

Notes du mont Royal

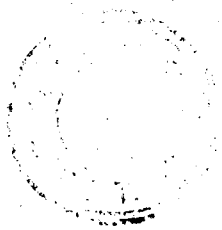
www.notesdumontroyal.com

Cette œuvre est hébergée sur « *Notes du mont Royal* » dans le cadre d'un exposé gratuit sur la littérature.

SOURCE DES IMAGES
Google Livres

ŒUVRES
DE LUCIEN.

TOME SIXIÈME.



CE VOLUME CONTIENT

LES REMARQUES CRITIQUES SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

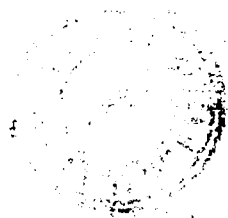
N. B. Ces Remarques avoient été destinées à être mises à la fin de chaque Volume ; mais leur étendue ne le permettant pas, on en a fait un Volume séparé.

ŒUVRES
DE LUCIEN,

TRADUITES DU GREC,

*Avec des Remarques historiques et critiques
sur le texte de cet Auteur, et la collation
de six Manuscrits de la Bibliothèque du Roi.*

TOME SIXIÈME.



A PARIS,
Chez JEAN-FRANÇOIS BASTIEN.

M. DCC. LXXXIX.

[illegible]

2002-02-27 09:00

[illegible]

T A B L E

D E S M A T I È R E S

Contenues dans ce Volume.

T O M E I.

Περὶ τῶ Ἐνυπνίου πρὸς τὸν εἰπόντα Προμηθεὺς εἶ.	Page j
Νιγρίνος ἢ περὶ Φιλοσόφου ἥθους.	ij
Δίκη φωνέντων.	v
Τιμῶν ἢ μισάνθρωπος.	ibid.
Ἀλκυὼν ἢ περὶ μεταμορφώσεως.	xij
Προμηθεὺς ἢ Καύκασος.	ibid.
I. Προμηθεὺς καὶ Διὸς.	xiv
II. Ἔρωτος καὶ Διὸς.	xv
III. Διὸς καὶ Ἑρμῆ.	xvj
IV. Διὸς καὶ Γανυμήδους.	ibid.
V. Ἦρας καὶ Διὸς.	xx
VI. Ἦρας καὶ Διὸς.	xxiv
VII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἡφαίστου.	xxvii
VIII. Ἡφαίστου καὶ Διὸς.	xxix
IX. Ποσειδῶνος καὶ Ἑρμῆ.	xxx
X. Ἑρμῆ καὶ Ἥλιου.	ibid.
XI. Αφροδίτης καὶ Σελήνης.	xxxj
XII. Αφροδίτης καὶ Ἑρώτος.	xxxij
XIII. Διὸς, Ἀσκληπ. καὶ Ἡρακλ.	ibid.
XIV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.	ibid.
XV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.	xxxiv
XVI. Ἦρας καὶ Ἀθῆν.	xxxvj
XVII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἑρμῆ.	ibid.
XVIII. Ἦρας καὶ Διὸς.	xxxvii
XIX. Αφροδίτης καὶ Ἑρώτος.	ibid.
XX. Θεῶν Κρίσις.	xxxviii
XXI. Ἀρέως καὶ Ἑρμῆ.	xlij
XXII. Πανὸς καὶ Ἑρμῆ.	xliij
XXIII. Ἀπόλλωνος καὶ Διονύσου.	xliv
XXIV. Ἑρμῆ καὶ Μαίας.	xlv

T A B L E

XXV. Διὸς καὶ Ἥλιου.	Page xlvj
XXVI. Απόλλωνος καὶ Ἑρμοῦ.	ibid.
I. Δωρίδος καὶ Γαλατείας.	xlvij
II. Κύκλωπος καὶ Ποσειδῶνος.	xlvij
III. Αλφειῦ καὶ Ποσειδῶνος.	xlix
IV. Μενελάου καὶ Πρωτέως.	I
V. Πανόπτης καὶ Γαλήνης.	Ij
VI. Τρίτωνος, Ἀρυμῶνης καὶ Ποσειδῶνος.	liij
VII. Νότυ καὶ Ζεφύρου.	liv
VIII. Ποσειδῶνος καὶ Δελφίνων.	lv
IX. Ποσειδῶνος καὶ Νηρηίδων.	lvj
X. Ἴριδος καὶ Ποσειδῶνος.	lix
XI. Εἰλύβη καὶ Θαλάσσης.	lx
XII. Δωρίδος καὶ Θέτιδος.	lxij
XIII. Ποσειδῶνος καὶ Ἐνιπέως.	lxij
XIV. Τρίτωνος καὶ Νηρηίδων.	ibid.
XV. Ζυφεῦ καὶ Νότυ.	lxvj
I. Διογένης καὶ Πολυδεύκης.	lxvij
II. Πλῆτων ἢ κατὰ Μενίππου.	lxix
III. Μενίππου Ἀμφιλόχου καὶ Τροφονίου.	lxx
IV. Ἑρμοῦ καὶ Χάρωνος.	ibid.
VI. Τερψιῶνος καὶ Πυλῶνος.	lxxj
VII. Ζηνοφάνη καὶ Καλλιδημίδου.	lxxij
VIII. Κνημῶνος καὶ Δαμνίππου.	lxxij
IX. Σιμύλῃ καὶ Πολύστρατῃ.	ibid.
X. Χάρωνος, καὶ Ἑρμοῦ, καὶ Νεκρῶν διαφόρων.	lxxiv
XI. Κράτητος καὶ Διογένης.	lxxvj
XII. Ἀλεξάνδρου, Ἀντίβου, Μινῶος, Σχιπίανος.	lxxvij
XIII. Διογένης καὶ Ἀλεξάνδρου.	lxxix
XIV. Ἀλεξάνδρου καὶ Φιλίππου.	lxxj
XV. Ἀχιλλέως καὶ Ἀντιλόχου.	lxxxij
XVI. Διογένης καὶ Ἡρακλέους.	lxxxiv
XVII. Μενίππου καὶ Τάνταλου.	lxxxv
XVIII. Μενίππου καὶ Ἑρμοῦ.	lxxxvj
XIX. Αἰακῷ, Πρωτεσίλαῳ, Μενελάῳ καὶ Πάριδος.	ibid.
XX. Μενίππου καὶ Αἰακῷ.	lxxxvij
XXI. Μενίππου καὶ Κερβέρου.	lxxxix
XXII. Χάρωνος καὶ Μενίππου.	ibid.

DES MATIÈRES.

XXIII. Πλάτωνος καὶ Πρωτεσιλάου.	Page xe
XXIV. Διογένης καὶ Μαυσώλῳ.	xcij
XXV. Νιρέως Θερσίτῃ καὶ Μενίππῃ.	ibid.
XXVI. Μενίππῃ καὶ Χείρωνος.	ibid.
XXVII. Διογένης Αντισθένης καὶ Κράτητος.	xciv
XXVIII. Μενίππῃ καὶ Τειρεσίῃ.	xcviiij
XXIX. Αἰάντος καὶ Αγαμέμνονος.	xcix
XXX. Μινῶος καὶ Σωσράτῃ.	c
Μένιππος ἢ Νεκρομαντεία.	cj
Χάρων ἢ Ἐπισκοπῦντες.	cxiv
Περὶ Θυσίων.	cxxx

TOME II.

Βίων πράσις.	j
Ἄλιεὺς ἢ ἀναβιβῆτες.	xiiij
Κατάπλους ἢ Τύραννος.	xxxiv
Περὶ τῶν ἐπὶ μισθῷ συνόντων.	xliij
Ἀπολογία περὶ τῶν ἐπὶ μισθῷ συνόντων.	liij
Ὅτι τὸ ἐν τῇ προσαγορεύσει πλάσματος.	lviiij
Ἑρμώτιμος ἢ περὶ αἵρεσέων.	lx
Ἡρόδοτος ἢ Αετίων.	lxxviiij
Ξεύξις ἢ Αντίοχος.	lxxx
Ἀρμονίδης.	lxxxj
Σκύθης ἢ πρόξενος.	lxxxiiij
Πῶς δεῖ ἱστορίαν συγγράφειν.	lxxxiiij
Ἀληθὲς ἱστορίας λόγος πρῶτος.	xcvj
Ἀληθὲς ἱστορίας λόγος δεῦτερος.	cxj
Τυραννοκτόνος.	cxxx
Αποκηρυττόμενος.	cxxxiiij
Φάλαρις πρῶτος.	cxxxvj

TOME III.

Αλέξανδρος ἢ ψευδόμαντις.	j
Περὶ Ὀρχηστώος.	xiv
Εὐνῆχος.	xviij
Περὶ τῆς Ἀστρολογίης.	ibid.
Δημόναχος Βίος.	xviiij
Ἐρωτες.	xx
Εἰκόνες.	xxv

TABLE DES MATIÈRES.

Ἑπὲρ τῶν Εἰκόνων.	Page xxix
Τόξαις ἢ περὶ φιλίας.	xxxiiij
Λύκιος ἢ Ὀνος.	xliv
Ζεὺς ἐλεγχόμενος.	lxiij
Ζεὺς Τραγωδός.	lxviij
Ὀνειρος ἢ Ἀλεκτρυών.	lxxxv
Ἰκαρομένηπιπος, ἢ Ὑπερνέφελος.	cj
Δις κατηγορούμενος, ἢ Δικασήρια.	cviij

T O M E. I V.

Περὶ Παρασίτου.	j
Ἀνάχαρις ἢ περὶ γυμνασίων.	vij
Περὶ πένθους.	ibid.
Ῥητόρων Διδάσκαλος.	ix
Φιλοφειδής ἢ ἀπιστῶν.	xiiij
Ἰππίας ἢ Βαλανεῖον.	xvj
Προσλαλία ἢ Διόνυσος.	ibid.
Προσλαλία ἢ Ἡρακλῆς.	xviij
Πρὸς ἀπαίδευτον.	ibid.
Ψευδολογιστής ἢ περὶ τῆς Αποφράδος.	xxij
Ἑταιρικοὶ Διαλογοὶ I, II, III.	xxiv
IV.	xxv
V.	xvj
VI, VII.	xxv
VIII, IX.	xxxj
X.	xxxiij
XI.	xxxiiij
XII.	xxxiv
XIII.	xxxv
XIV, XV.	xxxviij
Δραπέλαι.	ibid.
Τὰ πρὸς Κρόνον.	xl

N. B. Les Traités suivans dans le manuscrit 3011, ne renferment aucune variante qui ne se trouve dans les deux manuscrits que j'ai cités sous la traduction.

Fin de la Table.

REMARQUES

REMARQUES CRITIQUES.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz. Amsterdam, 1743.

TOME I.

Le Songe ou la Vie de Lucien.

Page 1, ligne 2. Ἦδη τὴν ἡλικίαν πρόσηβος ὢν. Il me semble que Lucien avoit écrit *πρωδήβης ὢν*. Ce terme est celui des Attiques, pour exprimer la première adolescence, l'âge de quatorze à quinze ans. Lucien lui-même s'en sert dans le même sens, page 346, ligne 19, ἀντὶ γέροντος αὐτοῦ πρωδήβης γενόμενος.

4. 6. Φύσεώς γε, ὡς οἶσθα, ἔχων δεξιῶς. Le manuscrit 2957, porte ἔχων δεξιάς. Je préfère la leçon ordinaire, qui est un atticisme.

12. Εἰς τὴν εὐφυίαν. Le même manuscrit, ἐς τὴν εὐφ, attiquement.

8. 3. Ἀλλὰ καὶ πάνυ φιληκόων ἀκρόατων. Ces deux derniers mots forment une espèce de pléonasme. On lit dans le manuscrit du roi 2954, φιληκόων ἀνδρῶν. Cependant je ne pense pas qu'il faille recevoir cette leçon.

23. 8. Καὶ πρὸς τὰ ἥτις ἀποκλίνει. Le manuscrit 2954, porte πρὸς τὴν ἥτις ἀποκλ, ce qui n'est pas mauvais en sous-entendant ὁδόν.

30. 5. Οἱ δὲ ἄνθρωποι τὸν χαλινὸν ἔτι αὐτῆς θαυμάζουσι. Le manuscrit 2954, porte θαυμάζουσιν. J'adopterois cette leçon le subjonctif n'est point ici nécessaire.

Epître à Nigrinus.

Page 37, ligne 2. Εἴ τις ἐκεῖ κομίζει. Le manuscrit 2954, εἰ τις ἐκεῖ κομίζοι. J'adopte cette leçon. Εἰ avec l'indicatif, annonce un fait ; avec l'optatif, il marque une simple supposition.

40. 8. Οἶδα τέλων ἑκάστα. Le manuscrit 2954, ἑκάστον.

41. 4. Καὶ σφαῖρα καλάμῃ. Le manuscrit 2954, porte en surcharge et comme scholie, ἢ ἀπὸ καλάμῃ.

11. Ω ἑταῖρε, περὶ τέλων. Selon le manuscrit 2954, ὦ ἑταῖρε καὶ περὶ τέλων.

43. 14. Ἔγω σοι καὶ ἀντὶς ἐνδουε. Le manuscrit 2954, lit ἐνδουε. Contraction attique, qu'on doit restituer à Lucien.

46, n°. 8. Μικρὸν ἀνακρούμενος. Quoique la traduction latine, paululum retrocede, ne soit pas fautive, je crois cependant qu'il est bon d'avertir qu'ἀνακρῦσθαι ne signifie pas retrocedere. C'est un terme de musique qui veut proprement dire, préluder sur un instrument.

51. 7. Ἄλλ' εἰ καὶ τις ἀφίκεται, lisez ἀφίκοιτο ; car le subjonctif ne peut être construit avec εἰ : ou bien ἀλλ' ἢν καὶ τις ἀφίκεται.

54. 12. Ταύτῃ μόνῃ λατρεύειν. Le manuscrit 2954, lit δαλεύειν. Ce n'est qu'une scholie, qu'il faut se garder de recevoir dans le texte,

58. 5. Καὶ τῶν τῆς τύχης ἀγαθῶν καταφρονεῖν. Le manuscrit 2954, καὶ τῶν τῆς ψυχῆς ἀγαθῶν καταφρονεῖν ; et en marge μὴ καταφρονεῖν. Le texte est sain, il n'y faut rien changer.

59. 12. Καὶ πόρρωθεν τὴν ψυχὴν ταπεινώσασθαι. Que veut dire humiliant de loin son ame ? Je lis πάνταθεν, de toutes manières, entièrement, humiliant profondément son ame. Remarquez que πόρρωθεν se trouve deux lignes au-dessus : ἐ πόρρωθεν, ἐδ' ὡς Πέρσαις.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. iij

νόμος, ἀλλὰ δεῖ προσελθόντα, καὶ ὑποκύψαντα καὶ πόρρωθεν τὴν ψυχὴν ταπεινώσαντα. Cette répétition est insoutenable, quand d'ailleurs πόρρωθεν pourroit ici former quelque sens.

Page 61, ligne 2. Τὸ καινότετον. Je lirois volontiers δεινότετον, si ces deux expressions ne se mettoient quelquefois l'une pour l'autre dans le sens d'étrange.

62. 7. Ἐπιτειχίσαντα. Je lis avec Dusoul ἐπιτειχίσαντας. Le manuscrit 2954, porte ἐπιτειχίσαντες; mais l'accusatif est ici nécessaire.

64. 14. Τίτι τῶν καλῶν εἰκάσομεν. Cette phrase est corrompue, mais heureusement restituée par le manuscrit 2954, τίτι τῶν καλῶν εἰκάσομεν; à quoi de beau comparerons-nous? C'est une ironie élégante et familière à Lucien; c'est ainsi qu'au traité de la manière dont on doit écrire l'histoire, page 32, n°. 24, il dit, en parlant des historiens qui commettent des fautes grossières contre la géographie, τίτι τῶν καλῶν ὅσκειν;

66. 4. Νόμῳ δὲ καὶ διαδοχῇ τὴν χρῆσιν. Le manuscrit 2954, porte τὸ χρησιμὸν, au lieu de τὴν χρῆσιν. Cette leçon du manuscrit est vicieuse, et paroît avoir été insérée à la place de l'ancienne, dont on aperçoit encore les vestiges.

67. 9. Τῷ μὲν δεῖν. Le manuscrit 2954, τῷ μὲν ἔν δεῖν. Je ne vois point d'inconvénient à recevoir cette particule ἔν qui manque aux éditions.

72. 2. Προήχθην. Le manuscrit 2954, προήχθην. Cette leçon pourroit être adoptée, si αὐτῷ ne sembloit former une opposition avec la première personne προήχθην, tandis qu'il parloit ainsi, je ne pus m'empêcher de rire. En suivant la leçon du manuscrit, il faudroit traduire, en parlant ainsi, Nigrinus ne put s'empêcher de rire. Mais je ne crois pas qu'on doive rien changer.

IV. REMARQUES CRITIQUES.

Page 72, ligne 10. Εικάζειν ἐν ἡξίῃς. Ce dernier mot a été substitué par Hemsterhuis à ἡξίῃς que portoient les éditions précédentes. Le manuscrit du Roi 2954, confirme la correction du savant Hemsterhuis, et porte ἡξίῃς.

74. 1. Ἐκάλει τὸ τοῖσ'το. Le manuscrit lit τὸ τοῖσ'τον. Forme attique qu'il faut rendre à Lucien.

75, ligne dernière. Ὑπέφαινε. Je lis ἀπέφαινε, que porte la marge de l'édition d'Alde de Wesseling.

76. 1. Εἶνεα. Le manuscrit 2954, εἶναι. C'est une faute.

78. 14. εἰ γὰρ ἐπ' ἰχυρᾶς. Le manuscrit 2954, porte ἀπ' ἰσχυρᾶς, et confirme la correction d'Hemsterhuis qu'il faut désormais recevoir dans le texte.

78. 6. Καθάπερ τὰ Σκυθῶν χρίεται. Le poison dans lequel les Scythes trempoient leurs flèches, étoit composé de venin de vipère et de sang humain. L'auteur du traité de *Mirabilibus auscultat.* attribué à Aristote, dit au chap. CLIII, que les Scythes prenoient une vipère pleine, la faisoient pourrir, et versaient ensuite du sang humain dans un vase, qu'ils enterroient dans du fumier, jusqu'à ce qu'il fût corrompu. Alors ils en recueilloient la partie aqueuse qui surnage, et le mêloient à la sanie de la vipère, pour en former un poison mortel.

78. 12. ἐκὼν καὶ αὐτὸς ἡμῖν ἐρᾶν ὁμολογεῖς. Le savant Lennep, sur les lettres de Phalaris, tome I, page 36, col. 2, lisoit au lieu de ἐρᾶν, οἰσρᾶν, être agité de fureur. Avant lui Brodeau corrigeoit μαινέσθαι. Il est certain que le mot ἐρᾶν ne paroît pas convenir à la pensée de Lucien, et répond mal à la comparaison qu'il vient de faire avec la rage. Je n'ai trouvé aucun secours dans les manuscrits.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ▼

Le Jugement des Voyelles.

Page 85, ligne 1. *τάξεως εἰς ἀλλοτρίαν*. Selon le manuscrit 2954, *τάξεως ἐς ἀλλοτρίαν*. Les Attiques, comme l'on sait, mettent *ἐς* pour *εἰς*.

6. *Εἰς τοσούτον ἀμελείας*. Le manuscrit 2954, *ἐς τοσούτον*.

86. 2. *Καὶ κεφαλαργίας*. Selon le même manuscrit *καὶ κεφαλαργίας*. Je pense qu'il faut recevoir cette forme attique : le Sigma parlant ici des usurpations du Rho, doit présenter les termes tels que celui-ci les fait prononcer. C'est pourquoi il a dit auparavant *κισήρεως*, et non *κισήλεως*.

88. 8. *Ἡμιφώνοις δὲ τὴν ἐφεξῆς*. Le même manuscrit porte *ἡμιφώνοις δὲ τοῖς ἐφεξῆς*. Il ne faut rien changer.

89. 9. *Ἐτόλμησεν ἀδικεῖν με πλείω τῶν πρότε βιασάμενον*. Le manuscrit 2954, lit beaucoup mieux *τῶν πρότε βιασάμενων*. Il a osé m'offenser plus que ious ceux qui ont jamais éprouvé ses violences.

94. 3. *Καὶ πᾶσαν ἀποκέκλεικέ μοι τὴν θάλασσαν*. Le manuscrit 2954, *ἀποκεκλεισμένον τὴν θάλατταν*. Le premier mot est une faute ; mais le second est un atticisme qu'il est d'autant plus nécessaire de recevoir, que le Sigma se plaignant d'être exclus du mot *θάλατταν*, ne peut l'exprimer avec deux sigma, sans se contre-dire lui-même.

97. 7. *ᾧ καὶ γῆν καὶ θάλασσαν*. Le manuscrit 2954, *καὶ θάλατταν*.

Timon.

100. 2. *Τὸ δὲ αἰοιδιμόν σοι*. Le manuscrit 2954, lit *τὸ δὲ αἰοιδιμόν σοι*. Les Grecs emploient élégamment le datif pour le génitif. Voyez *Animadversiones in Orpianum*, liv. II, page 263, édition de Strasbourg, 1786.

vi REMARQUES CRITIQUES

Page 102, ligne 1. Πλησθήσονται τῆς ἀσβόλης. Le manuscrit du roi 1428, donne τῆς ἀσβόλης. Il ne faut pas adopter cette leçon; ἀσβόλος est le terme attique, et ἀσβόλη celui de la langue commune. Voyez *Matris Atticista*, page 11.

3. εἰ πάνυ τοι ἀπίθανος. Le manuscrit 2957, οὐ πάντη ἀπίθανος, non omnino improbabilis. Cette leçon n'est point méprisable.

103. 3. Ὑπὸ μανδραγόρα. Le même manuscrit 1428, ὑπὸ μανδραγόρα.

104. 2. Δημᾶς δ'εἰ. Le même manuscrit porte λιμᾶς γάρ.

3. Γινόμενα, au lieu de γιγνόμενα.

107. 3. Ἐπιβεβλήκασι. Le même manuscrit ἀποβεβλήκασι. Leçon fautive.

108. 1. Ἡ πότις κολάσεις. Le même manuscrit, ἡ πότις κολάση.

109. 3. Ἐς εὐεργεσίαν τῶν φίλων ἐκχέας. Le même manuscrit lit, εἰσχέας.

4. ἐκ ἔτι γνωρίζομαι. Le même manuscrit 1428, lit très-élégamment, ἐκ ἔτι ἐδὲ γνωρίζομαι. Ces deux négations ont plus de force et de graces. Cette leçon est aussi celle de la seconde édition de Basle 1555, ce que les derniers éditeurs ont oublié de remarquer. Elle est encore confirmée par le manuscrit 2957.

116. 1. Ἐπεὶ καὶ ὅμοια ποιήσομεν. Je lirois volontiers ποιήσοιμεν. Nous ferions la même chose.

2. Ἐπιλελησμένοι. Le manuscrit 1428, donne ἐπιλελησμένοις. Nous n'adoptons pas cette leçon.

5. Ἐν ταῖς ῥίσι. Le même manuscrit, ἐν τοῖς, faute de copiste.

Ibidem. Ἐχῶ. Le même manuscrit, ἔχων.

118. 2. Ἀπιδι παρ' αὐτόν. Le manuscrit 1428, ἀπιδι παρὸς αὐτόν. Ces deux leçons me paroissent également bonnes.

Page 119, ligne 7. Συνείρησεν περὶ τῇ πέτρᾳ. Je préférerois la leçon des éditions précédentes à celle de Reitz, παρὰ τὴν πέτραν ; contre la pierre. Περὶ τῇ πέτρᾳ, signifieroit plutôt le long, ou autour de la pierre ; et ce n'est pas le sens de Lucien. Voyez sur περὶ, avec le datif, les exemples allégués par Vigier dans ses *Idiotismes*, page 587, édition de Hoogeveen, 1766.

119. Εἰ ὑπερπλεῖντα τὸν Τίμωνά ὀρώσι. Je retranche εἰ, et je lis comme le manuscrit 1428, un des meilleurs de la bibliothèque du Roi. Πλὴν ἰκανὴ ἐν τοσούτῳ καὶ αὐτὴ τιμωρία ἔσται αὐτοῖς ὑπερπλεῖντα τὸν Τίμωνά ὀρώσι. *Illis videntibus Timonem locupletissimum.* Cette tournure est plus grecque, et l'εἰ paroît avoir été inséré par quelque scholiaste.

120. 11. Ὅτι, τὴ Δία, ὕβριζεν εἰς ἐμὲ — εἰς πολλὰ κατεμέριζε, lisez avec le même manuscrit, ἐς ἐμὲ — ἐς πολλὰ κατεμεῖ.

14. Δικράνοισ. Le manuscrit 1428, δικράνης, faute de copiste.

122. 4. Καὶ σημείων ἐπιβολαῖς. Le manuscrit 1428 ; lit ἐπιβολῇ.

10. Συλλογισμῶν. Le même manuscrit lit simplement λογισμῶν ; mais la conjecture de Gronovius, συλλογισῶν, est la seule bonne leçon.

13. Ἡ σιδηρῇ θαλάμῳ. Le manuscrit 1428, ἡ σιδηρῇ τῷ θαλάμῳ. L'article qu'il insère ici est au moins inutile.

123. 4. Εἰς ὑπερβολὴν. Le même manuscrit lit plus attiquement, ἐς ὑπερβολὴν.

123. 6. Ἀλλὰ φυλάττειν. Le même manuscrit, ἀλλὰ καὶ φυλάττων. On peut recevoir le καὶ ; mais le participe n'est ici qu'une erreur de copiste.

124. 3. Ἡ παιδότηρι. ὑπείσιον. Le même manuscrit donne ὑπεισιθών. Ce n'est qu'une glose d'ὑπείσιον, qui est plus attique.

viii REMARQUES CRITIQUES

Page 124, ligne 8. Πῶς ἔν ἐκ ἄδικον, πάλαι μὲν δὲ ταῦτα αἰτιᾶσθαι. Cette phrase est corrompue, et il me paroît qu'il faut lire *σε* au lieu de *σε* ; mais je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit 2957, πῶς ἔν ἐκ ἄδικα ταῦτά σε, πάλαι μὲν ἐκεῖνα αἰτιᾶσθαι, νῦν δὲ τῷ Τίμωνι ἐναντία ἐπικαλεῖν ; l'édition des Juntas porte à-peu-près cette leçon, excepté qu'elle a *σοι*, πάλαι μὲν ἐκείνων. Ce génitif ne peut être reçu, et notre leçon est préférable.

126. 4. Εἰς τὸ φῶς. Ἐς τὸ φῶς, attiquement, selon le manuscrit 1428.

6. ἔδέν ἀδικῶντά με. Le même manuscrit porte καὶ ἔδέν ἀδικῶντά με. Ce καὶ a ici le sens de *quoique*, *licet*. Je pense qu'on doit le recevoir dans le texte.

127 4. Μᾶλλον δὲ αὐτὸς ἀπάγοι. Le même manuscrit lit ἀπάγων, faute de copiste.

129. 5. Τῷ κύτῳ μὴ σέγοντος. Le même manuscrit ; τῷ κύματος μὴ σέγ.

10, n°. 19. ἔκῃν εἰ μὴ ἐμφράζεται. Le même manuscrit donne εἰ μὴ ἐμφράζεται ; mais cette leçon n'est pas nécessaire. Εἰ μὴ, comme εἰ περ, gouverne très-bien le subjonctif.

11. Καὶ εἰς τὸ ἄπαξ. Le même manuscrit, καὶ εἰς τὸ ἄπαξ, ainsi que le manuscrit 2957.

130. 6. Ὡς μόλις. Le même manuscrit, ὡς μόγις. C'est encore un atticisme restitué à Lucien.

13. Ἐγὼ δὲ καὶ πολλὰς. Le même manuscrit, ἐγὼ δὲ τοι πολλὰς. C'est ainsi que Lucien me paroît avoir écrit.

131. 7. Τετρυγότες. Le traducteur a passé ce mot, qui exprime le cri des petits oiseaux à l'approche de leur mère. Voyez les *Animadversions* de l'éditeur d'Oppien, de *venatione*, liv. III, v. 125, édition de Strasbourg, 1786. Le manuscrit 1428, porte τετρυγότες ; c'est une faute.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ix

Page 134. Μεγάβυζος. Selon le même manuscrit Μεγάβυζης.

135. 1. Εἰς ἀλλήλους. Plus attiquement εἰς ἀλλήλους, selon le manuscrit du roi 1428.

136. 1. Οἶος αὐτὸς ὁ θύνος. Le manuscrit 2957, lit οἶος αὐτοῖς, comme la marge de l'édition d'Aldé de Wesseling.

13. Ἱπποτροφίας ἐπιθυμίας. Il est bon de remarquer que les Grecs se servoient du terme Ἱπποτροφεῖν, pour exprimer le desir que l'on avoit de disputer la palme dans les jeux Olympiques; comme le dit Budée au mot Ἱπποτροφεῖν, dans son *Commentaire sur la langue grecque*, page 821, édition de R. Etienne. Ainsi il faut entendre par ces mots de Lucien Ἱπποτροφίας ἐπιθυμίας, non-seulement que cet homme se livre au luxe des chevaux, mais qu'il se propose de disputer le prix des chars dans les jeux publics. Les dépenses qu'exigeoient ces préparatifs étoient considérables, et ne convenoient qu'à des citoyens très-opulens, ainsi que le dit Isocrate dans son discours intitulé: περὶ ζεύγους, page 158, tome III, édition de M. l'abbé Auger. Ἱπποτροφεῖν δ' ἐπιχειρήσας, ὃ τῶν εὐδαιμονεσάτων ἔργον ἐστὶ, φαῦλος δ' ἐδδῖς ἂν ποιήσειεν. On dit dans le même sens ζευγοτροφῶ, καταζευγοτροφῶ, καδιπποτροφῶ, τεθριπποτροφῶ.

137. Κροίσων ἑκκαίδεκα. Le manuscrit 1428, au lieu de ἑκκαίδεκα, porte ce signe ς, qui signifie six.

138. 1. Περίϋχη. Le manuscrit 2957, περιύχοι; qui me semble préférable.

Ibidem. Ἀπαγαγὼν ἔχει. Le même manuscrit ajoute παρ' αὐτὸν, chez lui. L'édition des Juntas porte ἀπαγαγὼν πρὸς αὐτὸν ἔρχεται. Je préfère lire ἀπαγαγὼν, παρ' αὐτοῦ ἔχει. M'emmène, et me garde chez lui.

139. 2. Ὁξυδερκής τότε πᾶς καὶ ἀρίπης. Le même

X REMARQUES CRITIQUES

manuscrit lit beaucoup mieux ὁξυδερκὴς τοῖς πυ, en quelque façon.

Page 139, ligne 7. Τοσούτους ἐρασαὶς ἔχοις. Le même manuscrit porte ἔχεις, ainsi que plusieurs autres éditions, et je crois qu'il faut lire ainsi. L'optatif ne me paroît pas nécessaire.

11. Εἰς βαθυκῆτα πόντον. Selon le même manuscrit, ὅς βαθυκῆτα π.

141. 12. Ἐπειδ' ἂν τις — εἰσδέχεται. Le même manuscrit donne le subjonctif εἰσδέχεται.

142. 8. Ἀλλ' ὥσπερ ἐγγέλεις, ἢ οἱ ὄφεις. Le même manuscrit lit ἀλλ' ὥσπερ αἱ ἐγγέλεις. L'article manque dans les éditions, et il fait ici un bon effet.

145. 9. Ἀφαιρεῖσθα. Le même manuscrit porte ἀφαιρεῖσθαι, qui peut être reçu.

146. 11. n°. 34. Τίves δέ. Le même manuscrit donne τίves δὲ ἐσέ. Ce δὲ ne me paroît pas de Lucien ; il rallentit la vivacité de l'interrogation brusque de Timon.

148. 16. Τά τε ἀναγκαῖα κάρησιν παρέιχε. Le traducteur latin a, ce me semble, mal rendu ce passage : *quæ tempus postulavit, ea mihi opus facienti præbuit*. Ἀναγκαῖα ne signifie point *quæ tempus postulavit* ; mais *les choses nécessaires à la vie*. Il ne falloit que trois mots : *necessaria laboranti præbuit*.

151. 1. Εὐνδιάτριβε. Le manuscrit 1428, ξυνδιάτριβε.

154. 3. Τίς γάρ ἂν παρθένος — ὑποδέξατο. Le manuscrit du roi 2954, lit ὑποδέξατο, moins bien.

8. ἐδὲ γὰρ βασιλεὺς ὁ Περσῶν. Le même manuscrit ἐδὲ γὰρ ὁ βασιλεὺς ὁ Π. Il faut recevoir ici cet article qui est emphatique, et ajoute au sens.

155. 7. Καὶ εἰ τίνα ἴδω, lisez καὶ ἢν τίνα ἴδω, comme le manuscrit 2957, ou bien εἴ τίνα ἴδοιμι, comme au n°. 44. Lucien n'a pu faire de solécisme.

Page 156, ligne 8. Εἰ δέ τινα ἴδοιμι ἐν πυρὶ διατρεφόμενον. Le manuscrit 1428, porte ἐν πυρὶ κατατρεφόμενον.

157. 6. ἔγω γὰρ τὴν ἴσιν ἀπολάβοιεν. Le même manuscrit lit ἀπολαύοιεν ; mais dans les manuscrits le β a souvent la forme d'un υ.

158. 13. Ἀνιῶντο παρορώμενοι. J'aime mieux la leçon du même manuscrit ἀνιῶντο ὑπαρορώμενοι. Ce mot marque un plus grand mépris.

159. 7. ἐκ ἐγὼ ἔλεγον. Le manuscrit 2957, lit attiquement ἐκ ἐγὼ ἔλεγον.

11. Γυπῶν πάντων βοράτε. Le même manuscrit lit σπηῶν ἀπ. β. Ση.† est le ver qui ronge le bois.

160. 11. Τ. ἐτι μένεις. Le manuscrit 1428, donne une leçon plus riche, εἰ ἔτι μένεις, ἐτέραν λήψ. Si tu restes encore, tu vas en recevoir une autre.

161. 1. ἔως ἀχάριστος ὢν. Le manuscrit 1428, lit ἔως ἀχ. Cette leçon me plaît.

7. Τὰ ἄλλα δέ. Lisez pour l'euphonie τὰ δ' ἄλλα.

164 9. ἐδὲ προσεγράφη. Le manuscrit 1428, porte προσεγράφη ; et c'est, je crois, la véritable leçon.

167. 2. Ὅποσα ἂν ἐθέλοι. Le même manuscrit donne ὅποσα ἂν ἐθέλῃ. Peu importe. Je préfère cependant l'optatif. Je crois devoir avertir, que c'est mal-à-propos que le traducteur a compris dans la teneur du décret de Déméas, cette phrase καὶ γὰρ ῥήτωρ ἄριστος ὁ Τιμων, &c. C'est une réflexion qu'il fait, mais qui ne me paroît pas faire partie du décret.

168. 12. ἐδ' ἀστὸς ὢν. Le même manuscrit ἐδ' ἀστὸς ὢν.

170 4. Οἷς ὁ Ζεῦξίς ἔγραψεν. Lisez comme le manuscrit 2957, ἔγραψεν.

172. 9. Καὶ ἡ γοντεία προηγείται, καὶ ἡ ἀνασχυρία παρομαρτεῖ. Le manuscrit 2428 renverse

xij REMARQUES CRITIQUES

l'ordre de ces mots, et lit καὶ ἡ γοητεία παρομαρτεῖ, καὶ ἡ ἀνασχυρία προηγείται. *La fourberie l'accompagne, et l'impudence lui sert de guide.* Cet ordre me paroît plus naturel, et répond mieux au caractère et aux effets de ces qualités.

Page 173, ligne dernière. Εἰς τὴν θάλατταν. Le même manuscrit, εἰς τὴν θάλα.

174. 5. Πρὸ τῆς κυματωγῆς. Le même manuscrit, πρὸ τῆς κυματώδους γῆς, ainsi que le manuscrit cité par T. le Fevre.

14. Ἰκανὸν εἰ ταύτην τὴν πύραν. Le manuscrit 2957, αὐτὴν τὴν π. atticisme.

Halcyon.

179. 7. τῷ ποτε. Le manuscrit 2954, πῶς πότε.

180. 18. Οἷσι μεῖζον. Le même manuscrit, οἷσι ἀμύχανον.

21. Ἀναγαγεῖν. Le même manuscrit ἀγαγεῖν.

181. 4. Τῷ δαιμονίῳ δὴ μεγάλην. Le même manuscrit, τῷ δαιμονίῳ δὲ μεγ.

12. Ἀνδρώπον πρὸς ἀλλήλους. Le même manuscrit, εἰς πρὸς, l'un de ces deux mots est de trop.

20. Καὶ ὅσα διὰ τῶν τεχνῶν. Suivant le même manuscrit, καὶ ὅσα διὰ τῶν τειχῶν, et en marge, χειρῶν.

183. 5. Καὶ ἄπτερον. Selon le même manuscrit, καὶ ἄχειρον, leçon qui n'est pas méprisable.

15. ἔτ' ἔν τὰ σμικρά. Le même manuscrit ἔτ' αὐτὰ σμικρά.

Promethée ou le Caucase.

186. 3. Ἀπότομοί τε γὰρ αἱ πέτραι. Reitz, tome III, page 254, cite trois manuscrits, A. P. L., qui portent

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xiiij

ἀπόξυροι, au lieu d'ἀπότομοι. Je pense qu'on doit recevoir la leçon de ces manuscrits.

Page 187, ligne 11. Ὑπεξέλσθαι. Deux manuscrits du Roi, 1428 et 2954, portent simplement ἐξέλσθαι.

190. 15. Ἐπὶ τοῖς τηλικούτοις. Le manuscrit 2954 lit ἐπὶ τέτοις.

192. 7. Εἰ διανέμων τις κρέα παιδίαν τινὰ ἔπαιζε. Le même manuscrit lit εἰ διανέμων τις κρέα κατὰ παιδίαν τινὰ ἔπαιζε. Ce κατὰ me paroît inséré par quelque Scholiaste ignorant.

193. 2. Καὶ ἀγένειαν τῆς γνώμης. Le même manuscrit lit très-bien καὶ ἀγέννειαν ; mais je préfère εὐτέλειαν que donne la scholie.

3. Τί ἂν ἐποίησεν. Le manuscrit 2954, offre une bien meilleure leçon, ἢ τί γὰρ ἂν ἐποίησεν.

5. Τηλικαῦτα ὀργίζεται. Le même manuscrit porte ; comme les anciennes éditions, τοιαῦτα ἐργάζεται.

194. 19. Συνέβαινε τὴν γῆν μένειν. Le même manuscrit lit, τὴν γῆν εἶναι, au-dessus duquel est écrit μένειν.

195. 15. Ἐξέτασις γιγνομένη. Le même manuscrit, γιγνομένη. Γίγνομαι est l'ancien atticisme du temps de Platon et d'Aristophane, à la place duquel les Attiques modernes ont dit γίνομαι, comme plus doux : mais il faut conserver l'ancien atticisme dans Lucien, qui suit souvent les anciens auteurs.

196. 14. Καὶ δίκαια ἔσομαι πεπονθώς. Le savant Abresch dans ses *Leciones Aristenaeae*, page 18, lit καὶ δίκαια εἶσομαι πεπονθώς. Je regrette de n'avoir pas trouvé cette élégante correction confirmée par un manuscrit.

197. 2. Καὶ ἀκαλλῇ ἔσαν. Le manuscrit 2954, porte ἀλόσμητον ἔσαν, Je ne changerois point la leçon ordinaire.

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 198, ligne 4. Μὴ γιγνομένων τῶν ἀνθρώπων.
Le même manuscrit, μὴ γενομένων.

200. 13. Ὁ πάντως καλόν. Dans le manuscrit 2954,
on trouve sur ces mots cette scholie :

Λεῖπει τὸ, ἀλλ' ἢ, ἢν ἢ, ἀλλ' ἢ ὁ πάντων.

Page 204. Θεῶν Διάλογοι.

Le manuscrit du Roi 2756, donne pour titre:

Διάλογοι Θεῶν ἑραινίων.

Ce titre me paroît devoir être reçu, d'autant qu'il
distingue très-bien ces Dialogues des *Dieux célestes*,
d'avec ceux des *Dieux marins*, Θεῶν εἰνάλιων.

I. Προμηθεὺς καὶ Διός.

6 du Dialogue. Ἀνδ' ὦν τοιαῦδ' ἡμῖν ζῶα ἀνθρώ-
πους ἐπλασας. Je préfère la leçon du manuscrit 2956,
ἀνδ' ὦν ἡμῖν τοιαῦτα ζῶα τὸς ἀνθρώπους ἐπλασας. L'ordre
des mots est plus agréable, et l'article τοὺς qui n'est
pas dans les éditions, paroît ici nécessaire.

9. Ἐν τῇ διανομῇ. Le même manuscrit porte sim-
plement ἐν τῇ νομῇ.

205. 2. Ἀετὸν τρέφων. Le même manuscrit lit αἰετὸν.
C'est ainsi que les Attiques aiment à prononcer ce
mot.

5. Ἀλλὰ σοι μὲνύσω πάνυ ἀναγκαῖον. Il est évident
qu'il manque ici τι, et le même manuscrit donne
μὲνύσω τι πάνυ ἀναγκαῖον.

10. Εἶπε πρότερον ὃν τινα μισόν. Le même manuscrit
omet ὃν.

Page 205, ligne 19. Οἶα καὶ σὺ ἔδρασας τὸν Κρόνον. Le même manuscrit ne met point τὸν Κρόνον. Peut-être, par une réticence très-délicate, Lucien n'avoit-il pas nommé Saturne. Quelque Scholiaste aura rempli mal-à-propos la phrase qui restoit suspendue, et fait ainsi disparoître une beauté.

21. Πλὴν τοιούτῳ τι. Πλὴν τοιούτῳ γε, suivant le même manuscrit.

II. Ἔρωτος καὶ Διός.

2 du Dialogue. Καὶ ἔτι ἄφρων. Ces mots ne sont pas dans le manuscrit 1428.

3. ὦ ἔρως, ὃς ἀρχαιότερος εἶ. Le même manuscrit ὦ ἔρως, ἀρχαιότερος ὢν. J'adopte cette leçon d'autant plus volontiers, que je ne puis croire que Lucien, qui avoit l'oreille délicate, ait pu écrire : ὦ ἔρως ὃς ἀρχαιότερος.

206. 3. Τί δε σε ἠδίκησα. La leçon des manuscrits 1428 et 2954 est plus pleine. Τί δε σε μέγα ἠδίκηκα.

6. Ὡς μὴδὲν ἐστίν. Le manuscrit 1428, ὥς ἐδὲν ἐστίν.

8. Κύκνον, αἰστόν. Le même manuscrit αἰστόν, forme attique qu'il faut rendre à Lucien.

9. ἐδε συνῆκα ἠδύς. Le manuscrit 2954, ἐδὲ συνῆλθον, *naque concubui*. Cette leçon est excellente.

13. Ἦν ἰδῶσι. Le même manuscrit, ἐὰν ἰδῶσι.

15. Τὴν πρόσοψιν. Le manuscrit 1428, Τὴν σὴν πρόσοψιν. J'adopte cette leçon.

20. Ἄλλ' ὥς ἡδισον ποιεὶ σεαυτὸν, ἐκατέρωθε καθειμένος βοσρύχες, τῇ μήτρᾳ τάγες ἀνειλημμένους. Ce passage est fautif et mutilé dans les éditions. Voici comme le présente le manuscrit 2954, ἄλλ' ὥς ἡδισον ποιεὶ σεαυτὸν, ἀπαλὸν ὀφθῆναι, ἐκατέρωθε καθειμένου βοσρύχες, τῇ μήτρᾳ τάγες ἀνειλημμένους. Le manuscrit 1428, ἄλλ' ὥς ἡδισον ποιεὶ σεαυτὸν, ἀπαλὸν καὶ

xvj REMARQUES CRITIQUES

καλὸν ὀφείλῃναι, ἐκατέρωθε καθευμένον βοσρύχης, τῇ
μίτρᾳ τέγες ἀνειλημμένος. Cette dernière leçon est celle
que j'adopterois, à l'exception du dernier mot, que
je changerois en ἀνειλημμένον.

Page 206, ligne 23. Ὑποδέε χροσίδας. Le manuscrit
1428, ὑποδύε χρ.

207. 1. Ὅτι πλείους. Le manuscrit 1428, ὅτε πλείον.

4. ἐκύν, ὦ Ζεῦ. Le même manuscrit, τί ἔν, ὦ Ζ.

6. Ἀντὶ ἐπιτυγχάνειν. Les deux manuscrits, ἀντὶ
ἐπιτ. C'est ainsi que J. le Clerc avoit conjecturé ; il
interprétoit ἀντὶν, *des femmes*, dont il a été parlé plus
haut. Pour moi, j'avoue que ni l'une ni l'autre de ces
leçons ne me plaît : je retrancherois ce mot inutile au
sens ; ou si Lucien avoit écrit quelque chose avant
τυγχάνειν, je pense que c'est ἐρώτων.

III. Διὸς καὶ Ἑμφ.

2 du Dialogue. Καὶ τὴν ἰὼ λέγεις. Le manuscrit 2954,
μὴ τὴν ἰὼ λ. Peut-être le copiste a-t-il voulu écrire
μῶν, car la négation est ici très-déplacée.

6. Ἀλλὰ καὶ καινὸν ἄλλο τι δεινόν. Le même ma-
nuscrit, καὶ νῦν ἄλλο τι δεινόν. Leçon qui n'est point
méprisable.

11. Ἐς τὴν Νέμεαν. Le manuscrit 2956, Νέμαιαν,
faute de copiste.

208. 2. Ἀπαγαγών. Ἀγαγών dans deux manuscrits
2954 et 2956.

IV. Διὸς καὶ Γανύμηδους.

1 du Dialogue. Ἀγε, ὦ Γαν. Les manuscrits 2954
et 1428, donnent Ἐυγε. La leçon ordinaire est la
bonne.

Page 208, ligne 2. Ὅπως εἰδῆς. Les deux manuscrits ὅπως εἰδῆς.

4. εἰ πτέρα. Les deux mêmes manuscrits, εἰδὲ πτέρα, et c'est ainsi qu'il faut écrire, à cause de d'énumération. ἐκέτι ῥάμφορ — εἰδ' ὄνυχας — εἰδὲ πτέρα. L'édition des Juntas porte aussi εἰδὲ.

Idem. Οἷος ἐφαινόμην. Le manuscrit 2956, οἷς ἐφαινόμην. Avec lesquels je t'ai paru être un oiseau. J'avoue que cette leçon me plaît infiniment, et que la leçon ordinaire οἷος, qualis, n'étant précédée d'aucun adjectif auquel elle puisse se rapporter, me paroît obscure et peu digne de Lucien.

5. ἐκ αἰτός. Le même manuscrit 2957 et 3011, ἐκ αἰετός, suivant la forme attique.

7. Ἀπὸ μέσῃ. Ἐκ μέσῃ, suivant le manuscrit 2954.

209. 1. Σὺ δ' ἄλλος ἤδη ἀναπέφηνας. Le manuscrit 1428, σὺ δ' ἄλλως.

2. Ἄλλ' ἔτε ἀνδρῶπος ὃν ὀρᾷς, ὃ μεῖράκιον, ἔτε αἰτός. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, lisent beaucoup mieux, ἀλλ' ἔτε ἀνδρώπον ὀρᾷς, ὃ μεῖράκιον, ἔτε αἰετόν, ὁ δὲ πάλιν βασιλεὺς τῶν θηῶν εἰμι. Non-seulement ce Dialogue est plus vif et plus élégant, mais cette tournure est précisément celle que Lucien a coutume d'employer. Par exemple, dans le *Timon*, page 146, lorsque le Misanthrope menace de frapper Plutus et Mercure, celui-ci répond : μηδ' αὖτως ὃ Τίμων, μὴ βάλης· εἰ γὰρ ἀνδρώπους βαλεῖς, ἀλλ' ἐγὼ μὲν Ἑρμῆς εἰμι.

209 5. Σὺ γὰρ ὁ Πάν ἐκεῖνος. Le manuscrit 1428, σὺ γὰρ ὃ Πάν ἐκεῖνος εἶ. On peut recevoir ce dernier mot dans le texte, où cependant il n'est pas nécessaire; son ellipse est plus élégante. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, donnent σὺ γὰρ εἶ ὁ Πάν ἐκεῖνος.

10. Ἐνθα ἔσηκε. Le manuscrit 2954, ἐνθα ἔσηκει.

xviii REMARQUES CRITIQUES

- et le manuscrit 1428, εἴηκει, qui est la vraie leçon:

Page 209, ligne 12. Διὸς δὲ ἐκ ἡκιστας. Le δὲ n'est point dans le manuscrit 1428.

16. Ὅς, πρῶν κατέχεας ἡμῶν. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 et 3011, portent ἡμῖν. J'adopte cette leçon, qui me paroît plus élégante; ainsi que celle de l'édition des Juntas, ὁ πρῶν καταχέας.

210. 1. Εἴτα τί ἀδικήσαντά με ἀνέσπασας. La construction des deux manuscrits 1428 et 2954, est différente. Εἴτα τί με ἀδικήσαντα ἀνέσπασας. Ce dernier mot est corrompu.

3. Διηπάσαντο ἦδη. Trois manuscrits 2956, 2957 et 3011, portent διαρπάσσονταί. Rien de plus élégant et de plus attique, que le futur avec ἦδη.

8. Ἐπεὶ μάτην αἰετὸς εἶν. Le manuscrit 2956 lit beaucoup plus élégamment, ἐπεὶ μάτην αἰετὸς εἶν. La leçon ordinaire est un solécisme.

15. Τεύσεσθαι λύτρα. Les manuscrits 1428 & 2956 portent τυθήσεσθαι. Τυθῆω est le verbe attique pour δύνω.

18. Καὶ αὐτὸ δὴ τῷ. Le manuscrit 1428, καὶ αὐτὸ ἦδη τῷ. Gardez-vous de rien changer; la particule δὴ s'employant pour affirmer, elle répond à notre assurément, en vérité, certes.

211. 2. ἐκέτι ἄνθρωπος, ἀλλ' ἀθάνατος. Le manuscrit 1428, ἀλλὰ θεὸς ἀθάνατος. Telle est aussi la leçon de l'édition des Juntas. Θεὸς ἀθάνατος est une imitation ou une parodie d'Homère. Voyez Iliade, liv. III, v. 308; liv. IV, v. 63, 127 et ailleurs. Il faut donc restituer cette expression à Lucien.

6. Ἐχεῖς κἀνλαῦθα τὸν συμπαιζόμενον σοὶ τῶτα ἔρωτα. Le manuscrit 1428, ἔχεῖς κἀνλαῦθα τὸν συμπαιζόμενον σοὶ τολὼν τὸν ἔρωτα. Je pense qu'il faut adopter cette leçon en entier. Le futur συμπαιζόμενον

entraîne celui ἔχεις. Personne n'ignore que τολόν est un atticisme, et l'article après τολόν est très-élégant. Cette leçon τολόν τόν E. est aussi celle des manuscrits 2956, 2957 et 3011.

Page 211, ligne 8. Θάρρει. Θάρσει suivant le même manuscrit, changement peu heureux.

9. Μηδέν ἐπιπόθει τῶν κάτω. Je ne fais aucune difficulté d'adopter l'heureuse correction d'Abresch, *lectiones Aristanei*, page 193, où ce savant propose de lire Μηδέν ἐτι πόθει τῶν κάτω.

10. Τί δε ὑμῖν. Le manuscrit 3011, τί δαι ὑμῖν, atticisme. C'est ainsi qu'au Dialogue II, page 206, ligne 3, le même manuscrit lit très-élégamment τί δαι σε μέγα ἠδίκησα, au lieu de τί δε.

16. Πάλιν ἔλος γάλακτος μνημονεύει. Je lis avec le manuscrit 1428, et l'édition des Junies, καὶ γάλακτος.

17. Ταυτὶ δ' ἑρανόσ ἐστι. Le manuscrit 1428 lit mieux, ταυτὶ δὲ ὁ ἑρανόσ ἐστι. L'article est ici nécessaire. Ceci est le ciel, et non pas ceci est un ciel.

18. Καὶ πίνομεν, ὡς ἔφην, τὸ νέκταρ. Je préfère la leçon du même manuscrit, τῷ νέκταρος. Ce génitif est bien dans le génie de la langue grecque et de l'atticisme. Voyez les *Anecdota Græca* de M. de Villosion, tome II, page 82, ligne 2; et Lucien, tome II, page 34, ligne 1.

21. Κοιμήσομαι δὲ πῦ. Qui ne préféreroit la leçon du même manuscrit? Καὶ κοιμηθήσομαι δὲ πῦ. Ce καὶ est plein de graces dans le dialogue. Et où serai-je couché? Κοιμήσομαι signifieroit, où m'endormirai-je?

23. Διὰ τῷό σε ἀνήρπασα. Le même manuscrit, διὰ τῷό γε σπεδῇ πᾶσα. Ces deux derniers mots sont corrompus. Je lis διὰ τῷό γε σε ἀνήρπασα, c'est pour cela, du moins, que je t'ai enlevé. Le même manuscrit lit ensuite ἵνα ἄμα, au lieu de ὡς ἄμα.

XX REMARQUES CRITIQUES

Page 212, ligne 3, Οἷος εἶ σὺ, Γανύμηδες. Le manuscrit 1428, οἷος εἶ σὺ, ὦ Γανύμηδες. J'aime cet ὦ; il marque admiration.

5. Ἐχει τι δέλχητρον. Trois manuscrits 1428, 2956 et 3011, portent δέλχητρον. Je le crois plus attique.

11. Ἐπεμπέ με κοιμηθισόμενον τὰ πολλά. Le manuscrit 1428, porte κοιμησήμενον ὡς τὰ πολλά. Je préfère la leçon ordinaire, en ajoutant ὡς.

20. Τι πρακλέον. Ὁ πρακλέον selon les manuscrits 2956, 2957 et 3011; lisez δ, τι πρακλέον.

Ligne dernière. Ὁρέγειν τὸν σκύφον. Le manuscrit 1428, ὀρέγειν τὸ σκύφος. Les Attiques emploient le masculin.

V. Ἦρας καὶ Διός.

213. 5. Καὶ ἀλυπότατον. Le manuscrit 2956, καὶ ἀλυπότερον. Les Attiques emploient élégamment le comparatif pour le superlatif.

7. Ὅπως αὖν ὁμιλήσωσι. Le manuscrit 1428, ὅπως αἶρα ὁμιλήσωσι. On pourroit recevoir le dernier mot à la place du subjonctif, qui, avec αὖν, n'est pas nécessaire.

13. Καὶ ἐν γῇ μένουσι. Le manuscrit 2956, n'a point καὶ, et sa leçon ne m'en paroît que meilleure. Le manuscrit 1428, porte καὶ ἐν γῇ μένουσι. Je préfère la leçon ordinaire, en retranchant καὶ.

14. Ἀνέπλης ὦ γενναϊότατε θεῶν. Trois manuscrits, 1428, 2954 et 2956, concourent à rendre à Lucien une plaisanterie charmante, ἀνέπλης, ὦ γενναϊότατε αἰετῶν, lisez αἰετῶν. C'est bien-là la main de Lucien!

15. Ἐπαχθέν. Deux manuscrits 2954 et 1428, lisent ἀννευχθέν.

16. Καὶ ἀπηγορεύκασιν. Καὶ ἀπηγόρευκει suivant les deux mêmes manuscrits,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxj

Page 213, ligne 17. Διακονέμενοι. Διακονέμενος, suivant le manuscrit 2954. Je reçois cette leçon et la précédente; c'est une construction attique.

214. 2. Ἡ φιλήσας. Le manuscrit 1428, ἡ φιλήσεις; mais le manuscrit 2957 lit ἡ φιλήσας, et c'est la vraie leçon. Cet optatif est gouverné par ἄν, qui précède.

3. Καὶ τὸ φίλημα. Le manuscrit 2956, ἡ καὶ τὸ φίλημα.

5. Ἐνίοτε δὲ καὶ. Le même manuscrit, ὅτε δὲ καὶ; et suivant le manuscrit 1428, ἐνίοτέ γε.

6. Ὅσον ὑπόλοιπον. Le manuscrit 1428, ἐπίλοιπον; comme l'édition des Juntas.

7. Καὶ αὐτός. Le même manuscrit porte καὶ ὁ παῖς. Je recevrais cette leçon, qui est aussi celle des manuscrits 2954 et 3011, et de l'édition des Juntas.

11. Πώγωνα τηλικῶτον καθειμένος. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, ὁ πώγωνα τηλ. καθ. L'article fait ici fort bien.

16. Ἦν γὰρ ἐπιτρέψω. Le manuscrit 1428, εἰ γὰρ.

17. Προτιμώτερον τῷ νέκταρος. Le même manuscrit porte ποτιμώτερον, excellente leçon: *plus agréable à boire que le nectar*. Les Grecs disoient *boire des baisers*. Lucien, in *Asino*, page 576, ligne 3, τὸν οἶνον καὶ τὰ φιλήματα προτιμώντων ἀλλήλοις; et Méléagre, dans l'Anthologie, épigramme x,

Ζεῦ πάτερ, ἄρα φίλημα τὸ νεκτάρειον Γανυμήδεος
Πίνεις, καὶ τὸ δέ σοι χείλασιν οἶνοχοεῖ;

Analecta Brunckii, page 5, tome 1.

18. Οἰόμενῃ. Le manuscrit 2654, ὀδομένη, qui peut se rapporter à Junon. Mais la leçon ordinaire me paroît préférable,

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 214, ligne 19. Παιδερασῶν ἔλοι λόγοι. Les manuscrits 2956 et 2957, ἔλοι οἱ λόγοι. J'admettrois cet article.

21. ἔλος ἐκτεθλυμμένω. Quatre manuscrits, 1428, 2954, 2956 et 3011, ont ἐκτεθλυμμένω. Je ne vois pas pourquoi ce parfait est écrit par deux μμ, puisque le présent est θλύνω.

22. Μή μν λοιδορῶ, ὧ γενναϊότατη. Les manuscrits 1428 et 2954, μὴ λοιδορῶ, ὧ γενναῖα, et rejettent μν.

215. 1. Ἡδίων καὶ ποθεινότερος. Deux manuscrits, 2954 et 1428, lisent ἡδίων ἐμοὶ καὶ ποθεινότερος. Le mot ἐμοὶ n'est point dans les éditions. Je l'y recevrais. J'ajouterois plusieurs points après ποθεινότερος... pour faire sentir que le sens est suspendu.

3. Εἶθε καὶ γαμήσεις. Le manuscrit 2956, γαμήσεις αὐτὸν ἐμῷ γε ἕνεκα. Le manuscrit 3011, ἐμῷ γε ἕνεκα, atticisme. Voyez la remarque de M. Brunck sur le *Plutus* d'Aristophane, v. 329. Le γε n'est pas dans les éditions.

4. Μέμνησο γὰρ. Μέμνησο δ'εἰ dans le manuscrit 1428.

5. Ἀλλὰ τὸν Ἡφαιστον ἔδει. Le même manuscrit porte φῆς, au lieu de ἔδει.

7. Ἀποτεδέμενον. Quatre manuscrits, 2954, 2956, 2957 et 3011, portent ἀποτεδεμμένον, que je préfère. Les Grecs aiment à joindre le parfait ou le plus-que-parfait avec ἄρτι, parce que dans leur langue ces temps désignent le moins éloigné de tous les passés.

8. Ἀπ' ἐκείνων αὐτῶν τῶν δακτύλων. Les manuscrits 1428, 2956, 2957 et 3011, ἀπ' ἐκείνων αὐτῶ δακτύλων; et je crois que c'est ainsi qu'on doit lire.

9. Καὶ ἐπισπασάμενες. Le manuscrit 2954, ἐπισπασάμενες τε. On n'y lit point le καὶ qui précède ἐπισπ.

11. Καταθλωμένον. Le manuscrit 1428, καταδαλωμένον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxiiij

Page 215, ligne 12. Ἡδέως ταῦτα. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 et 3011, lisent comme celui de Grævius, ἡδίω ταῦτα ; et cette leçon doit être reçue désormais.

14. Καταπέμπτης. Le manuscrit 2954, καταπέμπτος, faute.

15. Καθαρός. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, καθαρίος.

16. Τὸ ἔκπομα. Les mêmes manuscrits τὸ ἔκπομα. Ce dernier mot est attique, l'autre est de la langue commune.

18. Νῦν καὶ χωλός. Καὶ n'est point dans le manuscrit 2954.

20. Ἀσβόλῃ μεσός. Au lieu de ces deux mots, on lit dans le manuscrit 2956, ἀσβολόμενος. Lisez ἀσβολώμενος, οὐ ἡσβολωμένος ἐστὶ ; car on dit plutôt ἀσβολάω et ἀσβολόω, qu'ἀσβολέω.

21. Ἐξότε τὸν καλὸν κομήτην τῶτον ἢ ἰδὴ ἀνέθρεψε. Les manuscrits 1428 et 2954, lisent ἐξ ἧ τὸν καλὸν τῶτον ἢ ἰδὴ ἡμῖν ἀνέθρ. On n'y lit point κομήτην ; mais ils restituent le mot ἡμῖν qui manque aux éditions.

23. εἰδ' οἱ σπινθῆρες. Dans les deux mêmes manuscrits εἰδὲ οἱ σπινθῆρες, εἰδὲ ἢ κάμπος. Cette leçon vaut mieux. Il faut εἰδὲ, à cause de l'aspiration qui suit ; autrement il faudroit écrire εἰδ' οἱ, εἰδ' ἢ.

Ibid. Ἀπέτρεπον. Ἀνέτρεπον dans le manuscrit 1428. La leçon ordinaire est la bonne.

216. 2. εἰδὲν ἄλλο. Le manuscrit 3011, μηδὲν ἄλλο.

4. Ἐκπομα. Cinq manuscrits 1428, 2954, 2956, 2957 et 3011, ἔκπομα.

6. Ἀναδίδε. Δίδε, manuscrit 1428. Καὶ ἐφ' ἐκάστη. Le même manuscrit, καὶ ἐφ' ἐκάστης.

7. Καὶ ὅτε πλήρη ὀρέγοις. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 3011, portent ὀρέγεις, καὶ αὐτὸς ὅποτε

xxiv REMARQUES CRITIQUES

παρ' ἐμῷ ἀπολαμβάνεις, à l'exception du 1428, qui porte ὅτε — λαμβάνεις. Je pense qu'il faut adopter la leçon des trois derniers manuscrits. L'optatif sans *ἄν*, ou *εἰ* dans le second membre d'une phrase, est un solécisme. Voyez M. Brunck sur Aristophane, *Plutus*, v. 374 et 438. En conséquence corrigez le v. 610 du premier livre de l'Iliade :

Ὅτε μιν γλυκὺς ὕπνος ἵκατο.

et lisez *ἵκαται*. La négligence et l'impéritie des copistes ont donné lieu à une foule de solécismes semblables. Au lieu de *καὶ αὖτις*, dans la phrase de Lucien, le manuscrit 2957, porte *κατὰ αὖτις*.

Page 216, ligne 8. *Τί τῷτο δακρύεις*. Ponctuez ainsi : *τί τῷτο ; δακρύεις*.

V I. Ἑρας καὶ Διός.

1 du Dialogue. *ἔξονα τῷτον ὁρᾷς*. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 2954, et il n'est pas nécessaire au sens.

7. *Χρὴ γάρ*. Le manuscrit 2956, *χρῆς* pour *χρησὸν* ; faute.

8. *Τί δ' ἄλλο*. Le manuscrit 2954, *τί γὰρ ἄλλο*.

217. 1. *Καὶ γὰρ αἰσχύνομαι*. *Καί γε αἰσχύνομαι* dans le manuscrit 2956, et dans le manuscrit 2954, *καὶ τοι αἰσχ*.

3. *Ὅσον καὶ αἰσχροῖς*. Le manuscrit 2954, *ὅσον καὶ αἰσχροῖσιν*. Forme poétique, qui peut-être est celle que Lucien avoit employée, faisant allusion à quelque trait d'un poète. Le manuscrit 2956, *ὅσῳ καὶ αἰσχροῖ*, et au-dessus *αἰσχροῖς*. Je pense qu'il faut lire *ὅσῳ* comme ce manuscrit, et le manuscrit 2957.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXV

Page 217, ligne 4. Μῶν ἔν. Le manuscrit 2954, μῶν δ' ἔν.

5. Ὅπερ ἂν ὀκνήσειας. Le même manuscrit porte ὅπερ ἂν σὺ ὀκνήσειας. Ce σὺ est encore restitué par le manuscrit 2956, qui porte ὃ σὺ ὀκνήσειας. Je lis comme le premier manuscrit.

6. Ἀυτὴν ἐμέ. Le manuscrit 2954, ταύτην ἐμέ.

8. Ἀπενὲς ἀφωώρα. Le manuscrit 2954 porte simplement ἐώρα; mais le manuscrit 2956 donne ἐφωώρα, qui me paroît la vraie leçon.

9. Ὁ δὲ καὶ ἔσενε. Le manuscrit 2954, ὅτε δὲ καὶ ἔσενε. Ce qui fait un assez bon sens, si l'on sous-entend ἦν. *Il y avoit des momens où il soupieroit et versoit des larmes.* Personne n'ignore que les Grecs disent souvent en ce sens ἔστιν ὅτε. *Il est des instans où il arrive quelquefois que.*

10. Παραδοίην — τὸ ἔκπομα. Deux manuscrits, 2954 et 2956, lisent ἀποδοίην — τὸ ἔκπομα, et rendent un atticisme à Lucien.

13. Ταῦτα ἦδη. Les deux mêmes manuscrits portent ταῦτα δὲ ἦδη.

15. Καὶ ᾗμην παύσασθαι. Je préfère le futur παύσεσθαι que donnent les deux mêmes manuscrits, et le manuscrit 2957.

18. Προκυλινδύμενον. Le manuscrit 2954, προσκυλινδύμενον, μὲ ἐπιφραζαμένη. J'aimerois mieux προχαλινδύμενον, plus usité par Lucien, et plus attique. *Voyez, de Gymnasiis, initio.* Je crois, en outre, qu'il faut recevoir dans le texte μῦ.

21. Σὺ δὲ αὐτὸς ὄρα. Le manuscrit 2954, αὐτὸν; c'est une faute.

23. Καὶ μέχρι τῶν ἥρας γάμων. Le même manuscrit καὶ μέχρι τῆς ἥρ. Je ne change rien.

218. 1. Ἄλλ' ἡμεῖς τέγων. Dans le manuscrit 2954; cette phrase, jusqu'à συγγνωστοί, est attribuée à Junon.

xxvj REMARQUES CRITIQUES

Cette distribution du Dialogue est plus naturelle. La réflexion convient parfaitement au caractère jaloux de cette Déesse.

Page 218, ligne 3. Συγγνωστοὶ ἔν. Le même manuscrit met avant ce mot le ζ, qui indique le personnage de Jupiter. J'adopte entièrement cette division.

5. Οἷα ἔ ποτε. Le manuscrit 2954, lit beaucoup mieux οἷα ἐδέποτε.

11. Καὶ ἔπη αὐτῷ. Le même manuscrit καὶ σὺ ἔπη αὐτῷ. Rétablissez σὺ, qui est omis dans les éditions.

14. Καὶ νῦν τῷ ἱξίονι. La leçon du manuscrit 2954 est plus riche d'un mot, et sa construction est plus douce. Καὶ νῦν οἶδα ἐγὼ καθότι τῷ ἱξίονι συγγνώμην ἀπονέμεις.

17. Τὸν Πειρίβην. Le même manuscrit porte τὸν Πειρίβην, forme poétique déplacée ici.

19 et 20. Ἀτὰρ οἶδα. Le même manuscrit ἀτὰρ σὺ οἶθα, très-bien.

21. Μυδαμῶς. Le même manuscrit ἐδὲ ὅλως, glose.

25. ἐδαμῶς. Le même manuscrit μυδαμῶς.

219. 1. Ἐπειδὴν λυδῇ τὸ συμπόσιον, καὶ κεῖνος ἀγρυπνεῖ. Cet indicatif ἀγρυπνεῖ, après le subjonctif λυδῇ, est un véritable solécisme, sur lequel il est étonnant que les commentateurs aient gardé le plus profond silence. Depuis long-temps j'avois corrigé ἀγρυπνῇ, et j'ai trouvé cette correction confirmée par les manuscrits 2954, 2956 et 2957.

2. Παρακατακλίνωμεν. Le manuscrit 2954 donne Συγκατακλίνωμεν. Je préfère la leçon ordinaire.

3. ἔγω γὰρ παύσαιτο. Le même manuscrit lit beaucoup mieux ἔγω γὰρ ἂν παύσαιτο. La leçon ordinaire est un solécisme.

7. Τί γὰρ ἂν καὶ πάθοις. Le manuscrit 2956, ἢ τί

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxvij

γὰρ ἄν. Cet ἄ signifie ici d'ailleurs. On peut le recevoir dans le texte.

Page 219, ligne 9. Εἰ νεφέλῃ ὁ Ἰξίων συνέσται. Le manuscrit 2954 ajoute δόξει, d'où il paroît qu'on lisoit autrefois συνεῖναι δόξειε. Si Ixion passe pour avoir couché avec une nuée. Je ne serois point éloigné d'adopter cette leçon.

11. Τὸ αἰχρὸν ἐπ' ἐμὲ ποιήσει. Deux manuscrits 2954 et 2956, portent ἐπ' ἐμὲ ἥξει; leçon bien préférable, car ποιήσει manque de nominatif. Ce ne peut être νεφέλῃ, gouverné par εἶναι; ce n'est pas non plus Ἰξίων; il faut donc lire ἥξει avec nos manuscrits; d'ailleurs cette manière de parler est celle des Attiques.

19. Καί πε τάχα ἔρῃν με. Le manuscrit 2954, καί πε τάχα καὶ ἔρῃν. La répétition de καὶ est ici fort élégante, et je ne balance pas à l'adopter.

21 et 22. Ἐς τὸν ἄδην. Le même manuscrit ἐς ἄδην.

24. Δίκην διδὲς τῷ ἔρωτος. Le même manuscrit termine ce Dialogue d'une manière toute différente, et bien plus heureuse, à mon avis. Δίκην διδὲς, ἔ τῷ ἔρωτος, ἔ γὰρ δεῖ, δεινὸν τῷδε γε, ἀλλὰ τῆς μεγαλαυχίας. *Portant la peine, non de son amour, il ne le faut pas, cela seroit affreux, mais de ses discours insolens.* Pour se convaincre que cette leçon est véritablement de Lucien, il ne faut que réfléchir à ce que Jupiter a dit ci-dessus dans ce Dialogue. Συγσπῶσοι ἔν. *Les mortels sont bien excusables d'aimer des beautés célestes, et telles qu'ils n'en voient point sur la terre.* C'est en conséquence de cette façon de penser indulgente, qu'il dit ici qu'Ixion ne doit pas être puni de son amour. Le texte grec, tel qu'il est aujourd'hui, prête à Jupiter des sentimens contradictoires. Il puniroit un amour qu'il vient d'excuser. D'ailleurs, remarquez combien cette phrase, que l'on attribue à Junon, ἔ γὰρ δεινὸν τῷδε

xxviii REMARQUES CRITIQUES

γε ἀπὸ τῆς μεγαλαυχίας, est mal liée et d'une construction obscure. Je pense, d'après cela, que l'on ne peut balancer à rendre à Lucien la leçon que fournit notre manuscrit, un des plus anciens de la bibliothèque du Roi.

VII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἡφαιστ.

Page 220, ligne 3. Καὶ προσγελά. Le manuscrit 2956; καὶ προσμειδίᾳ πᾶσι, καὶ δηλοῖ μέγα τι ἀγαθὸν ἀποβ. Il me semble que προσγελά, n'est qu'une glose de προσμειδίᾳ, terme attique.

4. Ἐκεῖνό γε φῶ βρέφος. Le même manuscrit ἐκεῖνο τὸ βρέφος.

5. Ὅσον ἐν τῇ πανεργίᾳ. Le même manuscrit lit très-bien ὅσον ἐπὶ τῇ πανεργίᾳ. J'adopte cette leçon.

6. Καὶ τίνα ἂν ἀδικῆσαι. Le même manuscrit καὶ τί ἂν ἀδικῆσαι, ce qui me paroît plus attique; car les Athéniens disent très-élégamment ἀδικῆσαι τι. *Faire du mal, commettre une injustice.* Je traduis en conséquence, *eh! quel mal peut avoir fait un enfant qui ne fait que de naître?*

9. λαβών. Le même manuscrit λαβὼν, beaucoup mieux, puisqu'il se rapporte à βρέφος.

221. 2. Εἴ σοι προσέλθῃ. Solécisme, auquel les commentateurs n'ont pas pris garde, et que corrige heureusement le manuscrit 2956, qui porte ἥν σοι προσέλθῃ.

15. Ὑφέλων τὰ πόδε. Le même manuscrit ὑφέλων; faute.

223. 4. Καὶ μαγάδιον. Le même manuscrit καὶ μαγάδα.

224. 1. Ἐπτά χορδάς. Ἐπτά n'est pas dans le manuscrit 2956. La lyre de Mercure n'avoit que quatre cordes.

Page 224, ligne 1. Μελωδεῖ πάνυ γλαφυρόν, ὃ Ἡφαιστε. Le même manuscrit ἐμελωδεῖ πάνυ γλαφυρόν, καὶ ἡδιστον ὃ Ἡφ. J'adopte cette leçon.

4. Ὡς ἔδε μένοι. Le même manuscrit ὡς μηδὲ μένοι. C'est la vraie leçon.

11. Τοιγαρῦν. Le même manuscrit τί γὰρ ἔν.

VIII. Ἡφαιστὺς καὶ Διὸς.

1 du Dialogue. Δεῖ ποιεῖν. Le manuscrit 2956, χρὴ ποιεῖν.

225. 1. Εἰ καὶ λίθους. Le même manuscrit, λίθον.

Ibidem. Διαλεγμῆν. Le même manuscrit διακόψαι. Cette leçon offre le terme attique, dont l'autre n'est que la glose.

3. Εἰς δύο. Le même manuscrit ἐς δύο, attiquement.

4. Εἰ μέμνηται. Le manuscrit πειρᾷ με ; ἢ εἰ μέμνηται ; veux-tu m'éprouver, ou si c'est que tu es fou ? Il est plus que vraisemblable que c'est ainsi que Lucien avoit écrit.

5. Ζ. Διαπρεθῆναι τὸ κρανίον. Le manuscrit offre une leçon plus complète, τῷ αὐτῷ, διαπρεθῆναι μ. τὸ κρ. Cela même ; ce que je t'ai déjà dit. Mouvement d'impatience, lequel n'est pas exprimé dans les éditions.

6. Εἰ δὲ ἀπειθήσεις. Le même manuscrit ἀπεισθήσεις ; faute.

9. Αἰ' μου τὸ ἐγκέφαλον. Suivant notre manuscrit αἰ' μοι τὸ ἐγκ. Je préfère ce datif, et bien des personnes le préféreront aussi.

18. Ὑπὸ τὴν μνήνῃ. Je lis avec le scholiaste et le manuscrit 2956, ὑπὸ τῇ μνήνῃ.

226. 6. Ἐγγυήσας μοι αὐτήν. Lisez avec notre manuscrit ἐγγυήσας ἥδη αὐτήν. Cette leçon sauve la ré-

xxx REMARQUES CRITIQUES

pétition désagréable de *μοι*, qui se trouve deux fois dans une si petite phrase.

Page 226, ligne 7. *Ἀεὶ θέλει*. Le manuscrit *ἀεὶ ἐθέλει*.

IX. Ποσειδῶνος καὶ Ἑρμῆ.

227. 4. *Ἄκαιρον γάρ*. Le manuscrit 2956, *ἄκαιρον γάρ ἐστι*. Ce dernier mot n'est pas nécessaire; les Attiques aiment à le supprimer.

8. *Μαλακῶς ἔχει*. Le manuscrit *μαλακὰς*, moins bien.

228. 2. *Ἄλλ' ἔδ' ἐπεσήμαινε*. Le manuscrit *ἐπεσήμηνε*. Cette leçon se trouve déjà dans trois éditions citées par Reitz, et je crois qu'on doit l'adopter.

25. *Ἐξέτεκεν αὐτό*. Le manuscrit *αὐτῷ*, c'est une faute.

229. 1. *Ἀποκομίσας*. Le même manuscrit *ἀποκομίσας γὰρ παρέδωκα*. *Γὰρ* n'est pas dans les éditions. Je l'y recevois.

3. *Καὶ μήτηρ καὶ πατήρ ὁδ' ἐστ*. Le même manuscrit *καὶ πατήρ καὶ μήτηρ ὁ αὐτός ἐστιν*. Cette leçon me paroît meilleure.

X. Ἑρμῆ καὶ Ἥλιε.

6 du Dialogue. *Σεαυτόν*. Le manuscrit 1428, *σαυτόν*.

8. *Μὴ παραβαίνειν*. *Μὴ* n'est pas dans le manuscrit, et l'on pourroit le retrancher sans nuire au sens.

230. 1. *Ἐξεπέμφθης ἀγγελὸν ταῦτά μοι*. Le même manuscrit *ἐξεπέμφθης ταῦτα διαγγέλλον μοι*. Le futur est nécessaire, et il faut lire *διαγγελῶν*.

3. *Παρά τῆς Ἀμφιτρύωνος γυναικός*. Ce dernier mot n'est pas dans les manuscrits 1428 et 2956; mais il est nécessaire, sans quoi *ἡ Ἀμφιτρύωνος* pourroit signifier

La fille d'Amphiryon. Mais les mêmes manuscrits attribuent encore à Mercure ce qui suit : ἢ συνέειν, ἐρῶν αὐτῆς. ΗΛ. εἴτα ἔχ' ἱκανή. Cette division des personnages me paroît préférable.

Page 230, ligne 6. Πολύαθλον θεόν. Le manuscrit π428, πολύμοχθον, ce n'est qu'une glose.

11. Αὐτοὶ γὰρ ἡμεῖς ἐσμέν. Le manuscrit 1428, μόνοι γὰρ. Voyez les remarques de Dusoul et d'Hemstérhuis.

11 et 12. ἔδ' ἀπόκοιτος ἐκεῖνος. Le même manuscrit lit ἔδ' ἀπόκοιτός ποτε ἐκεῖνος. Celui-ci ne découchoit jamais. Rien n'empêche, je pense, de recevoir ce ποτε.

14. Νυξ δὲ κατὰ μέτρον τὸ αὐτῆς. Le même manuscrit νυξ δὲ κατὰ τὸ μέτρον, τὸ αὐτῆς ἀναλόγως.

16. ἔδ' ἂν ἐκοινώνησέ ποτε ἐκεῖνος θνητῇ γυναικί. Le même manuscrit ἔδ' ἂν ἐκοινώνει θνητῇ γυν. Il omet les mots ποτε ἐκεῖνος. L'imparfait ἐκοινώνει ne seroit-il pas ici plus élégant que l'aoriste ?

21. Ἐξῆς τριῶν ἡμερῶν. Le même manuscrit τριῶν ἔξῆς ἡμερῶν. Cette construction est plus douce.

22. Τοιαῦτα ἀπολαύσονται τῶν Διὸς ἐράων. Le manuscrit 2956, porte τοιέων. Je recevrais volontiers cette leçon, déjà fournie par deux manuscrits.

XI. Αφροδίτης καὶ Σελήνης.

231. 5. Καταβαίνειν ἐπ' αὐτόν. Le manuscrit 2956 ; παρ' αὐτόν.

8. Ἐμὲ γυν' αὐτῆ τὴν μητέρα. Le même manuscrit αὐτὴν τὴν μητέρα.

232. 12. Ὑποβαλλόμενος. Le même manuscrit ὑποβαλλόμενος.

16. Περικεκλήνη. Le même manuscrit ἐπικειμένη.

XII. Αφροδίτης καὶ Ἑρωτος.

Page 233, ligne 3. Καὶ ἀνῶν. Καὶ ἐανῶν, selon le manuscrit 2956.

12. Καὶ μητέρα τοσέων θεῶν. Selon le même manuscrit καὶ τοσέων μητέρα θεῶν.

18. Τῷ Ἀτῆ. Le même manuscrit τῷ Ἀτῆι.

234. 4. Τὸ τοιῶτο. Le même manuscrit τὸ τοιῶτον ; attiquement.

17. Ἀτῆ. Ἀτῆι dans le manuscrit.

235. 2. Σὺ, ὦ μήτηρ, ἀνὴ. Le même manuscrit σὺ ἀνὴ, ὦ μήτηρ, μηκέτι.

4. Ἀλλὰ μέμνηση. Le même manuscrit μέμνησο. J'adopte cette leçon.

XIII. Διὸς, Ασκληπ. καὶ Ηρακλ.

236. 10. Ἐπιθήσειν. Le manuscrit 2956, ἐπιδέσει.

237. 5. Ἐξαινον. Le même manuscrit ἔξαιρον, faute.

238. 3. Συμποσίε. Le même manuscrit συμποσίε, forme attique.

XIV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.

1 du Dialogue. Τί σκυθρωπός. Le manuscrit 1428, τί κατηφής.

2. Ὅτι, ὦ Ἑρμῆ, δυσυχῶ. Le même manuscrit ὅτι δυσυχῶ, ὦ Ἑρμῆ.

239. 1. Τὸν Οἰβάλλε. le manuscrit 1428, τὸν Οἰβάλλε ἐκεῖνον. Le manuscrit 2956, τὸν Οἰβάδε.

5. Ἀντὶ ἐμῶ τὸ ἔργον. Τὸ n'est pas dans le manuscrit 1428.

Page 239, ligne 7. Ἀκύνειον ἐγένετο. Le même manuscrit ἐγένετ' ἀκύνειον.

8. Ἀκύνειον τὸν λόγον. Le même manuscrit et le 3011, portent τὸν τρόπον, ainsi que l'édition des Juntas et le Scholiaste. J'adopte cette leçon.

12. Ζέφυρος. Le manuscrit 3011, ὁ Ζέφυρος. Je reçois cet article.

12. Καὶ μὴ φέρων τὴν ὑπεροψίαν, ἐγὼ μὲν. Cette construction est dans le plus grand désordre; tous les commentateurs s'en sont aperçus; mais il étoit impossible d'y remédier sans un manuscrit qui présentât la véritable leçon. Nous l'avons heureusement trouvé; c'est le manuscrit 1428. Il remplit une lacune de deux mots, et porte καὶ μὴ φέρων τὴν ὑπεροψίαν, ταῦτα εἰργάσασθαι. Ἐγὼ μὲν, &c. Le sens ne souffre pas à présent la moindre difficulté. Le même manuscrit, au lieu de εἰώδαμεν, lit εἰώθειμεν. Je préfère le parfait moyen des éditions. Le manuscrit 2956, donne ὑπεροψίαν, ἐπεβέβηκε. Κἀγὼ μὲν.

15. Καταπνεύσας ἐπὶ κεφαλὴν, &c. Le même manuscrit présente cette phrase entière d'une manière bien plus complète. Καταπνεύσας, καὶ ἐπὶ κεφαλὴν τῷ παιδί ἐνσείσας, ἐφόνευσεν αὐτόν. Ces trois derniers mots se trouvent aussi dans le manuscrit de Grévinus.

240. 2. Φεύγοντι ἐπισπόμενος. Le manuscrit 1428, φεύγοντα ἐπισπόμενος. Je ne change rien. Le Scholiaste explique très-bien la différence de ces deux mots.

5. Κατέβαλε. Le manuscrit 2956, κατέλαβε, faute.

8. Ἐπαιάζοντα τῷ νεκρῷ. Le manuscrit 1428, ἐπαιάζοντα τὸν νεκρόν. Le premier mot est une faute ridicule; mais j'aime assez l'accusatif avec ἐπαιάζοντα, lorsque je me rappelle ce vers de Bion :

Αἰδῶ τὸν Ἀδωνιν, ἐπαιάζουσιν ἔρωτες.

xxxiv REMARQUES CRITIQUES

La fleur dont il est ici question , et que plusieurs mythologues font naître du sang d'Ajæx , est le *Delphinium Ajacis* de Linné. Voyez *Systema Vegetabilium* , page 403 , seconde édition de Murray. Gottingæ , 1784.

Page 240 , ligne 10. Πεποιημένος. Le même manuscrit πεποιημένον. Il supprime τὸ ἐρώμενον. La leçon ordinaire est très-bonne.

XV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.

241. 1. Τὸ δὲ καὶ χωλόν. Le savant Hémsterhuis étoit choqué , et avec raison , du désordre qui règne dans le commencement de ce Dialogue. *Initium hujus Dialogi* , dit-il dans ses remarques , *tam abruptum et ab illa Lucianæ sermonis ordiendi expedita facilitate abhorrens , ut parum absit , quin intercidisse non nulla statuam*. Si Hémsterhuis avoit eu nos manuscrits , il auroit vu que l'obscurité de ce début est causée par l'interpolation du personnage d'Apollon. Voici , en effet , comme le manuscrit 2956 , offre le commencement de ce Dialogue. C'est Apollon qui parle le premier.

ἌΠΙ. Τὸ δὲ καὶ χωλὸν αὐτὸν ὄντα , (τὸν Ἥφαιστον , manuscrit 1428.) καὶ χαλκῆα τὴν τέχνην , τὰς καλλίσας γεγαμηκέναι τὴν τε Ἀφροδίτῃν καὶ Ἥδρην , εὐποσίματις , ὃ Ἑρμῆ πλὴν ἐκείνῳ γε θαυμάζω. κ. τ. λ. Rien à présent n'est plus simple et plus clair que la construction de cette phrase. Τὸ δὲ , εὐποσίματις , τὸν Ἥφαιστον καὶ χωλὸν καὶ . . . γεγαμηκέναι τὰς καλλίσας. Cependant je rejetteroïs de cette phrase χαλκῆα , que portent les deux manuscrits ; mais , vraisemblablement , ajouté par quelque scholiaste , pour expliquer τὴν τέχνην ἔχοντα βάνανυσον.

5. Πλὴν ἐκείνο. Le manuscrit 1428 , met ici l'indication du nom de Mercure , Ερ , et porte ἐκείνων ; c'est une faute.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXV

Page 241, ligne 7. Ὅν ὅταν ὀρώσιν. Le manuscrit 2956, et le 2957, ὅταν ἐρώων, forme attique.

Ibidem. Εἰς τὴν κάμινον. Les deux manuscrits εἰς τὴν κ.

8. Πολλὴν αἰδέαλην. Le manuscrit 2956, αἰδέαλον.

9. Τοῦτον ἄγλα αὐτὸν περιβάλλουσι τε καὶ φιλοῦσι. Le même manuscrit τοῦτον ἄγλα, περιβάλλουσι τε αὐτὸν καὶ φιλοῦσι. Je préfère cet ordre, dans les mots.

242. 1. Ἐρ. τῷο. Le manuscrit 1428, attribue ceci à Apollon ; mais c'est mal-à-propos, et met les lettres Ἐρ. devant σὺ δὲ κόμῃ.

5. Εἴη αἰπειδὴν κοιμᾶσθαι δέοι. Lisez δέη avec le manuscrit 3011. Δέοι sans αἰν, est un solécisme. Lucien a emprunté ce trait à Aristophane, *Lysistratē*, v. 591 ; ainsi que le remarque Abresch. *Lectiones Aristophan.*, page 202.

8. Εἰς τὰ ἐρωτικά. Le manuscrit 2956, et le 3011, εἰς τὰ ἐρ, attiquement.

10. Ἡ μὲν ἀποδιδράσκει. Les manuscrits 2956 et 3011, suppriment ἀποδιδράσκει, et lisent ἡ μὲν Δάφνη εἶως ἐμίσησέ με ὥστε εἴλετο. Il me semble, en effet, qu'ἀποδιδράσκει n'est qu'une scholie ; du moins est-il vrai qu'il ne peut subsister au présent, ainsi que μισεῖ, avec l'imparfait εἴλετο. (Je n'admets point d'aor. 2 dans la langue grecque). Je lirois en conséquence ἀπειδιδράσκε, καὶ ἐμισεῖ με ὥστε εἴλετο. A l'égard de Δάφνη, qu'ajoute notre manuscrit, ce n'est qu'une scholie qui explique ἡ μὲν.

11. Ἡ ἐμοὶ συνεῖναι. Les mêmes manuscrits συνεῖναι ; forme attique.

Ibidem. Ὁ δὲ ὑπὸ τῷ δίσκῳ ἀπώλετο. Le même manuscrit lit, τὸν Τάκινδον δὲ ὑπὸ τῷ δίσκῳ ἀπώλεσσα.

13. Ἡδὴ ποῖε. Le manuscrit 1428, portoit autrefois ἦδον. A la place de l'ο, on a substitué un η, ensorte qu'on y lit aujourd'hui ἦδην. Il me paroît qu'il manque

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

ici un verbe qui gouverne Ἀφροδίτην à l'accusatif. J'en trouve les vestiges dans le mot ἡδον de notre manuscrit ; et je lis ἐγὼ μὲν εἶχόν ποτε τὴν Ἀφροδίτην. D'autres pourront trouver mieux ; mais il me semble que la leçon actuelle n'est pas tolérable.

Page 242, ligne 15. Ἐκ οὗ λέγεται τελομέναι. Les mêmes manuscrits τέκειν.

17. Ἡ χάρις ταύτην. Trois manuscrits 1418, 2956 et 3011, portent ἡ ἢ χάρις. J'adopte cette leçon.

20. Περὶ τὸν Ἄρη. Le manuscrit 1428, Ἄρεα. C'est la forme attique.

243. 3. Ἐπιμηχανήσασθαι. Le manuscrit 2956, et le ἐπιμηχανήσεσθαι. J'adopte cette leçon que Jensius avoit soupçonnée.

XVI. Ἡρας καὶ Δητῆς.

244. 12. Συνεταγέρων. Le manuscrit 3011, ξυνεταγέρων, attiquement.

21. Ὀράμενα ἐν τοῖς θεοῖς. Le manuscrit 2956, ἐν τοῖς θεοῖς ὄρ.

22. Ὅταν ἡ μὲν ἐπαινῇται — ὁ δὲ καθαρίζη. Pourquoi ces subjonctifs que rien ne gouverne ? Ce sont de véritables solécismes, à la place desquels il faut lire ὅταν ἡ μὲν ἐπαινέιται — ὁ δὲ καθαρίζει, ainsi que porte le manuscrit 3011.

245. 8 et 9. Ὅποταν κατῇ. Le manuscrit 3011, ὅποταν κατῇ. Je lirois ὅποτ' αὖ κατῇ.

246. 3. Ὅπως ἐγκαλύψαιτο. Je lis ὅπως αὖ ἐγκαλύψαιτο ; car l'optatif n'a point par lui-même la force potentielle, il faut y joindre αὖ.

XVII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἑρμῆ.

Ligne 11 du Dialogue. Τὴν μοιχείαν ἀντοῖς. Le ma-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvij

manuscrit 2956, τὴν μοιχείαν ἀντὶ. J'aimerois mieux ἀντὶ, *ipsius*. Il y a plus, ce mot est celui du Dialogue : le but de Lucien étant de tourner en ridicule Vulcain, qui découvre aux Dieux sa propre turpitude.

Page 247, ligne 11. Ἰδὲ. Le même manuscrit εἰδὲ.

XVIII. Ἡρᾶς καὶ Διός.

Ligne 2 du Dialogue. Ἦν υἱός. Le manuscrit 2956, υἱὸς ἦν.

6. Καὶ ἀνλοῖς. Le même manuscrit καὶ ἀνλῶ.

Ibidem. Καὶ ὅλας παντί. Le même manuscrit, πανί. Leçon ridicule.

248. 7. Καὶ ταῦτα ἀπάντα. Le même manuscrit καὶ ταῦτα πάντα.

17. Τίς οἶος ἂν νήφων ἔτος ἦν. Le même manuscrit Τίς οἶος ἂν ἔτος ἦν νήφων. Cette construction paroît plus claire.

249. 4. ἔδεν τῷτο φῆς. Le même manuscrit ἔδεν φῆς.

10. Ἀλλὰ σὺ ἐπιζηλοῦπτεῖν. Ce dernier mot n'est pas grec, et Hemsterhuis le rejette avec raison, pour y substituer ἐτι ζηλοῦπτεῖς. C'est aussi la leçon de notre manuscrit.

XIX. Ἀφροδίτης καὶ Ἑρωτος.

Ligne 1 du Dialogue. Τί δήποτε, ὦ Ἑρως. Le manuscrit 1428, τί δήποτ' ὦ Ἑρ.

3. Ποσειδῶ. Le même Ποσειδῶνα.

250. 3. Σὺ δὲ ἄτοχος. Le manuscrit 2956, σὺ δ' ἄτοχος.

9. Ὁ Ἄρης γάρ. Le manuscrit 1428, ὁ Ἄρης δέ, beaucoup mieux.

251. 19. Καίτοι τοξότην. Le même manuscrit καὶ

xxxviii] REMARQUES CRITIQUES

αὐτὸν τοξότην ὄντα καὶ ἐκηβόλον. La leçon ordinaire a bien plus de graces.

XX. Θεῶν Κρίσις.

Page 253, ligne 4. Σοφός τὰ ἐρωτικά. Cette expression est empruntée de Platon dans le *Lysis*, page 206, édition de Henri Etienne. "Οτις ἔν τὰ ἐρωτικά, ὧ φίλε, σοφός, ἐκ ἐπαινεῖ τὸν ἐρωμένον, κ. τ. λ.

7. Απιέναι πρὸς τὸν δικασήν. Les manuscrits 2956 et 3011, παρὰ τὸν δικασ.

254. 1. Ἐγὼ δέ. Les mêmes Ἐγὼ γάρ.

3. Νενικηκυίας εἶδον. Le manuscrit 2954, ἰδὼν, faute.

9. Κῦκ. Le manuscrit 2954, καὶ ἐκ.

20. Τὸ αἰδεῖσθαι γε τὰ τοιαῦτα. Les manuscrits 2954 et 2956, τὸ αἰδεῖσθαι τὰ γε τοιαῦτα, mieux.

255. 14. Ἄλλ' εἶρετό με. Le manuscrit 2954, ἀλλά με ἤρετο. J'adopte cette leçon.

18. ἤρετό με. Le dernier mot n'est pas dans les manuscrits 2956 et 3011.

20. Ἔσιν αὐτῷ. Le même manuscrit αὐτῷ ἔσιν.

21. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δαί, atticisme.

24. Βέλεσθαι ἀν πρῶτον αὐτόν. Le manuscrit 2954, πρότερον; le manuscrit 2956, αὐτὸν πρῶτον.

26. Προσφυκαλῶ. Ἐγκαλῶ simplement dans le manuscrit 2956.

256. 9. Πρὸς τὰ λοιὰ σκόπει. Les manuscrits 2956 et 3011, πρὸς τὰ λοιὰ περισκόπει.

11. ἔ τὸ ἀντρον καὶ τὴν ἀγέλην. Les manuscrits 2956 et 3011, ἔ τὸ ἀντρον, ἔνδα τὴν ἀγ.

12. Τί φής. Le même πῶς φής.

13. Κατὰ τὸν ἑμὸν ἕως δάκτυλον. Le manuscrit 2954, κατὰ τὸν ἑμὸν δάκτυλον, ἕωςί. J'adopte cette construction et cette ponctuation.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxix

Page 257, ligne 3. Ἐπειδὴ δὲ πλησίον ἔσμεν. Le manuscrit 3011 lit ἔπειδὴ δὲ πλησίον ἦδη ἔσμεν. On peut recevoir cet ἦδη, qui n'est point dans les éditions

13. Ὅποτε ὁ Ζεὺς. Le manuscrit 3011, ὅποτε δὴ ὁ Ζ

Ligne dernière. Καταπεμφθεὶς εἰς. Les manuscrits 2956 et 3011, πεμφθεὶς εἰς.

258. 1. Καὶ ὅποτε ἦδη. Les mêmes καὶ ὅποτε γε ἦδη.

4. Τότε ἔτυχε. Les mêmes ἔτυχε τότε.

11. Ἐλαβον. Les mêmes λάβων, faute.

259. 6. Ἀσκηῶν. Les mêmes ἀσκηῶν, faute.

7. Ὅποτερὰ ἢ καλλίων. Le manuscrit 2956, ὅποτερὰ καλλίων, bien mieux ; n'est que l'addition d'un scholiaste qui a rempli l'ellipse.

23. Ἀδελφὴν καὶ γυναῖκα. Le même καὶ ἀδελφὴν καὶ γυναῖκα. Ce premier καὶ qui manque dans les éditions, donne plus de nombre et d'élégance à la phrase. *Egit tout à la fois et la femme et la sœur.*

260 13. Ἐγὼ δ' ἀπετραφὴν. Le même ἀπετραφείην. Cette leçon est celle de cinq manuscrits. *Dusqu'il l'avoit adoptée. Hemsterhuis l'a rejetée, et je crois qu'il a eu raison ; car cet optatif ne peut être construit sans αὖ.*

261. 4. Ἀποδύσης. Le même manuscrit porte aussi ἀποδύσης ; mais je préfère l'ancienne leçon ἀποδύσῃ, en lisant αὐτὴν ἀποδύσῃ. *Se ipsam exuat.*

7. Δὲ αὐτῷ. Le manuscrit 2956, δὲ αὐτόν.

Ibidem. Ἐχρῆν μὴδ' εἶω. Le manuscrit 3011, μὴδ' εἶω, bien, à cause de l'aspiration.

10 et 11. Ἐπιδεικνύειν. Lisez ἐπιδεικνύειν.

12. Καὶ σὺ Ἀθηνᾶ. Le manuscrit 3011, καὶ σὺ, σ Ἀθηνᾶ.

Ligne dernière. Τὸν λόγον, καὶ τὸν δίκαστῃν. Le même manuscrit καὶ τὸν Διὰ καὶ τὸν δίκαστῃν φοβήσεις. Les mots καὶ τὸν Διὰ que ce manuscrit ajoute, me paroissent une répétition vicieuse des premières syllabes

xl REMARQUES CRITIQUES

de καὶ τὸν δικασὴν ; à moins qu'on ne lise ὡς τὸν Δία , καὶ τὸν δικασὴν ; vous effrayez votre juge , comme vous a fait Jupiter. Mais cela supposeroit que le casque de Minerve a quelquefois effrayé Jupiter , ou que ce n'est que par un sentiment de crainte qu'il a refusé de prononcer entre ces Déeses. Or, on ne lit nulle part rien de semblable , et je crois qu'il faut abandonner cette leçon de notre manuscrit. J'en dis autant de φοβήσεις.

Page 263 , ligne 2. Ἄπερ ἂν δοκῇ. Le même manuscrit ἄπερ δοκεῖ. Καῖα. Καὶ dans le manuscrit 2954.

3. Σὺ δὲ πρόσθι Αἰθναῖ. Les manuscrits 2956 et 3011, σὺ δὲ πρόσθι ἡ Αἰθναῖ. On peut restituer cet article.

7. εἰδέν, Αἰθναῖ. Les mêmes manuscrits , et le 2954 , εἰδέν, ᾧ Αἰθναῖ.

18. Ἐκάστῳ τῶν μελῶν. Le manuscrit 2956 , τῶν μερῶν , comme celui d'Oxford.

264. 1. Τί μὲν γὰρ σὺ ἀπολαυσεῖας. Les manuscrits 2954 et 3011 , τί μὲν γὰρ ἂν σὺ ἀπολ. Je recevrais cet ἂν qui manque aux éditions , et sans lequel la phrase contient un solécisme.

9 et 10. Ἐκείνη γὰρ εἰ μόνον. Le même manuscrit ἐκείνη γὰρ δὴ εἰ μόνον. Ce δὴ est ici très-bon , et sert à affirmer.

10. Ἔν οἶδ' ἐγώ. Le même manuscrit ἔν οἶδα ἐγώ.

18. Ποία δὲ τις τὴν ὄψιν. Le manuscrit 2954 , Ποία δὲ τὴν ὄψιν ; et les manuscrits 2956 et 3011 , ποία δὲ τὴν ὄψιν ἐστὶ ; ni τις , ni ἐστὶ ne sont nécessaires. Je suis porté à croire que ce ne sont que des gloses de quelque scholiaste , qui a voulu remplir l'ellipse.

19. Οἷαν εἶκος. Οἷον ἂν εἰκὸς dans le manuscrit 2954 , οὐ ἂν est écrit au-dessus de οἷον.

22. Παλασική. Le même manuscrit παλαιστική.

Page 265, ligne 1. εἶω δὴ τι περισπένδασος. Le même manuscrit εἶω δέ τι περ.

3. Eis ἀκμήν. Les manuscrits 2956 et 3011, ἐς ἀκμήν.

6. Μενέλαος. Les mêmes manuscrits Μένελεως, forme antique.

7. Καταπράττομαι. Le même manuscrit καταπράττοιμι. Je crois que c'est la véritable leçon. Voyez page 267, ligne 3, où Vénus se sert encore de l'actif συμπράττω τὰ πάντα. Mais si l'on adopte cette leçon, il faudra lire si δ' ἔδελοισ, καταπράττοιμι ἂν τὸν γάμον. Si tu le voulois, je pourrois conclure ce mariage. Telle est la force de l'optatif καταπράττοιμι, avec ἂν. Le manuscrit 3011 porte si δ' ἔδελοισ. Ce qui est un grand préjugé en faveur de la leçon que nous proposons.

266. 2. Καὶ ὁ μὲν Ἔρως ὅλως παρελθὼν. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅλος παρελθὼν, ainsi que le manuscrit d'Oxford. C'est la vraie leçon.

4. Ὁ δ' ἡμέρος. Le même manuscrit, et le 3011, ὁ δὲ ἡμέρος; et c'est ainsi qu'il faut écrire, à cause de l'esprit rude.

7. Ἀκολουθεῖν. Le manuscrit 2954, συνακολουθεῖν. C'est aussi la leçon du manuscrit d'Oxford, et je suis étonné que Hemsterhuis l'ait négligée.

Ibidem. Καὶ εἶως ἀπάντες αὐτὴν ἀναπείσομεν. Le manuscrit 2954, καὶ εἶως ἅπαν' αὐτὴν ἀναπ. Et de cette manière nous lui persuaderons tout, c'est-à-dire, tout ce que nous voudrons. Je préfère cette leçon.

12. Καὶ ἐπάγειμι ἔχων τὴν γυναῖκα. Le manuscrit 2954, καὶ ἐπάγειμι ἔλων. Je ne doute pas que Lucien n'ait écrit ἔλων, faisant allusion au rapt de Pâris. Cependant je ne serois pas étonné que quelque froid critique défendît ἔχων.

13. Ὅτι μὴ πάντα ταῦτα ἤδη ποιῶ. Le même manuscrit ὅτι μὴ ἤδη πάντα τ. π.

xlij REMARQUES CRITIQUES

Page 266, ligne 16. Πρέπει γὰρ καὶ ἐμὲ. Nos deux manuscrits 2954 et 2956, πρέπει γὰρ ἂν καὶ ἐμὲ. Le manuscrit d'Oxford porte de même; mais le manuscrit 3011, lit beaucoup mieux πρέπει γὰρ ἄν.

20. Τὸν γάμον τέτῳ τῷ μήλῳ. Le manuscrit 2954, τετῷ τῷ μήλῳ. C'est un atticisme à rendre à Lucien. Le manuscrit d'Oxford lit aussi τετῷ; mais vraisemblablement Hemsterhuis ne l'a pas connu.

21. Δέδοικα μὴ μὲ ἀμελήσεις. Le manuscrit 3011, μὴ μὲ ἀμελήσης. Je préfère ce subjonctif.

22. Βάλει ἐπαμώσωμαι. Le manuscrit 2954, βάλει ἔν, comme l'édition des Juntas, et la seconde édition de Venise.

267. 1. Καὶ ἀκολουθήσειν γὰρ ἐπ' αὐτὴν. Le manuscrit 2954, καὶ ἀκολουθήσειν γὰρ σοὶ ἐπ' αὐτὴν. Je reçois σοὶ qui ne se trouve point dans les éditions.

2. Εἰς Ἰλιον. Le manuscrit 2956, ἐς Ἰλιον, attique-ment.

5. Καὶ τὸκ πόθον καὶ τὸν τμύναιον πρὸς τέλοισ. Le manuscrit 3611, τμύναιον ἔτι πρὸς τέλοισ, comme le manuscrit d'Oxford, dont les éditeurs ont trop souvent négligé les excellentes leçons.

7. Δίδωμι τὸ μῆλον. Le manuscrit 2954, δίδωμι σοὶ τὸ μῆλον. L'édition des Juntas et celle de Venise lisent de même.

XXI. Ἄρεως καὶ Ἑρμῆ.

Ligne 2 du Dialogue. Καὶ ἀπίθανα. Le manuscrit 2956, ὡς ἀπίθ, faute.

4. Καθήσω. Le même καθείς. Le manuscrit 3011, καθήσας, et ensuite ὑμεῖς δὲ ἀποκρεμασθέντες κατασπαῖν βιάζεσθε με.

5. Βιάζεσθε. Le même βιάζητε.

Page 267, ligne 8. Καὶ τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 3011, καὶ τὴν θάλατταν.

10. Καὶ ἐν ἀπάντων. Le manuscrit 2956, καὶ ἐνὰ πάντ.

268. 3. Καταβαρῆσειν. Le même καταπονήσειν.

6. Ὡς Ἄρεα. Le même ὥς Ἀρη.

7. Καί τι καλόν. Le même καὶ τι καλόν.

12. ἐκ ἂν δυναμὴν σιωπῆσαι πρὸς σε. Le même ἐκ ἂν δυναμὴν πρὸς σε κρύψαι, atticisme.

19. Κἂν ἐδέδετο. Le même ἐδέδετο ἂν.

XXII. Πανὸς καὶ Ἑρμῆ.

269. 11. Ὅσα ἂν ἀποσκάψῃς. Les manuscrits 2956 et 3011, ὅποσα ἂν.

13. Ἀποφαίνῃ. Les mêmes ἀποφαίνεις, ainsi que plusieurs éditions. Mais je lis ἀποφαίνει. Ὅποσα ἂν ἀποσκάψῃς — ἀποφαίνει. Toutes vos railleries ne font que rendre plus méprisable votre fils, ou plutôt vous-même, &c.

15. Τίνε δὲ καὶ φῆς. Le manuscrit 3011, ἥτινα δὲ καὶ φῆς.

16. Ἦεν ἔλαβον. Le manuscrit 2956, μήπν.

270. 5. Μήτηρ μὲν σε. Le même, et le 3011, μήτηρ μὲν σοι. Le datif est plus élégant et plus attique.

9. Ὅπότῃ γὰρ μοι συνῆν ὁ πατήρ ὁ σός. Les mêmes ὅπότῃ γὰρ μοι συνῆν, atticisme.

10. Ὡς λάβοι. Il faut lire ὡς ἂν λάβω, ou ὡς λάβῃ.

11. Παιήσας τι τοιῶν. Le manuscrit 2956, ποιήσας τοιῶν τι. Le manuscrit 3011, τοιῶν τι. Je garde la leçon ordinaire.

271. 7. Θιασώλῃν πεποίηκέ με. Les mêmes πεποίηται με. C'est la véritable leçon. Il s'est fait de moi un ami et un compagnon de ses danses. Il me paroît indispensable de recevoir ce moyen πεποίηται.

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 271, ligne 9. *Περὶ Τέγαν*. Le manuscrit 2956, *περὶ Πεταίαν*, erreur de copiste.

272. 7 et 8. *Ταῖς αἰξὶ δηλαδὴ ἐπιβαίνεις*. Le même *ταῖς γυναιξὶ δηλαδὴ ἐπιχειρεῖς*. Pudeur de copiste, qui a exprès altéré le texte.

12. *Οἷσθα ἔν' ὃ, τι χαρίσῃ, ὃ τέκνον, τὰ πρῶτα*. Le même, et le 3011, *οἷσθα ἔν' ὃ τέκνον, ὃ τι χαρίσῃ τὸ πρῶτον*. La leçon ordinaire vaut beaucoup mieux. Seulement j'aurois désiré trouver dans quelque manuscrit *ὃ, τι ἂν χαρίσαιτο*; car en pareil cas les Attiques, lorsque la phrase marque quelque doute ou quelque incertitude, mettent volontiers l'optatif. *Exemple*, Démosthène, *περὶ παραπρεσβείας*, page 353, ligne 16, édition de Reiske. *Ὁ σκοπῶν τι ἂν ὑμῖν χαρίσαιτο*, et ligne 25, *ἔ φησιν εἰδέναι, τι ἂν ποιῶν χαρίσαιτο*.

XXIII. Απόλλωνος καὶ Διονύου.

273. 3. *Ἀνομόιους ὄντας*. Le manuscrit 2954, *ἀνομοιοτάτους*. J'adopte ce superlatif, parce qu'il me paroît plus vrai. La différence de ces trois Dieux est extrême.

11. *ἔ γὰρ ἡ Ἀφροδίτη αἰτία τέλει*. Le manuscrit 2956, *lit, αἰτία τέλων*.

274. 3. *Ἄλλ' ἡμεῖς ὅμοιοι ἐσμέν, καὶ τὰ ἀντὶ ἐπιτηδεύομεν*. Le même manuscrit *ἄλλ' ἡμεῖς ὅμοιοι μὲν ἐσμέν καὶ τὰντὰ ἐπιτηδ*. Je crois qu'il faut recevoir toute cette leçon.

7. *Καὶ ἰᾷ τὸς κάμναντας*. Le manuscrit 2954, *καὶ θεραπεύεις τὸς κάμν*. J'adopte cette leçon.

9. *Ἦγε καὶ παρεσκεύασαι*. Le même manuscrit *παρασκεύασο*.

13. *Ὁ μὲν γὰρ τοι*. Les deux manuscrits 2954 et 3011, *ὁ μὲν τοι*.

18. *Κατ' ἀντὶς πε μέσας νύκτας*. Le manuscrit 2954,

περὶ αὐτὰς π. μ. ν. Gardez-vous de recevoir ce περὶ, qui n'est qu'une glose de κατὰ; mais j'adopterois la leçon des Juntas, et de la seconde édition de Vienne. Κατ' αὐτὰς π. μ. ν. μέσας τὰς νύκτας.

Page 274, ligne 20. Ἐπείρασε. Le même manuscrit ἐπείρασεν, et au-dessus de ce mot un Scholiaste a écrit προσέβαλε. Je ne change rien.

22. Ἐν γὰρ, τὸ μὴ χαλεπῶς μηδὲ ἀγρίως. Au-dessus de ces mots le même manuscrit porte ἐνεργεῖν δηλ., pour δηλόνογι. Scholie qui avertit que ἐνεργεῖν est sous-entendu.

XXIV. Ἑρμῆ καὶ Μαΐας.

Ligne 7 du Dialogue. Καὶ διασρώσαντα τὴν ἐκκλησίαν. Les manuscrits 2956 et 3011, lisent bien mieux καὶ διασρώσαντα τὴν κλισίαν. *Étendre des tapis sur les sièges.* La leçon ordinaire n'est pas tolérable, ἐκκλησία signifie l'assemblée, et non l'endroit où l'on s'assoit, et sur lequel il faut étendre des tapis.

276. 9. Ἐν ἑρανῶ, καὶ ἐν ᾗδ. Les mêmes ἐν ἑρανῶ, ἢ ἐν ᾗδ. que je préfère.

10. Καὶ ταῦτα κἀκεῖνα. Les mêmes κἀκεῖνα καὶ ταῦτα. Construction plus naturelle.

11. Καὶ οἱ μὲν Ἀλκμήνης καὶ Σεμέλης υἱοί. Les mêmes καὶ ὁ μὲν Ἀλ. καὶ Σεμέλης. Il omet υἱοί, et cette ellipse n'en est que plus élégante.

13. Ὁ δὲ Μαΐας τῆς Ἀτλαντίος. Le même et le 3011; τῆς Ἀτλαντίδος.

17. Μηδὲ ἀναπνεύσαντα. Le même μηδ' ἀναπν.

277. 9. Λάβοις. Les mêmes λάβης, qui est la vraie leçon, ou lisez λάβοις ἄν.

X X V. Διὸς καὶ Ἡλίου.

Page 278, ligne 15. Ὡς δεῖ σωτέχειν. Le manuscrit 3011, lit attiquement ξυνέχειν.

20. Καὶ ἄνω καὶ κάτω. Le manuscrit 2956, καὶ ἄνω κάτω.

21. ἐκ εἶχεν ὃ, τι χρήσαιτο αὐτοῖς. Lisez, pour éviter le solécisme, ὃ, τι ἂν χρήσαιτο αὐτοῖς. Voyez les exemples allégués ci-dessus, page xliv, ligne 12.

279. 4. Ὅπως μὲν χρὴ βεβηκέναι. Le même manuscrit ὅπως μὲν χρὴ ἐπιβεβηκέναι. Ce dernier mot me paroît meilleur.

17. Δεδιώς μὴ ἐκπέσῃ, αὐτὸς εἶχετο τῆς ἀνιυγος. Je préfère la ponctuation du manuscrit 2954, δεδιώς μὴ ἐκπέσῃ αὐτὸς, εἶχετο. Craignant de tomber aussi lui-même (comme les rênes qu'il avoit lâchées) il se tenoit, &c.

280. 4. Γηγέσθωσαν. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, lisent γενέσθωσαν, que j'adopte.

5. Συμπηζάμενος. Le manuscrit 2956, et le 3011, ξυμπηζάμενος, attique.

7. Ἐπαγαγόν. Le manuscrit 2954, et le 3011, Ἐπαγαγόν.

X X V I. Απόλλωνος καὶ Ἑρμῆ.

281. 4. Πῶς διαγινώσκεις. Les deux manuscrits 2954 et 2956, πῶς διαγινώσκεις, moins attiquement.

Ibidem. Ὅμοιοι γάρ. Le manuscrit 3011 donne ὅμοιος, comme ne parlant que de Pollux.

9. εἰδέν τοιούτον. Le manuscrit 2954, τοῦτο, moins bien.

11. Ὡνησας, διδάξας τὰ γνωρίσματα. Le manuscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlvij

2956, ἀνησαι ; et celui 2954, δέξας, au lieu de διδάξας. Cette leçon du manuscrit, est celle de l'édition de Florence, que Hemsterhuis vouloit, et avec raison, qu'on ne changeât point.

Page 286, ligne 8. Εἶτε ἐδ' ὁφονταί. Les deux mêmes manuscrits οἱ γὰρ ἐδ' ὁφ. *Illi scilicet.* J'aime assez cette leçon, qui est aussi celle du manuscrit 3011.

6. Ἀντοῖν. Le manuscrit 3011, ἀντοῖς, moins bien.

7. Καὶ καθιππεύειν δεῖ. Le même καὶ καθιππεύειν δεῖ, beaucoup mieux. *Et certe obequitare fluitus.*

287. 7 et 8. Καὶ ἄν πε. Le manuscrit 2956, et le 3011, καὶ ἐάν πε. Ἐάν est plus attique.

Εἰνάλιοι Διάλογοι.

I. Δωρίδος καὶ Γαλατείας.

288. 6. Τὸ πάντων ἀμορφώτατον. Le manuscrit 2956, ἀμορφώτερον.

7. Οἷσι τὸ γένος ὀνῆσαι ἄν τι. Le manuscrit 2954, ἄν τι ὀνῆσαι.

11. Ἡ εἰ δὴ ἦσαν. Le manuscrit 2956, ἡ εἰ δὴ οἦσαν. L'élision dans la leçon ordinaire paroît désagréable.

289. 3. Ὅτι ποιμαίνων. Le manuscrit 2954, ὅτι ποιμὴν ὦν, faute.

4. Ἀπὸ τῆς σκοπιᾶς. Le manuscrit 2956, ἀπὸ τῆς σκοπῆς.

5. Ἐν τοῖς πρόποσι. Le même manuscrit ἐν τοῖς τρόποσι, faute.

9. Ἡ καὶ μόνη. Le manuscrit 2954 omet Ἡ.

290. 6. Ἐρασὴν καὶ τῷτον ἔχω. Le manuscrit 2956, ἐρασὴν ἔχω καὶ τῷτον. Je préfère la leçon ordinaire, dont la véritable signification est : j'ai du moins un amoureux, quand ce ne seroit que celui-là.

xlviij REMARQUES CRITIQUES

Page 291, ligne 3. *Τίς ἐκ ἂν φθογήσειέ σοι.* Le même manuscrit *τίς ἐν ἐκ ἂν φθον.* J'adopte cette leçon.

II. Κύκλωπος καὶ Ποσειδῶνος.

292. 2. Ἀπεκάλει. Le manuscrit 2954, *ἐπεκάλει*; le manuscrit 2956, *ἀπεκάλεσεν.*

Ibidem. Ἐπεὶ δὲ διέφυγε. Le manuscrit 2954, et le 3011, *ἐπειδὴ δὲ ἔφυγε.*

7. Κατέλαβον ἐν τῷ ἄνθρω. Le manuscrit 2954, porte *κατέλαβον αὐτὸς ἐν τῷ ἄνθρω.* Cet *αὐτὸς* paroît d'autant plus utile, qu'il y a ensuite *πολλὰς τινὰς.* Mais il seroit possible que Lucien eût écrit *κατέλαβον ἐνδὺς ἐν τῷ ἄνθρω ἀπὸ τῆς νομῆς ἀνασρέψας,* et alors il faudroit joindre *ἐνδὺς* avec *ἀνασρέψας.* Le manuscrit 3011 porte aussi *αὐτὸς.*

11 et 12. Ἐναυσάμενος. Le manuscrit 2954, *ἐναλάμενος.* Ce n'est qu'une glose de la leçon ordinaire.

13. Ἀποκρύπτειν αὐτὸς. Le même et le 3011, *ἐαυτὸς.*

18. Ἐυόσμον. Le même et le 3011, *ἐυῶδες.*

Ibidem. Ἐπιβελότατον. Les mêmes *ἐπιβελουλότατον.*

20. Περιφέρεισθαι πτόντι. Les mêmes *πτόντι περιφέρεισθαι.*

293. 1. Καὶ ἐκ ἔτι ὅλως ἐν ἐμαυτῷ ἤμην. Le manuscrit 2954, et le 3011, *καὶ ἐκ ἔτι ὅλως ἐμαυτῷ ἦν.*

3. Καὶ πυρώσας γε προσέτι. Les mêmes omettent *γε*, et je ne vois pas que cette particule soit utile ici pour le sens.

6. Ὡς βαθὺν ἐκοιμήσης. Les deux manuscrits 2954 et 2956, portent *ὥς βαθὺν ὕπνον ἐκοιμήσης.* Le mot *ὕπνον* qu'ils ajoutent, me paroît utile au sens. On peut néanmoins le considérer comme sous-entendu par ellipse; mais l'ellipse du mot *ὕπνος* me paroît un peu dure,

sure, du moins elle est fort rare. On peut aussi regarder βαδὺν comme le neutre adverbial, auquel on ajoute un ν, parce que le mot suivant commence par une voyelle.

Page 293, ligne 7. Ὁ δ' ἔν. Le manuscrit 2954, ὁ δ' ἔν.

15. Ὅποσα ἐχρῆν. Le même ὅσα ἐχρῆν. Le manuscrit 3011 porte aussi ὅσα ἐχρῆν αὐτὸν πράττειν ὑπὲρ ἐμῆς; et ensuite μανθάνω. Ὅτι ἐκείνοισι ἔλαδον ὑπεξελάδοντες. Ce pluriel qui désigne Ulysse et ses compagnons, me semble préférable à la leçon ordinaire. Le manuscrit continue ensuite: σὲ δὲ τὲς ἄλλες Κύκλωπας εἶδει ἐπιβοήσασθαι. On voit maintenant comment la leçon ordinaire, ὑπεξελάδων σε, a pris naissance, et pourquoi Hemsterhuis vouloit que l'on changeât ἐκείνοισι en ἐκείνῳ. Mais ce changement n'est plus nécessaire, si l'on adopte la leçon de notre manuscrit.

20. Τῷ ἐπιβυλεύοντι τὸ ὄνομα. Le manuscrit 2954, τῷ ἐπιβυλεύσαντι, leçon que je reçois; et le manuscrit 2956, τῷνομα, atticisme qu'il faut restituer à Lucien.

294. 1. Ὅχοντο ἀπιόντες. Le manuscrit 2954, ἀπιόντες Ὅχοντο.

4. εἰδ' ὁ πατήρ. Le même εἰδ' ὁ π. bien, à cause de l'aspiration.

5. Θάρσει. Le même θάρρει, atticquement.

8. Τὰ γέν. Le même, et le 3011, τὰ γ' ἐν τῶν πλέοντων ὅτι τὸ σώζειν ἀπ' ἐμῆς. Je ne change rien au texte.

III. Αλφειῷ καὶ Ποσειδῶνος.

295. 2. Εἰς τὸ πέλαγος. Le manuscrit 2956, et le 3011, εἰς τὸ πέλαγος, atticquement.

296. 2. Ἡ καὶ τῶν Νηρηίδων αὐτῶν μιᾶς. Le manuscrit 2954, et le 3011, ἡ τῶν Νηρηίδων ἁλίας. *Vel maris, imam nymphae ex Nereidibus.*

I REMARQUES CRITIQUES

Page 296, ligne 3. Ἡδὲ πῶ σοι γῆς. Les manuscrits 2954 et 3011, ἡ δὲ πῶ σοι τῆς γῆς. On peut recevoir cet article qui manque aux éditions. Le manuscrit 2956, ἡ δὲ σοι πῶ γῆς.

5. Καλῶσι. Le manuscrit 2954 et 3011, ὀνομάζουσιν.
297. 9. Ξυναυλία μίγνυσο. Les mêmes ξυναναμίγνυσο.
10. Γίνεσθε. Les mêmes γίγνεσθε, forme antique.

IV. Μεγέλας καὶ Πρωτέως.

298. 1. Σε γίνεσθαι. Le manuscrit 3011, σε γίγνεσθαι, mieux.

8. Καὶ ἐς λέοντα ὅποτε ἀλλαγείης. Le manuscrit 2954, εἰ πῶς ἀλλαγ. C'est, je pense, la véritable leçon. Le manuscrit 3011 porte εἴπερ. Quelle que soit celle de ces deux leçons de nos manuscrits qu'on adopte, ἀλλαγείης ne peut subsister à l'optatif sans une de ces deux conjonctions εἰ ou ἄν; ce seroit un vrai solécisme.

299. 4. Καὶ τὸ πρᾶγμα ψευδὲς εἶναι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, καὶ τὸ πρᾶγμά σοι ψευδὲς εἶναι δ. Je reçois ce σοι qui manque aux éditions.

5 et 6. Ἐν τῇ θαλάττῃ οἰκῶντα. Le même manuscrit ἐν τ. θ. οἰκῶντά σε. Ce dernier mot n'est pas dans les éditions. Je pense qu'on peut le recevoir, et qu'il n'est pas sans graces.

11. ἐδὲν τοιῷτο γιγνόμενος. Le même manuscrit ἐδὲν τοιῷτόν τι γιγν. Voilà la véritable leçon. Τοιῷτον est un atticisme, comme nous l'avons déjà remarqué.

299. 5. Φανασία τις. Selon le même manuscrit et le 3011, καὶ φανασία τις. Ce καὶ me paroît devoir être reçu.

7. Προσένεγκε. Les mêmes manuscrits προσένεγκαι, mieux.

8. Κάειν. Le même manuscrit κῆειν. L'iota souscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lj

me paroît nécessaire. Le manuscrit 301^{re}, καίειν, moins attique.

Page 299, ligne 11. Σὺ δὲ Μενέλαε. Le même manuscrit et le 3011, σὺ δέ, ὦ Μενέλαε, bien.

13. εἶδ' ὃ πάχει. Le manuscrit 2954, εἶδ' ἃ πάχει. Comme à la ligne suivante, où le même manuscrit lit ἃ δὲ πάχει, mieux que ἃ πάχει δέ. Le manuscrit 3011 lit encore mieux εἶδ' ἃ πάσχει.

300. 2. Ὡς ἂν λάθῃ. Le même manuscrit ὥς λαμβάνειν. J'avoue que je préfère cet infinitif comme plus élégant et plus attique.

6. Τίτι ἂν ἄλλῳ. Le même manuscrit ᾧ τινι ἄλλῳ.

9. Γίγνεσθαι. Le même manuscrit γίνεσθαι.

V. Πανόπης καὶ Γαλήνης.

Ligne 7 du Dialogue. Ἡ Ἔρις μὴ παρῶσα. le manuscrit 2956 omet μὴ. Le manuscrit 3011 lit μοι, faute.

Ibidem. Ἡ Θέτις καὶ ὁ Πηλεὺς ἀπεληλύθεισαν. La leçon du manuscrit 3011 est plus riche et d'un meilleur effet, ἡ Θέτις μὲν ἤδη καὶ ὁ Πηλεὺς ἀπεληλύθεισαν, attiquement.

301. 4. Συμπόσιον. Le manuscrit 2956, ξυμπόσιον, atticisme.

7. Ἦκε ἔνθα. Le manuscrit 3011, ἦκεν ἔνθα, mieux.

12. Καὶ αὐτῆς εἶναι. Je lis αὐτῆς avec le manuscrit 3011.

13. Ἦξιεν. Les manuscrits 2956 et 3011, ἦξι, au singulier comme ἐκάσῃ. Cependant ἐκάσας se construit très-élégamment avec un verbe au pluriel, quand il est précédé, comme ici, de noms au pluriel; et je ne changerois rien.

Ibidem. Εἰ μὴ γε ὁ Ζεὺς διέστησεν αὐτοῖς. Le manuscrit 3011 lit αὐτῶς, comme le desiroit Hemsterhuis,

liij REMARQUES CRITIQUES

qui traduit en conséquence, *nisi Jupiter diremisset eas*. Je crois qu'on ne peut se dispenser d'admettre cette leçon du manuscrit.

Page 300, ligne 14. Καὶ ἄχρι χειρῶν προχώρησε τὸ πρᾶγμα. Il est évident que la particule *ἄν* est nécessaire dans cette phrase. L'aoriste ne peut avoir par lui-même de force potentielle ; et je trouve dans le manuscrit 3011, καὶ ἄχρι χειρῶν ἄν τὸ πρᾶγμα προχώρησεν. Ce que j'adopte.

15. Ἀντὶς μὲν ὃ κρινῶ. Le même manuscrit ἀντὶς μὲν ὃ δικάσω.

16. Καίτοις ἐκείναι αὐτὸν δικάσαι ἤξιον. La leçon du manuscrit 3011 est bien meilleure, καίτοιγε ἐκείναις ἡρῶντο αὐτὸν δικάσαι. On voit que ἤξιον n'est que la glose de ἡρῶντο.

17. Παρὰ τὸν Πριάμυ παῖδα. Le même manuscrit παρὰ τὸν Πάριν τὸν Πριάμυ παῖδα. On ne peut pas dire que Πάριν soit une addition de Scholiaste, puisque Priam ayant plusieurs enfans, Jupiter doit nécessairement nommer celui vers lequel il envoie les Déeses. Il faut donc recevoir cette leçon.

18. Διαγῶναι τὴν καλλίονα. Le même manuscrit τὸ καλλίον. Ce qui forme un bon sens.

19. Καὶ ἔκ ἄν ἐκεῖνος κρίναι κακῶς. Dusoul vouloit qu'on lût κρίνεις ; et il avoit raison. Le manuscrit 3011 porte καὶ ἔκ ἄν ἐκεῖνος δικάσειε κακῶς, comme dans le XX^e Dialogue des Dieux, page 255, lig. 1. C'est aussi, ce me semble, la véritable leçon du passage dont nous nous occupons.

21. Ἀπίασι πρὸς τὴν Ἰδην. Le même manuscrit ἐς τὴν Ἰδην.

25. Ἦν μὴ τι πάνυ ὁ δισαιτητής ἀμβλυώτῃ. Le même ἦν μὴ πάνυ ὁ δικάσῃς ἀμβλυώτῃ.

VI. Τρίτωνος, Αμυμώνης καὶ Ποσειδῶνος.

Page 302, ligne 1. Παραγίγνεται. Le manuscrit 3011, Παραγίνεται, moins attique.

2. Ὑδρευσομένη. Le même ὕδρευομένη.

6. Τῷ Δαναῷ. Le même τῷ αἰγυπτίῳ. Danaüs étoit Egyptien, fils de Bélus, roi de Lydie, et la leçon de notre manuscrit seroit excellente, ajoutée à la leçon ordinaire. Ἀλλὰ τῷ Δαναῷ, τῷ αἰγυπτίῳ ἐκείνῳ θυγάτηρ. *Fille de Danaüs, de cet Egyptien qui s'est établi depuis peu à Argos, que vous connoissez bien.* Tel est le sens développé qu'auroit alors ἐκείνῳ. Je crois qu'on doit admettre cette addition.

8. Ἐπυθόμεν γὰρ ἢ τις κάλοῖτο. Voilà encore un de ces optatifs qui ne sont régis par aucune conjonction, ce qui est absolument contraire au génie de la langue grecque, lorsque l'optatif a un sens potentiel. Il faut donc lire ἢ τις ἂν καλοῖτο, ou plutôt adopter la leçon du manuscrit 3011, ἢ τις καλεῖται.

303. 2. Ἀρυσσομένας. Le même ἀρυσομένας.

8. Εἰπὼν τὰ περὶ τῆς παιδός. Le même τὰ περὶ τῆς παιδὸς εἰπὼν. Il y a plus de graces dans cette construction où le participe est rejeté à la fin la phrase.

9. Ἵωμεν ἐπ' αὐτὴν. Le même πρὸς αὐτήν, que je préfère.

15. Ἐφιπτάσομαι. Le même ἀφιπτάσομαι, très-mal.

304. 5. Προσίψαν. Le même Παρίψαν, moins bien.

9 et 10. Ἀνδραποδισὴς εἶ. Le même, beaucoup mieux ἀνδραποδισὴς τις εἶ.

Ibidem. Καὶ ἔοικας ἡμῖν ἀπ' Αἰγύπτου τῷ θεῷ ἐπιπεμφθῆναι. Le manuscrit 2956, ἀπ' Αἰγύπτου, qui me paroît meilleur; et le manuscrit 3011, ὑποπεμφθῆναι, avoir été envoyé secrètement; comme dans Euripide,

liv REMARQUES CRITIQUES

Hécube, v. 14, γῆς ὑπεξέπεμψε, *me fit sortir secrètement de son pays*. Je lis ici ὑποπεμφθῆναι.

Page 304, ligne 11. ὦσε βοήσομαι. Le manuscrit 3011, ὦσε βοήσαιμι, solécisme.

13. Τί βιάζη με. Pourquoi ce subjonctif après l'indicatif τί λέγεις ? lisez τί βιάζει, attiquement ; comme βέλει pour βέλη, ou bien τί βιάζεις, à l'actif.

16. εἰδέν δεινὸν πάθης. Le même, très-élégamment, εἰδέν δεινὸν ἢ μὴ πάθης. Voyez la remarque de Hemsterhuis, auquel il n'a manqué que l'autorité d'un manuscrit pour recevoir cette leçon.

17. Ἀναδοθῆναι ἔασθ. Le manuscrit 3011, ἀναδοθῆναι ποιήσω, qui me paroît la véritable leçon.

VII. Νότῃ καὶ Ζεφύρῃ.

305. 5. Ἀλλὰ παῖς ἦν τῷ ποταμῷ Ἰνάχῃ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ παῖς ἦν, τῷ ποταμῷ θυγάτηρ Ἰνάχῃ. Ce n'étoit point alors une génisse, mais une jeune personne, fille du fleuve Inachus. J'admets la ponctuation et la leçon du manuscrit.

306. 3. Κυμαίνειν τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 3011, τὴν θάλατταν, atticisme.

4. Κύει δὲ ἦδῃ. Les manuscrits 2954 et 3011, κύει γὰρ ἦδῃ, que je préfère.

5. Θεὸς γένοιτο. Le manuscrit 2954, γίγνεται. Lisez γένηται, ou θεὸς ἂν γένοιτο. Le manuscrit 3011 lit καὶ θεὸς γένοιτο καὶ αὐτῇ.

7. Ἀρξεί τε, ὃ Ἑρμῆς ἔφη. Les mêmes manuscrits donnent beaucoup mieux καὶ ἄρξει γὰρ, ὡς ὃ Ἑρμῆς ἔφη.

8. Ἔσαι δέσποινα, ὃν τινα ἂν ἡμῶν ἐδέλη. Les mêmes manuscrits, ἔσαι δέσποτις, καὶ ὄντινα ἂν ἡμῶν ἐδέλησσε.

10. Ἦδῃ δέσποινα γε ἔσα. Les mêmes, ἦδῃ δὲ δέσποτις γε ἔσα.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. IV

Page 306, ligne 10. *ἔυνεσέρα γὰρ ἔγω γένοιτο*, solécisme. Le manuscrit 2954, *ἔυνεσέρα γὰρ ἔως αὖ γένοιτο*. On ne peut s'empêcher d'adopter cette leçon, que portent aussi les manuscrits 2956 et 3011.

11. *Ἦδη γὰρ διεπέρασε*. Le manuscrit 2954, et le 3011, *διεπέρασέ γε*. Cette particule *γε* n'est point recevable ici.

12. *Ὅρῃς ὅπως ἔκείτι*. Les mêmes *ὁρῃς ὅτι ἔκ τι*, mauvaise consonnance.

16. *τά κέρατα*. Les mêmes omettent l'article *τά*.

307. 2. *τί πάθων μεταβέβληκεν αὐτόν*. Le manuscrit 2954 remplit ici une petite lacune, *τί πάθων ἐξαίφνης δὴ μεταβέβληκεν αὐτόν*. Je crois qu'on doit recevoir *ἐξαίφνης*, et rejeter *δὴ*, qui ne fait pas de sens ici.

4. *Ὅτε ἄμεινον*. Je ne balance point à lire *ὅτι*, comme les manuscrits 2954 et 3011, qui portent *ὅτι ἐκείνος ἄμεινον οἶδε τὸ πρακτέον*.

VIII. Ποσειδῶνος καὶ Δελφίνων.

Le titre de ce Dialogue est ainsi dans le manuscrit 2954.

Δελφίς καὶ Αρίων καὶ Ποσειδῶν.

Mais ce titre est faux, car Arion ne parle point dans ce Dialogue : seulement on y raconte son histoire.

Ligne 3 du Dialogue. *Ἐπὶ τὸν ἰσθμόν*. Le manuscrit 3011, *εἰς τὸν ἰσθ.*

4. *Ἵποδεξάμενοι*. Le même, *δεξάμενοι*, moins bien. *Ibidem*. *Σκιρωνίδων*. Le même, *Σκαιρωνίδων*.

308. 1. *Τὸν κιθαρῳδὸν τῷ τὸν ἐκ Μηθύμνης*. Le manuscrit 2954, *τὸν κιθαρῳδὸν τετὸν τὸν*, atticisme qui empêche la répétition insupportable des *ον*.

lvj REMARQUES CRITIQUES

Page 308, ligne 8. *Καταναυμαχήσας μετέβαλε*. Le même manuscrit et le 3011, *καὶ κατεναυμαχήσε, καὶ μετέβαλε*. Je ne change rien, les Grecs aiment les participes.

10. *Πῶς δ' ἔν*. Le manuscrit 2956, *ὅπως γ' ἔν*, mal.

15. *Καὶ πολλάκις μετεπέμπετο αὐτὸν ἐπὶ τῇ τέχνῃ, ὃ δὲ πληήσας*. Le manuscrit 2954 remplit ici une lacune, *μετεπέμπετο αὐτὸν ἐπὶ τῇ τέχνῃ, καὶ πολλὰ ἐδωρήσατο*. Ces derniers mots, *καὶ πολλὰ ἐδωρήσατο*, me paroissent devoir être reçus dans le texte, parce qu'ils amènent plus naturellement ce qui suit, *ὃ δὲ πληήσας*. Cette addition est confirmée par le manuscrit 3011 du treizième siècle.

309. 3. *Κατὰ μέσον τὸ Αἰγαῖον*. Le manuscrit 2954, *τὸν Αἰγαῖον*.

10. *Καὶ ἦσε πάνυ λιγυρῶς*. Le même et le 3011, *πάνυ λιγυρόν*, beaucoup mieux.

Ibidem. *Εἰς τὴν θάλατταν*. Le manuscrit 2956, *ἐς τὴν θ.*, atticisme.

13. *Ἐξηξάμην ἔχων*. Gisbert Koën, un des plus savans Hellenistes de Hollande, propose dans ses notes sur *Gregorius de Dialectris*, page 72, de lire *ἔξηξάμην ὄχων*. Cette leçon est ingénieuse.

14. *Ἐπαινῶ τῆς φιλομυσίας*. Le manuscrit 3011 lit *ἐπαινῶ σε τῆς φιλομ.*, ainsi que l'avoit deviné Hemsterhuis.

15. *Ἀποδέδωκας*. Le manuscrit 2954, *ἐπ' ἔδωκας*, que je rejette.

I X. Ποσειδῶνος καὶ Νηρηίδων.

310. 1. *Τὸ μὲν γενὸν τῷ εἰς ὃ ἡ παῖς*. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011 portent *τὸ μὲν γενὸν τῷ εἰς ὃ ἔνθα*.

ἢ παῖς. Je n'adopte point ce changement ; ἐνθα n'est qu'une glose de ἐς ὃ.

Page 311, ligne 1. Παραλαβῆσαι. Le manuscrit 1428, ἀναλαβῆσαι.

4. Ἐπονύμῳ. Le même ὁμωνύμῳ. Ce n'est qu'une glose.

312. 2. εἰ μικρὸν ἔσαι ἀντὶ. Le même ἔσαι ταυτῇ.

4. Εἰς τὸ πέλαγος. Les manuscrits 1428, 2956 et 3011, attiquement ἐς τὸ πέλαγος.

5. Καθόπερ. Le manuscrit 2954, καθάπερ, mal.

6. Ἔχουσα καὶ τὸν υἱὸν ἐπὶ τῆς ἀγκάλῃς. Le manuscrit 1428, ἐπὶ τῆς κεφαλῆς, faute.

7. NH. Ἀλλὰ κακείνην. Les manuscrits 2954 et 3011 suppriment ici le personnage de la Néréide, et font dire cette phrase à Neptune, σῶσαι δεήσει, χαρισαμένους. Le manuscrit 2954 lit χαρισομένους, que j'approuve. Le manuscrit 1428, σῶσαι δεεί, faute.

9. Τρόφος γὰρ αὐτῆ καὶ τίτθῃ ἡ Ἰνώ. A la place de ces mots, on lit dans le manuscrit 1428, πρότερον γὰρ νότῳ (lisez νότον) κατεδυέν ἡ Ἰνώ. Je pense que ces mots sont une scholie de ceux qui suivent, ἐχ' ἐχρῆν ἔγω πονηρὰν εἶσαν. Le scholiaste, pour expliquer en quoi Ino étoit méchante, dit qu'elle a sacrifié son bâtard, ou plutôt celui de son mari, qui avoit eu de Néphelé Phryxus, dont l'histoire est connue. Le manuscrit 3011 lit τηδύς, au lieu de τίτθῃ.

10. Πο. ἐκ ἐχρῆν. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011 mettent ces mots dans la bouche d'Amphitrite ou de la Néréide, et place le nom de Neptune devant ἀλλά. Comme j'approuve beaucoup cette division des personnages, je vais la représenter ici. Τὸν υἱὸν ἐπὶ τῆς ἀγκάλῃς. Ἀλλὰ κακείνην σῶσαι δεήσει χαρισαμένους τῷ Διωνύσῳ· τρόφος γὰρ αὐτῆ καὶ τίτθῃ ἡ Ἰνώ. AMΦ. ἐκ ἐχρῆν, ἔγω πονηρὰν εἶσαν. ΠΟ. Ἀλλὰ τῷ Διωνύσῳ ἀχα-

Ιviii REMARQUES CRITIQUES

ρισεῖν, ὃ Ἀμφιτρίτη, ἐκ ἄξιον. Ces derniers mots de Neptune prouvent que c'est lui qui a dit plus haut σῶσαι δέησει χαρισόμενος τῷ Διονύσῳ. J'espère que cette division plus naturelle, sera désormais admise par les éditeurs.

Page 313, ligne 3. Ὁ Φρύξος ἀσφαλῶς ὀχεῖται. Quatre manuscrits, 1418, 2954, 2956 et 3011, lisent ὁ Φρίξος, comme dans Apollodore, *biblioth.*, page 40 et 41, édition de M. Heine; Palæphatus, *de Incred.*, chap. 31; Eratosthène dans ses *Catastérismes*, chap. 19, et la plupart des Mythologues; le Scholiaste d'Aristophane sur les Nuées, v. 256, écrit Φρύξος, moins bien. Les trois derniers manuscrits portent καλῶς, au lieu d'ἀσφαλῶς, qui n'est qu'une glose.

4. Καὶ δύναται. Les trois mêmes manuscrits, καὶ δυνατὸς ἀνέχειν. Je préfère cette leçon que portoient déjà plusieurs éditions.

5. Ἢδὲ ὑπὸ ἀνδρείας. Les manuscrits 2954, 3011 et 1418, ὑπ' ἀνδρείας, que j'adopte.

6. Καὶ ἀπιδῶσα, ἐς βάθος. Le manuscrit 2956 porte καὶ ἀπίυσα ἐς βάθος, ce qui forme un sens qui n'est pas méprisable, s'en allant, c'est-à-dire, emportée dans l'immense profondeur des airs. Mais le manuscrit 3011 porte la vraie leçon καπιδῶσα, atticisme, pour καὶ ἀπιδῶσα.

7. Καὶ τῷ δάμβει ἄμα χεθεῖσα. C'est avec raison que le savant Hemsterhuis étoit choqué de trouver ἄμα dans cette phrase où il paroît inutile. Les manuscrits 1428 et 2956 lisent καὶ τῷ δάλπει ἄμα συχεθεῖσα, d'où il est aisé de voir que ἄμα χεθεῖσα n'est qu'une glose de συχεθεῖσα. Ce mot ne me paroît pas, s'il faut l'avouer, celui que Lucien avoit écrit. Je pense qu'il faut lire καὶ τῷ δάμβει συγχυθεῖσα, *troublée de frayeur*. A l'égard du mot δάλπει, que portent

nos deux manuscrits, et celui de Gronovius, je ne puis l'approuver, et je suis étonné que Hemsterhuis ait épuisé sa vaste érudition à défendre ce mot, qui ne donne qu'un sens forcé et peu naturel; car il faudroit le traduire par *suffoquée par la chaleur*. Or les anciens n'ignoroient pas que plus on s'éloigne de la terre, et plus il fait froid. Le manuscrit 3011 porte aussi *συχεθεῖσα*.

Page 314, ligne 2. *τὴν Νεφέλην βοηθεῖν*. Trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, lisent *βοηθῆσαι*. Je ne serois pas surpris qu'on préférât cette leçon.

3. *Ἀλλ' ἡ Μοῖρα πολλῶ τῆς Νεφέλης δυνατωτέρα*. La construction que présentent les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, me paroît préférable. *Ἀλλ' ἡ Μοῖρα τῆς Νεφέλης πολλῶ δυνατ*. Le manuscrit 2956 lit *πολύ δυνατ*.

X. Ἰριδος καὶ Ποσειδῶνος.

2 du Dialogue. *Ἀποσπασθεῖσαν*. Les manuscrits 3011 et 1428 portent *τὴν ἀποσπασθεῖσαν*, comme celui de Gronovius. Le manuscrit 2954, *ἣν ἀποσπ.*, comme le vouloit Dusoul. J'embrasse avec Hemsterhuis la première leçon *τὴν ἀποσπ.*

7. *Πεπράζεται τῷ*. Les manuscrits 1428, 3011 et 2956, *ταῦτα*, mieux.

315. 2. *Ἦδη γὰρ πονήρως*. Les manuscrits 2954 et 3011, *ἦδη δὲ πον*.

4. *Ἀλλά γε πᾶσα ἡ γῆ ἐκ αὐτοῦ υποδέξασθαι δύναται τὰς αὐτῆς γονάς*: l'ordre des mots est différent dans nos manuscrits. Le manuscrit 2954, *ἀλλ' ἢ γε γῆ πᾶσα ἐκ αὐτοῦ δύναται υποδέξασθαι τὰς γονάς αὐτῆς*. Le manuscrit 2956 porte *ἀποδέξασθαι*, τὰς γονάς αὐτῆς, moins bien.

10. *Ἀνάδυσθι αὖτις*. Le manuscrit 2956, *ἀνίθι*. Le manuscrit 3011 supprime *αὖτις*, et je crois qu'il a

IX REMARQUES CRITIQUES

raison ; car ce mot supposeroit que l'isle de Délos est déjà sortie une fois du sein des eaux, ce qui est contraire à l'histoire. Peut-être au lieu de *ἀνδρῶν*, Lucien avoit-il écrit *αὐτίκα*, ou *εὐδύς*.

Page 315, ligne 17. Ἐπειδὴν τεχθῆ ἀντίκα μέτεισι καὶ τιμωρήσει. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπὶ τὴν τεχθῆ εὐδύς μετελεύσεται τε καὶ τιμωρήσει. Un manuscrit anglois a déjà fourni la même leçon, qu'Hemsterhuis regarde comme une glose de l'ancienne, dans laquelle on peut du moins recevoir *μέτεισι τε καὶ τιμωρήσει*.

XI. Ζάφρυ καὶ Θαλάσσης.

Ligne 1 du Dialogue. ὦ θάλασσα. Le manuscrit 2954, ὦ θαλάττω, atticisme.

2. Κατάσβεσέν με. Le même et le 3011, καὶ κατάσβεσέν με. Je reçois ce καὶ qui n'est pas dans les éditions.

4. Ἡφαισος. Je lis avec les mêmes manuscrits ὁ Ἡφαισος.

5. Διὰ τί δε σοι ἐνέβαλε. Les mêmes manuscrits διὰ τί δε σοι καὶ ἐνέβαλε. Ce qui est plus élégant.

317. 1. Διὰ τὸν υἱὸν τῆς Θέτιδος. Le manuscrit 3011, Διὰ τὸν ταύτης υἱὸν τῆς Θέτιδος, à cause du fils de cette Thétis. Ταύτης me paroît avoir ici un sens de mépris ou de colère.

2. Ἰκέτευσα. Le manuscrit 2956, ἰκέτευσας, fautive.

7. Ἐτυχε γὰρ πλησίον πε ὧν, πᾶν ὅσον, οἶμαι, πῦρ εἶχε, καὶ ὅσον ἐν τῇ Αἴτνῃ, καὶ εἶποθι ἄλλοθι, φέρων ἐπῆλθε μοι. Cette phrase est mutilée, et corrompue en plusieurs endroits. Que signifie d'abord *ἔτυχε πλησίον πε ὧν*, il se trouvoit là quelque part ? Thétis n'ignoroit pas que Vulcain, ainsi que tous les

Dieux, étoient à ce combat. Mais il ne s'agit point ici de Vulcain, comme on le verra bientôt, et *ὧν* est un interpolation ridicule de quelque scholiaste. En second lieu, que signifie encore *ὅσον πῦρ εἶχε καὶ ὅσον ἐν τῇ Αἴτνῃ*, tout ce qu'il avoit de feux, et tout ce qu'il en avoit dans l'Etna? Il est évident qu'il manque après le premier *ὅσον*, l'indication de quelque lieu; comme *tout ce qu'il avoit de feux dans sa forge, et tout ce qu'il en avoit dans l'Etna*. Les commentateurs ont cependant gardé le plus profond silence sur ce passage manifestement altéré. Heureusement que les manuscrits du Roi, 2954 et 3011, le rétablissent dans toute son intégrité. *Ἐτυχε γάρ πε πλησίον πᾶν, οἶμαι, ὅσον ἐν τῇ καμίνῳ πῦρ εἶχε, καὶ ὅσον ἐν τῇ Αἴτνῃ, καὶ εἰ ποδὲν ἀλλόθι, φέρων ἐπῆλθε μοι, καὶ κατέκαυσε μὲν τὰς περσέας, κ. τ. λ.* Il avoit près de lui, je pense, tous les feux qui sont dans sa forge, tous ceux qui sont dans l'Etna, ou par-tout ailleurs. Je conserve *εἰ ποθι ἀλλόθι*, et par-tout ailleurs. *Φέρων ἐπῆλθέ μοι*, il s'en arme et fond sur moi. Je fais rapporter *φέρων* à *πῦρ*, tenant ces feux. Si on le construit avec *εἰποθι*, il faut lire *εἰποθεν ἀλλόθεν φέρων*, l'ayant apporté de tout autre endroit. C'est le sens qu'a suivi Hemsterhuis; mais je préfère l'autre.

Page 317, ligne 12. *Καὶ τὰς ἐγχέλυας*. Le même manuscrit, et le 2956, lisent *ἐγχέλεις*, accusatif attique. Ce dialecte, comme on sait, aime à dire *βασιλεῖς* pour *βασιλέας*, *ἱππεῖς* pour *ἱππέας*, ainsi de tous les noms de cette déclinaison. Il faut rendre cet atticisme à Lucien. Plus anciennement, les Attiques disoient *βασιλῆς*, *ἱππῆς*. Voyez *Gregorius de Dialectis*, page 43, §. XLIII.

14. *Ὅρᾳς δ' ἔν.* Les manuscrits 2956 et 3011, *ὁρᾷς γῆν.*

318. 1. *Ἐκαυμάτων*. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, *ἐγκαυμάτων*.

Ixij REMARQUES CRITIQUES

Page 318, ligne 3. Ἡ δέρμη. Le manuscrit 2956, ἡ δέρμη, faute.

6. Ἐλεῆσαι γείτονας ὄντας τὰς φρύγας. Le manuscrit 2954, ἐλεῆσαι τὰς φρύγας γείτονας ὄντας. Je préfère la construction ordinaire, où φρύγας et ΑΧΙΛΛΕΑ, mis en opposition, tiennent chacun la dernière place dans la phrase, et font une image de style.

XII. Δωρίδος καὶ Θέτιδος.

319. 1. Ἀπὸ γῆς ἀποσπάσωσιν. Les manuscrits 2954 et 3011, omettent ἀπὸ devant γῆς.

Ibidem. Ἐς τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 2954, ἐς τὴν θάλατταν, attiquement.

4. Ἐπεὶ ἔμαδες ἀκριβῶς. Le même et le 3011, ἔπεο ἔτι ἔμαδες ἀκρ. Je pense que c'est ainsi que Lucien avoit écrit.

5. Ακρίσιος ὁ πατήρ. Le manuscrit 3011, ὁ Ακρίσιος ὁ π.

6. Εἰς χαλκῆν. Le manuscrit 2956, ἐς χαλκῆν, attiquement.

7. Εἶτα τὸ μὲν ἀληθὲς ἐκ ἔχω εἶπεν· φασὶ δ' εἶν τὸν Δία. Cette phrase est corrompue et mal ponctuée. Lisez avec les manuscrits 2954, 2956 et 3011, εἶτα, εἰ μὲν ἀληθὲς, ἐκ ἔχω εἶπεν, φασὶ δὲ τὸν Δία : ensuite, (je ne puis assurer si cela est vrai), mais on dit que Jupiter, &c.

11. Τῷτο αἰσθόμενος. Les manuscrits 2954 et 3011, τῷτ' αἰσθόμενος, élision douce et attique.

16. Ὑπὲρ αὐτῆς μὲν ἐσίγα. Les mêmes manuscrits Ὑπὲρ μὲν αὐτῆς, bien.

17. Τὸ βρέφος δέ. Le manuscrit 2954, τὸ δὲ βρέφος. La particule est mieux placée.

18. Καὶ τῷ πάππῳ. Le même et le 3011, καὶ τῷ πατρί.

20. Καὶ ἐμειδία πρὸς τὴν θάλασσαν. Les mêmes

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixiij

manuscripts ὑπεμειδία πρὸς τὴν θάλατταν. Leçon excellente. Le manuscrit de Gronovius porte aussi ὑπεμειδία. Je ne sais pourquoi les éditeurs ont négligé cette leçon.

Page 320, ligne 1. Ἄνδρες. Le même Πάλιν, glose.

XIII. Ποσειδῶνος καὶ Ἐνιπέως.

Ligne 9 du Dialogue. Ἡδὴ παρὰ τὰς ὄχθας ἀλύεσα. Le manuscrit 2956 et 3911, ἡ δὲ περὶ τὰς ὄχθας ἀλύεσθαι.

321. 1. Λομένη ἐνίοτε ἔυχτο. Le manuscrit 3011, λομένη ἐκάστοτε, καὶ εἶχε σοι ἐντυχεῖν. Leçon qui me paroît meilleure.

11. Ὁ καὶ μάλισα ἐλύπησεν. Le même ὁ καὶ μάλισα ἠγίασεν. Expression antique, dont ἐλύπησεν n'est que la glose.

13. Ὅπερ ὑμᾶς συνέκρυπτε ἅμα, συνῆσθα τῇ παιδί. Le manuscrit 2956, ὅπερ ὑμᾶς συνέκρυπτεν, ἅμα συνῆσθα. C'est ainsi qu'il faut lire et ponctuer cette phrase; ἅμα ne se rapporte point à συνέκρυπτεν, mais à συνῆσθα. Le manuscrit 3011 porte κατέκρυπτεν.

XIV. Τρίτωνος καὶ Νηρηίδων.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre, καὶ Ἰφιαδάτης. Je crois qu'on doit recevoir cette addition, puisque Iphianasse est nommée dans ce Dialogue.

322. 2. Τέθνηκε. Les manuscrits 2956 et 3011, τέθνηκεν, bien, à cause de la voyelle suivante.

8. Ἐς τὴν θάλασσαν. Les mêmes ἐς τὴν θάλατταν, attiquement.

9. Οἰκτεῖρασθαι αὐτῆς. Le manuscrit 3011, αὐτῷ, qui se rapporte à βρέφος. Je préfère cette leçon.

ixiv REMARQUES CRITIQUES

Page 322, ligne 13. Ἐκλίνειν. Le même τίνειν.

16. Τῷ βασιλεῖ ἐπιτελών. Le même ὑποτελών, beaucoup mieux. Ἐπιτελεῖν signifie payer l'impôt, remplir une obligation imposée; et ce sens convient bien plus à l'obligation que le roi d'Argos avoit imposée à Persée de combattre les Gorgones.

17. Ἐνθα ἦσαν. Ces mots qui ressemblent beaucoup à une scholie, ne sont point dans le manuscrit 2956. Ils ne se trouvent pas non plus dans les éditions antérieures à celles de Reitz, qui auroit mieux fait de ne point les introduire dans le texte.

18. Ἡ καὶ ἄλλας συμμάχους ἦγεν. Le manuscrit 3011, ἦ τινας συμμάχους ἄλλας ἦγεν.

19. Ἄλλως γὰρ δύσπορος. Le même manuscrit ἄλλως γὰρ ἦδη δύσπορος.

21. Ἐπεὶ δ' ἐν ἦκεν. Le même manuscrit ἐπεὶ δ' ἐν ἦλυθεν.

24. Ἡ ὅς ἂν ἴδῃ. Le même ἡ ὅς ἂν γὰρ ἴδῃ.

323. 1. ἐκ ἔτι ἄλλο μετὰ ταῦτα ἴδοι. Je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit 2956, ἐκ ἂν τι ἄλλο μετὰ ταῦτα ἴδοι. Le manuscrit 3011, ἐκ ἂν ἄλλοτε μετὰ ταύτας ἴδοι, ἡ λίδος γενόμενος. Ces trois derniers mots ne sont dans aucune édition. Peut-être n'est-ce qu'une addition de Scholiaste, peut-être aussi sont-ils de Lucien; et dans cette incertitude, je les admettrois dans le texte en lisant ἐκ ἂν ἄλλο τι μετὰ ταύτας ἴδοι, λίδος γενόμενος. Je retranche ἡ qui ne paroît avoir ici aucun sens.

4. Ἡ Αθηνᾶ δὴ. Le même manuscrit ἡ Αθηνᾶ δέ.

5. Ἐποσιλβήσῃ. Le même manuscrit ἀποσιλβήσῃ; beaucoup mieux. Hemsterhuis avoit deviné cette leçon. Voyez sa note.

8. Ἐνωρῶν δὲ τὴν εἰκόνα. Le manuscrit 2956 porte beaucoup mieux ἐνωρῶν δὲ εἰς τὴν εἰκόνα. Et le manuscrit 3011, εἰς τὴν εἰκόνα: restituez cet εἰς.

Page 323, ligne 13. Πρὶν ἀνέγρεσθαι τὰς ἀδελφὰς ἀνέπματο. Le manuscrit 3011, τὰς ἀδελφὰς ἀντὶς ἀνέπμ. Je rejette le mot ἀντὶς qu'ajoute le manuscrit ; ce n'est qu'une explication de Scholiaste. Il se trouve à la ligne précédente, d'où il a été rapporté ici mal-à-propos.

14. Κατὰ τὴν παράλιον ταύτην Αἰθιοπίας. Le même manuscrit κατὰ τὴν παράλιον ταύτην τῆς Αἰθιοπίας. C'est la leçon de l'édition de Paris, que Hemsterhuis a rejetée. Je ne sais pourquoi, car on lit de même dans le Dialogue suivant, ὅσα παράλια τῆς χώρας.

15. Ὡς θεοί. Le manuscrit 2956, ὧς θεοί. C'est, je pense, la vraie leçon ; car le Triton converse avec les Néréides, Iphianasse, Doris et Thétis. Si on laisse ὧς θεοί, il faut du moins traduire *ô Dea*.

20. Καὶ ἐπειδὴ. Le manuscrit 3011, lit attiquement κἀπειδὴ.

21. Ὡς καταπιόμενον. Le même et le 3011, καταπιόμενον, moins bien.

22. Ὑπεραιωρηθεὶς ὁ νεανίσκος, πρόκωπον. Le manuscrit 3011, ἐπαιωρηθεὶς ὁ νεανίσκος, προκαταλαμβάνει πρόκωπον ἔχων, &c. Le mot προκαταλαμβάνει, qui ne se trouve dans aucune édition, est essentiel au sens de la phrase. *Ce jeune homme s'élevant en l'air, prévient le monstre.* Cette circonstance est d'autant plus nécessaire à exprimer, que l'auteur a dit auparavant que le monstre s'avançoit comme pour dévorer Andromède ; mais Persée le prévient. Je ne cite point d'exemples pour prouver la grécité de cette expression dans ce sens, parce qu'ils sont trop nombreux.

23. Τῇ δὲ προδείκνυς τὴν Γοργόνα, λίδον ἐποίησ' αὐτό. Le même manuscrit τῇ δὲ προδείκνυσι τὴν Γοργόνα καὶ λιδοποίησ' αὐτό. Je recevrais λιδοποίησ' dans le texte, sans autre changement. Il faut conserver le participe

Ιxvj REMARQUES CRITIQUES

προδεικνύς, qui répond au participe précédent ἔχων.

Page 324, ligne 1. Τὸ δὲ τέθνηκε γέν, καὶ πέπηγεν. Le manuscrit 3011 supprime τὸ δὲ, et lit τέθνηκεν ὁμῶς καὶ πέπηγεν. J'adopte ὁμῶς, au lieu de γέν. Il expire, et au même instant, toutes les parties de son corps, qui ont vu Méduse, sont changées en pierre.

8. Ἐγὼ μὲν ἐ πένυ τῇ γεγονότι ἄχθομαι. Le manuscrit 3011, ἐ πένυ ἐπὶ τῇ γεγονότι ἄχθομαι. Cette préposition est très-élégante, et rend une tournure attique à Lucien.

13. Μηκέτι μεμνήμεδα. Le manuscrit 2956, μεμνήμεδα. L'une et l'autre leçons sont altérées. Je pense qu'il faut lire comme le manuscrit 3011, μηκέτι μωμώμεδα.

Ibidem. Εἴ τι βάρβαρος γυνή. Le manuscrit 2956, εἴπει β. γ. mal.

X V. Ζέφυρος καὶ Νότος.

325. 4. Ἄφ' ἧ εἰμι καὶ πνέω. Le manuscrit 3011, ἀφ' ἧ γέ εἰμι καὶ πνέω. Ce γέ est plus élégant.

6. Οἷον ἐκ ἄλλο ἴδοις ἔστι. L'optatif ἴδοις sans ἄν est un solécisme ; mais le manuscrit 3011 le corrige, en lisant οἷον ἐκ ἄν ἄλλο ἴδοις ἔστι.

7. Παρὰ τὴν Ἐρυθρὰν θάλασσαν. Le manuscrit 2956, περὶ τὴν Ἐρυθρὰν θάλασσαν. J'adopte cet atticisme, mais je conserve παρὰ.

9. Ἐδὲν ἔν οἶδα. Le manuscrit 3011, ἐδὲν δὲ οἶδα, moins bien.

10. Εἰδόμενος Ἀγάνορα εἶδες. Le même Εἰδόμενος γὰρ Ἀγάνορα οἶδας. Tu connois, du moins, Agenor le Sidozien ? Je reçois cette leçon.

13. Ὁ Ζεὺς ἐραστὴς ἐκ πολλῆς τῆς παιδείας. Le manuscrit 3011, ὁ Ζεὺς ἐραστὴς τῆς παιδείας ἐκ πολλῆς. On

ΣΥΝ ΤΟ ΚΕΙΜΕΝΟΝ ΔΕ ΛΥΚΙΟΥ. ἔκνῃ

voit que ἐρασῆς a pu se former de ἐρᾷ τῆς. J'adopterois la leçon du manuscrit; mais si l'on veut conserver la première, il faut lire ἐρασῆς ἦν ἐκ πολλῶν.

Page 326, ligne 2. Καὶ τὰ κέρατα εὐκαμπής. Le même εὐκαμπῆ, moins bien.

3. Καὶ τὸ βλέμμα ἡμερον. Le même ἡμερος, moins bien.

8. Ἡδὲ πᾶν ἐκπλαγεῖσα. Le même ἡ δὲ πᾶσα ἐκπλαγ.

9. Ὡς μὴ ἀπολοσθάνοι. Le même ὡς μὴ ἀπολοσθῆναι, que je préfère.

12. Ἡδὲ τῷ θεάματι, ὃ Ζέφυρος, εἶδες καὶ ἐρωτικόν. L'ordre des mots présentés par les manuscrits 2956 et 3011 me paroît plus élégant, ἡδὲ τῷ θεάματι εἶδες, Z. κ. ερ.

20. Μικρὸν ὑπὲρ τὴν θάλατταν. Le manuscrit 2956, μικρὸν ἐκ τῆς θαλάττης. La leçon ordinaire me paroît meilleure.

327. 3. Ἡμῖν γινώσκοντες αἱ πολλαί. Le manuscrit 3011, ἡμῖν γινώσκοντες τὰ πολλὰ. Attique.

Ibidem. Τότε τῶν Τριώνων τὸ γένος. Le même τῶν δὲ Τριώνων τὸ γένος.

4. Φοβερὸν ἰδεῖν. Le même ὀφθῆναι, glose.

5. Περιεχομένη. Le même περιεχομένη, moins bien.

7. Προῆγε γεγηθώς. Le même προῆγε γεγ.

8. Προδοισπορών. Le même ὀδοποιών, glose.

11. Ἐπιτάττισαν τῇ νύμφῃ. Le même τὴν νύμφην.

15. Ὁ Ζεὺς ἀπῆγε τὴν Ἑυρώπην. Le même ὁ Ζ. τῇ Ἑυρώπῃ ἀπῆγε.

17. Ἐφ' ὅτι ἀγοίτο. Le même ἐφ' ὅψ.

18. Ἄλλος ἄλλο. Le même ἄλλοτι ἄλλος.

19. Ὁ μακάριος Ζέφυρος. Le même ὡς μακάριος, Ζέφυρος.

I. Διογένης καὶ Πολυδεύκης.

La Scholie grecque, qui se trouve au-dessous du titre de ce Dialogue, est defectueuse. Le manuscrit du Roi 2954, nous l'offre entière : et la voici, en faveur des éditeurs futurs de Lucien.

Τυνδάρως εἶχε τὴν Λήδαν γυναῖκα· ὁ δὲ Ζεὺς εἰς κύκλον μεταβληθεὶς συνεγένετο αὐτῇ, καὶ ἔσχεν αὐτῇ παῖδας ἀπὸ μὲν τῷ Τυνδάρῳ Κάσopa ἀπὸ δὲ τῷ Διὸς Πολυδεύκην· καὶ συνέβη τὸν μὲν Κάσopa, ὡς ἀπὸ ἀνδρὸς ὄντα, εἶναι θνητὸν· τὸν δὲ Πολυδεύκην, ὡς ἐκ Διὸς, ἀθάνατον. Καὶ ὅτε ἐτελεύτησεν ὁ Κάσop ἐλυπῆτο ὁ Πολυδεύκης· ὁ δὲ Ζεὺς ἐλεήσας αὐτὸν ἐποίησεν ὥστε τὰς δύο ζῆν μίαν παρὰ μίαν ἡμέραν.

La seconde scholie n'est dans aucun des manuscrits que j'ai consultés.

331. 3. Ἡ τι τοῦτο. Le manuscrit 2956, et le 3011, ἦ τι τοῦτον, forme attique.

332. 12. Καὶ ἄπορα ἐρωτᾷν. Le manuscrit 2954, διερωτᾷν.

334. 2. Ἀλλὰ πάντα. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ τὰ πάντα. L'article τὰ qui manque aux éditions me paroît devoir être reçu.

Ibidem. Μία ἡμῖν κόνις, φασί, κρανία.... Le manuscrit 2954, μία ἡμῖν κόνις, φασίν, εἰσὶ κρανία....

335. 8. Ἀπενέγκαι. Les manuscrits 2954 et 3011, Ἀπενέγκον. Le manuscrit 2956, ἀπενέγκε.

Page 336. II. Πλέτων ἢ κατὰ Μενίππυ.

Le titre de ce Dialogue est différent dans nos manuscrits. Celui numéroté 2954, porte :

Νεκρῶν Πλέτωνι κατὰ Μηνίππυ.

Et le 2956 :

Πλέτωνος, Μενίππυ, Μίδυ, Σαρδαναπάλυ
καὶ Κροῖσυ.

Il seroit peut-être à propos de recevoir ces deux titres. L'un ou l'autre, du moins, vaut beaucoup mieux que celui des éditions.

Lignes 5 et 6. Ἐπειδὴν ἡμεῖς οἰμώζομεν, καὶ εἴνομεν. Les manuscrits 2956 et 3011, portent le subjonctif οἰμώζομεν καὶ εἴνομεν. Je préfère l'indicatif.

9. Ἐγὼ δὲ, τῶν θησαυρῶν. Trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, ἐγὼ δὲ Κροῖσος τῶν θ. Je pense qu'il faut admettre cette leçon.

Ibidem. Καὶ ἐξονειδίζει. Le manuscrit 2956, ὀνειδίζει.

15. Ἀγεννεῖς καὶ ὀλεθρίους ὄντας. Le manuscrit 2954 renverse l'ordre des mots, ὀλεθρίους καὶ ἀγεννεῖς ὄντας, peu importe.

337. 7. Στασιάζειν ὑμᾶς. Le manuscrit 2956, σασιάζειν ἡμᾶς. Je ne voudrois pas que nous eussions une sédition. J'adopte cette leçon.

11. Καὶ κατὰδων. Le manuscrit 2954, καὶ κατεπέδων. C'est ainsi, je pense, que Lucien avoit écrit.

16. Τοιγαρὺν οἰμώζετε. Le même manuscrit, et le 3011, οἰμώξεσθε. Lisez οἰμώζετε, mais je préfère la leçon ordinaire.

III. Μενίππυς Ἀμφιλόχῃ καὶ Τροφώνει.

Page 339, ligne 2. Εἰ μὴ ζῶντες καὶ ὑμεῖς. Le manuscrit 2954, εἰ μὴ καὶ ζῶντες ὑμ.

8. Ἦν τις κατέλθοι. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, ἦν τις κατέλθῃ. Il faut recevoir cette leçon.

340. 2. ἐκ ἂν ἐδυνάμην. Les mêmes ἐκ ἂν δυναίμην. Leçon que je préfère.

5. Τί δὲ ὁ ἥρως ἐστὶ. Le manuscrit 3011, Τί δαί; Atticisme.

8. Πῦ σοῦ τὸ θεῷ ἐκείνῳ. Les mêmes ποῦ σοι τὸ θεῶν. Σοι est ici bien plus élégant et plus attique que σῶ.

IV. Ἑρμῆ καὶ Χάρωνος.

349. 9. Δύο ἐβόλῳ. Le manuscrit 2954, δύο ἐβόλοῖν; que je reçois.

11. Ἀκέσραν. La scholie grecque qui porte sur ce mot, est dans le manuscrit telle que Homsterhuis l'a donnée dans sa remarque d'après l'*Etymologicum*; et c'est ainsi que désormais on doit la lire.

342. 2. Ὡς ἐπιπλάσαι. Le même ὡς ἐπιπλάσαιο. Il faudroit ὡς ἂν ἐπιπλάσαιο.

5. Εὖγε, ἄξια ταῦτα ἀνίσω. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, εὖγε, καὶ ἄξια ταῦτα ἂν. Ce καὶ me paroit devoir être admis dans le texte.

11. Παραλογιζόμενον. Le manuscrit 2954, Παραλογισόμενον, que je préfère à la leçon ordinaire.

14 et 15. Ὡς ἂν ἀπὸ τέλει ἀπολαύοιμι. Les trois manuscrits ἀπολάβοιμι. Je ne reçois pas cette leçon, quoiqu'elle fasse un certain sens. Il est à remarquer que les anciens manuscrits confondent souvent ces

Deux lettres β et υ, parce qu'autrefois le β avoit cette forme υ.

Page 342, ligne 15. ἐκ ἔσω ἄλλως. Le manuscrit 2954, ἐκ ἔτι γὰρ ἄλλως. Je lis ἐκ ἔτι γὰρ ἄλλως.

19. Παρεγίνοντο. Le manuscrit 3011, παρεγίνοντο, ancienne forme attique.

VI. Τερψίωνος καὶ Πλατωνός.

346, ligne dernière. Ὑπὲρ τὰ ἐννετήκοντα γέροντα Θέκρισον. Le manuscrit 2954, ὑπὲρ τὰ ἐννετήκοντα ἔτη γερ. Θ. Ce mot ετη est répété de la ligne précédente, et n'est pas admissible ici.

347. 12. ἐκὼν ταύτην αἰτιῶμαι τῆς διαλέξεως. Deux manuscrits 2954 et 2956, lisent ἐκὼν ταύτης αἰτιῶμαι τῆς διαλέξεως. C'est de cette disposition même dont je me plains. J'aime mieux cette leçon. On pourroit cependant défendre ταύτην, en le faisant rapporter à Μοῖρα ou à φύσις qui précède; et en traduisant c'est elle-même que j'accuse de cette disposition. Mais il me semble qu'alors il faudroit ταύτας, car c'est la Parque et la Nature qui ont disposé ensemble. Terpsion doit se plaindre de toutes deux, et non d'une seule.

13. Ἐξῆς πῶς γίνεσθαι. Le manuscrit 2956, ἐξῆς περιγίνεσθαι. Cette leçon ne me paroît pas très-heureuse.

17. Ὀδόντας πρεῖς ἔτι λοιπὸς ἔχοντα. Le même manuscrit ἔτι λοιπὸν ἔχοντα. Ce neutre adverbial λοιπὸν me paroît plus conforme au génie attique.

18. Οἰκέταις τέτρασιν. Le même manuscrit rétablit encore un atticisme en lisant τέτταρον.

350. 1. Πρὸς ἐκείνων κατορυττόμενοι. Les deux manuscrits 2954 et 2956, πρὸ ἐκείνων κατορυττ., επιπρὸς avant eux. Je préfère la leçon ordinaire.

Ιxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 350, ligne 4. Τοσσίῳ ἅπασιν. Le manuscrit 2956, τοσσίῳ πᾶσιν.

352. 1. Ἐμῷ γὰρ. Le manuscrit 2954, ἐμῷ δ' ἔν.

354. 3. Ὡς ἔγωγε — ἔπεμπον. Le même manuscrit ὥς με — ἐσπέμπειν. Si l'on veut adopter cette tournure, qui jette plus de variété dans le style, il faudra lire auparavant καὶ ὅποτε ἐσίοιμι ὑπεσένων καὶ — ὑπέκρωζον, ὥς κ. τ. λ.

5. Ὑπερβάλλοινο. Le manuscrit 2956, ὑπερβάλλοινο.

13. Ζώης ἐπιμήκισον. Le manuscrit 2954, ζώοις. La leçon ordinaire est attique, et je la conserve.

15. Μὴδὲ πρότερόν γε σὺ ἀποδάνοις, ἢ προπέμψεις. Le même ἢ προπέμψας, comme le conjecturoit Jensius. Je préfère cette leçon.

18. Χαριάδης. Le même Χαροιαύδης, le 2957, Χαροιάδης.

355. 2. Ζώης. Le manuscrit 2954, ζώοις.

VII. Ζηνοφάνης καὶ Καλλιδημίδης.

Ligne 5 du Dialogue. Ζηνόφαντες. Le manuscrit 2956, Ζηνόφαντε. Et de même dans tout ce Dialogue, comme si le nominatif de ce nom étoit Ζηνόφαντος, et non Ζηνοφάντης.

8. ὦ σε τὰ πολλὰ ἤδειν συνόντα. Le même ὦ σε τὰ πολλὰ συνόντα εἰρων. Je ne changerois point la leçon ordinaire.

9. Ἐκεῖνον αὐτὸν αἰεὶ ἐθεράπευον ὑπικνέμενος ἐπ' ἐμοὶ ταθνήζεσθαι. Ὑπικνέμενος est un solécisme insupportable, que corrigent nos deux manuscrits 2954 et 2956, qui portent ὑπικνέμενον. L'édition de Paris portoit déjà cette leçon, que Hemsterhuis approuve, et que les éditeurs n'auroient pas du négliger.

356. 1. Ἐπεὶ τὸ δὲ πρᾶγμα ἐς μήκισον ἐπεγίγνετο.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxiij

J'aimerois mieux lire *ἐπετείνετο*. Ce terme est celui que Lucien emploie le plus volontiers en pareil cas. Ex. dans le *Nigrinus*, page 40, n°. 2. *Τὸ γὰρ μοι πάθος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ μᾶλλον ἐπετείνετο*. Remarquez que les Grecs du bas empire prononçoient *ἐπετείνετο*, et que rien n'est si commun dans les manuscrits, que de voir le T et le Γ mis à la place l'un de l'autre, à cause de leur ressemblance.

Page 356, ligne 3. *Τίνα ὁδὸν ἐπὶ τὸν κλῆρον*. Le manuscrit 2954, *τίνα ὁδὸν τῶν κληρῶν*. Mal, à mon avis.

5. *Ἐπειδὴν τάχιστα ὁ Πτοιοδωρος αἰτήσῃ*. Le manuscrit 2956, *αἰτήσῃ*. Je préfère le subjonctif.

357. 2. *Τὸ ἀφάρμακον ἐπέδωκεν*. Le même manuscrit *ἔδωκεν*.

5. *Ζηνόφαντες*. Le même *Ζηνόφαντε*.

13. *Εἰ καὶ ὀλίγῳ βραδύτερος ἦν*. J'aime mieux lire avec le même manuscrit *εἰ καὶ ὀλίγῳ βραδύτερον*. Je retranche *ἦν*. J'avertis seulement que *καὶ* n'est pas dans le manuscrit.

VIII. Κνημῶνος καὶ Δαμνίππε.

358. 4. *Κληρονόμον ἀκίσιος καταλέλοιπα*. Le manuscrit 2956, *ἀκίσιον*, ainsi que l'édition de Florence, et celle de Paris. Je ne change rien.

IX. Σιμύλῃ καὶ Πολύστρατῃ.

360. 5. *Ἄτεκνός τε προσέτι, ἥδεσθαι τοῖς ἐν τῷ βίῳ ἐδύνασο*. Le manuscrit 2954, lit *ἀτεκνός τε πρὸς, ἅτι ἥδεσθαι ἐδύνασο*, et sans enfans qui plus est, tu aies encore pu goûter des plaisirs dans la vie. J'avoue que cette leçon me plaît infiniment.

10. *Καὶ τράπεσαι*. Le même manuscrit, *τράπεζα*.

ΙΧΙV REMARQUES CRITIQUES

Page 360, ligne 16. Τῆς γῆς καλλισα. Le même τῆς γῆς τὰ καλλισα. L'article τὰ, qui manque aux éditions, fait ici très-bien, et donne un plus beau sens. On m'apportoit de tous côtés des présens de toute espèce, toute ce que la terre produit de plus beau. Je mets une virgule après ἀπανταχόθεν προσήγето ἀπανταχόθεν, τῆς γῆς τὰ καλλισα.

18. Ἐρασῆς εἶχον. Le même manuscrit εἶχον.

361. 1. Τὺς ἀρίστους γε. Le même τὺς ἀρίστους τε, mal. Le sens de ce γε n'est pas bien rendu par le latin *quidem*. Nous dirions en françois, *et les premiers de la ville, au moins*.

362. 6. Ὁ δὲ ἐπεσενέ τε, καὶ κολακευτικώτερον. Le même Ὁ δὲ ἐπεσενέ τε ἂν καὶ κολακ. Ce ἂν ne fait ici aucun sens.

8. Ἐκείνας εἶχον. Le même εἶχον, ἐκείνας. Je préfère cette construction.

14 et 15. Σχέδον ἀμφὶ τὰ εἴκοσι. Il me semble que σχέδον et ἀμφὶ forment une tautologie vicieuse. L'un est la glose de l'autre. Σχέδον n'est point dans le manuscrit 2954, qui porte ἀμφὶ τὰ εἴκοσι ἥδη. Ce dernier mot n'est point dans les éditions; je l'y recevrois, en retranchant σχέδον.

20 et 21. Ἐν τοῖς εὐπατρίδαις ἀριθμεῖται. Le même manuscrit καταριθμεῖται, beaucoup mieux, à mon avis.

X. Χάρωνος, καὶ Ἑρμῆ, καὶ Νεκρῶν διαφόρων.

Ce titre est conforme à celui du manuscrit 2956.

Ligne 2 du Dialogue. Μικρὸν μὲν ὑμῖν. Le manuscrit 3011, ἡμῖν, beaucoup mieux. Nous n'avons qu'une petite barque.

7. Μὴ ὑσέρων μετανοήσετε. Le même μετανοήσετε que je préfère.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxv

Page 364, ligne 5. Καὶ ἔγω δέξαιτο. Le manuscrit 2956 supprime le καί.

365. 2. Τὸν τρίβωνα δὲ εἰδ' ἐκόμισα. Le manuscrit 2954, εἰ δικομισα, mal.

5. Ὡς ἐπισκοπῆς ἀπαντας. Le même ἀπαντα, moins bien.

6. Χαρμόλεως ὁ Μεγαρικὸς, ἐπέρασος. Le même ὁ ἐπέρασος, élégamment.

14. Ὁ βλοσυρὸς. Le manuscrit 2956, ὁ ἀλευρὸς, mal.

366. 17. Τίς εἶ. Ces mots ne sont pas dans le manuscrit 2956; mais le manuscrit 3011 lit τίς ὃν τυγχάνεις; atticisme qu'il faut restituer à Lucien.

367. 11. Ἐυεργότην δηλονότι. Ces mots ne sont qu'une glose qui a passé mal-à-propos dans le texte, et que je retrancherois avec d'autant moins de scrupule, qu'ils ne se lisent point dans le manuscrit 2954, ni dans le 3011.

20. Ἄφες ἐν γῇ τὸ πρόπαιον. Les trois manuscrits ἄφες ὑπὲρ γῆς, sur la terre. C'est la vraie leçon. Voyez le xvi^e Dialogue des Morts, où Diogène dit à Hercule ἐγὼ γάρ σοι εἴθουν ὑπὲρ γῆς ὡς θεῶ; et page 441, τῶν ὑπὲρ γῆς.

23. Ὁ ἐπὶ τῶν φρονίδων. Le manuscrit 2954, καὶ ῥ' ἀπλ. Ce καὶ ne me paroît pas nécessaire.

368. 5. Ὑπὸ τῇ ἰμαλίῳ κρυπτόμενα. Les trois manuscrits σκεπτόμενα, que je préfère, et dont κρυπτόμενα ne me paroît que la glose.

369. Ὡς εἶγε πάντα ταῦτα ἔχων ἐμβαίνοις. Les trois manuscrits ὡς εἶγε ταῦτα πάντα ἔχων ἐμβαλῆς. C'est la véritable leçon. Le manuscrit d'Oxford l'avoit déjà fournie aux éditeurs qui l'ont négligée.

371. 2. Βαρύν τε ὄντα. Le manuscrit 2954, βαδύν τε ὄντα.

3. Πάντε μιν τρίχες εἰσι. Le même πάντε μιν αἰετὶ εἰσι.

lxxvj REMARQUES CRITIQUES

σριχῶν. Comme le conjecturoit Hemsterhuis dans les variantes.

Page 372, ligne 3. Ἀνδρωπινώτερον γὰρ νῦν ἀπατέφηναι. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, portent ἀνδρωπινώτερος. Excellente leçon, déjà soupçonnée par Hemsterhuis.

373. 7. Κῦφα γε καὶ πάνυ εὐφορα ὄντα. Les mêmes Κούφα γὰρ, que je préfère. Le manuscrit 2956, au lieu d'εὐφορα, porte εὐφρονα. C'est une faute.

9. Ἀπόδε τῶν ῥημάτων τοσαύτην ἀπεραυολογίαν. Le manuscrit 2954, ἀπόδε τὴν τῶν ῥημάτων ἀπεραυολογίαν. Il omet τοσαύτην.

374. 1. Παρισώσεις. Les membres corrélatifs d'un discours.

6. Εὐπάδωμεν. Le manuscrit 3011, εὐπλοῶμεν, que j'adopterois.

12. Δειπνήσει. Le manuscrit 2954, δειπνήσειε, mal.

14. Τῷ ἱμαλίῳ τὴν κεφαλὴν. Le même καὶ τὴν κεφαλὴν. Ce καὶ n'est pas nécessaire.

17. Σὺ δέ. Le même σὺ γὰρ, moins bien. Le manuscrit 2956, σὺ δ' ὦ, mieux.

375. 2. Ἀπὸ γῆς. Le manuscrit 2954, ὑπὲρ γῆς. J'aime mieux la leçon ordinaire.

3. ἐκ ἀφ' ἐνός γε χώρου. Le même et le 3011, χώρου.

17. Ὅπότ' ἂν. Le manuscrit 2956, et le 3011, ὅπότεν d'un seul mot. Bien.

376. 7. Δειχθήσεται δὲ ὁ ἐκάς βίος. Le manuscrit 3011 ajoute ἀκριβῶς, que je reçois.

XI. Κράτηλος καὶ Διογένης.

Ligne 5 du Dialogue. Τὸ Ὀμηρικὸν ἐκεῖνο. Les manuscrits 2956 et 3011, ὃς τὸ Ὀμηρικὸν ἐκεῖνο. Je reçois

et *ὅς*. Dusoul avoit très-bien deviné que le passage étoit mutilé, et qu'il falloit *ὅς*.

Page 377, ligne 1. *Τίνος ἔνεκα, ὃ Κράτης, ἐθεράπευον ἀλλήλους*. Ces deux derniers mots me paroissent mal-à-propos attribués à Diogène. Il n'a point encore été dit que *Marichus* et *Aristeas* se fissent la cour. Diogène ne peut donc demander pourquoi ils se la font. Cela est absurde. J'attribue ces mots *ἐθεράπευον ἀλλήλους*, à Cratès; et je lis *Διοῦ τίνος ἔνεκα, ὃ Κράτης*; pourquoi cela? c'est-à-dire, pourquoi *Aristeas* disoit-il, à *Marichus*, ou je l'enlèverai, ou tu m'enlèveras? *ΚΡΑ. ἐθεράπευον ἀλλήλους, τῷ κλήρῳ ἔνεκα κ. τ. κ.* Le bon sens réclame en faveur de ce changement, et le manuscrit 3011 l'autorise.

7. *Εἰ προαπέλθοι*. Le manuscrit 2956, *εἰ προαποθαίνοι*, glose.

8. *Οἱ δὲ ἐθεράπευον ἀλλήλους ὑπερβαλλόμενοι τῇ κολαίᾳ*. Les manuscrits 2954 et 3011, *οἱ δ' ἐθεράπευον ὑπερβ. ἀλλ. τ. κ.* L'élision vaut mieux ici. On ne l'évite que quand le mot suivant commence par une voyelle aspirée.

13. *Αἰσεί*. Les manuscrits 2956 et 3011 lisent *Αἰσιέ*.

14. *Καὶ τὰ τάλαντα πότε μὲν ἐπὶ τῷτον, νῦν δ' ἐπ' ἐλεΐνον ἔρρεπε*. Le manuscrit 2954, *πότε μὲν ἐπὶ τῷτον, πότε δ' ἐπ' ἐκ*. Je crois que cette leçon est préférable.

19. *Εὐνόμιον*. Le même *Εὐόνιμον*.

378. 1. *ἔδδ' ὡς ποτε*. Le manuscrit 3011, *ἔδδ' ὡς*.

6. *Ὅπως*. Le manuscrit 2954, *ὅταν*.

7. *ἔτε ὡς ποτε*. Le manuscrit 3011, *ἔτε ἐγὼ πότε ἠυξάμην*. Lisez *ἔτε ἐγὼ ὡς ποτε ἠυξάμην*; car *πότε* se construit avec le futur, et *ὡς ποτε* avec le temps du passé, comme l'a si judicieusement observé M. Brunck, sur Aristophane, *Lysistr. v. 301*; et *Thesmophor. v. 524*.

lxxviii REMARQUES CRITIQUES.

Page 378, ligne 9. Εἶχεν δέ. Les trois manuscrits Εἶχε δέ, beaucoup mieux. Le *v* ne s'ajoute que quand le mot suivant commence par une voyelle.

10. Καρτεράν. Le manuscrit 2956, κρατεράν.

11. Ἐπεθύμεις. Le manuscrit 2954, ἐπεθύμισας, bien. Le premier verbe ἐυζάμην, ou plutôt αἰκνέω, étant un aor. Il faut que celui qui lui répond soit aussi à ce temps.

15. εἰδὲ σοι. Le manuscrit 2956, εἰδὲ σὺ, fautive.

19. Ἀληθείαν n'est pas dans le manuscrit 2954.

20. Νῆ Δία, μέμνημαι. Le même manuscrit μέμνημαι, νῆ Δία. Le manuscrit 3011, νῆ Δία, μέμνημαι, καὶ ἴδον. Il faut recevoir ce καὶ. Je me rappelle et d'avoir reçu ce trésor d'Anisthène, et de te l'avoir laissé.

379. 7. εἰ γὰρ εἶχον, εἶδα δέξαιτο. Lisez avec le manuscrit 3011, εἶδα ἂν δέξαιτο. L'optatif potentiel ne peut se construire sans ἂν. Or le sens est, ils n'avoient pas, où ils pussent recevoir.

8. Καθάπερ τα σαυρά. Le manuscrit 3011, σαυρά.

XII. Ἀλεξάνδρου, Ἀγρίβου, Μινῶος, Σικιπίωνος.

381. Δι' αὐτῶν δύναμιν. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, δι' αὐτῶν δύναμιν, beaucoup mieux.

382. 1. Ἀπαντα. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon.

383. 2. Καταγωνιζόμενος. Le manuscrit 2956, νικίσας, mauvaise glose.

4. Ἐυδύ. Le même, et le 3011, εὐδύς, beaucoup mieux.

8. Καὶ τὸν ἐλέδρου ἐκείον. Le manuscrit 2954, ἐλέθριον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΚΚΙΧ

Page 384, ligne 4. Ἐπιπλευσάντων τῆς Λιβύης. Les manuscrits 2956 et 3011, τῇ Λιβύῃ.

10. ῥα-φιδῶν. Les trois manuscrits ῥρα-φιδῶν. Comme la phrase procède par des participes, je ne suis point d'avis de recevoir cette leçon.

385. 3. Διδέδετο. Le manuscrit 2954, ἐδέδετο. Je préfère la leçon ordinaire.

5. εἰ μὴν διὰ τῶν ἀμείνων. Le manuscrit 3011, διὰ τῶν ἀμείνων.

8. εἰς ὡς Λιβύην. Lisez avec le manuscrit 3011, εἰς ὡς Λιβύην, mieux.

386. 1. Μὴδὲν πρὸς ἄνδρα ἦτο δρασύν. Le manuscrit 3011 ajoute ἀποκρίσας, moi nécessaire au sens.

18. Ὑπέμεινε. Le même ὑπέμεινε, moins bien.

387. 2. Καὶ ταῦτα δὲ ἔπρατον. Le manuscrit 3011, καὶ ταῦτα δὲ ἔπρατον, mieux, à mon avis.

3 et 4. ἵνα μὴ διηγῆσομαι. Les trois manuscrits διηγῆσομαι, beaucoup mieux.

18. Ὡς γὰρ δὴ ἐκράτησε. Le manuscrit 2954, ὡς γὰρ διεκράτησε. Faute produite par la fausse prononciation de ἵστα.

XIII. Διογένης καὶ Ἀλεξάνδρου.

389. 1 du Dialogue. Καὶ σὺ τέθνηκας. Le manuscrit 2956, τέθνηκας καὶ σὺ. Cet ordre dans les mots est meilleur, à mon avis; il présente un sens plus fin. Tu es mort aussi, moi.

390. 3. Λέγων ἑαυτῷ σε εἶναι υἱόν. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 2956, et son ellipse ne rend la phrase que plus élégante.

7 et 8. Καὶ βλέπεσθαι ἐν τῇ εὐνῇ. Il m'a toujours

XXX REMARQUES CRITIQUES

semblé que βλέπεσθαι n'étoit qu'une glose de Scho-
liaste, et que Lucien avoit écrit φωραθῆναι.

Page 390, ligne 12. "Ουτε οἱ τῶν Ἀμμωνίων προφῆται.
Quoique cette leçon puisse se défendre par les auto-
rités que rapporte Hemsterhuis, je préfère néanmoins
celle du manuscrit 2954, qui porte ἔτε οἱ τῷ Ἀμμωνίῳ
προφῆται.

391. 7. Ἐπέδωκα. Le manuscrit 2956, ἔδωκα.

8. Τί γὰρ ἄλλο. Le manuscrit 2954, τί δὲ ἄλλο. Δὲ
a souvent le sens de γὰρ.

392. 2. Τρίτην ταύτην ἡμέραν. Le même τρίτην ἡμέραν
ταύτην. Cet ordre me plaît davantage.

7. Μὴ γελάσω ὃ Ἀλέξανδρος. Le manuscrit 2956, μὴ
γελάσω ἐν ὃ Ἀλέξ. Cet ἐν, qui n'est pas dans les édi-
tions, me paroît élégant.

9. Ἀνεβὶν ἢ Ὀσιριν. Le manuscrit 2954, Ὀσιριν ἢ
Ἀνεβὶν.

15. Ἐκείνα δὲ ἡδέως. Le même ἐκεῖνο δὲ γε ἡδέως, bien.

16. Ὅσῃν εὐδαιμονίαν. Le même πόσῃν, mal. La
phrase n'est point interrogative.

393. 2. Ἐλαύνοντα. Le même ἐξελαύνοντα.

8. Σοφὸς ἀπάντων. Le manuscrit 2956, ὁ σοφὸς
ἀπάντων.

9. Ἐμε μόνον ἔασον τὰ τῷ Ἀριστοτέλει εἰδέναι, ὅσα
μὲν ἦτησα, phrase corrompue. *Kuhniius*, au lieu de
εἰδέναι, lisoit διέναι. En ce sens, *laisse-moi seulement
parcourir ce qui concerne Aristote*. Hemsterhuis paroît
approuver cette correction. J'avoue qu'elle ne me plaît
nullement. Je suis persuadé qu'il y a un mot de passé
dans cette phrase, que j'écrirois ainsi: ὅμοι, μόνον
ἔασον τὰ τῷ Ἀριστοτέλει εἰ δὲ γινώσκεις, ou εἰ δὲ εἰδεῖς,
ὅσα μὲν ἦτησα. Ah! *laisse-là la doctrine d'Aristote: si
tu savois combien il m'a demandé, &c.*, ou bien ἔμοι
μόνον ἔασον. *Fais-moi grace du moins de cet Aristote.*

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΪ

Page 393, ligne 15. Τὴν ἀγαθὸν ἡγεῖτ' εἶναι. Le manuscrit 2954, τὸ ἀγαθὸν ἡγεῖτο εἶναι.

394. 7. ἔγω γὰρ ἂν παύσῃ. Le même παύσαιο, que je préfère. L'optatif en pareil cas, désigne incertitude. *Peut-être par ce moyen pourras-tu cesser.*

XIV. Αλεξάνδρου καὶ Φιλίππου.

395. 5. Οἰόμενος εἶναι. Le manuscrit 2954, εἶναι οἰόμενος.

Ibidem. Πῶς λέγεις. Le manuscrit 2956, τί λέγεις.

6. Τὸ παρέχειν. Le manuscrit 2954, τὸ παράσχειν, meilleur.

12. Συνηνέχθης. Le manuscrit 2956, ξυνηνέχθης, attiquement.

16. Θετλιαλὸν ἴππον. Le manuscrit 2954, Θετταλικὸν, moins bien.

18. Ἡ καὶ Παίονας. Le manuscrit 2956, ἡ Παίονας, mieux.

396. 3. εἰς χεῖρας. Le même εἰς χεῖρας, plus attique.

4. Πρὶν ἢ τόξευμα ἐξικνεῖσθαι φυγόντων. Les deux manuscrits πρὶν ἢ τὸ τόξευμα ἐξικνεῖσθαι φευγόντων, beaucoup mieux. L'article est nécessaire. Φεύγειν, fuir; φύγειν, mettre en fuite, excepté l'imparfait ἔφυγον, qui a une signification moyenne, je me suis mis en fuite, j'ai fui. Telle est la nuance que les attiques mettent entre ces deux verbes. Je lis donc φευγόντων avec les manuscrits.

5. Ἀλλ' οἱ Σκύδαι γε ὧ πάτερ καὶ οἱ Ἰνδῶν ἐλέφαντες ἐκ εὐκαταφρόνητόν τι ἔργον. Le manuscrit 2954, ἀλλ' εἰ Σκύδαι γε, ὧ πάτερ, εἰδὲ Ἰνδῶν ἐλέφαντες εὐκαταφρόνητόν τι ἔργον. Cette leçon est tolérable; mais je

ΙΧΧΙΪ REMARQUES CRITIQUES

préfère l'ancienne. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ σκῦσαι γε, ὦ πάτερ, καὶ οἱ Ἰνδῶν ἐλ. ἐκ εὐκαταφ' ἔργον. Il omet τι mal-à-propos.

Page 396, ligne 12. Ἑλληνας. Le manuscrit 2954, ἄλλας, faute.

20. Κάνδυν, ὥς φασι. Le manuscrit 2956 nous offre ici une scholie qui n'est pas méprisable. Κάνδυσ. Περσική χλαμὺς ἐστὶν ἢ Κάνδυσ, κατὰ τὸ σέρον (lisez σέρον) ἀλλ' ἐ κατὰ τὸν ὤμον ἀνοιγομένη. Τιάρα δὲ κεφαλῆς οὗτις τι περίβλημα, ὅπερ, τῶν ἄλλων πάντων περσῶν πλαγίως φερέντων, μόνος ὁ Βασιλεὺς ὀρθιον εἶχε.

397. 5. Καὶ γάμεις τοιῶν γαμῶν. Le manuscrit 2954, καὶ τοιῶν γαμῶν γάμεις. Il y a dans le rapprochement de ces deux mots un atticisme qui me plaît infiniment.

12. Καθάλασθαι. Le même καθάλασθαι. Le manuscrit 2956, καθαλέσσεσθαι, et au-dessus καθαλέξεσθαι. Tous se trompent également : il faut lire καθήλασθαι, parfait de κατάλλομαι. Les poètes et les Ioniens sont les seuls qui écrivent ce mot par un seul λ.

14. ἐκ ὅτι μὴ καλὸν εἶναι οἶμαι. Le même ἐκ ὅτι μὴ καλὸν οἶομαι εἶναι. Je préfère de beaucoup cette leçon que donne aussi le manuscrit d'Oxford.

16 et 17. Ἄλλ' ὅτι σοι τοιῶτο ἦκιστα. Le manuscrit 2956 lit beaucoup mieux ἀλλ' ὅτι σοι τὸ τοιῶτον ἦκιστα. Cela est attique.

398. 1. Καὶ ὁ Ἀμμων γόνος καὶ ψευδόμαντις. Le manuscrit 2954, καὶ ὁ μάντις γόνος, mal.

4. Λειποψυχῆντα. Le même ἀποψυχῆντα, moins bien.

5. Δεόμενον τῶν ἰατρῶν βοηθεῖν. Le manuscrit 2956, δεόμενον βοηθεῖν τὸν ἰατρὸν, ayant besoin que le médecin vienne à son secours. J'adopterois cette leçon si je trouvois βοηθεῖν αὐτῷ τὸν ἰατρὸν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΚΧΙΙ]

Page 398, ligne 6. Προσποίησιν. Le manuscrit 2954, προσκύνεισιν. Je suis tenté de croire que c'est ainsi que Lucien avoit écrit. Au surplus, il me semble que Hemsterhuis a mal saisi le sens de προσποίησις, en le traduisant par *simulationem divinitatis*. Ce mot a encore un autre sens, et signifie *adoption*. Je pense que l'idée de Lucien est qu'on auroit raillé l'*adoption*, qu'Ammon avoit faite d'Alexandre en le déclarant son fils.

9. Κατὰ νόμον σωμάτων ἀπάντων. Le même manuscrit κατὰ νόμον ἀπάντων τῶν σωμάτων. Restituez l'article qui manque aux éditions.

10. Ἄλλως τε καὶ τὸ χρήσιμον, ὃ ἔφης. Je lis comme le manuscrit 2956 et celui d'Oxford, ἄλλως τε καὶ τὸ ὃ χρήσιμον ἔφης. Cette construction est bien plus naturelle et plus claire.

13. Πᾶν γὰρ ἐδίδκει ἐνδεές. Le manuscrit 2954, ἅπαν γὰρ ἐδεές ἐδίδκει.

18. Ἐγὼ μόνος. Le manuscrit 2956, ἐγὼ μόνον, moins bien.

X V. Αχιλλέως καὶ Αντιλόχου.

399. 5. Παρά τινι. Le manuscrit 2954, παρά τισι, mal.

11. Περὶ αὐτοῦ. Le même περὶ αὐτοῦ, bien.

14. Ὃς ἐξὸν ἄλλως ἐν τῇ Φιδιώτιδι πολυχρόνιον βασιλεύειν. Le même donne une autre construction que je préfère, Ὃς ἐξὸν ἄλλως πολυχρόνιον ἐν τῇ Φιδ. βασ.

401. 16. Σιωπᾶν γὰρ. Le manuscrit 2956, σιωπᾶν δέ.

17. Ὡς περ σύ. Le manuscrit 2954, ὥς περ καὶ σὺ, très-bien.

XVI. Διογένης καὶ Ἡρακλέους.

Page 402, ligne 8. Ὁ Ἡρακλῆς ἐν ἑρανῶ. Le manuscrit 2956, ἐν τῷ ἑρανῶ. J'admets cet article.

403. 2. Καὶ σὺ νῦν. Le manuscrit 2954, καὶ σὺ μὲν, moins bien.

4. Πῶς ἐν ἀκριβῆς ὧν ὁ Αἰακὸς ἐκ ἔγνω. Le manuscrit 2656, πῶς ἐν ἀκριβῆς ὁ Αἰακὸς ὧν, ἐ διέγνω. Je reçois cette leçon.

5. Ἀλλὰ παρεδέξατο. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ ἐδέξατο ὑποβολιμαῖον ὄντα Ἡρακλέα. Je lirois comme ce manuscrit, à l'exception de ἐδέξατο, qui dit moins que παρέδεξατο.

9. Σὺ μὲν. Le manuscrit 2956, καὶ σὺ μὲν. Très-bien, à mon avis.

14. Τὸ μὲν τόξον. Le même τὸ μὲν ξύλον, que l'on pourroit interpréter par *massue*.

16. Τεθνεώς; ἀτὰρ εἰπέ μοι. Le même τεθνηκώς, que je n'adopte point. Et le manuscrit 2954, ἀλλὰ γὰρ pour ἀτὰρ, mal.

19. Παρὰ τὸν βίον ἐπεὶ δ' ἀποθάνετε. Le même παρὰ τῷ βίῳ ἐπειδὴ δέ. Je ne recevrois de cette leçon que ἐπειδὴ δέ.

404. 3. Ἐχρῆν μὲν μὴδ' ἀποκρίνασθαι πρὸς ἄνδρα ἐπίληδες ἑρεσχελέντια. Le manuscrit 2954 lit ἀποκρίνεσθαι, que j'adopte. Le manuscrit 2956, πρὸς ἄνδρα ἔτως ἑρεσχ. Il est vraisemblable que pour déterminer le sens de ἔτως, quelque scholiaste a écrit au-dessus ἐπίληδες, qui a fini par remplacer l'ancienne leçon.

5. Ὅπόσον μὲν Αμφιτρύωνος. Le manuscrit 2654, ὁπόσον μὲν γὰρ Αμφ. J'adopte cette leçon.

14. ἔκ ἐστι μαθεῖν τὸ ῥάδιον. Peut-être préférera-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxxv

1-on la construction du manuscrit 2954, ἔκ ἐστι τῷ το μαθεῖν ῥᾶδιον.

Page 404, lignè 15. Ἐκτὸς εἰμὴ, est une espèce de tautologie, mais fondée sur trop d'exemples pour qu'on puisse l'attaquer. Voyez la remarque de J. Jentsius sur le Soléciste, tome III, page 570.

16. Εἰς ἐν. Le manuscrit 2656, ἐς ἐν, attiquement.

18. Ἐκ δυοῖν. Le manuscrit 2954, rend encore un atticisme à Lucien, en donnant ἐκ δυοῖν.

19. Ψυχῆς καὶ σώματος. Le même ψυχῆς τε καὶ σώματος, bien.

Ibidem. Τί τὸ κωλύον ἐστὶ, Le même τί κωλύει, peu importe.

405. 7. Εἰ γὰρ ὁ μὲν. Le même εἰ μὲν γὰρ, moins bien.

8. Τὸ δὲ σῶμα ἐν Οἴτῃ κόνις ἤδη γενόμενον. Le même ajoute ἐλῶδῃ, ainsi que le manuscrit d'Oxford. Hemsterhuis approuvoit cette leçon, c'est dire assez qu'il faut la recevoir.

10. Τρία δὲ ταῦτα γίνεται. Le même τρία ταῦτα ἤδη γεγέννηται. J'aime mieux l'ancien texte; mais je préfère ce qui suit dans le manuscrit, καὶ σκόπει ὄντινα τὸν τρίτον πατέρα ἐπινοήσεις. L'arrangement des mots est plus élégant, et l'article que fournit le manuscrit produit un excellent effet.

15. Ἀλλὰ τοῖς βελτίστοις νεκρῶν συνείμι. Le même βελτίστοις τῶν νεκρῶν συνέσι. Je reçois cet article qui n'est point dans les éditions. Le manuscrit 2954 porte, βελτίστοις ἀνδρῶν; c'est une faute.

XVII. Μενίππευ καὶ Τάλλαλ.

406. 2. Ὀδύρη. Le manuscrit 2954, οἰκτεῖραις. Ce n'est qu'une glose.

lxxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 406, ligne 5. **Ἡ καὶ νῆ Δι' ἀρυσσάμενος*. Le même * *καὶ νῆ Δία γε ἄρυσσ.* Cette particule *γε* n'est pas inutile au sens. *Ou du moins, par Jupiter, en épuiser dans le creux de la main.*

11. *Αὐδὺς ἀπολείπει ξηρὰν τὴν χεῖρά μου*. Les deux manuscrits 2654 et 2956, *τὴν χεῖρά μοι*. Ce qui est plus attique.

407. 5. *Τὸ δὲ μὲν μου τὴν ψυχὴν*. Le manuscrit 2954 retranche *μου*. Ce qui n'en est pas plus mal.

11. **Ἡ θάνατον ἐντεῦθεν εἰς ἕτερον τόπον*. Le manuscrit 2654, * *θάνατον ἐντεῦθα περὶ εἰς ἐπ. τ.* Je préfère encore la leçon ordinaire ; quoiqu'elle ne me satisfasse pas entièrement.

13. *Μέρος τῆς κατὰ δίκης*. Le même manuscrit ajoute *εἰσι*, dont on peut très-bien se passer.

408. 5. *ἔχ' ὑπομένοντος*. Le même, en surcharge ; *ἔχ' ὑποσέγοντος*.

XVIII. Μενίππε καὶ Ἑρμῆς.

Ligne 2 du Dialogue. *Ξεπάγησον*. Le Scholiaste explique fort bien ce mot dans le manuscrit 2954, *ξεπάγησον*. **Ἀλλ' τὸ ἐπάγησόν* (lisez *ἐπάγησαί*) *μου τὸν ξένον*.

4. *Ἀποβλέψον*. Le manuscrit 2956, *βλέψον*.

5. **Ἐνθα γὰρ κινδός*. Les deux manuscrits *ἐνθα ὁ γὰρ κινδ.* mieux.

6. *Καὶ Νιρένς*. Le manuscrit 2956, *καὶ ὁ Νιρένς*, bien.

409. 5. *Εἴτα*. Je desirerois un point d'exclamation après ce mot ; car il signifie ici, *eh quoi !*

Page 410. XIX. Αἰαχῆς, Πρωτέσιδάμης, Μενελάου καὶ Πάριδος.

Au lieu de *Πάριδος*, le manuscrit 2956 porte *Αλφειοῦ*.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιχxxvii

ξάνδρου ; mais ce changement est d'autant moins nécessaire, que le nom de Πάρις est celui qui est employé dans ce Dialogue.

Page 410, ligne 4. χήραν τε τὴν νεόγαμον γυναῖκα. Le manuscrit 2954, χήραν τε νεόγαμον τὴν γυναῖκα. Le manuscrit 2956 supprime l'article. Je garde l'ancienne leçon.

5. Τὸν Μετέλαον. Le manuscrit 2654, τὸν Αγαμέμνονα, faute.

Page 412. XX. Μενίππυ καὶ Αἰακῷ.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre, καὶ Φίλοσώφον τινόν. Et en effet, Pythagore, Socrate et Empédocle parlent dans ce Dialogue.

Ligne 1. Πρὸς τῷ Πλάτῳ. Dans les manuscrits 2956, 2957, et à la marge du 2954, ce Dialogue commence ainsi: πρὸς τῷ Διονύσῳ κωλοάνῳ, κατωβάτῃ, ὃ Ἀιακῇ, κ. τ. λ. Je suis persuadé que c'est l'ancienne et véritable leçon. Κατωβάτῃ fait allusion à la descente de Bacchus aux Enfers, dont Aristophane a fait le sujet de ses Grenouilles. Mais le mot κωλοάνῳ est si corrompu, que je renonce à l'expliquer. Οάνῳ peut être l'abrégé de ἑράνῳ ou ἑρανίῳ.

413. 3. Τὸς ἐπισήμους. Le manuscrit 2956, τὸς ἐνδόξους. Ce n'est qu'une glose.

8. Βαβαῖ, Ὅμηρε. Le manuscrit 2954, βαβαῖ, ὃ Ὅμηρε, mieux.

13. Καὶ παρ' αὐτῷ Σαρδανάπαλος. Le même καὶ ὁ παρ' αὐτῷ Σ. L'article est ici nécessaire, et celui qui est auprès de lui est Sardanapale.

14. Ὁ δ' ὑπὲρ τέλει. Le manuscrit 2956, ὁ δ' ὑπὲρ αὐτῶν, moins bien. Le manuscrit 2957, ὁ δ' ὑπὲρ αὐτόν, bien.

lxxxviii] REMARQUES CRITIQUES

Page 414, ligne 10. Χαῖρε ὦ Ἐυφορβε. Le manus² crit 2954, χαίρετε. Ce pluriel est plein de finesse, et fait allusion aux différens personnages que Pythagore avoit joués; mais alors il faut lire καὶ Ἀπολλων; καὶ.... au lieu de ἦ.

415. 1. Τι ἂν ἐδέλῃς. Lisez avec le même manuscrit et celui d'Oxford, ἐδέλοισ.

5. Ὡς ἐ τῷ σοι ἐδώδιμον. Le même ὥς ἐ τι σοι ἐδ. *Ce n'est pas quelque chose que tu puisses manger.* Je donnerois cette leçon.

416. 2. Καὶ παρ' αὐτῆς. Le même manuscrit καὶ παρ' αὐτοῖς, mieux; comme ci-dessus, page 413, ligne 13, καὶ παρ' αὐτῷ Σαρδανάπαλος. Cependant l'accusatif avec un verbe de repos, n'est point une faute. Dans le x^e Dialogue des Morts, pag. 364, lig. 41, παρὰ δὲ τὴν ἀποβάδραν ἐστῶς.

4. Ἄλυτοι ἔσσι, ὦ Αἰακὲ, μόνοι καὶ φαιδροί. La construction qu'offre le manuscrit. 2954, me semble meilleure. Ἄλυτοι, ὦ Αἰακὲ, ἔσσι μόνοι.

5 et 6. Ὁ δὲ σποδῷ πλέως. Le même ἀνάπλεως, beaucoup mieux. C'est ainsi que dans *le Songe* ou *vie de Lucien*, page 9, ligne 1, τὸ χεῖρε τύλων ἀνάπλεως; et au v^e Dialogue des Dieux, page 215, ligne 7, Ἥφαιστον — ἔτι τῶν σπινθήρων ἀνάπλεων.

9 & 10. Ὁ χαλκόπυ. Ce que Hesychius Illustris dit d'Empédocle, dans son petit ouvrage περὶ σόφων, page 17, édition de Meursius, peut servir à éclaircir ce passage, et l'épithète que Lucien donne ici a Empédocle. ἔσσις ὁ Εμπεδοκλῆς πολλὰς τῶν πολιτίδων ἀπροίκως ἔσας ἐπροίκισε διὰ τὸν παρόργα πλῆλον διὰ καὶ πορφύραν ἀνέλαβε, καὶ σρόφιον ἐπέδετο χρυσῶν, ἐτι τε ἐμβάτας χαλκᾶς, καὶ σέμμα δελφικόν. Voyez aussi Diogène de Laërce, *vie d'Empédocle*.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιχχix

Page 416, ligne 12. ἔμὰ Δία, ἀλλὰ, hiatus désagréable. Le manuscrit 2956 lit mieux ἔμὰ Δί', ἀλλὰ.

417. 1. ἔδέν σε τὸ σόφισμα ὤνησε. Le manuscrit 2954, ὤνησε τὸ σόφισμα.

418. 6. Ἀποπνέων μύρον. Le même μύρων.

10. Πάντες ἔν. Le même πάντες γέν.

419. 1. Δεῖ γὰρ οἶμαι τ' ἀληθὲς λέγειν. Le manuscrit 2956, τ' ἀληθῆ λέγειν.

7. Μέτει σαυτῷ τὴν τέχνην. Le manuscrit 2954, μέτει σεαυτῷ.

11. Ἐπὶ τὸν Κροῖσον γὰρ καὶ Σαρδανάπαλον ἄπειμι. Le manuscrit 2954 construit plus élégamment ἐπὶ τὸν Κ. ἄπειμι καὶ Σαρδ.

XXI. Μενίππυ καὶ Κερβέρυ.

420. 3 et 4. Ὅπότῃ κατήει πρὸς ὁμᾶς. Le manuscrit 2954, παρ' ὑμᾶς, mieux.

5. Ἀνθρωπινῶς φθέγγεσθαι. Le même ἀνθρωπινῶς.

421. 2. Καὶ ἔ πάνυ δεδιέναι τὸν θάνατον δοκῶν. Ces mots ne sont, à mon avis, que la glose de ceux que porte le manuscrit 2956, καὶ προσίσθαι τὸν θάνατον δοκῶν. Leçon dont Hemsterhuis a eu connoissance et dont il faisoit cas.

7. Ὡς περ τὰ βρέφη. Le même ὁ δ' ὥς περ, ce que je n'adopte point. L'article est au moins inutile ici ; la construction est ἐπεὶ δὲ κατέκνυψεν — ἐκώκυε. On doit considérer comme une espèce de parenthèse καὶ γὰρ — τῷ ποδός.

XXII. Χάρωνος καὶ Μενίππυ.

423. 1. Τὰ πορθμία. Le manuscrit 2954 porte sur ce mot une scholie que voici, Πορθμεύς ἐστὶ ὁ διαβί-

XC REMARQUES CRITIQUES

βάζων ἐν ταῖς λίμναις τὰς πλέοντας. Πορῶμεϊ τὸ πλεῖ-
 διαφέρον. Πορῶμιον τὸ ναῦλον ἰῶνες.

Page 423, ligne 2. Εἰ τῷ σοι ἡδιον, ὦ Χάρων. Le
 même, et le manuscrit 2956, εἰ τῷ σοι, ὦ Χάρων,
 ἡδιον.

424. 1. Διαλύσω τὸ κρανίον. Le même τὸ κρανίον
 παραλύσω, que je préfère.

5. Ὀναίμην, εἰ μέλλω γε. Le manuscrit 2956, ἀνάμην
 γε, εἰ μέλλω καί.

10. Ὡς κομίζειν δέον. Le même ὡς κομίζεσθαι δέον.
 Le moyen me paroît ici préférable.

14. εἰ προῖκα ὦ βέλτισε. La réponse de Ménippe est
 bien plus complète et plus correcte dans le même
 manuscrit, εἰ προῖκα ὦ βέλτισε, καὶ γὰρ ἦν τλησα, καὶ
 τῆς κόπης συνεπελαβόμην, καὶ ἐκ ἑκκλον τῶν ἄλλων
 ἐγὼ μόνος, ἐπιβατῶν ὀδυρομένων. C'est ainsi, je pense,
 qu'il faut désormais lire ce passage.

425. 13. Ὅποῖον ἄνδρα διεπόρῳμενες. Le manuscrit
 2954, ὃν τινα ἄνδρα. C'est la manière attique, dont
 ὁποῖον n'est que la glose.

Page 426. XXIII. Πλάτωνος καὶ Πρω- γεσιλάα.

Le manuscrit 2956 porte un titre plus exact.

Πρωγεσιλάα Πλάτωνος, καὶ Περσεφόνης.

En effet, Proserpine parle aussi dans ce Dialogue.

Ligne 10. εἰδεις ἂν ἀνθρώπων τύχη. Le même et le 3011,
 τύχοι, comme le manuscrit d'Oxford. Ce qui me paroît
 meilleur.

427. 8. ἐκ ἔπιες, ὦ Πρωγεσιλάε, τὸ Λήδης ὕδωρ. Le
 manuscrit 2954, τὸ Λήδης πῶμα. Ce qui est un atticisme.

Page 427, ligne 16. Ὀδυρέμενον. Le manuscrit 2956, ὀδυρόμενον, moins bien. Ὀδυρέμενον, est le futur attique, ou le prétendu futur second des grammairiens. Il est à remarquer que les futurs seconds sont aussi chimériques que les seconds aoristes.

428. 9. Θελέσεις. Les deux manuscrits θέλεις, beaucoup mieux.

Ibidem. Κρανίον γυμνον ὦν. Le manuscrit 2954, ὄν, moins bien. ὦν se rapporte à σὺ, sous-entendu.

17. Καδικόμενον ἐν τῇ ῥάβδῳ. Le même manuscrit καδικόμενον τῇ ῥάβδῳ, et c'est ainsi qu'il faut lire. Jensius étoit choqué avec raison de cet ἐν avec καδικεσθαι. Les exemples rapportés par Dusoul ne sont pas bien adaptés, puisqu'on n'y trouve pas le verbe καδικεσθαι. Le premier est fautif; au lieu de ἐν ἀκοντίῳ φονεύσας, il faut lire ἐνὶ κοντίῳ. D'ailleurs, ils sont empruntés des poètes, et le langage des poètes ne doit pas toujours être comparé à celui des prosateurs. En voici que nous tirons de Plutarque, écrivain contemporain; ils seront plus décisifs. Or, il dit dans la *vie d'Alcibiade*, page 13, ligne 15, édition de Réiske, que dans sa jeunesse, Alcibiade entra chez un grammairien, et lui demanda un Homère; le grammairien lui ayant répondu qu'il n'avoit pas les œuvres de ce poète, Alcibiade indigné le frappa d'un coup de poing, et s'en alla. Κονδύλῳ καδικόμενος αὐτῷ, παρῆλθε, et non pas ἐν κονδύλῳ. Le même auteur, dans la *vie d'Antoine*, dit que pendant la fête des Lupercales, les jeunes gens à Rome couroient les rues, frappant tous les passans avec des courroies. Σκύτεσι λαίοις καδικέμενοι μετὰ παιδιᾶς τῶν ἐντυγχανόντων. Je pense d'après ces autorités, qu'on ne peut balancer à rejeter cet ἐν du texte qu'il défigure.

XXIV. Διογένης καὶ Μαυσώλης.

Page 430, ligne 14. ἔχ' ἔχω εἶπειν. Le manuscrit 2954, ἐκ ἂν ἔχω εἶπειν. Le raisonnement de Diogène est défectueux. Si nous prenions un juge pour décider de la beauté, c'est-à-dire, qui de nous deux est le plus beau, je ne pourrais pas dire, en quoi ton crâne est préférable au mien. Ce ne seroit point à Diogène, mais au juge à décider. Je lis en conséquence ἐκ ἂν ἔχοι εἶπειν. Il ne pourroit pas dire en quoi, &c. Hemsterhuis avoit senti que ce passage étoit corrompu; il lisoit ἐκ ἂν ἔχοις εἶπειν; mais le raisonnement n'en devient pas plus juste.

431. Περὶ αὐτῷ καταλέλοιπεν. Lisez Περὶ αὐτῷ, de se ipso.

XXV. Νιρέως Θερσίτης καὶ Μενίππης.

432. Ἀπάντων εὐμορφώτατον. Le manuscrit 2954; εὐμορφώτερον. Le comparatif ne se met qu'avec le singulier.

XXVI. Μενίππης καὶ Χείρωνος.

434. 5. Τίς δὲ σὲ ἔρωσ τῷ θανάτῳ ἔσχεν. Je préfère l'ordre des mots établi par le manuscrit 2954, τίς δὲ σὲ τῷ θανάτῳ ἔρωσ ἔσχεν.

7. ἐκ ἧν ἔτι ἡδὺ ἀπολαύειν. Le même ἐδέν τι ἡδὺ ἀπέλαυον. La réponse de Ménippe ἐκ ἡδὺ ἧν, prouve qu'il ne faut rien changer à l'ancien texte.

435. 4. Ἐγὼ δὲ ζῶν. Voici une phrase qui ne peut subsister, puisqu'elle n'offre que des participes. Hem-

sterhuis pense que le sens en est suspendu ; mais le manuscrit 2954 prouve que la leçon est corrompue, en la rétablissant de cette manière, ἐγὼ δὲ ἐζῶν αἰεὶ, καὶ ἀπέλαυον τῶν ὁμοίων.

Page 435, ligne 7. Γινόμενα. Le manuscrit 2956 ; γινόμενα.

436. 1. Ἡ ἰσοτιμία πάνυ δημοτικόν. Le manuscrit 2954, Πάνυ δημοτική, que je me garderois bien de recevoir.

2. Ἡ ἐν σκότῳ. Le même porte bien plus élégamment ἢ καὶ ἐν σκότῳ.

4. Ἄλλ' ἀνεπισδεύς. La véritable leçon est celle que nous présente le même manuscrit, ἄλλ' ἀτελεῖς, sur lequel on lit cette glose εὐ συντελεῖται, εὐδὲ μὴ ἔχομεν (lisez εὐδὲ ἔχομεθα) τῆς δίδας. Thomas Magister ; au mot ἀτέλεστον, rapporte comme de Lucien la leçon de notre manuscrit. Ἀτελής signifie exempt de tribut, et il forme un sens très-juste et très-élégant. Hemsterhuis, à la fin de sa remarque, ne balançoit à adopter cette leçon que faute d'autorité. Celle de notre manuscrit l'auroit rassuré.

7. Σαυγῶ. Le même σαυγῶ.

9. Φῆς. Le même ἔφη.

12. Καὶ δεήσει μεταβολὴν γε ζητεῖν. Le même μεταβολὴν σε ζ., beaucoup mieux à mon avis. La particule γε n'a point ici de sens, et Hemsterhuis ne l'a point rendue dans sa traduction.

15. Ὅπερ, οἶμαι, καὶ φασί, συνετὸν ὄντα ἀρέσκεισθαι. Le manuscrit 2954 porte, ὅπερ, οἶμαι, χρὴ συνετὸν ὄντα πᾶσιν ἀρέσκεισθαι, καὶ ἀγαπᾶν τοῖς παρῶσι. Cette addition de χρὴ me paroît celle d'un Scholiaste, qui n'a pas senti que συνετὸν ὄντα étoit à l'accusatif absolu selon l'usage des attiques, et entraîne le verbe à l'infinitif. La construction est τί ἐν αὐτῷ πάθοι τις M.

xciv REMARQUES CRITIQUES

— συνετὸν ὄντα ἀρέσκεσθαι. Mais je recevrois πᾶσι ; qui ne se lit point dans les éditions.

XXVII. Διογένης Ἀντισθένης καὶ Κράτης.

Page 437, ligne 4. Οἳ τίνας εἰσι. Le manuscrit 2956 ; οἳ τε εἰσι , καί.

6. Καὶ γὰρ ἂν τὸ θέαμα ἡδὺ γένοιτο. Le manuscrit 2954, καὶ γὰρ ἂν ἡδὺ τὸ θέαμα. Construction plus douce, ce me semble.

438. 1. Ἔοικας γὰρ τινα παγγέλοια ἐρεῖν. Le même, et le 3011, τινα ἑωρακένας παγγέλοια.

3. Καὶ ἄλλοι μὲν. Le manuscrit 2956, οἱ μὲν ἄλλοι.

8. Παρὰ τὸν Κιθαιρῶνα. Le manuscrit 2954, ὑπὸ τὸν Κ. Le manuscrit 2956, περὶ τὸν Κ. Le manuscrit 3011 lit ἐπεφονεύετο ὑπὸ τῶν λησῶν περὶ τὸν Κ.

10 et 11. Καὶ τὰ παῖδιά τὰ νεογνὰ, ἃ κατελέλοιπει. Le manuscrit 3011, καὶ τὰ παῖδιά ἃ νεογνὰ καταλέλοιπεν, mieux.

12. Καὶ εὐαγῶ ἐπεμέμφετο τῆς τόλμης. Le manuscrit 3011, καὶ αὐτὸν ἡτιᾶτο τῆς τόλμης. C'est la tournure attique, dont εὐαγῶ ἐμέμφετο n'est que la glose.

Ibidem. Ὅς Κιθαιρῶνα. Le manuscrit 2954, ὡς Κ.

14. Ὑπὸ τῶν πολέμων. Le même πολεμίων, et le manuscrit 3011, ὑπὸ τῶν λησῶν.

439. 2. Κυμβία. Le même manuscrit porte ici pour scholie, Κυμβίον, εἶδος περικεφαλαῖας καὶ ἐκπώματος. Le manuscrit 3011 lit καὶ Κυμβία τέτλιαρα μεδ' εὐαγῆ κομίζων, au lieu de ἔχων.

4. Γεραῖος γὰρ ἦδη. Pourquoi ce γὰρ ? Le manuscrit 3011 l'omet, et, je crois, avec raison.

5. ἐκ ἄσμενος. Le manuscrit 2956, ἐκ ἄσμενος, faute.

7. Καὶ γὰρ ὁ ἵππος. Le manuscrit 3011 lit beaucoup mieux καὶ γὰρ καὶ ὁ ἵππος.

Page 439, ligne 8. Ἀμφότεροι. Le manuscrit 2954, porte en scholie σημειῶσαι τὸ χῆμα, ὅφειλε γὰρ, ἀμφοτέρων διαπαρέλθων.

10. Τὸν Καππαδόκην. Le manuscrit 2956, τὸν Καππαδόκα.

12. Πρὶς ἐξορμήσας. Il est étonnant qu'Hemsterhuis n'ait fait aucune observation sur ce mot, dans la composition duquel il entre trois prépositions. Je crois que les exemples en sont rares chez les prosateurs. Le manuscrit 2954 porte προεξορμήσας; le manuscrit 2956, ὑπεξορμήσας; et le manuscrit 3011, προσεξορμήσας.

440. 1. Ἀυτὸς δὲ ὑποδεῖς. Les manuscrits 2954 et 3011 suppriment αὐτὸς et lisent ὑποδεῖς δὲ. Cette leçon est très-bonne, en mettant une virgule après Κονίον.

5. Τῷ γένεσθαι. Le manuscrit 3011, plus antiquement, τοῦ γένεσθαι.

6. Ὁμὲν γὰρ ἐπήλυνεν. Le même ἀπῆλυνεν, faute.

12. Σφοδρότης. Le même porte à la marge θερμότητος.

13. Διελαύνεται — ἐς τὸν βυβῶνα. J'aime bien la leçon du manuscrit 2956, διελαύνεται — ἐκ τῷ βυβῶνος — ἄχρις ὑπὸ τὴν πυγὴν. Depuis l'aîne jusqu'à la fesse.

15. εἰ τὲ ἀνδρὸς. Cette phrase, jusqu'à ἡγανάκτει, est attribuée à Anthisthène dans le manuscrit 2954, qui porte ANT. εἰ τῷ ἀνδρὸς, &c.

16. Ἠγανάκτει. Le même KPA. ἡγανάκτει.

Ibidem. Ὁμότημος ὢν τοῖς ἄλλοις. Le manuscrit 2956, τῶν ἄλλων.

19. Καὶ πάντῃ ἀπαλὸς τῷ πόδε. Le même manuscrit, et le 3011, ἀπαλὸς ἦν τῷ πόδε. Cet ἦν qui manque aux éditions, rend la structure de la phrase plus régulière. Hemsterhuis avoit très-bien deviné qu'il manquoit un verbe, et lisoit ὁ δὲ γὰρ Οροίτης ὢν ἰδιότης.

xcvj · REMARQUES CRITIQUES

καὶ πᾶν ἀπαλὸς τὸ πόδε. Je crois qu'en recevant la leçon de nos deux manuscrits, on peut lire ὁ δὲ γ' Ὀροίτης ὁ ιδιώτης ἀπαλὸς ἦν τὸ πόδε, καὶ ἐδ' ἐσάναι, &c.

Page 441, ligne 3. Ὡς ἐπεὶ καταβαλὼν. Le manuscrit 2954 supprime ὥς ἐπεὶ, et lit καὶ καταβαλὼν. Le manuscrit 3011, καταβαλὼν ἔν, en supprimant de même ὥς ἐπεὶ.

5. Ὁ βέλτιστος Ἑρμῆς. Le même, et le 3011, ὁ δὲ βελτ. Ἑρμ.

6. Ἀχρι τὸ πορῶμεϊον. Le manuscrit 3011, μέχρι τ. π.

8. Ὅτε κατήειν. Le manuscrit 2954, ὁπότε κατήειν. Le manuscrit 3011, Ἐγὼ δὲ ὅποτε κατ.

12. Παρὰ τὸν πλὴν δέ. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ παρὰ τὸν πλὴν, οἱ μὲν, &c. Je reçois cette leçon d'autant plus volontiers, que les bons écrivains placent bien rarement, pour ne pas dire jamais, les particules μὲν, δέ, γέ, le quatrième mot, mais presque toujours à la seconde place.

14. Ἐτερπόμην ἐν αὐτοῖς. Le manuscrit 2954, ἐπ' αὐτοῖς, à leurs dépens. Excellente leçon, confirmée par le manuscrit 3011.

16. Τοιῶν ἐτύχετε ξυνοδοιπόρων. Le manuscrit 3011, ἐτύχετε τῶν ξυνοδ. Restituez cet article.

17. Βλεψίας τε ὁ δανειστής. Les manuscrits 2954 et 3011, ὁ δανειστικός, atticisme. Voici ce que dit sur cette forme des noms de profession, d'état, de métier, l'auteur anonyme des *Atticismes*, publié par le savant M. Dansse de Villoison, dans ses *Anecdota Græca*, tome II, page 82. Ἀντὶ τῷ εἰπεῖν, ὁ ζωγράφος καὶ ἡ ζωγραφία, ὁ ζωγραφικός καὶ ἡ ζωγραφική καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων ὁμοίως τεχνῶν. Ἀντὶ τῷ, ὁ τέκτων, καὶ ἡ τεκτονία, ὁ τεκτονικός, καὶ ἡ τεκτονική καὶ τὰ ἕτερα ὁμοίως.

Page 441, ligne 19. Ὁ πλάσιος ἐκ Κορίνθου. Les mêmes
δ ἐκ Κορίνθου, bien.

20. Ἐκ φαρμάκων. Le manuscrit 2956, ἐκ φαρμάκων.

442. 3 et 4. Καὶ ἐδήλω ὥχρως. Le manuscrit 2954,
καὶ ἐδήλω δὲ ὥχρως, lisez ἐδήλω γε, ὥχρως — φαινόμενος. Il le paroissoit du moins (être mort de faim), à son air pâle, &c. La leçon et la ponctuation actuelle, ἐδήλω ὥχρως — φαινόμενος, n'est pas supportable, puisqu'il faudroit joindre ensemble ἐδήλω et φαινόμενος, tautologie ridicule, que Hemsterhuis a évitée en traduisant *idque satis indicabat*; ce qui prouve qu'il lisoit comme nous le proposons. Le manuscrit 3011 porte καὶ ἐδήλω δὲ γε.

6. Ἀποθάνοι. Les mêmes ἀποθάνοιεν, très-bien. Voyez la remarque de Dusoul. Le manuscrit 2956 porte aussi ἀποθανόιεν.

8. Ὅς τάλατα. Le même εἰ τάλατα, ce qui donne un sens pareil. Je ne sais cependant si après μέντοι, qui restreint le sens de la phrase, εἰ n'est pas plus élégant. ἐκ ἄδικα μέντοι ἔπαθες — εἰ τάλατα. Cette forme me semble plus fine et plus attique; c'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

13. Σαυτὸν δὲ εἶ. J'aime bien mieux la leçon des manuscrits 2954 et 3011, σαυτὸν δέον. quand c'est toi-même que tu devrois accuser.

443. 1. Ὅτι χρήματα. Le manuscrit 2954, ὡς χρήμ.; et le manuscrit 3011, ὡς τὰ χρήματα ἐφύλαττε τοῖς εἰδέν προσήκας, au lieu de μηδὲν προσήκας; et ensuite εἰς αἰεὶ, attiquement, pour εἰς αἰεὶ.

4. Παρέσχον τότε σένοντες. Les manuscrits 2954 et 3011, παρέσχοντο σένοντες, mal.

7. Ἀποβέπειν χρή. Le manuscrit 3011, ἀποβλέπειν δὲ χρή. Je reçois ce δὲ, qui répond au μέν de la ligne précédente.

xcvii] REMARQUES CRITIQUES

Page 443, ligne 8. Πολλοί γε, καὶ ποικίλοι. Lisez πολλοί τε, καὶ ποικίλοι. Γε n'a point ici de sens.

10. Γεγρακότες. Les manuscrits 2954 et 3011 ; γέροντες, moins bien.

17. Ἀλλὰ σατράπης. Les mêmes ἀλλὰ σατράπης τις, bien.

444. 1. Εἴτα ἀνιῶ σε. Le manuscrit 2954, εἴτα σε λυπεῖ. Ce dernier mot n'est que la glose de ἀνιῶ.

16. Ἄλλ' ἀπίωμεν. Les manuscrits 2954 et 3011 ; ἀλλ' ἀπίωμεν ἥδη, beaucoup mieux.

17. Ὡς ἀποδρασιν βυλεύοντας. Les mêmes ὡς ἀποδράσειν βυλεύοντας.

XXVII. Μενίππε καὶ Τειρεσίη.

445. 2. Ἀπασι γὰρ ἡμῖν ὁμοίως τὰ ὅμματα κενά ; μόνον δὲ αἱ χῶραι αὐτῶν. Le manuscrit 2954, ἀπασι γὰρ ὁμοία ἡμῖν τὰ ὅμματα κενὰ μόναι χῶραι αὐτῶν. Le manuscrit 2956, ἀπασι γὰρ ἡμῖν ὁμοία τὰ ὅμματα κενά. Ce que j'adopte, lisant ensuite avec le premier manuscrit, μόναι δὲ αἱ χῶραι αὐτῶν.

5. Τίς ὁ Φινεύς. On lit ici dans le manuscrit, cette petite scholie, ὁ μὲν Φινεύς τυφλὸς ἦν· ὁ δὲ Λυγχεύς ὁξὺ ἐβλέπεν. Ἦν ὁ μὲν Ἀρκάς, περὶ τὸν Φάλλον κατοικῶν· ὁ δὲ Ἀθηναῖος, lisez Ἀθηναῖος.

7. Ἀνὴρ καὶ γυνή. Le même manuscrit καὶ ἀνὴρ καὶ γυνή. Ce que j'adopte.

9. Ὅποτε ἀνὴρ ἦσθα. Le même ὅτε ἀνὴρ οἶσθα, fautive. Mais ensuite, ἡ ὁ γυναικεῖος ἀμείνων ἦν ; Τ. παραπολὺ, ὧ Μένιπ. Je préfère cette division des interlocuteurs, déjà annoncée dans les variantes de l'édition de Reitz.

446. 2. Καὶ ἔτεκες ποτὲ, ὅποτε γυνὴ ἦσθα. Le rapprochement de ces deux mots ποτὲ, ὅποτε est désa-

gréable. Le manuscrit 2954 les divise par une addition qui me paroît être sortie de la plume de Lucien. Καὶ ἔτεκες ποτὲ, ὧ Τειρεσία, ὅποτε γυνὴ ἦσθα.

Page 446, ligne 6. Πλὴν ἀπόκριναι. Le manuscrit 2956, ἀπόκρινε, mal.

8. Εἰ γὰρ καὶ μήτραν εἶχες. Le même εἰ γε καὶ μ. s. beaucoup mieux.

11. Καὶ οἱ μασθοὶ ἀπετάκησαν. Le manuscrit 2954; ἀπεσπάρσθησαν, *tetractia sunt*. Je serois d'avis d'adopter cette leçon, parce que pour qu'une femme soit changée en homme, il ne faut pas seulement que ses mamelles se dessèchent, il faut que leur volume se contracte. Le manuscrit 2956 porte ἀπεσάτησαν.

15. Δοκεῖς δ' εἶν. Le manuscrit 2954, δοκεῖς γῶν.

447. 3. Σὺ ἔν εἰδέ. Le même σὺ δέ. Le manuscrit 2956, σὺ δ' εἶν.

4. Ὅποτ' ἂν ἀκέρως ὄρνεα. Le manuscrit 2954, ὅποταν ἀκέρως ὅτι ὄρνεα ἐκ γυναικῶν ἐγένοντό τινες. Cette construction vaut mieux, et ὅτι est mieux placé.

7. Λυκάονος θυγατέρα. Le Scholiaste ajoute en marge τὴν Καλίσω λέγει.

XXIX. Αἰάντος καὶ Αγαμέμνονος.

448. 1. Σαυλὸν ἐφόνευσας. Le manuscrit 2956; σαυλὸν ἐφόν. Le manuscrit 2957, *idem*.

10. Ἠξίεις. Le même ἠξιώσας, ainsi que le manuscrit 2957. Je préfère cette leçon.

449. 2. Τῷ ἀνεψίῳ γε ἔσα. Le même τε ἔσα, moins bien.

5. Τῶν ἄθλων. Ces mots ne se trouvent pas dans les manuscrits 2956 et 2957. Le manuscrit 3011 porte τῶν ὀπλων, qui n'est que la glose de τῶν ἄθλων.

16. Κινδυνεύειν ὑπομένει. Les manuscrits 2954 et

REMARQUES CRITIQUES

3011, ὑπεμείνεν, que j'adopte. Agamemnon en cette circonstance ne peut parler qu'au passé.

Page 449, ligne 17. Παρά Τρωῶσι. Les mêmes ἐπὶ Τρωῶσι.

450. 3. Τὸν γῆν Ὀδυσσεύα. Le même τὸν δ' ἔν Ὀδυσσ.

XXX. Μινῶος καὶ Σωστράτης.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre Ἑρμῆ, après Μινῶος. Mercure n'est ici qu'un personnage muet; mais puisqu'il est nommé dans le Dialogue, on peut recevoir son nom dans le titre. Le manuscrit 3011 confirme cette addition du nom de Mercure.

Ligne 1 du Dialogue. Ὁ μὲν ληστὴς ἔργος. Le manuscrit 3011 lit attiquement ἔργοσι.

2. Ὁ δ' ἱερόσυλος. Le même, ὁ δὲ ἱερόσυλοι.

5. Κεῖρέσσω καὶ αὐτὸς τὸ ἦπαρ. Les manuscrits 2954 2956, 2957 et 3011, καὶ αὐτὸς κεῖρέσσω τὸ ἦπαρ. Construction plus agréable.

451. 2. Ἀλλ' ὅρα εἰ δικάως. Le manuscrit 3011, εἰ καὶ δικάως.

6. Ὅπως καί. Les manuscrits 2954 et 3011, ὥς καί.

15. Εἰ ἔν τις ἀναγκασθεὶς ὑπ' ἄλλης φονεύσειέν τινα. Les manuscrits 3011 et 2956, Εἰ τοίνυν ἀναγκασθεὶς τις ὑπ' ἄλλης φονεύσειέ τινα. Il faut avec ces manuscrits retrancher le ν paragogique, qui est après φονεύσειε, puisqu'il n'est pas suivi d'une voyelle.

17. Εἰκείνῳ βιαζόμενος. Le manuscrit 2956, βιαζόμενῳ.

21. Ὑπηρετεῖ γὰρ τῷτο. Le même manuscrit ὑπηρετεῖ γὰρ, ὄργανον ὄν, τῷτο πρὸς τὸν θυμόν. Et ensuite il ajoute, comme un autre manuscrit cité par Hemsterhuis, δεῖ ἔν τὸ πᾶν ἀναθεῖναι τῷ πρώτῳ παράσ.

χορηγί. Hemsterhuis a rejeté cette addition comme n'étant pas de Lucien ; et je pense, à cet égard , comme lui.

Page 454 , ligne 1. Χρυσὸν ἢ ἄργυρον. Le même manuscrit χρυσὸν καὶ ἄργ.

4. Ὁ κομίσας. Le même ὁ πεμφθεὶς.

5. Πῶς ἄδικα παιεῖς. Le même ποιήσεις.

9. εἰ γὰρ δὴ ἐκεῖνο εἶπεῖν. Le manuscrit 3011, εἰ γὰρ δὴ ἐκεῖνό γε εἶπεῖν ἔχει τις αὖ , ὡς τὸ ἀντιλέγειν δυ-
νατὸν ἦν. Cette leçon est plus complète que celles des imprimés.

Μένιππος ἢ Νεκυομαντεία.

455. 1. Ὡ χαῖρε. Ὡ n'est point dans le manuscrit 1428.

456. 1. Τί δ' αὐτῷ βέλεται. Le manuscrit 2957, τί εἰν αὐτῷ β.

3. Προσιέον δὲ ὅμως. Les manuscrits 1428 et 3011, πλὴν ἀλλὰ προσιέον γε αὐτῷ. J'adopte entièrement cette leçon. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ προσιέον γε αὐτῷ.

5. Πολὺν γὰρ χρόνον εἰ πέφνηας. Les manuscrits 2954, 1428, 2957 et 3011, πολὺς γὰρ χρόνος εἰ πέφνηας. J'adopterois cette leçon en écrivant ἐξ εἰ πέφ. ou plutôt je rendrois à Lucien un atticisme, en lisant χρονίος γὰρ πέφνηας. La leçon actuelle semble venir d'une glose de χρονίος.

11. Τίς δ' ἢ αἰτία. Le manuscrit 2957, τίς αὖ αἰτία σοι , lisez τίς δὲ ἢ.

457. 15. Οἷα ἔναγχος κεκύρωται — καὶ οἷα. Lisez οἷα ἔναγχος — καὶ οἷα.

16. Οἷα κεχειρολόγηται τὰ ψηφίσματα. L'article τὰ n'est point dans les manuscrits 1428, 2954 et 3011, et je serois d'avis de le supprimer.

cij REMARQUES CRITIQUES

Page 457, ligne 20. *Μὴ Δία καὶ πολλά.* Les deux mêmes manuscrits *καὶ πολλά γε*. J'adopte cette particule, qui se trouve aussi dans le manuscrit 3011, *πολλά* prouve la justesse de la correction que j'ai faite ci-dessus, ligne 15, ou je lis *ὅσα ἔναγχος*, pour *οἷα ἔν*.

457. 1. *Μὴ καὶ τις ἡμᾶς γράφεται.* Je lis comme quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, *γράφεται*.

3. *Μηδαμῶς.* Les manuscrits 1428 et 2954, *Μηδῆτα*. Lisez *μὴ δῆτα*, comme le manuscrit 3011, ou, *μὴ δ', ὧ' τῶν*, — *μὴ φρονήσης ἀνδρὶ φίλῳ τῶν λόγων*. La construction de ces derniers mots est celle des manuscrits 2954 et 3011, qui me paroît préférable à celle des éditions *τῶν λόγων φίλῳ ἀνδρί*.

7. *ὃ πάντῃ ἀσφαλές.* Le manuscrit 1428, et le 3011, *ὃ πάντῃ εὐσεβές*. Ce qui me plaît beaucoup plus que la leçon ordinaire.

13. *Ἥτις αἰτία σοι.* Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, *τίς ἡ ἐπινοία σοῦ*. Ce n'est qu'une glose.

15. *Ἦκουσας παρ' αὐτοῖς.* Le manuscrit 1428, *παρ' αὐτῶν*, moins bien.

20. *Καὶ δι' ἧς πρῶτά σοι δίδειμι τὴν γνώμην τὴν ἐμήν.* Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, portent *δίδειμι τὰ περὶ τῆς γνώμης τῆς ἐμῆς*. Tournure attique, dont la leçon ordinaire n'est que la glosé. C'est ainsi que Platon, dans le Charmide, page 156, B., édition de Serianus, dit *εἰ μέλλοι τὰ τῶν ὁμμάτων εὖ ἔχειν*, pour *τὰ ὅμματα*.

459. 5. *Ἡγούμεν.* Les trois manuscrits, *ἐνόμενον*.

Ibidem. *Καὶ ὃ παρέργως ἐκινέμεν.* Les trois manuscrits lisent *ἐνόμενον*, de *κινᾶσθαι*, *titillari*. *Haud segnitè titillabar*. Je ne sais si ce n'est pas la véritable leçon.

11. *ἐκ εἰδώς.* Les manuscrits 3011 et 1428, *μηδ' εἰδώς*.

Page 459, ligne 11. ἔτε γὰρ τὰς θεὰς ἄν ποτε ἠγάμην μοιχεῦσαι. Les trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, présentent une construction différente et qui me paroît plus heureuse. ἔτε γὰρ ἄν. ποτε τὰς θεὰς μοιχεῦσαι καὶ σασιῶσαι πρὸς ἀλλήλους ἠγάμην.

14. Ἐγίνωσκον. Les manuscrits 2957 et 3011, et l'édition de Florence, ἐγίνωσκον. C'est l'ancienne forme attique qu'il faut rétablir dans Lucien.

17. Ἐπεὶ δὲ διηπόρουν. Les manuscrits 1428 et 2954; ἐπεὶ δὲ ἠπόρουν.

Ibidem. Ἐδοξέ μοι ἐλθόντι. Lisez ἐλθόντι, par un tour attique.

20. Ὅδ' ἄπλην. Les deux mêmes manuscrits, ὅδ' ἄπαλην, faute de copiste. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

460. 10. Συνεχὲς ἐπιρράψωδ' ἄν τὰ πάνδημα. Le manuscrit 1428, συνεχὲς ἐρραψωδ' ἔντα τὰ π. Ce qui pourroit se construire avec les accusatifs précédens, δυσαρεσ' ἔντα, καὶ λοιδορούμενον; mais je préfère la leçon ordinaire.

461. 4. Ὁ δὲ τις ἄν πάλιν. La leçon du manuscrit 2957, ὁ δὲ τις ἐμπάλιν, me paroît préférable. Ἄν et πάλιν ont le même sens, & je ne crois pas qu'ils puissent se construire ensemble. Le Scholiaste indique qu'il s'agit ici d'Aristote, et met en marge, Ἀριστοτέλης, au lieu de Πλάτων que portent les imprimés.

9. Ἐναντίων. Le manuscrit 2954 confirme la correction d'Hemsterhuis, qui a changé heureusement ἐναντίων, qu'on lisoit autrefois dans le texte en ἐναντίων.

10. Ὅτι περὶ τῶν ἐναντιώγων. Les manuscrits 2954 et 1428 portent, comme l'édition de Florence, περὶ μὲν γὰρ τοι τῶν ἐναντ.

462. 1. Ὡς τε μήτε τῷ θερμῷ — λέγοντι. Les ma-

CIV REMARQUES CRITIQUES

manuscrits 1428 et 3011, lisent τὸ θερμόν. C'est une faute.

Page 462, ligne 4. Ὡς ἔκ ἄν ποτε θερμόν τι εἴη καὶ ψυχρόν. Le manuscrit 1957, θερμόν εἴη τι καὶ ψυχ-. J'aime mieux cet ordre dans les mots.

8. Ἐτι δὲ πολλῶ τῶο ἐκείνων ἀτοπώτερον. Le même manuscrit πολλῶ δὲ τῶων ἐκείνο γελοιότερον.

463. 2. Αὐτῆς εἰέλα πάντα ἐπιηδεύοντας. Le manuscrit 1428, et le 3011, αὐτῆς ταύτης ἕνεκα ; et le manuscrit 2957, αὐτῆς ταύτης χάριν τὰ πάντα καὶ πράττοντας καὶ λέγοντας. Cette variante est déjà indiquée par Hemsterhuis, qui paroît ne l'avoir rejetée que faute d'une autorité suffisante.

5. Σφαλεῖς ἔν καὶ ταύτης τῆς ἐλπίδος. Le manuscrit 2957, καὶ τῆς δὲ τῆς ἐλπ. mieux.

7. Ὅτι μετὰ πολλῶν. Les manuscrits 1428 et 3011 ; ἐπεὶ μετὰ πολλῶν.

464. 9. Ἐλθὼν δὲ συγγίνομαι. Le même manuscrit συγγίνομαι, plus attique.

13. Μόλις ἔτυχον παρ' αὐτῶ. Les manuscrits 2954 ; 3011 et 1428, μόγις ἐπέτυχον. Ce qu'il faut recevoir dans le texte.

465. 3. Κατάγων ἐπὶ τὸν Ἐυφράτην ἔωθεν. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, καταγαν ἔωθεν ἐπὶ τὸν Ἐυφράτην.

4. Πρὸς ἀνατέλλοντα τὸν ἥλιον. Les trois mêmes manuscrits πρὸς ἀνίσχοντα. Atticisme, dont ἀνατέλλοντα n'est que la glose.

7. Ἀσφαῖς ἐφθέργεται. Les manuscrits 1428, 2954 et 2957, confirment la correction de Des. Herald., ad Arnobium., page 43, qu'Hemsterhuis a reçu dans le texte, au lieu d'ἀσφαλὲς qu'on y lisoit auparavant. Telle est aussi la leçon du manuscrit 3011.

8. Πλὴν ἀλλὰ ἐφ' οὗ γὰρ τινὰς ἐπικαλεῖσθαι δαίμονας.

Le manuscrit 2957, *πλὴν ἐφ' ἑκείνῳ γέ τινας ἀγίους ἐπικαλεσάμεν*. Le mot *ἀγίους* n'est point dans les éditions.

Page 465, ligne 9. *μετὰ γὰρ*. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, *μετὰ δ' αὖ*.

Ibidem. Τρις ἂν μοι πρὸς τὸ προσώπον ἀποπύσας. Je desirerois qu'on lût *τρις ἂν μοι ἀποπύσας*. C'est ainsi qu'au XX^e Dialogue des Morts, page 414, ligne 7, on lit *ἐκὼν ἀλλὰ προσπύξομαι γὰρ πάντως ἀνδρογύνῳ ὄντι*.

10. Ἐπανήειν. Le manuscrit 3011, *ἐπανήει*.

12. Καὶ σιτία μὲν ἡμῖν. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, *καὶ σιτία ἦν ἡμῖν*. Ce qui est préférable.

466. 2. Καὶ περιήγειρε δαδὶ καὶ σκίλλῃ. Les trois mêmes manuscrits *καὶ περιήγειρε δαδίῳ καὶ σκ*.

6. Ὑπὸ τῶν φαντασμάτων. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, *ὑπὸ τῶν φασμάτων*, que j'adopterois. Le manuscrit 2957, *σφαλμάτων*, faute ridicule, mais qui appuie jusqu'à un certain point la leçon des trois autres manuscrits.

9. Αὐτὸς μὲν ἔν μαγικὴν τιν' ἔδω σολήν. Le manuscrit 1428, *αὐτὸς μὲν ἔν μαγικὴν τινὰ ἐδὼ σολὴν*. Le manuscrit 2954, lit *μαγικὴν*; mais il porte comme l'autre, *τινὰ ἐνέδω σολ.*, ce qui me paroît devoir être adopté. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

467. 3. Πρόδηλόν γε τῷ. Les manuscrits 1428 et 3011, *πρόδηλον τῷ γε*.

5. Κατεληλύθεισαν. Le manuscrit 2954, *κατεληλύθεισαν*, moins bien. La leçon ordinaire est attique.

13. Καὶ μελίκρατα. Les manuscrits 1428 et 3011, *καὶ μελίκρατον*, ce qui vaut beaucoup mieux. Dusoul s'étonne, avec raison, de ce que Lucien emploie le pluriel. Voyez cependant Pierson sur *Maris*, au page 255, où il défend la leçon ordinaire.

468. 4. Εἴτα δ' ἐσεπλεύσαμεν εἰς τὸ ἔλος, καὶ τὴν

cvj REMARQUES CRITIQUES

λίμνην. Les trois manuscrits 2954, 1428 et 3011, καὶ εἰς (lisez εἰς attiquement) τὴν λίμνην. Il faut recevoir cette proposition devant τὴν λίμνην , puisqu'elle est devant τὸ ἔλος.

Page 468, ligne 7. Ἐς ὃ ἀποβάντες. Les manuscrits 1428 et 3011, εἰς ὃ δὴ ἀποβάντες , bien.

469. 1. Καὶ τὰ μῆλα ἐσφάξαμεθα. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ τὰ μῆλα κατεσφάξαμεθα. Cette leçon doit être reçue , d'autant plus qu'il s'agit ici d'un sacrifice aux Dieux infernaux , et que dans ces sacrifices , on frappoit la victime sur le col, la tête baissée contre terre , ce que désigne très-bien le verbe κατασφαγεῖν. On sait que dans les sacrifices aux Dieux célestes , la tête de la victime étoit relevée en arrière , et qu'on la frappoit sur la gorge.

2. Περὶ βόθρον. Les manuscrits 2954 et 3011, περὶ αὐτόν. Ce pronom suffit , puisque βόθρον est exprimé une ligne au-dessus.

4. Ὡς οἶός τε ἦν. Les manuscrits 1428 et 3011, ὡς οἶόν τε ἦν. La leçon ordinaire est attique.

7. Καὶ ἐπαινὴν Περσεφόνειαν. Cette leçon , due à la conjecture de Grævius , est confirmée par le manuscrit 3011. Les autres portent l'ancienne leçon αἰπεινήν. Seulement le manuscrit 2957 lit Φερσεφόνειαν , forme poétique.

470. 1. Παραμυγνὺς ἅμα βαρβαρικά τινα. Les manuscrits 1428 et 3011, παραμυγνὺς ἅμα καὶ βαρβ, bien.

3. Εὐδὺς ἔν πάλῃα. Le manuscrit 2954, εὐδὺς. ἔν ἀπάνῃα. Ce qui est plus euphonique , et confirmé par le manuscrit 3011.

4. Καὶ ἡ ὕλακῃ , τῷ Κερβέρῳ πόρρωθεν ἠκέτο. Le manuscrit 3011, καὶ πόρρωθεν , quoique de loin.

5. Ὑπερκατιφές ἦν. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, κατιφές καὶ σκυδρωπὸν ἦν.

Page 470, ligne 11. Ὑπὸ τῷ δέῃς. Les manuscrits 1428 et 3011, ὑπὸ τῷ φέβῳ, glose.

Ibidem. Ὑλάκησε μὲν τοι. Les manuscrits 2954 et 2957, ὑλάκησε μὲν τι. Ce qui vaut beaucoup mieux.

13. Ἐκοιμήθη. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἐκλήθη. Ce que je recevrois dans le texte.

14. Πρὸς τὴν λίμνην ἦλθομεν. Les trois mêmes manuscrits ἀφικόμεθα, mieux.

15. Ἦν γὰρ ἤδη πλήρες. Les trois mêmes πλήρες ἦδη.

18. Συντετριμμένος. Le manuscrit 2954, συτῆρημένος, faute.

471. 4. Καὶ διεπόρθμευσέ τε ἄσμενος. Le manuscrit 2954, ἀσμένως, moins bien. Le manuscrit 2957 omet καὶ διεπόρθμευσέ τε, et lit ἐσεδέξατό με ἄσμενος.

5. Διεσήμαινε τὴν ἀτραπὸν. Les manuscrits 2957 et 3011, διεσήμηνε, beaucoup mieux. Les verbes précédens ἐσεδέξατο et διεπόρθμευσε étant à l'aoriste, il est nécessaire que le suivant, qui leur est joint par un καὶ, soit au même temps. Au lieu d'ἀποβάσι, le manuscrit 3011 porte ἀποβάς.

12. Πρὸς τὸ τῷ Μίνῳ. Les trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, Μίνως, moins bien. Μίνῳ est le génitif attique. Voyez Maittaire, de *Dialectis*, page 19.

13. Παρεισηκέισαν. Les trois mêmes manuscrits παρειήκεσαν, atticisme.

15. Ἐτέρωθεν δὲ προσήγοντο. Les trois manuscrits ἐτέρωθι. La leçon ordinaire vaut mieux.

18. Καὶ τοιῶτος ὁμιλος. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ ὁ τοιῶτος ὁμιλος. Je reçois cet article qui manque aux éditions.

472. 8. Ἀποτελεμμένας σκιάς ἀπὸ τῶν σωματίων. Je lirois volontiers ἀποτελαμμένας σκιάς ἀπὸ τ. σ.

cviii] REMARQUES CRITIQUES

Page 472, ligne 14. Ἄτε αἰεὶ συνῆσαι. Les manuscrits 2954 et 3011, ἄτε αἰεὶ ξυνῆσαι, attiquement.

473. 2. Τῶν ἐπὶ πλέτοισ τε καὶ ἀρχαῖς τετυφωμένων. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, portent τῶν ἐπὶ πλέτω, que je préfère.

4. Τὴν τε ὀλιγοχρόνιον ἀλαζονείαν αὐτῶν. Le manuscrit 1428, offre un ordre plus agréable dans les mots τὴν τε ὀλιγοχρόνιον αὐτῶν ἀλαζονείαν.

9. Πλέτες λέγω. Le manuscrit 2957, πλέτον λέγω, mieux, ce me semble.

10. Παρεισήκεισαν. Les manuscrits 2954 et 3011 donnent l'atticisme παρεισέκεσαν.

12. Ἐγὼ γε ταῦτ' ὀρώω, écrivez ταῦδ' ὀρώω, quand le manuscrit 2957 ne le porteroit pas. Le manuscrit 3011, ταῦτα ὀρώω, bien.

15. Ἠλικὸν ἐφύσα τότε. Trois manuscrits, 1428, 3011 et 2954, portent ἐφυσᾶτο τότε, combien il étoit enflé. Je crains bien, quoi qu'en ait dit Dusoul, que ce ne soit-là la véritable leçon.

16. Ἐπὶ τῶν πυλώνων παρεισήκεισαν. Le manuscrit 2957, ἐπὶ τῶν προθύρων, qui n'est que la glose de πυλώνων. Mais les manuscrits 1428 et 3011 donnent παρεισέκεσαν, qui est la forme attique.

474. 5. Ἐκεῖνο μὲν ἔν ἡνιωτῷ ἀκρόντες. Quatre manuscrits 1428, 2954, 3011 et 2957, portent ἐκεῖνοι; et c'est ainsi qu'il faut lire.

9. Πολλὰ καὶ ἀνόσια ὑπὸ τε Δίωνος κατηγορηθέντα. Deux manuscrits, 1428 et 2954, lisent πολλὰ τε καὶ δεινὰ, καὶ ἀνόσια ὑπὸ τε Δ.; et le manuscrit 2957, ὑπὸ τῷ Δίωνος. Ce manuscrit omet ces mots καὶ ὑπὸ τῆς σκιᾶς καταμαρτυρηθέντα. Je ne crois point qu'il faille balancer à admettre la leçon πολλὰ τε καὶ δεινὰ, dont nos deux manuscrits enrichissent le texte. Δεινὰ fait allusion aux cruautés de Denys, et ἀνόσια à ses

impiétés, à ses vols publics, &c. Le manuscrit 3011 confirme cette addition.

Page 474, ligne 15. Πολλοῖς αὐτὸν τῶν πεπαιδευμένων. Le manuscrit 2957, πολλοῖς αὐτὸν πεπαιδευμένοις, moins bien.

475. 1. Πολλὰ καὶ ἐλεεινὰ ἦν ἀκῆσαι τε καὶ ἰδεῖν. Les manuscrits 2957 et 3011, ἦν καὶ ἀκῆσαι καὶ ἰδεῖν.

5. Καὶ ὁ Κέρβερος ἐδάδαπτε. Trois manuscrits, 1428, 3011 et 2954, ἐδάδαπτεν. Bien, à cause de la voyelle suivante, ἐκολάζοντο, &c.

7. Πλείοις πτωχοί. Les trois mêmes manuscrits πλείοις, καὶ πτωχοί. Je ne suis point d'avis de recevoir ce καὶ, qui arrête la rapidité de l'énumération.

9. Ἐνίς δὲ αὐτῶν. Les trois mêmes manuscrits ἐνίς δὲ τῶν κατεγνωσμένων καὶ ἐγνωρίσαμεν. Le manuscrit 1428 et 3011, καὶ ἐγνωρίσαμεν γε ἰδόντες.

15. Ἡμιτέλεια τῶν κακῶν ἐδέδοτο. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἐδίδοτο, mieux.

16. Καὶ ἀναπαύομενοι. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, καὶ διαναπαυόμενοι. Je pense qu'il faut recevoir cette leçon. Διὰ marque intervalle. Après quelques momens de repos, leur supplice recommençoit.

476. 1. Χαλεπῶς ἔχοντα. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, χαλεπῶς τε ἔχοντα. C'est mal-à-propos qu'ils insèrent ici cette particule τε, à moins qu'on ne lise χαλεπῶς γε ἔχοντα.

2. Ἐκεῖτο γάρ. Les mêmes ἔκειτο γάρ.

7. Κατὰ ἔθνη, καὶ φύλα. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, κατὰ ἔθνη καὶ κατὰ φύλα, à la manière d'Homère.

10. Τὲς δὲ νεαλαῖς. Les trois mêmes manuscrits τὲς δ' ἔτι νεαλαῖς.

cx REMARQUES CRITIQUES

Page 476, ligne 11. Τὰς αἰγυπτίων αὐτῆς. Les trois mêmes manuscrits τὰς αἰγυπτίους αὐτῶν.

12. Διαγινώσκειν. Le manuscrit 3011, διαγινώσκειν, forme attique.

14. Γίνονται ὅμοιοι. Le même γίγνονται, mieux.

15. Πλὴν μόγῃς, καὶ διὰ πολλῶν. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, πλὴν ἀλλὰ μόγῃς τε, καὶ διὰ πολλῶν, beaucoup mieux.

16. Αὐτῆς ἐγινώσκωμεν. Les mêmes manuscrits ἐγινώσκωμεν, plus attique.

17. Ἐπ' ἀλλήλοῖς, ἀμαυροὶ καὶ ἄσημοι. Les manuscrits 1428 et 3011, ἐπ' ἀλλήλοῖς, καὶ ἀμαυροὶ, καὶ ἄσημοι.

477. 1. Ἀμέλει. La traduction latine rend mal ce mot par *quinimo*, il signifie ici *par exemple*.

3. Φοβερόν τι καὶ διάκενον. Le manuscrit 2957, καὶ φοβερόν τι καὶ δι.

10. Ἀλλ' ὅμοια τὰ ὄσα ἦν. L'article τὰ n'est point dans le manuscrit 2957, et je le retrancherois, car il nuit ici au sens, qui est, *c'étoit des os semblables*. On sait que les Grecs retranchent l'article, dans les phrases où nous nous servons de l'article indéfini *un* ou *de*; finesse qu'il est impossible d'exprimer en latin, et qui prouve que cette langue morte, n'est nullement propre à faire des traductions exactes.

13. Ὁρῶντι ἐδόκει μοι. La construction des manuscrits 3011 et 1428, ὁρῶντί μοι ἔδοκει, est préférable.

14. Πομπῇ τινι μακρῇ. Les manuscrits 1428, 3011 2954, μικρῇ, moins bien; quoique cela puisse faire allusion à la brièveté de la vie.

15. Χορηγεῖν δὲ καὶ διατάττειν. Les deux manuscrits 1428 et 2954, lisent beaucoup mieux χορηγεῖν τε καὶ διατάττειν. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

16 et 17. Τοῖς πομπεύουσι. Le manuscrit 2957, τοῖς

πομπευλαῖς, ainsi que plusieurs autres éditions citées dans les variantes de Reitz. Cette leçon me paroît la vraie; πομπεύουσι n'en est que la glose.

Page 477, ligne 16 et 17. Σχήματα προσάπλισα. Les trois manuscrits 3011, 1428 et 2954, τὰ χήματα προσ. L'article n'est pas nécessaire.

478. 1. Τὸν μὲν γὰρ λαβῶσα ἡ Τύχη βασιλικῶς διεσκέυασε. Les manuscrits 2954 et 3011, τὸν μὲν γὰρ λαβῶσα, εἰ τύχοι, βασιλικῶς διεσ. Cette leçon est la seule véritable. Remarquez d'abord que τύχη se lit un peu plus haut, et que la répétition de ce mot ici fait un effet désagréable. En second lieu, εἰ τύχοι, qui signifie *par hasard, comme cela se trouve, par exemple*, a été mis à dessein par Lucien, afin d'indiquer que la distribution des rangs et des dignités humaines, est l'effet de cette puissance aveugle que les anciens appelloient la fortune. Troisièmement, cette formule de langage est fort élégante et employée par Lucien à la page suivante 479, ligne 7. Voyez les *idiotismes* de Viger, pages 301 et 302, et la remarque de Hoogveen. Ei τύχοι se lisoit autrefois dans le manuscrit 1428, une main postérieure et sacrilège a changé ce mot en τύχη; mais on apperçoit encore les vestiges de l'ancienne leçon.

6. Παντοδαπὴν γὰρ οἶμαι δεῖν γενέσθαι τὴν δέαν. Le manuscrit 2957 lit beaucoup mieux Παντοδαπὴν γὰρ, οἶμαι, δεῖ γενέσθαι τὴν δέαν. C'est aussi la leçon de l'édition de Paris.

7. Πολλάκις δὲ διὰ μέσης τῆς πομπῆς. Les quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, portent πολλάκις δὲ, καὶ διὰ μ. τ. π. Ce καὶ est ici fort élégant et ajoute au sens, *souvent, et même au milieu de la procession*.

10. Τὸν μὲν Κροῖσον ἠνάγκασε τὴν τῷ οὐκίτῃ. L'article

cxij REMARQUES CRITIQUES

τῆ n'est point dans les manuscrits 1428, 3011 et 2954; et on doit le retrancher, car le sens est, *oblige Grecs à prendre le costume d'un esclave et d'un prisonnier de guerre, et non pas de l'esclave.*

Page 478, ligne 13. τὴν Πολυκράτους τυραννίδα. Les trois mêmes manuscrits τὴν τῆ Πολυκράτους τυρ. Les Grecs aiment à mettre l'article devant les noms propres.

15. Ἐπειδὴν δ' ὁ τῆς. Le manuscrit 3011, ἐπειδὴν δὲ ὁ τῆς.

16. Τηνικαῦτα ἕκαστος ἀποδὺς τὴν σκευὴν, καὶ ἀποδυσάμενος τὸ χῆμα, ὥσπερ ἦν πρὸ τῆ, γίγνεται. Ces mots, ὥσπερ ἦν πρὸ τῆ, sont bien obscurs, et ne sont qu'une altération de la leçon véritable, que nous conservent les manuscrits 2954 et 3011, où on lit — τὸ χῆμα, ἐγένοντο οἷοίπερ ἦσαν, πρὸ τῆ γενέσθαι, μηδὲν τῆ πλυσίον διαφέροντες. Et devient ce qu'ils étoient avant leur naissance. Pensée très-philosophique, et digne de Lucien. On ne doit pas être surpris de voir après ἕκαστος, le pluriel ἐγένοντο οἷοίπερ ἦσαν; cette transition est en usage chez tous les auteurs attiques; les exemples en sont trop communs pour qu'il soit nécessaire d'en rapporter. L'on ne doit point balancer à restituer cette phrase à notre auteur. Le manuscrit 1428, porte aussi διαφέροντες, au lieu de διαφέρων.

19. Ἐνίοι δ' ὑπ' ἀγνωμοσύνης. Le manuscrit 1428; ἐνίοι δὲ ὑπ' ἀγν.

21. Ἀχθοντάς τε καὶ ἀγανακτῶσι. Lisez comme nos quatre manuscrits, 1428, 2954, 2957 et 3011, ἄχθονταί τε καὶ ἀγαν. Le γε n'a ici aucunsens.

479. 4. Ὑποκριὰς τέλεις. Le manuscrit 1428, τέλεις ὑποκριὰς.

14. Πένης καὶ λαπεινὸς περιέρχεται. Les manuscrits 1428, 2454 et 3011, lisent περιίσιν, atticisme dont περιέρχεται n'est que l'interprétation,

Page 480, ligne 1. Εἰπέ μοι. Le manuscrit 3011, εἰπέ δέ μοι, mieux.

2. Ὑψηλὸς τῶφες. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 3011.

9. Ταπεινὸς ἔρριπτο. Les manuscrits 1428 et 2954, ταπεινὸς ἐκεῖτο, moins bien ; mais il falloit recevoir dans le texte l'atticisme que présentent deux éditions, et la marge de l'édition d'Alde de Wesseling, citées dans les variantes par Reitz, ταπεινὸς ἔρριπτο. L'adjectif employé pour l'adverbe, est très-fréquent chez les écrivains attiques. Le manuscrit 3011 du treizième siècle, lit aussi ταπεινὸς ἐκεῖτο.

18. Εἰ ἐθέλω τὸς παρ' ἡμῖν βασιλέας. Les attiques disent βασιλεῖς à l'accusatif pluriel, et c'est ainsi que portent les manuscrits 1428, 2954 et 3011, qui lisent auparavant ἐγέλασας ; ce qu'il faut recevoir, au lieu de ἐγέλας.

481. 6. Ἀκόμενος τὰ σαβρά. Le manuscrit 1428, ἀσκόμενος, faute.

9. Καὶ Πολυκράτεις. Le même καὶ Πολυκράτας, moins bien.

13. Ὁ μὲν Σωκράτης κῆκεῖ περιέρχεται. Rendez à Lucien un atticisme, en lisant avec les deux manuscrits 1428 et 2954, κῆκεῖ περίεσι.

14. Σύνεισι δ' αὐτῷ. Le manuscrit 2954, σύνεισι. Le singulier, suivi de plusieurs noms au singulier, et divisés par des καὶ, est très-usité chez les auteurs attiques. Voyez ci-dessus, ligne 12, τί δὲ ὁ Σωκράτης ἔπραττε, καὶ Διογένης καὶ εἰ τις ἄλλος.

19. Διογένης παροικεῖ μὲν Σαρδαναπάλῃ. Les deux manuscrits 1428 et 2954, Διογένης συμπαρρηκεῖ. Lisez συμπαροικεῖ.

482. 1. Καὶ τὴν παλαιὰν τύχην. Je lirois volontiers
Tome I. h

CXIV REMARQUES CRITIQUES

καὶ τὴν τύχην τὴν πάλαι. C'est ainsi que s'expriment les Attiques et les bons écrivains.

Page 482, ligne 11. ἔχ' οἶδ' ὅπως, περὶ τῷο. Les manuscrits 1428 et 2954, ἔχ' οἶδ' ὅπως, ἐν ἀρχῇ περὶ τῷο. Ces mots ἐν ἀρχῇ, qui ne sont pas dans les éditions, me paroissent répétés mal-à-propos de la phrase précédente, où ils se lisent. Au surplus, comme ils ne nuisent point au sens, ils pourroient appartenir réellement à Lucien. Cet auteur se répète plus d'une fois.

15. Ἰδὼν ἔν πολλές. Le manuscrit 1428, ὁρῶν ἔν π.

483. 8. Δέδοκται τῇ βουλῇ. Les deux manuscrits 1428 et 2954, δέδοχθω. Je préférerois cette leçon. Voyez le Décret du Timon, où l'impératif est toujours employé.

14. Ἐξ ὧν γιγνόμενοι. Le manuscrit 1428, γινόμενοι, moins attique.

18. Ἀλιβαντιδος. Le-même ἀλιβαντιάδος.

20. Ἐπεψήφισαν. Le manuscrit 2957, ἐπεψήφισον.

484. 4. Ταῦτα μὲν δὴ σοι. Le manuscrit 1428, σε, faute.

12. ἔ' τὰ αὐτά. Le manuscrit 1428, ἔ' ταῦτά, attiquement.

486. 9. Ἀπαγαγόν. Les manuscrits 1428 et 2954, ἀγαγόν.

11. Ἐσρέον φῶς. Les mêmes φῶς εἰσρέον.

Ibidem. Κακείθεν κατέρχονται. Les mêmes, et le 3011, κατιᾶσι, atticisme.

11. ἐκ οἶδ' ὅπως. Lisez ἐκ οἶδα ὅπως.

Χάρων ἢ Ἐπισκοπῆντες.

487. 2. Δεῦρο ἀνελήλυδας. Le manuscrit 2957, δεῦρ' ἐλήλυδας.

Page 487, ligne 2. Ἐς τὴν παρῶσαν ἡμέραν. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, εἰς τὴν ἡμέτεραν, moins bien.

488. 3. Καὶ δείξεις ἑκαστα. Le manuscrit 1428, ἀπαντα.

7. Δέδια μὴ βραδύναντα. Le même μὴ βραδύνοντα, moins bien.

489. 3. ῥίψῃ καὶ τεταγώς. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, τεταγών, comme dans Homère, *Iliade*, liv. 1, v. 591, dont cet endroit est une imitation, d'où il suit que τεταγών est la véritable leçon.

4. Ὡς ὑποσχάζων. Le manuscrit 3011, ὑποσχάζοντα, faute de copiste.

7. Εὐμπλὺς καὶ συνδιακτορός. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ξυνδιακτορός, forme attique.

490. 1. Ὡ παῖ Μαίας. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ὦ Μαίας παῖ.

5. Ἡ εἰ τινα ἄλλον νεκρὸν εὖροις. Tous nos manuscrits portent l'ancienne leçon, εἰ τινα ἄλλον νεκρὸν, si heureusement corrigée par Brodeau. De plus, le manuscrit 3011 porte εὖρης, qui est un solécisme avec εἰ.

7. Διαλέγη. Le manuscrit 3011, διελέγχε.

9. Ἑρμίδιον. Nos quatre manuscrits portent Ἑρμίδιον.

10. Περιήγησαι. Le manuscrit 2954 nous offre sur ce mot cette petite scholie. Περιήγησαι. Περιεκτικῶς διήγησαι, τὸτ' ἐστὶ κατὰ περιεκτικὴν πέναντον διήγησιν.

12. Ἦν με σὺ ἀφῆς. Le manuscrit 2954, ἀφείς, faute.

491. 1. Ἐν τῷ σκόλῳ. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent ἐν τῷ σκόλει; mais la leçon ordinaire est la bonne. Les Attiques se servent du masculin εἰς

CXV] REMARQUES CRITIQUES

σκότος ; le neutre τὸ σκότος, est le terme de la langue commune, comme le dit le Scholiaste d'Euripide sur le premier vers de l'Hécube. *Voyez* aussi Maittaire, de *Dialectis*, page 38.

Page 491, ligne 1. Κἄγ' ὅ σοι πάλιν. Trois manuscrits, 1428, 2954 et 2957, κἄγ' ὅ σοι ἔμπανιν. J'adopte cette leçon.

8. Τί γάρ ἄν καὶ πάθῃ τις. Nos quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, lisent beaucoup mieux τί γάρ ἄν καὶ πάθοι τις. Cette phrase se retrouve en entier dans la *Nécromantie*, page 458, ligne 20. Le subjonctif ici seroit un solécisme, étant suivi de l'optatif βιάζοιτο. On ne peut donc se dispenser d'adopter la leçon de nos manuscrits.

492. 3. Καὶ ὁ τελώνης. Trois manuscrits, 1428, 2954 et 3011, κἄτ' ὁ τελ. Cette leçon me paroît devoir être adoptée.

4. Ἐμπολῶν. Le manuscrit 1428, ἔμπωλῶν. La leçon ordinaire est plus attique.

Ibidem. Ὡς δὲ τὰ κεφάλαια τῶν γιγνομένων ἴδης. Les manuscrits 2954, 2957 et 3011, ἰδοίς, beaucoup mieux, à mon avis. L'optatif indique un doute, une incertitude qu'annonce assez bien ce qui suit, τῷ ἤδη σκεπτεῖν, il faut maintenant examiner comment tu pourras voir.

9. Ἡμῖν ἔδει χωρὶς ὥς ἀπ' ἐκείνου πάντα ἴδης. Les trois manuscrits ἡμῖν δεῖ χωρὶς ὥς ἀπ' ἐκείνου πάντα κατίδοις, que j'adopte, par la raison que j'ai dite dans la remarque précédente. Le seul manuscrit 2954, porte κατίδης.

10. Σὺ δὲ, εἰ μὲν ἐς τὸν ὕμνον ἀνελθεῖν δυνατόν ἦν, ἔν ἄν ἔκαμνον. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011 portent, ainsi que l'édition d'Alde, σοὶ δὴ ; et c'est ainsi qu'il faut lire, autrement la phrase seroit sans construc-

tion. A quoi *σὺ* se rapporteroit-il ? Le manuscrit 1428 porte ensuite *δυνατὸν ἡμῖν ἀνελεῖν, ἢ ἂν ἐκάρνομεν*. Ce dernier mot est aussi dans les autres manuscrits ; on peut le recevoir. Au surplus, je lirois ainsi cette phrase, *σοὶ δὲ εἰ μὲν ἐς τὸν ἕρανὸν ἀνελεῖν δυνατὸν εἴη, ἢ ἂν ἐκάρνομεν*.

Page 493, ligne 3. *Περисκοπεῖν*. Le manuscrit 3011, *ἐπισκοπεῖν*.

9. *τὴν ὁδὸν σείλαι*. Le même *συσείλαι*, glose.

12. *τὰ βελία*. Le manuscrit 1428, *τὸ βελίον*.

494. 3. *Πειδόμενος*. Le manuscrit 1428 et 2954 ; *πεισόμενος*. Faute qui prouve que l'ancienne prononciation du *Θ* tenoit un peu du *Σ*.

5. *Εἶσομαι τί ποιητέον*. Le manuscrit 2957, *τὸ ποιητέον*. Ce qui vaut mieux ; à moins qu'on ne préfère lire avec moi, *εἶσομαι ὃ, τι ποιητέον* ; car *τί* ne peut subsister en cet endroit, sur-tout avec l'accent aigu, puisqu'il n'est point interrogatif.

7. *Ὀλυμπος ἐκεινοσί*. Les mss. 1428 et 2954. *ἐῖσοσί*.

Ibidem. *ὃ φαῦλόν τι ανεμνήσθην*. Les mêmes et le manuscrit 3011, *ὃ φαῦλον ὃ ανεμνήσθην*. Je ne changerois rien.

495. 13. *Ἀντίκα ἡμῖν ἀμβατὸν ἐποίησε*. Le manuscrit 2954 change ainsi l'ordre des mots *ἀμβατὸν ἀντίκα ἡμῖν ἐπ*. Ce qu'il ne faut pas adopter, parce que cela produit trois dactyles de suite ; c'est un défaut dans la prose ; elle reçoit bien une suite d'Anapœstes et d'Iambes, mais non pas une suite de Dactyles.

17 et 18. *Ἀκείεις δὲ ἴσως*. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, *ἀκείεις δὲ γε ἴσως*. Je reçois cette particule qui manque aux éditions.

..... *τῷ Ἡρακλέος, ὡς διαδέχοιτό ποτε*. Les mêmes lisent beaucoup mieux *τῷ Ἡρακλέους, ὡς διαδέχαιτο*. Il s'agit d'un fait passé, et le futur *διαδέχοιτο* n'est

cxviii REMARQUES CRITIQUES

pas supportable. Ηρακλέες est le génitif attique, comme Περικλέες dans Aristophane, *Nuées*, v. 212.

Page 496, ligne 2. Εἰ δὲ ἀληθῆ ἔστι σὺ ἄν, ὦ Ἑρμῆ, καὶ οἱ ποιηταὶ εἰδῆτε. Ἐστὶ n'est pas dans le manuscrit 3011, et l'on peut très-bien s'en passer. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent εἰδέιντε. Cet optatif est de beaucoup préférable au subjonctif Εἰδῆτε, et signifie vous *prouvez le savoir*. Au lieu de σὺ ἄν, lisez pour l'Euphonie σὺ δ' ἄν.

10. Εἰ καὶ ταῦτα ἱκανά. Les manuscrits 2954 et 1418, εἰ καὶ αὐτῇ ἔτι ἱκανά, faute. Le manuscrit 3011, εἰ αὐτῷ ἐποικοδομεῖν ἔτι δέησει. En supprimant ἱκανά, le texte est sain, il ne faut point le changer.

15. Τὰ ἐπὶ τὰδε. Le manuscrit 3011 omet τὰδε.

19. Παρνασός. Le manuscrit 2954 lit par-tout παρνασός, avec un seul σ.

20. Μὴ λεπτότερον. Le manuscrit 3011, λεπτότατον, moins bien.

21. Συγκαταρριφθέντες. Les deux manuscrits 2954 et 3011, συγκαταρριφέντες, beaucoup mieux, à cause de ξυντριφέντες; car il faut que les temps se correspondent.

23. Οἰκοδομητικῆς. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Οἰκοδομῆς.

26. Ἴδὲ, ἐπάνειμι. Deux manuscrits 1428 et 3011, Ἴδὲ δὴ ἐπάνειμι. J'admets cette particule, qui n'est point dans les éditions.

30. Εἰ γε καὶ ἰδεῖν ἐδέλεις. Le manuscrit 1428, ἐδέλοισ. Il s'agit ici d'un fait et non d'une simple supposition, ainsi l'indicatif est préférable.

497. 2. Ἀλλ' ἔχε μὲ τῆς δεξιᾶς. Je lirois μοι, au lieu de μᾶ.

5 et 6. Ἐπιλαβόμενοι. Le manuscrit 1428, ἀπολαβόμενοι. Le manuscrit 3011, ἀπολαβόμενος.

Page 497, ligne 13. Οἶσθα, ω Ἑρμῆ. Les manuscrits 1428 et 3011, οἶσθα ἔν, ὦ Ἑρμῆ. Je recevrais cet ἔν, sais-tu bien, ô Mercure !

15. Αὐτῆ Κασαλία. Le manuscrit 1428, αὐτοῖς K, fautive.

18. Ἐγώγε. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, ἐγὼ γῦν, moins bien.

Ibidem. Ἐβελόμην. Les mêmes ἐδεόμην.

25. Κληθεῖς ὑπὸ τινος. Le manuscrit 1428, κληθεῖς τις ὑπὸ τινος.

28. Ἐπιπεσῶσα, ἐκ οἷδ' ὅτε κινήσαντος. Les trois manuscrits lisent beaucoup mieux ἐμπεσῶσα, ἐκ οἷδ' ὅπως, τῷ οἰκήματος. Lisez ἐκ οἶδα ὅπως, ἐκ τῷ οἰκήματος.

29. ἐκ ἐπιτέλεσαντος. Lisez ἐκ ἐπιτελέσοντος. Le futur me paroît nécessaire. Je ris de ce qu'il ne pourroit pas accomplir sa promesse.

498. 3. Ἐχ' ἀτρέμας. Le manuscrit 1428, ἀτρέμα, fautive. Voyez Aristophane, *Nuées*, v. 260.

10. Ὅρ' εὐ γινώσκης. Le manuscrit 2954, γινώσκοις, comme l'édition de Florence. C'est une fautive, car il faudroit ἀν pour pouvoir mettre l'optatif.

15. Ἀλλὰ βέλει κατὰ τὸν Ὅμηρον κἀγὼ ἐρωμαί σε. Le manuscrit 1428, ἀλλὰ βέλει, κἀγὼ κατὰ τὸν Ὅμηρον ἐρήσομαι σε.

499. 3. Πολλὰ ῥα φθδέντος. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Παραφαθδέντος, mal.

5. Κατέλαβεν. Les manuscrits 1428 et 3011, κατελάμβανεν.

10. Κυκῶν τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 2954, τὴν θάλατταν, attiquement.

13. Τῶν ῥα φθδίων τὰς πολλὰς. Je préférerois lire τὰ πολλὰ.

CXX REMARQUES CRITIQUES

Page 399, ligne 17. Εἰπὴ γὰρ μοι*, faute d'impression. Lisez εἰπέ γὰρ μοι, comme tous les manuscrits.

18. Τίς γὰρ ὁ δ' ἐστὶ. Le manuscrit 1428, τίς δ' ὁ δ' ἐστὶ, mal.

500. 5. Καὶ πόσῳ δικαιότερον. Le manuscrit 1428, καὶ πόσον, faute. Voyez Aristophane, *Acharnéens*, v. 271, et la remarque de M. Brunck.

10. Μὴδ' ἐξυεῖς. Le manuscrit 2954, μὴ ξυεῖς.

14. Τί ἐν. Les manuscrits 1428 et 3011, τί δ' ἐν, que je préfère. Dans cette phrase, ἐλπίζειν ne signifie point espérer, mais s'attendre à.

501. 1. Ἔα τῶτον. Le manuscrit 3011, εἰαυτὸν τὸν, faute grossière.

3. Μὴδ' ἐμπίδα, ἐχ' ὅπως. Les manuscrits 1428, 2654 et 3011, μὴδ' ἐμπίδα ἡμῖν, addition fort élégante. Ἡμῖν, ἐμοὶ, σοὶ sont souvent surabondans, et pour parler comme les grammairiens Grecs, παρέλκεσι. C'est ainsi que ci-dessus, page 500, ligne 6, ὅς αὐτὸν σοὶ τὸν Μίλωνα ξυλλαβόν; et ligne 11, οἰμώξεσθαι Ἡμῖν. Il faut donc lire ici avec nos manuscrits, μὴδ' ἐμπίδα ἡμῖν, ἐχ' ὅπως ταῦτον, ἔτι ἀρασθαι δυνάμενος.

5. Σὺ δέ μοι ἐκεῖνο εἰπέ. Le manuscrit 2954, ἐκεῖνον, forme du neutre attique.

9. Μήδων ἐχόντων. Le manuscrit 3011, ἔχων, faute.

10. Καὶ Αἰσυρίων ἑναγχος. Le même καὶ Αἰσυρίων δ' ἑναγχος.

12. Ὡς, καθελὼν τὸν Κροῖσον, ἄρχοι ἀπάντων. Cette phrase est affectée d'un solécisme, puisque l'optatif ayant la force potentielle, ne peut subsister sans la particule ἂν, qui la lui donne. Voyez l'observation de M. Brunck sur le v. 81 des *Grenouilles* d'Aristophane. Je lirois donc ὥς — ἄρχοι ἂν ἀπάντων, ou comme le manuscrit 3011, ὥς — ἄρχειν ἀπάντων. L'infinitif après ὥς est très-élégant.

Page 501, ligne 15. τὴν τὸ τριπλῶν τεῖχος. Le manuscrit 3011 lit τὴν τὸ τριπλῶν τεῖχος ἔχουσαν. Ce dernier mot manque aux éditions; mais ce n'est qu'une scholie qui remplit une ellipse élégante. C'est ainsi qu'à la page 522, ligne 3, ἡ βαβυλῶν, — ἡ τὸν μέγαν περιβολὸν, sous-entendu ἔχουσα.

502. 3. Βέλει ἀκέσωμεν. Le manuscrit 1428, ἀκέσωμεν.

7. Καὶ ὅσος ἄσημος χρυσός ἐστι. Le même καὶ χρυσός ἐστι. Ce καὶ est au moins inutile.

8. Ἡγῆ τῶν πάντων. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, τῶν ἀπάντων, plus euphonique.

14. Τῆς Ἀργόθεν. Le manuscrit 3011 attribue à Solon ces mots, que les éditions donnent à Mercure. Je préférerois l'ordre du manuscrit.

18. Ἐχέτωσαν τὰ πρῶτα ἐκεῖνοι τῆς εὐδαιμονίας. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, construisent ἐχέτωσαν ἐκεῖνοι τὰ πρῶτα τῆς εὐδ.

503. 1. Ὁ δεύτερος δὲ, τίς ἂν εἴη. Le manuscrit 3011, δεύτερος τίς ἂν εἴη, faute de copiste. Je ne les relève que pour prouver mon exactitude dans la collation de ces manuscrits.

2. Ὅς εὐτε ἐβίω. Les manuscrits 1428 et 2954, ὅς εὐ τ' ἐβίω. Le manuscrit 3011, ὅς εὔτ' ἐβίω, faute ridicule.

3. Ἐγὼ δὲ, καθαρχα. Les trois manuscrits ἐγὼ δε, ὦ καθ. Beaucoup mieux.

5. ἐδέπω οἶδα, Κροῖσε. Les trois manuscrits ὦ Κροῖσε.

10. Ἀλλὰ τὸ πορθμεῖον αὐτὸ ἀξιοῖς. Les trois manuscrits lisent beaucoup mieux ἀλλὰ παρὰ τὸ πορθμεῖον αὐτὸ ἀξιοῖς. Tu veux que ce soit sur le bord de ma barque que l'on décide une pareille question. Pensée bien plus juste, bien plus vraie que celle que présente la leçon

cxxi] REMARQUES CRITIQUES

ordinaire : *iu* veux que ma barque soit la décision de ces choses.

Page 503, ligne 12. Ἀλλὰ τίνας ἐκείνους ὁ Κροῖσος. Le manuscrit 3011, ἀλλὰ τίνας ἐκείνους ὁ Κροῖσος.

14. Πλίνθους τῷ Πυθίῳ χρυσᾶς. Le manuscrit 3011 porte χρυσῆς, faute. Πλίνθος est du féminin. Hérodote, liv. 1, chap. 50, nous apprend que ces plinthes ou briques, étoient au nombre de cent dix-sept, et destinées à servir de base à un lion d'or, que le même Crésus consacroit au dieu de Delphes.

16. Φιλόμανις δὲ ἀνὴρ. Le même manuscrit φιλόμανις δὲ ὁ ἀνὴρ. L'article est ici démonstratif, et signifie *cei* homme.

504. 4. Εἰ μὴ ἄρα τῷ μόνον. Le manuscrit 2954, εἰ μὴ ἄρα ἐν τι μόνον. Le manuscrit 3011, ἢ εἰ ἄρα ἐν τι μόνον. J'adopterois ἐν τι à la place de τῷ.

8. Καὶ ἐπιτορκίαι, καὶ φόνοι. Le manuscrit 3011, καὶ φθόνοι.

15. Τῷ δέ. Le même manuscrit τῷ δέ, moins attique.

17. Πλὴν ἀλλ' ἐκ τῆς γῆς. Le même πλὴν ἀλλὰ ἐκ τῆς γῆς.

18. Ὡς περ ὁ μόλιβδος. Le même ὥς περ ὁ μόλυβδος. On trouve dans les auteurs Attiques l'une et l'autre forme, et je ne sais laquelle est préférable. Voyez *Maris atticista*, et les remarques de l'abbé Sallier et de Pierson, page 257.

505. 3. Ἐρᾶν αὐτῷ φαίνεται, ὥς ὁρᾶς καταγελά γὰρ τῷ Κροῖσῳ. Les deux manuscrits 2954 et 3011 lisent ἐρᾶν αὐτῷ φαίνεται, ὅς, ὥς ὁρᾶς, καταγελά τῷ Κροῖσῳ. Cette leçon n'est point méprisable.

6. Μοι δοκεῖν. Le manuscrit 2954, μοι δοκεῖ, moins bien.

Ibidem. Ἐρεσθαι αὐτό. Le manuscrit 3011, ἔρεσθαι

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxiiij

ἐν γῶ. L'accusatif avec ἔρεσθαι est plus usité par les attiques. Voyez Aristophane, *Oiseaux*, v. 167.

Page 305, ligne 7. Οἷσι γὰρ τι. Le manuscrit 3011, οἷσι γὰρ τοι. Je ne changerois rien.

11. Εἰ κήσαιοτο ἐν τοῖς ἄλλοις. Les manuscrits 1428 et 3011, σὺν τοῖς ἄλλοις, que j'adopte.

306. 2. Πῶς ἀμείνων ὁ σίδηρος χρυσίς. Le manuscrit 2954, ὁ σίδηρος τῷ χρυσίς. Restituez cet article.

6. Πρὸς αὐτῶν. Le manuscrit 1428, παρ' αὐτῶν.

8. Ἦν Κύρος — ἐπὶ. Le manuscrit 3011, εἰ Κύρος ἐπῆει, moins bien.

397. 1. Φαίη δ' ἔν ἀμείνω τὸν σίδηρον ὁμολογῶν. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent φαίη δ' ἔν ἀμείνω τῷ χρυσί τὸν σίδηρον ὁμολογῶν, et restituent deux mots à Lucien.

Ibidem. ἔκῃν καὶ τῷ θεῷ κελεύεις σιδηρᾶς πλίνθας ἀνατιθέναι με. Le manuscrit 3011, ἔκῃν καὶ τῷ θεῷ σιδηρᾶς πλίνθας θέλεις ἀνατ. μ.

10. Τῷ πλέτῳ προσπολεμεῖς. Le manuscrit 3011, τὸν πλέτον. Je préfère le datif. Voyez Lucien, page 588, lignes 6 et 7. Aristophane emploie toujours πολεμεῖν avec le datif.

12. Τὴν παρρησίαν καὶ τὴν ἀλήθειαν. Les manuscrits 1428 et 2954, renversent l'ordre des mots. Τὴν ἀλήθειαν καὶ τὴν παρρησίαν.

308. 2. Ἀναχθῆναι. Le manuscrit 1428, ἀχθῆναι.

7. Τὴν ἐπὶ τῷ ἵππῳ λευκῷ. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, τὴν ἐπὶ τῷ ἵππῳ τέτῳ τῷ λευκῷ. Je lirois τετῳ, pour rompre la monotonie et la répétition désagréable des « ; au surplus, le mot qu'ajoutent nos manuscrits est très-bon ; il fait image.

309. 1. Ἐν τε Λιβύῃ καὶ Αἰθιοπίᾳ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐν τῇ Λιβύῃ. Le manuscrit 1428, ἔν τε τῇ Λιβυῇ καὶ Αἰθ. Il faut recevoir l'article.

CXXIV REMARQUES CRITIQUES

Page 509, ligne 12. Τὸν ἰχθῦν ἀνατεμών. Le manuscrit 3011 retranche l'article τὸν, et avec raison : car le sens est après avoir ouvert un poisson, et non le poisson.

510. 3. Πανευδαίμονα οἰόμενον. Le même ἡγόμενον. Le manuscrit 2954, nous offre cette scholie sur πανευδαίμονα. Ἐνυχία εὐδαιμονίας διαφέρει ἢ μὲν γὰρ ἐνυχία ἐπὶ ἐνός ἀγαθοῦ λαμβάνεται, ἢ δὲ εὐδαιμονία ἐπὶ πάντων τῶν ἀγαθῶν, ἢ ἀρετῶν, ἢ χρημάτων.

7. Ἐν ἀχαρεῖ τῷ χρόνῳ. Lucien se sert de la même expression dans le *Timon*, page 137, ligne 2. On dit aussi ἐν ἀχαρεῖ χρόνῳ. Aristophane, in *Pluto*, v. 244, et je préférerois lire ainsi dans Lucien.

9. Εὐγε, ὦ Κλωδοῖ, γεννικῶς. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent Ἀγαμαι Κλωθεῖ γεννικῆς καὶ αὐτῆς, ὦ βελτίστη καὶ τὰς κεφαλὰς ἀπόλεμνε. En adoptant cette leçon, je retrancherois le καὶ qui précède τὰς κεφαλὰς. Il est né vraisemblablement de l'abréviation d'un κατὰ, que quelque Scholiaste avoit mis pour expliquer ce second accusatif. Rien n'est plus attique que ἀγαμαι avec le génitif. Voyez *Maris atticis*, page 1; et M. Brunck sur Aristophanes, *Acharn.* v. 483.

13. Ὡς ἂν ἀφ' ὑψηλοτέρῃ ἀλγεινότερον καταπεσέμενοι. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, ἀλγεινότεροι καταπεσέμενοι. Je crois qu'on doit recevoir cette leçon. Les Attiques emploient souvent l'adjectif à la place de l'adverbe. Mais j'aîmeroîs encore mieux ὥς ἂν ἀφ' ὑψηλοτέρῃ ἀλγεινότεροι καταπέσῃσι.

511. 1. Μῆτε πορφυρίδα. Le manuscrit 2954 et 3011, μῆτε τὴν πορφυρίδα. Je recevrais cet article, qui manque aux éditions.

Ibidem. Ἡ κλίην χρυσὴν κομίζοντας. Ne seroit-il pas mieux de lire ἢ χλαῖναν χρυσὴν κομίζοντας? Quel que

soient la liberté et les privilèges de la langue grecque dans les métaphores , celle que présente le texte , tel qu'il est , me paroît un peu forcée.

Page 511 , ligne 2. Τὸν δὲ πληθύν, ὃ Χάραν, ὀρᾷ. Les manuscrits 2954 et 3011, ὄρας, ὃ Χάρον.

7. Ὁρῶ ποικίλην τινα τύρβην. Je préfère infiniment la leçon de nos trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ὀρῶ ποικίλην τινα τὴν διατριβήν. En effet , on voit par ce que Mercure vient de dire , qu'il s'agit ici des différentes occupations qui partagent la vie des hommes.

15. Ἄνοιαι. Le manuscrit 3011, ἄγχοιαι.

512. 3. Καὶ συμπολιτεύεται γε, νῆ Δία, καὶ τὸ μῖσος. Le manuscrit 2954 et 3011, καὶ συμπολιτεύεται, καὶ νῆ Δία, καὶ τὸ μῖσος.

5 et 6. Ὁ φόβος δὲ καὶ ἐλπίδες. Le manuscrit 2954, καὶ αἱ ἐλπίδες. Restituez cet article.

10. Ἀναπλάμεναι οἷχοντο. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀποπλάμεναι ὄχοντο. Cette leçon est infiniment supérieure à celle des éditions. Le passé ὄχοντο, elles ont déjà disparu, marque la promptitude avec laquelle s'envolent les espérances humaines.

14. Ἦν δ' ἀτενίσῃς, κατόψῃ καὶ μοίρας ἄνω. Le manuscrit 2954, ἐπόψῃ, que j'adopterois. Le manuscrit 1428, ἦν δ' ἀτενίσας, ἔποψῃ, mal, quand au premier mot.

16. Ἀφ' ἧ ἡρτῆσθαι συμβέβηκεν. Le manuscrit 2954, ἀφ' ἧ καὶ ἡρτῆσθαι καὶ συμβέβ.

17. Ὁρᾷ. Le manuscrit 1428, ὀρᾷσθαι, faute.

Ibidem. Καταβαίνοντα. Le manuscrit 3011, συμβαίνοντα, mal.

19. Ὁρῶ πᾶν λεπτὸν ἐκάσῳ νῆμα ἐπιπεπλεγμένον. Les manuscrits 1428 et 2954, περιπεπλεγμένον, assez bien. Le manuscrit 3011, ἑκάσῳ, mal.

CXXVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 512, ligne 22. Εἰμαρται γὰρ ἐκείνῳ μὲν. Le manuscrit 3011, ἐκείνον, beaucoup mieux.

23. Τέτῳ δέ. Le même τέτῳ δέ, très-bien.

26. Τοῖον δὲ γάρτι. Le même τοῖον δὲ γάρτοι.

513. 1. Ἀνασπασθεῖς. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἀναπλάς, faute.

6. Μόγισ. Le manuscrit 3011, μόλις, moins bien.

12. Γυγνομένους. Les manuscrits 1428 et 2954, γυνομένους.

17. Ἐς ἄν. Le manuscrit 3011, ὅταν, moins bien.

19. Καὶ αἱ αἱ, καὶ ὦ μοι μοι. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ τὸ αἱ αἱ, καὶ τὸ οἶμοι, beaucoup mieux.

20. Ἐνενόον. Le manuscrit 3011, ἐννενόον, mieux.

24. Ἐλπίσαντες χρῆσθαι. Je lis avec les deux manuscrits 2954 et 3011, χρήσεσθαι, le futur me paroît ici nécessaire.

514. 1. Ἀγωγὴν. Le manuscrit 3011, ἀναγωγὴν, que j'adopte.

2. Ἡ τί γὰρ ἐκ ἄν ποιήσειεν ἐκεῖνος. Le manuscrit 1428, ἡ τί γὰρ ἄν ἐκ ἄν ποιήσειεν. Les exemples de ἄν redoublé dans une même phrase, ne sont pas rares ; ce redoublement est même une élégance particulière aux écrivains Attiques. Aristophane, in *Lysist.* v. 191, τίς ἄν ἔν γένοι τ' ἄν ὄρκος ; et v. 361, φωνὴν ἄν ἐκ ἄν εἶχον, phrase absolument semblable à celle de notre manuscrit, dont je reçois la leçon.

4. Ὅτι ἡ μὲν ἔξει τέλος αὐτῷ. Le même manuscrit ὅτι εἰ μὲν ἔξοι τέλος αὐτῷ. Ce que je ne comprends point.

6. Ἀπτοί. Nos trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ἄπτοι. L'optatif des éditions est un solécisme ; Hemsterhuis s'en est aperçu, mais il n'a osé le changer sans autorité.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXVIIJ

Page 514, ligne 8. Ὁ χαίρων. Les manuscrits 2954 et 3011, ὦ Χάρων, faute.

10. Καὶ φίλος διὰ τῷ ἐσιῶν. Les mêmes καὶ τὸς φίλος.

11. Ἐπ' ἐτῆς. Le manuscrit 2954, ἐπ' αἰέτης, mieux. Le manuscrit 1428, ἐπαίτης, faute.

12. Ἄρα ἂν σοὶ δοκῇ. Le manuscrit 3011, δοκεῖ, beaucoup mieux à mon avis.

13. Γενομένων. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, s'accordent à lire γενομένων, qui est la véritable leçon. Lucien semble ici faire allusion à l'usage d'un peuple de la Thrace, qui prenoit le deuil à la naissance des enfans, et se réjouissoit à la mort de ses parens.

14. Ἐπὶ τῷ παιδί. Le manuscrit 1428, ἐπὶ τὸ παιδίον, auquel on a substitué ensuite la leçon ordinaire.

515. 3. Καὶ πρὸς ἑμαυτὸν ἐγὼ ἐννοῶ, τί τὸ ἡδύ. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent καὶ πρὸς ἑμαυτὸν γε ἐννοῶ ὅ, τι τὸ ἡδύ. J'embrasse cette leçon.

5. Παρὰ τὸν βίον. Le manuscrit 3011, περὶ τ. β. moins bien.

14. Ὅπως. Le manuscrit 3011, ὅπως, faute.

516. 1. Φυσαλλίδας. Les manuscrits 2954 et 1428, Φυσαλίδας.

8 et 9. Ὁ ἀνδρώπων βίος. Les trois manuscrits, 1428, 2954 et 3011, ὁ ἀνδρώπων.

17. Ὅρᾳς οἷα ποῖσι, ἀρχῶν πέρι. Il y a ici une lacune de plusieurs mots, que restituent heureusement nos trois manuscrits, qui lisent ὁρᾳς οἷα ποῖσι, καὶ ὡς φιλοσημνῆται πρὸς ἀλλήλους, ἀρχῶν πέρι. Je ne crois pas qu'on puisse balancer à recevoir cette addition de nos manuscrits.

24. Λέγων. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, λέγω, qui forme un très-bon sens. Je vous le dis.

26. εἰ γὰρ ἐς αἰεί. Le manuscrit 1428, ὡς αἰεί, faute.

CXXVIIJ REMARQUES CRITIQUES

Page 517, ligne 6. *ἐκ ἂν οἶε μέγα*. Le manuscrit 2954, *οἷη μέγαλα*. *Οἷη* n'est qu'une glose substituée à l'atticisme *οἶε*.

13. *Οἶόν περ Ὀδυσσεύς*. Le manuscrit 3011, *Οἶόν περ ὁ Ὀδυσσεύς*.

14 et 15. *Δυνηθεῖεν ἀκῆσαι*. Le même *ἀκῆσαι δυνηθεῖεν*.

16. *Ὅπερ γὰρ παρ' ὑμῖν*. Le même *ὅπερ καὶ παρ' ὑμῖν*.

19. *Πρὸς τὴν ἀληθεῖαν ἀποκλίναντες*. Les trois manuscrits 1418, 2956 et 3011, *ἀποκλίνοντες*.

22. *Ἐμβοήσασιν*. Je lis *ἐμβοήσωμεν*, comme les trois manuscrits cités ci-dessus. L'optatif en cet endroit est un solécisme. Dusoul avoit deviné cette excellente leçon.

24. *Ἀποσπᾶσαντες*. Le manuscrit 3011, *ἀπὸσπᾶντες*, moins bien. Voyez la note d'Hemsterhuis.

518. 4. *Ἐπόθεν εἰδέναι, ὧ Ἑρμῇ*. Le manuscrit 2954, *ἐπόθεν, ὧ Ἑρμῇ, εἰδέναι*.

6. *Ἐσὴ τὴν περιήγησιν πεποιηκώς*. Le manuscrit 2954, *ποιησάμενος*. Le manuscrit 3011, *πεποιημένος*. Je ne vois aucune raison de changer la leçon ordinaire.

12. *Σωματοφυλάκιᾳ ἐστὶ*. Le manuscrit 3011, *εἰσὶ*.

519. 5. *Καὶ χρίσει μύρω*. Le même *μῶρον*, fautive.

7. *Πεπισεύκασι δ' ἔν*. Les manuscrits 1428, 2954 3011, *γῆν*, moins bien.

9. *Ὡς οἶόν γε*. Le manuscrit 3011, *ὥς οἶόν γε*, que je préférerois. C'est aussi la leçon de plusieurs éditions; du moins il est certain que *ὥς οἶόν γε* n'a point ici de sens.

520. 5. *Πράγματ' ἔχον*. Les manuscrits 2954 et 3011, *πράγματ' ἔχον*.

12. *Κρεῖων τ' Ἀγαμέμνων*. Le manuscrit 3011, *κεῖτ' Ἀγαμέμνονι*, fautive.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXIX

Page 421, ligne 4. Ἀνέμνησάς με. Le manuscrit 3011 omet le dernier mot, et lit ἔδελω, au lieu de δέλω.

6. Σίγειον μὲν ἐκεῖνο τὸ Τρωϊκόν. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Σίγειον μὲν ἐκεῖνό ἐστι τὸ Τρωϊκόν.

9. Τὰς πόλεις τὰς ἐπισήμους. Le manuscrit 3011, τὰς πόλεις δὲ τὰς ἐπισ. Il faut recevoir ce δέ.

Ibidem. Ἡδὴ δεῖξόν μοι. Les trois manuscrits ci-dessus, δεῖξόν μοι ἤδη, construction plus agréable.

14. Μὴδὲ νεωλῆσαι, μὴδὲ διαφυῆσαι. Je lis μῆτε νεωλκ. μῆτε διαφυῆ. Les trois manuscrits lisent μὴ νεωλκ. μὴδὲ διαφ.

522. 1. ἔδεν ἰχνος. Le manuscrit 3011, ἔδὲ ἰχνος, ras même de vestige.

2. ἔδ' ἂν εἴπης. Je lis ἔδ' ἂν εἴποις ὅτι πότε ἦν, avec les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011.

9. Νῦν δὲ τεθνήκασι. Les manuscrits 1428 et 2954, τέθνασι, plus attique.

11. Καὶ τὸ παραδοχότερον. Les manuscrits 2954 et 1428, παραδοχότατον, moins bien.

523. 3. Ἴλιον ἱρὴν καὶ εὐρυάγυιαν, καὶ εὐκλίμεναι Κλεωναί. Pour peu qu'on ait de connoissance du génie de la langue grecque, il est impossible de n'être point choqué de la réunion insolite de cet accusatif Ἴλιον ἱρὴν, avec le nominatif εὐκλίμεναι Κλεωναί. Il n'existe point d'exemples d'une pareille construction, et je ne balance point à adopter la leçon des manuscrits 2954 et 3011, Ἴλιος ἱρὴ καὶ εὐρυάγυια, καὶ εὐκλίμεναι Κλεωναί. Dusoul proposoit de lire εὐρυάγυια Μυκῆνη, sous prétexte qu'Homère ne donne jamais à Troye l'épithète de εὐρυάγυια. Cependant nous trouvons dans le second livre de l'Iliade, v. 141 »

ὃ γὰρ ἔτι Τροίην αἰρήσομεν εὐρυάγυιαν.

CXXX REMARQUES CRITIQUES

Page 523, ligne 3. Τῷ αὐτῷ αἵματι. Cette leçon ; qui jusqu'à ce jour n'est appuyée que sur une conjecture, est confirmée par le manuscrit 2954 ; mais il faut écrire αὐτῷ par un esprit rude.

524. 5. Μόγισ ἀν ποδιαῖον λάβοισιν. Le manuscrit 3011, λάβη, faute.

8. Ἀνασπασαντες. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀνασῆσαντες, contre-sens ridicule.

9. ἔγω μὲν ταῦτα ἔσαι. Le manuscrit 3011, ἔσω, mal.

12. Καθὰ ἐςάλην. Le manuscrit 2954, καθ' ἃ ἐςάλην, mieux.

13. Ἦξω δέ σοι μετ' ὀλίγον καὶ αὐτὸς. Le manuscrit 3011, ἦξω δέ σοι καὶ αὐτὸς μετ' ὀλίγον.

15. Ἐυεργέτης ἀεὶ ἀναγεγραφή. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent beaucoup mieux εὐεργέτης ἐς αἰεί.

16. Ὠνάμην. Le manuscrit 3011, ὠνησάμην, moins bien.

20. εἰς λόγος. Le manuscrit 2954 et 3011, εἰς εἰς λόγος, que j'adopte.

Περὶ Θουσίων.

525. 4. Ἄ γινώσκουσι. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀ γινώσκουσι, moins attique.

Ibidem. ἐκ οἶδα, εἰ. Le manuscrit 3011, ἐκ οἶδ' εἰ.

526. 2. Πάντα ταῦτα ἔργα φασὶν εἶναι. Le même πάντα ταῦτα φασὶν εἶναι. Construction plus agréable.

5. Ἡ τῶν ἱερείων διαμαρτία. Le manuscrit 2954, ἡ τῶν ἱερείων διαφορά. Le manuscrit 3011, ἡ τῶν ἱερείων διαμαρτία καὶ διαφορά. Je ne sais quel sens peut avoir ici ce dernier mot.

7. Ἐν Ὀινέως πεπορευμένων. Le manuscrit 2954, εἰς Ὀινέως πορευομένων, mieux, à mon avis. Un verbe de mouvement me paroît exiger εἰς, et non pas ἐν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxxj

Page 527, ligne 3. Πρὸς αὐτὸν ἐπεδείξαντο. Les deux manuscrits ἦν πρὸς αὐτὸν ἐποιήσαντο, moins bien ; mais ἦν est mieux placé.

6. Ὡν ποιῶσιν. Ces deux mots ne sont point dans les manuscrits.

9. Εἰ τύχοι. Le manuscrit 3011, εἰ τύχη. Solécisme né de la fausse prononciation des Grecs du bas Empire.

528. 4. Μὴ ἀλῶναι τότε τὴν πόλιν. Les manuscrits 2954 et 3011, μὴ ἀλῶναι τὴν πόλιν τότε.

8. Ταῦτα δὲ, οἶμαι, καὶ Χρύσης. Le manuscrit 3011, ταῦτά γε, οἶμαι, καὶ ὁ Χρύσης. Restituez l'article.

10. Ἀπῆει παρὰ τῷ Αγαμέμνονος. Le manuscrit 3011, ἀπῆει ἐκ τῷ Αγαμέμνονος.

12. Κατετόξευσε. Le même κατετόξευε.

Ibidem. Αὐτοῖς ἡμιόνοις καὶ κυσιν. Le même αὐταῖς ; beaucoup mieux ; car les Grecs emploient le féminin quand ils parlent des animaux en général.

529. 5. Καὶ καταδικασθεὶς ἐπὶ τῷ τῶν Κυκλ. Le même καταγρωσθεὶς ἐπὶ τ. Il omet καί.

7. Κατεπέμφθη εἰς γῆν. Les manuscrits 2954 et 3011, κατεπέμφθη εἰς τὴν γῆν. Restituez l'article.

8. Ὅτε δέ. Le manuscrit 3011, ὅτε δὴ, bien.

13. Καὶ ἔδε ἐντελῇ τὸν μισθόν. Le même καὶ ἔδεν ἐντελῇ τ. μ., mal.

14. Ἀλλὰ προσῶφλεν ὠυλοῖς. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ προσώφειλεν. La différence que les Attiques mettent entre ces deux expressions ὄφλειν et ὀφείλειν, consiste en ce que le premier signifie être tenu d'une dette, en vertu d'une condamnation prononcée ; et le second signifie simplement devoir. Or, je pense que Lucien avoit écrit ὀφείλεν.

17. Περὶ τῶν θεῶν. Le manuscrit 3011, παρὰ τῶν θεῶν, fautive.

exxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 529, ligne 20. *Τὰς Μίσας συνφύει*. Le même ; et le 2954, *συνφύειν*, qui n'est qu'une glose.

530. 1. *Τέκνα κατήσθιεν*. Le manuscrit 3011, *ἥσθιεν*.

6. *ὑπὸ τῆς κυνός*. Le manuscrit 2954, *ὑπὸ κυνός*. Je pense que l'on doit retrancher l'article. Le sens est *par une chienne*, et non *par la chienne*. C'est ainsi que ci-dessus, ligne 4, Lucien a écrit *ὑπ' αἰγός* — *ὑπ' ἐλάφῃ*, sans article ; *par une chèvre*, *par une biche*. La nourrice de Cyrus s'appelloit *Spaco*, nom Mède qui signifie *chienne*. De-là, les Grecs ont dit que ce prince avoit été nourri par une chienne. L'abus de traduire les noms propres qui offrent quelque sens, a causé une foule d'erreurs.

12. *Τὲς μὲν ἐξ ὁμοτίμων*. Lucien me paroît faire allusion à cette classe de citoyens nobles, qui chez les Perses étoient appelés *Homotimes*, c'est-à-dire, *égaux*, ou *pairs*. Voyez Xénophon, *Cyrop.* liv. 1.

531. 4. *ὑπινέμιον αὐτὴν παῖδα γεννῆσαι*. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent *αὐτῇ*, très-bien, en l'écrivant par un esprit rude, *αὐτῇ*, *sibi ipsi*.

13. *Ἐτεδυνκεὶ ἂν ἡμῖν ὁ Ἡφαίστος*. Les manuscrits 2954 et 3011, *καὶν ετεδυνκεὶ ἡμῖν ὁ Ἡφ.*, mieux.

17. *Καὶ γὰρ αὖ καὶ τῷτον*. Le manuscrit 3011 omet *αὖ*, et avec raison ; cette particule adversative ne peut être placée ici.

18. *Ἐς τὴν Σκυθίαν ἀγαγών*. Le manuscrit 2954, *ἀναγών*, bien. Jupiter le fit monter au sommet du Caucase ; ce qu'exprime *ἀναγεῖν*, *conduire en haut*.

19. *Καὶ τὸν αἰετὸν*. Le manuscrit 3011, *αἰετὸν*, forme attique.

Ibidem. *Παρακαταστήσας*. Le manuscrit 2954, *ἀποκαταστήσας*, expression qui indiqueroit que Jupiter envoya son propre aigle pour ronger le foie de Prométhée.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxxiiij

Page 534, ligne 7. *Φέρουσα*. Le manuscrit 2954, *περιφέρουσα*, qui me plaît davantage. Elle le promène sur son char attelé de lions. En effet, Rhéa est représentée dans plusieurs monumens antiques, assise sur son char avec Aris.

15. *Ὅπως ἕκαστον διακεκόσμηται τῶν ἄνω*. Les manuscrits 2954 et 3011, *ὅπως διακεκόσμηται τὰ ἄνω*.

19. *Καὶ ἀνακύψαντι μικρὸν ἐς τὸ ἄνω*. Le manuscrit 3011, *ἐς τὰ ἄνω*, beaucoup mieux.

22. *Καὶ τὸ πᾶν ἡμέρα, καὶ χρυσῶν τὸ δάπεδον*. Les manuscrits 2954 et 3011 renversent l'ordre des mots *καὶ χρυσῶν τὸ δάπεδον, καὶ τὸ πᾶν ἡμέρα*. Je préfère cette construction.

23. *Ἔσιοντι δὲ, πρῶτον μὲν οἰκῶσιν αἱ ἄραι*. Les mêmes *ἐσίοντων δὲ, πρῶτα μὲν οἰκ*. Ce que j'adopterois.

531. 3. *Ταῦτα πάντως περικαλλῆ*. Les mêmes *ταῦτα πάντα περικαλλῆ*, bien mieux.

9. *Κῆν μὲν δύη τις*. Le manuscrit 2954, *καὶ ἑαυτὸν μὲν Σ. τ.*, moins bien.

12. *Ἡ δ' οἰκοσιῶσι ᾧσι*. Le même *ἥν δ' οἰκοσιῶσι*, mal.

20. *Καὶ πρῶτον μὲν*. Le même *καὶ πρῶτα μὲν*, bien. Les attiques se servent toujours du pluriel.

532. 2. *Καὶ τὴν Ἥραν, ὁ Ἀργεῖος*. Le même *τὴν Ἥραν δὲ ὁ Ἀρ.*, en supprimant *καί*.

5. *Τὸν Δία λέγουσι, ἀλλά*. Le même *λέγουσιν, ἀλλά*, mieux.

535. 1. *ἐκ οἷδ' ὅπως*. Les manuscrits 2954 et 3011, *ἐκ οἷδ' ὅμως*, moins bien.

7. *Ἀλλὰ τὸν Κρόνον καὶ Πάας*. Le manuscrit 2954, *ἀλλὰ τὸν τὸν Κ. κ. Ρ.*, et le manuscrit 3011, *ἀλλ' αὐτὸν τὸν Κ. κ. Ρ.*, c'est la vraie leçon.

536. 2. *Φιλίππας μόνον τὴν αὐτὴν δεξιάν*. Les deux

CXXXIV REMARQUES CRITIQUES

manuscrs *σεΐσας μόνον τὴν ἐαυτῷ δεξιάν*. Il faut restituer *ἐαυτῷ*, comme j'en ai déjà averti dans mes remarques sur cet endroit.

Page 536, ligne 8. *Γοερόν τι μυκόμενον*. Le manuscrit 3011, *μικόμενον*. *Μηκάσθαι* est le terme dont on se sert pour désigner le bêlement des chèvres et des agneaux : cependant je préfère la leçon ordinaire.

13. *Εἶσω περιῖρραντήριον*. Le manuscrit 3011, *εἶσω τῶν περιῖρραντήριον*. Restituez cet article.

14. *Ὁ δ' ἱερεύς*. Le manuscrit 2954, *ὁ δὲ ἱερεύς*.

537. 2. *Διασκίδνεται ἡρέμα*. Les deux manuscrits *ἡρέμα διασκίδνεται*. Construction meilleure, où le dernier mot fait image.

4. *Ἀυτὸς ἀνθρώπυς*. Les mêmes *αὐτὸς τὸς ἀνθρώπυς*, beaucoup mieux.

6. *Ἀρέσκει τῇ θέῳ*. Les deux manuscrits, *τὴν θεόν*, que je crois meilleur et plus attique ; car le verbe *ἀρέσκω* se construit avec les deux cas, le datif et l'accusatif. Voyez le fragment de Hérodiën, à la fin du *Mæris attisia* de Pierson, page 463.

7. *Ταῦτα μὲν ἴσως*. Les deux manuscrits *ταῦτα μὲν δὴ ἴσως*. Je reçois cette particule qui manque aux éditions.

9. *Τότε δὴ τότε ὄφει πολλά τὰ σεμνά*. Les deux manuscrits *ὄφει δὴ πολλά τε καὶ σεμνά*. Ils omettent mal-à-propos *τότε δὴ τότε* ; mais je lis comme eux *πολλά τε καὶ σεμνά*.

15. *Εἰ δ' ἐθέλοις*. Les mêmes *εἰ δ' ἐθέλεις*, moins bien. Lisez ensuite *ὄφρα εὖ εἰδῆς*, comme dans Homère, *Iliade*, liv. 21, v. 487, dont ce vers est pris.

19. *Θύρας δ' ἐπίδεσθε βέβηλοι*. Lisez *βεβήλοισ*, comme l'édition d'Amsterdam, 1687.

539. 1. *Ὁ μέγιστος θεὸς αὐτοῖς ἀν ἀποδάνη*. Les

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXXV

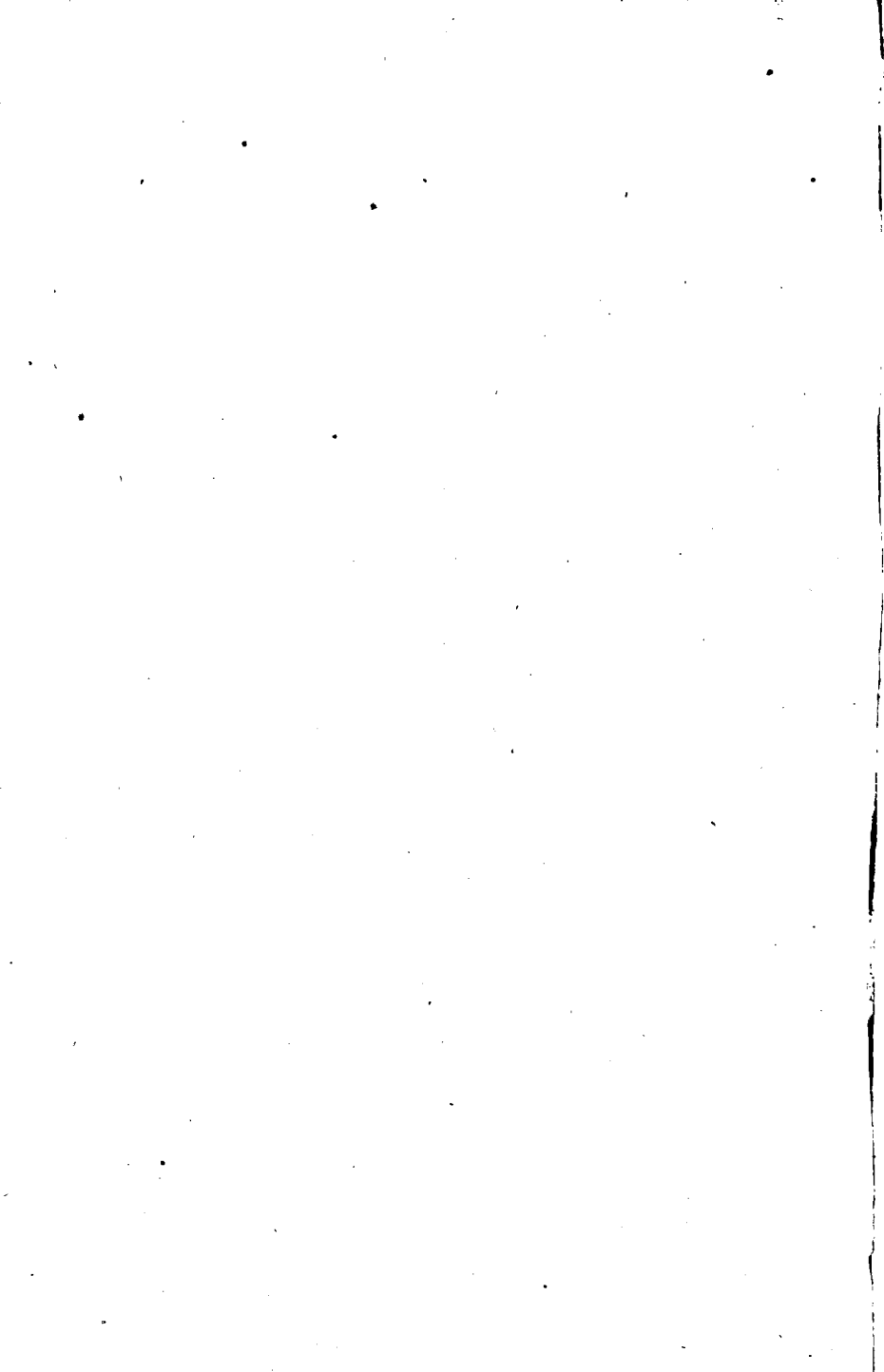
manuscripts 2954 et 3011, ὁ μέγιστος ἀντὶ τοῦ θεοῦ εἰς ἀποδάνη, mieux.

Page 539, ligne 2. Ὅς ἐκ ἀπεξέρησε. Les mêmes ὡς ἐκ εἰσιν ὅς ἐκ ἀπεξ., beaucoup mieux.

..... Ἐπὶ τῷ προτέρῳ. Le manuscrit 2954, ἐπὶ τῶν προτέρων, mal ; mais il ajoute ensuite, ὡς καὶ πολὺ καλλίον, fort bien.

..... Τὴν ἀνοσίαν ἀντὶ. Je lirois ἀνθρώπων. La leçon actuelle est venue de l'abrégé ἀνῶν, si fréquent dans les manuscrits pour ἀνθρώπων.

Fin des Remarques critiques du Tome premier.



REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz. Amsterdam, 1743.

T O M E I I.

Tome I, page 540. Βίων πράσις.

LE manuscrit 3011 lit πράσις au pluriel, mais cela n'est pas nécessaire.

Ligne 6. Καὶ συγκαλεί. Le manuscrit 3011, συγκαλεί, forme attique.

541. 1. Εἰ δέ τις ἐκ ἔχει. Le même ἐκ ἔχει, que j'approuve; et le manuscrit 2954, εἰ δέ τις τοπαρευτικά μὴ ἔχει.

2. Εἰς νέωλα. Le manuscrit 3011, ἐς νέωλα, attiquement.

4. Πολλοὶ συνίασι. Le manuscrit 2954, ξυνίασι, forme attique.

7. Τίνα βέλεις πρῶτον. Le même τίνα πρῶτον ἐβέλεις.

10. Ὁ Πυθαγορικός. Je lis ὁ Πυθαγόρας, avec le manuscrit de Longolius.

Ibid. m. Καὶ παρέχε σαρτὸν ἀναθεωρεῖν. Le manuscrit 2954, καὶ παρέχε σεαρτὸν ἀναθεωρεῖσθαι, mieux.

542. 3. Τί δὲ μάλιστα οἶδεν. Le manuscrit 3011, τί δαι μ. ο. atticisme.

9. Ποδαπὸς εἰ σύ. Le manuscrit 2954, πολαπὸς, forme attique.

10. Πᾶ δέ. Le manuscrit 3011, πᾶ δαι, attiquement.

14. Διδάξω μὲν. Le même διδάξομαι μὲν, moins bien.

Tome II.

Page 543, ligne 2. τί δὲ μετὰ τὴν σιωπὴν. Le même τί δαί, atticisme.

3. Μυσεργίη καὶ γεωμετρίη ἐνασκήσεται. Le même beaucoup mieux, μυσεργίην καὶ γεωμετρίην ἐνασκη.

4. Εἰ πρότερον κισαρῶδὸν γενόμενον, κατὰ εἶναι σοφὸν χρή. Ce monosyllabe qui termine la phrase est d'une dureté insupportable, et n'a pu échapper à Lucien. Aussi trouvons-nous dans le manuscrit 2954, une construction plus méthodique et plus conforme au génie de la langue. Εἰ πρότερον κισαρῶδὸν χρή γενόμενον, κατὰ εἶναι σοφόν.

10. Ἄ σὺ δοκέεις τέτταρα. Lisez τέσσαρα. Pythagore parle Ionien, et non Attique.

11. Ταῦτα δέκα εἰσί. Le manuscrit 2954, ἐσι, moins bien, parce que les Ioniens ne suivent pas la règle de ζῶα τρέχει, et ne construisent pas ordinairement les neutres pluriels avec le verbe au singulier.

12. Τὸν μέγιστον τοῖνον ὄρκον. Le manuscrit 3011, ὄρκιον, mieux. Il est probable que le Marchand répète exprès les termes dont s'est servi Pythagore.

544. 1. Γνώσσαι τὸν Θεὸν ἀριθμὸν ἔοντα, καὶ ἁρμονίην. Les manuscrits 2954 et 3011 lisent γνῶσσαι τὸν Θεὸν ἀριθμὸν ἔοντα, καὶ νόον, καὶ ἁρμονίην. Ces mots καὶ νόον, et une intelligence, qui manquent aux éditions sont essentiels. Pythagore enseignoit que la divinité est une intelligence. Il n'est pas douteux que ces mots sont de Lucien, et qu'on les aura retranchés des manuscrits par respect pour une qualité divine, que l'auteur semble vouloir tourner en ridicule. La conformité de nos deux manuscrits, tous deux du treizième siècle, est une autorité suffisante pour recevoir ces mots dans le texte.

4. Καὶ ἄλλον ὁρῶμενον. Le manuscrit 2954, ὁραόμενον, moins bien. Les Ioniens disent ὁρέω au lieu de ὁράω.

Page 544, ligne 5. Καὶ ἄλλον ἔοντα εἶσαι. Le manuscrit 3011 retranche καὶ, et je crois qu'il a raison.

8. Ἐν ἄλλῳ ὀνόματι. Le manuscrit 2954, ἐνόματι. Ionisme qu'il faut rétablir.

9. Χρόνῳ δὲ αὐτίς. Lisez αὐτίς, forme ionique, que porte le manuscrit 3011.

Ibidem. Ἐς ἄλλο μεταβῆσαι. Le même ἐς ἄλλον ; mal.

545. 3. Τίνος εἵνεκα μυσάτη τὲς κυάμεις. Le manuscrit 2954, τίνος εἵνεκα ; ἡ μυσάτη τὲς κυάμεις ; pour qu'elle raison ? Est-ce que tu aurois de l'horreur pour les fèves ? J'adopte cette leçon. Pythagore n'a point dit qu'il eût de l'horreur pour les fèves ; il dit même après qu'il n'en a pas. Il est donc absurde que le Marchand lui demande pourquoi il en a. Il faut donc recevoir la leçon de notre manuscrit.

4 et 5. Ἀλλὰ ἱεροὶ εἰσι, καὶ θαυμαστὴ αὐτῶν ἡ φύσις. Le manuscrit 3011 rétablit ici plusieurs ionismes essentiels, ἀλλὰ ἱεροὶ εἰσι, καὶ θαυμάστὴ αὐτῶν ἡ φύσις. Lisez ioniquement ἀλλὰ ἱροὶ εἰσι.

7. Ἐτι χλωρόν ἔοντα. Le manuscrit 3011, ἐπιχλωρόν ἔοντα, faute de copiste.

8. Ἐφιδέντι δὲ ἥν ἐπαφῆς. Le manuscrit 2954 ; ἐφιδεῖσι, moins bien ; car κυάμος est du masculin. Le manuscrit 3011, ἐφιδέντα δὲ, ἥν ἀφῆς ἐς τὴν Σεληναίνην. J'adopterois volontiers cette leçon. La traduction latine *coctam vero si destituas* ne signifie rien, il n'y est point parlé de la Lune ; ἥν ἀφῆς ἐς τὴν Σεληναίνην, si vous l'exposez à la Lune. De plus, retranchez le point d'interrogation placé mal-à-propos après μετρημένησι, et mettez une virgule.

10. Αἶμα ποιήσεις. Le manuscrit 3011, ποιέεις, futur ionien.

546. 10. Τῶν ἀμφὶ Κρόνονα. Le manuscrit 2954 nous

iv REMARQUES CRITIQUES

présente sur ces mots une scholie fort intéressante ; que nous croyons devoir publier.

Περὶ Κρότωνα τῆς Ἰταλίας συνεστήσατο Πυθαγόρας τὸ ἐαυτοῦ παιδευτήριον, ἐν ᾧ τριακόσιοι τὸ πρῶτον οἱ ἔως ἀγόμενοι πυθαγορικῶς. Ἐνῆσαν γε καὶ γυναῖκες ἀκριβῶς ἐξασκῆσαι τὴν αἵρεσιν, ὧν καὶ Θεανῶ ἦν. Τέως ἔν φησὶν αὐτὸν ἐωνῆσθαι. Ἀπὸ Κρότωνος δὲ καὶ εἰς Τάραντα ἡ αἵρεσις διεδόθη. Τὴν ταύτῃ δὲ φησὶν Ἑλλάδα, διότι Ἑλληνῶν πάσαι ἀποικισάντων Ἰταλίαν, συνέβη τῇ τῆς γῆς ἀρετῇ πλεῖον τε μεγάλῳ πληθῆσαι αὐτῆς, καὶ εὐανδρῆσαι διαφερόντως, ἀφ' ἧ καὶ μεγάλη Ἑλλὰς ἐκλήθη.

Page 547, ligne 7. Πωλεῖς τὸν ἐλεύθερον. Le manuscrit 2954, σὺ πωλεῖς τ. ἐλ. bien.

8. Εἴτα ἔ δέδιδας. Le même εἴτ' ἔ δέδιδας.

548. 4. Ποδαπὸς δέ ἐστι. Le même ποταπὸς, atticisme.

9. Ὡς διήρκε τὸ ξύλον. Je lis comme le manuscrit 3011, ὥς διήρτεται τὸ ξύλον.

549. 7. Μετὰ δὲ, πονεῖν. Le manuscrit 2954, μετὰ δὲ τῷ, πονεῖν, mieux.

9. Καὶ ὧν ἔτυχε πιμπλάμενον. Le même ἔτυχε ἐμπιπλάμενον, mieux. C'est la forme que Lucien emploie le plus fréquemment, page 563, ligne dernière, καὶ σολοικισμῶν ἐμπιπλάμενον.

12. Καὶ πάντα σοι λῆρος ἔσαι. Le même, beaucoup mieux, καὶ ταῦτά σοι πάντα λῆρος ἔσαι.

15. Ἡ πῆρα δέ σοι θέρμων ἔσαι μεσή. Le manuscrit 3011, ἔσω μεσή.

18. Ἦν μασίγοι δέ τις. Lisez εἰ μασίγοι.

Ibidem. Τούτων ἐδὲν ἀνιαρὸν ἡγήση. Le manuscrit 2954, ἐδὲ τὸτ' ἀνιαρὸν, ce qui vaut peut-être mieux.

24. Ἡ δὲ γλώσσα ἔσαι. Le même γλώττια, atticquement.

Page 550, ligne 1. Καὶ λοιδορεῖσθαι πᾶσιν ἐξῆς. Lisez ἐξίσως, également, sans distinction, comme j'ai traduit. Le manuscrit 2954 confirme cette correction.

4. Βάρβαρος δὲ ἢ φωνή, ἔσται, καὶ ἀπηχῆς τὸ φθέγμα. Le manuscrit 3011 lit ἢ φωνὴ ἔστω, mieux, à mon avis. A l'égard de l'expression ἀπηχῆς φθέγμα, elle est évidemment corrompue. Ἀπηχῆς signifie *qui ne rend point de son, ou qui en rend un si foible, que l'écho ne peut pas le répéter*. Or, ce n'est certainement point ici la pensée de Diogène, qui compare cette voix à l'aboiement d'un chien. Je pense qu'il faut lire ἀπηνῆς φθέγμα, *son dur, rude, rauque*.

6. Τοιῷτ'ὃ προσώπῳ πρέπον. Le manuscrit 2954, πρέπον τοιῷτ'ὃ προσώπῳ.

9. Καὶ τὸ ἐρυδρεῖν ἀπόξυον. Le manuscrit 3011, ἀπόξυον, mal.

13. Κατάλυσις γὰρ ταῦτα τῆς ἀρχῆς. C'est la destruction de l'empire. De quel empire ? De celui que se fait le philosophe, si l'on en croit le traducteur latin, *in hoc enim inest regni illius tui interitus*. Cette explication est forcée ; les mots *illius tui* ne sont point dans le grec, et ils sont trop essentiels pour que Lucien ne les ait point exprimés, si telle eût été sa pensée. J'ai traduit *sont la cause de la ruine des états*, ce qui est plus près de la lettre ; mais j'aurais beaucoup mieux fait de lire, comme je le fais aujourd'hui, *κατάλυσις γὰρ ταῦτα τῆς ἀρετῆς*. Un passage parallèle de notre auteur dans le *Timon*, page 155, ligne 1, explique suffisamment celui-ci, et confirme la leçon que je propose. Καὶ τὸ οἰκτεῖραι δακρύοντα, ἢ ἐπικυρῆσαι δεομένῳ, παρανομία, καὶ κατάλυσις τῶν ἐθῶν. C'est la transgression des loix, et la ruine des mœurs. Traduisez donc ici, *fuis les liens de l'amitié et de l'hospitalité*.

v] REMARQUES CRITIQUES

comme étant la ruine de la vertu. Vrai caractère de la philosophie misanthropique de Diogène.

Page 550, ligne 15. Καὶ τῶν ἀφροδισίων αἰρᾷ τὰ γελοιώτατα. Les manuscrits 2954 et 3011, τὰ γελοιώτερα, moins bien.

551. 1. Εὐχερῇ μεταλθεῖν. Le manuscrit 3011, διελθεῖν, glose.

4. Καὶ ἰδιώτης γὰρ ἂν ᾦς. Le manuscrit 2954, καὶ ἰδιώτης ᾦς; et le manuscrit 3011, καὶ ἰδιώτης εἰαν ᾦς.

6. Θαυμάσιον εἶναι. Le même θαύμασον.

10. Κηπαρός. Le manuscrit 3011, κηπερός, mieux.

18. Πρόσεχε πᾶς πολυτελές τὸ χρῆμα. Le manuscrit 2954, πᾶς πρόσεχε πολυτελές τὸ σχῆμα. Je préfère la leçon ordinaire.

19. Βίος ἔτος ἡδύ. Le même ἡδιστος, mieux.

552. 7. Ὅσων δὲ καὶ ἀπόζει μύρων. Le manuscrit 2954, ἀναπνεῖ μύρων. Le manuscrit 3011, ἀποπνεῖ, que je préfère. Ἀπόζει n'est qu'une glose.

9. Καὶ σὺ, ὦ Ἑρμῇ. Les mêmes καὶ σὺ γε, ὦ Ἑρμῇ, Mais toi du moins, Mercure, dis-nous, &c.

12. Συμβιῶναι δεξιός, καὶ συμπιεῖν. Le manuscrit 2954, ξυμβιῶναι δεξιός, καὶ ξυμπιεῖν, atticis^{tes}.

15. Καὶ ὁλοποιὸς ἐμπειρότατος. En effet, Denis-le-Tyran envoyoit ses cuisiniers à Aristippe pour qu'ils le consultassent sur les finesses de leur art, comme Lucien nous l'apprend dans le *Parasite*.

23. Ἐγὼ δὲ ἔκ ἐπιτήδεως. Le manuscrit 2954, ἐγὼ μὲν γὰρ ἔκ ἐπιτήδεως.

553. 1. Παράγαγε. Le même παράγε, moins attique.

3. Καὶ τὸν κλαίοντα. Ecrivez comme les deux manuscrits κλάοντα, attiquement.

4. Βέλομαι. Le manuscrit 2954, βέλεται. La chose demande qu'ils soient vendus ensemble.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. vij.

Page 553, ligne 6. Ἀποκηρύττομαι. Le même ἀποκηρύττομαι, peu importe.

8. Ἔοικε πενθεῖν. Le manuscrit 3011, πενθεῖν. Il faudroit du moins πενθεῖν.

9. Τί ταῦτ', ὦ ἕτος. Le manuscrit 2954, τί ταῦτα, ἕτος.

11. Τὰ πράγματα ὑμέων. Lisez ioniquement, et comme nos deux manuscrits, τὰ πρήγματα ὑμέων.

15. Κένα δὲ τὰ πάντα. Le manuscrit 3011, κενά, ioniquement.

21. Ἠγέομαι γάρ, ὡ ξένη, τὰ ἀνδρώπινα. Le manuscrit 2954 nous rend encore un ionisme en lisant τὰ ἀνδρωπήια.

554. 1. Τὰ δ' ὑτέρω. Le manuscrit 2954, τὰ δὲ ἐν ὑτέρῳ, que je préfère.

4. Ἀλλάκως εἰς κυκεῶνα πάντα συνειλέγονται. Lisez ἀλλ' ὅκως εἰς κυκεῶνα. Le manuscrit 2954 autorise ce changement, que le sens réclame.

5. Καὶ εἴσι τὸντὸ τέρψις. Le même τὸντὸν, lisez τὸντὸ τέρψ.

7. Ἄνω καὶ κάτω περιχορεύοντα. Le manuscrit 3011, περιχωρεύοντα, qui paroît plus naturel, à moins que Lucien n'ait voulu jouer sur ce mot, et n'ait écrit par plaisanterie περιχορεύοντα, tout danse; pour περιχωρεύοντα, tout va en cercle de haut en bas.

10. Τί δαὶ οἱ ἀνδρωποι. Le manuscrit 2954, τί δὲ οἱ ἀνδ. moins attique.

11. Τὶ δαὶ οἱ θεοί. Le même τί δὲ, moins bien.

16. εἰδὲ ὠνήσεται σε εὖ φρονῶν. Lisez comme nos deux manuscrits εἰδὲ ὠνήσεται σε τις εὐφρονῶν.

17. Ἐγὼ δὲ κέλομαι. Lisez ioniquement, comme le manuscrit 2954, κελόμαι.

18. Ὀνειρομένοισι. Le même ἐωνιμένοισι, mal.

viii REMARQUES CRITIQUES

Page 555, ligne 2. εἰς ἕτερον ἔγωγε αὐτῶν ὠνήσομαι.
Le même εἰς ἕτερόν γε ὅμως ἔγωγε αὐτὸν ὠνήσομαι,
très-mal.

7. Ἀποκηρύττω. Le même ἀποκηρύττω.

10. ΣΩΚ. Au lieu du nom de *Socrate*, le manuscrit 2954 met par-tout celui de *Platon*.

556. 1. Κατακέωνται. Le même κατακείσονται.

Ibidem. Ἀκέσει. Le même ἀκέσει, attiquement.

4 et 5. Ὑπ' ἐξουσίας, ἐν τῷ αὐτῷ ἱματίῳ. Le même ἐπ' ἐξουσίας ὑπὸ τῷ αὐτῷ ἱματίῳ. Je préfère ἐπ' ἐξουσίας, mais je laisserois ἐν τῷ, &c.

6. Καὶ μὴν ἐμῷ. Le même Ὀμνύμι, que je crois plus usité par les Attiques.

10. Τὸν Ἀνεβιν ἐν Αἰγύπτῳ ὅσος. Le même τὸν Ἀνεβιν, τὸν ἐν Αἰγύπτῳ θεός.

18. Δοκεῖ μηδεμίαν αὐτῶν. Les deux manuscrits re-tranchent δοκεῖ et avec raison, car il ne paroît être qu'une répétition vicieuse du dernier mot de la phrase précédente, ὃ περὶ τῶν γάμων δοκεῖ.

21. Περὶ μοιχείας νόμος. Le manuscrit 3011, μοιχείαν, mal.

22. Περὶ τὰ τοιαῦτα. Le manuscrit 2954, περὶ ταῦτα.

557. 1. Τί δὲ περὶ τῶν. Le manuscrit 3011, τί δαί, attiquement.

5. Βαβαὶ τῆς φιλοδωρίας ! Maxime de Tyr, qui a employé sa dissertation vingt-quatrième à examiner la doctrine de Socrate sur l'amour, fait une réflexion absolument semblable. Ce morceau mérite d'être comparé à celui de Lucien. Πόλιν δὲ οἰκίζων (Σωκράτης) ἀγαθῶν ἀνδρῶν, τιθεὶς νόμος τοῖς ἀριστεύουσιν, ἐς σέφανον, εἰδὲ εἰκόνας, τὰς ἑλληνικὰς φλυαρίας δωρεῖται, ἀλλ' ἐξεῖναι φιλοῖν τῷ ἀρίστῳ, εἰ δὴ τίνα αὖ θέλη (lisez θέλοι) τῶν καλῶν. ὦ τῷ θαυμάστῳ γέρωσ !

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ix

Page 557, ligne 15. Πάντων ὁρῶ τὰς εἰκόνας. Le manuscrit 2954, πᾶσαν ὁρῶ εἰκόνα.

558. 1. Τί ἔν σοι τῆνομα. Le même τί σὲ τῆνομα ; moins bien. Les Attiques préfèrent le datif.

Ibidem. Δίῳ Συρακῆσιος. Le même Δίῳ ὁ Συρακῆσιος, mieux.

3. Τίς ἀνείται. Le même ἀνήσεται, moins attique.

7. Ἀσεβέσερος τυγχάνει. Le même δυσσεβέσερος. Le 3011, εὐσεβέσερος. C'est assurément une faute.

12. Καὶ μελιτώδη, καὶ μάλισα τὰς ἰχάδας. Le manuscrit 3011, καὶ τὰ μελιτώδη ; et le manuscrit 2954, καὶ μάλισά γε τὰς ἰχάδας. Je reçois ces deux additions.

559. 1. Ὀνήσομαι. Le manuscrit 3011, ἀνησόμεθα.

3. Τὸν ἐν χρῶ κυρίαν ἐκείνον, τὸν σκυῶρον. Le manuscrit 2954 ponctue différemment et mieux, à mon avis, τὸν ἐν χρῶ κυρίαν, ἐκείνον τὸν σκυῶρον.

5. Ἐοίκασι δ' ἔν. Le même εἰοίκασι γῆν.

6. Περὶ τὴν ἀγοράν. Le même ἐπὶ τὴν ἀγοράν.

7. Τὸν βίον τὸν τελειότατον. Le manuscrit 3011, τῶν βίων τὸν τελειότατον.

8. Τίς πάντα. Le même τίς ἅπαντα, mieux pour l'Euphonie.

560. 3. Σκυῶδέτης. Le manuscrit 3011, σκυῶδέτης, mal.

9. Ὅσα δὲ ἐκ ἐφ' ἡμῖν. Le manuscrit 2954, ἃ δὲ ἐκ ἐφ' ἡμῖν, moins bien.

10. εἰ μανθάνω ἢ λέγεις. Le même εἰ μανθάνω ὃ, τι λέγεις. La leçon ordinaire est bonne, ἢ λέγεις, quâ ratione, quomodo loqueris, pour quid dicis.

12. Τὰ δ' ἔμπανιν. Le même τὰδ' ἀνέπανιν, mal.

561. 6. Πρὸς τῆς φιλοσοφίας. Le même πρὸς τῆς Σοφίας, que je préférerois.

8. Τί σύμβαμα — καὶ τί παρασύμβαμα. Le même

* REMARQUES CRITIQUES.

τί τὸ σύμβαμα — καὶ τὸ παρασ. mieux, à mon avis. Le manuscrit 3011 porte aussi καὶ τὸ παρασύμβαμα, ce qui confirme la première leçon τί τὸ σύμβαμα, après lequel il faut nécessairement καὶ τὸ παρασύμβ. Si l'article est exprimé dans le premier membre, il doit l'être dans le second.

Page 562, ligne 1. Τί δ' ἄλλο μάλιστα. Le manuscrit 3011, τί δαὶ ἄλλο, attiquement.

2. Τῶν λόγων πλεκάντας. Le manuscrit 2954, τὰς τῶν λόγων πλεκλ. L'article τὰς n'est point nécessaire.

3. Αἷς συμποδίζω. Le même αἷς συμβιβάζω, faute.

6. Ὁ αἰοίδιμος συλλογισμός. Le même, au pluriel αἰοίδιμοι συλλογισμοί, mal.

8. Τῷτο. Ce mot attribué à Chrysippe dans les éditions, l'est au Marchand dans le manuscrit 2954, où on lit ΑΓΟ. Τί μὴν τῷτο. Je préfère l'ancienne division.

9. Πλησίον ποταμῷ. Le même πλησίον τῷ ποταμῷ.

11. Ὁ, τι δέδοκται περὶ τῆς ἀποδοσεως. Le même, et le 3011, ὅ, τι δέδοκται αὐτῷ περὶ τ. απ., recevez αὐτῷ, qui manque aux éditions.

14. Ἀλλὰ σὺ, πρὸς Διός. Les mêmes πρὸς τῷ Διός, mieux.

19. Κυριεύοντα. Le manuscrit 2954, κυρίττοντα.

563. 3. Παρεσῶτος γὰρ αὐτῇ τῷ Ὁρέσῃ, ἔτι ἀγνώστῃ. Le manuscrit 2954 ajoute καὶ τὰ ὅσα δὴ τῷ Ὁρέσῃ ἔχοντος, ce qui ne se trouve point dans les éditions. C'est une allusion au vers 1117 de l'*Hélectre* de Sophocle, où Oreste, sous un nom emprunté, présente à Hélectre une urne funèbre, comme renfermant les cendres d'Oreste. J'avois pensé d'abord que ces mots καὶ τὰ ὅσα δὴ τῷ Ὁρέσῃ ἔχοντος, n'étoient qu'une explication de scholiaste qui avoit passé dans le texte; mais faisant réflexion que Chrysippe explique ici son sophisme, et que ce sophisme ne seroit point expliqué

si Chrysippe n'indiquoit en quelle circonstance Héclectre ne reconnoît point Oreste ; je me suis déterminé à penser que ces mots sont de Lucien , et qu'il faut les restituer au texte. Je voudrois seulement qu'ils fussent placés différemment , et j'écrirois *παρεσῶτος γὰρ αὐτῇ τῷ Ὀρέστῃ καὶ τὰ ὅσα δὴ τῷ Ὀρέστῃ ἔχοντος, ἔτι ἀγνώστος*. *Lorsqu'Oreste est devant elle , et qu'il tient les cendres d'Oreste , il lui est inconnu*. Otez cette circonstance , et le raisonnement de Chrysippe ne peut plus avoir lieu.

Page 563 , ligne 18. *Περὶ τὰ πρῶτα κατὰ φύσιν καταγενήσομαι*. Je n'entends rien à cette phrase , ni à la traduction latine *in primis natura morabor*. Lucien a-t-il pu écrire *κατὰ φύσιν καταγενήσομαι* ? Je ne le crois pas , et je trouve dans le manuscrit 3011 , *τότε γενήσομαι*. On sait que *γένεσθαι τὰ πρῶτα* est une élégance attique , qui signifie *occuper la première place*. La pensée de Chrysippe est donc *j'occuperai alors la première place dans les biens de la nature*. Je lis en conséquence *τὰ πρῶτα τῶν κατὰ φύσιν τότε γενήσομαι*. Je retranche *περὶ* qui ne forme ici aucun sens , et qui n'est qu'une glose de *κατὰ φύσιν*.

21. *Λεπτογράφοις βιβλίοις παραδήσοντα τὴν ὄψιν*. Lisez avec le manuscrit 2954 , *παραδήγοντα τὴν ὄψιν* , *user sa vue*. Telle est la véritable pensée de Lucien.

564. 3. *Γενναῖά σε ταῦτα*. Le manuscrit 2954 , *γενναῖά σοι ταῦτα* , moins bien.

7. *Ναὶ μόνω ἔν*. Le même *μόνω γέν* , mieux pour l'Euphonie.

9. *Ἰδιον αὐτῷ συλλογίζεσθαι*. Le même *τὸ συλλογίζεσθαι*. Recevez cet article , il est ici nécessaire.

10. *Πλησίον εἶναι δοκεῖ τῷ συλλογίζεσθαι*. Le même plus affirmativement *πλησίον ἂν εἴη τῷ συλλογίζεσθαι*.

10. *Μόνω ἂν εἴη τῷ σπυδαίν*. Le même *μόνον ἂν*

xij REMARQUES CRITIQUES

ἐκείνη εἰν τῷ σπουδαίῳ. On peut recevoir cette leçon ; mais je préfère l'ancienne.

Page 564, ligne 26. Τῷ δὲ διδόντος. Le même τῷ διδόντος δέ.

27. Ὁ μὲν τις ἐκχύτης, ὁ δὲ περιεκλικός. Le même ὁ δὲ τις περιεκλικός, ce qui répond mieux au premier membre. Le manuscrit 3011, ὁ μὲν τις ἐκλύτης, faute.

565. 4. Ἄλλ' ὅρα μήσε ἀποτοξεύσω ἀναποδείκτω συλλογίσμῳ. Le manuscrit 3011, τῷ ἀναποδείκτῳ συλλογίσμῳ. On peut recevoir cet article.

10. ἔ γάρ Περσεύς, ὃ βέλτισε. Le manuscrit 2954 ; bien plus élégamment, ἔ γάρ Περσεύς σὺ, ὃ βέλτ.

14. Ἔοικα γέν. Le manuscrit 3011 omet ici le personnage du Marchand, et met ces mots dans la bouche de Chrysippe, ἔοικας γε ἔν, λίθος ἄρα εἶναι σῶμα ὦν. Je préfère l'ancienne division, et la leçon ordinaire.

20. Τί δέ, λίθος. Le manuscrit 3011, τί δαί, attiquement.

28. Μόνος δ' αὐτὸν ἐώνησαι. Le manuscrit 2954, μόνος δ' αὐτὸς ἐών, moins bien.

566. 1. Καὶ τῷ θερίζοντος λόγῳ ἄχαιοι. Le manuscrit 2954 retranche λόγου, et c'est avec raison, car ce mot n'est qu'une scholie de θερίζοντος.

6. Τὸν πάντα ὅλως. Le même τὸν ἅπαντα, mieux. Ἄπας est plus emphatique que πᾶς.

13. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δαί, plus attique.

567. 2. Ἐφ' ὅσον βάθος. Les deux manuscrits ἐφ' ὅσον βάθος.

5. Τί δέ εἰ ἀκρίσις. Les deux manuscrits τί δαί, εἰ ἀκυσείας, beaucoup plus élégamment.

6. Ἄλλα πολλά τέλων ὀξυδερκέτερα. Le manuscrit 2954, ἄλλα πολλὰ τέλων ὀξ.

Page 567, ligne 13. Καταλείπεται. Le même καταλείπεται, comme plusieurs éditions.

17. Ὡνεῖται. Le même ὠνήσεται, moins attique.

568. 9. Καὶ ἐπειδ' ἄν. Le même καὶ πειδ' ἄν, attiquement.

11. Τότ' ε δὴ ἀγνοῶ. Le manuscrit 3011, τότε δὴ τότ' ε ἀγνοῶ.

19. ἔκ' ἂν καὶ κωφὸς ἄμα, καὶ τυφλὸς εἶναι λέγεις. Le manuscrit 2954, ἔκ' ἂν καὶ τὸ τυφλὸς ἄμα καὶ κωφός, beaucoup mieux avec l'article. Tu dis en conséquence qu'il faut être sourd et aveugle, et non pas que tu es sourd et aveugle.

569. 1. Καὶ ἄκριτός γε προσέτι, καὶ ἀναίσθητος. Le même καὶ ἄκριτός τε πρ.

2. Τὸ σκώληκος ἐδὲν διαφέρων. Le même ἐδὲν διαφ.

5. Ἐπριάμην σε. Le manuscrit 2954, ἐώνημαί σε, atticisme.

15. Ἐπέχω περὶ τέλων. Le manuscrit 2954, ἔπεχε π. τ. suspends ion jugement.

Page 570. Ἀλίους ἢ ἀναβιβῆτες.

Ligne 1. Τοῖς ἀφθόνοις λίθοις. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀφθόνοις τοῖς λίθοις. Construction meilleure.

5 et 6. Καὶ σὺ πάντες ἄμα. Le manuscrit 2954, καὶ σὺ δέ· καὶ πάντες ἄμα, bien.

8. Καὶ ἐκ ἔσιν ὅντινα ἡμῶν ἔχ' ὕβρισε. Le même καὶ ἐκ ἔσιν ἡμῶν ὅντινα ἔχ' ὕβρισε. Je préfère cette construction. Le manuscrit 3011 la suit, et porte ὕμῶν, moins bien.

571. 1. Εἰ πότ' ε ἄλλοτε. Le manuscrit 3011, εἰ πότ' ε καὶ ἄλλοτε, mieux.

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 571, ligne 1. Μηδὲ ἀνῆς. Le même, et le 2954, μηδὲ ἀνῆτε.

5. Ἔσε σοφοί. Les deux manuscrits, ἀνερὲς ἔσε σοφοί. Restituez ce mot qui manque aux éditions.

6. Ἐπισπένδασον ἔτι δᾶσων. Le manuscrit 2954, ὅτι δᾶσων, que je préférerois.

7. Καλῶς ἔχει. Le même εὖ ἔχει, atticisme.

9. Τῷ τρόπῳ δέ τις αὐτὸν καὶ μετέλθοι, solécisme, optatif sans conjonction avec la signification du futur. Lisez τις αὐτὸν ἂν μετέλθοι. Le καὶ que je change en ἂν ne fait ici aucun sens. Si cependant on veut le conserver, il faut lire avec nos deux manuscrits τίς αὐτὸν καὶ μετέλθῃ.

11. Πᾶσιν ἡμῖν ἐξαρκέσαι δυνάμενα. Le manuscrit 2954, ἐπαρκέσαι.

14. Ἀνεσκολοπίσθαι δοκεῖ αὐτόν. Le même ἀνασκολοπισθῆναι, mieux. Il me semble que le parfait ne peut être employé quand le verbe doit avoir le sens du futur, comme ici : je suis d'avis qu'il soit attaché à un pieu. L'aoriste se prend souvent en ce sens et me paroît préférable.

572. 4. Ὡς μάθοι. Lisez comme nos deux manuscrits ὡς μάθῃ. La leçon ordinaire est un solécisme né de la fausse prononciation des Grecs modernes. Ce solécisme est très-fréquent, mais n'en est pas plus tolérable.

13. Ὑμᾶς καὶ αὐτὸς ἱκετεύσω. L'ordre des mots du manuscrit 2954, καὶ αὐτὸς ὑμᾶς ἱκέτ. est plus agréable et plus élégant.

17. Χαλκὸν τε χρυσὸν τε. Le même χρυσὸν τε χαλκὸν τε, peu importe.

573. 9. Μὴ κτεῖναι τὸν ἱκέτην. Le manuscrit 2954 porte μὴ κτεῖνε τὸν ἱκέτην. Ainsi la longue dissertation de Jensius, *lectiones Lucianæ*, page 166, où il prétend

prouver que la diphthongue *αι* peut être brève devant une consonne, devient entièrement inutile, si l'on reçoit cette leçon.

Page 574, ligne 11. *ὃ δεινὰ πάσχειν*. Le manuscrit 2954; *ὃ δεινὰ πράσσειν*. Ce verbe, chez les Attiques, se prend dans le même sens que *πάσχειν*.

16. *ἐκὼν ἐπειδὴ δέδοκται*. Le même *ἐπεὶ δέδ.*

2. *Ἀνήκεσα ὀργίζεσθε*. Le même *ἀμείλικτα ὀργίζ.* Le scholiaste présente aussi cette leçon que j'adopterois. *Ἀνήκεσα*, n'est qu'une glose.

3. *Συνειλήφατέ με*. Le manuscrit 3011, *ξυνειλήφατε*, attiquement.

5. *Καλὸς ἐκείνους σὲ λόγους*. Le même *ἐκείνους συλλόγους* faute.

7. *Ὡς περ ἐξ ἀγορᾶς ἀποκηρύττων*. Le manuscrit 2954; *ὥς περ ἀπ' ἀγορᾶς κηρύττων*, moins bien.

10. *Πρὸς ὀλίγον τὸν Ἀἰδωνέα*. Le manuscrit 3011; *Ἄδην*. La leçon ordinaire est un terme poétique, et il le faut conserver; Platon, qui parle ici, affecte souvent les expressions des poètes.

12. *Καὶ Πλάτων ἐγώ*. Le même *καὶ ὁ Πλάτων ἐγώ*. Je reçois cet article.

Ibidem. *Καὶ Ἀριστοτέλης ἐκείνους*. Le même *ἐκείνοισι*; attiquement.

13. *Καὶ ὁ σιωπῶν ἕως Πυθαγόρας*. Le même *καὶ ὁ προσιών*, faute.

14. *Ὅπόσους διέστυρες*. Le même *ὅσους*, moins bien.

16. *Εἰ μάθετε*. Le même *ἦν μάθετε*, mieux.

19. *Σὲ δὴ χρὴ τήμερον*. Le même *σὲ δὲ τήμερον* *χρὴ*.

575. 6. *ἕως ἀνδραπόδοις*. Le même *ἕως ὥς ἀνδραπόδοις*. Cet *ὥς* qu'ajoute le manuscrit, nous donne lieu de restituer ce passage, qu'il faut lire ainsi *ἕως, ὥς ἀνδραπόδους οἷσι διαλέγεσθαι*; l'édition de Saumur

xvj REMARQUES CRITIQUES

porte déjà ἔτος. Reitz condamne cette leçon, mais il a tort, ce me semble; ἔτος est ici un terme de mépris. *Mon ami, tu t'imagines apparemment parler à des esclaves?* Rien de plus commun que cette expression prise en ce sens chez les écrivains Attiques, Platon, Aristophane, &c. ὥς pour πρὸς est encore d'un fréquent usage chez les mêmes auteurs; avec cette différence, que ὥς ne se met pour πρὸς qu'avec les choses animées.

Page 575, ligne 15. Παραλαβὼν. Le même λαβὼν.

17. Καὶ γνωρίζουσιν ἐκάστῳ τὸ ἄνθος. Le même ἑκάστος.

23. Ἀναπλέξασθαι, καὶ ἀρμόσασθαι. Le même ἀνάπλεξαι καὶ ἀρμόσαι. Le moyen est préférable, et je ne changerois rien.

576. 1. Ἀφ' ὧν. Le manuscrit 2954, ὑφ' ὧν.

16. ἐκ ἐκωλύομεν. Le manuscrit 3011, ἐκ ἐκωλύομεν, mieux, à cause de l'aoriste ἀναπελάσαντες, qui précède.

577. 4 et 5. Διδόντας λόγους. Le même λόγον.

9. Εἰ μὲν τι ἀδικῶν φαίνομαι. Soûécisme, εἰ avec le subjonctif. Le manuscrit 2954 lit plus correctement ἢν μὲν τι ἀδικῶν φαίνομαι. Voyez sur εἰ avec le subjonctif, ce que dit l'illustre M. Brunck à la fin de son édition des *Poës gnomiques*, sur un passage de Tyrtée, et sur Aristophanes, *Grenouilles*, v. 594; *Plutus*, v. 216; *Guespes*, 120. Le manuscrit 3011 lit aussi ἢν — φαίνομαι.

14. Ἀφίσχισι μὲν οἱ δικασαί. Le même ἀφίσχισι μὲ οἱ δικ.

16. Τὴν ὄργην τρέφετε. Le même τρέφετε, moins bien.

18. Ὡς παρακρυσάμενος τὸς δικασὰς ἀπέλθοις. Lisez mieux ἀπέλθῃς, comme nos deux manuscrits.

22. Θαρρέϊτε. Le manuscrit 2954, θαρρεῖ.

578. 10. Τί ποῶμεν. Le manuscrit 3011, τί ποιῶμεν, mal.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xvij

mal. Ποῖμεν est le futur attique, que les Grammairiens appellent *futur second*; mais il n'y a pas plus de *futurs seconds*, que de *seconds aoristes*.

Page 578, ligne 12. Δικάζεσθαι ἀξίων. Le manuscrit 3011 omet δικάζεσθαι, et avec raison, car ce mot n'est qu'une glose de Προκαλεῖσθαι qui précède, et qui signifie *appeller à un tribunal, citer en justice*.

Ibidem. Τί δὲ ἄλλο. Le même τί δ' ἄλλο. La bonne leçon seroit τί δαὶ ἄλλο, attiquement.

579. 3. Ὡς ἀπίωμεν ἐπὶ τὴν φιλοσοφίαν. Le manuscrit 2954, ὥς βαδίζωμεν ἐπὶ τ. φ.

8. Πῦ δέ. Le manuscrit 3011, πῦ δαὶ, attiquement.

16. *Η εἰδ' ὅλως ἀπεκρίνοντό μοι. Le manuscrit 2954 lit mieux, ἢ εἰδ' ἐν ὅλως ἀπεκρίνοντό μοι.

20. Πολλάκις δὲ αὐτὸς εἰκάσας. Le même ἢ αὐτὸς εἰκάσας, ἢ ξεναγῆσαντός τινος. Je reçois ἢ, qui manque aux éditions. Mettez une virgule après τινος, au lieu du point d'interrogation.

580. 4. Καὶ αὐτὸς ἐσῆλθον ἄν. Le manuscrit 3011 retranche ἄν: en effet, il nuit au sens. Le texte ne dit pas *je serois entré*, mais *j'entrerais*. Il faut également retrancher ἄν ci-dessus; page 579, ligne 21, ἦκον ἄν ἐπὶ θύρας τινος. Le sens est *je vins à de certaines portes*, et non pas *je serois venu*, comme l'indique ἄν. Les copistes se sont souvent permis d'insérer ou de retrancher mal-à-propos cette particule. M. Brunck, le plus habile de nos critiques, en a produit une foule d'exemples dans son Aristophanes. Voyez l'*Index*, au mot ἄν.

7. εἰδὲ τὸ ἄφαιτον. Le manuscrit 3011, τὸ ἄναιτον, que je préférerois.

12. Καὶ φύκος. Le manuscrit 2954, καὶ φυκίον.

13. Τὰ ῥήματα πάνυ ἐταιρικά. Le manuscrit 3011, πάντα ἐταιρικά, mal.

xviii REMARQUES CRITIQUES

Page 581, ligne 4. Τῶν ἐγγέλων παχύτερα. Le même τῶν κλοιῶν παχύτερα, glose. Les colliers des femmes grecques, et leurs bracelets avoient quelquefois la forme d'Anguilles et de Serpens. Dans le traité des Amours, page 442, Callicratidas, en reprochant aux femmes leur luxe, dit qu'elles ont autour de leurs poignets et de leurs bras des serpens d'or, qu'il voudroit voir changer en serpens véritables. Cet Athénien n'étoit pas galant.

5. Αὐ εὐδὺς ἀνέσρεφον. Le manuscrit 2954, αὐ εὐδὺς, mal; par la raison que nous avons dite ci-dessus, sur la page 580, ligne 4.

13. Ἐπανῖσα. Le même ἀνῖσα.

15. Ἔθος ποιεῖν αὐτῇ. Le même ποιεῖν ἔθος αὐτῇ.

582. 1. Πρόσεισι. Le manuscrit 3011, προσέρχεται, glose. Πρόσειμι est usité par les Attiques.

583. 2. Καίτοι μία πάντως. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon.

584. 1. Καὶ ἐν αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, ἐστὶν ἐν αὐταῖς, mieux, à mon avis.

5. Καὶ οἱ λοιποὶ ἅπαντες. Le même καὶ οἱ ἄλλοι Πάντες.

7. Ἀρὰ τις ὑμᾶς ἐλύπει. Le même ἀρὰ τι ὑμᾶς ἐλύπει, mieux.

9. Λαποδύτης. Le même, au lieu de ce mot, lit τυμβωρύχος, comme plusieurs éditions.

586. 4. Ἦκομεν ἐπ' αὐτόν. Le manuscrit 2954, παρ' αὐτόν, moins bien.

11. Ἀνεβαλλόμεθα. Le même ἀνελόμεθα, faute.

15. Μόλις γένευστήν. Le même et le 3011, μόγης, attiquement.

18. Πρώην δὲ τὸ ἀλιμώτατον. le manuscrit 2954 tranche τὰ, et ce n'est pas sans raison. Il lit ensuite ἐν τοσάτω θεάτρῳ ἀποκηρύττων.

Page 586, ligne 26. Μᾶλλον δὲ εἰς τὴν ἀκρόπολιν. Les deux manuscrits εἰς τὴν ἀκρ., attiquement.

27. Ἄμα καταφανῆ πάντα τὰ ἐν πόλει. Le manuscrit 3011, ἄμα καταφανῆ πάντα εἴη τὰ ἐν πόλει. Je préfère δὲ beaucoup cette leçon.

587. 2. Ἦξω γὰρ ὑμῖν. Le manuscrit 2954, ἦξω δὲ ὑμῖν.

7. Ἡ ἀμυδρά δέ. Le même καὶ ἡ ἀμυδρά δέ. Si l'on reçoit ce καὶ, il faut effacer δέ.

12. Ὅρῳ νῦν μόλις. Le manuscrit 3011, μόγῃς; attiquement.

13. Ὡς πληρὲς γένοιτο. J'écrirois ὡς ἂν πληρὲς γένοιτο.

17. εἰ βαρὺ γάρ. Le manuscrit 3011, εἰ χαλεπὸν, glose.

22. Ὡς καὶ καταμηνύουσ. Le même καταμηνύεις, faute.

588. 7. Δέσσει μοι. Le manuscrit 3011, με, moins bien.

8. Ἄλλ' ἀλλαζέσιν. Ecrivez ἀλαζέσιν, comme le manuscrit 2954.

16. Εἴτα δέδιατε. Le même δέδιτε, mal.

589. 4. Ταύτης συμπάρεσης. Le manuscrit 3011; ταυτῇ συμπάρεσης, très-bien. Ταυτῇ désigne la Vérité. C'est la Philosophie qui parle, et au lieu des lettres ΑΛΗΘ, il faut écrire ΦΙΛ.

5. Τί σοι τῆνομα. Le manuscrit 2954, τί σῶ, moins attique.

9 et 10. Τινος οἶδα τῶν ἀντιδίκων με εἶχ' ἥτιον ἐμῷ βαρβάρως. Cette répétition de μεῖς et ἐμῷ me déplaît. Μεῖς n'est point dans le manuscrit 3011, et je le retrancherois; il ne peut y avoir d'équivoque.

14. εἰδὲν ἂν γένοιτο ἑλαττον. Les manuscrits 2954 et 3011, ἑλαττον γένοιτο, construction plus élégante.

XX REMARQUES CRITIQUES

Page 589, ligne 17. Ἡρόμην. Le manuscrit 3011; εἰρόμην.

590. 6. Ὅρῃς γὰρ ὁπόσοις ἀπεχθάνομαι. Le manuscrit 2954, ἐφ' ὅσοις, moins bien.

9. Λέγω δὴ. Le même λέγω δέ.

13. Οἱ δὲ ὑπὸ τῇ ἐναντίᾳ. Le manuscrit 3011, οἱ δὲ ὑπὸ τῆς ἐναντίας, mal.

17. ἐκ ἐχρήν. Le manuscrit 2954 nous offre sans lacune la scholie que les éditions nous présentent mutilée. Voici les mots qui manquent, ὥς δεξιὸν ἐπίστας πολυπρότερον ἐπίστας καὶ ὁ τὸ νοσερόν εἰδώς οἶδε καὶ τὸ ὑγιείνον. Πρὸς τὸν Παρρησιαδὴν νῦν διατεινόμενος. Lisez avec le manuscrit πρὸς τὸν Π. νῦν διατεινόμενον. Ensuite, au lieu de ces mots καὶ τῶν κατ' αὐτὰ τέχνη, le manuscrit lit καὶ τὴν κατ' αὐτὰ τέχνην ὥς ἐκ ἑσι τῷ ἐπὶ τῶν ἀντικειμένων κ. τ. λ. Rien n'est à présent plus clair que cette scholie.

15. Τὸ τέχνα. Le même τὰ τέχνα; mais l'article τὸ, au duel, est des deux genres.

591. 6. Δικάζωμεν. Le manuscrit 3011, δικάσωμεν.

10. Σύμμαχος. Le même ξύμμαχος, attiquement.

12. Ἄτε δὴ ἐπίσκοπος ἔσα. Le manuscrit 2954 lit comme le Scholiaste ἐπὶ σκοπῆς οἰκῶσα, comme habitant sur un lieu élevé. C'est la véritable leçon, qu'il faut restituer.

15. Σὺ προσθεῖσα τὴν σεαυτῆς, σῶζε. Les deux manuscrits 2954 et 3011, σῶζέ με. Cette addition n'est pas très-nécessaire.

19. Κατηγοῖσαι ἂν δοκῇ. Le manuscrit 3011, κατηγορήσειν δοκῇ, mal.

592. 1. ἔ γάρ οἶόντε πάντας ἅμα λέγειν. Le même πάντας γὰρ ἅμα λέγειν ἀμήχανον. La différence de ces deux leçons paroît légère; cependant je préférerois

telle de notre manuscrit, parce qu'elle nous présente dans ἀμήχανον une expression attique.

Page 592, ligne 5. Σὲ, ὦ Πλάτων, ἥτε μεγαλόνοια. Rien de plus irrégulier que la construction de cette phrase ; 1°. tous ces nominatifs, μεγαλόνοια, — καλλιφωνία, — τὸ κεχαρισμένον, &c. ne sont construits avec aucun verbe, et restent, pour ainsi dire, suspendus sans aucun effet. On ne peut pas dire qu'ils se rapportent à προσέσι qui termine la phrase, puisque rien ne seroit plus ridicule que de dire Σὲ μεγαλόνοιά σοι προσέσι. D'ailleurs, en lisant Σὲ, la phrase précédente (τίς ἔν' ὁ ἐπιηδείωτατος ἐξ ἡμῶν ἂν γένοιτο πρὸς τὴν δίκην ; qui de nous seroit plus capable de plaider cette cause ?) contient une interrogation qui reste sans réponse. Je pense donc qu'il faut lire avec le manuscrit 2954, Σὺ, ὦ Πλάτων. Les Ressuscités demandent quel est celui d'entre eux qui sera le plus en état de parler pour eux. Chrysippe répond, c'est toi, Platon. Le même manuscrit lit ensuite ἥτε γὰρ μεγαλόνοια θαυμασῇ, καὶ ἡ καλλιφωνία, &c., πάντα ταῦτά σοι ἀθρόα προσέσι, rien n'est à présent plus régulier et plus correct. Le manuscrit 3011 lit aussi ἥτε γὰρ μεγαλ. — καὶ ἡ καλλιφωνία ; et plus bas ἥτε ζύνεσις, attiquement pour σύνεσις. Les éditeurs ont trouvé Σὺ dans l'édition de Paris, et ont négligé cette excellente leçon ; mais ils se sont bien gardés d'expliquer la leçon ordinaire ; et la traduction latine fait voir que Gesner n'a point entendu ce passage.

10. Ὡς τὴν προσηγορίαν δέχε. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent προηγορίαν, ainsi que Thomas Magister, qui a cité cette phrase de Lucien, page 155. Je pense comme Reitz, qu'il faut suivre cette leçon. Le manuscrit 3011 fournit sur ce mot cette scholie, προηγορίαν πρὸ πρότερον εἰπεῖν ἢ ἀγορεύσαι.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 592, ligne 13. Καὶ συμφόρει εἰς τὸ αὐτό. Le manuscrit 3011, καὶ ξυμφόρει ἐς τὸ αὐτό, atticisme.

18. Παράβυσσον, dis à tout propos. Cette expression est une critique de l'emphase trop fréquente de certains morceaux de Platon.

18. Ὡς ὁ μέγας Ζεὺς. Le manuscrit 2954, ὡς ὁ μέγας ἐν ἑρανῶ Ζεὺς. Je reçois cette addition.

22. Διογένην τῷον, ἢ Αντισθένην. Le même τῷον ἐν, ἢ Αντ., mal. Lisez attiquement τεῖον, ἢ Αντ.

593. 6. Τῶν λόγων δεήσεσθαι. Le manuscrit 2954, τῶν λόγων αὐτῷ δεήσεσθαι. Je rejette αὐτῷ, qui ne me paroît faire ici aucun sens.

9. Ἐρεῖ τὸν λόγον τὸν ὑπὲρ ἀπάντων. Le même τὸν λόγον ἐρεῖ τὸν ὑπὲρ ἀπ. Construction plus élégante.

13. Ἐν τοῖς λόγοις. Le même ἐν τοῖς δέγμασι, mieux.

14. Μὴδ' ὄσις. Le même μὴδ' ὄσις.

15. Ὑπὲρ φιλοσοφίας. Le même περὶ φιλ., moins bien.

20. Ὅρα, σε μόνον. Le manuscrit 3011, ὁρᾷς δέ, μόνον σε προησάμεθα, mieux.

594. 18. Οἷοι — ἐγενόμεθα περὶ τὸν βίον. Lisez παρὰ avec nos deux manuscrits, et comme le vouloit Dussoul, dont Reitz a eu tort de rejeter l'opinion.

595. 3. ῥήτωρ γὰρ τις. Le manuscrit 2954, ῥήτωρ γὰρ εἴ τις ; mais ensuite on a effacé εἰ dans le manuscrit.

14. Ὡς ἡμᾶς ἐπαιδεύσας. Le même ἅπερ ἡμᾶς ἐπ. Tournure attique, qu'il faut restituer à Lucien.

15. Ἐπὶ χλευασμῶ. Le même ἐπὶ χλευή.

Ibidem. Ὡς ἐαυτὸν μὲν κροτεῖσθαι. Le même, et le 3011, αὐτὸν, beaucoup mieux ; car le sens n'est pas, il s'applaudit lui-même ; mais, de-là il arrive qu'il est applaudi et loué par les spectateurs.

Page 595, ligne 22. Σωκράτην. Le manuscrit 2954, Σωκράτη.

Ibidem. Ἐπὶ χλευασίᾳ. Le même ἐπιχλεύῃ, d'un seul mot.

596. 9. Καὶ παρασκευασάμενος. Le manuscrit 2954, καὶ συμπαρασκευάσαμενος.

14. ὅτε ἐορτῆς ἐφείσης. Le même ἐπίσης, mal.

17. Καὶ τὸ πάντων δεινότατον. Le même ὁ δὲ πάντων δειν.

20. Οἰκέτην. Le manuscrit 3011, οἰκείον, que je préfère.

597. 9. ὃ μετριότητος, ἀλλ' ἀνανδρίας. Le manuscrit 2954, ὃ μετριότης, ἀλλ' ἀνανδρία, καὶ εὐνδεία, moins bien. Le génitif est plus attique.

11. Ὅς καθάπερ ἀνδράποδα. Le même, et le 3011, ὅς καθάπερ τὰ ἀνδράποδα. On peut recevoir cet article, qui ne se trouve dans aucune édition.

15. Ὁ πονηρότατος. Les deux manuscrits ὁ παμπόνηρος, atticisme, dont la leçon ordinaire n'est que la glose.

19. Τὰ αἰσχισα ὑβρισμένοις. Le manuscrit 2954, τὰ ἔσχατα ὑβρ., ce qui forme un très-bon sens. Je suis tenté de croire que αἰσχισα n'est qu'une explication de ἔσχατα, fréquemment employé par les Attiques en ce sens. Τὰ ἔσχατα πάσχειν est à chaque page dans Démosthène.

598. 3. Ὅσα ἦν χαλεπώτερα. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ὅσα ἦν χαλ.

8. Ἐφθην εἰρηκός. Les mêmes ἐφθασα εἰρ., mieux.

12. Περὶ πάντων ἐρῶ. Les mêmes περὶ αὐτῶν ἐρῶ.

14. Ἀλλὰ ἐκείνους. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἐκείνους.

24. Ὑπὸ σοὶ σκοπούμενος. Le manuscrit 2954, ὑπὸ σοὶ σκοπῶ. J'adopte ce génitif.

29. Τοῖς ἐπ' αὐτὸν ἐπιχομένοις. Le même τοῖς ἐπ'

xxiv REMARQUES CRITIQUES

αὐτοὺς ἐπειγ., à ceux qui s'empresnent de marcher sur leurs traces. J'aime mieux cette leçon.

Page 598, ligne 30. Καὶ συμφορώτατα. Le même συμφοράτα, glose.

599. 3. Πρὸς τέλους ῥυθμίζοι. Le manuscrit 2954 ; πρὸς τέλοισ, faute.

7. Ὅρων δὲ πολλὰς ἐκ ἔρωι φιλοσοφίας ἔχομένους ; ἀλλὰ δόξης μόνον τῆς τῷ πράγματος. Le même ajoute ἐφιεμένους, καὶ τὰ μέν. Je recevrais cette addition qui me paroît bien digne de Lucien.

18. Καὶ γυναικίας. Le manuscrit 3011, γυναικείας ; moins bien.

21. Φθελγόμενος ἡρωϊκόν. Le même βοῶν ἡρ.

22. ἐδ' ἂν ἡ Ἑλένη. Le même ἐδ' ἡ Ἑλένη, solécisme. L'optatif ἀνάσχοιτο ne peut être construit sans ἂν.

28. Κατατεθλυσμένος. Je préfère la leçon du manuscrit 2954, καταθηνυόμενος ; Le manuscrit 3011, κατατεθλυμμένος, mal.

600. 2. Προσωπεῖα περιδέσσαι. Le manuscrit 3011 ; Ἐπιτιδέσσαι.

10. Οἱ γὰρ ἄνθρωποι. Le manuscrit 2954, ἐ γὰρ οἱ ἄνθρωποι, bien. Les deux négations qui sont dans cette phrase se corroborent. D'ailleurs, la première est nécessaire pour la clarté du sens, puisque le mouvement de la phrase change après la parenthèse : εἰ τινα τέλων. ἐ γὰρ οἱ ἄνθρωποι — ἐκ ὅσας ἐστὶ, est une phrase irrégulière, mais élégante et usitée par les Attiques. Il faudroit, pour la régularité, τῶν γὰρ ἀνθρώπων — ἐκ ὅσας ἐστὶν ὅσας ἔ....

14. Ἡ οὗτ' ἀντὶν ἐπώνυμον — ἐποιεῖτο. Le manuscrit 2954, ἡ τὰ τῷ Διογένης τῷ κυνικῷ τὸν ἐπώνυμον — ἐποιεῖτο. Je préfère la leçon ordinaire. Les mots qu'ajoute le manuscrit ne sont qu'une explication, et une explication fautive de οὗτ'.

Page 600, ligne 15. ἢ τὰς λόγους ἐποιεῖτο. Lisez comme le même manuscrit ἢ τὰς λόγους, *cujus sermones*. A l'égard de ἐποιεῖτο, ce mot ne peut être répété deux fois a aussi peu de distance, et je lirois ἐπονεῖτο, comme *Guyet*.

601. 2. Περὶ ὑμῶν εἰκάζον. Le manuscrit 3011, εἰκάζων, faute.

4. Ἐγίνετο. Le même ἐγίγνετο, forme attique.

6. Ὡς ἐρήμην ἠλίσκεσθε. Le même ὥς αἰρομένην ἠλίσκεσθαι. Quelles fautes n'a pas produites la fausse prononciation des Grecs modernes !

13. Ταῖν θεαῖν. Le même τοῖν θεαῖν, mal.

602. 1. Ἐμὲ τὸν ἀσεβῆντα. Le manuscrit 3011, τὸν ἀδικῆντα, comme le scholiaste. Je préfère la leçon reçue.

2. Καὶ οἱ ἀλλοθῆται. Le manuscrit 2954, ἀγωνοθέται, beaucoup mieux ; car il s'agit ici de spectacle scénique. Or, il y a cette différence entre *Agonothète* et *Athlothète*, que les premiers régloient tout ce qui concernoit les jeux d'esprit, la poésie, la musique, le théâtre ; au lieu que les seconds ne connoissoient que de ce qui pouvoit concerner les athlètes et les combats du Gymnase.

6. Ἀυτοῖς ἐκείνοι. Le manuscrit 2954 porte en glose au-dessus de ἐκείνοι, οἱ θεοί.

Ibidem. Ὅτι τὸν περικείμενον. Le même διότι τ. π.

9. Ἡδοιντο ἄν' οἶμαι. Le même ἡδοντ' ἄν μᾶλλον μασιγυμ.

10. Ἡ ἄγγελον. Le manuscrit 3011, ἡ ἄγγελόν τινα ; ce que j'adopte.

13. Ἀποτρόπαιον. Le manuscrit 2954, τῶν ἀποτροπαίων.

20. Πάντα μὲν γὰρ ὅσα φασιν, οἷον χρημάτων καταφρονεῖν, &c. Le manuscrit 2954 lit tout autrement

xxvj REMARQUES CRITIQUES

τὸ μὲν γὰρ βιβλίον χρημάτων φησὶ, δεῖ καταφροεῖν ; καὶ δόξης, καὶ μόνον τὸ καλὸν ἀγαθὸν ὀισθῆναι, καὶ μὴν τῶν λαμπρῶν τέλων ὑπερορῶν. Cette leçon mérite d'être considérée, mais je préfère l'ancienne.

Page 603, ligne 2. Καὶ τῶν λαμπρῶν. Le même καὶ μὴν τῶν λαμπρῶν, bien.

4. Καλὰ ᾧ θεοί. Le même ἀλλ' ᾧ θεοί, faute.

5. Καὶ θαυμασία λίαν ὡς ἀληθῶς. Le même καὶ θαυμασία λέγοντες ὡς ἀληθῶς. Cette leçon n'est point admissible.

8. Ὀργιλώτεροι μὲν τῶν κυνιδίων. Le manuscrit 3011 omet ici cinq lignes, jusqu'à τοιγαρὲν.

13. Ἐπὶ ταῦτα. Le manuscrit 2954, ἐπ' αὐτὰ, pour ces mêmes objets, bien.

14. Περὶ τὰς τῶν πλεσίων δύρας ἀλλήλους παρῶμενοι. Le même περὶ τὰς τῶν πλεσίων πυλῶνας ἀλλήλους παραγκωνιζόμενοι. Je préfère cette leçon à tous égards.

18. Ἐμφορέμενοι. Le même ἐμπιπλάμενοι. Ce n'est qu'une glose.

604. 1. Ὅποσοι ζυμπίνεσι. Le même ὅποσοι πάρεσι, glose.

2. Εἰ ταῦτα καθάρματα. Le même ὅτι τ. κ. moins bien. Les Attiques emploient souvent εἰ pour ὅτι.

7. Αἰτεῖ προσελθῶν. Le même προσελθὼν αἰτεῖ, meilleure construction.

10. Προσαίτιον. Le même προσαίτης ὦν φάνετο, καὶ τῶν ὑποδεστέρων δεόμενος, beaucoup mieux, la tournure est plus attique.

11. Ὅταν μὲν ἔν αὐτοῖς τι δέη λαμβάνειν. Le même ὅταν μὲν ἔν λάβειν αὐτὸς δέη, moins bien.

15. Ψηφίδων διαφέρον. Le même, et le 3011, ἤφων.

17. Ἀπὸ πολλῶν. Le manuscrit 3011, ἀπ' ὀλίγων, faute. Il y a ἔτων de sous-entendu.

Page 604, ligne 19. Καὶ καλινωδία τῶν. Le manuscrit 2954, τῶν δογμαίων, qui ne me paroît ici qu'une glose.

21. ἐκ οἷδ' ὅπῃ πότε οἴχεται πάντα ταῦτα ἀποπλάμυνα. Le même, et le 3011, ἐκ οἷδα ὅποι οἴχεται. Il faut lire ὅποι comme ces manuscrits ; ὅποι s'emploie avec les verbes qui marquent un mouvement, et ὅπῃ avec ceux qui n'en marquent point : mais les copistes ont souvent confondu ces deux mots.

605. 3. Ἦν δέ τις ὀβολὸν ἐπιδείχεται. Le manuscrit 3011, ἐπιδείξῃ, mieux. Pourquoi ce moyen ἐπιδείχεται ? L'action n'a rien de réciproque.

15. Ἀχρι δὴ τις δεατὴς ἀσεῖος. Le latin *urbanus* rend mal ἀσεῖος, qui signifie ici *festivus*, plaisant.

16. Κάρυα ὑπὸ κόλπον ἔχων. Le manuscrit 2954 : ὀπώρας ἔχων, glose.

21. Περὶ τῆς ὀπώρας. Le même περὶ τῆς ὀπώρας τῶν παρύων. Ces deux derniers mots ne sont qu'une scholie.

23. Ὑπὸ τῷ δεατρί. Le même ὑπὸ τῶν δεατῶν.

606. 3. Παύσομαι διέλέγχων. Le même παύσομαι ἐλέγχων.

5. Φιλοσοφίαν ζηλῶντες. Le manuscrit 2954, ζητῶντες ; moins bien.

7. Μὴ ἔγωγε μανθίνω ἐγώ. Le même ἐγώγε, ἢ ὡς, bien.

16. Καὶ φιλοσοφεῖν φάσκεισι. Le manuscrit 3011, διδάσκεισι. La leçon ordinaire est la seule bonne.

21. Σὺ δὲ ὦ ἀλήθεια. Le manuscrit 2954 attribue ces mots à la Philosophie. J'adopte cette division, et je lis ΦΙΛ. Σὺ δὲ, &c. jusqu'à ἀντὶρ ἔδοξεν.

607. 3. ΑΡΕΤ. ἐγὼ μὲν. Le même manuscrit attribue beaucoup mieux cette phrase à la Vérité, et lit ΑΛΗΘ. comme le desiroit Gesner, et avant lui Dusoul.

7. Πορίων ἀντὶδ. Le manuscrit 3011, ἀντὶδ, moins bien.

xxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 607, ligne 11. Προσευχοτάς. Le même, simplement εοικότας.

12. Ἐς τὸ ἀκριβέστατον. Le manuscrit 2954, ἐπ' ἀκριβέστατα, moins bien.

13. ΦΙΛ. Κἀγὼ πάνν. Selon le même manuscrit, ce n'est point la Philosophie, mais la Tempérance qui dit cette phrase. On y lit ΣΩΦ. Κἀγὼ πάνν ἡρυνθρίασα, ὦ Ἀρετή, ce qui convient parfaitement à cette vertu. Ensuite la Philosophie prend la parole, et s'adresse aux Philosophes, ΦΙΛ. ὑμεῖς δὲ, τί φατε. J'adopte entièrement cette division.

15. Τί δὲ ἄλλο. Le manuscrit 3011, τί δαὶ ἄλλο, atticisme.

Ibidem. Ἀναγεγράφαι. Le manuscrit 2954, ἀναγράφειν, que je préfère. Je ne vois pas à quoi sert ici le parfait. Le futur moyen ἀναγραφείσθαι seroit encore plus convenable.

17. Τραγωδὸν τινα. Le manuscrit 3011, τραγωδίαν τινα, mal.

608. 4. Εὖ γε, ὦ Παρρησιάδην. Les manuscrits 2954 lit bien mieux. Εὖ ἔχει πρόσιδι, ὦ Παρρησιάδην.

6. Προσεκύνησα, mot corrompu.

9. Ὡ μέγα σεμνὴ νίκη. Le manuscrit 2954 lit ὦ μέγα σεμνὰ νίκα. Doriquement et comme dans Euripide à la fin de l'*Oreste* et des *Phéniciennes*.

21. Ὀλίγοι συνέρχονται. Le même Ὀλίγοι ἀνίστασιν, attiquement; car les Attiques emploient volontiers le verbe εἶμι, *aller*, pour ἔρχεσθαι.

22. Ἄλλως γὰρ δεδίασι. Le même καὶ ἄλλως δεδίασι, mieux.

609. 9. Ὃς δ' ἂν πώγωνα βαδύν ἐπιδείξεται. Le manuscrit 2954 offre une meilleure leçon, Ὃς δ' ἂν βαδύτερον πώγωνα ἐπιδείξειεν. Nous avons déjà remarqué que le moyen ἐπιδείξεται n'étoit pas placé en pareil cas.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxix

Page 609, ligne 12. Καὶ δικαιοσύνην, ἢ ἐγκράτειαν. Lisez avec le même manuscrit ἢ δικαιοσύνην ἢ ἐγκρ.

13. ἐκ ἀναγκαῖα γὰρ ταῦτά γε. Le même ἐκ ἀναγκαῖον, mal.

19. Βαβαί, ὡς πλήρης μὲν ἡ ἀνοδος. Le même βαβαί, ὄσοι! πλήρης μὲν, mieux à mon avis.

20. Ἐπεὶ τὰς δύο μνᾶς, ὡς ἥκυσαν. Le même manuscrit lit comme le vouloit Gesner, ὠδιζομένων ἐπὶ τὰς δύο μνᾶς, ὡς ἥκυσαν, et c'est ainsi qu'il faut désormais écrire ce passage.

22. Καὶ περὶ τὸν Ἄρειον πάγον. Le manuscrit 3011; καὶ παρὰ τὸν A. mieux. Le manuscrit 2954, κατὰ, au lieu de περὶ.

610. Ἐς μὲ δίκην, faute d'impression ridicule. Lisez avec le manuscrit 2954, μελίσσων ἐς μὲ δίκην. Le premier mot manque aux éditions, il faut le restituer.

7. Γίνεται ηρι. Le manuscrit 2954, ἥρος. Le manuscrit 3011, ὥρη, c'est la vraie leçon. Voyez Homère, *Iliade*, liv. 11, v. 468, et la remarque d'Ernesti.

12. Οἱ ὀλίγοι δὲ ὅποσοι. Le manuscrit 3011 supprime l'article, ce que j'adopterois.

17. Καὶ ὃ τις ἂν μέμφαιτο σὲ μάλιστα. Lisez μέμφαιτό σοι, car ce verbe veut le datif de la personne. Le manuscrit 3011, καὶ ὅς τις ἂν μάλιστα μέμνητό σε, τοσῶτον μηδὲν ἐπικαλεῖν. Rien de plus corrompu; mais nous sommes obligés de publier jusqu'aux fautes des manuscrits, afin de rendre ces manuscrits inutiles.

21. Ἀλλὰ δεχόμεθα ἥδη. ΠΑΑΤ. αὐτὸς ἡμᾶς. Le manuscrit 2954 lit mieux ἀλλὰ δεχόμεθα ἥδη αὐτὸς. ΠΑΑΤ. Ἡμᾶς χρὴ τὸς Πλατωνικὸς πρῶτον λαβεῖν.

25. Πρότερος γὰρ Πυθαγόρας ἦν. Les manuscrits 2954 et 3011, πρότερος γὰρ ὁ Πυθαγ. Je recevrois cet article.

xxx REMARQUES CRITIQUES

Page 611, ligne 13. Ἐπ' ἄλλα γὰρ ἴση κακώμενοι. Le manuscrit 2954, ἔση κακλ. mal.

15. Δικάσομέν τινες οἱ ὀρῶς. Le même δικάσομεν οἱ τινες ὀρῶς. Lisez οἱ τινες οἱ ὀρῶς. comme à la page suivante, ligne 12, οἱ τινες οἱ ἀγαθοί.

18. Ἀρίστοι κεκριμένοι. Le manuscrit 3011, ἀρίστα κεκρ. mal.

20. Ὡς μὴ ἀντιστοιῶνται. Le manuscrit 2954, ὡς μὴ ἀντιστοιῶνται, bien. L'opratif sans ἀν seroit une faute.

612. 5. Μαχαιρίδιον θυτικόν. Je ne vois pas trop ce qu'il y a de commun entre les *parfums*, le *miroir* de ce Cynique effeminé, et un *petit couteau propre aux sacrifices*. Les remarques des savans commentateurs de Lucien, sur ce passage, n'offrent rien de satisfaisant, et je crois que θυτικόν est altéré. Je lirois μαχαιρίδιον θυπτικόν, un couteau propre à la toilette ; car les Grecs appellent τρυφή l'affectation de se parer, parce que ce défaut tient à la mollesse et à la volupté. Lucien lui-même nous apprend dans sa diatribe contre un *Bibliomane ignorant*, tome III, page 124, que les perruquiers de la Grèce avoient des *petits couteaux de toilette* et des *miroirs*, qu'ils étaloient aux yeux des passans, pour les inviter à se venir faire accommoder chez eux. Il est plus que probable que les gens effeminés et curieux de leur parure étoient munis de pareils instrumens, et il est naturel qu'un Cynique qui a dans sa besace des *parfums* et un *miroir*, ait aussi un *couteau de toilette*. Le manuscrit 3011 omet les mots μαχαιρίδιον θυτικόν, et le Scholiaste ne les reconnoît pas.

10. Τοῖσ' τοι μὲν ἡμῖν ἔτοι. Les deux manuscrits τοῖσ' τοι μὲν ἔν ἡμῖν ἔτοι, très-bien.

12. Οἱ τινες οἱ ἀγαθοὶ ἀντῶν. Le manuscrit 2954 ajoute σισί. Je reçois cette leçon.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxj

Page 612, ligne 15. Ὑπέρ σέ γάρ. Le même ὑπέρ σέ γάρ.

Ibidem. Ὡς μὴ ἐπικρατῇ σκ. Le manuscrit 3011, ὡς μὴ ἐπικρατήσῃ.

17. Οἱ φαῦλοι τῶν ἀνδρῶν ἐς τὰς χρηστὰς μεμιγμένοι. Je préférerois la leçon de nos deux manuscrits, οἱ φαῦλοι τῶν ἀνδρῶν σκ τὰς χρηστὰς μεμιγμένοι, qui imitent par leur extérieur les gens vertueux; et qui, par ce déguisement, pourroient tromper la vérité même. Un manuscrit anglois et plusieurs éditions avoient déjà fourni cette leçon aux éditeurs qui l'ont négligée.

20. Τὸ τοῦτον. Le manuscrit 2754, τὸ τοῦτο, moins bien. Le premier est attique.

613. 3. Γνήσιον ὡς ἀληθῶς φιλοσοφίας. Les manuscrits 2754, φιλόσοφον, glose.

Ibidem. Θαλλῷ. Lisez θαλλῷ, comme dans le manuscrit 3011. Lucien dans l'Hermotime, tome 1, page 810, θαλλῷ προδειχθέντι ἀκολουθεῖν.

10. Τῷ καυτῆρος. Le manuscrit 2954, καυσῆρος, mal.

12. Εὐγε, ὦ Ἀληθεῖα. Le même εὖ, ἐν ἀληθείᾳ φῆς. ὁ δὲ Ἑλεγχος.

13. Οἷος ὁ τῶν αἰστῶν. Le même αἰστῶν, attiquement.

17. Ὅν μὲν αὖ ἀντῶν εἶδης. Le même εἶδης, mieux, ce me semble.

19. Ὁ τῷ θαλλῷ. Lisez θαλλῷ, comme le manuscrit 2954. Voyez ci-dessus, ligne 3.

22. Ἀποχειράνια. Barbarisme, ou plutôt faute d'impression. Lisez ἀποχειράνια πρότερον τὸν πάγονα, ὡς εἶδοξεν. ΠΑΡΡ. εἶναι ταῦτα, ὧ φιλοσοφία. C'est la leçon du manuscrit 2954; le 3011 lit aussi ἀποχειράνια.

614. 2. Καὶ ὁμοῖα ἀντίκα μάλα. Le même μάλισα; moins bien.

5. Ἀνάξω τινὰς ὑμῖν, ἢ Δι' αὐτῶν. Le même ὑμῖν ἀνάξω τινὰς αὐτῶν.

xxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 614, ligne 7. Ἦν ἡ ἱέρεια μοι ἐδέλη. Le même ; et le 3011, ἦν περ ἡ ἱέρεια μοι ἐδελήση, bien.

9. Ὅπερ Ἀλιεύς. Les mêmes ὅπερ ὁ ἀλιεύς, mieux.

15. Ἰσάδι καὶ χρυσίῳ. Le même καὶ τῷ χρυσίῳ. Alors il faut τῇ ἰσάδι καὶ τῷ χρ.

615. 1. Καδεζόμενος. Le manuscrit 2954, καθίσας, glose. Καθίσας ἐαυτὸν équivaut à καδεζόμενος.

6. Σὺ δὲ Πόσειδον. Le même ὦ Π. bien.

10. Προσέρχεται. Le même πρόσσισι, attiquement.

11. Πλησίον ἦδη. Le même πλησίον δ' ἦδη.

13. Καὶ σὺ, ὦ Ἐλεγχέ, νῦν συνεπιλαβὲ τῆς ὀρμῆας. Le même καὶ σὺ ἀνασπᾷ Ἐλεγχέ, συνεπιλαβὲ, moins bien.

616. 7. Καὶ τὸ χρυσίον ἐν τῇ κοιλίᾳ. Le manuscrit 2954 ajoute μὰ Δι' ἔπιεν, et ensuite ΔΙΟ. ἐξεμυσάτω νῆ Δι' ὡς καὶ ἐπ' αλλ. De cette leçon, je ne recevrois que νῆ Δι'. Μὰ sert à nier, et il faut ici une affirmation.

14. πολλὰ λέγεις. Les deux manuscrits πολὺ, mal.

16. Κατὰ κεφαλὴν ἀπὸ τῆς πέτρας. Le manuscrit 2954, ἐπὶ κεφαλὴν κατὰ τῆς πέτρας, mieux, je pense. C'est ainsi qu'à la page suivante, ligne dernière, ἔλος, ὦ Αἰσώτελες, κατὰ τῶν πετρῶν.

21. Καὶ τῶν ἀφυῶν. Le manuscrit 2954, καὶ τῆς ἀφυῆς.

617. 1. ἔλος ὁ πλατύς. Le même ὑπόπλατος, faute.

2. Προσέρχεται. Le même πρόσσισι, attiquement.

11. Ποικίλον τὴν χροάν. Le manuscrit 3011, ποικίλην, mal.

15. Ἀπενήξατο. Le manuscrit 2954, ἀπεισι, glose.

17. Μὴ ἀνέρη. Le manuscrit 3011, μὴ ἔρη, moins bien.

19. Καὶ ἔλος, Αἰσώτελες. Le manuscrit 2954, ω Αἰς.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxiiij

Page 618, ligne 1. Ἄλλ' ἰδέ. Le même ἀλλ' ἠνιδέ. Le scholiaste lit de même, et explique cette leçon, que l'on peut adopter.

11. Ἐπιτέλει τὴν ἄγραν. Le manuscrit 3011, ταχέϊαν τὴν ἄγραν, et omet ἐπιτέλει, qui est nécessaire. Lisez ταχέϊαν ἐπιτέλει τὴν ἄγραν, donne une prompte réussite à ma pêche.

618. 18. Ἀφῶνοι γὰρ αὐτοί. Le manuscrit 2954, ἄφῶνοι γὰρ ἔτοί γε, mieux.

619. 1. Προσέκειν τι ἡμῖν. Le même προσήκειν γε, moins bien.

3. ἔγω γέν καὶ αὐτός. Le même ἔτος δὲ καὶ αὐτός, mieux.

8. Οἷον οἱ πολλοί εἰσι. Le même οἷοι οἱ πολλ.

12. Μὴ καὶ ὑπερήμεροι γενήσεσθε. Le même, et le 3011, γένησθε, que j'aime mieux.

13. Σὺ δὲ καὶ ὁ Ἐλεγχος ὃ Παρρησίαδην. Le manuscrit 2954, Σὺ δὲ καὶ ὁ Ἐλεγχος ὃ Π. Restituez le premier mot qui manque aux éditions.

14. Κύκλω ἐπὶ πάντας. Le même ἐν κύκλω.

15. Ἡ ἐγκατακαίετε. Le même ἐγκαίετε, et le manuscrit 3011, ἐγκαίετε. Lisez ἐγκατακαίετε, attique-ment.

17. Ὡ βέλτιστοι ἀνδρῶν. Le même ὦ β. φιλοσόφων ἀνδρῶν. Le mot φιλοσόφων n'est qu'une glose.

18. Παρηγγελμένα. Le manuscrit 3011, παραγγελάμενα.

22. Πλὴν οἶδα ἐγὼ ὡς ὅποι ποτ' ἂν ἀπέλωμεν. Le même πλὴν οἶδα γε ἐγὼ. Le 3011, ὡς ἔνδα ἂν ἀπέλω; mais ἔνδα n'est qu'une glose de ὅποι.

Ligne dernière. Καυσηρίων, lisez καυτηρίων, comme ci-dessus, page 613, ὁ δὲ τύπος τῷ καυτήρος. Les manuscrits lisent καυτηρίων, et le manuscrit 2954 porte sur ce mot cette scholie : πεκαυτηριασμένος, ὁ μὴ

xxxiv REMARQUES CRITIQUES

ἔχων ὑγιή τὴν συνείδησιν , on appelle cautérisé celui qui n'a pas le jugement sain. Nous disons dans le même sens, un cerveau brûlé.

Κατάπλυσ ἢ Τύραννος.

Page 620, ligne 1. Εἶεν, ὦ Κλωθοῖ. J'ai déjà dit dans mes remarques que εἶεν ne signifioit point ici *satis de his*, comme le traduit la version latine, mais que c'étoit une exclamation, qui n'a d'autre sens que *ἄγε δὴ, allons*, comme l'interprète le scholiaste à la fin de sa remarque. Voici quelques passages de Platon, qui prouvent que ce mot, au commencement d'une phrase, signifie quelquefois *eh quoi!* et marque la surprise. Socrate, dans le *Charmide*, page 156, édition de Seranus, ligne 4, paroît surpris de ce que Charmide le connoît et le nomme par son nom. Εἶεν, ἦν δ' ἐγὼ, καὶ τῷνομά μὲ σὺ ἀκριβοῖς. *Eh quoi, repris-je, vous savez si bien mon nom?* A la page 160 du même Dialogue, Charmide après avoir dit que la vertu nommée Σωφροσύνη, est une *beauté*, change sa définition, et dit que c'est une espèce de *honte* ou de *pudeur*, parce qu'elle le rend tout honteux. Socrate surpris, s'écrie εἶεν, ἦν δ' ἐγὼ, ἔ Καλὸν ἄρτι ὁμολόγεῖς τὴν Σωφροσύνην εἶναι. *Eh quoi, repris-je, n'êtes-vous pas convenu tout-à-l'heure que la tempérance étoit quelque chose de beau?* Le mot εἶεν se trouve en plusieurs endroits de Lucien, et principalement page 591, ligne 95; et nulle part il ne signifie que *allons*, à la bonne-heure, soit. Mais quand il a ces deux dernières significations, il est suivi du correctif δέ, comme nous disons en françois, *soit, mais*.

621. 2. Ὁ δ' Ἑρμῆς. Le manuscrit 3011, ὁ δὲ Ἑρμῆς.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXV

Page 621, ligne 4. Κενὸν γυν̄ ἐπιβατῶν, ὡς ὀρᾷ, τὸ πορθμεῖον. Les manuscrits 2954 et 3011, ὡς ὀρᾷ, ἔστι τὸ πορθμεῖον. Je recevrois ἔστι, qui manque aux éditions.

8. Εὖ οἶδ' ὅτι. Les mêmes εὖ οἶδα ὅτι.

622. 6. Ὁ δ' ἐν ἐλευθεριάζει. Le manuscrit 3011 ὁ δ' ἐκ ἐλευθ., mal ; à moins que ἐλευθεριαζειν ne puisse signifier *agir en homme libre*, c'est-à-dire, *en homme qui a reçu une bonne éducation*. Ingenue ages.

15. ἔχ ἡμεῖς πότε αὐτὸν — κατεσχῆκαμεν. Le manuscrit 3011, ἔδὲ ἡμεῖς. Lisez ensuite *πόποτε*, au lieu de *πότε* : car ἔ πότε ne se construit point avec les temps du passé, mais bien avec le futur et le présent, comme ἔ πόποτε ne se construit point avec le futur. Voyez M. Brunck sur *Aristophanes* ; *Lysistr.* v. 301 ; *Thesmoph.* v. 32 ; les fragmens d'*Hérodien*, à la fin du *Mæris atticista*, page 460 ; et la remarque de Pierson.

623. 8. Καὶ ἄλλον γελῶντα. Le manuscrit 3011, γελῶντα ὀρᾷ. Ce verbe est mieux placé ici par le manuscrit, qui lit ensuite καὶ ξύλον ἐν τῇ χειρὶ ἔχοντα.

12. Καὶ πνευστιῶντα, μεσὸν γυν̄ ἄσθματος αὐτῷ τὸ εἶμα. Ces mots μεσὸν γυν̄, &c. ne me paroissent qu'une glose qui explique πνευστιῶντα, et je les retrancherois sans scrupule.

16. Ἀποδράσαντα. Je lis ἀποδράντα, avec les deux manuscrits 2954 et 3011.

23. Ἐσερῆσθαι λέγων. Les mêmes λέγει, moins bien.

624. 6. Ἀφ' ἧ γὰρ παραδέδωκεν. Le manuscrit 2954, παρέδωκεν, que je préfère. Le manuscrit 3011 omet αὐτόν.

12. ἐκ ἀνείην. Le manuscrit 2954, ἐκ ἀνίην, ancienne forme attique.

14. Κἀκεῖνα λογιζομένα. Au-dessus de ce dernier mot

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

le manuscrit 3011 porte en scholie λογαριάζοντος, mot de basse grécité.

Page 625, ligne dernière. Καὶ περὶ τὴν ἀποβάδραν. Le manuscrit 3011, καὶ παρὰ τὴν ἀπ., mieux.

626. 7. Ἐκτεθειμένων. Le manuscrit 2954, ἐκτιθεμένων.

5. ἔκ ἐπακύνσί με. Les deux manuscrits μὲ, mieux. Dans le *Timon*, page 143, ligne 7, ἢν μὴ ἐμὲ ἀκύνῃ βοήσαντος; et dans le *Traité des Gens de lettres qui se mettent aux gages des Grands*, page 652, ligne 6, ἐπὶ κύνων αὐτῶν, ἀκύνειν τινα, signifie entendre dire que quelqu'un a fait telle chose, et non pas entendre quelqu'un.

16. Δεήσει τάχα τέλοις ἀράμενον. Lisez τέλεις, comme nos deux manuscrits.

17. Δνεῖν δέοντες τετρακόσιοι. Les deux manuscrits καὶ τετρ., mal.

627. 1. Νῆ Δί'. Les deux manuscrits Μὰ Δί', et c'est ainsi qu'il faut lire. Μὰ est négatif, et Clotho dit que ces vieillards n'ont point été vendangés dans leur saison, puisqu'ils sont déjà comme des raisins secs.

7. χθές ἐν Μινδίῳ. Le manuscrit 3011, ἐν Μυσίῳ.

Ligne dernière. Ἐκ τυμπάνου. Le manuscrit 2954 ajoute à la scholie qui est sur ce mot, καὶ ὄργανον κρυζόν, lisez κρυζικόν.

628. 6. Καὶ τὲς ἀπὸ πυρετῶ. Le manuscrit 2954, ἀπὸ τῶ πυρετῶ, restituez cet article.

7. Καὶ τὸν ἱατρὸν μετ' αὐτῶν Ἀγαθοκλέα. Le même καὶ τὸν ἱατ. Ἀγαθ. μετ' αὐτῶν, construction plus naturelle.

9. Πῶ δὲ ὁ φιλόσοφος Κυνίσκος. On trouve dans le même manuscrit la scholie suivante sur le mot Κυνίσκος. Τὸν Κυνίσκον ὃν κυνικὸν φιλόσοφον καλεῖ διὰ τὸ τὲς κυνικῆς φιλοσοφίας ἐλεγκτικὸς εἶναι, καὶ ὡς κύνας τὲς παρόντας ὑλακτεῖν. Κυνίσκος est un nom propre, et j'ai

tu tort de le traduire par le *Cynique*. Corrigez *Cynisque* dans tout le Dialogue.

Page 629, ligne 5. Ἀυτόματος. Le manuscrit 3011, αὐτόματος, que j'adopterois. Ἀυτόματος se dit d'un *transfuge*. Je ne crois pas que ce soit ici le mot propre. De plus, les mots καλῆτος μηδενός ont bien l'air d'une scholie pour expliquer αὐτόματος.

15. Ἀπολείται ἐν χρυσῷ Τροῖδος. Le même ὁ χρυσός, bien.

630. 15. Ὑπάρχῃμαι σήμερον. Le même τήμερον, attiquement.

18. Εἰ βέλει. Le même n'a point *ei*, et l'absence de ce moment n'en fait que mieux.

19. Κλεόκριτον. Nos deux manuscrits Λεόκριτον.

Ibidem. Κρυσσὶ ἀπέφθῃ. Je n'entends point ceci, comme les interprètes, d'un or très-purifié par le feu; mais au contraire, d'un or naïf, si pur, qu'il n'a pas besoin d'être passé au feu. Voyez au surplus les savantes observations de M. Larcher sur *Hérodote*, liv. 1, chap. 50.

631. 8. Ὑπαγάγωμαι Πισίδας. Le manuscrit 2954 et 3011, Πέρσας.

12. ἐκ ἑτὶ μίαν ἡμέραν αἰτεῖς. Le manuscrit 3011, ἐκ ἑτὶ ταῦτα μίαν ἡμ., mal.

19. Νυνὶ δ' ὀρῶ. Le même νυνὶ δὲ ὀρῶ.

632. 11. Ἡ θυγάτηρ δὲ σε. Lisez σοί, avec les deux manuscrits.

12. Ἐγκαταλεχθήσεται. Le manuscrit 2954, ἐγκαταλεγήσεται, mal.

633. 4. Καὶ ὅπως, ὄρκος ἀνταῖς ἦν. Le manuscrit 3011, καὶ ὅλος ὄρκος.

18. ἐδὲ ἐφυλατῆ με. Le même ἐκ ἐφ., moins bien. Le sens de ἐδεῖς ἐδὲ est, *on ne me gardoit même pas*. Ce qui prouve dans quel abandon se trouvoit ce tyran à l'heure de sa mort.

xxxviii] REMARQUES CRITIQUES

Page 633, ligne 19. *Κεκοινώνηκει*. Le même *κεκοινώνηκεσαν*, *παραγάγων*. Je recevrais cette leçon, et le mot *παραγάγων* qui manque aux éditions.

20. *Εἴτα ἐπειδή*. Le même *εἴτ' ἐπειδή*.

634. 8. *ἔχ' εἶχον δὲ ὁμῶς ὅτι καὶ δράσαιμι*, solécisme. L'optatif potentiel ne peut se construire sans *ἂν*, comme nous l'avons déjà remarqué; lisez donc *ὅτι καὶ ἂν δράσαιμι*. La même faute doit être encore corrigée dans Strabon, *liv. III, page 99, ligne 27*, édition de Casaubon, *ἴδιον δέ τι φησὶν Ποσειδώνιος — ὅτι οἱ εὐροὶ κατ' ἐκεῖνο τὸ πέλαγος ἕως τῆ Σαρδῶν κόλπον πνέοιεν ἔτησίαι*. Lisez *ὅτι οἱ εὐροὶ — πνέουσιν ἔτησίαι*.

15. *Καιρὸς ἦδη σε ἀπαντᾷ*. Le manuscrit 3011, *σε ἀπαντᾷ*, mieux.

635. 4. *Πῦ δὲ ὁ τὸ ξύλον*. Le manuscrit 2954, *πῦ* *ῥε* *ὁ τ. ξ.* le manuscrit 3011, *πῦ* *σι* *ὁ τ. ξ.*

7. *Δέχῃ τῶλον σὺ πορῶμεῦ, καὶ τὸν δεῖνα· καὶ ὅπως ἀσφαλῶς ἀμέλει*. Ce passage est tout-à-fait corrompu. Que signifie *καὶ τὸν δεῖνα*, *ei quelqu'un*? Si l'on en croit Dusoul, Lucien indique par *δεῖνα*, *Cynisque*. Mais pourquoi Mercure ne le nommeroit-il pas? De plus, il est impossible de construire ensemble ces mots *καὶ ὅπως ἀσφαλῶς ἀμέλει*. Voici comme je pense qu'on doit lire ce passage, *δέχῃ τῶλον σὺ ὃ πορῶμεῦ, καὶ τὸ δεῖμα, ὅπως ἀσφαλῶς.....*, *ΧΑΡ. ἀμέλει, πρὸς ἰσὸν δεδῆσεται, hunc excipe o Porcitor et funem, ut tutius.... CHAR. ne sollicitus sis, ad malum alligabitur*. Rien n'est actuellement plus clair que ce texte. Les manuscrits confirment en partie cette correction. Le manuscrit 3011 met l'indication du personnage de Caron avant *ἀμέλει*, et le manuscrit 2954 laisse, suivant son usage, un espace blanc entre *ἀσφαλῶς* et *ἀμέλει*, pour indiquer le changement d'interlocuteur.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxix

Page 635, ligne 12. Εἴτ', εὖ δ' αἰκίως σε παρέτιλλε. Le manuscrit 3011, δίκαιος, très-bien. C'est la tournure attique très-fréquente dans Platon.

636. 10. Τὸ Κύκλωπος ἐκείνῃ. Nos manuscrits retranchent ἐκείνῃ. La plupart des éditions lisent ἐκείνη, qui peut se rapporter à δωρεά.

16. Οὐ μὲν γὰρ τύραννος. Les mêmes οὐ μὲν γὰρ, moins bien.

19. Καὶ ὑπνῶσκει. Le manuscrit 3011, καὶ ὑπνῶσκει, fautive.

637. 4. Καὶ ἀπάγη τις αὐτὸς μετὰ βίας. Le manuscrit 3011 ajoute κάτω, addition peu nécessaire.

5. Ἀνακωκύουσι. Le même ajoute καὶ ἱκετεύουσι, ainsi que l'édition de Florence, et la première de Bâle. Je ne sais pourquoi l'éditeur Reitz a rejeté ces deux mots; je les rétablirais dans le texte.

8. Ὡς περ οἱ δυσέρωτες. Nos deux manuscrits καὶ ὥς περ οἱ δυσέρωτες καὶ πόρρωθεν, ἀποβλέπειν, &c., beaucoup mieux. Καὶ πόρρωθεν signifie ne fût-ce que de loin.

17. Κρηπίδα τινὰ ἐν ταῖν χερσὶν εἶχον. Les deux manuscrits κρηπίδα γὰρ τινὰ ἐν ταῖν χερσὶν εἶχον. Cette leçon n'est pas nécessaire, si l'on adopte l'explication que j'ai donnée dans mes notes.

20. εἰδέν δέ με. Les mêmes εἰδέν γὰρ με.

22. Πάντα ὁρῶ. Le manuscrit 2954, πάντ' ὁρῶ.

638. 8. Ἐς τῷ παλιν ἀνεστραμμένα. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀναστραμμένα. Je préfère la leçon ordinaire.

15. Ἐωρῶν τὰ γιγνόμενα ὑπ' αὐτοῦ. Les mêmes τὰ γιγνόμενα παρ' αὐτοῦ. Je reçois παρ' αὐτοῦ. Je voyois tout ce qui se passoit chez lui. Ce sens est préférable.

21. Ἀπέκλαιε με. Le latin rend ces mots par enecabat me. Mal, à mon avis : ce ne peut être là l'effet de

xl REMARQUES CRITIQUES

l'odeur d'une bonne cuisine, sur un pauvre savetier.
Le sens est *l'odeur des mets qu'on préparoit pour ses festins, me chatouilloit vivement l'odorat.*

Page 639, ligne 1. Ὡς ὑπεράνδρωπός τις. Les manuscrits 2954 et 3011, ὥσπερ ἂν θεῖός τις ἀνὴρ. Je crains que θεῖος ne soit ici une glose de ὑπεράνδρωπος.

2. Κατεφαίνεται. Le manuscrit 3011, κατεφαίνεται μοι, bien.

3. Ἐπαιρόμενος τῇ τύχῃ. Le même τῇ ψυχῇ, mal.

19. Ἐκαλεῖτο κατὰ τὸν νόμον. Le même παρὰ τῶν νόμων, plus élégant.

641. 10. Ἀνάβαινε ἔν. Le manuscrit 3011 attribue cette phrase à Charon. J'adopterois cette division.

15. Καὶ τέτε τε. Lisez avec trois manuscrits τετὲ τετ. Atticisme, qui évite la répétition ridicule de τε τε τε.

642. 1. Η καὶ ὑποκελεύσαι δέήσει. Le manuscrit 2954, δέηση, fautive.

3. Οἶδα καὶ πολλὰ, ὡς Χάρων, τῶν ναυτικῶν. Ces deux derniers mots ne sont qu'une répétition vicieuse des mêmes qui sont à la ligne précédente. Ils ne sont point dans les manuscrits 2954 et 3011. Je les retrancherois.

9. Ὁ κληρόνομος σπαθήσει λαβών. Le manuscrit 2954, παραλαβών, mieux. Σπαθᾶν signifie proprement *serrer la toile* avec l'instrument que nos tisserands appellent *la chasse*. Plus la toile est serrée, plus elle emploie de fil. De-là cette expression a signifié *dépenser avec prodigalité*. Voyez Aristophanes, *Nuées*, v. 53, et le scholiaste.

10. Τῶν νεωγυῖων με παιδίαν. Les deux manuscrits μοι, beaucoup mieux.

Page 642, ligne 15. Οἰμῶξομαι εὐπλοῶν. Le manuscrit 3011, οἰμῶξομαι ἕλω μέγα εὐπλοῶν.

Ibidem. Ὅμως ἂν μικρόν τι πρὸς τὸ ἔδος, ἐπισέναξον. Le même, et les manuscrits 2954 et 2957, ὁμως, καὶν μικρόν τι, &c. Lisez καὶν ; ἂν ne peut se construire avec l'impératif. Au lieu de πρὸς, le manuscrit 2954 lit ἐς, moins bien.

17. Ἐπειδὴ σοι ὧ Ἑρμῇ δοκεῖ. Les deux premiers manuscrits ἐπειδὴ, ὧ Ἑρμῇ σοι δοκεῖ.

21. ἔδὲ τῷ χειμῶνος ἀνοπόδετος. Le manuscrit 3011, ἀνυπόδητος, attique. Voyez *Maris atticista*, page 29.

643. 5. Παρὰ πάντων ἥδη ἔχω. Les manuscrits 2954 et 3011, ἥδη τὸν ὀβολὸν ἔχω. Je crains que ces deux mots τὸν ὀβολὸν ne soient une scholie.

12. Ἐγὼ δ' ἵππυς. Ἐγὼ δὲ ἵππυς, 3011.

16. Ἀποπλευσῆμαι. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀναπλευσῆμαι, moins bien.

17. Ἰνδοπάτην. Les mêmes Ἰνδοπάτην.

19. Τεθνᾶσι γὰρ δὴ. Le manuscrit 2954, ἥδη, mieux : γὰρ et δὴ ne peuvent subsister ensemble. Le manuscrit 3011 retranche δὴ, et avec raison.

22. Ἡράκλεις. Le manuscrit 3011, ὧ Ἡρ.

23. Ἡ τῷ διαγνῶ τις. Le même διάγνωσις, mal ; à moins qu'on ne sous-entende ἂν εἴη.

644. 2. Πρότερον τέως ἄμορφον εἶναι δοκῶν. Le manuscrit 2954, τὸ πρότερον εἶναι μοι δοκῶν. J'adopte cette leçon, sur-tout l'article.

11. Ἐτελέτης γὰρ, ὧ Κυρίσκη, τὰ Ἐλευσίνα. Le manuscrit 3011 ajoute δηλόνογι. Ce qui prouve que τὰ Ἐλευσίνα n'est qu'une glose qui a passé dans le texte.

17. Παραλάμβανε. Les deux mêmes παράλαβε.

20. Προσαγε αὐτίς. Les mêmes τίς, que je préfère.

645. 7. Καὶ οἷόν τινα ἐβίωσα τρόπον. Les mêmes τὸν τρόπον, plus élégant,

xlj REMARQUES CRITIQUES

Page 645, ligne 16. Πῦ παρ ἐγὼ ἐγενόμην. Il y a dans le mot *σηματίας*, une équivoque que la traduction ne peut faire sentir. Les Athéniens appelloient *σηματιαν*, un *esclave fugitif*, parce qu'on lui imprimoit avec un fer chaud deux ΦΦ sur le front. Cynisque, jouant sur ce mot, demande comment il a pu devenir un *esclave fugitif et stigmatisé*.

646. 2. Πλὴν τέλων τριῶν. Le manuscrit 3011, πλὴν τῶν τριῶν.

4. Ἰχνη μὲν καὶ σημῖα. Le même καὶ σημῖα πολλὰ.

5. ἐκ οἶδα δ' ὅπως. Le même δὲ ὅπως.

8. Ὑπαρχῆς. Le même ἐξ ἀρχῆς.

13. ἔως. Le même et le 2954, ἔως, mal.

14. Χρησάμενος τῷ φαρμάκῳ. Je lirois χρισάμενος.

647. 1. Μεγαπένδης Λακύνδῃ. Lisez ὁ Λακύνδῃ, avec un manuscrit d'Oxford.

15. Πλείονας. Le même πλείους, atticisme.

648. 16. ἔς λέγει. Le manuscrit 2954, ἔς λέγεις.

649. 1. Ὁ λύχνος ὁ Μεγαπένδης. Le même τῷ Μ., mieux.

3. Ἄ σῦνις. Le même ἀ συνεπίσταδε, glose.

11. ἐκ οἶδα. Le même, et le 3011, ἐκ εἶδον.

14. Ὑπερπεπαικότα. Le manuscrit 3011, ἐκπεπαικότα, moins bien.

16. ἐκ ἔπινον. Les deux manuscrits retranchent ἐκ, mal-à-propos.

24. Τίνα ἔν κολασθεῖν πρόπον. Lisez avec nos deux manuscrits τίνα ἂν κολ. L'optatif potentiel sans ἂν est un solécisme.

650. 2. Ἄλλ' εἰ δέλοις. Le 3011, δέλοις.

Ligne dernière. Κατὰ τὴν βίον. Le même παρὰ τ. β., mieux.

Περὶ τῶν ἐπὶ μισθῶ συνόντων.

Page 651, ligne 1. Ἡ τι ὕστατον, φάσι, καταλέξω.
Le manuscrit 2956; ἡ τι ὕστατον καταλέξω φασί.

9. Τῷ τοιούτῳ πειρηθεῖς. Le même ajoute βίη, que je recevrois dans le texte.

10. Ἐγγεμένῳ. Le même ἐγγεμένο, mieux.

14. Οἱ δ', ὥσπερ. Le même et le 2954, οἱ δὲ, ὥσπερ.

15. Ὡς ἐπεπόνθεσαν. Le manuscrit 2956, ὡς ἐπεπόθεισαν, moins attique.

652. 8. Οἱ πρὸς τοῖς ἱεροῖς. Lisez οἱ παρὰ τοῖς ἱερ. Πρὸς avec le datif, ne signifie point auprès, mais dessus, pardessus, en outre. Πρὸς τούτοις, pardessus cela, outre ces choses, de plus. Dans le Navire ou les Souhais, page 251, Ἐννέα πρὸς τοῖς εἴκοσι, neuf pardessus vingt pour vingt-neuf. Πρὸς ne peut donc subsister ici; d'ailleurs πρὸς et παρὰ sont souvent pris l'un pour l'autre par les copistes, qui n'ont pas su lire les abréviations.

9. Σὺν ἅμα. Lisez συνάμα d'un seul mot.

11. Καὶ ἰσθὺν κλέπτεις. Les manuscrits 2956 et 3011, καὶ ἰσθὺ κλ.

15. Ἐπὶ τῷ καρχησίῳ. Le manuscrit 3011 porte ici cette scholie, καρχήσιος τὸ ἀκρὸν τῆ ἴσθου, le sommet du mât. On l'appelloit encore ἡλακάτη, le fuseau. C'est la partie du mât qui s'élève au-dessus de l'antenne. La traduction latine, in Carchesio, est ridicule; c'est changer les lettres, mais non pas traduire.

Ibidem. Πρὸς τοῖς πηδαλίοις ἐστῶτα, se tenant sur les gouvernails, parce qu'on les fait agir en pesant dessus. L'emploi que Lucien fait ici de πρὸς avec le datif, prouve ce que j'ai dit ci-dessus.

17. Οἱ προσερχεῖσθαι. Le manuscrit 2956, ἔ προσαν,

XLIV REMARQUES CRITIQUES

moins bien. Le manuscrit 3011, ἡ πρ. qui porte, Ecce cette leçon n'est point méprisable.

Page 653, ligne 1. Πρὸς τὴν παραλίκα χρεῖαν. Nos trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, lisent plus élégamment πρὸς τὴν χρεῖαν τὴν παραλίκα. Deux manuscrits avoient déjà fourni cette leçon aux éditeurs, qui n'auroient pas dû la négliger.

7. Εἰ οἶόν τε. Le manuscrit 3011, ὡς οἶόν τε, moins bien.

654. 2. Ἐκ τῶν λόγων. Le manuscrit 2956, ἐκ τῷ λόγῳ.

6. Τάτῃ τῷ βίῳ ἐπιβυλεύοντα est mal rendu; ce me semble, par le latin *hujus vitæ ineunda consilium agitare*. Le vrai sens du grec est *huic vitæ insidiari*, ce qu'on pourroit rendre en françois, épier le moment d'embrasser ce genre de vie.

9. Τὴν τοιαύτην μισθοφορίαν. Je lis comme Dusoul μισθοφορίαν.

11. Τὸς ἀριστοῦς Ρωμαίων. Le manuscrit 3011, Ρωμαίους, mal.

15 et 16. Καὶ ὃν εὖ πάσχει τῶν λαμβάνειν ἐκ ὀλίγον. Le manuscrit 2954, τῶν λαμβ. Je préfère cette leçon. Τῶν se rapporte à μισθόν.

18. Τὰ πάντα φύεσθαι. Le même φύεται.

655. 8. Ἀλλὰ περιμείναντες — ὁρᾶν. Cette construction n'est pas soutenable; lisez ἐώρακαμεν, ou ἐώραμεν, καὶ ὅτ' ἐδὲν ὄφελος.... Dusoul propose ὁρῶντες, mais la phrase ne consisteroit qu'en participes, et ne procéderoit pas. Je n'ai rien trouvé dans les manuscrits. Le manuscrit 2954 lit ὅτ' ἐδὲν ὄφελος εἰ ἐσῶτες ἐπεδακρούμεν. Je ne crois pas qu'on puisse admettre cet si.

15. Καὶ τὸ δίκτυόν γε ἀντό. Le manuscrit 2956, καὶ τὰ δίκτυόν τε ἀντό, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlv

Page 655, ligne 19. Τὰς ἀκμὰς εἰς τὰς χεῖρας. Le manuscrit 3011, ἐς τὰς χ., attiquement.

656. 6. Σαυτὸν δὲ παρακαλέσας. Les manuscrits 2954 et 2956, σεαυτόν.

10. ῥηθήσεται δὲ ὁ πᾶς λόγος. Le manuscrit 2954; ῥηθήσεται δὲ πᾶς ὁ λόγος, meilleure construction.

12. Φιλοσοφέντων ὑμῶν μόνων. Le même, et le 2956; ὑμῶν μόνον, qui me paroît préférable.

15. Καὶ ὅλων τῶν ἐπὶ, &c. Les mêmes καὶ ὅλων; et en général, mieux. Ὅλοι ne se dit point pour πάντες. Il y a entre ces deux mots la différence que nous mettons entre tout et entier. Au lieu de ἐπὶ παιδείᾳ. Les mêmes portent ἐπὶ παιδείᾳ, moins bien.

11. Ἐπιήμιον. Nos manuscrits portent l'ancienne leçon ἐπιήμιον; mais Reitz a bien fait d'adopter la correction de Dusoul.

15. Τῶν τοιούτων συνκσιῶν. Les manuscrits 2954; 2956 et 3011, ξυνκσιῶν, forme attique.

658. 3. Ὑβρίζουσιν ὑπ' αὐτῶν. Le manuscrit 2954; παρ' αὐτῶν, mieux pour l'oreille.

8. Ἀλλ' ἦν τις αὐτῶν ἀφέλη. Le manuscrit 3011; ἀφέλοι, solécisme.

11. Ἐς τὴν ἀμίδα, φασίν. Le manuscrit 2954, ὡς φασίν.

12. Παρέρχονται ἐς τὰς οἰκίας. Je lirois παρσιτέρχονται.

18. Δοκῶ δέ μοι. Le manuscrit 2956, δοκῶ δ' αὖ μοι, mal.

659. 14. Καὶ ὅσα ἄλλα δείγματα. Lisez δείματα; comme tous nos manuscrits. Δείγματα est vraisemblablement une faute d'impression.

660. 3. Ἀεὶ μενέσης. Le manuscrit 2956, αἰεὶ μὲν ἤσης.

xlvi] REMARQUES CRITIQUES

Page 660, ligne 24. Τὴν μισθοφορίαν. Le manuscrit crit 2956, μισθοφορίαν, comme l'a très-bien corrigé Dusoul.

661. 1. Καὶ εἰ ἐν τῷ βῆσι περιγίγνεται ἀντοῖς τὰ δίδόμενα, μὴ πολλὰ, μηδὲ πλείω τῶν ἄλλων, ποῦσι. Construction louche et embarrassée. Suivez celle que présentent les deux manuscrits 2954 et 2956, καὶ εἰ ἐν τῷ βῆσι, μὴ πολλὰ μηδὲ πλείω τῶν ἄλλων ποῦσι, περιγίγνεται ἀντοῖς τὰ δίδόμενα. Deux autres manuscrits avoient déjà présenté la même construction aux éditeurs, qui l'ont négligée.

8. Καὶ ἐπὶ τῷ μάλισα. Le manuscrit 2954, καὶ ἐπὶ τέλει, mieux.

19. Εἰς τὰς οἰκίας. Le manuscrit 2956, ἐς τὰς οἰκίας; attiquement.

20. Καὶ τῷ ἀργύρῳ. Le même ἀργυρίῳ.

22. Ἐλπίσαντας δ' αὐτίκα χανδόν. Le manuscrit 2954, ἐλπίσαντες, faute. La traduction latine est très-vicieuse. Voyez la nouvelle édition d'Oppien, de Venetione, page 256, où cette phrase est expliquée.

662. 15. Καὶ ὑπιχνῆναι, καὶ αἰεὶ ποιήσουσι. Lisez καὶ ὑπιχνῆναι ὡς αἰεὶ ποιήσουσι, ou comme le manuscrit 2956, καὶ ὑπιχνῆναι καὶ αἰεὶ, ὡς ποιήσουσι.

16. Καὶ ἐπιμελήσονταί πολυτέλως. Le même, beaucoup mieux, καὶ ἐπιμελήσονταί ποτε αὐτῶν πολυτ.

663. 4. Τὸ μὲν δι' ἡδονῆς ἐπιθυμίαν. Le manuscrit 2956, καὶ ἐπιθυμίαν, mal.

11. Συγγνώμην ἀντοῖς, εἰ ἐπιτυγχάνοιτο. Lisez absolument le pluriel ἐπιτυγχάνοιτο, comme Dusoul, Gesner et Vorstius.

12. Τὸ δὲ δι' ἡδονῆς. Le manuscrit 2959, τότε τὸ δὲ δι' ἡδ., mal.

664. 2. Οἱ μὲν γε. Le manuscrit 2954, οἱ μέντοι γε. Le latin *quidem* ne rend point γε, qui signifie *saltem*;

du moins. Cette particule sert infiniment à modifier la pensée, et en général les traducteurs n'y font point assez d'attention.

Page 664, ligne 6. Πρὸς τὸ ἡδὺ ἐκείνο τῆς ψυχῆς διατριβῆς. Le même πρὸς τῷ ἡδεῖ ἐκείνῳ. C'est la seule vraie leçon. *Supra hanc voluptatem immorabatur anima.* Πρὸς avec le datif signifie *dessus, sur*, comme nous l'avons déjà remarqué, avec l'accusatif *envers, à l'égard*; mais ce sens ne peut avoir lieu ici: il faut donc le datif.

7. Τὸ δὲ λιμῶ ξυνόντα. Le manuscrit 2956, τὸ δὲ λιμῶ αὐτὸν ἐχόμενον, glose.

9. Τῷ καὶ αὐτὸν παραγεύσασθαι ποτε δεδόσθαι. A quoi rapporter le αὐτὸν de cette phrase? Je lis comme le manuscrit 2956, τῷ καὶ αὐτὸν παραγευσ. La construction est ὑπ' ἐλπίδος μόνος τῷ καὶ αὐτὸν δέδοσθαι ποτε παραγεύσασθαι. Sous-entendez τὸν λατὸν, *soli spe ductus, ipsum quoque dari aliquando ad gustandum lotuun.* Cette construction δίδοναι, ou δίδοσθαι τινα τι, pour τινι τι, est un atticisme dont on peut voir des exemples dans les *Animadversiones ad Oppianum de Venat.*, liv. 1, v. 10. Τὸν δῶκεν ἔχειν τραφερὴν τε καὶ ὑγρὴν, pour τῷ δῶκεν ἔχειν.

665. 1. Αὐτὸ μόνον συνεῖναι. Les manuscrits 2954 et 2956, αὐτῷ μόνῳ. Je lirois volontiers δι' αὐτὸ μόνον.

14. Πολλῆς μὲν τῆς διαδρομῆς. Le manuscrit 2954 ajoute δεῖ, mot nécessaire.

666. 5. Καὶ ὥσπερ τινὰ πομπήν. Le même, et le 2956, τινὰ προπομπήν.

9. Προσκαλέσας εἰρηται τι. Les manuscrits 2956 et 3011, ἔρηται, beaucoup mieux. Voyez la remarque de Gesner.

20. Αὐτὸν νύκτας ἰαύσης. Les trois manuscrits ἰαύης, mieux.

xlviij REMARQUES CRITIQUES

Page 666, ligne 24, Τύχης δὲ καὶ τραγικῇ. Voilà encore un subjonctif dont je ne puis comprendre la construction. Le manuscrit 3011 lit τύχης au génitif, ce qui présente un meilleur sens, ou τύχης δὲ, mais par fortune, par hasard.

667. 16. Ὡς περ ἐκ λόγῳ. Lisez λόγῳ.

668. 3. Τῆς εὐχῆς μειζόνως. Nos manuscrits εὐτύχεις μειζόνως, excepté le manuscrit 2956, εὐτύχειν. Il faut s'en tenir à la leçon actuelle donnée par Dusoul.

7. ἔτε ἐπίτροπος. Trois manuscrits ὁ ἐπίτροπος, bien.

8. ἔτε τις ἐπέμψατο, faute d'impression. Lisez ἐμέμψατο.

669. 17. Ὁν χρὴ πρότερον. Les manuscrits 2956 et 3011, πρῶτον, moins bien.

670. 1. Ἐπειπὼν. Les manuscrits 2954 et 2956, ὑπειπὼν, mal.

7. Ἄντ' ἐν τηρήσας. Le manuscrit 2956, ἀντὶ γὰρ τηρ., mieux.

8. Ἐνλίμως ἐδέξατο. Le même ἐδέξατο.

14. Καὶ ἦτε οἰκετεία. Le même et le 3011, οἰκία, moins bien.

19. Ἐκ περιώπης. Le manuscrit 2954 nous fournit ici cette petite scholie, ἐκ φροντίδος, ἢ περισκεψίως.

671. 4. Πρὸς τινὰ τάξιν ἐσκευασμένων. Le manuscrit 2956, καὶ π. τ. τ. ἐσκ. Je reçois ce καὶ qui n'est point dans les éditions.

7. Κακείνον ζηλῶν. Le manuscrit 2954 et le 3011, κακείνο δηλῶν, faute.

15. Εἰσέρχεται σε ὡς ζηλωτὸν τινὰ βιώσῃ. Lisez ὑπεισέρχεται, comme la marge de la première édition d'Alde de Wesseling; et ensuite ὡς βιώσεις, comme le manuscrit 2956.

18. Οἶει γὰρ εἰσεῖ. Le même εἰσαι, attique.

Page 671, ligne 21. τὴν μέλλουσαν διατριβήν. Le manuscrit 2956, τὴν διατριβήν τὴν μέλλουσαν, plus élégant.

673. 9. Ἀδλίως ἐρρίψεται. Le manuscrit 2954, ἀδρόως.

15. Πλέον τῷ ἱκανῷ. Le manuscrit 2956, πλείω.

974. 3. Εἰ τις ᾄδει ἢ κιθαρίζει. Le même καὶ κιθαρίζει. que je préfère, parce qu'on chantoit et on jouoit de la cithare en même temps.

16. Παρόντων ἢν δύο ἢ τρεῖς. Le même et le 2954, ἢν ἢ δύο ἢ τρεῖς, mieux.

17. Καὶ καδίξασθαι κελεύσας. Le même καδέξασθαι, mieux.

675. 8. Ἐν ἐορταῖς ἐτησίοις. Les manuscrits 2954 et 2956, διετησίοις.

11. Πολλὰ δὲ, οἶσα. Le manuscrit 2954, ὡς οἶσα.

13. Ἐπιβάλοις ἡμῖν τὸν μισθόν. Par quoi cet optatif est-il régi? Ce n'est qu'un solécisme; il faut lire ἐπιβαλεῖς avec le manuscrit 2954.

21. Σαίνεις δὲ ὅμως τὴν ὑπόσχεσιν. Je lis αἰνεῖς. Voyez la remarque sur ce passage dans la traduction, tome II, page 162.

677. 4. Ἐντὸς ἀρκύων γενομένῳ. Le manuscrit 2954, γεγενημένῳ, mieux, parce que le parfait indique un passé très-peu éloigné.

17. Ἐπὶ Μανδραβέλῃ. Le manuscrit 2956, ἐπὶ τῷ Μανδραβέλῃ. Recevez l'article τῷ, qui est ici nécessaire. Un manuscrit avoit déjà fourni cette leçon, que les éditeurs n'auroient pas dû négliger. Le manuscrit 2954 écrit Μανδραβόλῃ.

20. Ἡρέμα ἢν ὥσπερ ἐν ἀμυδρῷ τῷ φωτί. Nos trois manuscrits, et celui de With, cité dans les variantes, portent ἡρέμα ἢν, καὶ κατ' ἐλάχιστον, ὥσπερ ἐν ἀμ. Je recevrois cette leçon.

1 REMARQUES CRITIQUES

Page 679, ligne 10. Ὅποταν προΐνῃς. Le manuscrit 3011, προΐνεις, que je préfère, en lisant ensuite λάβεις.

11. Ὅμοίως τοῖς ἄλλοις οἰκέταις. Le manuscrit 2954, τοῖς καλοῖς οἰκέταις, ce qui peut se prendre dans un sens ironique.

12. Ὅ, τι δὴ ποτε ἦν τὸ διδόμενον. Nos trois manuscrits, τὸ γιγνόμενον, ce qui vous revient. Je préfère cette leçon, qui est encore appuyée par le manuscrit de With.

21. Ἡ εἴ τις σὺ συλλαβόμενος. Les manuscrits 2954 et 2956, σὺ λαβόμενος.

680. 4. Ἡ ὁ Χρύσιππος, ἡ Ἀριστοτέλης. Le manuscrit 2956, ἡ ὁ Ἀρισ., mieux.

17. Ἐτι τὴν χθιζὸν πηλὸν ἔχων. Le même, et le 2954, χθιζὸν ἔχων πηλόν.

681. 5. Λαιμὸν διαπαρεῖς. Le manuscrit 2954, περιπαρεῖς, mal.

9. Σαντῷ δὲ δοκεῖς. Le manuscrit 2956, σεαντῷ.

682. 1. Πάνυ γυν ἔχ ὀρῆς. Lisez comme le manuscrit 2954, πάνυ γάρ, ὡς ὀρῆς, ἐντετήκασι τ. κ. λ.

11. Καὶ πάντες ἴσασι γε γραμματικόν. Les manuscrits 2954 et 3011, ἴσασι σε γραμμ., beaucoup mieux, γε ne peut avoir de sens ici.

683. 1. εἰδ' ὁδῷ βαδίζων. Les mêmes εἰδέ ὁδῷ β.

9. Ὅπως καδίζης. Le même καδίσης.

15. Ἀλλ' ἦν τις ἄλλος ἐπεισέλθῃ νεαλέστερος. La traduction latine, sed si quis aliter supervenit recentior, est bien éloigné de rendre la finesse du grec. Νεαλέστερος signifie nouvellement pris, et se dit proprement d'un poisson. La pensée de Lucien est donc: si quelqu'autre pris depuis peu dans le même filet, &c.

6. Κατακεῖσαι μάρτυς. Ponctuez ainsi cette phrase. κατακεῖσαι, μάρτυς μόνον τῶν παραφερομένων, τὰ ὅσα, &c.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 1j

Page 684, ligne 3. Ἀγνοοσύνη γὰρ σὴ τῷ γε. Le latin, *illa enim esset impudentia tua*, est un contresens. Ἀγνοοσύνη, signifie ici *défaut de jugement*, et non pas *impudence*. Traduisez, *vous vous tromperiez grossièrement en cela*, c'est-à-dire, *si vous vous imaginiez qu'on vous doit les mêmes égards qu'aux étrangers*.

687. 2. Ὡς μόνος ἐκ ἐπὶ νηυσί. Les manuscrits 2956 et 3011, ἐπὶ νηυσί.

5. Χερσαίη βατράχου δίκην διψῶντα. Lisez comme la marge de l'édition d'Alde de Wesseling, διψῶντος.

12. Ἡρέμα καὶ γελοῖον. Rien de plus heureux que la correction que propose Gisbert Koën *ad Gregorium de Dialectis*, page 10, χρῆμα παρ' γελοῖον. Je recevrois cette leçon dans le texte, la leçon ordinaire ne faisant point de sens. Jensius qui traduisoit *aliquantulum ridiculum*, supprimoit apparemment καὶ, et encore cette traduction n'est point satisfaisante.

690. 5. Ὅμοιον μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, ὁμοίαν δοκεῖ, et retranche μοι.

691. 3. Ἦν δὲ πε καὶ ἀποδημῆσαι δέοι. Le même δέη, mieux. L'optatif avec ἦν ou εἴην est un solécisme.

692. 1. Τῷ τοίμων πρῶτον ἡλίον. Le manuscrit 2956 ajoute κακόν, addition qui ne me paroît qu'une glose.

21. Τῷ τ', εἴη. Le même τῷ το, εἴη, bien. La virgule empêche l'élision, parce qu'elle annonce un repos.

693. 4. Πολὺν ποιεῖναι λόγον. Le même ποιεῖναι λόγον π.

14. Μάλιστα εἴ τι. Le manuscrit 3011, καὶ μάλιστα.

694. 3. Ἀλλὰ πάνυ τορῶς. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ πάνυ μᾶλλον τορῶς.

13. Θαυμάζεσθαι εἰθέλουσι. Le même θαυμάζεσθαι εἰλπίζουσι, moins bien.

liij REMARQUES CRITIQUES

Page 695, ligne 7. Παρεπομένους. Le même ἐπομένους ; moins bien.

15. Καὶ τὰς κόμας περιπλεκόμεναι. Le même πα-
ραπλ. mal.

696. 12. Προσλαβών. Le même προλαβών, beaucoup mieux. Il reçoit d'avance le prix de sa bonne nouvelle. Il recevra le lendemain une autre récompense, quand il apportera le présent du maître. Ainsi c'est d'avance qu'il reçoit celle-ci. Προσλαβών, signifie recevant en outre. Ce qui ne peut avoir lieu dans cette phrase.

698. 2. Ὑπεξανίσταται. Le même ἐξανίσταται, moins bien.

7. Ὅπερ ἦν νοσιμώτατον. Le même ὅσον περ ἦν, que je préfère.

699. 1. Ἐπιρίψας. Le manuscrit 2956, ἐπισρέψας ; mal.

3. Οἱ τῆς κόπρυ ἀπορρίψῃ. Le manuscrit 3011, ἀπορρίψει, plus correctement, le subjonctif ἀπορρίψῃ n'étant gouverné par rien, est un vrai solécisme.

7. Διέφθειρας. Le manuscrit 2956, διαφθείρεις ; moins bien.

700, ligne dernière. Καὶ χάριτας ἐπὶ τοῖς ἐρωτικοῖς
Le même ἐπὶ τῆς ἐρωτικῆς, fautive.

701. 13. Ὡς ἅπαντα εἰδότες. Le même ὥς ἂν ἅπαντα εἰδ., que j'adopte. Ἄν se construit très-élégamment avec le participe.

702. 8. Ὅπως ἐς αὐτὴν ἀποβλέπων. Le même ἐς ταύτην, moins bien.

10. Ἀπολλᾶ τινος, fautive d'impression ; lisez Ἀπελλᾶ. Il est à remarquer que dans cette belle édition de Reitz ; les fautes de typographie ne sont pas rares.

703. 9. Τελευτῶν ἐγχειρισάτω. Le manuscrit 2956 ; τελευταῖον, mieux, à mon avis.

Ἀπολογία περὶ τῶν ἐπὶ μίσθῳ συνόντων.

Page 704, ligne 2 du Traité. Ἐπελθεῖν ἢ εἰπεῖν. Le manuscrit 2954 lit ἐπελθεῖν εἰπεῖν, ce qui fait un assez bon sens.

705. 2. Ἄ δὲ μεταξὺ καὶ ἐπὶ πᾶσιν. Le manuscrit 3011 retranche καὶ ἐπὶ, mal.

5. Εἴτα τις αὐτὸς ταῦτα γεγραφώς. Le manuscrit 2954 lit beaucoup mieux εἴτα τίς ἕτος; αὐτὸς δὲ ταῦτα γεγραφώς. *Eh quoi! quel est cet homme, cet auteur? C'est celui même qui a écrit cet ouvrage, c'est-à-dire, le premier Traité.* Remarquez que τις dans cette phrase, s'il n'est pas interrogatif, ne peut être construit: aussi le traducteur latin ne l'a-t-il pas rendu.

10. Ἐνεῆκε. Trois manuscrits 2954, 2957 et 3011 lisent ἐνσέσεικε, ainsi que le manuscrit de With, citée dans les variantes. J'adopterois cette leçon.

16. Ἐλκεσθαι καὶ φέρεσθαι. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ σύρεσθαι, ainsi que le manuscrit de With.

707. 1. Κεράλια. Les manuscrits 2954 et 3011, Κεράλλια. Leçon aussi corrompue que la première.

708. 1. Ἄνω τῷ ποταμῷ χωρεῖν. Lisez ἀνω τὸς ποταμὸς χωρεῖν, comme le manuscrit 3011.

13. Ὑποδύς. Le manuscrit 3011, ὑποδύεσθαι, faute.

710. 4. Καὶ ἐμπειρία. Le même καὶ ἡ ἐμπειρία, restituez cet article.

10. Τὸ ἀγεννέσασθαι. Le manuscrit 2954, τὸ ἀγεννές.

13. Ὅρα ὅπως μηδεὶς ἐτι ἀκίσσηται. Le même ἀκίσσεται, moins bien.

14. Ἀλλὰ μὴδ' ἄλλω. Le même μὴδ' ἄλλω.

16. Ἐυχῆ δ' Ἐριῆ. Le même εὐχῆ δὲ Ἐριῆ.

711. 8. ἐκ ἀπείκοτα γῆν ἂν λέγοιεν, εἰ λέγοιεν.

liv REMARQUES CRITIQUES

Trois manuscrits, 2954, 2957 et 3011, λέγοιεν ἄν, εἰ λέγοιεν. Construction plus euphonique.

Page 712, ligne 7. Ἐν γῆρα δ' ὑσάτω. Le manuscrit 2954, ἐν γῆρα δέ ὑσάτω.

10. Ὅσῳ γὰρ φασιν ἐπισημότερος. Le même ὅσῳ γὰρ πᾶσιν ἐπισ.

20. Ἐξω δέ. Ἐξωθεν δέ, selon le même manuscrit.

713. 1. Γίγνομαι. Le même, et le 2957, γίνομαι, moins attique.

κ. Κλεοπάτρα τῇ πάνυ. Le manuscrit 2954, Κλεοπάτρα βασιλίδι τῇ πάνυ. Je crains bien que βασιλίδι ne soit une addition de Scholiaste.

10. Συγκρίμενον. Le même, en marge, συγκρινόμενον, infiniment meilleur.

12. Μακρὰ χαιρεῖν. Le même μακρὰν χ., mal.

15. Τὸ πρόσωπον. Le même τὸ προσωπεῖον, le masque.

714. 5. Θρασυνάμενος. Le même θρασυνόμενος, moins bien.

15. Εἰ γὰρ ὑποδοῖτο. Le manuscrit 3011, ὑποδεῖτο, moins bien.

18. Πόσον ἄν οἶε. Le même οἶη, mal.

19. Εἰ τίμαρχον μὲν ἔυδυνεν. Le même ἡύδυνεν, mal.

21. Εἰς αὐτὸν παρηνόμει. Le manuscrit 2954, παρηνόμει, moins attique.

715. 1. Καὶ ἀντίκα παύσειν. Le même καὶ καταπαύσειν, il omet ἀντίκα.

4. Ταῦτα μὲν, καὶ τοιαῦτα πολλά. Le même καὶ τὰ τοιαῦτα π.

9. Ἄρα μοι κράτισον ἐβλοκακῆσαντα, καὶ τὰ νῶτα ἐπιστρέψαντα, καὶ ἀδικεῖν ἐκ ἀρνήμενον. Le manuscrit 2957, ἄρα μοι κράτισον ἐβλοκακῆσαντι, ἐπιστρέψαντι, ἀρνήμενφ. Cette construction est plus attique.

Page 715, ligne 17. Ἄλλ' ἀνάττοι πατιάσιν ὄντες ἃ ἂν λέγομεν. Cette manière de parler, ἀνάττοι — ἃ ἂν λέγομεν, me paroît absolument contraire au génie de la langue grecque, et renferme un solécisme. Il faut ἀνάττοι — ὧν λέγομεν ἢ ποιεῖμεν, comme le porte le manuscrit 2954. Αἷτιος et ἀνάττιος, exigent toujours le génitif de la chose.

19. εἰδ' ἂν σύ με, ὃ φιλότης. Le manuscrit 3011, εἰδ' ἂν με σύ, ὃ φ.

20. Ἀπολογία προῖχόμενον. Le même προσιχόμενον, mal.

716. 1. Περφυμένον ἔμμεναι ἀνδρῶν. Le même περφυμένον ἀνδρῶπον εἶναι, glose.

13. Αἷτιαν προσλαβόν. Le manuscrit 2954, προσλαβεῖν, faute.

14. Ἐκκρέων τὸν ἥλον, καὶ μείζονί γε τὸν σμικρότερον. Le même τῷ μείζονι τὸν μικρότερον. Il faut recevoir l'article τῷ au lieu de καὶ, qui ne fait ici qu'un mauvais effet.

15. Ὅσφ κολακεία τῶν ἄλλων ἀπάντων κακῶν, τὸ δαλεπεπέστων εἶναι. Je retrancherois τὸ qui ne forme ici aucun sens.

717. 1. Μηδὲ ἐν ὑγιές. Le manuscrit 2954, μηδὲν ὑγιές, moins bien.

4. Ὡς ἐκφύγοι τις αὐτὴν. Lisez ὡς ἂν ἐκφύγοι τις αὐτὴν, ou ὡς ἐκφύγη, comme le manuscrit 3011. Voyez ma remarque sur la page 572, ligne 4.

14. Εἰ μέλλοι. Le même, et le 2954, εἰ μέλλει, moins bien.

718. 3. Ὡς τὴν Κυλλάρειν. Le manuscrit 3011, τὴν Σκυλλαραβίην, ce qui confirme en partie l'heureuse correction de Jensius.

7. Ὡς πάμπλου τὰ τοιαῦτα διαφέρει. Les manuscrits 2954 et 3011 n'ont point τὰ τοιαῦτα, et je

lvj REMARQUES CRITIQUES

retrancherois ces mots. La phrase en procéderoit mieux.

Page 719, ligne 5. Τὸ τῶν μουσικῶν, faute d'impression. Lisez μουσικῶν, comme dans tous nos manuscrits.

6. Τὸ πρᾶγμα. Les manuscrits 3011 et 2957, τὰ γράμμα, mal.

720. 6. Τῷ τοιούτῳ προσίοντες. Le manuscrit 3011, τῷ τοιούτῳ, atticisme; et le 2954, εἰσίνοντες.

9. Διαβάλλοιτο. Le manuscrit 3011, διαβάλλοιτο.

19. Τὸ δ' ἄλον. Le manuscrit 2954, τὸ δὲ ὄλον.

721. 2. Ἐπὶ ταῖς οἰκίαις. Le manuscrit 3011, ἐν ταῖς οἰκίαις, beaucoup mieux.

10. Τὰς δίκας εἰσάγειν. Effacez entièrement la note qui se trouve dans la traduction, page 201, et substituez-y celle-ci. L'introduction des causes se faisoit de cette manière chez les Athéniens. Après que les juges avoient été tirés au sort, on remettoit aux Thesmothètes les libelles d'accusation, appelés τὰς γραφάς. Les Thesmothètes interrogeoient ensuite l'accusateur, et lui demandoient s'il persistoit dans le dessein d'accuser, et s'il avoit des témoins prêts à fournir la preuve de son accusation. S'il répondoit *oui*, la cause étoit engagée, il n'y avoit plus moyen de se dédire. L'introduction des causes se faisoit dans chaque tribunal par les Archontes, et dans un acte particulier, qu'ils signoient, et qui s'appelloit εἰσαγωγή τῆς δίκης. Ulpien sur Démosthène, contre Midias, page 639. Il reste à savoir si cette forme de l'introduction des causes étoit usitée en Egypte, où Lucien présidoit.

722. 16. Εἰκότες δέ. Le même καὶ εἰκόνες δέ.

22. Ἀπὸ τῆς τῷ σωρῷ κορυφῆς. Le manuscrit 2954, ἀπὸ τῆς τῷ ὄρου κορυφῆς. Je préfère cette leçon, l'image est du moins plus noble que celle que présente Σωρῷ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lviij

Page 723, ligne 13. Ἐπαινεμένω ἐπ' αὐτοῖς. Le même παρ' αὐτοῖς, mal.

Ἰπὲρ τῆ ἐν τῇ προσαγορεύσει πλάισματος.

724. 8. Ἐγὼ δ' ὁ χρυσῆς. Le manuscrit 2954, ἐγὼ δ' ὁ χρ.

725. 2. Ὡς ἔ κατὰ τὴν ἔω. Le même ὡς ἔδ' κ. τ. s., mal.

726. 9. Ἀλλὰ καὶ πρῶτον μὴ ἰδόντες ἀλλήλους. Je lis comme les anciennes éditions et les deux manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ καὶ πρῶτον μὲν ἰδόντες. La négation μὴ est absolument inutile, puisque ceux qui se voient pour la première fois, ne se sont jamais vus. Il y a plus, c'est qu'avec μὴ, il faudroit absolument lire πρότερον.

17. Ἐρρητόρευε. Le manuscrit 2954, ἐρρητόρευσε.

19. Ἐγὼ δ' ὑμῖν θεὸς ἀμβροτος. Le même ἐγὼ δ' εἴμι θεὸς ἀμβ. J'adopterois volontiers cette leçon. Ce vers est tiré d'un poème d'Empédocle, sur les purifications, et rapporté par Diogène de Laërce, tome I, liv. VIII, sect. 62, page 532, édition de Meibomius. On y lit ἐγὼ δ' ὑμῖν θ.

727. 10. Τὸ γὰρ μακρὰν χαιρεῖν. Le manuscrit 3011, μακρὰ χαιρεῖν, mieux.

12. Φιλιππίδης. Lisez Φειδιππίδης, comme l'ont proposé Dusoul et Paulmier de Grentménil, d'après Hérodote.

16. Καὶ τῷ εἰπὼν συναποθανεῖν τῇ ἀγγελίᾳ, καὶ τῷ χαιρεῖν συνεκπνεῦσαι. Le célèbre Valckenaer, corrigeoit ἐναποθανεῖν. Lucien se sert du même terme dans l'Hermotime, page 817, ligne dernière, ἐναποθήσκουσι ταῖς ἐλπίσι, au lieu de συναποθανεῖν. Ad

Ιvii] REMARQUES CRITIQUES

herodotum, liv. vi, page 487, ligne 28. Je lirois volontiers ensuite καὶ ἅμα τῷ χαιρεῖν ἐκπνεῦσαι.

Page 728, ligne 8. Τὸ μὲν χαιρεῖν κελεύει καὶ πάντῃ ἀποδοκιμάζειν ὡς μοχθηρὸν ὄν, passage corrompu. Lisez avec le manuscrit 2954, τὸ μὲν χαιρεῖν κελεύειν καὶ πάντῃ ἀποδοκιμάζει ὡς μ. ο. On sait que la formule ordinaire du salut étoit χαιρεῖν σε κελεύω.

729. 3. Ὁ μὲν γε θεσπέσιος Πυθαγόρας εἰ καὶ μηδὲν αὐτὸς ἡμῖν ἴδιον καταλείπειν τῶν αὐτῶν ἡξίωσεν. Ce que dit ici Lucien est confirmé par le témoignage de plusieurs écrivains, et particulièrement par ce passage de Iamblique, *vie de Pythagore*, chap. 34, page 197, édition de Kuster. ἔτε δὲ λέγειν, ἔτε συγγράφειν ἔτως ἡξίειν, ὡς πᾶσι τοῖς ἐπιτυχῆσι καταδύλα εἶναι τὰ (lisez ἄγας) νοήματα, ἀλλ' αὐτὸ δὴ τῷ πρώτῳ διδάσκει λέγεται Πυθαγόρας τὸς αὐτῷ προσφοιτῶντας, ὅπως ἀκρασίας ἀπάσης καθαρεύοντες, ἐν ἐξηρημοσύνῃ (id est ἐχεμυδίᾳ) φυλάττωσι ἕς ἂν ἀκροάσονται λόγους. Cependant le même Iamblique attribue à Pythagore un ouvrage sur les Dieux, intitulé: *ἱερὸς λόγος*, page 122.

729. 7. ἔτε τὸ εὐπράττειν πρῶτα. Jamais ἔτε ne peut s'employer pour un seul objet; cette phrase est incomplète et mutilée. Les manuscrits 2954 et 3011, remplissent heureusement cette lacune, et lisent ἔτε τὸ χαιρεῖν, ἔτε τὸ εὐπράττειν πρῶτα. Ce qu'il faut nécessairement recevoir dans le texte.

730. 4. Καὶ ὅλος ἡγῆτο τὸ μὲν ὑγιαίνειν εἶναι, ἔτε δὲ τὸ εὐπράττειν ἔτε τὸ χαιρεῖν πάντως καὶ τὸ ὑγιαίνειν. Cette phrase est inintelligible, parce qu'elle est fautive et mutilée. Restituez-la ainsi: καὶ ὅλος ἡγῆτο τῷ μὲν ὑγιαίνειν εἶναι καὶ τὸ χαιρεῖν, καὶ τὸ εὐπράττειν, ἔτε δὲ τῷ εὐπράττειν, ἔτε τῷ χαιρεῖν πάντως ἐρεῖναι τὸ ὑγιαίνειν. Ils pensoient que dans le

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lix

mot ὑγιαίνειν, le χαίρειν et le εὐπράττειν étoient entièrement compris; mais que ni dans les χαίρειν, ni dans le εὐπράττειν, ne se trouvoit le ὑγιαίνειν. Le manuscrit 3011 lit comme nous τῷ μὲν ὑγιαίνειν — τῷ εὐπράττειν, ἔτε τῷ χαίρειν. Du reste, il présente la même lacune que les éditions; J. Grævius l'a remplie fort ingénieusement, en ajoutant après εἶναι, καὶ τὸ χαίρειν, καὶ τὸ εὐπράττειν, addition nécessaire et que nous adoptons.

Page 732, ligne 13. Ὡς δέ ποδ' ὑγίαινε. Les manuscrits 2954 et 3011, ὡδ' ἐ ποδ' ὑγ., faute.

733. 16. Τῆς ἀρχαίας ἰσορίας. Le manuscrit 2954; τῆς παλαιάς ἰς.

734. 3. Εἰσελθὼν εἰς τὴν σκηνήν. Le même ἐν τῇ σκηνῇ, moins bien.

735. 11. Ἐς ἂν τὸ ὑγιαίνειν μόνον ἀπῇ. Le manuscrit 3011, ἐς ἂν τὸ ὑγιαίνειν μόνον ἀπείναι φησί τις, mal.

736. 1. Εὐφρόμῳ τῇ ἀρχῇ ἐχρήσατο. Le même εὐφρόμῳ ἐχρήσατο τῇ ἀρχῇ, meilleure construction.

4. Χρήσιμὸν τι δρᾷ, καὶ ὑπομιμνήσκει. Le manuscrit 2954, δρᾷν — ὑπομιμνήσκειν, mal.

14. Προσαγορευόντας. Le manuscrit 2954, προσαγορευσάντας.

737. 5. Ὑπισχυμένῳ. Le même παρακληνομένῳ; mal, et en marge la leçon ordinaire.

Ibidem. Πῶς ἂν αὐτὸ ἔπαδον ἀνευ θεῶ. Le même πῶς ἂν ἀνευ θεῶ τέλο ἔπαδον. J'admettrois τῷ, au lieu de αὐτοῦ, sans changer la construction des éditions.

17. Παραφέρωσι τὸ πρᾶγμα. Je lis ἀναφέρωσι, comme nos deux manuscrits 2954 et 3011. Telle est aussi la leçon du manuscrit de With, que les éditeurs ont négligée. Ce qui m'y détermine, c'est que παραφέρειν signifie bien *entraîner avec violence*, mais non

IX REMARQUES CRITIQUES

pas attribuer, rapporter à. Ce qui est ici le seul sens qui convienne.

Page 738, ligne 8. *Χάριν οἶδά σοι*. Le manuscrit 2954, *χάριν ἔχειν σοι*, mal. *Οἶδα* se lit en surcharge au-dessus de *ἔχειν*.

Ἑρμότιμος ἢ περὶ αἵρεσέων.

739. 2. *Τεκμήρασθαι*. Lisez *τεκμήρασθαι* avec un iota souscrit, comme dans le manuscrit 2954.

6. *Ὡδε κῆκεῖσε*. Le même *ὦδε κῆκεῖ*, moins bien.

7. *Σεαυτῷ*. Le même *ἐαυτῷ*, moins bien.

9. *Ὡς μὴδὲ ὁδῶ βαδίζων σχολὴν ἄγοις*. *Ἄγεις* selon le manuscrit 3011. L'optatif se construit très-bien avec *ὥς* sans *ἄν*, quand *ὥς* signifie *afin que*. Cependant je crois qu'il seroit plus élégant d'écrire *ὥς ἄν* — *ἄγοις*.

740. 5. *Μακρὴ δὲ ἡ τέχνη*. Le manuscrit 2954 ; *μακρὰ*, moins bien. Il faut conserver l'ionisme.

6. *Ἰατρικῆς περὶ ταῦτ' ἔλεγεν*. Ecrivez *ιατρικῆς πέρι*. Quand le régime est avant la préposition, l'accent se retire. Le manuscrit 2954 omet *ταῦτ'*.

9. *Ἦν μὴ πάντις — ἀποβλέπει*. Les manuscrits 2954 et 3011, *ἀποβλέποι*, solécisme. *Ἦν* demande le subjonctif, comme *εἰ* l'optatif.

11. *Παραπολλόμενον*. Les mêmes *παραπολλόμενον*, beaucoup mieux.

741. 7. *Ἡ παρὰ τὸς διδασκάλους*. Les mêmes *περὶ τ. δ.*, mal.

9. *ὑπομνήματα τῶν συνεισίων*. Le manuscrit 2954 ; *καὶ ὑπομν*. On peut recevoir ce *καὶ* qui n'est point dans les éditions.

12. *Ἀνείναι σαυτὸν*. Le manuscrit 3011, *ἀπέναι*, fautive ; et le manuscrit 2954, *σεαυτὸν*.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 1xj

Page 741, ligne 12. ἔτως ὁλος εἶναι. Le manuscrit 3011, ἔτως ὁ λόγος εἶναι, fautive.

742. 10. ἐδὲν γὰρ ἐκώλυέ με. Lisez ἐδὲν γὰρ ἂν ἐκώλυέ με. Le texte actuel signifie *rien ne m'a empêché*; et non pas *rien ne m'empêcheroit*, que le bon sens exige. Mais pour obtenir ce sens, il faut nécessairement ajouter ἂν.

11. Ἐπὶ τῷ ἄκρῳ γενόμενον. Les manuscrits 2954 et 3011 omettent ἄκρῳ.

12. Ἀρχόμεθα ἔτι ὧ Λυκίῃ. Les mêmes omettent ἔτι.

25. Τὲς αὐτῆς λόγους. Lisez αὐτῆς.

743. 1. Καὶ ἀνακυφίζει πρὸς αὐτὸν τε καὶ ἀρετὴν. Lisez αὐτὸν, ou εαυτὸν.

4. Ὅσῳ γῦν ἐπ' ἐκείνῳ. Le manuscrit 2954, ὅσον γῦν; mieux. Le manuscrit 3011, ὅς, mal.

9. Συμπεροθυμένε. Les deux manuscrits 2954 et 3011, συμπεροθυμένε, attiquement.

11. Ὡς δὴ ποτε. Le manuscrit 3011, ὡς δὴ τότε. Le manuscrit 2954, ὡς τότε.

20. Εἰ μὴδ' ἐν τοσούτῳ χρόνῳ δύνασθε. Lisez δύναισθε; comme trois lignes plus bas εἰ μὴ εὐδεῖαν — βαδίζοι τις, où le manuscrit 3011 porte βαδίζει, moins bien.

24. Περιπλανώμοι, faute d'impression. Lisez περιπλανώμενος.

744. 7. ἐδ' ἂν μύριοι. Lisez μυριοί. Quand μυριοί à l'accent sur la pénultième, il marque le nombre indéfini; sur la première, il signifie dix mille. De plus mettez un point après προσβάλῃσιν. •

8. Νῦν δὲ ἀνέρχονται. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐνέρχονται, mal.

14. Καὶ ἀνασρέφουσι. Les mêmes ἀνασρέφονται, beaucoup mieux, quoiqu'on puisse sous-entendre εαυτοὺς avec ἀνασρέφουσι.

Lxij REMARQUES CRITIQUES

Page 745, ligne 1. Ἀλλὰ χαμαπιτεῖς παλιάπασιν.
Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ χαμαὶ πάντα πα-
δεῖν, mal.

10. Ὡς χρόνῳ περιβαλεῖν. Remettez παραβαλεῖν que
portent les anciennes éditions, et que Reitz a changé
mal-à-propos. Παραβαλεῖν, qui signifie à la lettre mettre
à côté, signifie aussi comparer, juger par comparaison.
Lucien, de la manière dont on doit écrire l'histoire. Vers
le commencement, ὥς ἔν ἔν, φασὶ, ἐνὶ παραβαλεῖν,
pour comparer une chose à une autre; et dans le traité
dont nous nous occupons, page 798, ligne 13, καὶ
παραβάλλον καὶ ἀντιζητάζων τὸς οἶνους. Jamais περι-
βαλεῖν n'a eu cette signification. Les manuscrits 2954
et 3011 lisent περιλαβεῖν, mal.

13. Καὶ ἐπὶ τῷ ἄκρῳ. Les mêmes retranchent καὶ.

15. Περὶ μεγίστων. Les mêmes περὶ μεγάλων.

16. Τυτὶ μὲν ἴσως. Les mêmes τῷτο, moins at-
tique.

746. 1. Εἰ βιώσῃ. J'aimerois mieux εἰ βιώῃς à l'op-
tatif attique. C'est ainsi qu'à la page 793, ligne 19,
ἢν μὴ Φοίνικος ἔτη βιόῃ, où je lis εἰ μὴ.

28. Καὶ ὅσα τῷ σώματος. Les deux manuscrits re-
tranchent καὶ et lisent ὅσαι, mal.

747. 3. Διευκρινηθέν. Je lis διευκρινηθεῖς, le rap-
portant à Hercule.

21. Δελεύῃ. Le manuscrit 2954, δελεύσῃ.

Ibidem. εἰδ' ἂν λυποῖτο. Le manuscrit 3011, εἰδ' εἰ
λυπ., mal.

25. Μὴδ' ὅσιον. Le même μὴδ' ὅσιον.

748. 1. Γίγνεται. Le même γένεται.

8. Ἡ ἱκανὸν καὶ ἄνευ τῷ ὀνόματος. Le même retranche
κα, moins bien.

11. Ἀπὸ τὰτ' ἄλλα. Le même τὰ τς ἄλλα, mieux
pour l'euphonie.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιχίη

Page 748, ligne 17. Ἐπεὶ τὸν μισθὸν, οἶμαι, μὴ ἀπεδίδεν. Le manuscrit 2954, ἐπὶ τὸν μισθὸν, οἶμαι, ὅτι μὴ ἀπεδίδεν.

749. 1. Ἀφείλοντο. Le même ἀφείλαντο, mal.

4. Ποτηρὸς γὰρ αἰεὶ ἐκείνος. Le même ἐκείνος αἰεὶ.

5. Περὶ τὰς ἀποδόσεις. Le même πρὸς, que je préfère.

7. ἢ δὲν τοῦτο πν. Le même, et le 3011, πν.

9. Τί δέ. Lisez τί δαί, attiquement, comme le manuscrit de With.

17. Καταφρονῶντα. Le manuscrit 2954, καταφρονῶντες, mal.

19. Σπένδω γὰρ ἀπράσασθαι. Le manuscrit 3011, ἀπρόασθαι, mieux.

750. 4. Εἰ γὰρ χρεὶ πισεύειν. Le même εἰ γὰρ χρεὶ πισέον, mal.

6. Τήμερον ἔ συμφιλοσοφεῖν. Le même ὅτι, au lieu de ἔ, mal.

20. Καὶ μόνον ἀριζμῷ παραλαβὼν. Je serois bien tenté de lire καὶ μόνον ἐκ ἀριζμῷ.

752. 8. Παῖδας εὖ ἴσθι οἴσῃ ἀπαντας ὡς πρὸς σε. Il me semble que οἴσῃ ne convient point du tout ici. Tu penseras que tous les autres ne sont que des enfans. Ce n'est sûrement pas là la pensée de Lucien; ce n'est point sa forme ordinaire. Je ne balancerois pas à lire παῖδας, εὖ ἴσθι, ἀποφανεῖς ἀπαντας ὡς πρὸς σε. Tu feras voir que tous les autres ne sont que des enfans en comparaison de toi. C'est ainsi que dans le traité de la mort de Pérégrius, tome III, page 333, il dit : ἐνβραχεῖ παῖδας αὐτὸς ἀπέφηνε. Il fit bientôt voir qu'ils n'étoient que des enfans. Le changement de οἴσῃ en ἀποφανεῖς, peut paroître violent; mais il y a lieu de croire que pour interpréter ἀποφανεῖς, un scholiaste

IXIV REMARQUES CRITIQUES

avoit écrit au-dessus ποιήση, dont la première lettre oubliée a donné οἶση, qui a passé dans le texte.

Page 752, ligne 21. Ἦν τι βέλη. Le manuscrit 3011, βέλει, mal.

22. ῥᾶον γὰρ ἔτω μάθης. Il est visible que cette leçon est corrompue. Le subjonctif ne peut avoir par lui-même la force du futur. Lisez donc ῥᾶον γὰρ ἂν ἔτω μάθοις. Le manuscrit 3011 porte ῥᾶον γὰρ ἂν ἔτω μάθης.

753. 1. Μία τις ὁδός. Les manuscrits 2954 et 3011, τις μία.

3. Καὶ ἄλλοι πολλοί. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλλαι πολλαί, mal.

21. Τίνοι ταῦτ' ἐτεκμαίρου τότε. Le même, et le manuscrit 2954, ἐτεκμήρω, mieux, à cause de τότε. Quand le temps est indéfini on n'emploie guère l'imparfait.

22. Καὶ μή μοι τὸν νῦν δὲ τῶτον σεαυτὸν ἐννόει. Lisez τὸν νῦν δὴ τῶτον, &c., comme le manuscrit 3011. Δὲ ne se place jamais au sixième mot; d'ailleurs, il n'a point ici de sens.

754. 10. Ἀπερ προήρησαι. Ecrivez προήρησαι.

13. Ἀρίστες ἐξ ἀπάντων προειπών. Le manuscrit 3011 lit προσειπών, comme le vouloit Dusoul, et avec raison.

22. Καὶ ἡμᾶς ἂν διδάσκοις. Le même, et le 2954, διδάσκοις ἂν.

755. 20. Ἐπαινῶσι τὰ αὐτῶν. Ecrivez τὰ αὐτῶν, avec un esprit rude.

23. ἔτοι δὲ ἦσαν. Quoique j'aie traduit cette phrase, je ne la regarde pas moins comme une addition de scholiaste, qu'il faut rejeter du texte, et l'interprétation de ἀντίδοχοι.

Page 756, ligne 6. ε γὰρ πισεύσαιμι. Les deux manuscrits ε γὰρ πισεύσαι, mal; à moins qu'on n'ajoute δύνατον.

757. 1. Καὶ πρὸς τὸ λοίπον ἄρα ἔχωμεν, τὰ τοῦ κανόνα. Pourquoi ce subjonctif ἔχωμεν? Je préfère de beaucoup ἔξομεν, que porte le manuscrit 2954. Le 3011 lit ἴωμεν, faute.

20. Τῷ διαγνῶ. *A quoi pourra-t-il connoître?* Si c'est là le sens, il faut écrire τῷ διαγνῶ ἄν. Car le subjonctif n'a point le sens potentiel par lui-même. Nos deux manuscrits lisent διαγνῶναι; or, cette syllabe ναι, vient sans doute de ἄν, mal lu par le copiste. De plus, lorsque τῷ est pour τινι, il ne veut point d'accent.

758. 3. Τῶν ἔτω μεγάλων. Le manuscrit 3011, τῶν ἔτω δοκίμων.

4. Πλὴν εἰ δοκεῖ. Le même et le 2954, τι ἄν εἰ δ., mal.

759. 15. Σὺ δ' ὑπέρ. Les mêmes σὺ δὲ ὑπέρ.

760. 13. Καὶ μὴ καταγελάσῃς. Les mêmes καταγελάσῃ, mal.

15. Ἐπεὶ μὴ σὺ ἐδέλεις. Les mêmes ἐπεὶ σὺ μὴ ἐδέλ. Le manuscrit 3011, ἐδέλης, faute.

24. Ἐδὲν ἄν εἶδῃς. Les mêmes ἰδοῖς, beaucoup mieux.

25. Τολμῶμενον. Les mêmes τολμηρότερον, mal.

762. 8. Καὶ φυλέτην ποιήσασθαι. Les mêmes ποιήσασθαι, mieux.

9. Μεταδώσειν τῆς αὐτοῦ. Lisez αὐτοῦ par un esprit rude: Ibidem. Ὡς μετὰ πάντων εὐδαιμονίην. Lisez εὐδαιμονοίην, comme nos deux manuscrits.

Εἰ γε μέμνημαι. Le manuscrit 3011, ὥς εἰ γε μέμνημαι, mal.

16. Ἀυδιγενής. Le même ἰθαγενής, faute.

17. εἰδείς. Le même εἰδὲ εἰς.

763. 8. Καὶ τὸ λιπαρές. Les deux manuscrits 2954 et 3011, ἀλιπαρές, comme les anciennes éditions, mal.

ΙΧVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 763 , ligne 11. Ως ὅς τις ἂν ταύτ' ἐπιδειξήται καὶ διεξέλθοι. Lisez διεξέλθῃ , comme les deux manuscrits. L'union d'un subjonctif et d'un optatif est un solécisme. On pourroit encore lire , et je le préférerois , ὡς ὅς τις ἂν ταύτ' ἐπιδέξαιτο καὶ διεξέλθοι.

764. 11. ἔτω χρῆναι ποιεῖν. Le manuscrit 3011 , χρῆναι ἔτω ποιεῖν. Construction plus harmonieuse , et qui sauve deux infinitifs de suite.

766. 9. Τοῖς κατὰ ποίαν ὁδὸν ἐλθεῖσιν. Le manuscrit 3011 , τοῖς κατὰ πᾶσαν ὁδὸν ἐλθ. , mal.

Ibidem. Ἡ τίνι. Le même et le 2954 , ἢ τίσι.

13. Μετεληλυθόσι. Le manuscrit 2754 , μετεληλυθός , qui peut se rapporter à τὸ ἄπορον , mais la leçon ordinaire est préférable. Le manuscrit 3011 , μετεληλυθώς , faute.

767. 12. Εἰ μὴ τις ἔτω σφόδρα παραπαίσι. Les mêmes παραπαίσι , moins bien.

768. 5. ὡς ἡ παροιμία φησί. Le manuscrit 2954 ajoute à la scholie qui est sur ce mot : εἰρηται ἐπὶ τῶν πάντων ἀπόρων , καὶ Θεὸς μόνον εἰς λύσιν ἐπιτρεπομένων.

768. 7. Ὅτε ἔδ' αἰτιασαίμεθα. Les mêmes ὅτι ἔδ' αἰτιασαίμεθα.

12. Ἔτεμεν. Le manuscrit 3011 , ἐνέτεμεν , comme le manuscrit de With.

770. 8. Καὶ ἦν ἐδελήσης γε ἀφίκεσθαι πόλιν πρὸς Κόρινθον. Les deux manuscrits εἰς τὴν Κόρινθον , comme le manuscrit de With , ce que je préfère.

18. Ἀχρεῖς ἂν ἔυρωμεν. Cette phrase ne me paroît point de Lucien , comme je l'ai déjà dit dans mes Remarques.

23. Μόνα γε εἶδοσι τὰ τῶν Στοιχῶν. Le manuscrit 2954 , μόνα γε τὰ τῶν Στοιχῶν εἶδοσι , construction plus agréable.

27. Καὶ νῦν Δί' εἰς δικαστήριον. Le même η , νῦν Δί' , εἰς δικαστήριον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ικνῆ

Page 771, ligne 14. Οἱ δὲ γὰρ νομοδέται. Le manuscrit 3011, ἐδέ γὰρ, faute.

17. Ὑπὲρ ἑαυτοῦ. Le même Παρὶ ἑαυτοῦ, moins bien.

772. 16. Κεῖσθαι τις ἡμῖν. Le même et le 2954, ἡμῶν, mal.

20. Μηδὲ ὅλως πρὸς ἄλλον. Je lis avec les deux manuscrits μήτε ὅλως παρ' ἄλλον.

773. 1. ἔκ ἂν ἐυλόγως θρασὺς εἶναι δόξειέ σοι. Le manuscrit 3011, δόξειεν ἂν σοι, très bien. La répétition de ἂν est une élégance attique. Voyez ce que nous avons remarqué sur la page 514, ligne 2. On peut y joindre encore un autre exemple tiré de ce traité, page 788, ligne pénultième, τίς ἂν ἔν ἡμῖν Αριάδην γένοιτ' ἂν.

15. ἔχῃ δὲ ἀναγελάσαντας. Le manuscrit 3011, ἔχῃ ἐδά γελάσαντας, beaucoup mieux. Ἡδὺ γελάειν, rire de bon cœur, rire aux éclats, est un atticisme dont ἀναγελάειν n'est que l'interprétation.

20. Ἡ κρυπτόμενοι τό αληδέες. Le même τ' ἀληδέες, attiquement.

21. Ἦν τινα καὶ τῶν ἀθλητῶν ἴδῃ. Le même ἴδοι, solécisme.

Ibidem. Ἀσκέμενον πρὸ τῷ ἀγῶνος. Le même et le 2954, ἀσκέμενον καὶ πρὸ τῷ αγ. Ce καὶ n'est point nécessaire.

N. B. La traduction de cette phrase n'est pas exacte; corrigez ainsi: *eh quoi! s'il étoit Agonothète, et qu'il vit un athlète pour s'exercer avant le combat, donner des coups de pied en l'air, et porter des coups de poing, comme s'il combattoit un adversaire, le proclamerait-il vainqueur, comme un athlète invincible? Ne jugerait-il pas, au contraire, que de pareilles fanfaronnades, &c. Je me suis trompé en rapportant ἀγωνοδέτης ὢν, à l'athlète. Ces mots se rapportent à Hermotime.*

lxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 774, ligne 11. Οἰέσθω κρατεῖν. Le manuscrit 3011, οἰεσθαι, mal.

13. Τὸ τοιούτον ὅμοιον ἂν εἶναι. Le manuscrit 2954, ὅμοιος, mal. Lisez τὸ τοιούτον ὅμοιον ἂν εἴη. L'infinitif εἶναι, qui n'est précédé d'aucun verbe qui puisse le régir, me paroît un peu dur. C'est pour cela, sans doute, que Dusoul desiroit une variante sur cet endroit.

21. Διεξελήλυθεν. Les deux manuscrits διεξῆλθεν.

775. 5. Τῷ τόνῃ τῆς πλήγης. Le manuscrit 3011, τέγων εἰ τ. π., faute de copiste.

6. Ὀμοβοίνην. Le même Ὀμοβοιάκω, faute.

17. Λεύσσει. Lisez λεύσσει, comme dans Homère.

20. Ὁ Πλάτων δ' ἂν μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, δοκῇ. Pour moi, je lirois ὁ Πλάτων δέ μοι δοκεῖ. Je ne vois pas quel sens ἂν peut avoir ici. Gesner a pensé de même, puisqu'il a traduit : *Plato vero mihi videtur*, et non pas *videretur*, que ἂν exigeroit.

776. 2. Παρὰ τὴν γυναῖκα. Les deux manuscrits περὶ, mal.

9. Καὶ Ἑρμότιμος. Les mêmes καὶ ὁ Ἑρμότιμος. Restituez cet article.

22. Νῶϊ δέ. Le manuscrit 3011, νῦν δέ, faute.

777. 1. Αἰθίοπας δέ. Les deux manuscrits Αἰθίοπας δέ γε, mal.

7. Μόνον τὰ τῶν Στωϊκῶν. Les mêmes μόνα τὰ τῶν Στωϊκῶν.

18. Μόνον τοῖς Στωϊκοῖς. Les mêmes μόνοις τ. Σ., bien, comme à la page 779, ligne 12, ὡς Στωϊκῶν ἔστι μόνων.

21. εἰδ' ἂν μυρίοι. Le manuscrit 2954, καὶ μυρίοι.

778. 8. Στωϊκῷ τινι. Le même Στωϊκῶν τινι.

779. 3. Καὶ ὅταν ὑμεῖς λέγητε — ὁ δὲ Πλάτων νομίζει. La construction de ce subjonctif λέγητε, et de

l'indicatif νομίζει, est un solécisme. Le manuscrit 2954 porte νομίζει; mais comme dans la ligne précédente, Lucien s'est servi de l'indicatif ὅποτεν ὑμεῖς — ἤγεῖσθε, il a dû s'en servir également ici. Je lis en conséquence καὶ ὅταν ὑμεῖς λέγετε — ὁ δὲ Πλάτων νομίζει.

Page 779, ligne 8. Δίδως αὐτὸ ἔχειν. Le manuscrit 2954, αὐτὰ ἔχειν, mal. Le 3011, αὐτοῖς ἃ ἔχειν. J'adopte αὐτοῖς.

10. Ἀυτῶν τὸ εἶναι. Le manuscrit 3011, αὐτῶν αὐτὸ εἶναι, moins bien.

12. Ὡς Στωϊκῶν ἐστὶ μόνων. Le manuscrit 2954, μόνον, moins bien.

13. Ὡρα σιωπᾶν. Ecrivez σιωπᾶν avec un iōta souscrit. La règle que Reitz voudrait établir pour décrire les infinitifs terminés en αν sans iōta souscrit est fautive, quoiqu'appuyée de l'autorité de l'*Etymologicum magnum*, et du suffrage de Viger dans ses *Idiotismes*, chap. v, sect. iv. La raison qu'en apporte l'étymologiste est obscure : ὅτι, dit-il, τὰ εἰς αν λήγοντα ῥήματα ἢ δέποτε ἔχει πρὸς τὴν ν τι ἀνεκφώνητον; parce que les mots terminés en αν n'ont rien qui ne soit exprimé par le ν. Je ne comprends point cette raison, ni ce que l'auteur a voulu dire; mais voici une raison péremptoire pour souscrire l'iōta. Un iōta souscrit représente toujours un iōta exprimé avant la contraction du mot, car jamais l'iōta ne se perd dans la contraction. Or, σιωπᾶν est contracté de σιωπάειν, comme ὀρᾶν de ὀράειν, δρᾶν de δράειν, &c. &c.; donc il faut souscrire l'iōta. Il est à remarquer que Hoozevee, le plus savant des éditeurs du livre de Viger, a enfermé entre deux crochets, comme suspecte, cette règle de Viger.

730. 1. Πῶς βλέπομαι. Le même αὐτῶν βλέπομαι, fautive.

lxx REMARQUES CRITIQUES

Page 780, ligne 4. Οἶόν τι λέγω. Le manuscrit 3011; ὁ, τι, mieux. Si l'on adopte οἶον, il faut retrancher τις. Ἀσκληπιεῖον. Le même Ἀσκληπιεῖον. C'est ainsi qu'il faut écrire ce mot, puisqu'on dit Ἀσκληπιός. Cependant Suidas, au mot Ἀσκληπιάδης, dit Ἀσκληπίειον, φάρμακον, Ἀσκληπίειον δ' ἐστὶν ἱερόν; mais je crois ce dernier mot corrompu dans Suidas. La seule différence de ces deux mots est dans l'accentuation. Ἀσκληπίειον, remède; Ἀσκληπιεῖον, temple d'Esculape; comme on dit Ἡλιεῖον, temple du Soleil. Corrigez une faute semblable dans Plutarque, *Questions Romaines*, page 153, édition de Reiske. Ἀλλὰ πόρρω τὸ Ἀσκληπίειον, lisez Ἀσκληπιεῖον.

16. Καὶ ἐδὲν ἐρευνῆς ἐδὲ ἔτω δεῖ. Les manuscrits 2954 et 3011 retranchent ἐδὲ, et ils ont raison.

20. Ἡ τίνος γὰρ ἕνεκα ἔτι κάμνομεν, solécisme; l'optatif potentiel sans ἂν. Le manuscrit 3011 lit τίνος γὰρ ἂν ἕνεκα κάμνομεν. Il faut admettre cet ἂν.

23. Ἡ εἰ ὅπως γινώσκον ὑμῖν. Le même ἡμῖν.

27. Ἀλλὰ μάλα πολλοί. Le même retranche μάλα; mal-à-propos.

28. Ἀπολόμενον. Le manuscrit 2954, ἀπολάμενον, mal. Il faudroit du moins ἀπολλύμενον.

781. 6. Καὶ γὰρ ἂν παρὰ τῷ πρώτῳ εὐδὺς εὐρῆς. Le manuscrit 3011, εὐροῖς, moins bien. Ἄν est ici pour εἰαν, si, qui rejette l'optatif, comme εἰ le subjonctif.

782. 3. Ἀπολομένην. Le manuscrit 2954, ἀπολλυμένην, mieux.

6. Ἐκάμνομεν. Le même ἐκάμομεν.

16. Πολίταις. Le même ὀπλίταις, faute de copiste.

20. ἐκὲν ἄμεινον σὺ εἶποις, ἔγλυθεν ἰδὼν, encore le même solécisme, l'optatif potentiel sans ἂν. Le manuscrit 3011 lit εἶποις ὡς ἔγλυθεν ἰδὼν. Je ne balance pas à croire que Lucien avoit écrit εἶποις ἂν ὡς ἔγλυθεν ἰδὼν.

Page 783, ligne 5. Γράμματα ἔχοντες. Le même γράφουσι ἔχοντες, faute absurde.

16. Τῷ τὸν ἕτερον ἄλφα ἀνεσπακόλι. Le même τὸν τὸν ἕτ. α. ἀνεσπακόλια, mal.

17. Τῷ τὸν βῆτα. Le même τὸ τὸν β., mal.

18. Καὶ τὰς ἄλλας τὰς ὁμογράμμους. Le même καὶ τὰς ὁμογρ., mal.

20. Ἡ τέσσαρες. Le même τέτταρες, attiquement.

784. 3. Ἐχ' ἀτρέμα. Le manuscrit 2954, ἀτρέμας, mieux. Ἀτρέμα n'est usité que par les poètes, quand ils ont besoin que la dernière syllabe soit brève, comme dans Homère, *Iliade*, liv. xv, v. 318.

Ὅφρα μὲν αἰγίδα χερσὶν ἔχ' ἀτρέμα φοῖβος Ἀπόλλων.

Pour ailleurs Homère se sert de ἀτρέμας.

7. Ἐπισκόπῃσον. Le manuscrit 3011, ἐπισκοπεῖς.

12. Ἡ τὸ μὲν γράμμα. Le manuscrit 2954 retranche ἦ.

23. Τί δ' εἰ ἐκείνῳ πρώτῳ, ἢ δευτέρῳ ἐντύχῃς. Lisez ἐντύχοις, Lucien ne peut pas avoir fait un solécisme.

31. Ἐπὶ γὰρ τῶν ἐννέα ἦν τὸ Εὔρω. Les deux manuscrits ἦν γὰρ ἐπὶ τῶν ἐννέα.

785. 6. Τὸ Δ πάντως ἀνεσπάκασι. Les deux mêmes πάντων, faute.

16. Ὡς ἐξῆς πάντως. Les mêmes Πάντων, mal.

21. Τί δαί. Les mêmes τί δέ, moins bien.

27. Τῷ διαγνώσῃ. Les mêmes διαγνως ἦν ἐφεδ, mal. Mais écrivez τῷ sans accent pour τίμι.

786. 2. Εἰ μὴδὲ γράμματα γράφομεν. Le manuscrit 3011, γράφομεν, moins bien.

12. Τὸ ἐπίσημον. Les deux manuscrits τὲπίσημον, atticisme qu'il faut restituer à Lucien.

22. Ἐπὶ πάντας ἀναγκαίως ἀφισόμεθα. Les deux manuscrits ἐπὶ πάντας ὁμαίως ἀφίξ.

Ixxij REMARQUES CRITIQUES

Page 786, ligne 22. Καὶ ἐξετάσομεν ἄκρως πειρώ-
μενοι καὶ ἀποδύοντες. Au lieu de ἄκρως, lisez ἀκριβῶς.
On ne dit point ἐξετάζειν ἄκρως.

24. Καὶ περιθεωρῶντες. Les deux manuscrits παρα-
θεωρῶντες, les copistes, beaucoup mieux.

25. Καὶ εἰ γε τις μέλλει σύμβουλος. Le manuscrit 2954,
μέλλοι ξύμβουλος, mieux.

787. 9. Ἦν μὴ εἶδωμεν. Les deux manuscrits ἴδωμεν,
que je préfère.

14. Καὶ ἔδεν ἡμῖν πέπρακται. Le manuscrit 3011,
ἐπιπέπρακται, lisez ἔτι πέπρακται.

24 Μίαν εἶλετο ἐξ ἀπασῶν ὁδῶν. Le même et le 2954,
ὁδῶν, mieux, à mon avis.

788. 21. Ἐξεῖναι. Lisez ἐξίέναι comme à la marge
du manuscrit 2954, et celle de l'Aide de Wesseling.

789. 12 et 13. Ἦν ἔτω τύχη. Les deux manuscrits
εἰ ἔγω τύχοι.

14. Καὶ μὴ ἐξαίρει. Les mêmes καὶ μοι ἐξαίρει.

790. 1. Ὡς δὲ ἔ πολλὰ. Le manuscrit 2954, εἰ δὲ,
plus élégant. Ensuite le manuscrit 3011, μάδης ἄν,
solécisme.

5. Τὰ τῆς ἐαυτοῦ αἰρεσέως. Le manuscrit 2954, προαι-
ρεσέως.

7. Ἀλλὰ Χρύσιππος γε καὶ Ἀριστοτέλης. Le même
Χρύσιππος τε καὶ Ἀρ.

16. Τὰς αἰρέσεις. Le même et le 3011, τὰς προαιρέσεις.

22. Ἐγὼ δὲ ὁρῶ τέλο. Les mêmes ὁρῶ καὶ τέλο.

24. Τί δ' ἂν πάθοι τις. Lisez τί δ' ἂν πάθοι τις. Πάθοι
sans ἂν seroit un solécisme.

791. 6. Ἐν σκόλῳ, φασὶν, ὀρχόμεθ' ἂν, οἷς ἂν τύ-
χωμεν. Lisez οἷς ἂν τύχοιμεν. Le premier opatif né-
cessite le second.

8. Καὶ ὁ, τι ἂν πρῶτον ἐς τὰς χεῖρας ἔλθῃ. Lisez
ἔλθοι, par la même raison.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxiii

Page 791, ligne 19. ἐδὲν δέον. Δέον n'est point dans les deux manuscrits.

22. Πλησίον ἤδη τῆς ἐλπίδος. Les deux manuscrits τῆς ὀλυμπίδος, et au-dessus ἐλπίδος.

27. Ἦτις ποτ' ἐκαλεῖτο. Les mêmes ἦτις πότε καὶ ἐκαλεῖτο, mieux.

792. 10. Ὑμεῖς ἂν ἄμεινον εἴποτε, lisez εἴποιτε. Les manuscrits retranchent ἄμεινον.

793. 6. Ὅδοί τε πολλαί. Le manuscrit 2954, ὁδοὶ δέ, mieux.

7. Ἐκάζη καὶ ἀρετὴν ἄγειν φάσκουσαι. Je lis comme la seconde édition de Basle ἐκάζη ἐπ' ἀρετὴν ἄγειν φάσκουσαι.

14. Ὅτῳ πρῶτῳ ἂν ἐντύχης. Les deux manuscrits ὅτῳ ἂν πρῶτῳ ἐντύχης. Construction plus agréable.

25. Καὶ ἐκέτι πολλῶν δέησι. Lisez δέησει avec les manuscrits 2954 et 3011.

795. 10. ἐ πάνυ ἀναγκαῖον. Les mêmes καὶ πάνυ ἀναγκ., mal.

17. ἔγω καὶ μοι τόδε ἀποκρίναι. Le manuscrit 3011, ἔγος, beaucoup mieux, mon ami, réponds-moi. Telle est aussi la leçon de l'édition de Florence, que Reitz a rejetée mal-à-propos.

796. 2. Τί σιγῆς; ἢ βέλει ἐγὼ ἀποκρίνομαι. Le même εἰ βέλει, mieux.

12. Ἦ πῶς ἂν ἀποφαίνοιο. Le même ἀποφαίνοις, que je préférerois.

797. 2. Ὅρᾳ μὴ ἔχῃ μόνον ἐσιν ἡμέρας. Le même μορίῃ, fautive.

4. Ὑπὲρ αὐτῶν τέλων. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 3011.

17. Ἐν τῷ τῷ ἱερεῖν ἦπατι. Les deux manuscrits αἵματι.

20. Καὶ δυσιάζει τῷ μηδ' ἱερέα. Les mêmes καὶ δυσιάζει

lxxiv REMARQUES CRITIQUES

ζητῶν μηδὲ ἱερέα — παρακαλῆς. Leçon également corrompue. On pourroit lire καὶ ἐν θυσίᾳ ζητῶν ; mais il vaut mieux s'en tenir à la correction de Marcilius καὶ θυσιάῳ δεῶ.

Page 798, ligne 8. Ταυτὶ μὲν, ᾧ Λυκίῃ, βομολοχικά. Le manuscrit 3011, βομολοχία, ce qui est bien plus élégant.

799. 3. Τί δεῖ ἐκπιεῖν τὸν πίθον. Le manuscrit 2954 n'a point l'article.

21. Καὶ εἰ τις γεύσαιοτο. Le même γεύσεται, moins bien.

23. Καὶ ἐδὲν ἂν ἐγώγε ἀντίπω. Le même ἀντίπον, mieux.

801. 3. Καὶ σπάσαιο. Les deux manuscrits σπάσαις, comme l'édition de Florence. Je préfère cette leçon.

15. Καὶ ἄλλα ποικίλα πρόσ. Εἰ δὴ σὺ ὠνησάσθαι ἐβελων. Le manuscrit 2954 confirme la conjecture de J. Jensius, en lisant καὶ ἄλλα ποικίλα πρόσει δὴ σὺ.

802. 10. Ἀξίων ὁμοίαν. Le même ὁμοία, faute.

803. 2. ἐδὲν ἐλάτλων ὁ πίθος γίγνεται. Les deux manuscrits ἐδὲν τι ἐλάτλων. Je lirois ἐδὲν τι ἐλάτλων.

4. Ἐπιρρεῖ. Le manuscrit 3011, ἐπινόει, faute.

15. Ἀποκτεῖνοι ἄν. Le manuscrit 2954, ἀποκτείνει, et le 3011, ἀποκτείνουσιν ἄν. Leçon que j'adopte.

18. Καὶ ὅπως. Le manuscrit 3011, καὶ ὅποσον, moins bien.

804. 11. Πρὶν δῦναι ἥλιον. Le manuscrit 2954, πρὶν ἥλιον δῦναι.

17. Οἷσθ' ἔν ὃ δράσεις. Le même ὃ φράσω, moins bien.

805. 20. Καὶ βραδύνογα, πολλάκις ἐπισκοπέλα. Le manuscrit 3011, καὶ πολλ. ἐπισ. Je reçois ce καὶ.

806. 18. Ἡ λίθος τις ἀποφαίνεται. Je lis ἀναφαίνεται, comme les deux manuscrits. L'objet se découvre en

montant à la surface de l'eau , et c'est ce que peint le verbe ἀναφαίνεται.

Page 807 , ligne 14. Ἀπάντας ἄλλον ἄλλος. Les mêmes ἀπαντα, faute.

20. Καὶ λέγουσιν ἄλλος ἄλλο. Le manuscrit 2954 retranche καὶ , et lit λέγουσι δὲ ἄλλος ἄλλο.

21. Ἔδει δ' , εἶμαι. Le manuscrit 3011 , ἔδει δέ γα.
808. 8. Ἐς ἂν ἄδηνον ἦ. Le même ἦν , mal.

809. 5. Σὺ δὲ πῶς , Ερμώϊμε. Le manuscrit 3011 ,
ἔρμώϊμε , bien.

810. 4. Ὡς μὴ σε λάβῃ. Le manuscrit 2954 , ὡς μήτε , mal.

5. Καὶ σὺ πρὸς τῷ. Le même καὶ σοι π. τ. , faute.

17. Καὶ τέχνην πορισάμενος , ἦεις. Le même πορισάμενος εἶης , faute.

22. Ἐφ' ὃ , τι. Le manuscrit 3011 , ἐφ' ὅτῳ , comme le manuscrit de With , moins bien.

811. 3. Ὡς εἴ γε τινα εὐροῖς. Lisez εὐροῖς ; le subjonctif avec εἴ est un solécisme.

812. 13. Τὸν ἄριστα κρίνειν. Les deux manuscrits κρίναι.

14. Ὅρᾳς ὅποι. Le manuscrit 3011 , ὁρᾳς ὅπου , moins bien.

813. 2. Ἐπαναληλύθαμεν , faute d'impression. Lisez ἐπανελήλυθαμεν.

814. 2. Ἦν μεταξύ πλεῖστον. Le manuscrit 3011 , καὶ γὰρ πλεῖστον. Je ne changerois rien.

8. Κἄν ὅρη ὅλα χρυσᾷ εὐρίσκειν. Le même εὐρίσκει.

11. Ἦ ὃ , τι ἦ , φατέον. Je lirois ἦ ὃ , τι ἂν ἦ φατέον. Il faut que le subjonctif ἦ soit gouverné par une particule , et il ne doit point être séparé par un virgule de φατέον.

815. 17. Ἀκόλυθα ἐπάγειν. Le manuscrit 2954 , ἀκόλυθον , moins bien.

lxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 815, ligne 27. Πρὸς τὸν αὐτῶν ἡγόμενον. Les deux manuscrits retranchent αὐτῶν, et avec raison.

816. 2. Παραθεωρήσῃ. Les mêmes παραθεωρήσῃς, à l'actif.

4. Ὡς γένοιτο πότε. Je lirois ὡς ἐγένετο. Ce qui oblige à ce changement, c'est que l'optatif sans ἂν, ne peut avoir lieu après ὡς, que quand cette conjonction signifie *afin que*. En second lieu, c'est que Lucien se sert ensuite de l'imparfait ὡς καὶ ὁ φθαλμὸς ὁ αὐτὸς εἶχεν — καὶ φωνὰς τρεῖς ἅμα ἤφει, καὶ ἥσθιε, &c. Or, on ne peut joindre dans une même phrase un optatif et un indicatif sans un solécisme qui répugne au génie de la langue grecque.

11. Καὶ δακτύλους τριάκοντα εἶχεν, ὥς ὥσπερ ἕκαστος ἡμῶν δέκα ἐν ἀμφοτέραις ταῖς χερσί. Il me semble qu'il faut retrancher la négation ὥς de cette phrase : car c'est par la raison même que nous avons dix doigts dans les deux mains, que cet homme, qui a six mains, aura trente doigts. Il est donc ridicule de dire, *et non comme chacun de nous dix doigts dans les deux mains*. Il faut dire au contraire : *il a trente doigts de même que chacun de nous en a dix dans les deux mains*.

14. Ἡ ἀσπίδα εἶχεν. Le manuscrit 3011, εἶχον. Le pluriel avec ἐκάστη est très-élégant.

18. Περὶ ἧς ἐχρήν ἐυδὺ σκοπεῖν. Le manuscrit 2954, ἐυδὺς σκοπ., bien.

19. Ἦν δ' ἀπαξ. Le même et le 3011, ἦν δ' ἀπαξ.

817. 4. Εἰ πῇ γένοιτ' ἂν ἀκόλутόν τι. Le manuscrit 3011, εἰ τι γεν., mal.

9. Τετρακαίδέκα. Les deux manuscrits τεσσαρεσκαίδέκα.

Ibidem. Καὶ μέχρις ἂν ὅτε ἐδελέσῃ. Les deux manuscrits ὅτε ἐδελέσῃ, comme les anciennes éditions. L'une et l'autre leçon est également fautive. Il faut

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧVΙJ

καὶ μέχρις αὖν ὅποι ἐδεήσῃ, jusqu'au point qu'il voudra.

Page 818, ligne 11. Καὶ ἄλλες καὶ πολλές. Les deux manuscrits καὶ ἄλλες πολλές, mieux.

820. 1. Μήτ' ὕφ' ἡδονῆς. Ecrivez μήτε ὕφ' ἡδονῆς.

7. Καὶ πάντα πλείω ἔχῃ. Le manuscrit 3011, καὶ τὰ πλείω, bien. La leçon ordinaire πάντα est ridicule, après ce que Lycinus a dit: καὶ κατὰ μικρότατον ἐνδέων; ce que Vorstius a bien senti, puisqu'il corrigeoit καὶ κατὰ πάντα πλεονεκίῃση τὰ ἄλλα; mais la leçon de notre manuscrit rend cette correction inutile.

821. 5. Ἐν ἀκιδίᾳ. Pierson sur *Maris atticista*, page 61; corrige très-bien ἐν ἀκιδίᾳ.

822, 1. Προγυμνάζεις. Le manuscrit 2954, προγυμνάζοις, peu importe.

823, 13. Πλήττοι. Le même πλήττοι, faute.

15. Πλήτων. Le même πλήτων, faute.

17. Καὶ μοι δὲς ἐνταῦθα. Le même. καὶ μοι δέξῃ ἐνταῦθα, mal.

824, 10. Τῷ ὀφλήματος. Le même ὀφειλήματος.

825, 5. Ὡν ἐξ ἀρχῆς ἐπιδυμῶν. Le manuscrit 3011; ἐπιδυμῶνα, mal.

9. Καὶ ὀλίγη δίκην ἔφυγε. Le même et le 2954, καὶ ὀλίγη δεῖν δίκην ἔφυγον. L'ellipse de δεῖν est plus élégante; ἔφυγον est une faute.

14. Ὡς ἔχοι. Les deux manuscrits ὡς ἔχῃ, comme les anciennes éditions. J'aimerois mieux ὡς αὖν ἔχοι.

826, 2. Ὁφελῆσθαι. Le manuscrit 2954, ὠφελῆσθαι, mal.

6. Καὶ ὑπέσχηται. Le manuscrit 3011, ὑπέσχετο.

828, 12. Τί δὲ ἄλλο. Je lis τί δαὶ ἄλλο, atiquement avec le manuscrit de With.

829, 10. Συμπολιτεύσῃ. Le manuscrit 2954, πολιτεύσῃ.

lxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 829, ligne 12. Ἦνπερ αὖ φρονεῖς. Le même αὖ φρονῆς, bien.

Ibidem. Εἰ γέρων ἄνθρωπος μεταμαθήσῃ, καὶ μεταχωρήσεις. Cette phrase offre deux solécismes à la fois; *εἰ* avec le subjonctif, et un subjonctif avec l'indicatif; mais cette dernière faute prouve que Lucien avoit écrit εἰ μεταμαθήσεις.

16. Ἐχθραν τινα ἐξαίρετον. Le manuscrit 3011, ἡ ἔχθραν τ. ἐξ. On peut recevoir l'addition de ἡ.

830. 19. Καὶ τραχέος. Le manuscrit 2954, ταχέος, mal.

831. 5. Ἀξων. Le même ἀξεῖν, mal.

Ἡρόδοτος ἡ Λετίων.

832. 5. Ἐγὼ καὶ σὺ καὶ ἄλλος. Trois manuscrits; 2954, 2957 et 3011, lisent καὶ ἐγὼ καὶ σὺ καὶ ἄλλος. Je reçois ce καὶ qui manque aux éditions.

14. Ἐν τῷ τοιῷτῳ. Le manuscrit 2954, ἐν τοιῷτῳ.

18. Πῃ λαβεῖν. Le manuscrit 3011, πρὸ λαβεῖν, faute.

19. Ἐνίσταται ἔν Ὀλύμπια. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐνισάναι.

833. 2. Πλήθυνσαν τηρήσας τὴν πανήγυριν. Le manuscrit 2954, συντηρήσας τὴν πανήγυριν πλήθυνσαν.

13. Οἱ δὲ, τῶν ἐκ τῆς πανηγύρεως. Le même οἱ δὲ καὶ τῶν ἐκ τῆς π. Je lirois volontiers οἱ δὲ ἐκ τῶν ἀπὸ τῆς π. Un manuscrit cité dans les variantes, lit ἀπὸ τῆς π., au lieu de ἐκ τῆς π. Je ne crois pas que πυνδάνομαι puisse se construire avec le génitif de la personne sans préposition.

14. Ἐδείκνυτο ἂν τῷ δακτύλῳ. Le même ἐδείκνυτο τῷ δακτύλῳ. Il supprime ἂν et avec raison, car cette particule feroit signifier au verbe *il eut été montré*, et non pas *il étoit montré*.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxix

Page 834, ligne 7. Ταύτην ὁδόν. Le manuscrit 3011, τοιαύτην, moins bien.

22. ἤρετό τις. Ces mots ne peuvent signifier que *quelqu'un demanda*. Or, comme le sens exige *quelqu'un demandera*, il faut lire nécessairement ἤρετό τις ἄν.

835. 21. Ὅπότε δοκὸν φέροντες βαροῦντο. Pourquoi cet optatif, et qu'est-ce qui le gouverne? Je ne balance point à lire βαρύνονται.

836. 2. Εἰς δὲ ἐς θώρακα. Le manuscrit 2954, εἰς δὲ δὴ ἐς θ. Ce qui peut être admis.

3. Ὅπότε κατ' αὐτὸν γένοιτο σύροντες, autre solécisme; l'optatif ne peut avoir le sens du futur sans ἄν, et je lis ὅποτ' ἄν κατ' αὐτὸν γένοιτο σύροντες.

11. Προμνησευσμένη. Le manuscrit 3011, προμνησαμένη, faute.

19. Καὶ συγγραφέα θαυμαστὸν δεῖξαι τοῖς Ἕλλησι τὰς ἑλληνικὰς (νίκας) διεξιόντα. Le manuscrit 2954, καὶ θαυμαστὸν συγγραφέα δεῖξας τοῖς ἑλληνικὰς διεξιῶσι, leçon absolument corrompue. Le manuscrit 3011, τὰς ἑλληνικὰς διέποντα.

837. 4. Ὅτι μοι χρησέον τῇ πράγματι. Le manuscrit 3011, ὁ, τι πρακτέον. Le manuscrit 2954 porte aussi ὁ, τι, que j'adopterois.

5 et 6. Καὶ ὁ μὲν ἔρως ἔλος ἦν ἅπασι γνωσθῆναι. Le manuscrit 3011, ἅπασιν ὑμῖν γνωσθ. On peut recevoir cette addition.

8. Ευγίγνεσθαι. Le même συγγένεσθαι.

14. Ὅ, τι περ ὀφελος. Dans la petite scholie qu'on trouve sur ce mot, les éditions présentent un mot barbare ἀξιοφελιμώτατοι, pour lequel le manuscrit 2954 lit ἀξιολογώτατοι, qu'il faut recevoir.

16. Καὶ ὑποδέχεται πόλιν. Le manuscrit 3011, καὶ δέχονται αἱ πόλεις, faute.

Ξεύζις ἢ Αντίοχος.

Page 839, ligne dernière. Ἐγενόον. Le manuscrit 2954, ἐκεῖνα ἐγενόον. Restituez ce mot ἐκεῖνα, qui manque aux éditions.

840. 4. Μηδε κατὰ τό κοινόν βαδίζοι, solécisme. Lisez βαδίζε avec le manuscrit 2954.

11. Ὅποτε ἀναπνδῶντες ἐπαινοῖεν. Même solécisme; Lisez ἐπήγυν.

12. Προάγεσθαι. Le même προάγεσθαι, moins bien.

843. 14. Τὸ δ' ἄνω ἡμίτομον. Le même τὸ δὲ ἄλλο ἡμίτομον.

17. Καθ' οὐ συνάπτεται. Le même καθ' οὐ συνάπτεται.

845. 2. Ἐγνωμένην ἔσαν. Le même ἤτις ἐτι ἔσαν; mal.

846. 3. Ὅποῖον ἐγένετο εἰδώς. Le même ὁποῖον ἐγένετο. Εἰδώς γὰρ ἀλκίμης ὄντας, οὐ εἰδώς se rapporte à Antiochus. J'adopte cette ponctuation.

7. Ἐς βάθος δὲ ἐπὶ τετάρων καὶ εἴκοσι τεταγμένους. Le même τεταμένους.

847. 9. Ἐφ' ἑκάτερα. Le même ἐκατέροις.

848. 14. Εἰ τινες τῶν φίλων καταβάλοιεν. Le même καταλάβοιεν, s'ils venoient à rencontrer. Je préfère ce sens, et je lis comme le manuscrit.

15. Κατεβάλλοντο. Le même κατελαμβάνοντο, quo j'adopte.

849. 10. Ἐπὶ τῇ τροπαίῳ. Le même ἔπειτα τῇ τρῇ mieux, à mon avis.

f.

Ἀρμονίδης.

Page 851, ligne 7. Ταῦτα μὲν ἔν πάγια ἐκμεμάθηκα. Le même καὶ ἐκμεμάθηκα. Ce καὶ est peu nécessaire.

13. ἕως ἐκείνος Ἀρμονίδης. Le même ἕως Ἀρμονίδης ἐκείνος.

852. 3. Ὡς περ ἐπὶ τὴν γλαῦκα τὰ ὄρνεα. Je me suis trompé dans la remarque qui est sur ce passage dans ma traduction, tome II, page 344, lorsque j'ai dit que cette comparaison avoit quelque chose de faux, et que ce n'étoit pas pour l'entendre que les oiseaux s'assemblent autour de la Chouette. Je ne connoissois pas alors un passage de Dion Chrysost., *Orat. XII, page 370*, édition de madame Reiske, où ce Rhéteur fait une comparaison semblable à celle de Lucien, et dit expressément que c'est par admiration pour la Chouette que les oiseaux la suivent. Le passage mérite d'être rapporté en entier. Ἀλλ' ἢ τὸ λεγόμενον, ὧ ἄνδρες, ἐγὼ καὶ παρ' ὑμῖν, καὶ παρ' ἐτέροις πλείοσι πέπονθα τὸ τῆς Γλαυκὸς ἄτοπον πάθος. Ἐκείνην γὰρ ἐδὲν σοφώτεραν ἀντὶ τῶν ἔσαν, ἐδὲ βελτίω τὸ εἶδος; ἀλλὰ τοιαύτην ὅποιαν ἴσμεν, ὅταν δῆποτε φθέγγηται, λυπηρὸν καὶ ἐδαμῶς ἡδύ, περιέπκει τὰ ἄλλα ὄρνεα. — Οἱ δὲ ἄνθρωποι φασὶν ὅτι θαυμάζει τὴν γλαῦκα τὰ ὄρνεα. La découverte de ce proverbe a servi à me confirmer de plus en plus dans l'opinion qu'il ne faut jamais rien changer dans les anciens, sous prétexte que leurs idées ne cadrent point avec les nôtres, ou sont obscures; car ce qu'on ne comprend point aujourd'hui on l'entendra demain.

852. 7. ἐκ ἂν δεξαίμην. Le même εὐξαίμην, moins bien.

855. 10. Ὡς περ ἂν εἰ τοῖς ἀπανταχοῦ ἀνθρώποις. Tome II,

f

ΙΧΧΙΪ REMARQUES CRITIQUES

ἐπιδείκνυμεν τὰς λόγους. Phrase incomplète et mutilée, que le manuscrit 2954 rétablit ὥσπερ ἂν εἰ τὰς ἀπανταχοῦθεν ἀνδράπους συγκαλέσας ἐς κοινὸν δέατρον, ἐπιδεικνύοιμεν τ. λ.

Page 855, ligne 14. Οἱ μὲν γὰρ Μακεδαιμονίων βασιλεῖς. Le même Μακεδόνων βασ., mal.

17. Δύο ἔφερον. Le même δὴ ἔφερε.

856. 7. Ἀλλότριον τ' αὐτὰ εἶναι. Le même ἀλλότρια, mieux.

857. 7. Ἐπὼν σκιαί. Le même ἐπαίνων σκιαί.

Σκύθης ἢ πρόξενος.

859. 7. Ἀλλὰ Σκυθῶν τῶν πολλῶν. Le manuscrit 2954; ἀλλ' ἢ Σκυθ., mal.

860. 1. Τοῦτο γὰρ τὸνομα. Le même τοῦτο γὰρ ὄνομα.

10. Κατὰ τὸν λοιμόν. Le même ἐπὶ τὸν λοιμόν.

15. Ἀθηναῖοι οἱ ἀκέσαστες. Le même οἱ Ἀθηναῖοι ἀκέσαστες. L'article me semble mieux placé dans le manuscrit.

861. 13. Τὰ δὲ ἄλλα τῆς σπηλῆς. Le même τὰ δὲ ἄνω τ. σ., mieux.

16. Ἐν ἀριστέῳ εἰς Ἀκαδημίαν. Le même ἐς Ακ.; attiquement.

862. 11. ἔχων ὃ, τι χρήσαιτο ἑαυτῷ. Lisez ὃ; τι ἂν χρήσαιτο ἑαυτῷ, pour éviter un solécisme.

12. Παρὰ τῶν ὁρῶντων ἐπὶ τῇ σκευῇ. Le même ὑπὸ τῶν ὁρῶντων ἐπὶ τῇ σκευῇ.

16. Καὶ πλοῖα ἐπιβάτεια. Le même πλοῖα ἐπιβ.

863. 6. Τῷ δοκιμασίῳ. Le même τῷ ἐνδοκιμασίῳ.

9. Ὑποξυρημένον. Lisez ὑπεξυρημένον, comme le manuscrit 2954.

864. 4. Μῶν, ἔφη, ὁ Τόξαρς εἶ. Le même ἔφη;

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxxiiij

ἐν ὁ τοῦ χαρις. Restituez ce mot qui manque aux éditions.

Page 865, ligne 6. εἰ γὰρ ἂν, ὡς φησ, ἀπέλθοις. Le même ἀπέλθοις, que je préfère.

866. 5. Μὴ δυσπρόσοδος. Le même μὴ δυσπρόσοδον, qu'il faut recevoir en le rapportant à ἐντευξιν.

8. Χαρισίσθαι. Le même χαρισάσθαι, moins bien.

10. Περὶ τὰς ξένους. Le même πρὸς τὸν ξένιον.

17. Καὶ ὁμῶς τάκεϊ. Le même καὶ ὅλως τάκεϊσι.

867. 19. Ὅπως ἦδιστα διατρίβῃ. Le même διαπρίβῃ, faute.

868. 3. Ἐφίλυν ὅς ἐκεῖνος δοκιμάζοι, solécisme. Lisez ἐδοκιμάζε.

869. 12. Ἀνδεῦσαν. Le même ἀνδεῦσαν.

19. Οἷς. Le même οἷσιςιν.

870. 1. Πρὸς τὰ ὅλα. Le même ἐς τὰ ἅλλα.

871. 6. Ἀφ' ἑναπὴν τινα τὴν εὐμορφίαν. Le même ajoute φέρων, que je recevrais dans le texte.

10. Καχηρότεας ἀκέυσιν. Le même καχηρότεας ἀντὶ ἀκέυσι. Recevez ἀντὶ, qui manque aux éditions.

11. Παρέλθοι. Le même παρέλθῃ, mal.

872. 2. Τέλο μόνον. Le même τέλῃ.

6. Εἰρηκέναι ἔδοξαν. Le même εἰ εὐρηκέναι ἔδοξα, mal.

Πῶς δεῖ ἰστορίαν συγγραφεῖν.

Tome II, page 2, ligne 3. Ἐς γελοῖον δέ τι πάθος περιέστη. Le manuscrit 3011, περίστα, mal.

8. Ἐν μέλει διεξήσαν. Le même ἐν μέρει, faute.

12. Καὶ τᾶλλα μεγάλη τῇ φωνῇ. Le manuscrit 2956, καὶ τῶν ἅλλα μεγ., moins bien.

4. 8. Ὑπὸ μιᾷ τῇ ὁρμῇ. Le même τῇ τόλμῃ.

14. Ὅδ' ἔποικοδομῶν. Le manuscrit 2954, ἐποικοδομῶν.

lxxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 4, ligne 15. Ἐπαλξιν ὑποσηρίζων. Le manuscrit 3011, ἐπισηρίζων, moins bien.

18. Ἐπεὶ μηδὲν εἶχεν ὁ, τι καὶ πράττοι. Lisez ὁ, τι ἂν πράττοι. L'optatif potentiel ne peut avoir lieu sans ἂν, ou ὡς. Le manuscrit 3011 lit πράττει. Cet indicatif n'est pas plus tolérable. Le sens est, *comme il n'avoit rien qu'il pût faire.*

5. 1. Διαζωσάμενος. Le manuscrit 3011, διασώσάμενος, faute.

8. Κρύπτος εν. Le manuscrit 2956, καὶ ἀντὶς, moins bien.

10. Κεχηνώς. Le manuscrit 2956, κεχηνός, mal.

16. Εἰ κατὰ τῶν πετρῶν κυλίει. Le même κυλίοι, que je préfère.

6. 3. Καὶ πῶς ἀσφαλῶς. Le manuscrit 2956, καὶ ὅπως comme les éditions antérieures à celles de Reitz.

5. Τῆς μὲν καπνῆ. Je préfère la leçon des anciennes éditions τῆς μὲν καπνῆς, qui est aussi celle du manuscrit 2956.

6. Τῷ συγγραφεῖ. Le même et le 3011, τῷ συγγραφεῖ, moins bien.

7. Ἀνέξω ἐμαυτὸν. Les mêmes ἀνάξω ἐμαυτὸν, qui me paroît préférable.

13. Καίτοι ἐδὲ παραινέσεως. Le manuscrit 3011, παραινέσαιμι οἱ πολλοὶ δεινοὶ ὄντες φασί, fautes.

18. Τὸ δὲ οἶσθα. Le manuscrit 2956 retranche τὸ δέ.

20. Συντεδῆναι. Le manuscrit 2954, μετεδῆναι, moins bien.

7. 2. Ἦν τις, ὡς ὁ Θεκυδίδης φησιν, ἐς αἰὶ κτῆμα συλθεῖν, solécisme. Ἦν — συνλιδεῖν. Lisez εἰ, malgré les manuscrits.

8. Εἰ δὲ καὶ ἐπήνηται. Lisez ἦν δέ. Εἰ avec le subjonctif, n'est pas plus tolérable que ἦν avec l'optatif.

9. Εἰ γε ἐλπίς. Je ne vois pas que εἰ fasse ici aucun

sens ; je lis ἤγε ἐλ. comme les manuscrits 2954 et 2956. Le manuscrit 3011 porte *μανία καὶ ἐλπίς*, mal.

Page 7, ligne 10. Ὅς οἱ τοῦτοι μεταποιήσουσι ἢ μεταγράψουσι. Le manuscrit 3011 donne le subjonctif *μεταποιήσωναι ἢ μεταγράψωσι*, ce qui n'est point nécessaire.

8. 6. Ἀτινα' φευκτέον. Le même *φευκτά*, mal.

19. Ἐν τε φωνῇ καὶ ἀρμονίᾳ. Ecrivez *ἀρμονίᾳ*.

9. 7. Ἐς ὕψος ἐπαίροντες. Les manuscrits 2954 et 3011, *φέροντες*, glose.

Ibidem. Πέρα τῷ μετρίῳ. Le manuscrit 3011, *παρά*, faute.

13. Εἰ γὰρ. Je lirois *ἐπεὶ*, *puisque*, en effet.

14. Ὅποσ' ἐν ἐπαίνεσαι. Les manuscrits 2954 et 3011, *ὅπως ἐν*, mal.

10. 1. Ἐπ' ἀνδερικῶν ἄκρον. Le manuscrit 3011, *ἄκρον*, mal.

2. ἐδ' ὅποταν. Le même *ἐδὲ ὅποταν*.

5. Συντριβὴ τὰ πάντα κατενεχθέντα. Le manuscrit 2956, *τὰ πάντα ὁμῶς κατενεχθέντα*. Je crois qu'on peut admettre dans le texte *ὁμῶς*, qui manque aux éditions ; ce mot ajoute au sens.

11. Καὶ ὅλως σύνθετον. Le même *σύνθεται*, faute.

13. ἐδ' Ἀρης. Le même *ἐδ' ὁ Ἄρης* ; mieux, puisqu'il y a auparavant *ὁ Ζεὺς — ὁ Πασειδῶν*.

17. Γίγνεται. Le manuscrit 3011, *γίνεται*, moins attique.

11. 3. Ἄλλ' ἐπεισάγοι. Le manuscrit 2956, *ἐπεισαγείν*.

4. Τὰ τῆς ἐτέρας. Le manuscrit 2954, *ἐταίρας*, comme un manuscrit anglois cité dans les variantes. La comparaison qui suit d'un athlète paré des ornemens d'une courtisanne, pourroit faire adopter *ἐταίρας*, quoique la leçon ordinaire fasse un assez bon sens.

lxxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 11, ligne 6. Εἰ τις ἀλητὴν — περιβάλλει. Le manuscrit 3011, περιβάλλει, moins bien.

9. Καὶ φύκιον ἐντρίβοι. Le manuscrit 2956, ἐκτρίβοι, mal.

13. Καὶ ἔ τῷ φημι. Le manuscrit 3011 retranche la négation, mais à tort.

12. 1. Ἐπιδείζομεν. Le manuscrit 2954, ἐπιδειξομαι. Le manuscrit 3011, ἐπιδειζόμενος οἱ δὲ, faute de copiste.

2. Εἰς δ' ο. Le manuscrit 3011, ἐς δ' ο, plus attique.

3. Καὶ χρήσιμον, καὶ διὰ τῷ. Le manuscrit 2956, καὶ χρήσιμον, κιβδήλω τῇ διαιρέσει χρώμενοι, comme le manuscrit de Grævius. Je recevrais cette addition.

4. Εἰς αὐτὴν. Le manuscrit 2956, ἐς αὐτὴν, bien.

5. Ὅσον τάληδες. Le même ὅσον ἀληδῆς.

6. Πρῶτον μὲν, κιβδήλω. Le même πρῶτον μὲν, ὡς εἴρηται, κιβδήλω. Comme le manuscrit de Grævius, dont j'adopterois la leçon, à l'exception de τῷ ἐν-τυγχάνειν, pour lequel je lirois comme dans l'édition de Reitz, τὸς ἐντυγχάνοντας.

11. ἔδ' ἐν κωλύσει. Le même κωλύει, que j'adopte.

13. 8. Ἀχρι δ' ἂν καὶ μόνον ἔχη. Le même ἔχει, moins bien.

12. Τὸ κομιδῇ μυθῶδες. Le même θυμήδες. Le manuscrit 3011, θυμῶδες.

14. 1. Παρ' ἐλάτερον. Le manuscrit 2954, ἐκατέροις.

2. Ἦν μὴ τὸν συρφετὸν — ἐπινοήσας. Lisez ἐπινοήσης, ou εἰ μὴ — ἐπινοήσας. L'optatif avec ἦν est aussi fautif que εἰ avec le subjonctif. Le manuscrit 2954 lit ἐπινοῆς. Le manuscrit 3011, ἐπινόει.

4. Καί, τῇ Δία, συκοφαντικῶς. Le manuscrit 2954, καί, τῇ Δία, τὸς συκοφ. L'article ne vaut rien ici.

5. Ἀκροασομένους. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon, que le seul manuscrit de With a fournie à Reitz,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΧVJ

Page 14, ligne 12. Χρη καὶ συγγράφειν. Je retrancherois volontiers ce καὶ ; il n'est point dans le manuscrit 3011.

15. 9. Ὀμφάλης τῷ σαυδάλλῳ. Le même et le 2956; σαυδαλίῳ.

11. Προσιζάνεσα. Le manuscrit 3011, προσίζεσα.

13. Ἰσως καὶ ταῦτά σε ἐπαινέσονται. Les mêmes σοι ; que je recevois.

16. Ἀσύμφυλον. Le manuscrit 3011 confirme cette leçon.

16. 2. Εἰ δὲ τῷ ἐναλλάξιας. Le manuscrit 2956; ἐναλλάξαις, moins élégant.

4. Γίγνεται. Le manuscrit 3011, γίνεται.

11. εἰδὲ γὰρ κατὰ τέχνην. Le manuscrit 2954, κατὰ τὴν τέχνην. Recevez cet article.

15. Ὡς εἰδὲ. Les manuscrits 2954 et 2956, ὡς' εἰδὲ.

19. Ὡςπερ Αριτοβέλῃ μονομαχίαν γράψαντος. Les mêmes et le 3011, ὥςπερ Αριτόβελος μον—γράψας, mal.

17. 1. Ἀνογνόντος αὐτῷ τῷ μάλισα τὸ χωρίον τῆς γραφῆς. Le manuscrit 2954, αὐτῷ τὸ χωρίον τῆς γραφῆς τῷ μάλισα. Je préférerois cette construction.

10. Ἐν ἀκοντίῳ. Lisez ἐν ἀκοντίῳ comme le propose Reitz, dont la conjecture est confirmée par les manuscrits 2954 et 2956.

12. Ὡς γε. Le manuscrit 3011, ὥς, moins bien.

13. Τὸν Ἄδω. Le manuscrit 2954, τὸν Ἄδων, attiquement ; car les Attiques ajoutent un ν à l'accusatif de cette déclinaison. Ils disent γέλων pour γέλω, &c.

18. 5. Ἐπανδύση. Le manuscrit 2956, ἐπανδύση, mal.

8. Τὸ τήμερον. Le même τὸ δ' ἡμέρον, faute.

Ibidem. Χρειῶδες. Le manuscrit 3011, χρεῶδες.

9. Θεραπεύοντες. Le même θεραπεύεσθαι, faute.

Ιxxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 18, ligne 15. Καταμεμίχθαι. Le même καί μεμίχθαι, faute.

Ibidem. Πάση. Le manuscrit 2956 omet ce mot.

19. 9. Μνδεις ἀπισήση. Le manuscrit 3011, ἀπισήσειε, très-bien.

10. Κἄν ἐπωμοσάμην. Le même et le 2956, ἐπωμοσαίμην, que je recevrois.

15. Περὶ πόδα. Le manuscrit 3011, παρὰ, faute.

20. 2. Τὸν ἡμέτερον ἄρχοντα. Le manuscrit 2956 ; τὸν ἡμετέρων ἄρχ.

8. Εἴτ' ἐπῆγεν ὑπὲρ αὐτοῦ τι ἐγκώμιον. Lisez ὑπὲρ αὐτοῦ.

12. Ὡς ἄμεινον ποιοῖ τὸ τοῦ Ὀμήρου. Le manuscrit 3011, ποιοῖτο τὸ τοῦ Ὀμήρου. Je lis ποιεῖ avec l'édition de Florence.

21. 5. Κάκισ' ἀπολύμενος. Le même et le 2956 ; κάκιστα ἀπολύμενος.

12. Καὶ βύμυ τῷ ἀττικῷ ἀποπνέεσαν. Le seul manuscrit 2954 lit γέμυσαν, au lieu de ἀποπνέεσαν, que je ne changerois pas.

13. Καλπουριανός. Le manuscrit 2954, Καλπευριανός ; le manuscrit 3011, Καλκυριανός ; le manuscrit 2956, ὅσα γὰρ καὶ Κρεσπέριος Καλκυριανός. Il est difficile de décider quel est, dans cette variété, le véritable nom de cet historien absolument inconnu.

23. 1. Τὸ εἶναι. Les manuscrits 2954 et 3011, τὸ εἶναι. Le manuscrit 2956 offre sur cette phrase cette petite remarque, où le Scholiaste se récrie sur le talent qu'a Lucien de manier le ridicule. Οἷα πανταχῶ τῷ γελοῖῳ ἐνευδοκιμῶν ὁ κατάρατος ἔλος. Il auroit pu se servir d'une épithète plus honnête.

5. Μικρὰ κακείνα, ὡς καὶ αὐτὸς αὖν φαίης. Le manuscrit 2954, μακρὰ κακία, ὅπως καὶ αὐτὸς, faute.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxxix

Page 24, ligne 10. Προπεπονηκώς. Le manuscrit 2956, προπεπονηκώς, mal.

25. 1. Τὸ προοίμιον ὑπέρψυχρον ἐποίησεν. Le manuscrit 3011, ὑπόψυχρον, moins bien. Lisez φροίμιον, usité par les Attiques, comme le remarque *Mæris atticista*, page 382, et déjà employé par Lucien dans ce traité, page 20, ligne dernière. Il faut que la manière d'un auteur soit constante.

6. ἐκ οἷδ' ὃ, τι. Le même ἐκ οἷδα ὃ, τι.

8. Ἰντρέιν. Le manuscrit 2954, ἱατρικὴν, mal.

10. Οἷα ἐκ τριόδου. Le manuscrit 3011 omet οἷα. Le manuscrit 2956, ἐκπεριόδου, faute.

12. Εἰ δέ με δεῖ. Le manuscrit 3011, εἰ δέ μέλει μεμνήσθαι, mal.

26. 1. Ἐν τῇ πρώτῃ τῷ προοίμῳ. Le même φροίμῳ, mieux.

2. Ἀναγινώσκοντας. Le même ἀναγινώσκοντας, moins attique.

3. Ὡς μόνῳ ἂν τῷ σοφῷ πρέποι. Le manuscrit 2956, πρέπειν, assez bien. Mais je préférerois la leçon de l'édition de Florence : ὥς μόνῳ τῷ σοφῷ πρέπει.

13. Τὸ ἐν τῷ προοίμῳ. Lisez φροίμῳ, attiquement. On ne doit attribuer qu'aux copistes la suppression d'une foule d'atticismes qu'il faut rendre aux auteurs Attiques, si on veut les lire dans toute leur pureté.

16. Τὸ γὰρ τοῖσιν, εἴπερ ἄρα, ἡμῖν ἔδει καταλιπεῖν λογίζεσθαι. Le manuscrit supprime εἴπερ, et lit τὸ γὰρ τοῖσιν, ἔδει περ ἄρα ἡμῖν καταλ. λογ., d'où il est aisé de lire ἔδει παρ' ἡμῖν ; c'est ainsi que je l'irois. Je ne vois pas trop quel sens peut avoir ici εἴπερ ἄρα.

27. 2. ἕως δέ. Le manuscrit 3011, αὐτὸς, mal.

5. Ἡ ὀλίγη ἀμείνων. Le manuscrit 2956, ὀλίγον, bien, en sous-entendant κατὰ.

xe REMARQUES CRITIQUES

Page 27, ligne 10. Ὑπὲρ τὴν Κασπικὴν χιόνα. Le manuscrit 3011, Κασπίαν. Il est bon de remarquer que Lucien, par cette comparaison de mauvais goût, tombe ici dans le défaut qu'il reproche à son historien.

15. Καὶ ζώνη ἱρισιδής. Le même ἡεροειδής, moins bien.

28. 2. Καὶ ὡς ἐκ ἄνευ αὐτῶν ἤδει μὲν τι. Lisez ἤδειμεν, d'un seul mot. Le manuscrit 2954, ἐκ ἀν' αὐ, mal.

11. Συείων. Le manuscrit 2956, συείνων, moins bien.

19. Ἐξέδανον. Le même ἐξαπέδανον. Je lirois ἀπέδανον, comme les anciennes éditions.

29. 3. Καὶ ἐξ πρὸς διακοσίοις. Le même et le 3011 ; πρὸς τοῖς διακοσίοις. L'article est inutile.

4. Καὶ τραυματίας γένεσθαι ἐννέα. Au lieu de ἐννέα ; le manuscrit 3011 porte les lettres οε, qui valent quatre-vingt-cinq.

8. Ὑπὸ γὰρ τῷ κομιδῇ. Le même ὑπέρ.

12. Ὡς Κρόνιον μὲν Σαλτερνῖνον. Le manuscrit 2956 ; ὠσει, attiquement, et Σαλτερνῖνον.

14. Τιτιανόν. Le manuscrit 2954, Τατιανόν, que je crois meilleur.

16. Περὶ τῆς Σεβηριανῆ. Le même et le 3011, Σενηριανῆ, bien mieux. C'est par cette lettre, aussi-bien que par le σ, que les anciens Grecs représentoient le V romain qu'ils n'ont point dans leur langue. Les Grecs modernes y ont substitué le Β, qui dans leur prononciation corrompue, à le son du V. Les partisans de cette prononciation ne pourront jamais répondre à ce vers de Cratinus :

Ὅ δ' ἡλίθιος ὥσπερ πρόβατον βῆ βῆ λέγων βαδίζει ;

ni au cri des moutons que les Grecs exprimoient par βῆ βῆ. Dans Plutarque, on lit fréquemment φλανίος,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcj

Flavius; ὑάρρων, *Varron*, et mille autres noms semblables; car les copistes n'ont pas pu tout défigurer. Remarquez en outre que l'affinité du B et de l'υ, qui ont une forme assez semblable dans les anciens manuscrits, a pu faire écrire un B où il falloit un υ, comme souvent on a écrit un υ pour un B.

Page 29, ligne 18. Ὀϊόμενοι ξίφει. Le manuscrit 2956, ξίφει οἰόμενοι.

17. Ἀποδάνοι. Voici encore un solécisme qui est le fruit de la prononciation moderne. Qui peut régir cet optatif? Lisez ἀπέδανε.

19. ἔκ εἰδώς ὅτι τὸ μὲν πάθος ἐκεῖνο. Le manuscrit 2954, ἐκείνω, à *Séverien*. On pourroit recevoir cette leçon.

30. 1. Ἀπόσιτοι δὲ καὶ ἐπὶ διαρκῆσιν οἱ πολλοί. Trois manuscrits, 2954, 2956 et 3011, ἀπόσιτοι δὲ καὶ ἐς ἐβδόμην. La leçon ordinaire est bonne.

3. Εἰ μὴ τῷ υἱοῦ ὑπολάβοι. Le manuscrit 3011, ὑπολάβη.

4. Σεβηριανός. Le même et le 2954, Σευηριανός, et de même par-tout où ce mot se trouve.

5. Ἀπόληται. Le manuscrit 2956, ἀπόλυται, mal.

Ibidem. Καὶ διὰ τῷ ἐκ ἐπήγαγε διὰ τῆς ἐβδόμης. Je vois à présent que je me suis trompé, en suivant avec trop de confiance l'interprétation que Lamb. Bos donne au mot ἐπήγαγε. Je pense même que la version latine actuelle est fautive, et que celle de Benoît, que Reitz traite d'absurde, est la seule bonne. D'abord, il n'est pas douteux, quoique Lamb. Bos le nie, que le verbe ἐπάγειν est un terme militaire, et signifie *conduire les troupes à l'ennemi*. En second lieu, le raisonnement que l'on prête à Lucien en traduisant *et ob id ipsum per septem dies non supervixisse*, est vicieux. A quoi rapportera-t-on διὰ τῷ? est-ce à περιμένων?

xcij REMARQUES CRITIQUES

Cela deviendrait absurde, *Osroës attendoit que Séverien fût mort de faim, et par cette raison, celui-ci n'aura pas vécu plus de sept jours.* Quel rapport de nécessité y a-t-il entre ces deux idées ? Parce qu'Osroës attendoit que Séverien fût mort, celui-ci n'aura pas vécu ? Lucien ne raisonne point ainsi ; mais il a dit certainement, *à moins qu'on ne suppose qu'Osroës, attendant que Séverien fût mort de faim, n'aura pas, pour cette raison, fait marcher contre lui son armée pendant sept jours.* On voit à présent une liaison parfaite entre les deux membres de phrase, et la justesse de la raison que l'auteur allègue par ces mots *διὰ τῷο*, qui autrement n'auroient point de sens, ou n'en auroient qu'un faux. Reitz a donc eu tort de changer l'ancienne version, et de la traiter d'absurde.

Page 30, ligne 8. *Πε ἀνῆς θεῖν.* Le manuscrit 3011, *πε δ' ἀν τῆς θεῖν.*

15. *ὃ τρώπῳ μάλις προσάγαγοι.* Le manuscrit 2954, *ὅτῳ τρώπῳ μαλ. συνάγαγοι.* Le manuscrit 2957, *προσάγαγει.* J'adopte *ὅτῳ*, attique pour *ὃ τινι*, et je lis ensuite *προσάγαγοι ἀν*, puisqu'il est certain que l'optatif ne peut avoir par lui-même, et sans cette conjonction, le sens du futur, ni le sens conditionnel ou potentiel, les seuls qui conviennent ici. On pourroit lire encore *προσαγάγη.*

20. *τὰ ἐγχρήζοντα.* Le manuscrit 2956, *τὰ χρήζοντα.*

31. 3. *Θατέρῳ δὲ σάνδαλον.* Les manuscrits 3011 et 2954, *ῥατέρων δὲ σάνδαλον*, mal.

5. *Προῖμα.* Lisez *φροῖμα*, attiquement.

.... *καὶ τραγικά.* Le manuscrit 2956, *καὶ στραγικά*, mal.

9. *Τὸ σῶμα δὲ ἀντὶ τῆς ἰσορίας.* Le manuscrit 3011, *ὑπὸ τῆς ἰς.*, faute.

Page 31, ligne 10. Ἐπαγόνας. Le manuscrit 2956; ἐπαγόνας, atticisme.

15. Χρὴν δὲ μὴ ἔως. Le même et le 3011, χρὴν δὲ, οἶμαι, μὴ ἔως. Le manuscrit de With ajoute aussi οἶμαι, que je recevrois sans difficulté dans le texte, sur l'autorité de ces trois manuscrits.

32. 1. Τῷ Ροδίων Κολοασῆ. Le manuscrit 2956, τῷ Ροδίῳ Κ. L'autre forme est plus ordinaire à Lucien.

4. Ἀπροοιμίᾱσα. Lisez ἀφροιμίᾱσα.

9. Τίνα προοίμια. Lisez Φροίμια.

33. 13. Ὡς ἔ Παρθυαίων. Le manuscrit 2956, Παρθυαῖος, mieux, je pense.

17. Σεβηριανῷ. Les deux manuscrits 2954 et 3011, Σευηριανῷ, bien.

34. 5. Ἐκπώματα ὑαλᾶ. Les manuscrits 2954 et 2956, ὑάλινα.

8. Εἰς σφαγὴν. Le manuscrit 3011, εἰς τὴν σφαγὴν; bien; et ensuite ἐντέμοντι τῷ ὑάλῳ, mal.

15. Σεβηριανῷ. Le même Σευηρ.

17. Σεβηριανόν. Le même Σευηρ.

35. 7. Κατεγίγνωσκον. Le même καταγινώσκω.

11. Τῷ δράματός. Le manuscrit 2956, τῷ πράγματός, mal.

26. Μὴδ' ἐπαινοῖ. Le même et le 2954, ἐπαινοῖν; très-bien. Forme attique de l'optatif des verbes en εω.

36. 6. Εἰς ψυχράν. Le manuscrit 2956, ἐς ψυχ.

7. Ὡς Μαῦρός τις Μανσάκας. Le même Μαυκάσας; erreur de copiste.

9. Καταλάβοι. Lisez κατέλαβε. Ὡς ne peut gouverner l'optatif que quand il signifie *afin que*. D'ailleurs les indicatifs καὶ καταδέξαντο καὶ εἰσίδσαντο, prouvent que Lucien s'étoit servi ici de l'indicatif; car ces deux mots καταδέξαντο et εἰσίδσαντο, sont également gouvernés par ὥς.

xciv REMARQUES CRITIQUES

Page 36, ligne 11. Φοβηθεῖεν. Je lis φοβηθεῖεν ἀν'.

13. Ὡς τῶν φίλων εἶη. Je lis ἀν εἶη.

14. Ἀποδεδημηκότα καὶ αὐτὸν ἐς τὴν Μαύρων. Le manuscrit 2954, ἐς τὴν τῶν Μαύρων γῆν. L'ellipse de ce dernier mot est plus élégante.

15. Ἀδελφεῖ αὐτῷ. Le même αὐτῷ, moins bien.

17. Ὡς θηράσειεν. Lisez ὡς ἐθήρασεν — καὶ ὡς ἴδε.

37. 1. Καὶ ὡς ὑπὸ Λέοντος ὀλίγη δέειν καταβροδεῖη. Le manuscrit 2956, καταβροδῆναι, lisez καταβρόδῃ, et la preuve qu'il faut ici l'indicatif, c'est qu'il y a ensuite l'indicatif ἐπρίατο, également gouverné par ὡς. Or, on ne peut sans solécisme mettre plusieurs verbes gouvernés par la même préposition à des modes différens. Voyez le commencement de la page suivante, où ὡς dans le même sens est toujours suivi de l'indicatif.

9. Ἀξίως ἀνέμενον. Le manuscrit 2936, ἀξίω ἀν.

38. 1. Γελοιώτερα. Remettez ἀναγκαιότερα, que portent les anciennes éditions. J'ai dit dans mes remarques, sous la traduction, que ce mot étoit pris ici ironiquement. Il s'en faut qu'il soit absurde comme le déclare Reitz.

43. 1. Μυζήριδος. Le manuscrit 2956, Μυζήριδος.

4. ἔδ' ὁρῶντες, ἔτ' εἰ βλέποιν. Le même ἔτε ὁρῶντες, ἔτε βλέπειν ἢ κατ' ἀξίαν, mal.

14. Παρθονικά. Le même Παρθονικά.

44. 1. ἔτος. Le même αὐτὸς, mal.

9. Καὶ εἴ τι τραχὺ δῆ. Le même et le 2954, ἦδη. Je lirois ἦν, au lieu de δῆ.

10. Ὡς οἰκοδομεῖν τί δέει ἦδη καὶ αὐτὸν. Les mêmes ὡς οἰκοδομεῖν τί ἦδη καὶ αὐτός. Ce qui prouve qu'il faut lire ὡς οἰκοδομεῖ τί ἦδη καὶ αὐτός, comme un manuscrit cité par Dusoul.

45. 13. Ἡ ἀργυρον. Le manuscrit 2956, ἀργύριον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xc.

Page 48, ligne 7. Ἐφευρηκέναι. Le même *εὐρηκέναι*.
 50. 11. Μέγα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ. Le manuscrit 2954, ἐπὶ τῇ ἐκκλ.

52. 1. Παραλείχισμα. Le même *ἀνατίχισμα*.

53. 2. Ἠγήσεται. Le même *ηγῆσαιτο*, fautive.

54. 5. ἔ μικρῶ τινι. Le même ἔ μικρόν τι. Ce que j'adopte entièrement.

18. Ὀνομάζων. Le même *ὀνομάδων*, et *αι* au-dessus de *ων*.

57. 4. Καπηλικοῖς. Le même *πολιτικοῖς*, et au-dessus *καπηλ*.

62. 3. ἀ γὰρ ὥσπερ τοῖς ῥήτορσι γράφουσιν. Lisez ἔ γὰρ ὡς παρὰ τοῖς ῥήτορσι γραφ. Car ils ne composent point comme on le fait dans les écoles des Rhéteurs. Voyez la nouvelle édition d'Oppien, de *Venat.*, liv. 1, sur le vers 62, où ce passage est corrigé et expliqué.

18. Τοῖσ'το δὴ τοι. Le manuscrit 2954, τοῖσ'τον δὴ τι, bien mieux.

63. 1. Καὶ εἰς δύναμιν ἐναργέστατα. Le même *ἐνεργέστατα*, que je crois meilleur. *Εἰς δύναμιν ἐνεργέστατα ἐπιδείξαι ἀντὶ* signifie les montrer dans toute l'énergie qu'elles doivent avoir pour produire leur effet.

8. Ὅταν. Le même *ὅποταν*.

9. Ἐν τῷ προοιμίῳ. Lisez *φροιμίῳ*, comme à la ligne suivante.

10. Καὶ τότε φροιμίῳ. Le même *καὶ τῷ 7ε φρ.*, mal.

15. Ἡ εὐμάδειαν. Le même *καὶ εὐμάδειαν*.

18. Τὰ ὕστερα. Le même *τὰ ὕστερον*, plus attique.

65. ligne dernière. Ἡ Καλλιμάχος. Pierson sur *Maris atticista*, page 440, lit ἡ *Αντίμαχος*; et en effet, ce que dit ici Lucien convient mieux au prolix auteur de la Thébàide, qu'au poète de Cyrène, qui avoit coutume de dire, au rapport d'Athenée, qu'un gros livre étoit un grand mal,

xcvi] REMARQUES CRITIQUES

Page 66, ligne 14. Μάλιστα μὲν τοικότα. Le même τοικότας, mal.

67. 2. Καὶ ταχεῖς. Le même καὶ σαφεῖς, en marge.

Ἀληθεὺς ἱστορίας λόγος πρῶτος.

70. 2. Ἠσκημένοις. Le manuscrit 3011, ἀσχολούμενοις, que je préférerois, et dont ἡσκημένοις n'est que la glose.

4. Γιγνομένης. Le manuscrit 2954, γινομένης, moins attique.

9. Ἀνεῖναι τε τὴν διάνοιαν. Les deux manuscrits ἀνιέναι, mieux.

11. Ἡ ἀνάπαυσις. Le manuscrit 3011, ἡ ἀνάγνωσις, fautive.

71. 10. Καὶ μυθώδη συγγραφοτάς. Lisez συγγραφοίων, comme le manuscrit 3011, et rapportez-le à ποιητῶν, συγγραφέων, φιλοσόφων.

Ibidem. εἰς καὶ ὀνομαστὶ ἀνέγραπον. Cela signifie quos nominatum scripsi, et non pas scripsissem. Pour obtenir ce sens, qui est nécessaire, il faut lire εἰς καὶ ὀνομαστὶ ἀνέγραπον, et c'est ainsi que porte le manuscrit 3011.

12. Φαίνεσθαι ἔμελλε. Le même ἔμελλον, beaucoup mieux. Sous-entendu ἔλοι συγγραφεῖς.

13. Ὁ Κνίδιος, συνέγραφε. Le même εἰς συνεγράφε, mal.

15. Μῆτε ἄλλε εἰπόντος. Le manuscrit 2954, μήτε ἄλλε ἀληθεύοντος, comme l'édition de Florence.

19. εἰ ἀτερπῆ δ' ὅμως. Le même et le 3011, δὲ ὅμως.

72. 7. Τῆς τοιαύτης βομολοχίας. Le manuscrit 3011 ajoute ἢ ἀπάτης.

13. Πρὸς ιδιότηας τὰς Φαλακας. Les deux manuscrits πρὸς

πρὸς ἰδιώτας ἀνδράπυς τὸς Φαίλακας. Je reçois cette addition.

Page 72, ligne 17. Ἐδαύμασα. Les mêmes ἐδαύμαζον.

25. Ἀληθεύων λέγω. Les mêmes ἀληθεύσω λέγων.

73. 5. Ἔτι δὲ μηδὲ ὅλως ὄντων, μηδὲ τὴν ἀρχήν. Le manuscrit 3011, ἔτι δὲ μήτε ὅλως ὄντων, μήτε, δισ. mieux; d'autant qu'il y a auparavant περὶ ὧν μήτ' εἶδον, μήτ' ἔπαδον, μήτε παρ' ἄλλων.

14. Μαδεῖν ὃ, τι τὸ τέλος. Les deux manuscrits μαδεῖν τί τὸ τέλος, moins bien.

16. Τέταγε τοι ἕνεκα. Je suis le manuscrit 3011, τῶν γε μέντοι ἐν.

17. Πάμπολλα στήια. Le même et le 2954, πάμπολλα μὲν στήια, bien, à cause du δὲ suivant, ἱκανὸν δὲ καὶ ὕδωρ.

74. 1. Ἐρίφ' ἀνέμῳ πλεόντες. Les mêmes Ἐρίφ' πλεόντες, et retranchent ἀνέμῳ, qui n'est en effet qu'une glose.

4. Ἄμα ἡλίῳ ἀνίσχοντι. Le manuscrit 3011, ἀνιτέλλοντι, moins usité par les Attiques.

6. Ἐπεγίγνετο. Le même ὑπεγέμετο, vint insensiblement. Le manuscrit 2954, ἐπεγένετο, moins attique.

8. Παραδόντες αὐτῆς. Le manuscrit 3011, εὐατῆς.

75. 6. Τὸ δ' ἔλαττον. Le même τὸ δὲ ἔλαττον.

8. Προσκυνήσαντες ἔν. Le même δ' ἔν.

9. Παρήειμαν. Le manusc. 2954, παρήμεν, moins bien.

10. Μάλισα οἶος ὁ Χιός ἐσιν. Les deux manuscrits οἶος περὶ ὁ χ. ε., plus élégant.

11. Ἀφθονον δὲ ἦν ρεῦμα. Le manuscrit 3011, ἦν τὸ ρεῦμα. Je reçois cet article que n'ont point les éditions, il est nécessaire.

12. Ὡς ἐνιαχῶ. Le même porte en scholie sur ἐνιαχῶ, ἐν τισὶ τόποις.

xcviii REMARQUES CRITIQUES

Page 75, ligne 20. Ἀνέρρει σαγῶν οἶνυ. Le même ἀπέρρει.

21. ὦν ἐγένετο. Le même ἐγένετο.

76. 3. Ἐμεθύσθημεν ἀμέλει, καὶ ἀνατεμόντες. Ponctuez ainsi Ἐμεθύσθημεν ἀμέλει καὶ ἀνατ. ἀμέλει se rapporte à ἀνατεμόντες, et non à Ἐμεθύσθημεν. Le manuscrit 3011 suit cette ponctuation.

7. Τῆς οἰνοφλυγίας. Le manuscrit 2954, οἰνοφλυγίας, que je crois meilleur.

8. Τότε δὴ τὸν ποταμὸν περάσαντες. Les deux manuscrits διαπεράσαντες, mieux.

11. Τὸ δ' ἄνω γυναῖκες ἦσαν. Il me semble que par cette fiction Lucien à voulu rire aux dépens d'Hérodote, qui raconte, liv. 1, chap. 108, qu'Asyages, roi des Mèdes, eût un songe dans lequel il lui sembla voir sortir des parties naturelles de sa fille Mandane, une vigne dont les rameaux remplissoient toute l'Asie.

17. Καὶ μεσὰι ἦσαν. Le manuscrit 2954, μεσὸι, mieux, en le rapportant à κλάδοι.

19. Ἦσπάζοντο καὶ ἐδεξιῶντο. Le même Ἦσπάζοντο τε καὶ ἐδεξ., bien. Le manuscrit 3011, Ἦσπάζοντο τότε καὶ ἐδ., ce qui prouve pour la leçon du premier manuscrit, que j'adopte.

77. 3. Καὶ ἤδη αὐτοῖς κλάδοι ἦσαν. Les deux manuscrits κλάδοι ἐπεφύκεσαν. C'est la vraie leçon.

6. Καταλιπόντες δ' αὐτῆς. Le manuscrit 3011, δὲ αὐτῆς.

22. Διηγέμεθα ἐλδόντες. Le même διελδόντες, moins bien.

23. δὲ συμπλοκὴν καὶ. Ces mots ne sont point dans les deux manuscrits.

24. καὶ λαβόντες. Les mêmes καὶ δὴ λαβόντες, ce que j'ai cru.

25. καὶ αὐλισάμενοι. Les deux manuscrits

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcix

testiment ici trois mots essentiels *αὐτῷ πλησίον ἐπὶ τῆς ἡϊόνος*, sur le rivage.

Page 77, ligne 16. *Οἶον, ἐπὶ σαθῆις τρισχιλίς*. Les mêmes *ὅσον ἐπὶ σαθῆις τριακοσίς*. J'adopte *ὅσον*.

19. *Κολπώσας τὴν ὁδόνην*. Le manuscrit 3011, *κυρ-τώσας*, glose.

Ligne dernière. *ἔδ' ἐν αὐτόθεν*. Le même *αὐτόθι*, moins bien.

78. 2. *Ἐφαινοντο ἡμῖν ἄλλαι νῆσοι*. Les deux manuscrits *ἐφαινοντο ἡμῖν καὶ ἄλλαι*. Recevez ce *καὶ* que n'ont point les éditions.

3. *Πυρὶ τὴν χροάν*. Le manuscrit 3011, *χροίαν*.

10. *Οἱ δ' ἱππόγυποι*. Le même *οἱ δὲ ἱππογ*.

19. *Ἀγειν ὡς τὸν βασιλέα*. Les deux manuscrits *ἀνάγειν ἐς τὸν βασ*. Je reçois *ἀνάγειν*. *Ὡς* pour *πρὸς* avec les êtres animés, est Attique et plus élégant que *εἰς*.

20. *Ἀγυσιν ὡς αὐτόν*. Les mêmes *ἀνάγυσιν ὡς αὐτόν*, bien.

21. *Καὶ ἀπὸ τῆς σολῆς εἰκάσας*. Les mêmes *καὶ ἀπὸ τῆς δέας καὶ τῆς σολῆς*. Rien n'empêche de recevoir dans le texte *καὶ ἀπὸ τῆς δέας*.

22. *Ἑλληνες ἄρα*. Écrivez *ἄρα*, comme le manuscrit 3011. Quand cette particule est interrogative, elle demande un circonflexe sur la première syllabe.

23. *Συμφησάντων δὲ, πῶς ἔν*. Le manuscrit 2954, *συμφησάντων δὲ ἡμῶν, πῶς ἔν*. Je rends *ἡμῶν* au texte auquel il appartient nécessairement.

25. *Καὶ ὅς ἀρξάμενος*. Le même *καὶ ὁ δὲ ἀρξ*, mieux; je pense.

79. 12. *Ἀπορωτάτης*. Le même *ἀπορωτάτης*, mal.

17. *Ἰπανήσας*. Les deux manuscrits *ἀπανήσας*, que je préfère.

21. *Παραγφεῖλαι τὴν ἀποικίαν*. Les mêmes *ἀποσείλαι*, mieux, ce me semble.

C REMARQUES CRITIQUES

Page 80, ligne 1. Στρατιᾶς. Le manuscrit 3011 : στρατείας.

8. Θριδακίνοις φύλλοις. Les deux manuscrits θριδακίνης, mal.

9. Ἐπὶ δὲ τέγων. Le manuscrit 2954, ἐπὶ δὲ τέγες ; lisez τέλοισι comme le manuscrit 3011.

Ibidem. Τετάρχαλο. Les deux manuscrits ἐτετάρχαλο ; mieux.

10. Ἦλθον δὲ καὶ ἀπὸ τῆς ἄρκυς. Les mêmes ἦλθον δὲ αὐτῷ καὶ ἀπὸ τῆς ἄρκυς. Je reçois αὐτῷ dans le texte. On lit sur le mot ἄρκυς cette petite scholie dans le manuscrit 3011, ἄρκιος θὲ ἐν ἑράνω ἐξ ἀσέρων, ἦν καλεῖται καὶ ἀμάξαν, καὶ ὁ μὲν μικρὸς λέγεται ἄρκιος δὲ δύο τὴν τε Ἑλικὴν καὶ τὴν κυνόσκεραν. Cette scholie n'est ni correcte ni entière ; mais elle ne vaut pas la peine d'être corrigée.

15. Μέγεθος τῶν φύλλων. Le manuscrit 3011, μέγεθος δὲ τ. φ., bien. Ce δὲ répond au μὲν précédent, οἱ μὲν φύλλοι τοιοῦτοι.

17. Φέρονται. Le même φαίνονται, mal.

Ibidem. Ἄνευ τῶν πτέρων. Le manuscrit 2954 retranche τῶν, et je crois qu'il a raison, le sens est *sans ailes*, et non pas *sans les ailes*. L'article est au moins superflu.

19. Ὑπεζωσμένοι. Le même ὑποζωσάμενοι.

81. 6. Αὐτὴ μὲν τῷ Ἐνδυμίωνος ἡ δύναμις. Les deux manuscrits αὐτὴ μὲν ἦν τ. E. Restituez ἦν, ce verbe est ici nécessaire. De plus, écrivez αὐτὴ par un esprit doux ; on ne dit point au nominatif αὐτὸς, parce qu'on ne dit point εἰαυτὸς.

12. Γίγνεται τῷ θερμῷ τὸ λέπος. Le manuscrit 3011 : τὸ λέπας, mal.

14. Ἐπεὶ δὲ καιρός. Le même ἐπειδὴ δὲ καιρός.

18. Τὸ μέσον δέ. Le même τὸ δὲ μέσον, mieux ;

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. c j

Page 81, ligne 19. Ὡς ἕκαστοι. Le même ὡς ἕκαστος ἐδόκει. Le manuscrit 2954, ὡς ἕκάστοις ἐδόκει, que je recevrois dans le texte.

82. 7. Θηρία δὲ ἐστὶ μέγιστα. Il n'est pas douteux que notre auteur se moque ici des fourmis d'Hérodote.

12. Ἐλέγοντο δὲ ἔγωγε. Le manuscrit 2954, αὐτοὶ, moins bien.

16. Ἀεροκόρακες. Les deux manuscrits ἀεροκόρδακες, nom qui pourroit signifier : *qui dansent le Cordace en l'air*.

21. Δυσσομίας τινος. Les mêmes καὶ δυσωδίας. On peut recevoir ce καὶ qui n'est point dans les éditions, mais δυσσομίας est préférable à δυσωδίας, comme plus attique; car ce dialecte dit ὁσμή plutôt qu'ὀδμή.

83. 1. Ἐπιγενομένης. Les mêmes ἐγγινομένης, que j'aimerois mieux.

5. Ὅτι ἀσπίσι μὲν μυκηλίνοις. Les mêmes μυκηλίναίς, bien. Mais μυκηλίνοις peut être du féminin, car chez les Attiques la plupart des adjectifs en *ος* sont des deux genres.

16. Ἐδ' ὅλως. Les mêmes ἔδ' ὅλως.

84. 2. Ἐφυγεν. Les mêmes ἔφυγον.

3. Ἐς χεῖρας. Le manuscrit 2954, ἐς χεῖρα.

5. Ἐκρατεῖ τῷ ἐπὶ τῷ ἡμετέρῳ εὐωνύμῳ. Le manuscrit 3011, εὐωνύμῳ, mal.

8. Ἐφυγον ἐπικλινάντες. Le même ἐγκλινάντες.

9. Τῷ εὐωνύμῳ σφῶν νενικημένους. Le manuscrit 2954, σαφῶς, au lieu de σφῶν, et à la marge la leçon ordinaire. Je ne changerois rien.

10. Τῆς δὲ τροπῆς λαμπρᾶς γενομένης. Les deux manuscrits γεγεννημένης, mieux, à cause du passé ἡλίσκοντο, qui suit.

13. Οἷα παρ' ἡμῖν — φαίνονται. Les mêmes φαίνεται, mieux.

cij REMARQUES CRITIQUES

Page 84, ligne 27. Τὸ Ροδίον Κολοσσῶν. Le manuscrit 3011, Ροδίον, mieux. C'est la forme de Lucien dans le traité précédent, page 32, ligne 1.

85. 1. Μὴ τὸ καὶ ἄπισον δόξῃ. Les deux manuscrits μὴ τῷ, attiquement pour μὴ τινι. Leçon préférable.

6. Ἐμπίπυσσι. Le manuscrit 3011, ἐπιπίπυσσι, moins bien.

24. Καὶ νυκτὶ διενεκεῖ. Les deux manuscrits διηνεκεῖ, bien. L'autre est vraisemblablement une faute d'impression.

86. 8. ῥητῶν ἑκάστων χρημάτων. Les mêmes ῥητῶ ἑκάστων χρήματος.

10. Τὲς γε ἄλλες ἀστέρας. Le manuscrit 2954, τὲς γε ἀλλήλεις, faute.

17. Κοινὴν ποιεῖσθαι. Le même κοινῇ.

87. 1. Ὑπνολίαζον ἡμῖν, καὶ ἀσπάζοντο. Le manuscrit 3011, ὑπνολίαζον ἡμᾶς, attiquement. Lisez ensuite ἡσπάζοντο, comme les deux manuscrits.

8. Κάτω εἰς θάλατταν. Le manuscrit 3011, ἐς θάλ., attiquement.

88. 12. Ὁχεύουσι. Le même ὀχετεύουσι, moins bien.

Ibidem. Καὶ πλησίαζουσι ταῖς γαμεταῖς. Le même τοῖς γαμετοῖς, seule véritable leçon, puisqu'il a dit plus haut qu'on n'épousoit que des garçons; et la plaisanterie seroit perdue en lisant ταῖς γαμέταις.

15. Ἄλλ' ὥσπερ καπνὸς διαλυόμενος. Il se moque de la doctrine d'Empedocle sur la mort. Lisez ὥσπερ ὁ καπνὸς, comme le manuscrit 3011.

20. Ὀπιομένων δὲ, περικαθεσθέντες, ὥσπερ. Le même ὀπλωμένων δὲ τῶν βατράχων π. ὥσπ. Il n'est pas très-nécessaire de recevoir ces deux mots τῶν βατράχων qu'ajoute le manuscrit, on peut facilement les sous-entendre.

Ligne dernière. Λάπυσσι. Je lis κάπυσσι comme le

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ciiij

scholiaste. *Λάπτειν* signifie *boire en lappant* ; et *κάπτειν* , *boire en mordant l'eau* , comme l'ours et plusieurs autres animaux. Or , il s'agit ici d'une nourriture qui ne peut se prendre que de cette dernière façon , puisque c'est une vapeur ; le mot *λάπτειν* ne peut lui convenir.

89. 3. *Εἰς κύλικα*. Le manuscrit 3011 , *ἐς κύλικα* , bien.

4. *ὃ μὴν ἀπορῶσι γε*. Le même *ὃ μὴν ἀπορῶσι ἀφοδευμάτων ἀφοδεύουσι δέ* , mal.

7. *Ἐν ταῖς πυγαῖς*. Les deux manuscrits *ἐδραῖς* , pudeur de copiste.

8. *Ἄλλ' ἐν ταῖς ἰγνύσιν , ὑπὲρ τὴν γαστροκνημίαν*. Le manuscrit 3011 , *ἀλλ' ἐν ταῖς γαστροκνημαῖς ὑπὸ τὴν ἰγνύν*.

90. 2. *Ἰδρῶσι*. Les manuscrits *ἀλείφουσι* , mal.

11. *Τῇ μέντοι γαστρὶ ὅσα πῆρ' ἔχωνται*. Lisez *ὥσπερ πῆρ'* , comme nos manuscrits. *Ὅσα* ne peut avoir ici aucun sens.

14. *Ἐντερον δὲ ἐν αὐτῇ ὡς ἡπαρ φαίνεται*. Les mêmes *ἔντερον δέ* , *οὐδὲ ἡπαρ ἐν αὐτῇ φαίνεται*.

15. *Ὅτι δασεῖα ἔντοσδε*. Le manuscrit 3011 , *ὅτι δασεῖα πάντα ἔντοσδε* : restituez le mot *πᾶσα* , qui manque aux éditions.

26. *Καὶ ὁ βεβλόμενος ἐξελών*. Allusion à la fable des Gorgones , qui n'avoient qu'un œil qu'elles se prêtoient tour-à-tour.

91. 16. *ὃς ἔτι ἔχω τὸ ἀσφαλές*. Le manuscrit 3011 retranche *ἔτι* , qui ne fait pas un grand sens.

21. *Ἐμβάντες*. Le même *ἀναβάντες* , que je préfère.

25. *Συνέπεμπε*. Le même *συνέπεμψε* , mieux.

92. 5. *Ἐν ἀριστέρᾳ περιήμιεν*. Lisez *παρήμιεν* avec les deux manuscrits. *Περιήμιεν* signifieroit *nous tour-nâmes autour du Soleil* , ce qui ne formeroit aucun sens

civ REMARQUES CRITIQUES

avec ἐν ἀριστέρα. Les copistes ont souvent confondu περὶ et παρὰ.

Page 92, ligne 8. Ἄλλ' ὁ ἀνεμος ἐκ ἀφῆκεν, signifie *le vent ne nous abandonna pas*. Gesner a traduit *sed non sinebat ventus*, et le sens exigeoit qu'il traduisît ainsi ; mais il falloit corriger ἐφῆκεν, et c'est la leçon que fournissent nos deux manuscrits.

14. Ἀπεχώρησαν. Je préfère ἀνεχώρησαν, que portent les deux manuscrits.

15. Ἀπεληλύθεισαν. Les mêmes ἐπεληλύθεισαν, attiquement.

21. Ταπεινότερα μέντοι τῷ Ζωδιακῷ. Nos manuscrits restituent ici un mot essentiel : ταπεινότερα μέντοι πολὺ τῷ Ζωδιακῷ.

22. Ἄνθρωπον ὑδὲνα μέν. Les mêmes ἄνθρωπον μέν ὑδὲνα, mieux. Μέν et δὲ se mettent rarement au troisième mot chez les écrivains en prose.

25. Καὶ ὥσπερ εἰπεῖν πένητας. Le manuscrit 2954 omet εἰπεῖν. J'aimerois mieux καὶ ὥς εἰπεῖν π.

31. Ἐπὶ ξενία ἐκάλεν. Les deux manuscrits ἐπὶ ξενίας.

93. 3. Δι' ὅλης νυκτός. Le manuscrit 3011, διὰ νυκτὸς ὅλοις.

7. Τὰ γινόμενα. Les manuscrits γινόμενα, moins attique.

12. Ὅ δέ μοι πάντα διηγῆσαιτο. Le manuscrit 3011 ; πάντα ἐκεῖνα διηγ. Je recevrais ἐκεῖνα, qui manque aux éditions.

14. Τῇ ἐπίσῃ δέ. Les manuscrits τῇ δὲ ἐπίσῃ. La particule est mieux placée.

15. Ἐπλέομεν πλησίον τῶν νεφῶν. Les mêmes ἐπλέομεν ἥδη πλησίον τῶν νεφῶν. Rien n'empêche, ce me semble, d'admettre dans le texte le mot ἥδη, que n'ont point les éditions.

Page 93, ligne 18. Βασιλεύει μέντοι αὐτῶν ὁ Κορωνὸς ὁ Κοτυφίωνος. Nos manuscrits sont encore ici plus riches que les éditions, βασιλεύειν μέντοι ἐλέγετο αὐτῶν ὁ Κορωνὸς ὁ Κιτυφίωνος. Le dernier mot est corrompu, mais je recevrais la forme que présentent nos manuscrits.

23. Πλὴν γε τῶν ἐν τῷ ἀέρι. Le manuscrit 3011, Πλὴν γε τὴν ἐν τ. α., faute.

24. Πυρραΐδεις. Le même πυραυγῆς. Le manuscrit 2954, πυρῶδεις.

30. Θαυμάσιον ὥς ὑπερῆδόμεθα. Je suis surpris, je l'avoue, de l'emploi de cet ὥς, et de la place qu'il occupe. Ὡς s'emploie bien avec les adjectifs, pour leur donner la force de superlatif; mais on le place toujours, en prose, avant l'adjectif. Comme les Latins disent *quam pulcher*, pour *pulcherrimus*; mais jamais, ce me semble, *pulcher quam*. Le manuscrit 2754 lit θαυμασίως ὑπερῆδ., et j'adopte sa leçon.

31. Καὶ ὑπερῆχairoμεν καὶ δεῖπνον πᾶσιν ἐκ τῶν παρόντων ἐποιέμεθα, καὶ ἀπορρίψαντες, ἐνηχόμεθα. Je ne comprends point comment des hommes qui sont au comble de la joie et du bonheur, sont réduits à faire leur souper pour tout l'équipage, πᾶσιν, de tout ce qu'ils rencontrent, ἐκ τῶν παρόντων. Voilà un singulier bonheur; heureusement nos manuscrits concourent à restituer cette phrase en lisant καὶ ὑπερῆχairoμεν, καὶ πᾶσαν εὐφροσύνην ἐκ τῶν παρόντων ἐποιέμεθα, καὶ ἀποβάλλτες ἐνηχόμεθα. Nous trouvions un plaisir parfait dans tous les objets qui se présentoient à nous. Nous descendîmes à la mer, et nous nous mîmes à nager. Que l'on conserve si l'on veut ἀπορρίψαντες, après lequel on peut sous-entendre ἐαυτὸς, l'ellipse est un peu dure, mais elle n'est pas sans exemple; pour moi je lis ἀποβάλλτες.

ενj REMARQUES CRITIQUES

Page 94, ligne 6. Ἐν ὕδατι πλεύσαντες. Le manuscrit 3011, ἐν ἐνδία πλ., que je préfère.

13. Πολὺ τῶν παρ' ἡμῖν Φαλλῶν. Markland sur Maxime de Tyr lit φελλῶν, *suberum*. Cette correction, non-seulement n'est pas nécessaire, mais elle fait disparaître la plaisanterie de Lucien, et un trait de satire contre l'usage où étoient les Grecs d'ériger dans les places publiques, et de porter jusques dans les cérémonies de la religion, des représentations énormes du Phallus.

16. Καὶ περιβάλλοντες. Le manuscrit 2954, περιβά-
λοντες. Le passé paroît ici préférable.

19. Εἰς τὸ εἶσω. Rendez à Lucien deux atticismes, εἰς τὸ εἶσω.

95. 3. Ἀυτῷ ἀναχανόντος. Les deux manuscrits ἀνα-
χάναντος, mieux.

6. Καὶ ἄλλα πολλὰ θηρία. Les mêmes καὶ ἄλλα
θηρία πολλά. Cet ordre, dans les mots, me semble meilleur.

10. Ἦν κατέπιε. Le manuscrit 3011, κατέπιε.

Ibidem. Ὑλὴ ἔν ἐπ' αὐτοῖς. Les deux manuscrits ὕλῃ
γῆν, mieux, cela sauve l'hiatus. Ensuite ἐπ' αὐτῆς,
bien, si on le rapporte à ἰλύος qui précède.

13. Περίμετρος δὲ τῆς γῆς. Les mêmes περίμετρον.
Je lirois τὸ περίμετρον δέ.

14. Τεσσαράκοντα. Le manuscrit 2954, τετταράκοντα,
attiquement. Le manuscrit 3011, σαδίοις σμ. C'est le
même nombre en lettres numériques; σαδίοις est une
faute.

18. Ἀναήσας τὰς ἐταίρους τὴν ναῦν ὑπεσηρίξαμεν.
Les deux manuscrits ἀναήσαντες, moins bien.

96. 2. Τῇ ἐπίσει δέ. Lisez τῇ δὲ ἐπίσει διανέσαντες.
Le manuscrit 2954, ἀνέσαντες.

4. Ἐωρῶμεν ἄλλοτε μὲν ὅρῃ. Le même ἄλλοτε μὲν

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXX

ἑωρῶμεν ὁρῇ. Le manuscrit 3011, ἄλλοτε μὲν γῆν καὶ ὁρῇ ἑωρῶμεν, ἄλλοτε δέ. On peut recevoir ces mots γῆν καὶ, qui ne sont point dans les imprimés.

Page 96, ligne 7. Ἐπειδὴ δὲ ἐθάδες — ἐγινόμεθα. Les deux manuscrits ἐπεὶ δὲ ἤδη ἐθάδες, fort bien. Ensuite ἐγενόμεθα, moins attique.

9. Περισκεψασθαι. Les mêmes περισκοπήσασθαι, glose.

10. ἔγω δὲ ὅλως πέντε. Le manuscrit 2954, ἔγω δὲ πέντε ὅλως.

12. Ἡ ἐπιγραφὴ. Les deux manuscrits ἡ γραφή.

14. Πλησίον τε. Le manuscrit 3011, πλησίον δὲ; moins bien.

25. Τίνας ὑμεῖς ἄρα ἔσεσθε ζένοι. Le même τίνες ἄρα ὑμεῖς, mieux pour l'ordre des mots.

29. Καὶ συννηχόμεθα. Les deux manuscrits συννηχόμεθα, mieux.

30. εἰδὲν ὁ πάσχομεν. Les mêmes εἰδὲν ἃ πάσχ., ce que j'adopte.

32. Πρὸς ταῦτ' ἐγώ. Le manuscrit 3011, πρὸς ταῦτα καὶ ἐγώ, mieux.

33. Ω πάτερ, ἐσμέν. Le manuscrit 2954, ἐσμέν, ὦ πάτερ.

97. 6. Ἀλλὰ φράσον ἡμῖν. Les deux manuscrits ἀλλὰ φράσον γε ἡμῖν, mais dites-nous du moins. Je recevrois γε dans le texte.

Ibidem. Τὴν σεαυτῷ. Les mêmes τὴν σεαυτῷ.

Ibidem. Ὅσις ὦν καὶ ὅπως δεῦρο εἰσῆλθες. Les mêmes ὅσις τε ὦν, καὶ ὅπως, et qui vous êtes, et comment. Il faut admettre τε dans le texte, il répond au καὶ suivant.

13. Ἔτι δὲ καὶ οἶνον. Les mêmes ἔτι τε καὶ, mal.

21. Τὰ καθ' αὐτόν. Le manuscrit 3011, τα καθ' αὐτόν.

cviii REMARQUES CRITIQUES

Page 97, ligne 23. Κατ' ἐμπορίαν, ἀπὸ τῆς πα-
τρίδος. Le même ἀπὸ τῆς πατρίδος κατ' ἐμπορίαν.

25. Ποικίλον φορτίον. Les deux manuscrits φόρτιον.

30. Ἐς τὸν ὠκεανὸν ἀπήχθημεν. Le manuscrit 3011,
ἀπηνέχθημεν ; et le manuscrit 2954, ἀπηνείχθημεν,
que je préférerois.

31. Καὶ ἀντάνδροι. Lisez ἀντάνδροι, comme nos deux
manuscrits.

32. Δύο ἡμεῖς, τῶν ἄλλων ἀποθανόντων. Les mêmes
δύο ἡμεῖς μόνοι, τῶν ἄλλων. Il faut restituer μόνοι
au texte.

35. Δειμάμενοι. Le manuscrit 3011, ποιησάμενοι.

98. 3. Ἀφ' ὧν ἡδίστος οἶνος γίγνεται. Les deux ma-
nuscrits ἀφ' ὧν ἡδύτατος οἶνος γένναται.

6. Καὶ πῦρ ἄφθονον καίομεν. Le manuscrit 3011,
καίόμενον, mal.

7. Καὶ ζώντας ἰχθύς. Les deux manuscrits καὶ ζώντας
δὲ ἰχθύας, moins bien.

9. Καὶ μὴν καὶ λίμνη ἔ πόρρω ἔστι ἀλμυρά. Ce der-
nier mot n'est point dans nos manuscrits.

15. Δυνάμεθα. Le manuscrit 3011, ἐδυνάμεθα.

16. Οἱ δὲ γείτονες ἡμῖν. Le même ἡμῶν, moins
attique.

99. 1. Τὰ μὲν γὰρ ἐσπέρια καὶ ἐραῖα τῆς ὕλης. Les
manuscrits retranchent ἐραῖα.

2. Ταριχᾶνες. Le manuscrit 3011, Τριχᾶνες, mal.

12. Παγυράδαι καὶ ψιτόποδες. Les deux manuscrits
Παγυρίδαι καὶ Ψητόποδες. Je préfère la leçon des
manuscrits παγυρὸς, ῥ, forme παγυρίδης, et non
παγυράδης. A l'égard du second nom, il est plus na-
turel que Lucien ait formé le nom de ce peuple,
comme celui de l'autre, du nom d'un poisson, que
de celui d'un oiseau. Ψῆτα est le poisson que l'on
appelle en françois *la plie*. Gesner a fait la même réflexion.

Page 99, ligne 12. Γένος μάχιμον. Le manuscrit 3011, μάχικόν.

16. Ὅμως δὲ ταῦτα ἐγὼ ἔχω. Les deux manuscrits ὁμως δὲ ἐγὼ ταῦτα ἔχω, meilleure construction.

Ibidem. Φόρον ψιτλόποσιν. Les mêmes φόρον τοῖς ψιτλόποσιν. Leçon qu'il faut recevoir.

18. Ἡμᾶς δὲ χρή. Le manuscrit 3011, ὑμᾶς, comme l'édition de Florence, mal.

19. Ὅπως δυνησόμεδα. Les deux manuscrits ὅπως δυνησόμεδα.

20. Καὶ ὅπως βιοτεύσωμεν. Les mêmes βιοτεύσωμεν.

100. 1. ἔλοι πάντες εἰσί. Les mêmes πάντες ἔλοι εἰσί.

3. Πλὴν ὅσα τῶν ἰχθύων. Les mêmes πλὴν τὰ ὅσα. Je ne recevrais point cet article.

7. Τὸ λοιπὸν οἰκήσομεν. Les mêmes τὸν λοιπὸν βίον οἰκήσομεν.

11. Ἐπεμπον τὸν δασμὸν ἀπαιτέντες. Lisez ἀπαιτένας.

12. Ἀποκρινόμενος. Les deux manuscrits ἀποκρινάμενος, à cause du passé ἀπεδίωξε qui suit.

13. Οἱ ψιτλόποδες καὶ οἱ Παγυράδαι. Les mêmes οἱ ψιτλόποδες καὶ οἱ Παγυρίδαι, mieux.

16. Ἐπήρισαν. Le manuscrit 3011, ἐπήεσαν, attiquement.

17. Ὑποπτεύοντες. Le manuscrit 2954, ἐποπτεύοντες; moins bien.

18. Ἐξαυλισάμενοι. Les deux manuscrits ἐξοπλισάμενοι, beaucoup mieux.

19. Εἶρητο δὲ αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, προείρητο; mieux.

22. Ἐπανασάντες γὰρ κατόπιν ἔκοπτον. Le même κατόπισθεν, mieux.

26. Ἡγιάζομεν. Les deux manuscrits ὑπηνιάζομεν;

cx REMARQUES CRITIQUES

Page 100, ligne 34. Ἐπηυλισάμεθα. Ecrivez ἐπηυλισάμεθα, sans iota souscrit.

101. 9. Περὶ Ποσειδώνιον, προσεμίξαμεν. Les deux manuscrits παρὰ Π. συνεμιξ., moins bien.

12. Ἄ τε γυμνήτας. Les deux manuscrits ajoutent ὄντας, que l'on pourroit recevoir dans le texte; mais ce mot n'est pas nécessaire.

19. Τὰ γιγνόμενα. Les mêmes τὰ γινόμενα, moins attique.

Ibidem. Διαδραμόντες. Les mêmes διαδράντες, que l'on pourroit préférer.

23. Κατωκῆμεν. Le manuscrit 3011, κατοικῆμεν, mal.

29. Διήγομεν. Le manuscrit 2954, διηγάγομεν.

102. 5. Καὶ σάντες ἐντὸς τῶν ὁδόνων. Les deux manuscrits καὶ σάντες ἐνδοτέρῳ τ. ὁδ., mieux.

10. Οἶδα μὲν ἀπίσοις. Le manuscrit 3011, οἶδα μὲν ἔν ἀπίσοις.

11. Λέξω δ' ὅμως. Le même λέγω δὲ ὅμως.

13. Ἐκάσῃ τὸν περίμετρον. Les deux manuscrits τὸ περίμετρον, mieux.

14. Εἴκοσί καὶ ὀκτώ. Les mêmes εἴκοσι καὶ ἑκατόν.

16. Κυπαρίσσοις αὐτοκλάδοις μεγάλοις. Les mêmes κυπαρίττοις, attiquement. Μεγάλοις αὐτοκλάδοις, mal.

20. Χαλκῦν ἔχων πηδάλιον. Les mêmes χαλκέον, moins bien.

21. Σταδιαῖον τὸ μῆκος. Le manuscrit 2954, πέντε σαδίων. Le manuscrit 3011, πεντασταδιαῖον, bien.

24. Καὶ ἐκαίετο. Le manuscrit 2954, καὶ ἐκφέτο, attiquement.

25. Ἄνεμος ἐμππίπτων. Le manuscrit 3000, ὁ ἀνεμος ἐμπ. Récevez l'article.

26. Πολλῇ ἐνέσῃ ἐν ἐκάσῃ. Les deux manuscrits πολλῇ ἑνέσῃ.

Page 101, ligne 27. Ἐκόλπε τε αὐτὴν καὶ ἔφερε τὴν νῆσον. Le manuscrit 2954, ἐκόλπε τὴν νῆσον καὶ αὐτὴν. Gardez-vous de rien changer.

28. ἢ ἐθέλει. Les deux manuscrits, ἢ ἐθέλοι. Solécisme.

103. 5. Ἐβληθεῖσαι. Les mêmes, ἐμβλεθεῖσαι.

7. Οἱ γὰρ ἐπὶ πρῶτας τεταγμένοι. Le manuscrit 3011, παρατεταγμένοι. Les attiques emploient souvent les simples pour les composés.

9. Ἐπεμβαίνοντες. Les mêmes, ἐπιβαίνοντες. Moins bien.

13. Κατῖχον τὴν νῆσον. Le manuscrit 3011, κατεῖχον αὐτὴν τὴν νῆσον. Lisez αὐτὴν καὶ τὴν νῆσον.

14. Καὶ σπόγγοις. Gisb. Koën sur Gregorius de Dialectis, page 64, désapprouve cette leçon, et propose de lire καὶ κόγχοις. Il est certain que des éponges ne doivent pas faire beaucoup de mal, et que des conques et des buccins sont plus propres à faire des blessures. Mais dans un ouvrage où l'imagination de l'auteur se joue de toutes les vraisemblances, la leçon la plus bizarre est souvent la meilleure.

20. Ἐμνηλακέναι. Lisez ἐμνηλακέναι, comme nos manuscrits. Ce n'est qu'une faute d'impression.

23. Καὶ νήσους τε τῶν πολεμίων. Les manuscrits retranchent τε, et ils ont raison.

27. Ἐφευγον. Le manuscrit 3011, ἔφυγον, mieux.

104. 5. Μίαν τῶν πολεμίων νῆσον. Les deux manuscrits, νῆσων, mieux.

7. Τὰ ἀπόγαια. Les mêmes, τὰ ἀπόγεια, mieux.

Ἀληθεὺς ἱστορίας λόγος δεύτερος.

11. Τὸ δ' ἀπὸ τέτυ. Le manuscrit 2954, τὸ δ' ἀπὸ τέτυ.

cxij REMARQUES CRITIQUES

Page 104, ligne 11. Ἐμελλεν ἡμῖν. Le même, ἡμῖν ἔμελλεν.

13. Καὶ νύκτας ἴσας. Le même, καὶ ἴσας νύκτας.

105. 1. Συνίεμεν αὐτῷ νοσῶντος. Le même συνίσμεν, mieux.

4. Ἀπενεκρῆτο. Lisez, comme les deux manuscrits, ἀπενενέκρωτο, de νεκρῶ.

5. Ἐνοήσαμεν. Les mêmes, ἐνενοήσαμεν, mieux.

9. ἔτω δὴ τὸ σῶμα μεγάλας δοκοῖς. Les mêmes, ἔτω δὴ μεγάλοις δοκοῖς τὸ σῶμα διερεισαντες, mal. Δοκὸς est du féminin.

11. Ὅδωρ τε ὡς ὅτι πλεῖσον. Le manuscrit 2954, ὕδωρ τε ὡς ἐνι πλεῖσον. ὡς ἐνι pour ὡς ἐνεσι est un atticisme, et se met souvent pour ὡς ὅτι.

12. Κυβερνήσειν δ' ἔμελλειν. Les mêmes, κυβερνᾶν.

16. Διαγόντες, ἐκ τῶν ὀδόντων ἕξάφαντες. Les mêmes, διαγαγόντες καὶ ἐκ τῶν ὀδ. Je reçois ce καὶ, qui n'est point dans les éditions.

18. Ἐπιβάντες δ' ἐπὶ νῶτα. Les mêmes, ἐπαναβάντες, beaucoup mieux.

29. Ὅσον ἐς τετρακοσίας ὀργυίας. Les mêmes, ὅσον ἐπὶ τετρα.

30. Ὅσε καὶ ἀποβάντας. Les mêmes, ἀποβάντες, mal.

106. 1. Τοῖον δέ τι ἐπενοήσαμεν. Le manuscrit 3011, τοῖον δὲ ἐποίησαμεν, moins bien.

6. Εὐρίσκομεν δὲ ἀνορύτλοντες. Le même, εὐρίσκωμεν δὲ αὐτὰς ἀνορυτ. On peut recevoir αὐτὰς, que n'ont point les éditions.

7. Ἐπεὶ δὲ ἦδη ἐπέλιπε. Les deux manuscrits, ἐπειδὴ δὲ ἦδη ἀπέλιπε. Mieux, ce me semble, à l'exception de ἀπέλιπε.

8. Προσελθόντες. Les mêmes, προελθόντες, moins bien.

Page 106, ligne 12. Ἀλέα τε ἦν. Les mêmes ajoutent ἦδ' η, que je reçois.

14. Πλευσάντες δέ. Les mêmes πλευσάντες ἔν.

21. Ἐμβαίνομεν. Le manuscrit 3011, ἀνεβαίνομεν. Peut-être a-t-il voulu mettre ἀνεμβαίν.

26. Σταδίων εἴκοσι πέντε τὸ μέγεθος. Les deux manuscrits τὸ περίμετρον, au lieu de τὸ μέγεθος.

28. Ἀπεθλίβομεν. Les mêmes ἀποθλίβοντες ἐπίνομεν, que j'adopterois.

31. Ὅσον ἔν χρόνον. Les mêmes ὅσον δ' ἔν, mieux. *Ibidem.* Ὅσον τε ἡμῖν. Les mêmes ὅσον μὲν ἡμῖν, mieux. Μὲν répond au δέ suivant ποτὸν δέ.

32. Ποτὸν δέ τὸ ἐκ βοτρυῶν γάλα. Les mêmes ποτὸν δε γάλα τὸ ἐκ βοτρυῶν. Je préfère cette construction.

107. 1. Βασιλεύειν δὲ τέλων τῶν χωρίων. Le manuscrit 3011, τῶν ἐπιχωρίων. Le manuscrit 2954, τῶν χωρίων τέλων.

4. Μεινάντες δ' ἡμέρας. Les mêmes δὲ ἡμέρας.

5. Ἐξορμίσσαμεν. Les mêmes ἐξορμήσαμεν, faute.

9. Κυανῷ ὕδατι. Le manuscrit 3011, κυανέω.

12. Πλὴν μόνων τῶν πόδων. Les mêmes πλὴν τῶν πόδων μόνων.

15. Ἀλλ' ὑπερέχοντας. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ ὑπερέχ.

18. Ἐλεγόν τε. Les deux manuscrits ἔλεγον δέ.

19. Μέχρι μὲν δὴ. Les mêmes μέχρι μὲν ἔν.

25. Καὶ σρογύλα. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 2954.

27. Καὶ πῦρ πολὺ ἀνεκαίετο. Les deux manuscrits καὶ πῦρ πολὺ ἀπ' αὐτῶν ἀνεκαίετο. Restituez ces deux mots ἀπ' αὐτῶν, qui ne sont point dans les éditions, et écrivez ἀνεκαίετο, attiquement.

108. 1. Οἶον γὰρ ἀπὸ πόδε καὶ ναρκίαν, &c. Les deux manuscrits mettent tous ces mots au pluriel.

cxiv REMARQUES CRITIQUES .

Οἷον γὰρ ἀπὸ ῥόδων καὶ ναρκίσσων καὶ ὑακίνθων καὶ κρίνων καὶ ἰῶν ἔτι δὲ μυρρίνης, attiquement pour *μυρρίνης*, ce que j'adopte. Cependant il faut observer que *μυρρίνη* n'est que de l'atticisme du second âge. Thucydide, Sophocle, Euripide, disent toujours *μυρρίνη*, ἄρσιν, au lieu de ἄρρην, δάρσος, pour δάρρος, &c. Voyez Pierson sur *Maris*, page 189 ; Valckenaër sur *les Phéniciennes*, page 22 ; Hemsterhuis sur *Lucien*, tome I, page 95. Aristophane emploie toujours *μυρρίνη*.

Page 108, ligne 4. Ἡσθένης δὲ τῇ ὁδμῇ. Les deux manuscrits ὁσμῇ, atticisme. Thomas Magister ὁσμῇ, ἀτλικόν, ὁδμῇ δὲ ἰωνικόν.

6. Ἐγινόμεθα. Les mêmes *ἐγινόμεθα*, moins bien.

9. Ἐξίοντας. Les mêmes *ἐξιέντας*.

12. Ἄνρ δὲ κῦφος. Les mêmes *ἀνρ τε*, mal.

14. Ἡδεῖται διαπνεύσαι. Le manuscrit 2954, ἡδεῖται πνεύσαι. Je lirois ἡδέα πνεύσαι.

19. Καὶ βῆ σύμμιχλος ἠκέστο. Les deux manuscrits ajoutent ἄδρς, non perçante ; de προέω, crier, pousser des cris aigus. Je ne fais aucune difficulté d'enrichir le texte de ce mot, qui fait ici un très-bon sens.

21. Ἄλλων δέ. Le manuscrit 3011, τῶν δέ.

109. 10. Ὡς ἡ μὲν νῆσος εἰν τῶν Μακάρων προσαγορευομένων. Je lis avec les deux manuscrits *προσαγορευομένη*.

17. Ὅτι μέμνησι καὶ ἐαυτὸν ἀπεκλόνει. Les deux manuscrits, ἀποκλάνει, mieux sans doute. Ἀπεκλόνει est sûrement une faute d'impression ; cependant j'aurois mieux lire ὅτι μέμνησι καὶ ἐαυτὸν ἀπέκλωνε, pour éviter l'optatif qui me paroît ici un solécisme. Remarquez que μέμνησι ἀπεκλόνει se prononcent par les Grecs modernes de même que μέμνησι et ἀπέκλωνε. Le barbarisme ἀπεκλόνει, prouve qu'il y avoit dans

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXV

les anciens manuscrits ἀπέκλινε, et avant cet indicatif, il n'a pu y avoir que l'indicatif μέμνη.

Page 109, ligne 18. Ὁ Ραδάμανθυς ἀπεφαίνεται. Les mêmes ἔγνω ὁ Ραδάμανθυς, et suppriment ἀπεφαίνεται.

110. 5. Ἄτε καὶ τοιαῦτα πονήσαντι. Les mêmes ἄτε τοσαῦτα πονήσαντι. J'adopterois τοσαῦτα, sans supprimer καί.

6. Τῷ γάμῳ ἔνεκεν. Les mêmes ἔνεκα.

14. Προσπνέχθημεν. Les mêmes προσήχθημεν, moins bien.

17. ἔτω δέ. Les mêmes ἔτω δὴ, mieux.

21. Τῆς μὲν πολυπραγμοσύνης. Le manuscrit 2954, τῆς μὲν φιλοπραγμοσ. Ce n'est qu'une glose.

22. Μὴ πλεῖον. Les deux manuscrits μὴ πλέον, mieux.

111. 9. Βηρύλλε λίθε. Lisez βηρύλλε, comme le manuscrit 3011.

14. Βάθος δέ, ὥς τε νεῖν εὐμαρῶς. Le même βάθος δέ πενήκοντα ὥς τε. εὐμ. Restituez πενήκοντα qui manque aux éditions.

16. Ἐγκαϊόμενοι. Le manuscrit 2954, ἐκκαϊόμενοι, moins bien.

21. Μορφὴν δέ καὶ ἰδέαν μόνον ἐμφαίνεσι. Les deux manuscrits lisent beaucoup mieux μορφὴν δέ καὶ ἰδέαν μόνον ἔχουσι καὶ ἐμφαίνουσι.

22. Ὅμως ἔν ἐς ἄσι. Je lis encore comme nos manuscrits ὁμως συνεῖσι, cependant ils ont de la consistance.

26. Εἰ γὼν μὴ ἄλαιοτο. Le manuscrit 3011 retranche μὴ, mal-à-propos.

112. 3. Ἐφ' ἧς ἀν ἡλικίας ἔλθοι. Le même ἔλθοι.

4. ἐδ' ἡμέρα. Le même ἐδὲ ἡμέρα.

5. Ἀλλὰ καθάπερ τὸ λευκαυγές. Les deux manuscrits

cxvj REMARQUES CRITIQUES

retranchent ἀλλὰ. Le manuscrit 2954 lit καθάπερ δὲ τὸ λ. L'autre καθάπερ γὰρ τὸ λ.

Page 112, ligne 7. Τοιῶτον φῶς. Les mêmes τοιῶτο, moins attique.

8. Καὶ ὥρων μίαν. Les mêmes ὥραν, moins bien.

9. Καὶ εἰς ἄνεμος πνεῖ. Les mêmes ajoutent παρ' αὐτοῖς. Ce n'est, à mon avis, qu'une répétition vicieuse des mêmes mots, qui se trouvent deux lignes auparavant.

17. Δὶς καρποφορεῖν. Les mêmes καρποφορεῖ.

18. Ἄρ' οὖς ἐτοίμους. Les mêmes ἄρ' οὖν ἐτοίμου, moins bien.

19. Ἐπ' ἄκρυ. Les mêmes ἐπ' ἄκρων, moins bien.

26. Ἐν τῷ Ηλυσίῳ καλυμένῳ πεδίῳ. Le manuscrit 2954 omet καλυμένῳ.

29. Στρωμνὴν μὲν ἐκ τῶν ἀνδῶν ὑποβέβληται. Les manuscrits στρωμνὴ μὲν — ὑποβέβληται, moins bien.

30. Διακονῆναι δὲ καὶ διαφέρουσι. Les mêmes περιφέρουσι, qui me paroît préférable. Le manuscrit 3011, καρποφορεῖσι, fautive.

32. Τέτα γὰρ ὑδὲν δέονται. Le même ὑ δέονται.

Ibidem. Ἄλλ' ἐστὶ δένδρα περὶ τὸ συμπόσιον. Le manuscrit 3011 lit ainsi περὶ δὲ τὸ συμπόσιον ὑάλινα ἐστὶ μέγαρα δένδρα.

113. 5. Εἰς τὸ συμπόσιον. Le même ἐς τὸ συμπ.

7. Γίγνεται. Les manuscrits γίνεται.

9. Ἐκ τῶν πλησίον. Le manuscrit 3011, πλησίον, attiquement.

11. Κατανίφει. Le manuscrit 2954, καταναίφει, mal.

12. Μυρίζονται ὡδέ. Le même ὡδέ, moins attique.

15. Ἀποδλιβόντων. Les deux manuscrits ὑποδλιβόντων, pressant doucement. Ce que je préfère.

Ibidem. Ὅσπερ λεπτόν, ὥσπερ δρόσον. Le manuscrit 2954, ὅσπερ ὥσπερ λεπτόν δρόσον, mal.

Page 113, ligne 14. Τὰ Ὀμήρου ἔπη. Le manuscrit 3011, τὰ τῷ Ομήρῳ. Restituez l'article.

15. Καὶ αὐτὸς δέ. Le même καὶ αὐτὸς γάρ.

26. Τότε δὴ. Les deux manuscrits τότε ἤδη, mal.

114. 4. Ἐκ τῶν ἐκατέρως. Les mêmes ἐκατέρων.

17. Σωκράτην. Le manuscrit 2954, Σωκράτη. On dit l'un et l'autre à l'accusatif. Le premier est plus attique.

22. Καὶ ἄλλοι καλοί. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλλοι πολλοὶ καὶ καλοί. Ce qu'on peut recevoir dans le texte;

23. Τὰ πολλὰ δ' ἔν. Le même τὰ πολλὰ γέν, moins bien.

115. 1. Καὶ μὴ θέλη. Le manuscrit 3011, ἔδελοι, solécisme produit par la ressemblance de la prononciation.

13. Ὡς γῆμαι Λαίδα. Les deux manuscrits ὥς γῆμαι μὲν Λαίδα, ὀρχεῖσθαι δὲ πολλάκις ὑπὸ μέσσης. Je m'en tiens à la leçon ordinaire. Il n'y a point d'opposition entre ces deux membres de phrases pour les diviser par μὲν et par δέ. Seulement πολλάκις me paroît mieux placé que dans les éditions.

17. Ἀρέτης ὄρδιον λόφον. Le manuscrit 3011 omet ὄρδιον, et ce mot pourroit bien n'être qu'une explication de Scholiaste.

19. Πρὶν τὸ τέταρτον εὐαγὸν ἐλλεβορίση. Les mêmes ἐλλεβορίσει.

116. 5. Ἐκ μέσης τῆς ὁδῷ. Le manuscrit 3011, ἐκ τῆς μέσης τῆς ὁδῷ.

14. Ἡ μὴν καθαρῶς. Le même ἡμῖν, faute due à la prononciation.

18. Γυναῖκες εἰσι πᾶσαι κοιναί. Le manuscrit 2954, πᾶσι κοιναί. C'est la vraie leçon que j'adopte.

18 et 19. Ἄλλ' εἰσι τῷ μάλισα πλατωνικώτατοι. Les deux manuscrits ἀλλ' εἰσι περὶ τῷ, bien, quoiqu'à la rigueur on puisse le sous-entendre.

cxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 117, ligne 1. Διελήλυθεσαν. Les mêmes διελήλυθεσαν, attiquement.

4. Καὶ ὅθεν εἶη. Lisez καὶ ὅθεν ἂν εἶη.

5. Ὁ δὲ αὐτὸς ἀγνοεῖν ἔφασκεν. Je préfère la leçon des deux manuscrits ὁ δὲ αὐτὸς μὲν ἀγνοεῖν ἔφασκεν ὡς οἱ μὲν χίον κ. τ. λ. Voilà certainement la main de Lucien.

8. Εἶναι μὲν τοι ἔλεγε. Les mêmes Εἶναι μὲν τοι γε ἔλ.

9. Παρά γε τοῖς πολίταις. Les mêmes Πλείστοις.

14. Εἰσὶ γεγραμμένοι. Les mêmes εἰσὶν ἐγγεγραμμένοι.

18. Ἰκανῶς ἀπεκρίθη. Les mêmes ἀπεκρίνατο, que j'aime mieux.

118. 1. Καὶ εἶπεν ὃς ἕως ἐπελθεῖν. Les mêmes καὶ ὃς εἶπεν, mieux. Le manuscrit 3011, ἀπελθεῖν, faute.

9. Προσιὼν γὰρ ἂν τι ἐπυνθανόμην αὐτῷ. *Αν n'est point dans les manuscrits; et en effet, il ne fait aucun sens. Lisez προσιὼν γὰρ αὐτῷ τι ἐπ., accedens rursus, ou plutôt retranchez ἂν.

11. Ἀπεκρίνετο. Les mêmes ἀπεκρίνατο, mal.

Ibidem. Καὶ μάλιστα κατὰ τὴν δίκην. Lisez μετὰ τὴν δ. avec nos manuscrits.

13. Ἀπένενηγμένη. Les mêmes ἐπενενηγμένη, qui me paroît préférable. On dit ἐπενέγκειν, ou ἐπιφέρειν γραφὴν κατὰ τινος, intenter une accusation. Ἀποφέρειν seroit un contre-sens.

15. Συνηγόρητος. Les mêmes συνηγορεύοντος, que j'adopterois.

16. Κατὰ δὲ τὸς αὐτοὺς χρόνους τέλους. Le dernier mot n'est point dans nos manuscrits, et il faut le retrancher.

119. 3. Συμπολιτεύεσθαι. Le manuscrit 2954, συμπολιτεύσασθαι, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxix

Page 119, ligne 5. Ἀυτὸν ὀνομάζειν χρή. Lisez comme le même manuscrit χρή αὐτὸν ὀνομάζειν. Lucien n'a pu terminer une phrase par un monosyllabe aussi dur.

14. Πάλιν μὲν ἐνίκησε Κᾶρος ὁ ἀφ' Ἡρακλείδ. Les deux manuscrits Πάλην, bien. Πάλιν est sûrement une faute d'impression. Ensuite Κῦρος, nom aussi corrompu que celui de Κᾶρος.

120. 2. εἰ τίθεται ἄλλα. Le manuscrit 3011, ἄλλα εἰ γίνεται, moins élégant.

3. ἐκ ἔτι μέμνημαί τις ἐνίκησε. Les deux manuscrits ὅσις ἐνίκ., beaucoup mieux.

7. Ἐκ πλερῶν ταωνίων. Les mêmes ταωνίων.

9. Οἱ ἐν τῷ χωρίῳ τῶν ἀσεβῶν. Le manuscrit 3011, ἐν τῷ χώρῳ, mal.

121. 9. Προσιόντων γὰρ τῶν πολεμίων. Le manuscrit 2954, προσιόντων τε γὰρ τ. π. Le manuscrit 3011, προσιόντων τετάρων γὰρ τ. π., mal.

10. Ἐφ' οἷς. Les mêmes ἐν οἷς, mal.

12. Καὶ μέγας παράδεισος. Le manuscrit 3011, καὶ μέγιστος.

122. 1. Συλλαβόντες ἔν. Le manuscrit 2954, συλλαβόντες δ' ἔν.

2. Ἐυθὺς ἀπέπεμψαν. Les deux manuscrits suppriment αὐθὺς. Le manuscrit 3011 lit ἀπεπέμψαμεν.

11. Εἰσιὼντό τε ἐπινίκια. Le manuscrit 3011, εἰσιὼντο τὰ ἐπινίκια, que je recevrois.

12. Μεγίστην. Les deux manuscrits μεγάλην.

16. Νεώτερα συνίστατο πράγματα. Le manuscrit 3011, πραγματεία, faute.

17. Κίνυρος. Les deux manuscrits Κίνυρας. Par-tout je suivrois cette leçon.

18. Ἡρα πολὺ ἥδη χρόνον. Le manuscrit 3011, ἥρα

ἐπὶ πολὺν χρόνον. Il est plus élégant de sous-entendre la préposition.

Page 122, ligne 20. Ἐπιμανῶς ἀγαπῶσα. Les deux manuscrits lisent, comme le scholiaste, ἐπινῶς. Quelle que soit la réflexion du scholiaste, je conserverois la leçon actuelle.

23. Καὶ δὴ ὑπ' ἔρωτος. Les deux manuscrits καὶ δῆποτε ὑπ' ἔρ. Je recevrais δῆποτε.

24. Ἐβελεύσατο ὁ Κίρυρος ἀρπάσαι τὴν Ελένην. Toutes les éditions avant celle de Reitz portent ἀρπάσας, que J. Jensius a changé en ἀρπάσαι, que la construction semble demander. Cependant la leçon des éditions étoit la seule vraie; mais il manquoit un mot à la phrase. Nous le retrouvons dans le manuscrit 3011, qui lit ἐβελεύσατο ὁ Κίρυρας ἀρπάσας τὴν Ἑλένην φυγεῖν. Ce qu'on ne peut s'empêcher d'adopter.

123. 3. Ἐς τὴν Τυρόεσσαν. Les manuscrits ἐς τὴν Τυρῶ.

Ibidem. Προσειλήφεσαν. Le manuscrit 3011, συνειλήφεσαν, glose.

8. Καὶ ἐπεὶ νύξ. Le même καὶ ἐπειδὴ νύξ, mieux.

9. ἔ παρῆν. Les deux manuscrits ἔ παρήμην.

10. Κεκοιμημένος. Le manuscrit 2954, κοιμώμενος, que je préfère. Le manuscrit 3011, κατακειμένος, glose.

15. Βοὴν τε ἴση. Les deux manuscrits βοὴν τε ἠφίει, glose. La même locution reparoit à la page 139, ligne 14, καὶ τὸ μὲν, βοὴν ἰσάναί.

16. ἦει πρὸς τὰ βασίλεια τῷ Ραδάμανθυος. Les mêmes ἦλθε πρὸς τὸν βασιλεῖα τὸν Ραδάμανθυν, glose.

17. Ἐλεγον οἱ σκοποί. Le manuscrit 2954, εἶπον οἱ σκ.

18. Κατορᾶν τὴν ναῦν πολὺ ἀπέχουσιν. Les deux manuscrits ἔ πολὺ ἀπέχουσιν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXII

Page 123, ligne 24. Ἀρτί ἐς τὸν γαλακτώδη ὠκεανόν. Le manuscrit 2954, γαλακτώδη ὠκεανῷ τόπον; et le manuscrit 3011, γαλ. τῷ ὠκεανῷ τόπον. Ce que je rejette comme une glose.

124. 3. Καὶ ἐνεκαλύπτετο. Le manuscrit 3011, καὶ ἀμφοκαλύπτετο, mieux.

4. Κίνυρον. Les deux manuscrits Κίνυραν.

6. Ἀπέπεμψεν. Le manuscrit 2954, ἔπεμψεν.

9. Ἐψηφίσαντο. Les deux manuscrits ἐψηφίσαντο.

10. Ἐκπεμπειν. Le manuscrit 3011, καταπέμπειν.

11. Ἐπιμείναντας. Le manuscrit 2954, ἀναμείναντας.

Ibidem. Ἐνθα δὴ ἐγὼ ἠνιώμην. Les deux manuscrits, ἐνθαῦτα, mieux. Ἐνθα se dit des lieux, et ἐνθαῦτα du temps. Le manuscrit 3011 lit ἠνιώμην. Je préfère ἐποινιώμην, à cause de ἐδάκρυον dont il est suivi. Quoiqu'Helladucs, dans sa *chresiomathie*, blâme l'emploi du verbe ποινιάω appliqué à un homme; nous avons déjà dit que cette règle nous paroissoit fausse. Voyez notre remarque, tome IV, page 364.

12. Οἷα ἔμελον. Lisez ἔμελλον, comme nos manuscrits.

15. Ἀφίξονται πάλιν πρὸς αὐτοὺς. Les deux manuscrits ὡς αὐτοὺς, atticisme.

16. Παρεδείκνυσαν. Les mêmes ἐπεδείκνυσαν.

24. Ἐφαίνοντο δὲ πέντε. Le manuscrit 2954, ἐφαίνετο δὲ πέντε, il en paroissoit. Tournure attique.

25. Καὶ ἄλλη ἔκλη. Le manuscrit 3011, ἄλλη δὲ ἔκλη, et supprime καὶ.

125. 1. Μετ' αὐτήν. Le manuscrit 2954, μετὰ ταύτην.

4. Τῇ ὑφ' ὑμῶν. Les manuscrits et les éditions avant celle de Reitz portent ἡμῶν. Dusoul a corrigé ὑμῶν, et Reitz a adopté cette correction; mais elle n'est pas nécessaire. L'isle des bienheureux étoit supposée dans

cxix REMARQUES CRITIQUES

l'ancien Continent; Lucien a donc pu dire τῇ ὑφ' ἡμῶν καλοικυμένη. Je rétablirais l'ancienne leçon.

Page 125, ligne 7. Χρόνῳ πολὲ ἦξεis εἰς τὴν ἑτέραν ἡπειρον, Le manuscrit 3011, εἰς τὴν ἡμέτεραν, bien. Ce qui prouve qu'il ne falloit pas changer ci-dessus ὑφ' ἡμῶν.

10. Ὡρεξέ μοι ταύτην κελεύσας ἐν τοῖς μεγίστοις κινήσεισιν ταύτῃ προσεύχεσθαι. Je suis choqué, je l'avoue, de cette répétition. Ταύτην — ταύτῃ, et je lis comme les manuscrits, Ὡρεξέ μοι, ταύτῃ κελεύσας ἐν τ. μ. κ. προσεύχεσθαι.

15. Τέτων γὰρ μεμνημένον, ἐλπίδας ἔχειν. Les deux manuscrits τέτων γὰρ ἂν μεμνη. Je reçois cet ἂν, qui se rapporte à ἔχειν. L'infinitif se construit très-bien avec cette particule, dans ce sens je pourrois avoir l'espérance.

19. Τῇ ἐπιέσει δ' ἐλδών. Les mêmes τῇ δ' ἐπιέσει. Le δέ est mieux placé dans les manuscrits. Le 3011 lit προσελδών πρὸς Ὀμηρον, moins bien.

25. Φίλῃν ἐς πατρίδα γαῖαν. Les manuscrits ἐὴν ἐς πατρίδα, moins bien.

26. Μείνας δ' ἐκείνῃ τὴν ἡμέραν. Les mêmes μείνας δὲ καὶ ἐκείνῃ τ. ἡ., ce qu'il faut recevoir.

126. 3. Εἰς Ωγυγίαν. Le manuscrit 2954, ἐς Ωγ., attiquement.

6. Ἴν' εἰ καταχθίστημεν. Le manuscrit 3011, ἰν' εἰ καταχθίστημεν, solécisme; εἰάν demande le subjonctif. Suivant cette règle d'Hérodien Philétaire, page 433, du *Maris* de Pierson, τῷ δὲ εἰάν, τὸ ὑποτακτικὸν μόνον.

7. Μηδεὶς ἡμᾶς συλλαβῇ. Les manuscrits συλλαβῇ mal. Ἴνα gouverne très-bien l'optatif.

Ibidem. Ἀτε κατ' ἄλλην ἐμπορίαν πλεονίας. Les mêmes καταπλεονίας, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxiij

Page 126, ligne 9. Παρεληλύθειμεν. Le manuscrit 3011, προελήλ., mal.

Ibidem. Ὀδμή τε δεινή. Les deux manuscrits ὄσμη, attiquement.

11. Καὶ κνίσα δὲ πονηρά. Les mêmes καὶ κνίσας δὲ πονηρᾶς, καὶ ἀφόρητι, ὥσπερ ἀνθρώπων. Ces génitifs peuvent dépendre de ὄσμη; mais comme κνίσα a aussi la signification de odeur, il n'est pas nécessaire de changer la leçon actuelle.

15. Καὶ μὲν τοι καὶ μασίγων ψόφος ἤκνέτο. Les deux manuscrits ἠκέομεν δὲ καὶ μασίγων ψόφον καὶ οἰμωγὴν. L'une et l'autre leçon me paroît également bonne.

19. Πέτρας καὶ τράχωσι. Le manuscrit 3011, πετραῖς τράχεσι. Je ne changerois rien, τράχων est un mot connu et employé par les Attiques pour signifier un lieu hérissé de précipices. Lucien dans le *Toxaris*, page 555, ligne 9, se sert de ce mot ἀλλὰ μέχρι τῆ τράχωνος, jusques au précipice; ce que le latin traduit assez commodément usque ad Trachonem. Moi-même j'en ai fait un fleuve en traduisant jusqu'aux bords du Trachon; mais j'ai eu tort, et je me redresse.

20. Δένδρον δὲ ἐδὲ ὕδωρ. Je lis comme les deux manuscrits δένδρον δ' ἐδέν, ἐδὲ ὕδωρ.

21. Ἀνερπύσαντες. Les mêmes ἀφερπύσαντες, mal.

22. Προΐμεν. Je lirois προσήμεν, comme le manuscrit, ou προήμεν.

24. Πολλὴν ἀμορφίαν τῆς χώρας διελδόντες ἑλδόντες δὲ ἐπὶ τὴν εἰρκίην. Quoi de plus ridicule que cette leçon, où le même mot est répété deux fois διελδόντες, ἑλδόντες. Lisez comme nos manuscrits, πολλὴν ἀμορφίαν τῆς χώρας, ἔχουσιν, au génitif absolu, au lieu de διελδόντες.

Ligne dernière. Ὁ δεύτερος δέ. Le manuscrit 3011; ὁ δὲ δεύτερος.

CXXIV REMARQUES CRITIQUES

Page 127, ligne 2. Καὶ ἀπέρατος. Les manuscrits αμετρος, glose. Peut-être faut-il lire ἀπέραντος.

3. Ὡσπερ θάλασσα. Les manuscrits θάλαττα, atticisme.

7. Στενὴ διὰ πάντων. Les mêmes ajoutent ἦν, que l'on peut recevoir.

11. Πολλὰς δὲ ιδιώτας. Les mêmes πολλὰς δὲ καὶ ιδιώτας, plus élégant.

12. Τὸν Κίνυρον. Les mêmes Κίνυραν, mieux.

15. Καὶ τὰς αἰτίας, ἐφ' οἷς. Les mêmes ἐφ' αἷς, mieux. Il est vrai qu'on peut le rapporter à βίης qui précède et qui est du masculin.

23. ἢ γὰρ ἐδυνάμην. Les mêmes ἢ δὲ γὰρ, mieux ; plus négatif.

24. Ἀσπασάμενος τὸν Ναύπλιον ἀπέπεμψα. Lisez ἀπέπλευσα, comme nos manuscrits.

27. Ἐπασχε δὲ καὶ αὐτῇ. Les mêmes εἶχε δὲ, moins bien.

128. 1. Προσιῦσιν ἡμῖν. Les mêmes προσιόντων ἡμῶν au génitif absolu, beaucoup mieux.

6. Παρελθόντες δ' ἐς τὴν πύλιν. Les mêmes ἐς τὴν πόλιν, c'est la vraie leçon.

9. Ἐπεὶ μὴδ' ἄλλο. Le manuscrit 3011, ἐπεὶ δὲ μὴδ' ἄλλο.

16. Πολύ τι πλῆθος. Le manuscrit 2954, πολὺ τε πλ., mal.

19. Ὑπ' αὐτῶν καλέμενος. Les deux manuscrits ὁ ὑπ' αὐτῶν. Cet article, que les manuscrits ajoutent, n'est nullement nécessaire.

20. Παρὰ ταῖς πύλαις. Les mêmes παρὰ τὰς πύλας, fautive.

21. Νήγρετος. Le manuscrit 2954, Νήγερτος, mal.

23. Τὴν χροιάν. Les deux manuscrits τὴν χροάν ; plus usité par les attiques,

Page 129, ligne 1. Ἡ δὲ κεράμυ πεποιημένη. Les mêmes ἡ δὲ ἐκ κεράμυ π. Je reçois ἐκ qui fait ici fort bien.

5. Αἱ μὲν κεράτιναι αἱ δὲ — ἐλεφάντιναι. Nos deux manuscrits lisent ἡ μὲν κεράτινη, ἡ δὲ, καὶ ἦν παρῆλθομεν. J'adopte entièrement cette leçon. Quoique les Grecs se servent quelquefois du pluriel pour ne désigner qu'une seule porte, la clarté exige ici le singulier. L'auteur annonce deux portes, et pour spécifier chacune, il ne peut se servir que du singulier.

6. Εἰσιόντων δ' ἐς τὴν πόλιν. Les manuscrits εἰσιόντις, que je crois préférable.

8. Σέβουσι γὰρ θεῶν ταύτην. Le manuscrit 3011, σέβουσι δὲ θεὸν, moins bien, ce me semble.

9. Ἐκεῖνός δέ. Le manuscrit 2954, ἐκεῖνο, mal.

15. Πηγὴ ἐστὶ. Les deux manuscrits πηγὴ τις ἐστὶ, bien.

22. Ἀλλ' οἱ μὲν μακροὶ τε ἦσαν καὶ καλοὶ καὶ ἡδεῖς. Nos deux manuscrits ont une leçon plus riche, ἀλλ' οἱ μὲν μακροὶ τε ἦσαν, καὶ μαλακοὶ, καὶ καλοὶ, καὶ εὐεῖδεῖς, et ensuite οἱ δὲ σκληροὶ, μικροὶ καὶ ἄμοργοι. Rien n'empêche, ce me semble, d'adopter la leçon de ces manuscrits.

130. 4. Οἱ δὲ ἐς θεῶς. Les mêmes οἱ δὲ καὶ ἐς θ. Le καὶ fait ici un très-bon effet, et signifie *et même, aux Dieux*. Je l'adopte.

Ibidem. Διεσκευασμένοι. Les mêmes κεκοσμημένοι, glose.

11. Παρασκευάσαντες. Le manuscrit 3011, κατασκευάσ.

16. Καθεύδοντες, εὐωχέμενοι. Les mêmes καθεύδοντες καὶ εὐωχ., très-bien.

18. Ἐγρόμενοι. Les deux manuscrits ἀνεγρόμενοι, mieux, à mon gré.

CCXXVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 130, ligne 20. Ἀποβαίνομεν. Le manuscrit 3011, ἐπιβαίνομεν.

25. Καὶ μόλις ὑπὸ Λευκοθέας διασωθέντα. Les deux manuscrit retranchent καὶ, et portent διασωθῆναι, on pourroit recevoir cette leçon, mais la forme actuelle me paroît plus attique.

131. 2. Ἀποκλείνας δ' ἀπάντας. Les mêmes δ' ἀπάντας.

10. Ὅπως ξενισθεῖμεν. Les mêmes ξενισθῶμεν.

14. Καὶ ὑπεδέξατο. Lisez ἐπεδέξατο, comme nos deux manuscrits, dès qu'elle eut pris la lettre, et qu'elle eut commencé à la lire. Ὑπεδέξατο ne fait aucun sens.

16. Παρεκάλει ἡμᾶς ἐπὶ ξενίαν. Les mêmes ἐπὶ ξενία, *ad munera hospitalia*.

18. Ὅποῖα εἴη τὴν ὄψιν καὶ εἰ σωφρονήν. Les mêmes ὁποῖα τε εἴη τὴν ὄψιν. Je reçois τε; ensuite εἰ σωφρῶν, moins bien.

20. Ἀπεκρινόμεθα. Lisez ἀπεκρινάμεθα, comme nos manuscrits.

132. 1. Τὸς περιπλεόντας. Je lis παραπλεόντας, comme le vouloit Dusoul dont la correction est confirmée par le manuscrit 3011.

Ibidem. Πλοῖα δ' ἔχουσι μέγιστα. Les deux manuscrits τὰ πλοῖα δ' ἔχουσι μέγιστα. Je recevrois l'article τὰ qui n'est point dans les éditions.

2. Τὸ μῆκος πηχέων ἑξ. Les deux manuscrits ἐξήκοντα, *de soixante coudées*. C'est la vraie leçon.

Ibidem. Ἐπειδ' ἂν γὰρ ξηρανθῶσι. Les mêmes ξηρανῶσι.

4. Ἴσοῖς μὲν τοι χρωμενοί. Le manuscrit 3011, ἰσοῖς μὲν χρωμ. Je lirois μὲν avec le manuscrit, au lieu de μέντοι, qui est un correctif dont on n'a nul besoin ici.

9. Ἀντὶ λίδων. Ces mots ne sont point dans les deux manuscrits, et pourroient bien être une addition de Scholiaste.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXVIj

Page 132, ligne 14. Ἐπειδὴ γὰρ καλῆνοι. Les mêmes ἐπεὶ γὰρ ἐκείνοι.

19. Καὶ δῆλοι ἦσαν κρατήσαντες. Les mêmes κρατήσαντες. Le futur est ici préférable.

133. 3. Μέγεθος ἐκάστῃ ἡμιτόμῳ. Les deux manuscrits μέγεθος δὲ ἐκάστῃ. Le manuscrit 3011, ἡμιτομία, mal.

7. Ὡς ἐπίπαν ἦμεν. Le manuscrit 3011, ἦμεν ὡς ἐπίπαν.

9. ἔγω γὺν δεδύκει ὁ ἥλιος. Les deux manuscrits ἐδέδυκει, que je préfère.

Ibidem. Καὶ ἀπὸ τίνος ἐρήμης νῆσῃ. Les mêmes ἐρήμης νῆσῃ, moins bien, ce me semble.

18. ἐκέτι ἐπέμειναν. Le manuscrit 3011, ὑπέμενον.

134. 1. Σταδίων πε ἐξήκοντα ἦν αὐτῇ τὸ περίμετρον. Les deux manuscrits σταδίων ἦν αὐτῇ ἐξήκοντα τὸ περίμετρον. Construction moins bonne.

3. Ἐπέπλει. Le manuscrit 2954, ἐπέπλεε. Le manuscrit 3011, ἔπλεε, moins bien.

6. Ὡχετο γὺν. Le manuscrit 2954, δ' ἔν.

7. Ἐπιβάντες δὲ ἡμεῖς. Les deux manuscrits ἐσβάντες.

10. Ἐκ δένδρων συμπεφορημένην. Les mêmes ἐκ δένδρων μεγάλων συμπεφ. Je recevrais μεγάλων qui manque aux éditions. Mais peut-on laisser subsister Συμπεφορημένην. Je ne crois pas que συμφορέω ou συμφέρω puisse jamais signifier *construire*, comme l'a pensé Gesner, qui traduit *constructa ex arboribus*. Pour moi je lirois συμπεπηγμένην. Πήγνυμι est le terme qu'on emploie pour désigner la construction et l'assemblage des pièces d'un vaisseau, et c'est à un vaisseau que ce nid est comparé.

16. Ἐπεὶ δὲ πλέοντες ἀπέσχομεν. Les mêmes ἀπέσχομεν, moins attique.

18. Μέγαρα καὶ θαυμάσια ἐπεσέμαινε. Les mêmes

CCXViii REMARQUES CRITIQUES

δαυμασά, moins attique. *Maris*, *atticista*, page 187; Θαυμάσιον, ἀττικῶν. Θαυμασὸν, ἐλληνικῶς. Pierson observe sur ce passage de *Maris*, que δαυμασὸν se trouve, pour ainsi dire, plus fréquemment que θαυμάσιον; mais il ne faut l'attribuer qu'aux copistes qui ont souvent changé à leur gré les termes attiques, pour leur donner une forme nouvelle. Au lieu de ἐπεσήμαινε. Les manuscrits lisent ἐπεσέμανε, d'où on peut lire ἐπεσέμνηε, que j'adopterai.

Page 134, ligne 20. Καὶ ὁ κυβερνήτης Σκίνδαρος. Les mêmes καὶ ὁ κυβ. ὁ Σκίνδ. La reduplication de l'article est élégante.

21. Καὶ τὸ πάντων ἦδη παραδοξότατον. Les mêmes δὴ pour ἦδη, mal.

22. Ἐξεβλάσθησε. Le manuscrit 2954, ἐξεβλάσα, mal. Le manuscrit 3011, ἐβλάσθησε.

Ibidem. Καὶ κλάδus ἀνέφυσε. Le manuscrit 2954, ἀνέφυε, moins bien. Le scholiaste prétend que Lucien se moque ici du miracle de la verge d'Aaron.

Ibidem. Καὶ ἐπ' ἄκρῳ. Les deux manuscrits καὶ ἐπὶ τῷ ἄκρῳ, bien.

24. Καὶ σαφυλαὶ μέγαλαι, ἔπω πέπειροι. Les mêmes καὶ σαφυλὴ μέλαινα ἔπω πέπειρος. Si l'on n'adopte point ce singulier, il faut du moins lire μέλαιναι, au lieu de μέγαλαι.

135. 1. Καὶ ἠνυχόμεθα τοῖς θεοῖς ἀποτρέψαι τὸ ἀλόκοτον. Les deux manuscrits τοῖς θεοῖς, διὰ τὸ ἀλλόκοτον, et suppriment ἀποτρέψαι.

3. ἔπω πεντακοσίus. Le manuscrit 2954, διακοσίus.

5. Ἀρίζοις δένδροις. Le même ἀρρίζοις, mieux.

6. Καταφυτευόμενον. Les deux manuscrits καταπτεφυτευόμενον, mieux.

8. Πλησιασάντες δ' ἔν. Les mêmes γ'έν, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxix

Page 135, ligne 13. Ἀνεσκόπων. Le manuscrit 3011, ἑτεσκόπων, que je préférerois.

Ibidem. Τὰ ἐπέκεινα. Je lirois attiquement τὰ πικεῖνα.

18. Πυκνὴ γὰρ ἦν. Les deux manuscrits πυκνὴ δέ.

19. Ἐς τὴν ἑτέραν θάλατταν. Les mêmes ἐς τὴν θάλατταν τὴν ἑτέραν.

20. Ἐκδήσαντες γὰρ αὐτὴν κάλῳ μεγάλῳ. Les mêmes κάλων μεγάλων.

24. Τῷ ἀνέμῳ προωθοῦντος. Les mêmes προωθῶντος ; moins bien.

25. Ἐνθα μὲ. Les mêmes ἐνθα δὴ.

136. 1. Ἔπος εἰσῆλθε. Les mêmes ἐπεισῆλθε.

3. Τοῖσιν. Le manuscrit 2954, τοῖς, mal.

4. Διελθόντες δ' ὅμως τὴν ὕλην. Les deux manuscrits βιασάμενοι δὲ ὅμως.

5. Πρὸς τὸ ὕδωρ. Les mêmes ἐς τὸ ὕδωρ.

16. Περιβλέποντες δὲ κατὰ δεξιά, ὁρῶμεν πόρρωθεν. Je lis comme le manuscrit 2954, περιβλέποντες δὲ, ὁρῶμεν κατὰ δεξίαν, ἢ πάνυ πόρρωθεν.

24. Τὐντεῦθεν. Les mêmes ἐνταῦθεν, moins bien.

Lisez dans la scholie qui est au bas de cette page Διασᾶσιν, au lieu de Διασᾶσιν.

137. 2. Προσήμεν. Lisez comme nos manuscrits προήειμεν.

3. Καίτοι καὶ σιγῇς ληφόμενοι, εἰ ποθεν δυνηδεῖμεν. Les mêmes καὶ σιγῇ ληφόμενοι, mieux. Cette phrase n'a point besoin de correctif ni de restriction, et ce n'est que dans ces deux sens que l'on peut employer καίτοι καί. Ensuite les manuscrits portent εἰποτε δυνηδεῖμεν, moins bien.

15. Φοβήσαντες δὲ πάντας ἐδιώκομεν. Les deux manuscrits βοήσαντες δὲ, πάντες ἐδ. Ce que je préférerois.

19. Ἀνεσρέφομεν. Le manuscrit 2954, ἀνεσρέφαμεν.

20. Τὸς παρειλημμένους. Les deux manuscrits τοὺς εἰλημμένους, que j'adopte. Il me semble que παραλαμ-

CXXX REMARQUES CRITIQUES

βάνω , signifiant prendre de la main de quelqu'un , ne peut pas s'employer pour signifier prendre quelqu'un à la guerre , et de vive force.

Page 137 , ligne 23. Πρεσβεῖς , ἀπαιτῦντες. Les mêmes simplement αἰτῦντες , et mieux , à mon avis. Ἀπαιτέα , signifie exiger , demander avec hauteur ; ce qui ne peut convenir à des ambassadeurs de vaincus , qui viennent demander la liberté ou l'échange des prisonniers. Mais peut-être Lucien s'est-il servi de cette expression , ἀπαιτῦντες , pour faire la satire de quelque historien qui l'avoit employée en pareille circonstance.

138. 2. Δύο μὲν τὲς ὀπισθεν. Le manuscrit 2954 , δύο μέντοι ὀπισω , mal. Le 3011 , δύο μὲν τὲς ὀπισω.

3. Συμπεφύκεσαν. Le manuscrit 3011 , συνεπεφυκεισαν. Je lirois συνεπεφυκεσαν , quoiqu'assez souvent les Attiques retranchent l'augment du plus-que-parfait.

8. Πρὸφαίνεται. Les deux manuscrits προφαίνεται , mieux. Il faut ici le présent ; le sens est , *ei tous les signes qui paroissent quand la terre est proche.*

18. Ἠνιόχευον. Les mêmes ἠνιόχων , mieux.

Ibidem. Ἐπεσύροντο. Les mêmes ἐπεφύροντο , glose.

139. 17. Πολλὰ ἠνυχόμεν ἀντὶ. Le manuscrit 2954 , ἀντὶός , mal.

20. Καὶ δὴ σπασάμενος. Le même καὶ διασπασάμενος , mal.

140. 1. Συλλαμβάνω τε αὐτήν. Le manuscrit 2954 , συλλαμβάνωι ταύτην , mal.

31. Ταῦτα μὲν τὰ μέχρι. Le même τ. μ. ἕντα μ.

34. Καὶ μετὰ ταῦτα. Le même καὶ μετ' αὐτά.

Τυραννοκλόνος.

Argument.

Page 141. Ἀνῆλθέ τις εἰς ἀκρόπολιν , ὡς ἀποκλινῶν
Le manuscrit 2955 , εἰς ἀκρόπολιν. Le même , et les

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXII

manuscripts 2954 et 3011 retranchent *ὥς*, ce que j'approuve. Le futur *ἀποκτενῶν* suffit.

Page 141, ligne 10 du Discours, *Ἀνδ' ὃν ἐποίησεν, ἱκανὴν ἡμῖν δέδωκε τιμωρίαν*. Le manuscrit 3011, *καὶ ἱκ.*

142. 1. *Ζῶν ἔτι*. Les trois manuscrits *ζῶντι*, comme les anciennes éditions.

7. *Ἰχυρότερον*. Le manuscrit 2955, *ἰχυρόν*.

14. *Καὶ τῆς τῶν μελόντων*. Lisez *μελλόντων*, comme nos trois manuscrits.

21. *ἐ κηδόμενος*. Le manuscrit 2954, *ἐ φειδόμε.*, mal.

143. 22. *Καὶ ἡδίκηει ὅσα κελεύοι, καὶ ἐκόλαζεν ἕς προσάττοι*, solécismes. L'optatif ne peut s'employer sans préposition, ou sans la particule *ἀν*. Lisez *ὅσα ἐκέλευε — ἕς προσέταττε*.

144. 10. *Ὁ ἐνυβρίζων τοῖς γάμοις*. Le manuscrit 3011, *τῆς γάμους*.

23. *Ἄλλοτε ἄλλῳ δεσπόῃ, καὶ πονήρῳ, κληρονόμημα*, &c. Le même *καὶ πονηρὸν κληρονόμημα*.

145. 8. *Μᾶλλον δὲ ἐδὲ μόνος*. Lisez *μᾶλλον δε ἢ μόνος*, comme les manuscrits 2954 et 3011.

10. *Συντετυραννοκλονηκόςτος*. Le manuscrit 3011, *συντετυραννηκόςτος*, fautive.

25. *Πάντες μὲν ἐλεύθεροι*. Le même *πάντες ἡμεν ἐλευθ.* beaucoup mieux.

31. *Ἐλογισάμην*. Le même, et le 2955, *ἐλογιζόμεν*.

146. 4. *Καταισχύνων κακίστην τὴν σφαγὴν*. Le manuscrit 2955, *καταισχύνω ἐκείνων τὴν σφαγὴν*, mal.

147. 1. *ἐ γὰρ εἶναι τυραννοκλόνον*. Le même *τυραννοκλόνος*.

2. *Ἄλλ' ἐνδεῖν τι τῷ ἔργῳ τῷ ἑμῷ*. Le manuscrit 3011, *ἀλλ' ἐνδεῖ*; et le manuscrit 2954, *τι τῶν ἐργῶν τῶν ἐμῶν*.

5. *Παρ' ἐμῷ*. Les mêmes *παρ' ἡμῶν*.

7. *Μὴ τις ἐπιτάττει; μὴ τις κελεύει; μὴ τις ἀπειλεῖ*. Il me semble que *μὴ* n'est point interrogatif, et ne peut

cxxxij REMARQUES CRITIQUES

point signifier *numquid* ? est-ce que ? Je lirois *μῶν τις ἐπιάτλει* ; *μῶν τις* — *μῶν τις ἀπειλεῖ* — *μῶν τις με*, &c.

Page 147, ligne 19. *Τολμῶν*, *κινδύνων*. Les deux manuscrits 2954 et 3011, *τολμῶν καὶ κινδύνων*. Ce *καὶ* est peu nécessaire.

22. *Τί δέ*. Le manuscrit 3011, *τί δαί*, attiquement.

32. *Δι' ὃν ἐκεῖνος ζῆν ἔκ ἐδύνατο*. Le manuscrit 2955, *ἐχ' ἔδυνατο*.

148. 8. *Τί δέ*. Le manuscrit 3011, *τί δαί*, attiquement.

150. 7. *Κολάζειν ὡς ἀνδρόφονον δικαιοῖς*. Le manuscrit 2954, *ὡς ἀνδροφ. ἀξιοῖς*.

12. *Ὡς ἐγὼ μὲν ἀπλῶς αὐτὸ ἔπραξα*. Le même *ὡς ἐγὼ μὲν ταῦτα ἀπλῶς ἔπραξα*.

151. 1. *Εἴτα ἢ τυράννης πεφονευμένος*. Le manuscrit 2955 ajoute ici *πανεληλυθός* ; et le manuscrit 3011, *ἀνεληλυθός*, ce qui n'est pas fort clair. Si on lisoit *τῷ ἀνεληλυθότι καὶ τὴν αἰτίαν παραχόνη*, on auroit peut-être la véritable leçon.

7. *Προσαιοπαίεις*, faute d'impression. Lisez *προσαπ.*

9. *Τὰ διὰ μέσου δὲ πάντα ἐξ*. Le manuscrit 3011, *τὰ δὲ διὰ μέσου*, que je préfère. La particule *δὲ* est mieux placée.

155, ligne dernière. *Καὶ εἰ ἐνδεῖ τῶν προσεῖναι*. Le manuscrit 2954, *καὶ εἰ ἐνδεῖ τι τῶν προσεῖναι*. Restituez ce *τι* qui manque aux éditions.

155. 8. *Ἀσφαλείας καθηρημένης*. Le manuscrit 2954 ; *διηρημένης*.

Ἀποκρητυτόμενος.

Argument.

159. 5. *Τὴν μηρυῖαν ἰάσασθαι κελεύόμενος*, *ἀποκρητυτεται*. J. Jensius s'est bien aperçu que la fin de cette phrase étoit défectueuse, et qu'il y avoit une lacune. Il la remplissoit en lisant *κελεύόμενος*, *ἀπει-*

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxxiiij

δῶν, ἀποκρύνεται. Le manuscrit 2954 porte καὶ μὴ βυλόμενος, ἀποκρ. Le manuscrit 2955, καὶ λέγων μὴ δύνασθαι, ἀποκρ. J'adopterois cette dernière leçon. Celle du premier manuscrit ne convient point. Le médecin ne refuse pas de guérir sa belle-mère, il dit seulement qu'il ne le peut pas.

Page 159, ligne 4 du Discours. Τὰ τοιαῦτα ὀργίζεται. Le manuscrit 2954, τὰῦτα, moins bien.

160. 19. Ἐπὶ βοήθειαν. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπὶ τὴν βοήθειαν. Restituez l'article.

162. 6. Καὶ προθυμία λιπαρεῖ. Le manuscrit 2954, καὶ προθυμία πολλῇ, glose.

Ligne dernière. Ἐξετάσας ἑκασον. Le même ἐξετάσας ἀπαντα. Les manuscrits 2955 et 3011, ἑκασα, que je préfère.

163. 2. Ὑπόπτεον τὴν δόσιν. Le manuscrit 3011, τὴν δόκησιν, faute.

8. Ἡπίστατο γὰρ μόνη τὰ πάντα. Le même ἡπίστατο γὰρ μόνον ἢ πάντα, mal.

12. Ἐπῆγον τὴν ἰασιν. J'ai proposé dans mes remarques de lire ἡγύων de ἐγυῶν, donner des gages, promettre. Mais je crois à présent qu'il faut lire ἐπήγελον. J'annonçai, je promis, dont ἐπῆγον est l'abrégé mal lu par les copistes.

14. Μὴ καὶ διαβολὴν. Le manuscrit 3011, ἀποβολὴν, faute.

19. Ἐπῆνει δὲ καὶ ἡ μητρυῖα. Le même καὶ ἡ μητρυῖα δὲ ἐπῆνει.

164. 10. Παραφύλαξα. Le manuscrit 2955, Παραφυλάξατο.

Ligne dernière. Ταῦτ' ὁρῶν. Le même ταυτὶ ὁρῶν, attiquement.

165. 1. ᾠκτεира. Le même, et le 2954, ᾠκτεiron.

6. ᾤετο γάρ. Les manuscrits 3011 et 2954, οἶετας γάρ, mieux.

cxxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 165, ligne 9. Καὶ παραπλησίαν θεραπείαν δε-
χόμενον. Le manuscrit 3011, ἐνδεχ., que j'adopterois:

11. Ἡτῶσθαι. Le manuscrit 2953, ἡτῶσθαι.

166. 11. Μῆτε πρὸς ὀργήν, μῆτε διαβολήν. Deux
manuscrits 2954 et 3011, μῆτε πρὸς διαβολήν. Resti-
tuez ce πρὸς qui manque aux éditions.

Ligne dernière. Παρὰ τὸ νόμῳ ἐξουσία. Lisez παρὰ
τῷ νόμῳ ἐξ.

167. 9. Πρὸς τὸ ἐπὶ καιρῷ δοκῶν. Le manuscrit 2954,
πρὸς τὰ — δοκῶντα.

18. Τῷ μὲν γάρ. Le manuscrit 2955, τῷ μ. γ., faute.

21. Τὺς ἀναξίους. Le même τὺς ἄγαν ἀξίους, faute.

168. 3. Ἀνεκάλεις. Le même ἀνέκαλες.

7. Ἀνάγεσθαι τὰ δίκασήρια. Le même, et le manus-
crit 2954, συνάγεσθαι, que je préfère.

14. Ἀνατέτροφας. Les mêmes ἀνατέτραφας.

15. Ἦν δικάως τὸ ποιεῖν δοκῆς. Le manuscrit 2955,
ἦν δ. τ. π. δοκεῖ σέ.

169. 11. Ἀνείληφας. Le manuscrit 2955 confirme
cette leçon.

12. ἐκ ἔτι ἀποκηρύττειν ἔξεις. Le même ἀποκηρύξειν,
moins bien.

14. Ὅτι αὐτῷ σὲ μεμαρτύρηται. Le même ὅτι αὐτῷ
σὲ σοι μεμαρτ., mal.

170. 3. Πῶς εὐλογᾷ αὐτὸν ἀποθεῖσθαι. Le même αὐτὸν
ἀποθεῖσθαι. J'adopterois αὐτὸν.

23. Εἰ καὶ μηδὲν ἡδικοημένος. Le même εἰ καὶ μικρὸν
ἡδ., mal.

171. 7. Ἀδικῶς ἐξεβέβλητο. Le même ἐξεπέμψατο, glose.

11. ἢ γὰρ μικρόν. Le même ἢ γὰρ ἐς μικρόν.

172. 15. Ὑμεῖς δὲ, ὧς ἄνδρες. Le même ὑμεῖς μὲν,
ὧς ἄνδρες δικασαί, εἰ τὴν εὐεργέτην, mal.

26. Ὡς πάντα ὑπερβαίνειν. Le même ὑπερβαίνειν,
mieux.

173. 11. Καὶ τὸν πατέρα ἑμαυτοῦ διεφύλαξα. Je lis

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXXV

ἐμαντῶ avec le manuscrit 3011. La même phrase se retrouve à la page 175, ligne 6, σώζω καὶ διαφυλάττω, ὡς ἄνδρες δικασαί, τὸν πατέρα ἐμαντῶ.

Page 174, ligne 4. Μὴ γὰρ τῷ ἀκράσας εὐθέως ὑπολάβῃ τις. Le même ὑπολάβοι, solécisme.

12. Ἄπερ οἱ μὲν ἄλλο τι νοσῶντες. Le même ὅπερ; moins bien.

21. Καὶ ἀνεπόδισε. Le même καὶ ἐνεπόδισε.

175. 13. Καὶ καδυβρίζει δίκαια. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 3011.

17. Πλέον ἢ προσῆκε. Le même ἢ προσῆκον, mal.

178. 1. Καὶ διὰ τῷ ἄν ἄξιος εἶναι. Le même ἄξιος ἄν εἶναι, meilleure construction.

15. Καὶ τὰ τοιαῦτα εὐλόγους. Le même καὶ τὰ τέτοις ὅμοια, εὐλόγους.

179. 6. Καὶ ἴνα προνομίαν. Lisez προνομίαν avec le même manuscrit et Worstius.

180. 2. Καὶ δημοσία αἱ πόλεις ἴμας. Le manuscrit 2954, καὶ δημοσίας αἱ πόλεις ἴμας.

3. Καὶ προνομίας. Lisez προνομίας avec le même manuscrit.

Ligne dernière. Καὶ ἀπορία, μῖσος οἰκείων. Le même καὶ ἀπορία καὶ μῖσος οἰκ. Je recevrais ce καί.

181. 6. Μὴδὲ τῷ γε χάριν ἀπαιτεῖσθαι δυνάμενος. Le même μὴδὲ τὸ χάριν ἀπ. δυν.

183. 30. Ἐν σκιᾷ τετραφημένα. Le même et le 2954, ἐσκιατrophημένα.

32. Καὶ ὕγρῃ περιττῇ ἐπιρροία. Le mot περιττῇ n'est pas dans les deux manuscrits.

185. 6. Γέρονσι δέ. Le manuscrit 2954, γέροντας.

186. 2. Τάχα ἔν ὑπώπλευσεν. Le même τάχα ἄν ὑπώπλ., très-bien, et le sens l'exige; car ὑπώπλευσεν sans ἄν, ne pourroit pas signifier on eut soupçonné, mais on a soupçonné.

CCXXVJ REMARQUES CRITIQUES, &c.

Φάλαρις πρῶτος.

Page 187, ligne 3. Τὸν ταῦρον τῷτον. Le manuscrit 2954, τῶτον, attique.

7. Ἄ δέ γε πρὸς ὑμᾶς ἐπέσειλεν. Le manuscrit 3011 ajoute ταῦτα, ce qui me paroît devoir être reçu dans le texte.

13. Ὅσῳ ἱεροί. Le même ὅσοι, mal.

188. 6. Ὀν ἐκ ἔνι. Le même ἐκ ἔσι, moins bien.

189. 13. Ἄλλ' ὑπήκεον. Le même ἐπήκεον.

21. Διηλλάγμην. Le manuscrit 2954, διηλλάγην.

190. 12. Ἡ δορυφόρων ἐπιτέμψεις. Le manuscrit 3011, ἐπιτέμψεις, mal.

17. Ἐννοῶν. Le même ἐπινοῶν.

192. 4. Περὶ τῶν παρόντων. Je lis παρὰ τῶν π. Οἱ pourroit lire encore ἐκ τῶν παρ. Voyez le Dialogue IX des Courtisannes, page 303, ligne 4.

Page 196, ligne 9. Εἰ μὴν ἔχοι. Le manuscrit 3011, ἔχει, moins bien.

197. 11. Τίνες καὶ ὄθεν. Le même καὶ τίνες ὄθεν.

16. Ὡς ἡμᾶς. Le même εἰς ἡμᾶς, moins attique.

198. 16. Ἦν τινα, ἔφη, κολάζειν ἐδέλῃς. Le même ἐδέλοις, solécisme.

19. Πρὸς τῆς μυκλῆρας τῷ βόος. Le même πρὸς τῆς μυξωῆρας τ. β.

199. 4. Τὴν κακομηχανίαν. Le même κακοδαιμονίαν, glose.

N. B. Je n'ai trouvé aucune variante digne de remarque sur le discours suivant.

Fin des Remarques critiques du Tome second.

REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz. Amsterdam, 1743.

TOME III.

Ἀλέξανδρος ἢ ψευδομαγισ.

Tome II, page 208, ligne 3. Εἰς βιβλίον. Le manuscrit 3011, εἰς βιβλίον, attiquement.

5. Πρὸς τὸ ἀκριβές. Le même πρῶτον ἀκριβῶς, mal:

7. Τοσούτος εἰς χακίαν—ὅσος εἰς ἀρετὴν. Le même εἰς κακίαν—εἰς ἀρετ. N. B. Ce manuscrit porte dans ce traité l'atticisme εἰς, par-tout où les éditions ont εἰς. Qu'il me suffise d'en avertir une fois pour toutes.

16. Ἀμέτρητος. Le même αἰμύδητος, inexprimable ; qui me paroît la vraie leçon, dont l'autre n'est que la glose.

209. 11. Τίλλιβόρυ. Le même Τίλλορόβυ.

13. Ὅσῳ μὴ ἐν ὕλῃ καὶ ὄρεσι. Le même ἐν ὕλῃ καὶ ὄρεσι. J'adopte ὕλῃς.

16. Μέρη τὰ ἐρημώτερα. Le même ἐρημώτατα, moins bien. Les Attiques, comme nous l'avons déjà remarqué, emploient élégamment les comparatifs pour les superlatifs.

210. 9. εἰδαμώθεν μεμπτός ἦν. Le même μίμητος ; d'où il me semble que la véritable leçon est μωμητός, atticisme dont μεμπτός n'est que la glose.

13. Ἡ συγγενέσθαι. Le même et le 2954, μὴ μὴ συγγεν., moins bien. Μᾶλλον est sous-entendu.

211. 12. Εἰς ὁμοίωσιν. Le manuscrit 3011, πρὸς ὁμοίωσιν.

Tome III,

Page 212, 11. Καὶ τὸ μηδὲν αἰὲ μικρὸν ἐπινοεῖν ; ἀλλ' αἰὲ τοῖς μεγέτοις. Le même retranche ces deux αἰὲ, et ce n'est pas à tort ; du moins ce mot me paroît très-mal placé dans le premier membre, μηδὲν αἰὲ μικρόν. Je lirois μηδὲν μικρόν.

16. Ἀνέδωκ' ἐπόρνευε. Le même ἀναίδων, moins bien.

213. 3. Καὶ κλήρων, διαδοχάς. Otez la virgule.

5. Τῶν αὐτῶ πραξέων. Le même εἰαυτῶ, mal.

10. Θῶνος. Le même Θόωνος.

15. Ἀυτὸς ἐγενετο. Le même ἕλος, que j'adopterois.

17. Απολλωνίῳ τῷ Τυανεῖ, τῷ πάνυ. Le même n'a point ces deux derniers mots τῷ πάνυ, et je crains bien qu'ils ne soient dus à la réflexion de quelque Scholiaste : ce qui me porte à penser que ces mots ne sont pas de Lucien, c'est que je ne crois pas que εἰ πάνυ puisse se prendre en mauvaise part, et Lucien n'a certainement pas voulu faire l'éloge de l'imposteur Apollonius.

214. 6. Ἀφ' ἧς τρέφεσθαι ἐδύνατο. Le même ὑφ' ἧς, beaucoup mieux, à mon avis.

8. Χρονογράφῳ. Le même χορογράφῳ. Voyez ma remarque sous la traduction, tome III, page 7.

20. Νῦν δὲ ταπείνεις καὶ ὀλίγες τῆς οἰκῆτορας. Le même καὶ ὀλιγίσαις οἰκήτορας. Bien plus, si nous en croyons Dion Chrysostôme, qui florissoit plusieurs années avant Lucien, la ville de Pella n'existoit déjà plus, et l'on ne trouvoit à sa place qu'un vaste amas de briques brisées. Voici comme il parle de cette ville dans son premier Discours prononcé à Tarse. Ὡς νῦν εἰ τις διέρχοιτο Πέλλαν, ἑδὲ σημεῖον ὄψεται πολέως ἑδὲν, δίχα τῷ πολὺν κέραμον εἶναι συλετριμμένον ἐν τῷ τόπῳ. Tarsica, 1^e, tome II, page 12, édition de Madame Réiske.

Page 215, ligne 6. Γίνονται τοῖσ'τοι παρ' αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, γίνονται παρ' αὐτοῖς τοῖσ'τοι.

9. Δράκοντος τινός. Le même n'a point τινός.

20. Τῷ τε δεδιῶσι, barbarisme. Lisez δεδιότι, comme le manuscrit 3011.

216. 12. Ὅπερ μειζόνως. Le même ὅπερ ἐπὶ μειζόν, comme plusieurs éditions. C'est une tournure attique, dont μειζόνως n'est que l'interprétation.

15. Πρῶτα μὲν. Le même πρῶτον μὲν, que je préfère ; à cause de δεύτερον δὲ qui suit.

217. 3. Τῶν ὑποδειζομένων. Lisez ὑποδεχομένων, comme le manuscrit 3011.

6. Καὶ ἡλιδίς. Le même porte καὶ πλέγς.

Ibidem. Εἰ φανεῖν. Je lis φανοῖν avec Pierson, ad *Marin atticist.*, page 326.

Ibidem. Τίς αὐλητὴν ἢ τυμπανιστὴν, ἢ κυμβάλοισ κροῖται. Le même αὐλητὴς ἢ τυμπανιστὴς, ἢ κυμβαλοῖς κροῖτῶν.

13. Ὀλίγης δὲ περὶ τοῦτο εἰσεως. Le même ὀλίγης δὲ τῆς π. 7. 5. Recevez l'article.

17. Ἐν τῷ Απόλλωνος ἱερῷ. Le même τῷ Απόλλωνος ἐν τῷ ἱερῷ.

23. Διαφορεῖσθαι ραδίως τοῦτον τὸν λόγον. Le même διαφορεῖ. τὸν λόγον τοῦτον ραδίως.

218. 5. Ἐνταῦθα ὁ μὲν Κοκκωνᾶς. Le même ἐνταῦθα ὁ μ. K., que j'adopté.

10. Προεισπέμπεται. Le même προπέμπεται.

14. Ἀφ' ἑαυτὸν ἐγενεαλόγει. Le même γενεαλόγων ἦν, atticisme.

15. Καὶ οἱ ὀλεῖδροι. Lisez ὀλέδριοι, comme le même manuscrit.

16. Ἀμφω τὲς γονέας. Le même ἀμφότερες, plus attique.

219. 4. Ὡς ἀπὸ Τρίκκης ἄχρι Παφλαγονίας ἐλλεσθαι.

Restituez l'ancienne leçon *σύνεσθαι*, *arrigere*, expression libertine à la vérité, mais qui par cela même est digne du style de Lucien. Elle est confirmée par le manuscrit 2954.

Page 219, ligne 6. *Ευρητο*. Je lis *εἴρητο*, *fuit publié*; avec le manuscrit 3011.

7. *Ὡς Σιβύλλης προμαντεύσαμένως*. Le même retranscrit *ὡς*.

8. *Ευξείνις Πόντοιο παρ' ἡἰός' ἄγχι Σινώπης*. Lisez avec le même manuscrit *παρ' ἡόσιν*, forme ionienne, et plus usitée par Homère.

220. 1. *Εισβαλὼν γῆν*. Le même *ἐσβαλὼν ἔν*, mieux.

6. *Στρυδὶς τῆς βαφικῆς βοτάνης*. Le *Struthium* des Anciens n'est pas, comme on le croit communément, la Saponaire officinale, mais la *Gypsophila Struthium* de Linné, dont la racine, qui mousse dans l'eau, sert encore aujourd'hui de savon dans plusieurs provinces de l'Espagne. Voyez *Systema Vegetabilium* de Linné, page 416, édition de Murray, 1784.

7. *Διαμασσησάμενος*. Le manuscrit 3011, *διαμασσησάμενος*, mieux. On dit *μασᾶσθαι* par un seul sigma. *Μασᾶσθαι* est une forme poétique, qui n'est point nécessaire ici.

8. *Ἐδόκει ὁ ἀφρός*. Le même *ἐδόκει καὶ ὁ ἀφρός*, bien.

11. *Ἐπιφαίνεσα*. Le même *ἐκφ.*, que je préférerois.

14. *Οἷα δράκοντων*. Le même *δράκοντος*.

22. *Τῷ νεῷ, τὸς ἄρτι ὀρυττομένους*. Le même *τῷ ἄρτι ὀρυττομένους*, moins bien.

221, ligne dernière. *Καὶ τὴν προφυκομένην τῇ χρησθεὶς πηγῇ*. Je rétablirais l'ancienne leçon *προφυκομένην*. La leçon actuelle détruit l'allusion à la construction du temple et aux fondemens creusés pour ce temple, dans lesquelles Alexandre établit la source de son oracle. Le manuscrit 3011 lit *προφυκομένην*.

Page 222, ligne . Καὶ ψιμυδία τὴν ἀρμογὴν τῷ πώματος. Le même τῷ σώματος, beaucoup mieux, à mon avis. Στόμα désigne ici la petite ouverture qu'Alexandre a été obligé de faire à l'œuf pour le vider, et introduire le petit serpent, laquelle ouverture il avoit bouchée avec de la cire et de la céruse. Πῶμα ne peut avoir cette signification, et la traduction latine *commissuris operculi* ne s'entend point. Il n'y avoit point de couvercle, l'œuf étoit entier, puisque ensuite Alexandre le casse dans sa main. L'édition des Juntas et celle de Paris portent aussi σώματος, que les éditeurs ont rejeté mal-à-propos.

223. 11. Καὶ τὰς καρδίας προσζηρημένων. Le même προσζηρημένων, comme lisoit Marcilius. Je préfère la leçon ordinaire, malgré la hardiesse de la métaphore.

15. Λαμβάνει εἰς τὸν κόλπον. Le même ἐλάμβανεν εἰς τ. κ.

20. Προκεχύσθαι ἀντὶ. Le même ἀντὶ κεχύσθαι.

224. 8. Εἰσελθῶσι. Le même ἐσελθῶσι.

23. Νεαρότεροι. Le même νεαλέτεροι, comme l'édition de Florence, ce que j'adopte : cette expression produit une métaphore très-agréable, prise de la pêche. Nous l'avons déjà observée dans Lucien, traité *des Gens de Lettres qui se mettent aux gages des Grands*, page I de ces Remarques, tome II.

225. 2. Ὁρῶντές γε ἐν ἀμυδρῷ. Le même supprime γε.

16. Λέγοντος, ὡς καὶ γεννώμενον ἴδοι καὶ ὕστερον ἡ ψαλο. Ὡς dans le sens de ἵνα, afin que, gouverne très-bien l'optatif; mais dans le sens de ἔτι, il demande l'indicatif, et je lis ὡς—ἴδε καὶ ὕστερον ἡ ψαλο. Je sais bien que les exemples de pareils optatifs ne sont pas rares; mais la multiplicité d'une faute ne peut l'autoriser. On lit par exemple, dans Pausanias, *Αἰνῆκες*, page 25, ligne 44, édition de Sylburge, τῶν δὲ

ἐν τροιζῆνι λόγων, ὅς ἐς Θησέα λέγυσί, ἐσιν ὡς Ἡρακλῆς ἐς Τροιζῆνα ἔλθων παρὰ Πιτθεά, κατὰδεῖτο ἐπὶ τῷ δέειπνι τῷ λέοντος τὸ δέρμα· ἐσέλθοιεν δὲ παρ' αὐτὸν ἄλλοι τε Τροιζηνίων παῖδες, καὶ Θησεύς, &c. Je ne balance point à lire κατέδετο — et ἐσῆλθον, au lieu de ἐσέλθοιεν, parce que ὡς dans cette phrase, a le sens de ὅτι, et non de ἵνα.

Page 225, ligne dernière. Πάντα ἐμεμηχάνητο. Le même ἐμεμηχάνητο.

226. 5. Εἰς τὴν Κιλικίαν. Le même ἐς τὴν K.

15. ὃ δέοιτο ἂν καὶ μάλιστα μαθεῖν ἐδέλοι. Cette phrase contient un solécisme, sur lequel il est étonnant que les Commentateurs aient gardé le plus profond silence. Le verbe μαθεῖν ne peut gouverner le génitif, et cependant il semble ici le gouverner, ὃ δέοιτο ἂν, καὶ μάλιστα μαθεῖν ἐδέλοι. Il est évident qu'il faut lire καὶ ὃ μάλιστα μαθεῖν ἐδέλοι, et telle est la leçon du manuscrit 3011.

227. 6. Καὶ ὡς παρὰ τῷ θεῷ ἀκύν. Le même et le 2954 retranchent ὡς, et ils ont bien raison. Alexandre fait publier par son héraut, qu'il rendra les réponses qu'il aura entendues de son Dieu. Ὡς παρὰ τῷ θεῷ, signifieroit comme les ayant entendues. Il est aisé de sentir combien cet ὡς nuit au vrai sens.

10. Ἀμειβομένε τῷ θεῷ περὶ ὅτι τις ἔροιτο. Lisez τις αὖν ἔροιτο. L'optatif, comme nous l'avons déjà dit plusieurs fois, n'a point par lui-même le sens potentiel.

228. 1. Καὶ πάνυ ἀπίστω ὁμοιον. Le manuscrit 2954, καὶ πάντη.

8. Αἰγὼ πάνυ ἀσφαλῶς. Le manuscrit 3011, πάντῃ ἀσφαλῶς.

12. Ἵσως ἐρήση με. Le même Ἵσως γὰρ ἐρήση με. Je n'admettrois pas ce γάρ.

13. Ὡς ἔχοις. Le même, et le manuscrit 2954, ὡς

ἔχεις, moins bien. Ὡς a ici le sens de ἵνα, et demande l'optatif.

Page 228, ligne 22. Ἐκ πίτλης βρυττίας. Le manuscrit 3011, βρυττίας.

229. 4. Καὶ ἀπέματτε τὸν τύπον. Le même καὶ ἀπεμάττετο τὸν τύπον, moins bien.

18. Ἐν οἷς κατὰ Μάγων. Ici le manuscrit 2954 porte en marge cette petite scholie : ἔτος ἴσως ὁ Κέλσος καὶ τὰ Ὠργάνους συγγράμματα.

230. 1. Καὶ τὸ εἰκασικὸν τῇ ἐπινοίᾳ προσάπων. Le même καὶ τὸ εἰκὸς τῇ ἑ. π.

4. Τοῖς δὲ καὶ πάνυ ἀσαφεῖ. Le manuscrit 3011, ἀσφαλεῖ, faute.

6. Ὡς ἄμεινον ἔδοξεν. Le même ὡς ἂν ἄμεινον.

10. Αἱ κυνίδες, ἀκόπυ. Le même αἱ κυνῶδεις κοπῆτι ὄνομα.

11. Ἐκ λίπυς αἰγείν. Le même ἀρκείν, comme les anciennes éditions.

231. 8. Ἀλλ' εἰς ἐπὶ αὐτῇ ὁκτώ μυριάδας. Le même Ἀλλ' ἢ εἰς ἐπὶ αὐτῇ ὁκτώ μ. Je lirois ἀλλ' ἢ ἐπὶ αὐτῇ ὁκτώ.

232. 8. Καὶ διηγησομένους ὡς προείποι καὶ ἀνέυροι δραπέτας καὶ πλέπτας καὶ λησὰς ἐλέγξει. Je lis ὡς προείπει, καὶ ἀνέυρει — καὶ λησὰς ἐλέγξει, parce que ὡς n'a point ici le sens de ἵνα, mais de ὅτι. Le manuscrit 3011 porte ἐλέγξειε.

17. Τὸν ἐμὸν δερᾶποντια προφήην. Le même τὸν ἐμὸν δερᾶπονδ' ὑποφήην. C'est la vraie leçon, dont προφήην n'est que la glose.

19. Ἐπεὶ δὲ ἦδη. Le même ἐπειδὴ δὲ πολλοὶ, moins bien.

21. Καὶ μάλιστα ἄσοι Ἐπικέρυ ἐταῖροι ἦσαν. Le même καὶ μ. οἱ Ἐπ. ἐταῖροι, πολλοὶ δὲ ἦσαν. Je reçois cette addition très-naturelle après ἄσοι.

viii REMARQUES CRITIQUES

22. Ἐπεφάρατο ἡρέμα ἢ πᾶσα μαγανεία. Le même ἡρέμα ἢδη πᾶσα ἢ μαγ. J'adopterois cette leçon.

Page 233, ligne 5. Μολυβδαίνας. Le même Μολυβ-
δίνας, comme le desiroit Dusoul.

14. Τὴν φύσιν τῶν πραγμάτων καθεωρηκότι. Le même
τεθεωρηκότι.

14. Ἐνόηας ἐν τῇ πόλει. Le même ὄηας ἐν τῇ π.;
moins bien.

28. ἔχ' εὐρῶν ἔτ' αὐτός. Le même ἔτε αὐτός, mieux;
à cause de ἔτε qui suit.

234. 5. Μάλβακα χοιρείων. Le même χοιρίων.

235. 5. Ὑπὲρ τῆς ἐς Ἀρμενίαν εἰσόδου. Le même
ὕπὲρ τῆς Ἀρμενίων.

9. Ὑπὸ δὲρὶ δαμάσας. Lisez δαμάσας, pour la
mesure, avec le manuscrit 3011.

10. Καὶ Θύμβριδος. Le même Θύβριδος.

13. Εἰσέβαλε. Le même ἐσέβαλε.

236. 6. Πανύση βιότοιο φάης τε. Le même βιότου
φάεος τε.

8. Μεταχρονίως χρησμός. Le manuscrit 2954, θεσμός;
moins bien.

13. Μήκετι δίζησθαι. Le même δίζησθε.

237. 2. Ὡς ὅπ' ἀκύση. Le manuscrit 3011, ἀκύσης.
beaucoup mieux. Le moyen n'est pas ici nécessaire.

15. Ρωτλλιανός. Le même lit par-tout Ρουτλλιανός,
par un seul λ.

16. Καλὸς καὶ ἀγαθός. Je lirois attiquement καλὸς
καγαθός.

238. 4. Προσπίτων αἰ. Le manuscrit 3011, προσ-
πίτων εὐδύς, que je préfère.

11. ῥαδίως ἐξαπατηθέντες. Le même ἐξαπατηθέντες
ἀν. Je reçois cette particule. Le sens est alors : qui
avoient pu être facilement trompés.

239. 13. Καὶ ταῖς ἄλλαις δωρεαῖς πολυτελεῖσιν ἐρ-

ῥαζόμενος αὐτῷ. Le même ῥυκς ἔργαζ., ainsi que la marge de l'Aide de Wesseling. Je reçois cette leçon que les éditeurs ont, ce me semble, négligée mal-à-propos.

Page 240, ligne 6. Τὰ πεμπόμενα βιβλία. Le manuscrit 2954, τα πεπεμμένα βιβλίδια.

7. Εἰ τι ἔυροι ἐπισφαλές. Le même ἐκ ἀσφαλές; glose.

9. Κατεῖχεν αὐτός. Le manuscrit 3011, αὐτό.

12. Συνίης δὲ οἷας. Le manuscrit 2954, συνιείς δὲ οἷα, mal.

15. Ὅτι αὐτὸς ἐντὸς ἔχει τῶν ἀρκύων. Le même et le 3011, ἔχοι, solécisme.

18. Περὶ τῆ παιδός. Le manuscrit 3011, ὑπὲρ τῆ παιδός.

19. Ὃν τινα προσήσαιτο διδάσκαλον. Lisez προσήσαιτ' ἂν διδάσκ.

241. 8. δι' αὐτό. Le même διὰ τῷ.

242. 11. Ἐρωτῇ ἀλῶναι αὐτῷ, καθεύδοντ' αὖ ποτε ἰδῶσαν. Le même ἔρωτι ἀλ. αὐτῷ καθεύδοντος, mal.

15. Συνετέλει. Le même ξυνεξετέλει, mieux.

243. 2. Μείζω αἰεί. Le même μεῖζον.

3. Χρησιμοφόρος. Le même χρησμολόγος.

7. Ἐνα δὴ τινα. Le même ἕνα δέ τ.

13. Ἐπὶ τῶν πυλῶν. Le même πυλώνων.

16. Ἐν αἷς τὸ ἐπος ἐπεγέγραπτο. Je retranche ἐν, d'après le manuscrit 2954, et le plus grand nombre des éditions.

20. Τάχα δὲ οἱ πολλοὶ καὶ καταπαρρῆντες. Le manuscrit 3011, τάχα δὲ καὶ οἱ πολλοὶ θαρρῆντες. Le καὶ est mieux placé.

244. 7. Προεμήνυον. Le même προσεμήνυον, moins bien.

12. Προεμηχανᾶτο. Je lirois attiquement πρέμνη.

X REMARQUES CRITIQUES

Page 245, ligne 7. Καὶ γένεσις τῆ θεᾶ. Le manuscrit 3011, καὶ γέννησις.

9. Δαδῖς δὲ ἐκαλεῖτο. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011.

16. Ρηιλλία. Le même Ρηιλλεία.

18. Ὡς ἀληθῶς ἐρῶσα. Le même ἐρῶσα ὡς ἀληθῶς.

246. 3. Τῶν ὑπὸ κόλπῳ. Le même κόλπῳ, mal.

12. Ἐν τῇ δαδύχῳ. Le même ἐπὶ ταῖς δαδύχαις.

14. Διεφάνη. Le même ἐξεφάνη, qui me semble préférable.

15. Ὡς εἰκός. Le même ὡς τὸ εἰκός.

247. 1. Πυθαγόρῳ ψυχὴν ἔχοι. Le même τὴν ψυχὴν. Recevez cet article qui manque aux éditions.

13. Θεοπράπῳ πέμπειν. Le même Θεοπόλος, qui me paroît meilleur. Θεοπρόπος est le principal ministre d'un Dieu, celui qui annonce ses volontés et ses oracles. C'est ainsi qu'Homère, au premier livre de l'Iliade, v. 87, désigne le ministère de Calchas.

Ἐυχόμενος Δαναοῖσι θεοπρωτίας ἀναφαίνεις.

Θεοπόλος est au contraire le ministre subalterne d'une Divinité, et c'est un ministère de cette espèce que ces enfans devoient remplir.

250. 4. Σὺ μέντοι γε, ὦ Αλέξανδρε. Le même Σὺ μὲν ὦ Αλ., moins bien.

6. Προσαγάγειν. Le même προσάγειν, moins attique.

10. Καὶ ἐπανελήλυθε ζῶν. Le même retranche ζῶν. Ce mot n'est point surabondant, comme on pourroit le croire. Nous dirions de même en François, *il est revenu plein de vie.*

12. Τοῦτον δὲ τι ἐγγένετο. Le même γεγέννηται, mal. Le parfait ne s'emploie que pour désigner un passé dont l'effet dure encore.

Ibidem. Ἀναπλεύσας. Le même ἀποπλεύσας.

Page 250, ligne 15. Καπειδήπερ ἐβράδυνεν. Le même καπειδή παρεβράδυνεν, bien, si l'on trouve des exemples de παραβράδυνειν, *vider n. al.-à-propos.*

Ligne dernière. Πολλοὶ δὲ ἦσαι. Le même γάρ, au lieu de δέ.

251. 11. Ἐπιδημῶν τῷ Πόντῳ, πρῶτος περιχυθεὶς. Le même ἐπιδημῶν, τῷ Πόντῳ πρῶτος, περιχ. J'aimerois assez cette leçon.

18. Εἰ δέ τιμι προσκαλυμένον. La construction de cette phrase est embarrassée, et l'on ne sait à quoi rapporter τιμι, ni avec quel verbe le construire. Ce qui m'engage à adopter la leçon du manuscrit 3011. Εἰ δέ, τινων προσκαλυμένων, κατὰ τάξιν, τες χρησ-
μὰς, si, lorsque l'on venoit à son tour provoquer, c'est-à-dire, demander les oracles. Je lis προκλυαμένων.

252. 1. Εἰ θεσπίζοι. Le même θεσπίζει, mal. L'op-
tatif avec εἰ indique une chose douteuse ou éventuelle, avec l'indicatif il indique un fait.

2. Ἐνδοθεν. Le même ἔνδον, mal.

11. Καὶ κεφαλαιωδῶς. Le manuscrit 2954, κεφα-
λαιώδη, comme l'édition de Florence.

12. Κομίσας ἐς τὴν ἀγορὰν μέσσην, ἔκλευσεν. Le ma-
nuscrit 3011, κομίσαι ἐκελεύσεν, mal.

253. 9. ὃ δαδὶ καὶ σκίλλῃ. Le même ἔχ ὕδατι κ. σ.

254. 1. Ὅτε θεὸς Μάρκος. Le même ὅτε ὁ Μάρκος.

7. Διιπετέος ποταμοῖο. Lisez διιπετέος avec les ma-
nuscripts 3011 et 2954.

8. Ἐμβαλέειν. Les mêmes ἐσβαλέειν.

9. Ὅρειρρεφέας. Le manuscrit 3011, ὀρειρρεφέας, mal.

13. Ἐκνηξαμένους. Le même διανηξαμένους, que je
préfère.

25. Ἦδη δὲ πολλῶν ἐπιρρέοντων. Le même ἦδη δὲ
πολλῶν ἐπὶ πολλοῖς ἐπεσρέοντων. J'adopterois cette
leçon sans difficulté.

Page 255, ligne 15. Τὸ ἔργον ὑπόμισθον ἦν. Le même ὑπόμισθον γίγνεται.

256. 1. Ὑβρεως ἰδίας. Le même ὕβρεως ἄχαριν.

3. Ὡς μὴτ' εἰσαίσις. Lisez μὴτ' εἰσαίσις, à cause du subjonctif εἰσοράας qui suit.

12. Ἐφ' αὐτῶν ἐυρίσκων. Je retranche la négation.

14. Καὶ πολὺς ἐν μέσῳ χρόνος. Le manuscrit 3011; καὶ πολὺς ὁ ἐν μ. χ. Restituez cet article.

16. Κατὰ σχολὴν λύοιτο οἱ χρῆσιμοι. Le manuscrit 3011, δίδονται οἱ χρ., comme le manuscrit de Longalius. J'adopterois cette leçon, χρῆσιμός ne peut se prendre pour l'oracle demandé, mais bien pour l'oracle rendu.

257. 3. Μόρφι ἐβάργυλις. Le manuscrit 3011 lit Μορφῷ μάργυλος ἰσχυιάχνη χίψι φάος δᾶ.

8. Λησῶν προσελθόντων, Μάνγυ. Le même καὶ τῶν ἐπαχθέντων, Μάνγυ. Ce nom ressemble plus à un nom latin que Μάνγυ, et pourroit être le véritable.

258. 1. Κυμίδι σε χρίσθαι. Le même Κυμίδε χρίσθαι. Je lis ensuite δροσίη τε καὶ Ἡῆς, au lieu de δροσίην τέ κε Λητῆς, qui ne me paroît faire aucun sens.

3. Ἐπειδὴ καί. Le même ἐπεὶ καί.

4. Ὡς ἐρομένε τῷ πέμψαντος. Le même ὡς ἐρόμενος παρὰ τῷ πέμψαντος ὡς εἰ δεοί πλεῦσαι, mal.

11. Ἐπερωλήσας. Le même ἐρωλήσας.

259. 6. Φίλν τότε ὄντος. Le même φίλν ὄντος.

28. Ὅτι Ἀλέξανδρον αὐτὸν ἀλλὰ μὴ προφήτην προσηύπον. Le même ὅτι Ἀλέξανδρον, ἀλλὰ μὴ προφήτην αὐτὸν πρυσεύπον. J'aimerois mieux cet ordre dans les mots.

34. Καὶ μετασυστάμενος ἀπαντας, ἐδικαιολογεῖτο. Le même καὶ μετασυστ. ἀπαντας, εὐμενῶς ὁρᾷ, καὶ ἐδικαιολογεῖ τότε πρὸς ἑμέ. Je ne vois rien qui puisse empêcher qu'on reçoive dans le texte ces mots qui

manquent aux éditions, *εὐμενῶς ὁρᾷ*, il me regarda d'un air d'amitié. Ils conviennent parfaitement à la circonstance.

Page 260, ligne 1. *Ταῦτα με εἰργάσω*. Le même *τά δε μ. ε.*

7. *ἔγω μοι ῥαδίᾳ γενομένης μεταβολῆς*. Le même *ἔγω με ῥαδία γενομένη μεταβολή*, comme l'édition de Florence. J'adopterois cette leçon.

12. *Πρόκπεπομφός*. Le même *προπέμπων*, glose.

15. *Ἀπλὲν τι εἶναι*. Le même *ἀπλὲν τῷ εἶναι*.

21. *Εἰς τὴν θάλασσαν*. Le même *εἰς τὴν θάλατταν*. Deux atticismes restitués à Lucien.

22. *ῥαδίως αὐτῷ ἐπεπολέμητο*. Lisez *ῥαδίως ἂν αὐτῷ ἐπεπολέμητο*, comme le manuscrit 3011. Sans cette particule, le texte contiendrait un solécisme.

261. 1. *Μηδὲν δεῖνὸν ἡμᾶς ἐργάσασθαι*. Le manuscrit 3011, *μηδὲν δεῖνόν, ἢ κακόν ἡμ. ἐργ.*

3. *Προβεβιωκός*. Le même *βεβιωκός*.

6. *Διπλὼν ἐφ' ὅπερ ἡμᾶς*. Le même *ἐφ' ᾧπερ*, moins bien.

17. *Τέντεῦθεν καὶ αὐτὸς ἐπεκορυσόμενν*. Le même *ἐπεκηρυσόμενν*.

262. 3. *Ἀυτὸς ἐπέσχε*. Le même *ἀνεκλὸς ἐπέσχε*, fautive.

7. *Καὶ ἀνεπαυόμενν*. Le même *καὶ ἐπαυσάμην*.

14. *Καὶ νόμισμα καινὸν ἐγκεχαραγμένον*. Le même *καὶ νόμισμα καινὸν κόψαι*, *ἐγκεχαραγμένον τῇ μέν*. Il faut absolument recevoir cette leçon que portent aussi la première édition d'Alde et celle des Juntas.

263. 7. *Ὅτε περ καὶ ἐφωράθη*. Le même *ἐφάνη*, glose.

14. *Ὡς εἰκάζειν προνοίας τινός*. Lennep sur les épîtres de Phalaris, page 143, col. 2, lisoit très-bien *ὡς εἰκάζειν ἐκ προνοίας*.

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 263, ligne 15. Τὸ τοιῷτο. Le manuscrit 3011; τὸ τοιῷτον, attiquement.

264. 1. Τῶν συνωμοτῶν, καὶ γοήτων. Le même τῶν συνωμοτῶν ἐκείνων, καὶ γ. Je reçois ἐκείνων qui n'est pas dans les éditions.

7. Πολιῳδης. Le même πολίτης, son concitoyen, moins bien.

16. Ὅν ἐγὼ πάντων μάλιστα θαυμάσας ἔχω. Le même ὃν ἔγω μάλιστα πάντων ἔχω δια τε σοφίαν, mal.

23. Καὶ παραδεδωκότι. Le même καὶ περὶ ἀδήλως.

24. Γενομένῳ. Le même βυλομένῳ.

265. 4. Βεβαῖῃσι. Lisez βεβαῖσα, comme nos manuscrits.

Περὶ Ὀρχησέως.

266. 15. Ὡς ἐπὶ ταύτῃ δέα χολάζοις, solécisme: Ὡς n'a point ici la signification de *afin que*, pour régir l'optatif. Lisez χολάζεις avec le manuscrit 3011.

267. 14. εἰ σὸν ἂν ἔγκλημα εἴη μόνον. Rétablissez l'ancienne leçon μόνον, que Reitz a changée mal-à-propos en μόνη, d'après une faute de l'édition de Florence. Pour lire μόνον, il faudroit auparavant εἰ σὲ ἂν, &c. Le manuscrit 3011 lit comme les anciennes éditions.

268. 4. Ὡς κερχαρόν. Le même manuscrit porte ici en scholie, τῷτο πρὸς Κυνικὸν φιλοσόφον διαλείνεται, διὰ τὸ ἐλεγμικὸν (lisez ὑλακμικὸν) εἶναι.

12. Ἠδίῳ πεφηνέναι. Le même πεφυκέναι.

Ligne dernière. Ὑποφαίνεις. Le même ἀποφαίνεις, mal.

269. 12. Τῷτό μοι τὸ λοιπόν. Le même n'a point τό. Ibidem. Ἐν βαθεῖ τῷτῳ πάγωνι. Le même ἐν βαθεῖ

πέρη τῷ πάγωνι. Je recevrois l'article, qui n'est point dans les éditions.

Page 269, ligne 16. Ὀλέθρῳ τινι ἀνδράπω. Lisez comme le même manuscrit, ὀλεθρίῳ.

17. Εἰς ὑδὲν δέον. Le même ἐς ὑδὲν δ.

18. Σύγγνωσά σε ταῦτα. Je lis σοι.

22. Θεάν ἐν ἐπιτήδειῳ. Le manuscrit 2954, θέαν ἐπιτήδειον, moins bien.

270. 1. Μὴ ᾠραισιν ἄρα ἰκοίμην. Le même μὴ ᾠραισιν ᾠῶ ἰκ.

17. Ἀλλ' ἔπαινος ἂν εἴη. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἔπαινος μᾶλλον ἂν εἴη.

271. 1. Καὶ λέγε ὅποσα ἐθέλεις, solécisme. Lisez ἐθέλεις avec le manuscrit 3011.

272. 8. Ἐν ὄπλοις δέ. Le manuscrit 3011, ἐνόπλιος δέ — ὄρχησις, comme le manuscrit de With, et beaucoup mieux, à mon avis.

23. Φησὶ δὲ τὰ ἔπη ᾧδε πως. Le même φησὶ δὲ πως ᾧδε τὰ ἔπη.

273. 4. Τοῖς αὐτοῖς ἐγγεγυμνασμένους. Le manuscrit 3011, ἐγγεγυμνασμένοις — πεποιημένοις, faute.

Ligne dernière. Ἰδοὺς δ' ἂν καὶ τὸς ἐφηβους. Le même ἰδοὺς δ' ἂν νῦν ἔτι καὶ τὸς ἐφ., ainsi que le manuscrit de With. Rien n'empêche, ce me semble, d'adopter cette leçon, le manuscrit 2954 la favorise, en lisant ἰδοὺς δ' ἂν ἔτι καὶ τὸς ἐφ.

274. 7. Κατὰ σοῖχον. Le même σῖχον, mal.

15. Διδασκαλίαν ἔχει. Le même et le 2954, καὶ διδ., mal.

275. 5. Ὑστερον ἐν πολέμῳ. Le même ἐν πολέμοις.

276. 7. Τῶν ποδῶν θεώμενον. Le même θεασάμενον.

10. Προορχησῆρας. Le même προορχησάς, faute.

278. 23. Διεξελλυῖθα μέν. Lisez d'un seul mot διεξελλυῖθαμεν.

xvj REMARQUES CRITIQUES

Page 280, ligne 17. Ὁ Διόνυσος Τυρρηνός. Le même
ὁ Διόνυσος ὅς Τυρρηνός, mal.

281. 13. Καὶ ὄρχησιν μόνην ταύτην. Le même καὶ
ὄρχησιν ταύτην μόνον.

282, ligne dernière. Μέγισον νέμων. Le même μέ-
γισον ἀπονέμων, que j'adopterois.

284. 13. Ἐς μῆκος ἄρρυθμον. Le même ἄρυθμον.

Ligne dernière. Ἡ ἄρρυθμία. Le même ἀρυθμία.

285. 1. Ἐαυτὸν ἀνακλῶν. Le même ἀνακαλῶν, faute.

287. 11. Ὁψιμαδῆ. Le même ἀψιμαδῆ, faute.

23. Περιλαβῶσα. Le même παραλαβῶσα, mal. *

288. 2. Καὶ θεμέλιοι. Le même καὶ θεμέλια, que je
préfère.

4. Ἐς τὸ ἀκρότατον ἀποτετέλεσαι. Le même ἀποτέλ-
λεται, moins bien.

289. 22. Διαλανθάνειν. Le même διαλαθεῖν.

290. 18. Λίδυ ὑποβολήν. Le même ἀποβολήν, faute.

291. 2. Ἐρωτος ἰχὺν ἐκατέρω. Le même ἰχὺν ἀμφο-
τέρω, mieux.

14. Καὶ ὅσα Ἡφαίστη. Le même καὶ ὅσα περὶ Ἡφ. ;
mieux.

294. 1. Καὶ τὸ χρυσοῦν δέρας. Le même et le 2954 ;
καὶ τὸ χρυσοῦν ἀρνίον, comme le manuscrit de With ;
beaucoup mieux. Il s'agit d'un agneau d'or dans l'his-
toire d'Atrée et de Thyeste, et non pas d'une vaison
d'or.

295. 15. Ὀδυσεὺς μανία. Le même et le 2954 ;
καὶ Ὀδυσεὺς μανία. Restituez ces καί. •

297. 3. Καὶ Ἐχινάδων ἀνόδοσιν. Je lis ἀνάδυσιν ;
comme l'édition de Saumur et d'Amsterdam.

300. 21. Ὅπως καὶ τοῖς ῥήτοσι. Le manuscrit 2954 ;
ὥσπερ, moins bien.

302. 11. Ἐποδεδοικότα δὲ καὶ ἱκετεύοντα τὸν Ἄρη.
Je me suis trompé en traduisant ce passage, lisez

la honte de Vénus, la crainte et les supplications de Mars.
Effacez la remarque première, et mettez à la place :
Mars supplioit Vulcain de le délivrer. Au lieu de ὑπο-
δεδοικόλα δὲ, je lis ὑποδεδοικόλα τε καὶ ἰκετ.

Page 303, ligne 16. Ἐπίσημός τε καὶ σαφής. Le
manuscrit 2954, ἐπίσημός τις καὶ σαφ., mal.

307. 21. Ἀπολαῦσαι σοὶ πάρεστιν. Le même πρόσσεστιν.

Εὐνέχος.

354. 24. Καὶ οἰκείωτερον τῇ νίκῃ νομίζων. Le manus-
crit 3011, et le 2954, τὴν νίκην νομ.

355. 25. Ἐμφθεγξάμενος. Je ne connois pas d'exem-
ple de ce mot pour lequel je lis ἐπιφθεγξάμενος.

357. 13. Καίτοι καί. Le même καίτι καὶ, mal.

17. εἰδὲ τῷ Σωκράτους ἐκείνο. Le même εἰδὲ τὸ τῷ
Σωκρ. On peut recevoir cet article, qui n'est point
dans les éditions.

Περὶ τῆς Ἀστρολογίας.

360. 11. ἔτε τιμένσι ἔτ' ἐπασκέουσι. Le manuscrit
3011, ἔτε ἐπασκ, mieux.

361. 7. Αἰδρεῖν. Le même αἰδρεῖν, plus Ionien.

15. Οἰκήσεως. Lisez οἰκήσιος avec le même ma-
nuscrit.

362. 13. ἐκ ἐνόμαλα. Le même ἐκ ἐνόμαλα, ionisme.

363. 3. Ἐμήσαντο πολλῶ μέζω. Le même πολλὸν,
faute.

12. Ἀπὸ τέων δῆ. Le même ἀπὸ τέων δῆ.

364. 4. Καὶ γὰρ τὸ Λιβύων μανηΐον, τῷ Ἀμμωνος.
Le même τὸ Ἀμμωνος, ce qui pourroit faire penser
qu'on doit lire τὸ τῷ Ἀμμ.

xviii REMARQUES CRITIQUES

Page 364, ligne 5. Ἐς τὸν ἥρα. Le manuscrit 2954, ἐς τὸν Ηρακλέα, faute ridicule. Le manuscrit 3011, ἐς τὸν ἀέρα; mais il faut lire ἄρνα, comme je l'ai déjà dit.

17. Ἄλλ' εἰς γοντεῖν. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἐς γοντεῖν, bien. Jamais les Ioniens ne se servent de εἰς.

365. 6. Ἐν οἷς καὶ ἀνδρωπος. Lisez ἐν οἷσι, ioniquement.

7. Καὶ τῶν ἑκασον. Le manuscrit 3011, καὶ τῶν ἄλλων ἑκασον. C'est la vraie leçon.

11. Ἦν δὲ τὰ λέγω αἴτια γνούς, solécisme. Ἦν ne peut pas être construit avec l'optatif, ni εἰ avec le subjonctif. Lisez εἰ δὲ — γνούς.

367. 9. Τάχα δὲ γὰρ Πασιφάν. Je lis avec le manuscrit 3011, τάχα δὲ καὶ Πασιφάν. Γὰρ est une particule causative, qui ne peut avoir lieu ici.

18. Κινήσεως καὶ δυνάμεως. Le même κινήσιος καὶ δυνάμιος, ionisme qu'il faut restituer. Cette leçon est aussi celle de l'édition de Florence, et du manuscrit de With.

371. 2. Ἄλλ' εἰς λόγους. Lisez Ἄλλ' ἐς λόγους.

4. Ἐνθα ἡ Κίρκη ἐσήμηνε. Le manuscrit 3011, ἔνθα εἰ Κίρ., ainsi que le manuscrit de With, ce que j'adopterois. Οἰ est un ionisme pour αὐτῇ.

14. Καὶ νόμον σφίσι. Le même νόμους, mal.

372, ligne dernière. Καὶ ὀρνίθων, καὶ ἀνδρῶν κλονομένων. Le même κινεομένων, mieux, puis que κλονομένων ne peut s'appliquer à des oiseaux.

373. 15. Ἠγείται. Le même ἡγέται, ionisme.

Δημόναχλος Βίος.

274, ligne première. Καὶ ἡ ὕπαῖδρος — διάστα. Lisez ὕπαῖδριος.

Page 376, scholie. Ἀντὶ τῆ ἀποσχεδιάσας. Lisez ἀντοσχεδιάσας avec le manuscrit 3011.

379. 20. Ἐπραττέ τε καὶ ἔλεγεν, ὡς αἰετὸν τὸ κωμικὸν ἐκεῖνο. Le même καὶ ἔλεγεν αἰετὸν τὸ κωμικὸν, mal.

27. Καὶ μῖσος ἔ μείον, τῷ παρὰ τοῖς πλανήσεσι. On pourroit lire Καὶ μῖσος ἔ μικρόν, et retrancher τῷ ; mais j'adopte entièrement la conjecture de Gesner, καὶ μῖσος ἔ μείον τῷ Σωκράτους. La preuve que cette leçon est la véritable, se trouve dans le même manuscrit qui porte trois lignes plus bas, ἀπερ κακεῖνον οἱ τότε, au lieu de ἀπερ κακεῖνοι τότε. Or, ce κακεῖνον indique que Socrate avoit été nommé ci-dessus.

381. 4. Ὡς ἐν γέλωτι ποιοῖτο. Lisez ἐποιεῖτο, et ne laissez pas un solécisme à Lucien. Ὡς, comme nous l'avons déjà dit, ne peut régir l'optatif que lorsqu'il a le sens de ἵνα, afin que.

9. Τίς ὃν χλευάζει. Voilà encore un de ces solécismes dus à l'impérinie des copistes. Qui peut régir cet optatif χλευάζει ? Lisez χλευάζει, le manuscrit 3011 y autorise.

382. 23. Γραμματίον ἐν ἀγορῇ. Le même γραμματίον.

24. Ὅστις εἴη. Le génie de la langue grecque exige ὅστις ἂν εἴη.

386. 8. Τράγον ἀμέλγειν. Le même ὄρνιν ἀμέλγειν.

391. 3. Ὑπέρογκον. Le même ὑπέρογκα, d'où l'on voit que l'ancienne leçon étoit ὑπέρον, καὶ κεκραγόντα.

392. 17. Πολλά δὲ ἀκύν. Le même πολλάκις δὲ ἀκύν.

394. 6. Ἄν τε ἀγαθοῖς γράφονται. Le même γράφονται, que je préférerois.

14. Τίς αὐτῷ ἀρέσκει. Je demande encore ce qui peut régir cet optatif. En attendant une réponse satisfaisante, je lis ἀρέσκει avec le manuscrit 3011.

XX REMARQUES CRITIQUES

- Page 394, ligne 18. Ἐβίω. Le même ἐβίω, mal.
 395. 6. Ἀνθεΐλλον πρὸς αὐτὰς. Lisez πρὸς αὐτὰς.
 396. 12. Ὅπότ' ἐκαμνοί. Voici encore un solécisme
 dû à la fausse prononciation des Grecs du bas Empire.
 Il faut lire ὁπότ' ἔκαμνε.

Ἐρωτες.

397. 9. Εἰς ἡδονὰς ἀνίσσθαι. Le manuscrit 2956, ἐς
 ἡδονὰς, plus attique.
 398. 3. Θῆλυς ἐφεῖται σοι πόθος. Le même ἀφεῖται,
 moins bien.
 7. Ἡδιστὰ ἔν δοκεῖ μοι. Le même δοκῶ μοι.
 399. 1. Τὺς προτέρους. Le manuscrit 2954, τὸν ἐτέρον.
 12. Πέπαυσο τῆς ἐπιπλάσας. Le manuscrit 2955,
 ἐπιπλεῖσας, faute.
 400. 8. Διακρίδων δ' ἡσχημένης κόμης. Le même δι'
 ἀκρίδων, avec des sauterelles. Les anciens Athéniens
 retrousoient leur chevelure avec des cigales d'or ;
 mais non pas avec des sauterelles. Ainsi je ne chan-
 gerois pas le texte, où je lirois διὰ τετρίγων ἡρημένης
 κόμης ; car je serois assez porté à croire que ἀκρίδων
 est une glose de τετρίγων, mise par quelque scho-
 liaste qui aura confondu mal-à-propos la cigale de
 Grèce avec la sauterelle.
 402. 10. Παιδιᾶς, ὃ Θεόμνησε, καὶ γέλωτος ἡγῇ
 τὴν δῆγνισιν. Le mot δῆγνισιν, qui signifie narratio,
 ne peut convenir ici. Le manuscrit 2955 lit παιδιᾶς,
 ὃ Θεόμνησε, καὶ γέλωτος κρίσις ἥδη φέρε. Leçon cor-
 rompue, mais qui peut mettre sur la voie de la vé-
 ritable, que je crois être παιδιᾶς, ὃ Θεομ. καὶ γέλωτος
 ἡγῇ τὴν διακρίσιν.
 13. Εἰδὼς ὅτι λίαν. Le même νέας ἐστὶ λίαν ἀλλ' ἢ

παλαιᾶς. Νέας n'est que la glose de ἐξ ὑπογυῖς qui précède.

Page 402, ligne 15. Περὶ τέλειον. Le même περὶ τοιτέλων.

403. 2. Ἀγνεύων. Le manuscrit 2954, ἀγρεύων, faute.

Ibidem. Εἰς γυναῖκας. Le manuscrit 2955, ἐς γυν.

11. Ἐπαναστάς. Le même ἀπαναστάς, mal.

404. 11. Τὸν ἰσὸν ἐκ τῶν μεσοκοίλων. Tout ce morceau est imité d'Homère, *Iliade*, liv. 1, v. 480.

Οἱ δ' ἰσὸν σῆσαν ἄνδ' ἰσὶα λευκὰ πέλασσαν,
Ἐν δ' ανεμος πρῆσεν μέσον ἰσίον, ἀμφὶ δὲ κῦμα
Στείρη πορφύρεον μεγάλ' ἰάχε, νηὸς ἰούσης
Ἥ δ' ἔδεεν κατὰ κῦμα διαπρήτασσα κέλευθα.

406. 17. Ὅλως γὰρ εἰς τῷ ἐπτόητο. Le manuscrit 2956, ὅλος γὰρ, que je préférerois comme plus attique.

407. 21. Πολλάκις γε μὴν ἐπ' ὀλίγον ἀψιμαχίας τινὲς ἐπ' αὐτοῖς ἐκινήθησαν. Le manuscrit 2954 retranche ἐπ' devant αὐτοῖς, et lit πολλάκις γε μὴν ἀψιμαχίαι τινὲς ἐπ' ὀλίγον αὐτοῖς ἐκινήθησαν. J'adopte entièrement cette leçon. Ἐπὶ devant αὐτοῖς ne peut avoir de sens, et doit être retranché.

408. 2. Διανοῦντο γὰρ εἰς Ἰαλίαν. Le même et le 2956, εἰς τὴν Ἰαλίαν.

6. Τμνεῖται δὲ τέλει. Le manuscrit 2956, τῷ.

16. Πρῶτον ἐμπεριελθόντες. Le même et le 2954, ἐκπεριελθόντες.

409. 2. Τῆς Κνιδίας Ἀφροδίτης. Le manuscrit 2956, τῆς Ἀφροδίτης τῆς Κνιδίας, mieux.

411. 9. Τοσῷ γε. Le même τοσῶτον γε, forme attique.

13. Ἐμβοήσας. Le même ἀναβοήσας, que je préfère.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 413, ligne 9. Τακερόν τι καὶ ῥέον. Peut-être τακερόν τι καὶ μαλερόν.

18. Πολλὰ δὲ τοῖς κατ' ἄκρον. Le manuscrit 2954, κατὰ μικρόν, mal; et en marge κατ' ἄκρον.

414. 1. Ὑπέκρυψεν. Le manuscrit 2956, ἀπέκρυψεν.

416. 3. Καὶ πᾶν ὃ, τι κειμήλιον εὐπρεπὲς οἴκοι φυλάττειτο. Lisez avec le même manuscrit καὶ πᾶν εἴ τι κ. εὐπ. οἴκοι φυλάττειτο, autrement φυλάττειτο seroit un solécisme, n'étant gouverné à l'optatif par aucune préposition. On pourroit encore lire πᾶν ὃ, τι ἐφυλάττειτο; mais je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit.

417. 1. Καὶ λίθινον. Le même λιθίον, faute.

2. Εἰ δὲ τοῖσιν κάλλος. Le même attiquement εἰ δὲ τοῖσιν κάλλος.

3. Ἄρ' ἐκ αὐτῆς μία νύξ. Le même ἄρ' ἐκ αὐτῆς λίθινον ἢ μία νύξ, mal.

10. Μοι ἔδοξε λέγειν. Le même ἔδοξε μοι λέγειν.

15. Μηδὲ πρόσθεν. Le même μηδὲν πρόσθεν.

19. Ὡς εὐπρεπῆς. Le même ὥσπερ ὡς εὐπρεπῆς.

418. 6. Ἄτ' ἢν βουλομένοις. Le même ἄτ' αὐτῶν βουλομ., mieux. On ne peut se dispenser de recevoir cet αὐτῶν pour donner à ἢν la force potentielle ou celle du futur, qu'il n'auroit pas sans cette particule.

10. Καλῶς ἔδοξα. Le même ἔδοξε, moins bien.

18. Λιγυρόν ὑπερηχῶσι. Le même ὑπερηχῶσι, leçon de plusieurs éditions, et que je préférerois. ὑπερηχεῖν, signifie résonner avec force ou plus fort que, et aucun de ces deux sens ne convient ici. Ὑπερηχεῖν, résonner doucement, chanter agréablement.

23. Ἐλέλογχει. Le même ἐλέλαχει, faute.

30. Καὶ βραχὺ τῆς ἰδίας παιδῆς ἐπιστάτης. Le même ἐπιστάτης, faute.

Page 419, ligne 9. Πῦρ, ὕδωρ. Le même πῦρ καὶ ὕδωρ. On peut recevoir ce καί.

20. Γονῆς τε δοχεῖον. Le même δοχεῖον ἀγχεῖον. Ce dernier mot n'est que l'explication du premier.

29. εἰς ἀνὴρ ἀπ' ἀνδρός. Le même εἰς δ' ἀνὴρ, mieux.

420. 4. Γείονα θεῶν. Le même θεῶν, mal.

11. ἔτεμεν. Le même ἔτεμμεν, moins bien.

424. 9. Εἰλήχασι τάξιν. Lennep sur les épîtres de Phalaris, page 102, col. 1, lisoit λήξιν, au lieu de τάξιν. Je ne crois pas ce changement nécessaire.

10. Ὀξυτάλας ὀρμάς παθῶν. Le même ὀξυτάλας παθῶν ὀρμάς, meilleure construction.

428. 3. Τειρεσία προσεκτέον. Le manuscrit 2954, προσενεκτέον, que j'adopterois.

10. Ἀντιπαραχαῖν. Le même ἀντιπαρέχον, mal.

429. 6. Ὀμιλησάτωσαν. Le manuscrit 2954, ὀμιλεῖωσαν, comme l'édition des Juntas, celle de Florence et d'autres. Je préfère cette leçon.

15. Εἰς ἄρρενα τρυφήν. Pierson, sur *Mæris amicista*, page 151, lit τριβήν, comme le Scholiaste. Je crois qu'il faut recevoir cette leçon.

430. 5. Καιρὸς ἔν ὃ νῦν — ἀπαιτεῖν σε τὰς Ἀθήνας. Le manuscrit 2954, καιρὸς ἔν ὃν — ἀπαιτεῖ σοι τὰς Αθ. Voilà la véritable leçon. L'autre est absolument vicieuse. Il faudroit, pour que les mots puissent se construire, καιρὸς — τῷ ἀπαιτεῖν σε.

7. Περικλέης δ' ἐπειδὴ. Le même Περικλεῖ πείδω, faute.

431. 3. ἐχὶ τὸ μελιχρὸν αὐχημα. Le même ἐχὶ τὸ μελοποιον αὐχημα.

432. 13. Ὅποια ζωγράφων παίζουσι. Le même ὁποῖον, moins bien.

433. 4. Καὶ ἀπαλῆς ἔτι ψυχῆς. Le même, en marge, καὶ ἀπλῆς.

xxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 434, ligne 14. Ἡμφιέσαντο. Le même ἡμφιέσαντο, mal.

439. 20. Κατ' αὐχένα ζυγον. Le même κατ' αὐχένων.

440. 3. Ωραιζομένης. Le même ὠραισμένης, comme l'édition de Florence.

13. Ἐν κύκλῳ παρεςᾶσι. Le même, au-dessus de cette leçon, porte περιεᾶσι, que l'on pourroit admettre.

443. 2. Νύκτας ἐπὶ τέτοισι διηγέμεναι. Je lis διηγέμαι, avec un point d'interrogation. Raconterai-je ? Parlerai-je ? C'est choquer toute vraisemblance, que de dire, comme le fait le texte, que les femmes racontent à table, au milieu d'une compagnie nombreuse, leurs débauches nocturnes, qu'elles parlent de leur sommeil, de leur lit, &c. Nous savons au contraire qu'en Grèce, les femmes mangeoient rarement avec les hommes, et c'étoit presque toujours avec leurs parens, devant lesquels elles affectoient au moins beaucoup de décence et de pudeur.

446. 4. Γυναῖκ' ἐπλάσεν. Le manuscrit 2954, γυναῖκας ἐπλάσεν, mal.

6. Τὸ λοιπὸν γὰρ ἐπιθυμίαι. Le même ἐπιθυμίαι καὶ γαμηλίῳ. Ce qui favorise la leçon que j'ai proposée, ἐπιθυμίαι κακαί.

8. Καὶ φαρμακεῖαι. Le même lit auparavant, εἴτ' ἐπιβεβαί, καὶ φαρμακεῖαι. Leçon des anciennes éditions.

Ibidem. Καὶ νόσων χαλεπωτάτων φθόνος. Le même χαλεπωτάτος, comme lisoit Grotius. Voyez la remarque de Dusoul.

447. 2. Καὶ χιωνίσκον καὶ χλανίδα. Le même τὴν ἱερὰν χλαμίδα. Ancienne leçon que Dusoul a corrigée d'après des manuscrits.

13. Φυλάττωσαι. Le même φυλάττωσι, fautive.

Page 452, ligne 3. "Ὁς ἄμα τοῖς ἄλλοις. Le même ὅς ἔχ' ὅτι τοῖς ἄλλοις.

454. 1. Ἐκεῖνος ὁ Κόδορος. Ajoutez à ma remarque sur cet endroit : ce Thérამène fut l'un des trente tyrans qui gouvernèrent Athènes après la guerre du Péloponnèse. Il fut mis à mort par Critias et les autres tyrans, parce qu'il leur reprochoit leur cruauté. Ce même Critias fut le premier qui lui donna le surnom de Cothurne, pour lui reprocher de prendre les intérêts du peuple après avoir pris le parti de la tyrannie. Xénophon, *hist. gr.*, liv. II, chap. 3, §. 17.

Εἰκόνες.

459. 2. Ἀυτὸ γὰρ τὸ μῦθον ἐκεῖνο. Les trois manuscrits, 2954, 2955 et 3011, αὐτὸ γὰρ τὸ τὸ μῦθον. Je reçois cet article τὸ, qui n'est pas dans les éditions.

15. ε' γὰρ, οἶμαι, φθονήσεις. Le manuscrit 3011, ε' γὰρ ἂν, οἶμαι, φθονήσαις ἡμῖν — εἰ δὲ ζηλοτυπήσαις. J'adopterois cette leçon. Ἄν donne à l'opratif la force du futur, et φθονήσεις ne me paroît que la glose de ἂν — φθονήσαις.

19. Καὶ ἐκ περιωπῆς μόνον ἀπίδης. Le manuscrit 2955, ἀπίδοις, moins bien.

460. 3. Ἐνθα ἂν εἰδέλῃ. J'aimerois mieux ἐνθα ἂν εἰδέλοι.

10. Πλὴν ἀλλὰ ἦτις μὲν. Le manuscrit 3011, εἰ τις, mal.

16. εἰ δὲ τένομα ἐπύθου σύ γε, ἦτις καλοῖτο, solécisme, opratif qui n'est régi par rien. Lisez καλεῖται, ou ἦτις ἂν καλοῖτο.

17. εἰ δαμῶς, ἢ τέτο μόνον, τῆς Ἰωνίας ἐσί. La phrase seroit mieux construite, ce me semble, en lisant ἢ τέτο μόνον, ὅτι ἐκ τῆς Ἰωνίας ἐσί. On ne dit point en

xxvj REMARQUES CRITIQUES

grec εἶναι τῆς Ἰωνίας, être d'Ionie ; mais εἶναι ἐκ οὐ ἀπὸ τῆς Ἰωνίας. Je crois la préposition nécessaire en pareil cas.

Page 461, ligne 3. Ὅς τις ἦν. Je lis ἦτις ἦν, quelle étoit cette femme. Le bon sens réclame cette correction.

5. Τάχα γὰρ ἂν εἴω γνωρίσαιμι. Le manuscrit 2955, γνωρίσαιμεν.

8. εἴω θαυμασίαν εἰκόνα. Le manuscrit 3011, θαυμασίαν εἴως εἰκ.

16. Καὶ μὴν ἀσφαλέςερων. Le même ἐπισφαλέςερων, faute.

22. Μὴ δυνήσῃς ἀποκρίνестαι. Les trois manuscrits ἀποκρίνασθαι.

462. 7. Ὡς ἐρασθεῖν τις. Quand la conjonction ὥς ne signifie que ὅτι, scilicet, il est impossible, et contraire au génie de la langue, qu'elle gouverne l'optatif. Lisez ὥς ἠράσθη τις.

9. Συγγένοιτο. Lisez par la même raison συνεγένετο.

463. 2. Δέσση. Je lis δέσσει, attiquement avec Dusoul et la marge de l'édition des Juntas.

13. Ὁ, τι καὶ χρήσεται. Le manuscrit 3011, καὶ κεχρήσεται, faute.

16. Καὶ μὴν ἤδη σοι ὄρᾳ παρέχει. Le manuscrit 2955, ὥρα παρέχειν.

21. Ἐάσεις εἶχειν. Le même et le 2954, ἐάσει, mieux. Cette troisième personne se rapporte à λόγος qui précède. C'est l'Eloquence qui arrange ces traits, elle laissera, &c.

464. 13. Καὶ τὸ μεῖδιμα λεπτόν. Le manuscrit 3011, σεμνόν, comme quelques éditions.

16. Πλὴν ὅτι ἀκάλυπτος. Le même et le 2954, ἀκατάκλυπτος.

19. Κατὰ τὸν Πραξιτέλη. Le manuscrit 2955, Πραξιτέλην. Je crois cette dernière forme plus particulière

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxvij

aux attiques. On trouve souvent dans Platon, dans Elie, Σωκράτην pour Σωκράτη.

21. Καλλὴ γενήσεσθαι. Le même γένεσθαι, moins bien.

23. Ἔτι γὰρ, ὦ γενναῖότατε. Le même et le 3011, ἔτι γὰρ ὃ πάντων γενναῖότατε. Que veut dire cette addition πάντων? Lucien auroit-il écrit ὁ πλαστὸν γενν?

465. 2. Τῷ μικρότατον. Le manuscrit 2954 attribue ceci à Polystrate. Voyez ma remarque en cet endroit.

8. Πόθεν ἔν. Le même manuscrit laisse ici un intervalle blanc, pour annoncer le changement d'interlocuteur, ce qui favorise infiniment la correction que j'ai proposée.

17. Ὀφρύν τὸ ἐπιπρεπές. Le même τὸ ἐπιτερπές, moins bien.

466. 1. Ἄλλ' ἔναιμον. Le même ἄναιμον, faute.

6. Ἐκεῖνος ἐπέβαλλεν. Le même et le 3011, ἐπέβαλεν.

467. 1. Οἷόν τι τῶν ἐξ ἑρατῆ γένοιτο. Lisez γένοιτο ἄν, pour éviter un solécisme.

15. Αὐτὸ δὴ τῷ τῷ Ὀμήρῳ. Le manuscrit 2954, αὐτὸ τῷ Ὀμήρῳ.

568. 1. Συνίημι γὰρ ἤδη σαφῶς ἦντινα. Le même σαφῶς πάνυ ἦντινα. Je n'admettrois point l'addition de πάνυ.

4. Νὴ Δία καὶ στρατιώτας τινάς. Je pense que ces mots sont dits par Lycinus, et j'écrirois ΛΥΚ. νὴ Δία κ. σ. τ. ΠΟΛ. τὴν Βασιλεῖ συνιῆσαν. Le manuscrit 3011 autorise cette division.

9. Τῇ τῇ Ἀβραδάτῃ. Le même et le 2954, τῇ τῇ Ἀβραδάτῃ. Le premier porte sur ces mots cette petite scholie : τὴν Πανδίαν λέγει, ὥς Πανδία καὶ αὐτὴ, ἥς καὶ ὁ Ἀντωνῖνος μέμνηται ὁ Μάρκος ἐν τοῖς ἐς αὐτὸν ἡδικοῖς.

xxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 469, ligne 5. Ὡς πὲρ εἴ τις τὴν ἐσθλῆα πρὸ τῆ σώματος θαυμάζοι. Le manuscrit 3011, θαυμάζει, mal.

7. Τὸ δ' ἐντελὲς κάλλος οἶμαι. Le même τὸ δ' ἐντελὲς, οἶμαι, κάλλος.

12. Ἀποθανεῖν αὐτὸ. Le même et le 2954, ἀπανθεῖν, moins bien.

22. Πολλὰς ἰδεῖν ἐνεσιν. Le manuscrit 2954, ἔσιν.

470. 1. Ὅποσοις ταῦτα ὅρος ἐσίν. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅποσα ταύτης ὅρος ἐσίν. J'ai proposé dans ma remarque de lire ὅποσα ταύτης τρόπος ἐστὶ, qui toutes forment le caractère de cette femme ; mais la leçon de nos deux manuscrits m'engage à croire que Lucien avoit écrit ὅποσα ταύτῃ σωρὸς ἐσίν, qui toutes (ces qualités) sont accumulées en elle, ou sont en elle à leur comble. On pourroit encore lire (car le pays des conjectures est bien vaste) ὅποσα ταύτης ἔρως ἐσίν, qui toutes sont l'objet de son amour.

4. Αὐτῷ τῷ μέτρῳ. Le manuscrit 2954, τῷ αὐτῷ μέτρῳ.

471. 1. Καὶ τὸ γλυκίον μέλιτος. Le même γλυκίω, faute.

10. Παραβυόμενος ἐς τὴν ἀκοήν. Le même et le 3011, παραδυόμενος, qu'il faut absolument adopter.

472. 1. Τότῃ δὴ τότῃ. Le manuscrit 3011, τότῃ δὴ τί ποτῃ, mal.

15. Τῇ ἄρσει καὶ θέσει. Le manuscrit 2954, τῇ θέσει καὶ ἄρσει, mieux ; car il faut avoir posé les doigts sur l'instrument pour les lever.

17. Καὶ τὸ ἐναφές των δακτύλων. Le manuscrit 3011, καὶ τὸ ἐνφυές, moins bien.

474. 7. Ἦτιον γὰρ τῷτο, καὶ γραφικῶς συντελεσθέν. Le même ἦτιον γὰρ δὴ τῷτο, καὶ γραφικὸν ὡς συντελεσθέν, je lirois ἦτιον γὰρ δὴ τῷτο, καὶ γραφικῶς συντε-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxix

Page 474, ligne 13. Καὶ πανδαισίαν ἐπαγγέλλεις. Le même ἐπαγγέλλῃ, moins bien.

14. Ἐοικας δ' ἔν. Le même εἰκας γὰρ, mieux.

16. Ὁ, τι ἂν ἄλλο. Le même ὁ, τι δ' ἂν ἄλλο. Le manuscrit 2954, ὡς ἐκ ἐστὶν ἄλλο ὁ, τι ἔν ποιήσας, moins bien.

476. 12. Μιμηλότατοι τεχνιῶν ἀπάντων. Ecrivez μιμηλότατοι τ. α., comme le manuscrit 2954, et Henri-Etienne dans son *Thesaurus ling. Gr.*, tome II, col. 940, D.

477. 3. Ἀκριβεῖ τῇ σαθμῇ. Le manuscrit 2954, ἀκριβεῖ τῇ τέχνῃ, moins bien.

477. 8. εἰ γὰρ ἴση. Le même εἰ γὰρ ἴσον, ainsi que quatre manuscrits cités dans les variantes; c'est, à mon avis, la bonne leçon, et la tournure attique.

13. Καταγεγραμμένη. Le manuscrit 2954, καταγεγραμμένη εἰς τὴν γραφήν, addition peu nécessaire.

478. 1. Ἡ Σαπφὼ δέ. La scholie qui est sur ce mot est bien plus complète dans le manuscrit 3011, la voici: εἰ μὲν τι τῆς ἀγλαίας τῆς ψυχικῆς ἐπαίνεσιν ἀπεφέρετο Σαπφώ, ἐκ ἔχω λέγειν, τινὰς γὰρ ἐρωδικὰς γράφουσα· ἐπεὶ ὅσον γε εἰς σῶμα, &c. A la fin de cette scholie, au lieu de πίλοις ἐπὶ μικρῷ, le même manuscrit porte beaucoup mieux πίλοις ἐπὶ μικρῷ.

7. Σὺ δὲ ἄλλας γράφε. Les deux manuscrits γράφε.

479. 15. Ὅμως γινόμεναι. Le même γινόμεναι.

481. 6. Καὶ ἐπὶ πλείον. Le même ἐπὶ πλείω, mieux.

Ὑπὲρ τῶν Εἰκόνων.

484. 9 du Discours. Καὶ ἥμισα ἐλεύθεροι. Le manuscrit 3011, καὶ ἥμισα ἂν ἐλεύθ.

485. 4. Εἰς ὅσον. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐς ἵσον.

xxx REMARQUES CRITIQUES

Page 485, ligne 4. Γνωρίζη. Le manuscrit 2955, γνωρίζει, moins bien.

8. Εἰ τις — προσάπλοι. Le manuscrit 3011, προσάπλει, moins bien.

9. Εἰ — εὐδαιμονίζοι. Le même εὐδαιμονίζει, moins bien.

486. 1. Εἰ τις ὑποδησάμενος κοδῶνους, μικρὸς αὐτὸς ὢν. Le manuscrit 3011, εἰ τις ὑποδησάμενος κοδῶνους ομικρὸς, μικρὸς αὐτὸς ὢν. Il faut lire κοδῶνους μακρὸς, et restituer ce mot à Lucien. Comme il s'agit ici d'éloges hyperboliques, la comparaison de *hauiis cothurnes* est très-juste. Μικρὸς seroit un contre-sens; et ce qui prouve qu'il faut restituer ce mot μακρὸς, c'est que μικρὸς αὐτὸς qui suit, marque une opposition avec un mot, qui cependant ne paroît plus. Comme dans cette phrase du *Toxaris*, où en parlant d'Eudamidas, Lucien dit : φίλοις ἐκέχρητο εὐπόροις ἔσι, πανέσχατος αὐτὸς ὢν.

2. Ἀπὸ ἰσοπέδῃ. Les manuscrits 2954 et 2955, ἀπὸ τῆ ἰσοπέδῃ. Restituez l'article.

13. Ὅρωντα ὡς ἦδοιτο. Lisez ὡς ἠδετο. Ὡς ne peut gouverner l'optatif que quand il a le sens de ἵνα, règle ignorée de la plupart des éditeurs, et que je ne cesserai de répéter.

17. Καὶ μακρῶ τέλει γελοίοτερον. Les manuscrits 3011 et 2955, μακρόθεν, faute.

19. Ἀγῶνα προδεῖναι. Le manuscrit 2955, προσδεῖναι, mal.

Ligne dernière. Τῷ ἐπέπονθει. Le même et le 3011, τὸ τοῖσ' ὄν ἐπεπ., plus attique.

487. 15. Ἀυτοῖς προσεῖναι. Les mêmes προσιέναι, mal.

488. 5. Καὶ Ἀφροδίτην ἔσεβεν. Le manuscrit 3011, ἐσέβαλεν, faute absurde.

Page 488, ligne 7. Ἡ αὐτὴ μὲν μαρτύρασθαι. Le manuscrit 2955, μαρτύρεσθαι, que je préfère.

Ibidem. Μαρτύρασθαι τοῖς θεοῖς. Les manuscrits 2954 et 3011, ταῖς θεαῖς, mal. Μαρτύρασθαι avec l'accusatif, signifie *attester quelqu'un, le prendre à témoin*; avec le datif, *porter témoignage en faveur de quelqu'un, lui servir de témoin.*

19. Ὅδ' αὐτὰ εἰπὼν, — ἀναβιβάζεις. Lisez σὺ δ' εἰπὼν, — ἀναβιβάζεις. En lisant ὁ δ', il faudroit nécessairement lire ἀναβιβάζει. Ὁ avec le participe désigne une troisième personne, à moins qu'il ne soit construit avec ἐγὼ ou σὺ; mais seul, il ne peut se construire avec la seconde personne.

489. 15. Ὑπεριδεῖν. Le manuscrit 2954, παριδεῖν, moins bien.

490. 3. Μὴ καὶ ἐπισομίση. Le manuscrit 2954, μὴδὲ καὶ ἐπισομίση. Valckenaer sur Hérodote, liv. VIII, page 554, lisoit μὴ καὶ ἐπὶ σῶμα ὄση.

18. Μὴδὲ σφαλῆς. Le même μὴδὲ σφαλεῖς, mal.

492. 5. Καὶ εἰ μὲν. Les trois manuscrits καὶ γὰρ εἰ μὲν. Restituez ce γὰρ au texte.

493. 6. Ὑπάρχειν. Le manuscrit 3011, ὑπάρχει, moins bien.

8. Ἀπ' ἐκείνης. Le même et le 2955, παρ' ἐκείνης, que je préfère.

Ligne dernière. Ἐφέσιμόν τινα γένεσθαι. Les trois manuscrits ἐφέσιμόν τινα ἀγωνίσασθαι, que je ne balancerois pas à adopter. Γένεσθαι n'est qu'une glose.

495. 13. Ὡς ὅσοι. Le manuscrit 2954, ὅποσοι, moins bien, à moins qu'on ne lise ὅπόσοι γάρ.

28. Τὸ γὰρ μὴ προαρπάζειν. Le même et le 3011, προσαρμοζεῖν, et au-dessus la leçon ordinaire.

32. Πλὴν ἀλλ' ὅση. Les manuscrits 2954 et 3011, Πλὴν ἀλλὰ ἐς ὅσον περ — τοσούτων ἀξιώτερων. Tournure

xxxij REMARQUES CRITIQUES

atique, qu'il faut restituer à Lucien. Les attiques en pareil cas préfèrent l'accusatif avec ou sans préposition. Voyez le *Toxaris*, page 516, ligne 23, ὅσον γὰρ δὴ λειπόμεθα ἐν τοῖς περὶ φιλίας λόγοις, τοσῶτον, &c.

Page 496, ligne 9. Καὶ κήποις. Les manuscrits 2955 et 3011, καὶ τῇ ἐν κήποις. Restituez ces deux mots essentiels.

497. 14. Ὅπως ὑπερδαυμάσεται καὶ ζηλωτὸν ἀποφανεῖ. Le manuscrit 3011, Ὅπως ὑπερδαυμάσεται καὶ ζηλωτὸν ἀποφάνη, beaucoup mieux.

8. Ἐκεῖνο δέ σε φημί, τοιαύτας. Cette phrase n'a pas de sens, parce qu'il y manque un mot que nous fournit le manuscrit 2955, ἐκεῖνο δέ σε φημί εἰδέναι τοιαύτας ἡμῖν τὰς ἀφορμάς. Vous n'ignorez pas, je pense, que les moyens que nous employons dans les éloges sont tels, que, &c. Rien n'est plus clair que cette phrase, dans laquelle on peut aisément sous-entendre εἶναι, τοιαύτας εἶναι ἡμῖν.

498. 5. Ὁ τοῖσ' ἰσὶ δοκεῖ. Les manuscrits 2955 et 3011, δοκεῖ ὁ τοῖσ' ἰσ'.

499. 17. Καὶ ὀρίσαι. Le manuscrit 3011, καὶ διορίσαι.

502. 2. Ὡς μὴ πάντας ὑποπτεύης. Le manuscrit 2955, ὑποπτεύσης avec le manuscrit de With. Ce que j'adopte.

7. Ὡς μάθους. Le même et le 3011, ὡς μάθης, moins bien. Ὡς, dans le sens de ἵνα, préfère l'optatif.

503. 5. Εἰκόνας ἀνεφίχης. Le manuscrit 2955, ἀνεφίχον, mal.

12. Συναγορεύσοντα. Le même συναγορεύοντα.

18. Λέγει τις Βριστίδος. Le même et le 3011, λέγει τῆς Βρ., beaucoup mieux.

24. Ὅπ' ἔαν ἐν ταῦτα λέγη. Le même λέγει.

504. 12. Ἐπὶ μὲν τοι. Le même ἐπὶ μὲν γε.

505. 4. Ἀπειμάζει. Le même ἀπειμάζειν — ταῖς Χα-

ρισιν.

πισιν ἀπείκασαι, mal. Le manuscrit 3011 lit cette phrase ainsi : εἰ μόνον δὲ τὸς ἀνθρώπους αὐτοὺς, ἀλλὰ δὴ καὶ — ἀπείκασαι. Recevez ἀλλὰ δὴ καὶ.

. Page 505, ligne 9. Ἐξαλληφθω. Le même ἐξαλληφθω, faute.

20. Εἰ τις θεῶ ἐοικέναι λέγῃται. Lisez λέγεται avec le manuscrit 2955, et vous ôterez un solécisme à Lucien ; car εἰ ne se construit point avec le subjonctif.

506. 5. Εἰς κόρον. Le même ἐς κόρον, attiquement.

.18. Ἐνεκα τύγῃ. Le même τυγῇ, atticisme.

Τὸ ῥαρις ἢ περὶ φιλίας.

508. 11. Μεμνημένοι τῶν ἀρίστων. Le manuscrit 2955 ; μεμνημένοι τῶν ἀρετῶν τῶν ἀρίστων.

509. 3. Ἐποίησαςδε. Le manuscrit 2954, ἐποίησατε, comme l'édition de Florence. Je préfère la leçon reçue. Le moyen vaut mieux.

7. Συλλαβόντες ἀπῆγον. Le manuscrit 2955, ἀπῆγαγον, plus usité par les Attiques.

12. Καταγελάσαντες τῷ κοινῷ τῶν Σκυθῶν νόμῳ. Le dernier mot n'est point dans nos manuscrits, et je le retrancherais. Le sens est : se moquant de la république des Scythes.

510. 3. Εἰς τὴν Σκυθίαν. Le manuscrit 2955, ἐς τὴν Σκ.

9. τὸς ἐπ' ἐξαγωγῇ. Le même ἐπ' ἐξαγωγῆς.

510. 1. Εἰ διαφυλάσσονται. Le manuscrit 2954, διαφύλασσονται, comme le manuscrit de Longolius, beaucoup mieux.

12. Καὶ μάλιστα τὸς Φοίνικας αὐτῶν. Je lis αὐτὸς avec le même manuscrit.

20. Καὶ ταριχοπόλεις. Le même et le 3011, ταριχοπόλεις, mieux.

XXXIV REMARQUES CRITIQUES

Page 511, ligne 23. *Περὶ τῶν ἀγαθῶν ἀνδρῶν κρίνομεν.* Le manuscrit 3011, *διακρίνομεν.*

512. 4. *Εἰ μὴ φίλοι ὄντες.* Retrancher la négation qui n'est pas supportable en cet endroit, ou lisez *εἰ μὲν φίλοι ὄντες.*

9. *Ἀπάσης τύχης κοινωνεῖν.* Le manuscrit 3011, *ἀπάσης τῆς τύχης.* Restituez cet article.

513. 3. *Διαφθαρείσης αὐτῶν τῆς νεώς.* Les manuscrits 2955 et 3011, *διαφθαρείσης αὐτῶ,* *id est, ὀρέση,* beaucoup mieux, puisque la phrase procède par des singuliers *συνειλημμένος, — παρεσκευασμένος.*

7. *Ἦδη ἐκδεδυκὼς τὰ δεσμά.* Je lis *ἐκλελυκὼς,* ayant brisé ses chaînes.

19. *Ἀμελῶντα.* Le manuscrit 3011, *ἀβλῶντα,* faute.

514. 4. *Τῷ αὐτῷ σώματι.* Le même et le 2955, *τῷ εἰαυτῷ σώματι.* Seule vraie leçon.

11. *Οἱ μέχρι μὲν κατ' ἔρον ὁ πλεῖς εἶη.* Lisez *ἀν εἶη.*

12. *Εἰ μὴ κοινήσωσι.* Le manuscrit 2955, *κοινήσωσι,* mal.

13. *Ἀντιπνεύσειεν.* Le même *ἀντιπνεύσει,* moins bien.

14. *Ὅπως εἰδῆς.* Le même *εἰδείης.*

17. *Σεμνύναιτο.* Le même *σεμνύνοιτο,* moins bien. •

20. *Γεγενῆσθαι δοκεῖν.* Le même *γένεσθαι.*

Ibidem. *Διὰ ταῦτα.* Le manuscrit 2954, *διὰ τῶτο.*

25. *Κοράχης.* Le manuscrit 3011 porte un *ν* au-dessus du *ρ*, et un *χ* au-dessus du *κ*, de manière à faire lire *Κονάχης.*

515. 5. *Ἄλλως γινώσκοντι.* Le même et le 2955, *γινώσκοντι,* moins attique.

9. *Τὰς ἐν τῷ Ὁρεσείῳ εἰκόνας.* Le manuscrit 2955, *τὰς ἐν τῷ Ὁρ. ἀγῶνας,* glose.

19. *Εἰ μὲν καὶ τᾶλλα ἡμεῖς τῶν Ἑλλήνων.* Le manuscrit 2954, *εἰ μὲν καὶ τᾶλλα ἡμῖν εἰς τὸ τῶν Ἑλλήνων,* mal.

Page 515, ligne dernière. Ἦν εἶπω τι ὧν κατα-
νεόηκα. Le manuscrit 3011, ὧν νεόμικα, moins bien.

516. 3. Ἀμεινον ἄλλων εἰπεῖν ἄν. Le manuscrit 2955,
ἀλλῶς εἰπεῖν, mal, et le manuscrit 3011, ἄν εἰπεῖν.

4. Τὰ ἔργα. Le manuscrit 3011, τὰργα. Cette crase
n'a lieu qu'au singulier τῆργον.

8. Προδόντες τὰς λόγους. Le manuscrit 3011, τὰς
φίλους, moins bien.

15. Ἄλλ' ἢν πε φίλος δεηθεῖς τύχη. Les trois ma-
nuscripts ἀλλ' ἢν τε φίλος δεηθεῖς τ. Leçon que je
m'empresse d'adopter, τε est pour τινος, si un ami se
trouve avoir besoin de quelque chose.

22. Ὅσον γὰρ δὴ λειπόμεθα — τοσῶτον. Les ma-
nuscripts 2955 et 3011, ὅσω — τοσῶτω, moins attique.

24. Ἐν τοῖς ἔργοις αὐτοῖς πλεονεκτῶμεν. Lisez comme
nos trois manuscrits ἐν τοῖς ἔργοις αὐτῆς πλ. Ἀυτῆς,
id est, φιλίας.

28. Πλεονεκτοῦτε ἄν. Le manuscrit 3011, πλεονεκ-
τεῖτε, mal.

Ligne dernière. Καὶ τὴν ἄλλην ἐταιρεία. Je préfère
la leçon de nos trois manuscrits καὶ τῶν ἄλλων ἐτ.

517, ligne antépénult. Ἦ ὁπόσω ἄν τις. Les manus-
crits 3011 et 2954, ἢ ὅποσα ἄν τις — τοσῶτον. Lisez
ὅποσον — τοσῶτον.

518. 5. Τα τραύματα. Retranchez l'article avec nos
trois manuscrits. Le sens est : *me feront des blessures*,
et non pas *les blessures*.

8. Ἐκατέρω. Le manuscrit 3011, ἐκατέρως, mal.

11. πλάττειν. Le même et le 2954, πρᾶττειν, faute
de copiste.

519. 1. ἐδὲν ἀμείνων Σαμίων τῶν πολλῶν. Le ma-
nuscrit 3011 construit ἐδὲν Σαμίων τῶν πολλῶν ἀμείνων.

3. Λυσίωνος. Le manuscrit 2955, Λισίωνος.

6. Εἶχε περὶ αὐτὸν. Le même περὶ ἑαυτὸν, mieux.

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 519, ligne 15. Ὑπομιμνήσκων καὶ τῶν προ-
γόνων. Nos trois manuscrits ὑπομιμνήσκων ἀεὶ τῶν πρ.,
ce qu'on ne peut, je crois, s'empêcher d'adopter. Le
καὶ des éditions ne forme aucun sens.

19. Ἐπῆγεν ἔτι αὐτόν. Peut-être préférera-t-on
ἀπῆγεν, que présentent les manuscrits 2955 et 3011.

520. 2. Ἀποδεδηγμένα. Le manuscrit 2955, Ἀπο-
δεδειγμένα, faute.

9. Ἀσεῖον μὲν γύναιον. Le même et le 3011, ἀσεῖον
μὲν τι γύναιον. J'adopte ee τι qui est fort élégant.

13. Μὴ ποὶ ἀντεῖποι. Effacez promptement ce solé-
cisme, et écrivez μὴ τι ἀντεῖπη. Le manuscrit 2955
porte ἀντεῖπη, et le manuscrit 3011, μή τι. Ceux qui
voudront conserver ποὶ sont priés d'en expliquer le
sens.

14. Καὶ τὰλλα τεχνίης. Le manuscrit 2955, καὶ
τὰλλα καὶ τεχνίης, mal.

521. 1. Συγκεκρότητο. Le même συνεκροτέτο, que
je n'admettrois pas, parce que le verbe suivant étant
au plus-que-parfait, celui-ci doit également y être ;
étant joint par un καί.

522. 8. Ἀλώσεσθαι. Le manuscrit 3011, ἀλωσέως,
faute.

523. 7. Καὶ χρυσὸν ὀπόσον ἐδελησειε. Je demanderai
encore pourquoi cet opatif, et quel en est le sens.
En attendant qu'on me réponde, je la regarde comme
un solécisme, et je lis ἐδέλησε.

8. Λύσωνος. Lisez Λυσίωνος.

12. Τῶν ὑποχρύσων. Je lirois τῶν ἐπιχρύσων, de
ceux qui portent des vêtemens dorés, c'est-à-dire, qui
sont opulens.

18. Πάλαι εἰδόγα ὡς ἔχοι. Lisez ὡς ἔχει, comme
le manuscrit 3011 : ἔχοι n'est qu'un solécisme.

524. 1. Ἦν μόνην εἶχε. Le même et le 2955, ἦν μόνον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvij

Page 525, ligne 9. Ἐκεῖνοι μὲν ὑπέφευγον. Le manuscrit 3011, ἐκεῖνοι μὲν ἔφευγον, et ensuite ὑπέρχεται pour ὑπεξέρχεται, moins bien.

527. 10. Συλλογισμαῖς τινὰς ἀνθρώπων. Le manuscrit 2955, συλλογιζομαῖς, mal. Le manuscrit 3011, ἀνθρώπους, que j'adopte sans difficulté.

528. 1. Ἔτι καὶ σπείρας τινὰς ἐπισυρομένους. Le manuscrit 3011, ἐπισυρομένας, moins bien.

4. Εἰς τῆς θάλασσαν. Le manuscrit 2955, θάλατταν, attique.

5. Ἐς ὃ κέκυφει μέρος. Le même ἐς ὃ ἐγκέκυφει.

529. 2. Καὶ τῶν κοιτῶν τινὰς. Le même καὶ τῶν κοιτῶν. *des lits*. Si ces lits étoient, comme je le soupçonne, des outres ou des peaux soufflées, il faut avouer qu'ils auroient été plus commodes que des perches pour soutenir des nageurs, et j'adopterois cette leçon.

18. Εἰς πέλαγος. Le manuscrit 3011, ἐς πέλαγος.

17. Ἔγω γὰρ ἂν μάδοις. Le manuscrit 3011, μάδης; mal.

530, ligne dernière. Διαθήκας ἀπέλιπε, τοῖς μὲν ἄλλοις ἴσως γελοῖαις. Le manuscrit 3011, γελοίας, bien; mais chez les Attiques les adjectifs en ὅς sont des deux genres, masculin et féminin.

531. 1. Σοὶ δὲ ἐκ οἷδα εἰ τοιαῦται δόξουσιν, ἀνδρὶ ἀγαθῷ καὶ φιλίαν τιμῶντι. Rien de plus ridicule que cette phrase, et le raisonnement qu'elle contient. *Mais je ne sais pas si ces dispositions te paroîtront telles à toi qui es un homme de bien, qui fais un grand cas de l'amitié, et qui combats en ce moment pour en obtenir le prix*. Ces raisons devroient, ce me semble, empêcher Maëssippe d'avoir le moindre doute sur la façon de penser de Toxaris; et loin de dire, *je ne sais pas* (doute injurieux), il doit dire, *je suis sûr qu'elles ne te paroîtront pas telles*, et c'est-là certainement ce que Lucien

xxxviii] REMARQUES CRITIQUES

avait écrit Σοὶ δὲ, ἔν οἶδα, ἔ τοιαῦται δόξαι. Je ne crois pas qu'on puisse se refuser à admettre cette leçon. J'ai traduit en conséquence, *mais que tu admireras sans doute*.

Page 530, ligne 9. Καὶ μήτηρ πρεσβύτης. Le manuscrit 3011, καὶ πάτηρ πρεσβύτης, faute.

20. Κληρονομήσουσιν. Le même κληρονομήσουσιν, mal.

Ligne dernière. Διατηρῶντες. Le manuscrit 2955, διατηρῶντες, moins bien.

532. 4. Τὴν τε ἐκείνη καὶ τὴν αὐτῇ μερίδα. Le même et le 3011, τὴν τε ἐαυτῇ καὶ τὴν ἐκείνη μερίδα. Je préfère cet ordre dans les mots.

10. Τί σοι δοκεῖ, ὦ Τάξαρ, ὁ Ἀρεταῖος ἔτος. Lisez τίς σοι. Quis tibi videtur Arctaeus ille? Si on lisoit τι, il faudroit ensuite περὶ τῷ Ἀρεταίῳ. Cependant on pourroit sous-entendre χρῆμα.

16. Καὶ ἔτος μὲν καλός. Je lis καλῶς avec le manuscrit 2955, sous-entendu ἐποίησε ou quelque'autre verbe semblable; comme on diroit en latin: *pulchre quidem ille*.

18. Ὁ εἶχε περὶ τὰς φίλους. Le même et le 3011, ὁ εἶχεν ἐπὶ τοῖς φίλοις.

533. 8. Τὸν ὀφθαλμὸν ἐκκεκομμένη, ne signifie point *ayant un œil éraillé* comme j'ai traduit, mais *un œil crevé*.

9. Πανλώβητόν τι. Le manuscrit 3011, παλλώβητον, mal.

12. Ὁ δείξας μοι αὐτὸν, διηγείτο τὴν ἀνάγκην τῷ γάμῳ. Le même ὁ δείξας αὐτὸν, διηγείτό μοι τ. α. γ. Moi me semble mieux placé ici; mais ἀνάγκην ne me paroît pas la véritable leçon. Ce ne fut point par nécessité, ce fut, au contraire, par son propre choix, que Zénothémis contracta ce mariage.

Page 534, ligne 5. Ὀκτωκαιδεκάτης. Le même et le 2955, ὀκτωκαιδεκάτης, comme l'édition de Florence.

7. Τῶν γε ἀγέννων. Le manuscrit 2955, εὐγένων, d'où l'on pourroit lire τῶν τε εὐγένων καὶ πενήλων.

24. Παρὰ γαμβρῶ γιλοησιαν. Le manuscrit 3011, τὴν φιλοησιαν. Restituez l'article.

535. 8. Καὶ ἔχ' ὅπως ἐκ αἰσχύνεται. Je lis avec les manuscrits 2955 et 3011, ἔχ' ὅπως αἰσχύνεται. Il y a une négation de trop dans les imprimés.

10. Τῶν ἐν σώματι καλῶν. Les mêmes τῶν ἐν τῷ σώματι καλῶν, restituez l'article.

18. Θαλλῶ ἐσεμμένον. Le manuscrit 3011 porte ici cette petite scholie : τὸ θαλλὸν ἐνθαῦτα ὁ τῆς ἐλαίας κλάδος.

20. Ὡς ἐλεεινότερον φανείη. Je lis φανοίη. Cette forme est celle des Antiques dans les verbes en εω. Δοκέω, fait δοκοίην ; φιλέω, φιλοίην, &c. Voyez *Maris att.*, page 306, et la remarque de Pierson.

22. Ἐπικλασθεῖσα πρὸς αὐτό. Le manuscrit 2955, πρὸς αὐτόν.

25. Τοιαῦτα ὁ Μασσαλιώτης. Le manuscrit 3011, τοσαῦτα, que je préfère.

536. 10. Τὴν Κυνικὴν ἀσκησιν. Le manuscrit 2955, τὴν ἀσκησιν τὴν Κυνικὴν, forme plus élégante.

14. Ἦκε γὰρ ταύτας. Le même ἦκεσε.

Ligne dernière. Ἀναπέπλευκει. Le manuscrit 3011, ἀνεπέπλευκει.

537. 6. Συνεισῆλθε. Le même συνῆλθε, moins bien.

9. Κηρύκιον. Le manuscrit 2955, Κρίκον.

538. 2. Τὸ Ἀναβείδιον. Le même Ἀναβίδιον.

13. Εἰ δ' ἀπολογῶ. Le même ἀπολογεῖτο, moins bien.

23. Καὶ ἐξενοχωρημένων. Le manuscrit 3011, et le 2954, καὶ ξενοχωρημένων.

xi REMARQUES CRITIQUES

Page 533, ligne 26. Οἷον ἀνδρί. Lisez οἷα ἀνδρί ; comme le manuscrit 2955.

539. 19. Καὶ ἀπαγωγών. Le même et le 3011, καὶ ἀπάγων, moins attique.

540. 5. Εἴτ' ἐπαγελδών ἐκ τῷ ἔργῳ. Les mêmes εἴτ' ἐπαγελδών ἂν ἐκ τῷ ἔργῳ. Je ne vois pas quel est le sens de cet ἂν que nos manuscrits ajoutent, et je ne le reçois point.

8. Τὸ λοιπὸν δέ. Le manuscrit 2955, τὸ λοιπὸν ἡμέρας.

11. Ἐπεὶ δὲ νῦν καταλάβοι. Lisez κατέλαβε, pour éviter un solécisme à Lucien. La plupart de ces solécismes sont dus à la fausse prononciation des Grecs modernes qui expriment οι, αι comme ε, et l'ignorance des copistes les a prodigieusement multipliés. Sans citer d'autre exemple, la première scène de l'*Iphigénie en Aulide* d'Euripide, en offre trois ou quatre qui révoltent tout lecteur qui connoît un peu la langue grecque, et contre lesquels cependant personne n'a encore réclamé. Qui pourroit lire de sang froid le vers 54 :

Ὅστις μὴ λάβοι τὴν παρθένον,

pour μὴ λάβῃ ; et le v. 61 :

Ὅτε γυνὴ γένοιτο Τυνδαρίς Κόρη,

pour γένοιτ' ἂν qu'Euripide avoit écrit ? Je sais bien que le vers iambique admet difficilement un spondée au quatrième pied, mais j'aime mieux croire qu'Euripide a manqué à la mesure qu'à la langue ; et le v. 69 :

Ὅτις πνοαὶ φέροιεν Ἀφροδίτης φίλαι.

Qui oseroit dire qu'il entend cet ὅτις, que le traducteur latin rend intrépidement par *ad quem* ? comment

faire entrer ce génitif dans la construction de la phrase ? Cela est impossible, lisez donc :

Ὅποι πνοὴ φέροι ἄν Αφροδίτης φίλη.

Et au vers 102 de la même tragédie, lisez encore :

Τῆρεκ' ἔ δέλει λέγων.

au lieu du solécisme δέλοι.

540. 19. Ἐς τὸ οἶκημα τῶν λελυμένων. Le manuscrit 3011, ἔς τὸ οἶκημα ἔδὲ εἰς τῶν λεγομένων, mal.

541. 2. Ὡς εἰη κεκοινωνηκώς. Lisez ὥς ἐστὶ κεκοινωνῶν, pour éviter un solécisme.

7. Παρά αὐτῷ πλησίον. Le manuscrit 2955, παρ' αὐτῷ.

13. Καδευδήσει. Le manuscrit 3011, καδευδήση, bien après ὅπως, et lisez ensuite ἀνιάσῃται.

17. Ἐυπορήσας. Le même εὐπόρησε, moins bien.

Ligne dernière. Εἰς αὐτὴν διειρομένων. Le même διειργομένων.

542. 14. Καὶ δεινὰ ἐποίει. Le célèbre Valckenaër lit ἐποιεῖτο dans ses notes sur Hérodote, *Thalie*, page 276.

543. 14. Εἰ δὲ μὴ προδιβεβλήκεις. Le même προβεβλήκεις. Le manuscrit 2955, διβεβλήκεις.

18. Ὑπὲρ αὐτῷ μὲν ἔδέν. Lisez ὑπὲρ αὐτῷ, par un esprit rude.

544. 4. Σὺ δὲ ὅπως μὴ χεῖρας ἐρεῖς. Le manuscrit 3011, ἐρῆς.

11. ῥήτωρ φαινόμενος. Le même ῥήτωρ γενόμενος.

17. Ἐπειδὴν τὰ ἔργα ὑπερφθέγγηται. Le manuscrit 2955, ὑπερφθέγγεται.

Ligne dernière. Ἀλλὰ εἰκότως τὰ μικρὰ ταῦτα ἐπαίνεταί. Je lis ἐπαίνετε avec les manuscrits 2955 et 3011.

xlij REMARQUES CRITIQUES

Page 545, ligne 3. "Ὡς περ ἔδ' ἐν γαλήνῃ μάθοις". Lisez μάθοις ἂν, sous peine de solécisme.

21. Ὡς μὴ διαμαρτάνοιμεν. J'aimerois mieux διαμαρτάνοιμεν.

27. Ἀφ' ἧ γὰρ ἐντεμόντης ἀπαξ τὸς δακτύλους, ἐν-σαλάζωμεν τὸ αἷμα. Pourquoi ce subjonctif, et qui est-ce qui le gouverne? Rien assurément; aussi n'est-ce qu'une faute de copiste, pour laquelle il faut lire ἐν-εσαλάζωμεν.

29. Ἐπιχόμενοι πίνωμεν. Lisez Πίνωμεν ou πίνομεν, par la raison que rien ne gouverne ici le subjonctif.

546. 20. ἔδ' ἐνα θεῶν ἐπωμόσω. Le manuscrit 3011, ἔδ' ἐνα τῶν θεῶν. Je recevrois cet article.

24. Ὅπόταν ἔν τὸν Ἄνεμον καὶ τὸν Ἀκινάκην ὀμνύομεν. Le manuscrit 3011, et le 2955, ὁπόταν τοίνυν τὸν Ἀν. et le premier ὀμνύομεν.

547. 5. Ὑποκρέων μετὰξυ. Le manuscrit 2955, ὑποκρέων καὶ μετὰξυ, mal.

14. Αἷμα συνεπετώκεσαν. Le même συνεπετώκεισαν, moins attique.

18. Ἐπιπεσόντες. Le même et le 3011, ἐπεισπεσόντες, beaucoup mieux.

548. 8. Ὑπεμίμνησκε τῆς κύλικος, καὶ τῷ αἵματι. Le manuscrit 3011, τῷ αἵματι καὶ τῆς κύλικος.

13. Ὁ δὲ ἐβόα Ζίριν. Le même Ζηρίν. Le manuscrit 2955, Ζίριν.

14. ἐκέλι φονεύειν αὐτόν. Les mêmes ἐκέλι φονεύειν ὑπ' αὐτῶν. Construction qui paroît plus régulière, mais moins attique. D'ailleurs, ce qui suit ἀλλά δέ-χονται ne permet aucun changement.

21. Ἀποτελέσαι. Le manuscrit 2955 nous a conservé la vraie leçon, ὑποτελέσαι, *subministrare*. Le sens est : si, tout nud que je suis, je puis vous servir à quelque chose, me voilà prêt à me soumettre à vos ordres. Ὑποσῆναι ὑμῖν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xliij

Page 548, ligne 25. ἔδ' ἐν, ἔφη, δεῖ ὅλως κατέχεσθαι σε. Lisez ὅλον avec le manuscrit 3011.

Ligne dernière. Ζίριν. Le même Ζηρήν. Le manuscrit 2955, Ζίρυν.

550. 20. Μεταξὺ δειρών τὰς δακτύλους. Le manuscrit 3011, δειρών, mal.

551. 10. Ἐν τῷ δείπνῳ. Le même ἀμφὶ τῷ δείπνῳ.

21. ὁ Μαχλυνίης ἄρχων. Le même ὁ Μαχλυήνης.

552. 1. Ὡς τις ἢ γένεσ, ἢ πλεῖς, ἢ δυναμέως ἔχει. Lisez ἔχει avec le même manuscrit, pour éviter un solécisme.

19. Οἷοι ἐκ ἄλλῳ Σκυδῶν. Le même οἷοι ἐκ ἄλλοι Σκυδῶν.

26. Μηνύει τοῖς φίλοις ὡς ἀγίμασθῆναι ὑπὸ τῷ βασιλέως, καὶ γελασθῆναι. Voilà encore ὡς dans le sens de ὅτι avec un optatif, et par conséquent un solécisme. Lisez ὡς ἡγιάσθη — καὶ ἐγελάσθη.

553. Ἀδυσρμάχῳ δὲ τῷ Μάχλυνι. Le manuscrit 3011, Μαχλύνι.

554. 12. εἰς τὰ πίσω παραγαγὼν τὸ χεῖρε. Je lirois περιπαγὼν avec Suidas, au mot βύρσα.

556.... Εἰς τὸν νεών. Le manuscrit 3011, ἐς τὸν ν.

557. 10. Ἡ δὲ Κόρη κατόπιν σοι. Le même σοι κατόπιν.

558. 3. Εἰ δὲ μοι τὴν γυναῖκα ἄγοις. Le même ἄγης, solécisme.

9. Ἐτεδραπεύκει. Le même ἐδραπεύκει.

13. Τὰ Μιτραίων ὄρη. Le même Μητραίων.

18. Ἐγχειρίσας τὴν Μαζαίαν τῷ Ἀρσακόμα. Le même ἀντὶ Ἀρσ.

559. 2. Ἔγω μὲν ὁ Μακέντης. Le même ἔγος, mal.

6. Εὐβίοτος ἤρχεν. Le même ἤλθεν, moins bien.

23. Προεπαφέντες. Le même προεπαχθέντες.

560. 1. Περιεσχημένοι. Le même περιίσχημένοι.

xliv REMARQUES CRITIQUES

Page 561, ligne 10. Εἰ γὲν τις ἀπισίῳ. Le même ἐπισίῳ, très-mal.

12. Μὴ φθόνος ὑμῶν ἢ ἀπισία ᾗ. Le même ἀπισία εἰν, solécisme.

Ibidem. Ἀποτρέψεις. Le même ἀποτρέψεις, faute.

562. 5. Ἦγοράζομεν. Le même ἠγοράσαμεν.

15. Καὶ τὰ πιδας. Le même δὰ πιδας.

24. Μηδὲν τοῖσ'το ποιεῖν. Le même τοῖσ'τον, attique.

Λέχιος ἢ Ὀρος.

568. 8. Καὶ γὰρ ἠρόμην τὰς θετλαῖς. Le manuscrit 3011, ἠρόμην τὰς φίλῃς.

13. Καὶ ὅποι τῆς πολέως οἶκει. Le même ὅπη, mieux. Ὅποι se met avec les verbes qui marquent mouvement, ὅπη avec ceux de repos; mais les copistes ont souvent confondu ces deux mots.

Ibidem. Καὶ ὅτι ἀργύρον ἱκανὸν ἔχοι. Lisez ἔχει; car jamais ὅτι ne peut gouverner l'optatif. Ensuite au lieu de τρέφοι, lisez τρέφει, ancienne leçon que Reitz a changé mal-à-propos. Le manuscrit 2955 lit τρέφει.

569. 1. Καὶ οἰκίδιον ἀνεκτον. Le manuscrit 3011, ἀνετον, faute.

5. Εἶτα καὶ προσῆλθεν. Le manuscrit 2955, προῆλθεν, moins bien.

8. Γράμματα, εἶπον, κομίζω. Le manuscrit 3011, γράμματα ἥκω κομίζων, et omet εἶπον. Je reçois γράμματα, εἶπον, ἥκω κομίζων. Cette forme est celle des Attiques pour κομίζω. Euripide commence son Hécube ἥκω λίπων, c'est-à-dire, λείπω.

9. Περὶ Δεκρίαν. Lisez παρὰ avec le manuscrit 2955, qui porte παρὰ Δεκρίν τῷ Πατρέως τῷ Σοφισῷ. Ce second article est peu nécessaire. C'est par faute d'im-

pression qu'on lit dans la traduction *Sophiste de Patare*, pour de *Patras*.

Page 569, ligne 13. Καὶ γὰρ δὲ παρελθὼν εἶσω. Le manuscrit 3011, προελθὼν, moins bien.

570. 4. Πέμπει παρ' ἑμοί. Lisez παρ' ἑμε avec le manuscrit 3011, et la seconde édition de Basle.

5. Οἰκίδιον τὸ ἐμόν. Le manuscrit 3011, οἰκίδιον τὸ μόν, atticisme.

12. ἔχῃ γὰρ μετρίαν. Le manuscrit 2955, εἰ γὰρ μετρίαν, mieux. ἔχῃ signifie *non plus* ; il faut qu'il soit ou précédé ou suivi d'une négation, comme *neque* chez les Latins, et il ne peut pas se mettre indifféremment pour *et*.

27. Οἷος ἐπὶ δείπνῃ. Le manuscrit 3011, ὡς ἐπὶ δ., moins bien.

29. Τῇ δ' ὑπεραίρῃ. Le manuscrit 2955, τῇ δὲ ὑπερ.

30. Τίς μὲν ἔσται νῦν μοι ὁδός. Le même, et le manuscrit 3011, τίς μὲν ἔσται ἢ νῦν μοι ὁδός. Il faut recevoir cet article.

571. 2. Εἰς Λάρισσαν. Les mêmes εἰς Λάρισσαν.

11. Γυναικὰ τινα ὄρῳ. Les mêmes omettent τινα.

14. Ὡς δὲ πλησιαιτέρων. Le manuscrit 3011, πλησιέστερον.

17. Εἰ τινα τῆς σῆς μητρος φίλην ἀκείῃς. Le manuscrit 2955, ἀκείῃς, beaucoup mieux. L'optatif avec εἰ, désigne, comme nous l'avons déjà dit, une chose douteuse, incertaine.

20. Ἀλλὰ σοί. Le même ἀλλὰ σὺ, mal.

28. Γέγονεν εἰς ἐμέ. Le manuscrit 2954, ἐπ' ἐμέ, moins bien.

Ligne dernière. Ἀγὼι πορρωτέρω. Les trois manuscrits ἀπωτέρω, que je préfère.

572. 4. Καὶ εἰ μὴ τις ὑπακίσει. Le manuscrit 3011, ὑπακίση, subjonctif peu nécessaire.

xlvj REMARQUES CRITIQUES

Page 572, ligne 11. Προσεῖχον αὐτῇ εἰδέν ἐτι. Le même προσείπον. Je ne changerois rien.

573. 6. Ταῦτα λέγων. Le même et le 2955, καὶ ταῦτα λέγων. L'addition de καὶ ne me paroît pas nécessaire.

11. Καὶ γὰρ εὐδὺς ἔνθεν ἀρξάμενος. Les mêmes ἔνθεν ἐλὼν, sous-entendu ἀφορμὴν, atticisme dont ἀρξάμενος n'est que la glose.

574. 4. Τραῦμα ἔχων πυρίκαυτον. Le manuscrit 2954; πυρίκαυσον, mieux. Je ne crois pas même que πυρίκαυτος soit grec.

13. Κατασκευάζω. Le même, simplement, σκευάζω.

15. Δέρειν. Pour comprendre l'allusion renfermée dans ce mot, voyez le vers 24 de la comédie des Chevaliers d'Aristophane, et la remarque du Scholiaste.

19. εἰ κατακαύματι. Le manuscrit 2955, εἰ καύματι.

575. 4. Ὅπως ἂν αὐτῇ ἐδέλῃς. Le même et le 3011, ἐδέλεις. Je lirois ἐδέλοια.

7. Κατακοιμήσῃ. Les mêmes κατακοιμίσῃ, mal.

8. Ἐλθὲ εἰςω παρ' ἐμὲ καὶ καθευδήσῃ. Le manuscrit 2955, ἔλθοι — καὶ καθευδήσαι, mal.

11. Εἶτα ὅπνῃ καταλευσάμενος. Le même et le 3011; εἶτα τῷ ὅπνῃ καταλ. Rétablissez l'article.

20. Καθ' αὐτὰ. Le manuscrit 3011, καθ' ἑαυτὰ.

576. 2. Ἐμὼν τὸν οἶνον. Le manuscrit 2955, τὸν οἶνον ἡμῶν.

6. Τῷ μὲν πάντως. Le manuscrit 3011, τῷ μὲν δὴ πάντως. Restituez cette particule δὴ.

11. Τὸν ἐλεγχον τέλων. Le même τέλων.

14. Ἐγὼ μὲν νόμῳ. Le manuscrit 2955, ἐγὼ μὲν ἔν νόμῳ, bien.

Ligne dernière. Συμπλέκε τῷ ἀνταγωνιστῇ. Le même τὸν ἀνταγωνιστήν.

Page 577, ligne 5. Καὶ τρώσας. Le manuscrit 2955, πρώσας. Il faut peut-être lire πέρασας.

7. Ἰχθύς. Le même ἰχθύς, mal.

8. Δῆζον. Le manuscrit 3011, δειζον.

9. Εἰς τὸν τοῖχον. Je lis εἰς τὸν χοῖρον. Voyez, sur la signification particulière de ce mot, Aristophane, *Acharniens*, v. 771, où le Scholiaste dit : τὸ γυναικεῖον αἰδοῖν χοῖρον ἐκάλουν οἱ Ἕλληνες.

17. Ὅρῳς ὅπως εὐχέρως. Le manuscrit 3011, ὁρῳς μὲν ὅπως. Il faut restituer au texte ce μὲν, auquel répond σκόπει δέ.

19. Μὴ ὑποβάλλης. Le manuscrit 2955, ὑποβάλλης.

Ligne dernière. Ἀλλὰ καὶ ἔτά. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἀκρόντα τὰ ἐπιπαι. C'est la vraie leçon, si on lit après παλαίε, au lieu de παλαιων. Mais lutez en silence, sans raisonner, comme disent à leurs élèves les pédans que Palestre joue en ce moment.

578. 8. Ἐπιπρωσον. Lisez ἔτι τρώσον, ou πέρασον.

10. Ὡς ἄμμα. Le manuscrit 2955, ὅσα μίμα, ce que je n'entends point.

11. Ἐμβάλλε. Le manuscrit 3011, ἐμβάλε, mieux.

21. Καὶ κάθησον. Le manuscrit 2955, κάδισον. Je lis κάθησο, tiens-toi à ton séant. La différence qui se trouve entre ces deux verbes καθίζω et καθεζομαι, est très-bien marquée par Lucien lui-même dans le traité du *Soléciste*, pages 582 et 583. Τὸ δὲ καθίζω τῷ καθεζομαι ἄρα σοι δοκεῖ μικρῷ τινι διαφέρειν ; εἴπερ τὸ μὲν ἕτερον δρῶμεν, τὸ καθίζειν λέγω· τὸ δὲ μόνυς ἡμᾶς αὐτὸς, τὸ καθεζεσθαι. Un peu plus haut il observe encore cette différence entre κάδισον et κάθησο, que κάδισον (sous-entendu σεαυτὸν) ne peut se dire qu'à une personne debout ; κάδισον, asseyez-vous, et κάθησο à une personne déjà assise, restez assis. On pourroit lire κάδισον avec notre manuscrit ; mais

xlviij REMARQUES CRITIQUES

κάθισον n'est pas supportable, c'est un barbarisme sur lequel cependant le bon Reitz a gardé le plus paisible silence.

Page 578, ligne 23. Εἶτα δῶσα κατὰ χεῖρος. Cela est inintelligible, lisez εἶτα λαβῶσα.

24. Πάρα·ται. Le manuscrit 3011, παράγρα·ται ; qui pourroit bien être la vraie leçon. Παραγράφειν comme ἐπιγράφειν, signifie *toucher légèrement, caresser*. Dans le traité des *Amours*, page 445, ligne 1, ἀκροῖς δακτύλοις ἐπιγράφουσαι, elles *effleurent chaque plat avec le bout du doigt*. A l'égard de τὸ λοιπὸν qui suit, il n'est pas douloureux qu'il faut le changer en τὸ αἰδοῖον, que les copistes ont altéré exprès, comme ils ont défiguré à dessein la majeure partie de ce morceau.

Ibidem. Καὶ κατὰμάτῃ. Pourquoi ce moyen ? Je lis κατὰμάτῃ à l'actif, qui signifie à la lettre : *piler, battre avec un pilon dans un mortier*. La métaphore n'est pas difficile à saisir. C'est dans ce double sens qu'il faut entendre cette expression dans Aristophane, comédie de la *Paix*, v. 741. Τες δ' Ἡρακλέας τες ματρίωνας. On pourroit encore lire κατὰμάλατῃ, c'est-à-dire, *trîbe τὸ αἰδοῖον*.

579. 4. Ἐπιτελήσμεν. Le manuscrit 2954, ἐπιτελήσμενος, bien, en ajoutant ἦν.

Ibidem. Καὶ ποτε ἐπὶ νυν μοι ἦλθεν ἐς τὸ μαθεῖν ὧν ἐνεκα ἦλθον. Les copistes ont encore défiguré cette phrase. Quel peut être le sens de ἐς dans ἐς τὸ μαθεῖν ? Je n'en vois aucun. C'est une addition gratuite, qui ne se trouve dans aucun de mes manuscrits, et je ne balance point à retrancher cette préposition parasite. Mais qui pourroit souffrir cette répétition fastidieuse ἐπὶ νυν μοι ἦλθεν — ὧν ἐνεκα ἦλθον ? Ce n'est point ainsi que Lucien écrit. Heureusement deux de nos manuscrits, 2954 et 3011, restituent la vraie leçon

leçon : ὃν ἐνεκα ἤδλων, le motif pour lequel j'avois soutenu ces luites amoureuses. Qu'on se rappelle ce que Lucius a dit ci-dessus, page 572, ligne dernière, καὶ ἐπὶ τὴν δεράπαιναν τὴν Παλαίστραν ἥδη ἀποδύε; et page 573, ligne 2, καὶ ἐπὶ ταυτῆς κυλιόμενος καὶ γυμναζόμενος, καὶ ταυτῇ συμπλεκόμενος (tous termes de Gymnase), et l'on sera convaincu que Lucien avoit écrit ici ἤδλων, et non pas ἥλδονο.

Page 579, ligne 15. Ἐς μηδεμίαν. Le manuscrit 2954; ἐς τήνδε μηδεμίαν γυναικα. Lisez ἐς τήνδε ἐς μηδεμίαν γυναικα, et vous aurez la vraie leçon. Ἐς τήνδε, sous-entendu ἡμέραν, signifie jusqu'à ce jour. Moi qui jusqu'à ce jour n'avois jeté sur aucune femme un regard amoureux.

Ligne dernière. Εἰ δέ μοι καιρὸς ἐπιτρέψαι. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπιτρέψοι, que je préfère, parce qu'il s'agit ici d'une chose incertaine.

580. 1. Παραχεῖν σοι εἶδειν. Les mêmes παραχεῖν σοι τὸ εἶδειν. Je recevrais l'article que fournissent nos manuscrits.

4. Ὡς ἡ δέσποινα αὐτῆς μέλλοι. Otez ce solécisme; et lisez μέλλει avec l'édition des Juntas.

8. ἢ νῦν ἔχεις. Les manuscrits 2956 et 3011, ἀ νῦν ἔχεις τὸν σαυτῆς οἰκόνην, moins bien.

13. Καὶ ἀποσκοπεῖν τὰ γιγνώμενα. Les mêmes καὶ σκοπεῖν τὰ γιγνώμενα ἔνδον. Je pense qu'il faut restituer ce dernier mot qui manque aux éditions.

20. Καὶ προσφέρει μίαν. Je lis avec les mêmes manuscrits καὶ προσφέρει.

Ligne dernière. Καὶ ἄλλα δέ ὅσα. Le manuscrit 3011, καὶ τᾶλλα, mieux.

581. 4. Ὁχέιο πεποιημένη ἔξω διὰ τῆς θυρίδος. Le même retranche ἔξω, qui en effet n'est pas nécessaire avec ὀχέιο.

I REMARQUES CRITIQUES

Page 581, ligne 7. Τῶν ἐμαυτῷ βλεφάρων. Les manuscrits 2954 et 2956, τοῖς ἐαυτῷ βλ., mal.

15. Εἶτα καὶ τὴν ψυχὴν ὄρνις ἔσομαι. Le manuscrit 3011, καὶ τὴν τύχην., mal.

23. Κίτνης πόδες ἐγένοντο καὶ τὰ ὦτα δὲ μακρά. Le manuscrit 2956, ἐγένετο καὶ ὦτα. Le manuscrit 3011 retranche également l'article, mal-à-propos.

25. Ἐαυτὸν ὄρων. Le manuscrit 3011, αὐτὸν. Je lirois ἐμαυτὸν, comme Dusoul.

582. 9. ἔχῃ τὴν τὰ πλερὰ φύσαν. Les manuscrits 2956 et 3011, πλερὰ χρίσαν. Le manuscrit 2954 porte aussi cette leçon en surcharge sur φύσαν. Je ne l'adopterois pas.

10. ῥῶν γάρ. Le manuscrit 3011, ῥῶσιν.

11. ῥῶδα γάρ μόνον. Le même et le 2956, μόνα.

14. Μίαν νύκτα ταύτην. Les mêmes τὴν μίαν νύκτα ταύτην. On peut recevoir cet article.

17. Καταψήσατά μοι τὰ ὦτα. Le manuscrit 3011, με, moins bien.

24. Ἄλλον ἀληθινὸν ὄρον τῷ Ἰππάρχῳ. Le manuscrit 2956, τὸν Ἰππάρχῳ, et un autre ἀνεῖ véritable, celui d'Hipparque. Leçon bien préférable.

584. 1. Ὁ, τι ἔπαχεν. Le manuscrit 2956, ἔπαχον, moins bien.

6. Ἐπαίε ἀεί. Le même ἔπαιεν ἀεί, mieux.

9. Καὶ μεγαλοφρονότατον ἐβόων. Le même et le 3011, καὶ εὐφρονότατον, que je crois préférable, et dont l'autre n'est que la glose.

19. Ἔσιν τότε. Suivez l'excellente correction de Gisbert Koën, sur Grégorius archevêque de Corinthe, de *Dialectis*, page 13, ἐς τὴν τότε, sous-entendu ἡμέραν.

585. 1. Καὶ κατὰλλεῖν ἐκέλευον αὐτὸς ἐν ᾗ ἐπαύλει. Les manuscrits 2954 et 2956 en surcharge, ἐκέλευον

αὐτὸς οἱ ἐν τῇ ἐπ. On peut d'autant moins se dispenser de restituer οἱ à la phrase, que ce mot en est le nominatif, sans lequel elle ne peut être construite.

Page 585, ligne 6: Ἠρισήκειν. Le manuscrit 3011, Ἠρισήκειμεν, mal.

19. Δάφνην αὐτὴν. Le manuscrit 2956, αὐτὴν. Je lirois Ροδodάφνην. αὐτὴν κακῶσιν ἀνδρωποῖ; mais je m'aperçois que Gesner a fait la même conjecture: Le Ροdodάφνη des Grecs est le *Nerium oleander* de Linné, noire *laurier rose*.

586. 12. Αὔσαι τὰς κύνας ἐπ' ἐμέ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπ' ἐμοί.

Ligne dernière. Καὶ τῶν ληστῶν ἤκουον ὡς ἔκ' εἰπ-ετα. πρὸς τῆς ὁδοῦ. Or dans le sens de ὅτι, ne peut gouverner l'optatif. Lisez avec le manuscrit 2956, ὡς ἔκ' αὐτὸν εἰπ-ετι πολὺ.

588. 18. Εἶτα ὀλίγον ὑστερον. Les manuscrits 2956 et 3011, ὀλίγη, mal.

19. Σκευὴ πλεῖστα ὅσα χρυσᾶ. Les mêmes σκευὴ πολλὰ καὶ αὐτοὶ ὅσῳ χρ. Je pense qu'il faut recevoir dans le texte ces mots καὶ αὐτοί. Ces jeunes gens de la société des voleurs étoient allés au butin; ils revenoient chargés aussi eux-mêmes, comme leurs compagnons, d'un grand nombre de meubles. En conséquence, je lis ainsi cette phrase: κομίζοντες σκευὴ πολλὰ καὶ αὐτοὶ, πλεῖστα ὅσα χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ. Personne n'ignore que πλεῖστον ὅσον signifie la plus grande partie.

29. Τῶν ἐνδὸν ἄρτων ἡσθίων. Le manuscrit 2956, ἄρτων, un pain, de ceux qui étoient en-dedans. Cette leçon n'est pas méprisable.

Ligne dernière. Καταλιπόντες τὴν γραῦν καὶ νεανίσκον αἶνα. Les manuscrits 3011 et 2954, καταλ. τῇ γραὶ νεανίσκον εἶνα.

lii REMARQUES CRITIQUES

Page 589, ligne 2. Ἐπὶ τὸ ἔργον ἀπήσαν. Le manuscrit 2956, ἀπήσαν ἔξω, addition peu nécessaire.

Ibidem. Ἐγὼ δὲ ἔγενον ἐμαυτὸν καὶ τὴν ἀκριβῆ φρουράν. Le même ἔγὼ δὲ ἔγενον ἐμαυτὸν τὴν ἀκριβῆ φρουράν, moins bien.

14. Στιβάδων. Le même στίβάδων, mal.

20. Συνέκλαιον. Lisez συνέκλαον, attiquement, puisque l'auteur emploie cette forme quelques lignes plus haut, κλάσαν.

590. 2. Ἦκομεν εἰς τὴν ὁδόν. Le manuscrit 3011, εἰς τὴν ὁδόν.

9. Καὶ τῷ ξύλῳ τυπτόμενος. Le même καὶ τῷ ξύλῳ πικνόμενος.

10. Παρὰ πέτραι. Le même περὶ πέτραι, moins bien.

591. 3. Τῶν δὲ σκευῶν. Le manuscrit 2956, τῶν γὰρ σκ.

7. Τί ἔτι μένει. Le même et le 3011, τί μένει ἔτι. Je préfère cet arrangement dans les mots.

16. Καὶ παρῴξυνεν ὡς μάλισα πρὸς τὴν φυγὴν. Les trois manuscrits ὡς μάλισα εἰς τὴν φυγὴν.

17. Ἐπει εἶδεν. Les mêmes ἐπειδὴ εἶδεν.

18. Ααμβάνεται μιν. Les manuscrits 3011 et 2954, με, moins bien.

592. 16. Ἐνθα ἐχίετο διπλὴ ὁδός. Le manuscrit 3011, τριπλὴ ὁδός.

21. Σὺ παρθένος. Le manuscrit 2956, παρθένε.

24. Ἡμεῖς σε τοῖς οἰκείοις. Le même τοῖς ἰδίοις.

593. 12. Κρεμῶ. εαυτήν. Le 3011, κρημνῶ, faute.

19. Ἐφη τις αὐτῶν, τὴν δραπετήν. Le manuscrit 3011, ἔφη τις αὐτὴν τὴν δραπετήν, moins bien.

595. 9. Ἐγὼ δὲ ἀνέστηνον αὐτὸν. Les manuscrits 2956 et 3011, εαυτὸν, lisez ἐμαυτὸν.

11. Ἐπιδεζόμενος. Le manuscrit 2956, ἐπιθεζόμενος, moins bien.

Page 595, ligne 24. Καὶ ἦγον εἰσω. Le même et le 3011, εἶσω, attiquement.

26. Δίκαιον ποῦσα. Le manuscrit 2956, Δίκαια ποῦσα, que je préférerois.

596. 1. Καὶ μοι τοῖς κακημένοις. Je lis καὶ μοι παρὰ τῶν κακημένων. Le manuscrit de Longolius, cité dans les variantes, porte τῶν κακημένων, avant lequel il doit nécessairement y avoir une préposition. Le datif τοῖς κακημένοις n'est point, ce me semble, dans le génie de la langue grecque. Jensius lisoit Παρὰ τοῖς κακημένοις. Ce que l'on peut encore adopter, ou lire avec Dusoul παρὰ τῆς κακημένης.

7. Παρεσιόνας. Le manuscrit 3011, προσιόνας; moins bien.

10. Χάριν μοι ἔφη ἡ δέσποινα ἔχειν παρὰ τῷ πατρὶ. Lisez ἔφη ἡ δέσποινα — πρὸς τὸν πατέρα. Ἐφη παρὰ τῷ πατρὶ, dans le sens de : elle dit à son père, n'est qu'un solécisme. Παρὰ, avec le datif, signifie chez, dans, au milieu, et ne s'emploie qu'avec les verbes qui indiquent repos; jamais on n'a pu dire παρὰ τινί, dans le sens de πρὸς τινά. Mais les copistes ont souvent confondu πρὸς et παρὰ écrits en abrégé; πατρὶ et πατέρα s'écrivent encore en abrégé d'une manière très-semblable : et de-là est venu ce solécisme, qu'un éditeur soigneux ne doit pas laisser subsister plus long-temps.

20. Ἐπεὶ δὲ ἦκομεν εἰς τὰς ἀγρόν. Le manuscrit 3011, εἰς τὸν ἀγρόν.

23. Ἐχρῆν δὲ ἀρα κἀνταῦθα ὡς περ Κανδαύλῃ κῆμοι γενέσθαι. Il manque à cette phrase un mot, sans lequel elle n'a point de sens. Lisez κῆμοι γενέσθαι κακῶς. C'est une imitation, ou plutôt une parodie d'Hérodote, liv. 1, chap. 8, χρῆν γὰρ Κανδαύλῃ γενέσθαι κακῶς. Le manuscrit 2956 omet entièrement cette phrase.

IV REMARQUES CRITIQUES

Page 597, ligne dernière. Εἶτα καὶ ἀνυπόδετος. Le manuscrit 3011, ἀνυπόδητος, plus attique. Voyez *Maris amicis*, page 29, et Suidas à ce mot.

598. 1. Καὶ μοι συγξέπεμπον. Le manuscrit 2956, συνέπεμπον, moins bien.

3. Πρῶτον μὲν. Le même πρῶτα μὲν.

8. Εἶτα μοι ἐπετίθει. Le même εἶτα μοι ἐκεῖ ἐπετίθει, mal.

Ligne dernière. Καὶ λίθους ἀχρεῖς περιφέρων. Lisez avec le même manuscrit προσεπιφέρων, portant en outre.

599. 9. ὅτε χεῖρα ἂν ποτε ἐπέδωκεν. Cet ἂν est ici superflu, et donneroit à ἐπέδωκεν une signification potentielle, que celui-ci ne peut avoir en cet endroit, dont le sens est : il ne me donnoit jamais la main. Avec ἂν il faudroit traduire : il ne me donneroit ; ce qui ne seroit pas tolérable. Lisez donc ὅτε χεῖρα μοι ἔποτε ἐπέδωκεν. Je restitue μοι d'après les manuscrits 2956 et 3011, et je change ἂν ποτε en ἔποτε.

16. Αἱ δὲ, οἷον εἰκὸς ἦν. Les mêmes manuscrits retranchent ἦν, ce qui nous paroît plus élégant.

18. Τὰ ὀπισθε. Le manuscrit 3011, τὰ ὀπισθεν.

600, ligne dernière. Τῆς ὁδῦ τὸ ὑπέλοιπον. Le même ἐπίλοιπον, mieux. Mais il y a dans cette phrase une répétition très-désagréable du mot λοιπόν. Καὶ ὅτε λοιπὸν ἀκινδυνότερον ἐβλάδιζον τῆς ὁδῦ ἐπίλοιπον. Ce n'est point là le style de Lucien : je ne ferois aucune difficulté de retrancher λοιπόν ; et de lire καὶ ὅτε ἀκινδυνότερον ἐβλάδιζον τῆς ὁδῦ τὸ ἐπίλοιπον.

601. 1. ἐδὲ γὰρ ἐτι ἀνάψαι με. Les manuscrits 2956 et 3011, με ἀνάψαι.

4. Προσελθόν. Les mêmes ἐλθόν.

8. Ἐξεύρεν ἐπ' ἐμὲ μακρῷ κύκλιον. Le manuscrit 2956, ἐπ' ἔμοι.

602. 2. ἤμυνάμεν. Le même ἡμύναν.

Page 602, ligne 5. Ἄλλ' εἰ μήτε βαδίζειν ἔφη εἰδέλει. Le même εἰδέλει, moins bien.

9. Καὶ τὰ κράα. Le même τὰ δὲ κράα, que j'aimerois mieux.

11. Τῷτο καλαψύσασθε. Le même καλαψύσασθαι, fautive.

12. Παῖς ὀνηλῆς ἐμός. Le même παῖς ἐμός ὀνηλῆς, artiquement. Le manuscrit 3011, ὁ ἐμός ὀνηλῆς.

26. Σωφρονέστερον προβάτω. Les mêmes προβάτω, mieux.

28. Ὡς εὖ λέγοι. Lisez λέγει avec le manuscrit 3011. Λέγοι est un solécisme.

Ligne dernière. Ἡ ῥίψαι ἐμαυτὸν. Le même et le 2955, εἰαυτὸν.

603. 4. Ἦλθεν εἰς τὸν ἀγρόν. Le manuscrit 2956 ; ἦκεν εἰς τ. α.

9. Τὴν θάλασσαν ἀρπάσαι. Le manuscrit 3011, ἀρπάσ-
αυτῆς. Ce dernier mot est répété ici mal-à-propos.

11. Τῆς συμφορᾶς καὶ θανάτῳ γενέσθαι. Le manuscrit 2956, καὶ τῷ θανάτῳ. Je reçois cet article.

17. Ἐπικατέδυσέ μοι καὶ ταῖς ἵπποις. Le manuscrit 2955 ajoute καὶ.... ασι ἄλλοις. Lacune que l'on pourroit remplir ainsi : καὶ κλῆνέσι πᾶσιν ἄλλοις.

Ligne dernière. Ἐπανάγειν. Le manuscrit 2956 ; ἀπάγειν.

604. 13. Πρὸ τῆς θύρας ἀνακέκραγεν. Le manuscrit 2956, ἀνέκραγεν.

605. 6. Εἶτα τῆς πολέως ἐξηλαύνομεν. Le manuscrit 3011, εἶτα ἐκ τῆς π. ἐξελ., mieux.

8. Ἐπειδὴν δ' εἰς κόμην τινὰ προσέλδοιμεν. Le manuscrit 3011, εἰσέλδοιμεν, solécisme. Jamais ἐπειδὴν ne peut gouverner l'optatif. Lisez προσήλδοιμεν ou προσέλδοιμεν ; car ἐπειδὴν peut très-bien gouverner le subjonctif.

Page 605, ligne 12. Ἐλάχιστες. Le manuscrit 30113 εἰλήσονται.

17. Μήποτε χρεία τῇ θεῷ καὶ ὄνειρ αἵματος γένοιτο ; autre solécisme. Il faut γένηται, ou γένοιτο ἄν, puisque μήποτε, signifie *de peur que*. Μήποτε γένοιτο, signifieroit *plût à Dieu qu'il n'arrive point*. Quelques personnes accoutumées à ne juger du génie de la langue grecque, que d'après celui de la langue latine, s'imaginent que les prépositions qui gouvernent l'un, peuvent aussi gouverner l'autre. C'est en s'appuyant d'un pareil raisonnement, qu'on a soutenu dans le Journal des Savans (mars 1787, au sujet de la nouvelle édition d'Oppien), que *εἰ* pouvoit gouverner le subjonctif. Cette doctrine n'est qu'une erreur. L'optatif est un mode tout particulier à la langue grecque. Il ne répond en aucune manière au subjonctif des Latins ; il n'a par lui-même d'autre usage que de souhaiter, comme son nom le désigne ; et lorsqu'on veut lui donner la valeur potentielle ou conditionnelle, la force du futur, ou la signification du subjonctif, il faut nécessairement y joindre une de ces prépositions, *εἰ*, *ἄν*, *ἵνα*, *ὅπως*, et *ὥς* dans le sens de *ἵνα*. Sans ces prépositions, tout optatif n'a de signification que celle de souhaiter, *plût à Dieu que*, &c., ou c'est un solécisme. J'insiste sur ce principe, parce qu'il paroît ignoré du plus grand nombre des critiques. L'illustre Valckenaër et M. Brunck sont presque les seuls qui aient bien senti cette vérité, et ce dernier en a profité pour rétablir heureusement une foule de passages corrompus dans Aristophane. La fausse prononciation des Grecs modernes a engendré une foule innombrable de solécismes de cette espèce, dont il est tems que les éditeurs purgent enfin les textes. Pourroit-on, par exemple, laisser subsister celui-ci dans Démosthène ?

πρὸς Φιλίππου ἐπιστολὴν, page 153, ligne 28, édition de Reiske. Τηλικαύτην δ' ἔχει ῥώμην πρὸς τὰς ἐνθάδ' ἐπράξεις, ὥς τε καὶ πρότερον ἦν ἡλικα Λακεδαιμονίοις ἐπολεμῶμεν, ὅποτέροις ΠΡΟΣΘΟΙΤΟ, τέλους ἐποίησε κρατεῖν. Il est clair qu'on doit lire προσέθετο, puisque le sens est : la puissance qu'il possède a une telle influence sur les affaires de ce pays, que lorsque nous faisons la guerre aux Lacédémoniens, il rendoit vainqueur celui des deux peuples auquel il se JOIGNOIT. Le savant auteur de la *Doctrina des particules grecques*, Hoogeveen étoit si convaincu de ce principe, qu'embarrassé de trouver un assez grand nombre de passages, dans lesquels la particule αὐτὸν est omise, il a pensé qu'elle pouvoit être sous-entendue par ellipse; mais les exemples qu'il rapporte, chap. IV, section VII, page 62 de l'abrégé de Schurz, 1782, de cette espèce d'ellipse, sont fautifs. Dans le vers d'Homère, cité au paragraphe III, il faut lire ὃ δ' ὄνο κ' ἄνδρε φέροισιν. Κε, poétique ou ionien pour αὐτὸν. Au paragraphe VI, le vers d'Aristophane, ἔρδοι τις ἦν ἕκαστος εἰδεῖν τέχνην, a été corrigé par M. Brunck, et mieux lu ἔρδοι τις ἦν ἕκαστος αὐτὸν εἰδεῖν τέχνην, ce que le même Hoogeveen dit au chapitre XXVII, section I, paragraphe VIII, optativus ubi sequitur, dissimulari videtur Ἄν δυνήσκον, est une erreur; car dans le passage de Thucydide qu'il rapporte, l'optatif est précédé de ὥς et ὅπως dans le sens de ἵνα. Or, ces deux particules, dans ce sens seulement, gouvernent l'optatif comme le subjonctif. Enfin dans le vers d'Homère, cité au paragraphe XIV, μή μιν ἴδοι ὄβριμος Ἄρης, il est évident qu'il faut lire μή μιν ἴδῃ ὄβρ. Α.

Ibidem, Ἐπειδ' αὖν δὲ κατακόψαιαν. Lisez κατέκοψαν.

Iviiij REMARQUES CRITIQUES

Page 606, ligne 1. Καὶ πυρῶν μέδιμον. Le manuscrit 3011, καὶ πυρῶ.

10. Ὅτι μεχρι νῦν. Le même καὶ μέχρι νῦν.

607. 5. Καὶ ἐκ ἔχυσα ὅπως ὀδευοί. Le même ὀδευοί. Lisez ὀδευοί ου ὅπως ἀν ὀδευοί.

22. Μήτε ἀθυμία. Le même et le 2956, ῥαθυμία, fautive.

28. Καὶ τὸ ἄλλο. Le manuscrit 2956, τὸ δ' ἄλλον, mal.

13. Ὡς ἀγέρωχον ὄνον ἐμὲ κατὰ κλεισθέντα. Le même et le 3011, κατὰ κλεισθέντα ποῖ. Lisez πῶ, et recevez cette addition de nos manuscrits.

Ligne dernière. Εἰς κάμην ἄλλην. Le manuscrit 2956, εἰς πόλιν.

609. 4. Οἱ δὲ καὶ μάλα ἄσμενοι. Le même οἱ δὲ μάλα καὶ ἄσμ.

7. Ἀπέδειξαν. Le même ὑπόδειξαν, mal.

610. 2. Πιπράσκειν διέγνωσαν. Le même et le 3011, ἔγνωσαν.

6. Ὡς ἑαυτὸν ἠλαυνεν. Le manuscrit 3011, οἶκαδε ἠλαυνεν, glose.

15. Ὀδόνην τοῖς ὀμμασιν ἐπιπείσας. Le manuscrit 3011, ὀδόνη τὰ ὀμματα σκεπάσας, comme le manuscrit de Grévius. Je crois que c'est la vraie leçon.

24. Ὡς χρὴ τὸν δῦλον. Le manuscrit 2956, ὅτι χρὴ, glose.

611. 1. Ὁ δεσπότης ἐν ἔωθεν. Le manuscrit 3011, ἔξωθεν, fautive.

16. Ἀνὴρ γενναῖος, στρατιώτη σολὴν. Le manuscrit 2955, ἀνὴρ, γενναῖος στρατιώτη.

18. Καὶ ἤρετο τὸν κηκυρὸν ὅπου ἀπάγει. Deux fautes dans ce peu de mots : lisez ὅποι ἀπάγει, comme les manuscrits 2956 et 3011. Les verbes qui marquent

mouvement, veulent *ποῖ* et *οἶποι*. L'optatif sans préposition est un solécisme.

Page 611, ligne 19. *ἐδέν ἀπεκρίνατο*. Le manuscrit 2956, *ἐδέν ἀπεκρίνατο τὸν κήρυ*, erreur de copiste.

25. *Καὶ ὅς τὰ πρῶτα*. Le manuscrit 3011, *ὅδε τὰ πρῶτα*. Je préfère cette leçon.

612. 10. *τῇ δ' ὑσεραίῃ*. Les manuscrits 2956 et 3011; *τῇ δὲ ὑσεραίῃ*.

16. *Μόλις ἐξαναστᾶς*. Le manuscrit 3011, *ἐπαναστᾶς*; moins bien.

20. *Οἱ δὲ σὺν αὐτῷ συνελθόντες*. Le même *σὺν αὐτῷ ἐλθόντες*.

613. 2. *Καὶ πολλῆς βοῆς ἐκ τῆς γενομένης*. Le même et le 2956, *ἐκ τῶν γενομένης*.

4. *Βυλόμενος μαθεῖν τινες εἶεν*. Lisez *τινες ἂν εἶεν*.

9. *Εὐρίσκουσι*. Le manuscrit 2956, *καὶ εὐρίσκουσι*; mal.

11. *Πέμπουσι*. Le même et le 3011, *ἐπαμψαν*.

13. *Ἐπέδωσαν*. Les mêmes *παρέδωσαν*, mieux.

18. *τῇ δ' ὑσεραίῃ*. Les mêmes *τῇ δὲ ὑς*.

25. *Καὶ εἶχε καὶ ἀδελφόν*. Le manuscrit 3011, *καὶ εἶχεν ἀδελφόν*, mieux. Le second *καὶ* ne fait ici aucun effet.

614. 16. *Κῆμ᾽ ἔτι ἐν φόβῳ καὶ φειδοῖ*. Le même *φειδῶ*, mal.

18. *Καταγνῆς ἄνοιαν*. Le manuscrit 2956, *ἀγνοίαν*; fautive.

21. *Ἀμφω ὑποπτον πρὸς ἀλλήλους*. Le même et le 3011, *ἐς ἀλλήλους*.

27. *Καλὸν ἐγγόνοι*. Le manuscrit 3011, *καλὸν*; fautive.

Ligne dernière. *Οἱ δὲ γενναῖότατοι*. Le même *οἱ δὲ θανατότατον μοι μέγαν τε με*, absurdité de copiste. Nous ne rapportons ces leçons, qu'afin de rendre, s'il

IX REMARQUES CRITIQUES

se pent, les manuscrits inutiles, en publiant jusqu'à leurs fautes.

Page 615, ligne 4. Καὶ προσέλθοντες. Les manuscrits 3011 et 2956, προσέλθοντες ὡς ἐπὶ βαλανεῖον.

8. Καὶ τότε τῷ δόλῳ μηδέν. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ τότε μηδέν τῷ δόλῳ.

11. Ἐπὶ τὴν ἐμὴν θέαν. Le manuscrit 2956, ἐπὶ τὴν ἐμὴν θέαν, que je préfère.

13. Καὶ ἤρετό τινα. Le manuscrit 3011, καὶ ἤρετό τισιν.

14. Ἐπεὶ δὲ ἤκουσε καὶ ἐξανίσταται. Le même et le 2956 suppriment καὶ, et lisent ἐπεὶ δὲ ἤκουσεν ἐξανίσταται, mieux, à mon avis.

616. 6. Τὸ προσενεχθὲν ἔπινον. Les mêmes ἔπινον, comme l'édition de Florence.

7. Ὁρῶν με. Le manuscrit 2956, ἐμέ.

12. Ὅσα ποιοῦν μάλιστα ψυχαγωγεῖν αὐτὸν δυναίμην. Lisez δυναίμην αὐν, malgré tous les manuscrits. Ἄν potentiel ne se supprime jamais.

16. Ὡς περ ἀνδρωπον. Le manuscrit 2956, ὥς περ ἀνδρωπος, moins bien.

22. Ὅνος ὁ τῷ δεσπότῃ — ὀρχόμενος. Le manuscrit 3011 répète ὄνος devant ὀρχόμενος, ce qu'il ne faut pas adopter.

24. Τὸ δὲ μέγιστον, ὅτι. Le même ἔσι, faute.

25. Καὶ πτεῖν δὲ, ὁπότε δελήσασαιμι. Voilà encore un solécisme produit par l'impéritie des copistes, qui ont lu ἀπότε pour ἐπὶ πότε δελήσασαιμι.

Ligne dernière. Καὶ σκευὴ μοι ἦν πολυτελής. Le manuscrit 3011, πολυτελῆ. Σκευή, au féminin, est plus attique que σκευή au pluriel neutre.

617. 9. Παρέξειν. Le manuscrit 3011, παράξει.

13. Εἰ ποτε χωρίον ἦν. Le manuscrit 2956, εἴη, beaucoup mieux.

Page 617, ligne 22. Καὶ τὰ παράδοξα ἐκείνα ἐν ἐμοί. Le même et le 3011, ἐκείνα τὰ ἐν ἐμοί, qui étoient en moi, c'est-à-dire, que je savois faire, beaucoup mieux : recevez cet article dans le texte.

618. 25. Μύρων ἐνέπλησεν. Le manuscrit 2956, ἐνέπλησε μύρων.

Ligne dernière. Ἐκ τῆς φορβαίας. Le même φορβαίας, bien. φορβαία, en ce sens, n'est pas grec ; on ne le trouve qu'en ce passage de Lucien, et dans Hésychius, où au lieu de φορβαία, il faut lire φορβαία. L'explication qu'il donne de ce mot περιστόμιον, Καπίτριον, est absolument la même que nous trouvons au mot φορβαία, dans l'*Etymologicum magnum*, qui ne connoît pas le mot φορβαία.

619. 14. Ἡ γὰρ γυνή. Le même ἢ δὲ γυνή.

25. Ὡς ἔδεν εἶναι. Lisez ὡς ἔδεν ἦν. L'optatif ne peut avoir lieu ici.

620. 1. Τὴν τύχην ἐν ἐμοί ἐδάπανον. Ἐν ἐμοί, in me, ne fait point de sens. Il faudroit ἐπ' ἐμοί, à mes dépens ; mais j'aimerois mieux ὑπ' ἐμὲ, sous moi.

* 9. Κατεχρήσατό μοι. Lisez μὲν avec le manuscrit 3011.

621. 22. Καὶ μηδὲν ἔτι ὀκνῶν. Le manuscrit 2956 lit καὶ, μηδὲν ὀκνήσας ἵεμαι πρὸς αὐτὰ (φύλλα ῥοδῶν), et supprime ἀναπνέσας τῷ λήχει ἐκπίπῳ. Ces mots ἵεμαι πρὸς αὐτὰ, ne se lisent dans aucune édition, on pourroit les restituer au texte en lisant καὶ μηδὲν ἔτι ὀκνήσας, ἀναπνέσας δὲ τῷ λήχει ἐκπίπῳ, καὶ ἵεμαι πρὸς αὐτὰ οἱ βέν ὠντο κ. τ. λ.

622. 4. Καὶ μηδέποτε ἐλπισθεῖσα. Le manuscrit 2955, καὶ μήποτε, moins bien. Μηδέποτε est plus négatif.

14. Ὅτι γυνὴ θεῖα — Ὅσον ποιήσεις. Lisez ἐποίησε, par la raison que nous avons déjà dite que ὅτι ne peut pas régir l'optatif.

1xij REMARQUES CRITIQUES

Page 622, ligne 19. ἔγω γεγονός. Le manuscrit 2955, ἔγω γεγονός, au neutre, mieux. Il y a τῷ de sous-entendu.

22. Εἰ τινὰς φῆς ἔχειν. Ecrivez φῆς sans iota souscrit, comme le manuscrit 2956, il est à l'indicatif : au subjonctif, ce seroit un solécisme.

26. Καὶ γὰρ μὲν ἰσορίων καὶ ἄλλων. Le même καὶ τῶν ἄλλων.

623. 6. Καὶ τῷ δίφρῳ ἀναπνέσας. Lisez καὶ τῷ δίφρῳ ; car ἀναπνέων ne peut pas gouverner le génitif par lui-même.

22. Τὸν ὄνον ἀγαπητέντα. Les manuscrits 2955 et 3011, τὸν ὄνον τὸν ἀγαπητέντα, plus élégant.

624. 2. Μέγα τι ποιῶν ἀγαθόν. Le manuscrit 2955, ἀγαθῶν, fautive.

8. Κοιμήσῃ. Le même κοιμήσει, attiquement.

10. Μὰ Δία, ἔχι σῶ. Le manuscrit 3011, μὰ Δεῖ ἔχι σῶ, mieux.

625. 12. Ἀγαθήματα ἔδνηκα. Le manuscrit 2955, ἀνέδνηκα, mieux. Les Attiques aiment cette forme : παιδῖαν παίζειν, λέγειν λόγον, αἰδύρματα αἰδύρειν, ἀνδρῆμα ἀνατίθεναι. Deux manuscrits cités dans les variantes par Reitz, favorisent encore cette leçon.

Ligne dernière. Καὶ ἔγω δὲ μόλις. Δὲ n'a point ici de sens, lisez δὴ avec le même manuscrit.

Zeὺς ἐλεγχόμενος.

626. 2 du Dialogue. Ἡ χρυσὸν, ἡ βασιλείαν. Le manuscrit 3011, καὶ χρυσὸν καὶ βασιλ., comme un manuscrit d'Oxford, cité dans les variantes.

3. Εὐκταίστα τοῖς πολλοῖς, σοὶ δ' ἐπὶ πάντι βῆδισι. Le même τοῖς ἄλλοις πολλοῖς, καὶ σοὶ δ' ἐπὶ πλείστοις moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixii]

Page 626, ligne 16, Εἰ ἀληθῆ ἐσιν ἃ περὶ Εἰμαρμένης καὶ τῶν Μοιρῶν ἐκεῖνοι ἐρράβωδῆκασι. Le même τὰ περὶ Εἰμαρμένης καὶ τῶν Μοιρῶν ἃ ἐκεῖνοι ἐρράβ., moins bien.

627. 1. Ὅποσα ἂν αὐταὶ ἐπινήσωσι γεινομένῳ. Le même καὶ ὁποῖα, moins bien.

4. Γίγνεται. Le même et le 2954, γίνεσθαι, moins attique.

12. ἐδὲν γὰρ ἔγω γένοιτ' ἂν. Le manuscrit 3011, ἐδὲν γὰρ ἂν ἔγω γένοιτο.

19. Διεξέρχονται. Le même διεξιάσι, plus attique; et ensuite καὶ ξυγνώμη.

628. 5. Πολυδρῦλλοιτο γὰρ καὶ αὐταὶ. Le manuscrit 3011, πολυθρ. γὰρ πάνυ καὶ αὐταὶ. Cette addition de πάνυ est peu nécessaire.

8. Ἀκῶ γ' ἐν ἀπάντων. Lucien fait ici allusion au fameux dithyrambe de Diagoras de Mélos.

Κατὰ Δαίμονα καὶ Τύχην πάντα τελεῖται.

Cette pièce étoit remplie de pensées religieuses et favorables aux Dieux. Mais Diagoras ayant par la suite éprouvé une injustice criante, et se voyant trompé par un parjure (un plagiaire qui lui avoit dérobé un de ses plus beaux dithyrambes), il changea de sentimens et devint Athée. *Sextus Empiricus adv. Physicos*, page 561.

11. Ἡρωήσας τὸ περὶ Μοιρῶν. Le manuscrit 3011, Ἡρωήσας πότε τὸ π. M.

13. Ἦν πρότερον. Le même ἦν μὴ πρ.

18. Ἐν οἷς πεποίησαι. Le même ἃ πεπ., mal.

629. 1. Ἐφ' ἧς γὰρ αὐτός. Le manuscrit 2954, ἐφ' ἧς γὰρ αὐτός, comme l'édition de Florence. J'adopterois cette leçon.

3. Ἐκκρεμαννυμένους. Le manuscrit 3011, ἐκκρεμῶν.

lxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 629, ligne 5. Σὺ δὲ, ἐπόλυν. Le même σὺ δὲ, mal.

8. Τὴν βίαν. Le manuscrit 2954, en surcharge, τὴν δύναμιν, scholie.

12. Δοκεῖ δ' εἶναι μοι. Le manuscrit 3011, δοκεῖ γέν.

15. Τὰ ἰχθυΐδια. Le même τὰ ὀψάρια, glose.

17. ἐκ οἷδ' ὅ, τι. Le même ἐκ οἷδα εἴ τι, mal.

Ligne dernière. Ἀκρίσῃς μν. Le manuscrit 2954, ἐμῷ.

630. 3. Εἰς ἀλλαγείη. Le manuscrit 3011 retranche εἶτι, comme celui d'Oxford, et ce mot nuit plus qu'il ne sert au sens.

7. Παρ' ὑμῶν τὰ ἀγαθά. Le même τὰγαθά, attiquement.

631. 2. ἐκ οἷδ' ὅπως ἡμῖν προῖων. Le manuscrit 2954, ἐκ οἷδ' ὅπως εἰπεῖν προῖων ἡμῖν, comme les anciennes éditions, et fort mal.

3. Εἰς τῷο. Le manuscrit 3011, εἰς τῷο, attique.

Ibidem. Περιττὸς εἶναι τὰς θυσίας φησίν. Le même retranche εἶναι, et la phrase en est plus élégante.

12. Βέλει γέν. Le même et le 3011, βέλει εἶν, plus doux.

18. Ἰκανὸν καὶ τῷο. Le manuscrit 3011 retranche καί.

Ligne pénultième. Χρησόμενῃ. Le même ἐγνωμοσύνη, glose.

632. 7. Εἰμὴδ' ἐν ἄλλο. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011, qui porte ensuite comme celui d'Oxford, καὶ ὁ θάνατος γε εἰς ἐλευθερίαν, d'où je lirois καὶ ὁ θάνατος γε εἰς ἐλευθερίαν. L'article est ici nécessaire.

9. Ὑμῖν δὲ εἰς ἄπειρον. Le même εἰς ἄπειρον, plus attique.

10. Ἡ δουλεία γίγνεται. Le même γίνεται.

Page 633, ligne 3. Ἐυδαίμονα εἶναι δοκεῖ. Le même retranche εἶναι.

8. Ἐν ἀχαρεῖ χρόνῳ. Le même supprime χρόνῳ, comme le manuscrit d'Oxford.

13. Καί σοι τάχα μελαμелήσει ποτὲ αὐτῶν. Le même καί σοι ποτὲ μελαμелήσει αὐτῶν, mieux, à ce qu'il me semble. Τάχα, peut-être, ne convient point à la menace de Jupiter.

17. Κολαζομένους. Le même ajoute ἀπάντας. Ce n'est, à mon avis, qu'une addition de scholiaste, pour infinuer qu'il y a du moins un assez bon nombre de sacrilèges punis.

20. Ὡς ἀρ' ἐκείνων τις εἶ. Je lirois παρ' ἐκείνων, ou ὡς ἀπ' ἐκείνων, comme on dit οἱ ἀπὸ τῆς Ἀκαδημίας, οἱ ἀπὸ τῆς σοῦς ; les Académiciens, les Stoïciens.

634. 1. Ἐγὼ δὲ παρὰ τίνος ἂν. Le manuscrit 3011, ἐγὼ δὲ, παρὰ τίνος γὰρ ἂν, très-bien. De plus, je voudrois qu'on enfermât entre deux parenthèses ces mots (παρὰ τίνος γὰρ ἂν ἄλλε τάληθές, ἢ παρὰ σὺ μάθοιμι), pour mieux faire sentir que ἐγὼ δὲ, qui commence la phrase, tombe sur ἔροιμην, ce que le traducteur latin n'a point senti.

2. Ἡδέως δ' ἂν καὶ τῷτο ἐροίμην. Le manuscrit 2954, ἡδέως γὰρ καὶ τῷτο ἐροίμην. Solécisme, qui donneroit un optatif sans conjonction. Je le remarque pour faire voir que souvent les copistes on fait disparoître la conjonction ἂν, et l'ont confondue avec d'autres particules.

15. Καὶ μεταλίδεσαι. Le même ἀνατίδεδαι, mal.

17. Ἐπιμελείας. Le même προνοίας.

635. 1. ὣς ἀνάλογον. Je préfère la leçon du manuscrit 3011 et de celui d'Oxford, ἀνάλογον τοῖνυν.

7. Οἱ δὲ ἐφ' ὑμᾶς ἴασι. Le manuscrit 2954, ἐφ' ὑμᾶς ἔρχονται, moins attique.

ΙΧΥ] REMARQUES CRITIQUES

Page 635, ligne 16. Σὺ ἦδ'η. Le manuscrit 3011; Σὺ δ' ἦδ'η, ce que j'adopte.

20. Καὶ προμηνύειν ἕκασα. Le même ἐκάσῳ, mal.

24. Παντελῶς ἀδύνατον. Le même πάντως ἀδ.

25. Ὡς ὁ προμαθών. Le manuscrit 2954, ὡς ὁ Προμαθών τις, moins bien.

636. 2. Καθεύξας ἐαυτόν. Le manuscrit 3011, Ἐγκλεισάμενος ἐαυτόν, glose.

6. Ὡς ἂν ἀπὸ ἰχυρῆ προσάγματος. Le même, comme le manuscrit d'Oxford, ὡς ἂν ἀπὸ ἰχυρᾶς ἐντολῆς. Leçon que j'adopterois, et dont ἰχυρῆ προσάγματος n'est que la glose.

9. Τὸ γὰρ μὲν λαίκ. Le manuscrit 3011, τὸ γὰρ μὲν τῷ λαίκ. Rétablissez l'article.

10. Μὴ σπεῖρε. Le même μὴ σπεῖραι,

15. Ὡς ἐχ' ὁρῶ ἀνθ' ὅτε ἀπαιτοῖτε τὸν μισθόν. L'optatif ἀπαιτοῖτε est ici un solécisme, et n'étant point accompagné de ἀν, il ne peut avoir le sens potentiel, comme l'a cru Reitz. Rétablissez l'ancienne leçon ἀπαιτεῖτε, que porte aussi le manuscrit 3011. La seule édition de Florence a fourni ἀπαιτοῖτε.

637. 2. Ἐπειρᾶτο. Le manuscrit 3011, ἐπείρα.

5. Πλὴν ἀλλὰ τὸ ἐξαπατηθῆναι. Le même et le 2954; πλὴν ἀλλὰ καὶ τὸ ἐξαπατ. Je reçois ce καὶ qui manque aux éditions.

7. Καὶ ἄλλως τὸ μὴ σαφῶς ἀκῦσαι. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλλως τὸ σαφῶς ἀκῦσαι, mal.

9. Ἐκείνης μέρος ἐστίν. Le même ἐκείνης ἔργον ἐστίν.

12. Εἰσφερόμενοι εἰς τὰ πρέγματα. Le même εἰσφερόμενοι εἰς τὰ π., plus attique.

14. Ἡ σκέπαρνα. Le même καὶ σκέπ.

15. Διπυκλωμένος. Le même διπυκλωμένος.

16. Ἀνέχομαι οὐ τοσαῦτα καθ' ἡμῶν διεξέχοντος. Je rétablirais l'ancienne leçon que Reitz a changée sans

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixvii

aucun motif, ἀνέχομαι σε τοσαῦτα καθ' ἡμῶν διεξιόντος.

Page 638, ligne 20. Καὶ Χάρωψ ὁ Αἰγινήτης — τῆς μητέρα λιμῶ ἀπεκτενώς. Le manuscrit 2954, καὶ ὁ Χάρωψ. Lisez ensuite ἀπεκτενώς avec nos deux manuscrits. Ἀπεκτενώς, est un barbarisme.

639. 14. Ἀδην μοι λέγεις. Le manuscrit 2954, ἄδηλον, mal.

22. Ἐν τῷ Ἥλυσίῳ λειμῶνι. Le même Ἥλυσίῳ πεδίῳ.

640. 5. Τί δὲ καὶ δι' αὐτὸν ἐρωτᾷς. Le même τί δὲ ἐκείνον ἐρωτᾷ.

10. Ἀποπέμπει. Le même πέμπει.

15. Δικαιοῖ. Le même δίκαιον, comme l'édition de Florence, mieux.

Ligne dernière. Ἀυτῷ δρᾷ. Le même δρᾶν, mal.

641. 12. Ἐπίτονον γὰρ τίνα καὶ ἐκ ἄμοιρον. Lisez ἐπίτονον — καὶ ἐκ ἔυμοιρον, comme nos manuscrits et l'édition de Florence. Il est étonnant que Reitz se soit refusé à adopter cette leçon. L'explication qu'il donne de ἄμοιρον n'est pas soutenable.

Ζεὺς Τραγωδός.

643. 2. Ωχρός τε σὲ εἶλε παρείας. Le manuscrit 2955, ὦχρός τε σεῦ εἶλε παρείας, que je crois préférable.

Ligne dernière. Μὴδ' ἐτὸν Ἑυριπίδην ὅλον καταπεπώκαμεν. J'ai oublié d'avertir que ceci est une parodie d'Aristophane, qui dans les *Acharniens*, fait dire à Dicéopole, v. 484, ἐκ εἰ καταπιδὼν Ἑυριπίδην. N'as-tu pas avalé ion Euripide ?

644. 16. Ἡ ἐρωτός ἐστι. Le manuscrit 3011, ἡ ἐρωτῶς ἐστι. Ce que l'on pourroit très-bien adopter.

lxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 645, ligne 3. Ἐπὶ ξυρῷ ἔστηκεν. Les manuscrits 2954, 3011 et 2955, ἐπὶ ξυρῷ νῦν ἔστημεν. Ce qui me paroît la vraie leçon.

Ibidem. Εἴτε χρὴ ἡμᾶς τιμᾶσθαι ἔτι. Le manuscrit 3011, εἴτε χρὴ τιμᾶσθαι ἡμᾶς ἔτι. Construction plus agréable.

6. Μῶν γίγαντας τινὰς ἢ γῆ ἄνδρις ἔφυσεν. Le manuscrit 3011, μῶν ἢ γίγαντας ἄνδρις ἢ γῆ ἔφ. Je recevrois cette leçon ; ἢ répond au second ἢ suivant ἢ Τιτῶνες, &c. τινὰς me semble inutile, et le manuscrit le retranche avec raison.

8. Καὶ τῆς φρυγῆς ἐπικρατήσαντες. Le manuscrit 2955, καὶ τὸ τῆς φ. ἐπικρ., mal.

9. Ἐναντία. Le manuscrit 3011, ἐν αὐτῷ, faute.

11. Τί ἐν ἄλλο. Le manuscrit 2955, τί γυν ἄλλο.

Ibidem. ἔχ ὁρῶ γὰρ, ὅτε μὴ τὰ τοιαῦτα παραλυποῖ. Comment pourroit-on laisser subsister ici cet optatif ? Ὅτε a-t-il jamais gouverné ce mode ? Remettez donc παραλυπεῖ, comme nos trois manuscrits, 2954, 2955 et 3011.

Ligne dernière. Ὅπῃ μάλιστα καὶ ἠνίασέ με. Le manuscrit 2954 retranche καὶ, et avec raison.

646. 6. Τῆς συνουσίας. Les manuscrits 2955 et 3011, τῆς ξυνουσίας, forme attique.

7. Εἰσαῦδις. Les mêmes εἰσαῦδις, forme attique.

9. Καὶ ἀληθέσσεια. Le manuscrit 3011, ἢ ἀληθ.

647. 1. Συνευρίσκετε. Le manuscrit 3011, ξυνευρίσκετε, forme attique.

2. Τὸ μέρος. Après ces mots, le manuscrit 2954 ajoute τί δ' ἐν. Comme la phrase commence précisément par ces mêmes mots, il est difficile d'adopter cette addition.

3. Τὴν ἐπίσημιν ἐπαναγαγεῖν, ἐκκλησίαν συναγαγεῖν. Je lis ἐπινεγκεῖν, avec les manuscrits 2954 et

3011, et le manuscrit d'Oxford. Et ensuite lisez attiquement *ξυναγώνια*.

Page 647, ligne 5. Ταῦτα συνδοκεῖ. Le manuscrit 3011, *ξυνδοκεῖ*, attique.

7. Καὶ μὴ συνλαράττειν. Le même *ξυνταραττ.*, attique.

9. Πράττειν δὲ ἰδίᾳ ταῦτα. Le manuscrit 2954, *πράττειν δὲ καὶ ἰδίᾳ τ.*

11. Ἀπίοι, solécisme. Lisez *ἄπεισιν* avec le manuscrit 3011, celui d'Oxford, l'édition de Florence, et la marge de l'Alde qui avoit appartenu à Wesseling.

12. ὅτε ἀγνοῖσεται ταῦτα. Je ne connois point d'exemples d'une pareille manière de parler en grec, où le futur moyen soit employé pour le futur passif. Je lis en conséquence *ἀγνοηθήσεται*, avec les manuscrits 2954 et 3011.

Ibidem. Ἐς φανέρῳ ἐσομένης. Le manuscrit 3011, *γενομένης*, dont la leçon reçue n'est que la glose.

15. Περὶ τῶν ἕγω μεγάλων. Le manuscrit 2955, *περὶ πᾶν ἄνω ἕγω μεγάλων*. Je reçois *ἄνω* qui manque aux éditions.

17. Ὅρῳ̃ς γὰρ λέγεις. Les manuscrits 2955 et 3011 attribuent ceci à Mercure, et lisent EPM. *ὁρῳ̃ς λέγεις*. Telle est aussi la division des éditions antérieures à celle de Reitz, qui n'auroit peut-être pas dû la changer sur l'autorité du seul manuscrit d'Oxford.

18. Εἰς ἐκκλησίαν συνέλθετε. Le manuscrit 3011, *ἐς ἐκκλησίαν ξυνέλθετε*, atticisme. Ce que Reitz dit dans la remarque 71, *varietas illa inter συν et ξυν nullius momenti*, n'est pas, ce me semble, d'un critique éclairé, qui doit rendre à un auteur attique tous les atticismes échappés à la barbarie des copistes, qui ne les ont que trop souvent fait disparaître, en y substituant les formes vulgaires.

lxx REMARQUES CRITIQUES

Page 647, ligne 19: Ἦκετε, περὶ μεγάλων ἐκκλησιάζομεν. Le manuscrit 2955 lit, et beaucoup plus élégamment, ἦκετε περὶ μεγάλων ἐκκλησιασόμενοι.

648. 2. Ἐπὶ τοῖς μεγέτοις συναλλῶν. Le manuscrit 3011, ξυγκαλλῶν, mieux.

10. Ὑπέμετρα, ἢ ἐνδεᾶ. Le même et le 2955, ἢ ὑπέμετρα, ἢ ἐνδεᾶ, bien.

14. Τῆς μανικῆς ἀσφαείας. Le mot μανικῆς n'est point dans les manuscrits 2954 et 3011, ni dans plusieurs éditions, et ce mot ne paroît pas en effet très-utile. Ce n'est qu'une glose ajoutée à ἀσφαείας.

649. 2. Ἡμᾶς συνεκάλει. Le manuscrit 3011, ἡμᾶς ζυνεκάλει, atticisme qu'il faut encore restituer.

4. Πειράσομαι δὲ ὁμῶς. Le manuscrit 2955, πειράσομαι δ' ἐν ὁμῶς.

6. Μενέτω. Le manuscrit 3011, μενέτων.

Ligne dernière. Κάθησθε. Le même καθίζε, mal.

650. 2. Καὶ συνδέεσι. Le même ζυνδέεσι.

4. Ὡς ἂν ὕλης ἢ τέχνης ἔχη. Le même et le 2955, ἔχοι, mieux, je pense.

6. Ὅποσοι ἐλεφάντινοι. Le manuscrit 2954, ὅσοι.

10. Προτετιμῆσθων. Le manuscrit 3011, προτετιμῆσθω, mal.

12. Συνωσθέντες. Le même ζυωσθέντες, attiquement.

13. Ἀναπληρῆντες μόνον. Le même ἀναπληρέων, fautive.

15. εἰ πρόχειρον εἰδέναι. Le même εἰ χεῖρον εἰδ., il ne seroit pas mal de savoir.

17. Ἀλλὰ κομιδῇ ἰδιωτικῶς. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ πάνυ κομιδῇ. Πάνυ n'est, comme on le voit bien, que la glose de κομιδῇ.

Ligne dernière. Καθεδεῖται. Le même καθέζηται, mal.

651. 1. Ἡ προσημντέαν χρὴ νομίζειν. Les manuscrits

2954 et 3011, ἢ προτιμότεραν χοὴ νομίζειν τὴν τέχνην. Leçon que je préférerois, et qui est encore appuyée par le manuscrit d'Oxford, et la marge de l'édition d'Alde de Wesseling.

Page 651, ligne 2. Ἄλλ' ὁ χρυσὸς ὁμῶς προτιμητέος. Les manuscrits 2954 et 2955, ἀλλ' ὁ χρυσὸς μὲν ὤλος προτ., "moins bien.

8. Προεδρεύειν. Le manuscrit 2954, προεδρεύειν.

12. Ολίγον ὅσον τῷ χρυσῷ ἐπισίλβον ἔχοντες. Le manuscrit 3011 lit mieux, à mon avis, ὀλίγον ὅσον τῷ χρυσῷ ἐπισίλβοντες.

13. Ὡς ἐπικεχρῶσθαι. Le manuscrit 2954, ὡς ἐπικέχρανθαι, mal.

15. Ἐμπολιτευομένας. Le manuscrit 3011, συμπολιτευομένας, mal.

17. Ὁ Μίθρης. Le même et le 2754, ὁ Μίθρην.

Ligne dernière. Ὡς ἀληθῶς. Ces mots dans le manuscrit 2954, sont attribués à Neptune, mal-à-propos.

652. 12. Ἐν τοῖς προεδρίοις. Le manuscrit 3011, προέδροις.

654. 9. Τῶν ἄλλων μικρότητα. Les manuscrits 3011 et 2955, σμικρότητα, forme attique.

655. 5. Ἄτε δὴ παῖδες ὄντες Διός. Le manuscrit 3011, ἄτε δὴ Διὸς παῖδες. Il retranche ὄντες.

10. Ἐνθα ἂν ἕκαστος ἐθέλῃ. Le même ἐθέλοι, et ensuite ἐσαῦθις, attiquement pour εἰσαῦθις.

Ligne dernière. Διανομάς. Le même διανομάς, διανομάς, deux fois, comme le manuscrit d'Oxford, beaucoup mieux, à mon avis.

656. 5. Τῶν ἑλλήνων συνιάσιν. Le même et le 2955, τῶν ἑλλήνων φωνὴν ξυνιάσιν. Quoique le mot φωνήν puisse se sous-entendre par ellipse, je le recevrois dans le texte.

8. Συνετά. Le manuscrit 3011, ξυνετά.

lxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 656, ligne 11. Ἀφωρότεροι γεγέννηται σοι. Le manuscrit 2955, σοι γεγέννηται.

657. 6. Καὶ ἡ γλῶττά μοι. Le manuscrit 3011, με, moins bien.

7. Τὸ δὲ ἀτοπώλιον ἀπάντων. Le manuscrit 2955, Τὸ δὲ ἀτοπώλιον τῶν ἀπάντων. Recevez l'article.

8. Τὸ προοίμιον ἀπάντων τῶν λόγων. Retranchez ἀπάντων, répété ici mal-à-propos de la ligne précédente, et lisez comme le manuscrit 3011, τὸ προοίμιον τῶν λόγων.

12. Πάντα. Le même ἀπάντας. Lisez ἀπάντα.

13. Προσδοκῶσι. Je ne vois rien qui puisse gouverner ici le subjonctif, et je lirois προσδοκῶσι.

15. Βέλει γῆν. Le manuscrit 3011, βέλει ἔν, mieux, plus doux à l'oreille.

19. Ἰκανά. Le même ἰκανῶς.

658. 1. Τὸ μὲν φορικὸν τῶν μέτρων. Le manuscrit 2955, τῶν ἐπῶν, et au-dessus, en lettres rouges, τῶν μέτρων. Je pense qu'il faut adopter la leçon de notre manuscrit; au surplus, la traduction latine *carminum illam molestiam*, doit être changée, car φορικὸν ne signifie point ici *la gêne*, mais *l'emphase poétique*. Lucien se sert de la même expression dans le *Timon*, page 105, ἵνα σοι φορικῶς διαλέγῳμαι; ce que Hemsterhuis a bien traduit, quoiqu'un peu longuement, *ut violentius dicam et paulo elatius*.

3. Ἦν τινα ἂν ἐθέλοις σύνειρε. Les manuscrits 2954 et 3011, ἦν τινα ἂν ἐθέλης ξυνεῖραι, beaucoup mieux. Ἦν demande le subjonctif, comme εἰ l'optatif.

6. Καὶ ῥαδιουργίαν ταύτην ἔυκαιρον. Le manuscrit 2955, καὶ δημογορίαν ταύτην ἔυπορον. Je crois que δημογορίαν est la véritable leçon dont ῥαδιουργίαν ne me paroît qu'une explication. En effet, une pareille manière de haranguer est très-favorable à la paresse.

Page 658, ligne 8. Ἀρξομαι δ' ἔν. Les manuscrits 2955 et 3011 lisent ἄρξαι δ' ἔν, et attribuent ces mots à Mercure.

9. Ὡς ἄνδρες θεοί. J'ai traduit ceci comme si Jupiter ne prononçoit le mot ἄνδρες que par erreur, au lieu de θεοί qu'il ajoute en se reprenant : mais cet endroit est susceptible d'un autre sens beaucoup plus beau, et que je crois plus juste, *hommes-dieux*. Ces mots contiennent une satire très-fine, par laquelle Lucien reproche à ces prétendues divinités de n'être que des hommes défiés par l'erreur. Ainsi Lucien semble adopter le fameux système d'Euhémère.

Ligne pénultième. Πάνυ ὀλιγώρως. Le manuscrit 3011, πάντ' ὀλιγώρως, comme le manuscrit d'Oxford.

659. 3. Συνήγαγον. Le même attiquement ξυνήγαγον.

5. Ἀπολυμένη. Le même ἀπολυμένην, faute. Le manuscrit 2955, ἀπολλυμένη.

9. Ἄλλος ἄλλην. Le même ἄλλος ἄλλη.

13. Τὴν μικρολογίαν. Le même τὴν μικρολογίαν, attique.

Ligne dernière. Ἀποσβεσθῆναι. Le même ἐπισβεσθῆναι. Je préfère la leçon ordinaire.

660. 1. Ὁσφραίνεσθαι. Le même ὀσφρεῖσθαι, faute.

3. Ὑποχόμενος. Le même ὑπιχόμενος, comme le manuscrit d'Oxford.

6. Γίγνομαι κατὰ τὴν Ποιίλην. Le même γίγνομαι καὶ κατὰ τὴν Π.

8. Συνεσηκός. Le même ξυνεσηκός, attique.

9. Ἐν τῷ ὑπαίθρῳ. Lisez ὑπαίθριον comme le même manuscrit.

10. Καὶ διατεινομένους ἐπὶ τῶν δάκων. Le même et le 2955, Καὶ ἐπὶ τῶν δάκων καθημένους. Recevez ce καὶ qui n'est point dans les éditions.

lxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 660, ligne 14. Ἐτυχον γὰρ νεφέλην — περιβεβλήμενος. Le manuscrit 2955, νεφέλη.

15. Εἰς τὸν ἐκείνων τρόπον. Le manuscrit 3011, ὡς τὸν ἐκ. τρ., mal. Lisez ἐς.

Ligne antépénultième. Ἀγνούμενος ὅσις εἶην. Cet optatif est un solécisme qu'il faut corriger à l'aide de deux manuscrits, le 2955 et 3011, qui lisent ὅσις ἦν, qui j'étois. L'on peut encore lire ὅσις ἂν εἶην, qui je pourrois être. Mais sans ἂν, l'optatif ne peut avoir ce sens.

661. 1. Ἐκθύμως πάνυ ἐριζόντας. Retranchez l'un ou l'autre de ces deux mots Ἐκθύμως πάνυ, car l'un est la glose de l'autre. Le manuscrit 3011 supprime ἐκθύμως.*

4. Τὸ Σαρδόνιον ἐπιγελῶν. Le même ἐπιμωκίῶν. Lisez ἐπιμωκίζων, dont ἐπιγελῶν n'est que la glose. Μωκίζω est interprété par Suidas, ἐμπαίζω.

10. ἔδεν ἄλλο ἢ μηδὲ ὅλως. Le manuscrit 3011; ἔδεν, ἀλλὰ μηδὲ ὅλως, &c.

15. Συνηγωνίζετο. Le même ζυνηγωνίζετο, antiquement.

662. 1. Εἰς τὸν Δάμιν. Le même et le 2955, ἐς τὸν Δάμιν, mieux.

3. Τὴν συνουσίαν. Le manuscrit 3011, ζυνουσίαν; attique.

4. Εἰς τὴν ὑσεραίαν συνδέμενοι εἰς τέλος. Le même et le 2955, ἐς τὴν ὑσεραίαν ζυνδέμενοι ἐς τέλος, tous atticismes qu'il faut rétablir.

Ibidem. Ἐπεξελεύσεσθαι τὸ σχῆμμα. Le manuscrit 3011, ἐπισκοπῆσαι τὸν λόγον, comme le manuscrit d'Oxford. Ce n'est, à mon avis, qu'une glose.

7. Παρ' αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, παρ' αὐτοῖς. Ce n'est qu'une glose de οἰκαδε qui précède, il faut retrancher ces mots du texte qu'ils obscurcissent.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxv

Page 662, ligne 12. Ὑμᾶς συνεκάλεσα. Le même *ἑνεκάλεσα*.

13. Εἰ λογίσσεσθε. Le même et le 2955, εἰ λογιεῖσθε, forme attique qu'il faut restituer.

15. Εἰ δ' ἔτοι πεισθεῖεν. Le manuscrit 3011, προσ-θεῖεν, faute.

16. Μηδὲ ὅλως θεὸς εἶναι. Le même *μηδὲ ὅλως ἡμᾶς εἶναι*.

18. Τὰ ἐκ γῆς. Le même *τὰκ γῆς*. Cette crase est un peu dure.

• 663. 7. Τὰ παρ' ὑμῶν ἀντὶ. Le même *ἀντῶν*, mal.

14. Τῶν ἠγγελημένων. Le même *τῶν ἐπηγγελημένων*, mieux.

16. Καὶ γαῖα γένοισθε. Le même *γένησθε*, mal.

17. Λέγειν δοδεῖν. Le même *δοδεῖν λέγειν*.

664. 1. Ὡς θεοὶ πάντες. Le manuscrit 3011 retranche *πάντες*.

3. Προσεδόκων. Lisez *προσεδοκῶν*.

5. Ἀναφύησσεσθαι. Le manuscrit 3011, *ἀναφύεσθαι*.

6. Τὴν αἰτίαν τῆς τόλμης. Le manuscrit 2955, τὴν τῆς τόλμης αἰτίαν, mieux.

8. Καὶ διαδόχοις τῶν δογμάτων. Le manuscrit 3011, τῶν λόγων.

10. Ἡ τί γὰρ αὐτὸς ἀξιόσειε τις ἂν φρονεῖν. Le même ἢ τί γὰρ ἂν αὐτὸς ἀξιόσειε τις ἂν φρονεῖν, mieux.

14. Προτιμωμένους. Le manuscrit 2955, *προτετιμημένους*.

21. Ὅταν ἀκίωσι. Le même et le 3011, *ἀκίσωσι*.

Ligne dernière. Ὡς διαβάς τὸν Ἄλυν. Les mêmes *ὡς διαβάς τις τὸν Ἄλυν*.

665. 1. Εἶτε τὴν αὐτῆ. Je lis *αὐτῆ* par un esprit rude.

4. Γυναικῶν τέκνα ἦσαν. Le manuscrit 3011 et 2755, τέκνα γυναικῶν ἦσαν.

lxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 665, ligne 5. Τῶν ῥα ψωδῶν. Le manuscrit 2955 ; ῥα ψωδίων.

11. Καὶ ἐν ἐδενὶ λόγῳ τίθενται. Le manuscrit 3011 retranche λόγῳ, et cette ellipse est plus élégante.

18. Τῷ συλλόγῳ. Le même τῷ ξυλλόγῳ.

666. 2. Οἱ τινες. Le manuscrit 2955, εἰ τινες αὐτῶν οἱ φαῦλοι ἢ εἰ τινες οἱ χρηστοί, mieux.

3. Ἄλλ' ἐκ αὐτῶν εἵποις. Le même Ἄλλ' ἐκ αὐτῶν εἵποις, atticisme.

4. Εἰ γὰρ. Le manuscrit 3011, εἰ ἔν.

5. Εἰς Ἀθήνας. Le même εἰς Ἀθήνας.

6. Καὶ τῇ σὺ προνοίᾳ. Le même omet σὺ.

8. Τῶν ὁδῶν βαδίζόντων. Le même τῶν παροδοιπορούντων. Véritable leçon, dont la première n'est que la glose.

667. 1. Εἰς τὰς πόλεις. Le même εἰς τὰς π.

2. Ἐφρόνισας αὐτῶν. Le même ἐφρόνιζες αὐτῶν.

Ἰβιδεμ. Τῆς Ὑδρας. Le manuscrit 2955, τι τῆς Ὑδρας, mal.

5. Τάλην λέγειν. Le même τάληδες λ., moins bien.

7. Περὶ τὰς βωμῆς. Le manuscrit 3011, παρὰ τὰς β., que je préférerois. Le manuscrit 2955, κνισῶσαι θέλοι παρὰ τ. β.

8. Ὡς αὐτῶν τύχοι. Le manuscrit 3011, τύχη.

9. Παρασυρόμενα. Le même παρασυρόμενα.

10. Εὐρίσκωσι. Le même εὐρίσκουσιν, comme l'édition de Florence, moins bien.

668. 4. Ἡμετέρας συνηγόρους. Le même ξυνηγόρους.

5. Ἰᾶσθαι τὰ τοιαῦτα. Le même et le 2955, ἰᾶσθαι ταῦτα.

8. Ὑμῶν ἐτ' εὐτυχέντων. Les mêmes ὑμῶν ἐτι ; ce qui confirme jusqu'à un certain point la correction que j'ai proposée. Le manuscrit 3011 porte ἐτι τε εὐτυχ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧVΙJ

Page 667, ligne dernière. Συμβελεῦσαι. Le même
 συμβελεῦσαι, attique.

669. 1. Συμβάλλε. Le même συμβάλλε.

Ibidem. Ὅπερ οἱ ἄλλοι, εὖ οἶδ' ὅτι. Le même ὅπερ
 οἱ ἄλλοι, καὶ τῷ εὖ οἶδ' ὅτι.

3. Ἐγὼ τὰ μὲν ἄλλα. Les manuscrits 3011 et 2955,
 ἐγὼ δὲ τὰ μ. ἄλλα.

670. 3. Ἐπεὶ εἰ γε μοι. Le manuscrit 3011, ἐπείτοι
 γε εἰ μοι, mieux.

5. Ἐξ Ὀλυμπίας. Le même et le 2955, ἐκ Πίσσης.

8. Ἐν Γεραιῶν. Le manuscrit 3011, ἐν Χωρεῶν, mal.

9. Ὑφαιρυσμένην. Le manuscrit 2955, ἀφαιρυσμένην,
 moins bien.

12. Καὶ δὲ αὐτό. Le manuscrit 3011, καὶ διὰ τῷ.

15. Δόξομεν. Le même δειξομεν, fauten

21. Σύντομον. Le même ἐπίτομον.

671. 1. Προαναιρεῖν. Le manuscrit 2955, προαναι-
 ρήσειν.

2. Ὡς ἀπαθάνη. Le manuscrit 3011, ἀποθάνοι.

9. Τι συμφέρον, εἰς. Le même τι συμφέρον ἐς,
 attique.

17. Ἐς τὸ τῶν δώδεκα. Le même et le 2955, ἐς τὸ
 ἐπὶ τῶν δώδ., mal.

672. 1. Μειρακιεύε. Le manuscrit 3011, μεиракеуе,
 faute.

3. Μὴ αἰδεσθεῖς. Le même μηδὲν αἰδεσθεῖς, mieux.
 Le manuscrit 2955, αἰδεσθῆς.

14. Εἶκα χρηστὸς ἀνὴρ. Le même ἐς χρηστὸς ἀνὴρ,
 ce que je préfère.

16. Καὶ τὰς λόγους ἠκράβωκε τὰς σωϊκὰς. Je lis avec
 les deux mêmes manuscrits τὰς τῶν σωϊκῶν.

673. 2. Ὀφλισκάνειν. Le manuscrit 2955, Ὀφλισκάνει.

6. Συνεῖναι. Le manuscrit 3011, ξυνεῖναι, attique.
 Le manuscrit 2955, συνειδέναι

lxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 673, ligne 10. Ὅνκ ἀποσαφῶν. Je préfère la leçon du manuscrit 3011, ἐκ ἀποσαφηνίζων.

14. εἰ συνιέντες. Le même εἰ ξυνιέντες.

15. Καὶ τέγῃ μάλιστα ποιῆσαι πολλὴν τὴν πρόνοιαν. Le même καὶ, τέγῃ μάλιστα πολλὰ ποιῆσαι τὴν πρόνοιαν. Le manuscrit 2955, πολλὴν ποιῆσαι τ. π.

16. Ὅς συνήσουςι. Le manuscrit 3011, ὡς ξυνείσουςιν.

19. Τὲς σαφῶς λέγοντας. Le même τὲς καλῶς λέγοντας.

Ligne dernière. Ποιεῖς σὺ τῷτο. Le même ποιεῖς αὐτὸ σὺ.

674. 5. Συμβελεύεις. Le même ξυμβελεύεις, attiquement.

6. Τῆς Τιμοκλέους. Le même et le 2955, τῆς τῷ Τιμοκλέους, mieux.

7. Συνήγορον. Le même ξυνήγορον.

12. Συνήγορον ἐν συνουσίᾳ. Le même ξυνήγορον ἐν ξυνουσίᾳ. Il n'est point indifférent de restituer ces formes attiques.

19. Συνιέντα ὃ, τι ἀκρίσει. Le même ξυνιέντα. Lisez ensuite ὃ, τι ἂν ἀκρίσει, ou ὃ, τι ἀκρίσει.

675. 5. Οἶσθα γὰρ πε. Le manuscrit 3011, γὰρ δὴ πε, mieux.

12. Ὅμως ὡ τέκνον. Le même ὅπως, fautive.

16. Εἰ μὴ ἔχοις. Le même ἔχεις.

18. Ἡ Κολοφῶν. Le même et le 2955, ἥ ἐν Κολ., mieux.

676. 1. Λέγε, σαφῆ δὲ μόνον. Le manuscrit 2955, λέγε μόνον, σαφῆ δέ.

3. Συνηγόρε. Le manuscrit 3011, ξυνηγόρε.

4. Καὶ χελώνη. Le manuscrit 2955, ἡ χελώνη, mal.

5. Ἐφέται. Le manuscrit 3011, συνέφεται.

8. Οἱ ὀφθαλμοί. Le même et le 2955, καὶ οἱ ὀφθαλμοί, recevez ce καὶ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxix

Page 676, ligne 9. Κομὴ. Les mêmes καὶ κομὴ, bien, et ensuite καὶ κίνημα.

677. 9. Ὅτι καὶ λέγοι. Lisez λέγει avec le manuscrit 2955. L'optatif seroit un solécisme.

11. Γόητα μὲν εἶναι. Le manuscrit 3011, γόητα μὲν ἔν εἶναι.

12. Ἡμᾶς δέ. Le manuscrit 2955, ὑμᾶς δέ, mieux ; à mon avis.

16. ἐκ ὀκνήσω ὁμως. Le même ἐκ ὀκνήσω σοὶ ὁμως, bien.

679. 2. Ἦν δέ τι καὶ ἑτεροῖον ἀποβαίνει. Le manuscrit 2955, ἀποβαίνει, faute. Ἦν ne peut point gouverner l'optatif.

6. Ἰὼ Ἡράκλεις. Le manuscrit 3011, ὦ Ἡρ.

8. Ἐνὶ πονηρῷ. Le même ἐπὶ πονηρῷ, que je préfère malgré la prétendue restitution de Reitz. Ἐπὶ signifie ici pour, à cause.

10. Τέτων συμπεσόντων. Le même ξυμπέσόντων, attiquement.

16. Ἰσως ἦν τι πράξει. Le même ἴσως ἂν τι καὶ πράξει.

19. Ἀμοιροί. Les manuscrits 2955 et 3011, ἄκυροι, glose. Il y a d'ailleurs un jeu de mots entre Μοῖραι de la ligne précédente et ἀμοιροί, qu'il faut conserver.

17. ἐκὼν ὅποτε τὸν λέοντα. Les mêmes ἐκὼν καὶ ὅποτε, bien. Recevez ce καί.

19. Καὶ μάλα. Le manuscrit 3011, καὶ μάλιστα, moins bien.

680. 1. Εἰ μὴ ταῖς Μοῖραις δεδογμένον ἦ. Deux manuscrits, 2955 et 3011, lisent ἦν μὴ —, beaucoup mieux.

5. Ὁ κωμικός. Les mêmes ὁ κωμωδός.

7. Τὰ ὑμέτερα. Le manuscrit 3011, ἡμέτερα.

9. Κάτειμι εἰς τὸν Ἀδην. Le même εἰς τὸν Ἀδην ἄπειμι.

lxxx REMARQUES CRITIQUES

Page 680, ligne 9. Ὅπως με γυμνὸν ἔχοντα τὸ τόξον. Le même, beaucoup mieux, ὅπως γε γυμνὸν τὸ τόξον ἔχοντα, où du moins voyant mon arc nud, c'est-à-dire, tout prêt. Les Grecs disoient τόξον γυμνὸν, d'un arc tout bandé, parce qu'ils avoient coutume de serrer les arcs dans des étuis, lorsqu'ils ne s'en servoient pas.

12. Φασίν. Le même φησίν.

13. Ἀπέσσωσας γέν. Le même et le 2955, ἀπέσσωσας γ' ἂν ἔν, mal.

681. 2. Ὁ εὐγραμμος, ὁ εὐπερίγραφος. Ce dernier mot, qui n'est qu'une glose du premier, ne se trouve pas dans le manuscrit 2955.

5. Ὁ παρὰ τὴν Ποικίλην. Le manuscrit 3011, ὁ περὶ, mal.

6. Ἐκματλούμενος. Le manuscrit 2955, περιπλατλούμ. glose.

9. Ἀναγέλλεις. Le même et le 3011, ἀπαυγέλλεις, beaucoup mieux.

13. Χαλκυργῶν ὑπό. Le manuscrit 3011, χαλκυργῶν ἱππῷ, peut-être ἱπφ. ἵππος est la presse ce avec quoi l'on foule, pour exprimer les formes; mais il vaut mieux lire ὑπό avec Grævius. Le manuscrit 2955 lit ἄρτι ἔτι ὑποπιτλούμενος, très-mal.

682. 6. Δάμιν τε καὶ —. Le manuscrit 3011, Δάμιν τε καὶ Τιμοκλήν.

7. Παύς. Le même παύς, mal.

8. Τραγωδῶν. Le même λαμβίζων.

9. Συγκροτεῖται. Le même συγκροτεῖται.

11. Ἔτι ἦσαν. Le manuscrit 2955, ἐπῆσαν, fautive.

14. Ἡ ἀκροῶσθαι ἐπικυψαντας. Le même ἡ ἀκροῶσθαι ἐπικυψαντες.

683. 1. Ὁ δὲ τιμοκλῆς υἱός. Le manuscrit 3011, ἀνὴρ, que je préférerois,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxxj

Page 683, ligne 7. Μὴ Δάμις γὰρ πύθνηται. Le même *μὴ Δάμις πεπύθνηται*, mieux, assurément.

16. Ἐπὶ χεῖ. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐπὶ χεῖ, mal.

18. Ἀποφανεῖ. Le manuscrit 2955, ἀποφανείσ, fautive.

Ligne dernière. Σοὶ πρότερον. Le manuscrit 3011, σε πρότερος. J'adopterois πρότερος.

684. 7. Ταῦτα πάντα. Le manuscrit 3011, ταῦτα ἅπαντα. Le manuscrit 2955, τὰ πάντα, l'univers. J'adopterois cette leçon.

11. Εἴτ' Ἄνθρωποι. Le manuscrit 2955, ἰὼ ἄνθρ.

16. Διατεθήκασι. Ecrivez comme nos manuscrits ; διατεδείκασι.

18. Μετίασι. Le manuscrit 2955, μετίασι, fautive.

20. Ἀγάγοιεν. Le même et le 3011, ἄγοιεν.

25. Ἴνα μὴ βλασφημεῖν καὶ αὐτός. Le manuscrit 3011, ἵνα μὴ καὶ αὐτός βλασφ., meilleure construction.

26. Παρὰ τὰ συγκείμενα. Le même περὶ τὰ συγκείμενα.

Ligne pénultième. Τῆς ἐαυτῶν. Le même et le 2955, τῆς αὐτῶν, moins bien.

685. 4. Ἐπὶ δαῖτα. Le manuscrit 3011, μετὰ δαῖτα, expression d'Homère même qu'il faut conserver. Voyez Iliade, liv. 1, v. 424. Ἐπὶ n'est que la glose de μετά.

6. Τί πρὸς τοσαύτην ἀναισχωρίαν. Le manuscrit 2955, τί πρὸς ταύτην, mal.

7. Εἰποῖμι. Lisez Εἰποιμι ἂν avec le manuscrit 2955, et 3011.

17. Προνοίας ἔργα εἶναι μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, ἡ προνοίας ἔργα σοι δοκεῖ ; ce que j'adopterois.

19. Συναρπάξεις. Le même συναρπάξεις.

20. Ἐπιτελείται. Le même et le 2955, ἀποτελείται ;

ΙΧΧΙΙJ REMARQUES CRITIQUES

est accompli, est fait par la providence, mieux. Ἐπι-
τέλειw, signifie persister, durer jusqu'à la fin. Ce qui ne
fait pas ici un très-bon sens.

Page 685, ligne 25. Συνίστασαι. Le manuscrit 3011,
ἐκτίσαςσαι.

Ligne dernière. Ὀνομάζεις τὴν ἀνάγκην, tu le nommes
nécessité. L'article est superflu, et le manuscrit 2955 le
retranche.

686. 1. Εἴ τις σοὶ μὴ ἀκολουθεῖν. Le manuscrit 3011,
εἰπερ σοὶ μὴ ἀκολουθεῖν, mal.

15. Συνομολογήσῃσι. Le même συνομολογήσῃσι.

18. Μέλειw αὐτοῖς. Le même μέλει, beaucoup mieux.
C'est aussi la leçon de l'édition des Juntas que Reitz
auroit du adopter.

20. Καὶ μύθοις καθήχῃσαι. Le manuscrit 2955, κα-
τέχῃσαι.

22. Ἡδέως ἂν ἀκέσαιμῃ. Le manuscrit 3011, ἡδέως
ἂν καὶ ἀκέσαιμῃ.

24. Συνδῆσαι αὐτόν. Le même συνδῆσαι.

26. Ἐλεήσασα τὸ γιγνόμενον. Le même ὡς νοήσασα
τὸ γιγνόμενον, sachant bien ce qui devoit en arriver. Je
ne sais trop si ce n'est pas-là la vraie leçon. Peut-on
dire en grec ἐλέειν τι? Je ne le pense pas; il me
semble que ce verbe demande pour régime un nom
personnel, ou du moins qu'il y ait dans la phrase un
rapport à quelque personne. Comme nous disons en
françois, j'ai pitié de votre sort, ou de son sort; mais
non pas, j'ai pitié de cet accident, de cette chose.

Ligne dernière. Συναρπασθεῖς. Le même συναρπασ-
θεῖς, mieux.

687. 1. Τὴν ἐνεργεσίαν. Le même τὴν χάριν.

2. Ὀνειρον. Le même οὐαῖρον, faute.

7. Ἐπεσπάσατε. Le même et le 2955, ἐπεσπά-
σατε.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxxiij

Page 687, ligne 11. Ἄυτοι συμπεσόντες. Le même συμπεσόντες.

12. Ἄρρενές τε καὶ θήλειαι. Le même οἱ ἄρρενές τε καὶ αἱ θήλειαι. Il n'y a aucun inconvénient à restituer ces articles. Cette leçon est encore appuyée par le manuscrit d'Oxford, souvent conforme au nôtre.

13. Ἄτε καὶ πεπονηκότα. Le même ἄτε καὶ προπονηκότα, déjà fatigué d'avance, bien.

17. Μεμψιμοιῶσα. Le même μεμψιμοιῶτος ἔσα, comme le manuscrit d'Oxford. Ce que je préférerois comme plus attique.

19. Ὑπὸ τῷ Οἰνέως. Le même ἐπὶ τ. Ο., mal.

21. Ἄρα ἔν. Le même et le 2955, ἄρ' ἔν, plus doux.

688. 1. ἔδ' Εὐριπίδης. Les mêmes ὁ δ' Εὐριπίδης.

12. Ἐμβάδας. Le manuscrit 2955, ἐμβάτας, mal.

689. 4. Ἀνάση αὐτῷ. Le même ἄκυσον.

7. Καὶ γῆν περιζ. Ce vers entier manque dans le manuscrit 3011.

10. Ὅστις ἐστὶν ὁ Εὐός. Le même et le 2955 omettent ἐστὶν.

690. 5. Συνίδοι. Le manuscrit 2955, συνείδοι.

6. Ὁ περὶ Θεῶν λόγος. Le même ὁ περὶ τῶν Θεῶν λόγος. Le manuscrit 3011, ὁ περὶ τῷ Θεῷ.

7. Πολλὴ γὰρ ἡ ταραχή. Le manuscrit 3011, πολλοὶ γὰρ οἱ ταραχοί. Voilà les inepties qu'a produites la prononciation ridicule des Grecs modernes.

13. Καίτοι μὲν ἅπασι. Le même et le 2955, καίτοι τῷ μὲν ἅπασι, bien.

691. 5. Ἦν τὸν ἐν ποσὶ κίνδυνον. Les mêmes ἦν τὸν ἐν ποσὶ τῷ κίνδυνον, mal. Τῷ n'est que la glose de τὸν ἐν ποσὶ.

14. Ἀμφήκης. Le manuscrit 3011, ἀμφήρης, comme le manuscrit d'Oxford. Ce que je préférerois.

1xxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 691, ligne 16. Πρὸς ὁπότερον. Le même et le 2955, καὶ πρὸς ὁπότερον.

17. Ἡ τί μᾶλλον. Les mêmes τί γὰρ μᾶλλον, et retranche ἦ.

692. 7. Ἐπισφάτεις. Le manuscrit 2955, ἀποσφ., beaucoup mieux.

19. Τὸ ἄμαχον κακὸν ἐπῆλθεν. Le même τὸ ἄμαχον ἐπηχεῖ, et supprime κακόν.

22. Ὅς τε καὶ ἐκί. Le manuscrit 3011, ὅς τε καὶ ἐχί.

25. Τῶν κορυφαίων. Il faut entendre par ces mots les grands Dieux. Ma traduction, *va toucher à quelqu'un de nos principaux mystères*, n'est point exacte.

693. 1. ἐδὲ βροντῶντος αὐτοῦ τῷ Διός. Les manuscrits 3011 et 2955 lisent ἄρα, au lieu de αὐτοῦ.

3. Βροντῆς ἀκέειν. Le manuscrit 2955, ἀκέων.

7. Διηγῆναι. Le même διηγῆντο.

19. Θελήσης. Le même ἐθέλήσης.

Ligne dernière. Ὁ ἄνεμος. Le même ἡ ἄνεμος. Lisez ἡ ὁ ἄνεμος — ἡ οἱ ἐρέτωντες, ou le vent, — ou les rameurs.

694. 2. Ἐκυβέρνα δὲ εἰς τις. Le même retranche εἰς, et il a raison.

4. ἐκ ἂν ἔπλει. Le manuscrit 3011, ἐκ ἔπλει, mal. Ἄν est absolument nécessaire ici.

6. Εὖγε συνέτως ταῦτα ὀτιμοκλῆς. Le manuscrit 3011, εὖγε, ὦ Τιμόκλεις, ταῦτα, mieux. Συνέτως n'est ici qu'une glose, qui explique dans quel sens il faut prendre εὖγε.

10. Τὰ συμφέροντα. Le même συμφέροντα.

13. Τι εἶχεν ἡ ναῦς. Le même εἶχέ τι ἡ ναῦς.

695. 2. Καὶ οἱ συνναῦται. Le même οἱ ξυνναῦται.

5. Εἰς τὴν πρύμναν. Le même et le 2955, εἰ τὴν πρύμναν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧV

Page 696, ligne 11. Ὅπως Σακράτης μὲν. Le manuscrit 2955, ὅπως μὲν Σακράτης. Le manuscrit 3011, ὅπως μὲν σώματος, fautive.

697. 3. Γίγνεται. Le même γίνεται.

11. Συστήεις ἔσιν ἔς ἀμείνεις. Le même συστήεις εἶναι τὲς ἀμ. Le manuscrit 3011, ξυστήεις, attiquement.

12. Καὶ συμβέλεις ἐποίησεν ἄν. Le même et le 3011, καὶ ξυμβέλεις ἐποίησατ' ἄν, mieux.

698. 2. Τὴν κεφαλὴν. Les manuscrits 3011 et 2955, ἐς τὴν κεφαλὴν.

6. Ταυτὶ μὲν ἤδη. Le manuscrit 2955, ταυτὶ μὲν ἔν ἤδη.

13. ἐκὼν ἐπεὶ. Le même ἐπειδή.

699. 2. Ἰδοὺς γὰρ εἰ. Lisez ἰδοὺς ἄν, ou plutôt rétablissez l'ancienne leçon ἰδε γὰρ, à laquelle Reitz a substitué un solécisme. Le manuscrit 3011 lit οἶδε, mal.

4. Δυνάτον σοι περιτρέλαι. Le manuscrit 2955, δυνατόν γε περιτρ. Le manuscrit 3011, δυνατόν σε περιτρ., mal.

10. Γελάσιμον. Le manuscrit 3011, γελοῖον.

700. 12. ἔτινος. Le manuscrit 2955, εἰ τινος, fautive.

14. Ἀπέκλεινας. Le manuscrit 3011, ἀπέπνιξας, comme le manuscrit d'Oxford.

17. Λαβὼν ἀπελθης. Le manuscrit 2955, ἀπέλθοις, mal.

Ligne dernière. Ἀποδραύσω. Le même et le 3011, ἀποσφάξω.

Ὀνειρος ἢ Ἀλεχρυών.

702. 4. Καὶ ἡδίστῳ ονείρῳ. Les manuscrits 2955 et 3011, ονείρατι.

703. 3. Ἀποκναίοντι. Le manuscrit 3011, ἀποπνηγνύει.

lxxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 703, ligne 8. Ἀμυνῆμαι γὰρ εὐδύς σε. Le même ἀμυνῆμαι γὰρ ἀμέλει σε, mieux. Εὐδύς n'est qu'une glose; d'ailleurs ce mot qui se trouve dans la ligne précédente est ici répété mal-à-propos.

10. Νῦν γάρ. Les manuscrits 1428 et 2954, νῦν δέ.

11. Ἐν τῷ σκοτῷ. Le manuscrit 2955, σκοῖει, moins attique.

13. Ὅποσον δυνάμην. Lisez ὅπως ἐν δυνάμην, avec les manuscrits 2955 et 3011.

Ibidem. Ὡς ἔχοις. Les manuscrits 1428 et 2954, ἔχης, faute.

Ibidem. Ὁρᾷρενόμενος. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐπορᾷρενόμενος, que je préférerois.

14. Διανύειν. Les manuscrits 1428 et 2954, προανύειν. Le manuscrit 2955, ανύειν.

Ligne dernière. Ἦν γῆν. Le manuscrit 1428, ἦγῆν, mal. Lisez εἰ γῆν, à cause de l'optatif ἐργάσαιτο; car ἦν ne se construit pas avec l'optatif. Le manuscrit 3011 porte ἐργασῇ.

Ibidem. Πρὶν ἀνατεῖλαι ἥλιον. Les manuscrits 2959 et 3011, πρὶν ἀνίσχειν, plus attique.

704. 1. Προοδὲ ἐσθ' ἐς τὰ ἄλφιστα. Le manuscrit 1428 lit ἰν' ἐσθίεις τὰ ἄλφιστα. Le manuscrit 2954, ἰν' ἐσθίης, comme l'édition de Florence. Ce n'est qu'une glose.

10. Ὁμόφωνος ὑμῖν. Le manuscrit 2954, ὑμῶν, moins bien.

11. Ἀλλ' ἀποτρέπετε. Je préfère la leçon des manuscrits 2955 et 3011, ἀλλ' ἀποτρέποιτε.

14. Ἀνεγνωκέναι. Le manuscrit 1428, ἐπεγνωκέναι, moins bien.

705. 5. Ὡς περ σὺ τὸν ἀλεξίκακον. Le manuscrit 2955, ὥσπερ σὺ νῦν τὸν ἀλεξ., bien.

9. Ἐμαντεύετο. Le manuscrit 3011, ἐμαντεύετο.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧVΙJ

Page 705, ligne 10. Ἡμιστία καὶ ἐφθά. Le manuscrit 1428, ἡμίεφθα καὶ ὀπτα. Les manuscrits 2955 et 3011, ἡμίεφθα, et retranche ὀπτα.

11. Ααλισάτω. Le manuscrit 1428, καλλίστω, faute.

12. Καὶ τὰ ἄλλα. Le manuscrit 3011, καὶ τᾶλλα, attiquement.

706. 16. Ὡς Αλεκτρυὼν τις νεανίσκος φίλος γένοιτο τῷ Ἄρει καὶ συμπίνοι τῷ Δεῶ καὶ συγκωμάζοι, καὶ κοινωνοῖν. Tous ces optatifs sont autant de fautes, puisque ὥς n'a point ici le sens de ἵνα, mais celui de ἔτι; or, en ce sens, ὥς ne peut gouverner l'optatif; lisez donc ἐγένετο — συνέπινε — συνεκόμασε — ἐκοινωνε, ou attiquement ξυνέπινε — ξυνεκόμαζε.

18. Οποτε γὰρ ἀπίοι. Lisez εἴποτε γὰρ ἀπίοι avec le manuscrit 2955.

21. Μὴ κατιδὼν ἐξείπη. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐξείποι, solécisme.

Ligne dernière. Ὅποτε φαίνοι. Lisez εἴποτε φαίνοι, ou ὅποτε φαίνοι ἂν, ou φανοῖν ἂν. Le manuscrit 2955 lit ὅποτε φαίνει. Le manuscrit 3011, ὅποτε ἀνίχοι.

707. 9. Μεμηχανητο. Le manuscrit 2955, ἐπεποιήτο.

20. Ὡς ἀφείδη. Rejetez absolument ces mots hors du texte, ce n'est qu'une glose de ἀφεδέντα δὲ qui précède.

13. Ἐπὶ τῇ κεφαλῇ. Le manuscrit 2955, ἐν τῇ κεφ., moins bien.

15. Ἀνατέλλοντα. Le manuscrit 3011, ἀναλευσόμενον, glose.

19. Ἐτεροῖόν τι ἐγένετο. Le manuscrit 3011, γέγονε.

Ligne pénultième. Οἶσθα ἄρα τὸν Πυθαγόραν. Le même ἀκρίεις τινὰ Πυθαγ. Si l'on conserve ἄρα, il faut du moins l'écrire par un accent circonflexe: ἄρα.

lxxxvii] REMARQUES CRITIQUES

puisqu'il est interrogatif, et c'est ainsi qu'il est écrite dans le manuscrit 2954.

Page 708, ligne 7. Εὐφορβος γένοιτο. Lisez ἐγένετο.

10. Ὁ ἀγαθέ. Les manuscrits 3011 et 2955, ὁ γαδὲ, attiquement.

12. Τῷτ' αὖ μακρῷ τερατῶδέσερον. Le manuscrit 2955, ταῦτα μακρῷ τερατῶδέσερα. Le manuscrit 1428, μικρῷ, fautive.

709. 9. εἰ γὰρ ἔχων ὁ, τι σοὶ παραβάλοιμι. Lisez ὁ, τι ἂν σοὶ παραβάλοιμι.

12. Καὶ ἄλλω εἶναι. Le manuscrit 1428, καὶ ἄλλος, moins bien. Le datif est dans le génie de la langue grecque; le nominatif seroit un latinisme. Le manuscrit 2955, ἄλλον εἶναι.

Ligne dernière. Ἡ Πυθαγόρα ὄντι. Le même ἡ Πυθαγόρειόν τι νενομικέναι, mal.

710. 8. Ἀλλὰ εἴ σοι φίλον. Les manuscrits 2955 et 3011, πλὴν ἀλλὰ εἴ σοι. Recevez cette leçon.

711. 4. Κενὴν, καὶ ὡς ὁ ποιητικὸς λόγος. Le manuscrit 1428, ajoute φησὶν, ce qui est peu nécessaire.

12. Οἶόν ἔν. Les manuscrits 2955 et 3011, οἶόν γε.

Ligne pénultième. Τῷ ἐνυπνίῃ, εἰ γε πῆνός ὢν. Lisez τῷ Ὀνείρῃ, car ἐνύπνιον étant du neutre, il faudroit après εἰ γε πῆνόν ὢν.

712. 5. Ἡδὺ γέν τὸ μεμνήσθαι τι καὶ διεξιέναι τι περὶ αὐτῷ. Les manuscrits 2955 et 3011, τὸ μεμνήσθαι, καὶ διεξιέναι τι, beaucoup mieux. Retranchez le premier τι.

9. Καὶ ἀποψήση. Le manuscrit 2955, καὶ ἀπομάχη.

713. 2. Μέταλλα ὅλα χρυσία. Le manuscrit 3011, χρύσεια, mieux.

5. Οἶαν τὴν αὐγὴν. Le manuscrit 2955, ἢ οἶαν τὴν αὐγ., mieux.

20. Ὅτι μὲν ἐκ οἰκίστιος ἢ χθρὲς, εἶδεα. Le ma-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxxix

manuscrit 1428, ὅτι μὲν ἐκ οἰκόσιος ἦν χθές, καὶ τῷ αὐτῷ οἶσθα, fort bien. Cette addition me paroît devoir être admise.

Page 713, ligne dernière. Ἐκέλευε. Le manuscrit 2955, ἐκέλευσεν ἥκειν.

714. 1. Παινώσας. Le même παινήσας.

3. Ἦκες. Le manuscrit 1428, ἦκεις.

10. Διὰ νύκτα. Le même κατὰ νύκτα, glose.

14. Τὰ ἐν τῷ συμποσίῳ πάντα. Les manuscrits 2955, et 3011, ἀπαντα.

16. Προάγοντα. Les mêmes ἀναπλάττοντα, au lieu de προάγοντα, qui ne me paroît qu'une glose.

Ligne dernière. Ἐπεὶ δὲ σὺ προθύμη. Le manuscrit 1428, προθύμεις.

715. 1. Παρὰ πλυσίῳ. le même πλησίῳ, faute.

6. Ἐν πενιχρῷ τῷ τρίβωνι. Le manuscrit 3011 lit comme le scholiaste, συντριβακῷ τῷ τριβ.

12. Ἦν μὴ ὃ γὰρ κληθεὶς αὐτὸς εἶπῃ ἀφίξεσθαι. Les manuscrits 2955 et 3011, αὐδὲς εἶπῃ, ne me fasse dire de nouveau qu'il viendra. Je préfère de beaucoup αὐδὲς à αὐτὸς, qui ne signifie rien ici.

716. 1. Αἰῶνα μάλιστα. Le manuscrit 2955, ἀγῶνα μέγιστον. Le manuscrit 3011 lit αἰῶνα μέγιστον, moins bien.

Ibidem. Συνεχῆς. Le manuscrit 2955, συνεχῶς, moins bien.

4. Ἐμαυτὸν ἀπορρίψας. Le même et le 3011, ἀπορρύψας et ἀπορύψας, je me décrasse. J'aimerois assez cette leçon, ἀπορρύψας.

13. Καὶ ἐνεχρέμπετο. Les mêmes καὶ ἐχρέμπετο.

717. 5. Ἦν Οἶκοι παρὰ σεμνῷ μᾶλλον ἀποθανεῖν ἐθέλοις. Ecrivez au plutôt ἐθέλῃς, car ἦν veut le subjonctif, comme εἰ l'optatif. Les manuscrits 1428 et 3011 lisent ἐθέλῃς.

XC REMARQUES CRITIQUES

Page 717, ligne 14. Καὶ ἀπόνῃ. Le manuscrit 1428, ἀπόνῃος, mal.

Ibidem. Ἐπέσκαλλο. Le même et le 5011, ἀπέσκαλλο, mieux.

718. 14. Ὡς σὺ χάραν ἔχης. Les mêmes et le 2955, ἔχοις, qui est très-bon, ὥς signifiant *afin que*.

10. ἐκ ἀπραγμόνως, ἢ Διά. Lisez Μὰ Δία avec le manuscrit 2955 et le 3011, car la phrase est négative.

15. Ἐμὲ κατακλίνεσι. Les mêmes ἐμὲ ὑποκατακλίν.

20. Καὶ Μουσργοί, καὶ γελωτοποιοί. Les mêmes καὶ γελωτοποιοὶ μεταξύ. Ce dernier mot qu'ajoutent nos manuscrits est d'autant meilleur, qu'il indique que c'étoit entre le premier et le second service que l'on introduisoit les musiciens et les farceurs, et tel étoit en effet l'usage des anciens. Voyez Lucien même dans *le Banquet* ou *les Lapithes*, tome III, page 431, lig. 96.

719. 3. Καὶ τοιαῦτα πολλά. Le manuscrit 2955, καὶ τοι τοιαῦτα. Le manuscrit 3011 retranche καί.

7. Τὸ δεῖπνον. Le manuscrit 2955, τὸ δειπνεῖν.

11. Ἄκκε δὴ. Le manuscrit 3011, ἄκκε δὲ ἡδὴ.

13. Προσκαλέσαντα. Le 2955, προκαλεσ., faute.

18. Ἀέναν. Lisez ἀένναν avec les manuscrits 1428 et 3011.

720. 2. Καὶ περιῖππενον. Les mêmes καὶ προϊῖππ.

5. Ἐξημένους. Le manuscrit 3011, ἐξημένους, beaucoup mieux. C'est précisément le tour grec : Dusouk l'avoit deviné. Voyez la page suivante, lig. 7.

9. Συνεκομίζετο. Le même ἐσεκομίζετο.

12. Εἰσκομιζόμεν. Le même ἐσεκομίζ.

15. Ὑπνέμιον φέρεσθαι. Le même ὑπνήμιον. Le manuscrit 1428, φέρειν.

721. 3. Καὶ ἡγῆ ἔνδαιμον εἶναι πολὺ κεκοῖσθαι χρυσίον. Le manuscrit 2955, — εἶναι τὸ πολὺ, &c. Recevez cet article.

Page 721, ligne 7. Ἀγυρον. Le même ἀργύριον.

8. Ἐξήεις. Le même et le 3011, ῥεῖς.

11. Διαδεδεμένους τὸς πλοκάμους. Lisez avec le manuscrit 3011, ἀναδεδεμένους τὸς πλοκάμους, et retranchez ἔχων.

12. Διακινδυνεύειν. Le même διαγωνίζεσθαι.

722. 3. Ὡς ποτε. Le même ὅποτε, mieux. Les manuscrits 1428 et 2955, ὅς ποτε, moins bien. Ὡς ne fait ici aucun sens.

7. Ἀκείεις ἡδύπν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀκείεις δήπν. C'est la vraie leçon.

13. Τιμὴν καὶ δόξαν συνάπτων. Le manuscrit 3011, προσάπτων.

723. 1. Ὅτε τὸ ἔτνος ἦν. Le même et le 2955, ἦμσα.

2. Δύο τόμους. Les mêmes δύο τεμάχῃ, terme attique qu'il faut restituer. Il faut observer que les Attiques n'emploient ce mot qu'en parlant de poisson et de chair de cochon salée, telle que des andouilles et des saucisses. Jamais ils ne l'emploient pour le pain ou la viande.

5. Ὑπὸ μάλης ἔχων. Les mêmes ὑπὸ μάλῃν, mieux.

8. Εἶτα ἐπωμόσατο. Le manuscrit 1428, ἀπωμόσατο, beaucoup mieux. Ἀπωμόω, nier par serment; ἐπωμόω, affirmer par serment. Or, il s'agit ici d'un serment négatif; donc il faut ἀπωμόσατο.

9. Ἀλλατὶ ἐκ ἐμήνους, καὶ ἐβόας τότε. Trois manuscrits, 2955, 1428 et 3011, lisent ἀλλὰ τί ἐκ ἐβόας, καὶ ἐμήνους τότε.

11. Ὁ μόνον μοι, τότε δυνατόν ἦν. Le manuscrit 3011, μόνον ὃ τότε δυνατόν ἦν.

12. Τι δ' ἔν. Ecrivez τί δ' ἔν.

Ligne dernière. Ἀπαντα ἐκείνα κατὰ τὸς νόμους, Σίμων ὃ τὰ φακία τὰ πιναρά, — ἄσμενος ἐξελαύνει. Il faudroit un nouvel Œdipe pour expliquer ceci. Il est

xcij REMARQUES CRITIQUES

impossible de construire raisonnablement ces mots ; et les efforts des commentateurs n'ont fait que prouver que ce passage étoit inintelligible. Cela n'est pas étonnant , puisqu'il y manque plusieurs mots. Nos manuscrits remplissent heureusement cette lacune , et rendent ce passage de la dernière clarté , en lisant : ἅπαντα ἐκείνα κατὰ τὸς νόμους Σίμωνός ἐστι· καὶ νῦν ἐκεῖνος ὁ τὰ ῥάκια τὰ πιναρὰ ὁ τὸ τρύβλιον περιλείχων ἄσμενος ἐξελαύνει. Les manuscrits 2955 et 3011 , concourent à cette restitution ; mais au lieu de περιλείχων , ne seroit-il pas mieux de lire περιέλων , qui a volé mon plat ? Il a été parlé ci-dessus du vol d'un plat , et non de lécher ce plat. Περιλείχων fait ici un mauvais sens.

724. 9. Εἶπατε ἔφη τῷ πτωχῷ. Les manuscrits 2955 et 3011 , τῷ πτωχῷ τέτρω , beaucoup mieux , restituez ce mot qui manque aux éditions.

11. Τὸ δὲ μέγισον , ὅτι καὶ ἐρώσιν αὐτῆς. Les mêmes τὸ δὲ μέγισον ἡδὴ , καὶ ἐρ.

12. Ὁ δὲ δρύπτεται καὶ πρὸς αὐτάς. Le manuscrit 3011 retranche καὶ , et avec raison.

14. Ἀρελεῖν αὐτάς. Le même et le 2955 , ἀναρλήσειν ἐαυτάς , glose , que Grævius a trop approuvée.

725. 5. Τί μεταξύ ἐγέλασας. Les manuscrits 1428 et 2955 , ἐγέλας.

9. Πολὺ ἀθλιώτερον ὑμῶν τὸν βίον. Les mêmes ἡμῶν.

18. Προάγεις γὰρ με. Le manuscrit 2955 , προάγη. Ligne dernière. Ἀλλὰ εἶπε ἀπὸ Εὐφόρβου. Le même et le 3011 , ἀπὸ τῆς Εὐφόρβου. Restituez cet article qui manque aux éditions.

726. 1. Μετεβλήθης. Le manuscrit 2955 , μεταβλήθης.

6. Ἡ ψυχὴ μοι. Le même με , moins bien.

Ibidem. Εἰς τὴν γῆν. Le manuscrit 3011 , ἐς τὴν γῆν.

7. Ἐς ἀνδράπιν σῶμα. Le manuscrit 2955 , ἐν ἀνδρ. ε.

Page 726, ligne 9. ἄλλως τε ἔτε ὅσιον. Le même ἄλλως γε, bien. J'adopte cette leçon.

Ligne pénultième. Εἴτα ἄκων ὃ κακοδαίμων ὀλίγων τῶν ψημάτων. Les manuscrits 2955 et 3011, ὃ κακοδαίμων, καὶ ὀλίγα τῶν ψημ., mieux.

727. 1. Ἐς τὸν βίον. Le manuscrit 3011, ἐς τόνδε τὸν βίον. Je reçois cette leçon, et tout le monde, je crois, la recevra.

9. Ὑπὸ Μενελάω. Les manuscrits 1428 et 2955, Μενελάω. Lisez Μενελέω, génitif attique.

11. Ἀοικος. Le manuscrit 3011, ἀοίκητος.

12. Ἐξεργάσῃται. Le manuscrit 1428, ἐξεργάζεται. Le manuscrit 2955, ἐξεργάσεται, mal.

728. 9. Ἐν Ἀφίδναις. Le manuscrit 1428, Ἐν Ἀθῆναις, faute.

16. Ἡ μῦθος ἄλλος καὶ ταῦτα. Le manuscrit 2955 et 3011, ἡ μῦθος ἄλλως.

Ligne dernière. Διελάσας τῷ δόρατι. Les mêmes τῷ δορατίω.

729. 1. Ὁ Μενέλαος. Les mêmes ὁ Μενελέως, attiquement.

8. Ἀπεδήμῃσα δὲ εἰς Αἴγυπτον. Les mêmes ἀπεδήμῃσα δὲ καὶ εἰς Αἴγ., ce qu'il faut adopter.

11. Εἰς Ἰταλίαν. Les mêmes εἰς Ἰταλίαν.

13. Ὡςτε θεὸν ἦγον με. Le manuscrit 2955, ἦδον με

14. Καὶ ὥς δόξαις. Lisez καὶ ὥς ἔδοξας, car ὥς n'a point ici le sens de *afin que*.

15. Καὶ ὥς χρυσὲν τὸν μηρὸν ἐπιδείξαio. Lisez ἐπέδειξας. Rien n'est plus contraire au génie de la langue grecque que ces optatifs, qui ne sont régis par aucune préposition.

Ligne dernière. Ὑπὲρ αὐτῶν. Le manuscrit 1428, περὶ αὐτῶν, comme l'édition de Florence; c'est la vraie leçon, Ὑπὲρ αὐτῶν, signifieroit *en leur faveur*.

xciv REMARQUES. CRITIQUES

Page 730, ligne 10. Ὡς εἰκόζοντες ἄλλοι ἄλλως;
Les manuscrits 1428, 2955 et 3011, ἄλλος ἄλλως;
bien.

11. Καθάπερ ἐν τοῖς ἀσαφέσι. Les manuscrits 2955
et 3011, ἐπὶ τοῖς ἀσαφέσι.

13. Καὶ σὺ ἐν τῷ μέρει. Le manuscrit 2955, καὶ ἐν
τῷ μέρει, mal.

Ibidem. Τοσῶτον. Le manuscrit 3011, ἐ τοσῶτον, fautive.

Ligne pénultième. Ἀπολιμπάνοις. Lisez ἀπολιμπά-
νεις, comme le manuscrit 3011, qui corrige heureu-
sement ce solécisme.

731. 3. Καὶ γυνὴ γὰρ ἐγένετο. Je préfère la cons-
truction que présentent les manuscrits 1428 et 3011,
καὶ συνῆσθαι Περικλεῖ. Ἀσπασίαν ἔσαν, mal.

11. Ὅποσα ἂν ἀποσκόψης. Le manuscrit 1428, ἀποσ-
κώψεις, moins bien.

732. 10. Τίς δὴ. Les manuscrits 2955 et 3011, τίς
δὲ δὴ, mieux.

Ligne pénultième. Ἦσδην γὰρ τῷ βίῳ. Les mêmes
τῷ τοιῷ βίῳ. Ce que je reçois.

733. 7. Ἐγέλασας ἂν. Le manuscrit 3011, ἔγελας
ἂν, moins bien.

8. Ὑπερδαιμονεῖν ἀνί. Le même et le 2955, ὑπε-
ρευδαιμόνα εἶναι τὸν πλεῖον, très-bien. J'adopte cette
leçon.

10. Ἦ ὃ, τι μάλιστα χαίρεις. Les mêmes καὶ εἴ τι
μάλιστα χαίροις.

11. Ὡς μὴ ἐπιπράττοιμι τὸν λόγον. Le manuscrit
1428, τῷ λόγῳ, mal.

16. Ἀμεινον ἂν ποιοῖς. Le même ποίης, mal.

734. 2. Καὶ πάντα οἶσθα. Le manuscrit 3011, ἦσθα,
fautive.

4. Τὰ τῶν πλεσίων ὅπως βιῶσιν. Le manuscrit 1428,
ὅπως πλεῖωσιν.

Page 734, ligne 10. Μὴ τὸν ἀγρόν. Le même μὴ τὸν ἀγρόν.

12. Ἡ τὰς ἀμπέλους διώσωσιν. Le manuscrit 2955, ἢ ἄλλως τὰς ἀμπ.

14. Οἱ τραπεζόμενοι. Le manuscrit 1428, ἡ τραπ.

16. Εὐλαβεῖν μὲν καὶ ἀμφ' αὐτοῖς. Le même εὐλαβεῖν μὲν καὶ ἀμφ' αὐτοῖς. Je recevrais ce τὸ qui fait ici un très-bon sens.

18. Ὅσα εἶχον. Le même ἃ εἶχον, moins bien.

Ligne dernière. Οἰσύνην. Le même οἰσύνην, faute.

735. 1. Εἰς σωτήριαν. Le manuscrit 3011, ἐς σωτ.

Ibidem. Ἐσιᾶσθαι τὰ ἐπινίκια. Le manuscrit 1428, ἔσιασθαι ἐπινίκιος.

4. Ἐν εἰρήνῃ τε αὖ. Lisez δὲ αὖ.

Ibidem. Σὺ μὲν τῷ δήμῳ ὦν. Lisez τῷ δήμῳ εἰς ὦν, c'est la forme adoptée par les meilleurs écrivains et par Lucien lui-même. *Saturnales*, page 386, καὶ πε τῷ πολλῷ δήμῳ εἰς ὦν.

5. Τυραννεῖς. Les manuscrits 2955 et 3011, τυραννῆσεις. Le manuscrit 1428, τυραννισῖς, faute, vraisemblablement pour τυραννεύεις que j'adopterais.

9. Ἐκεῖνοι πονῶσι. Le manuscrit 1428, παρασπενδύουσι, glose.

Ligne pénultième. Ἐπανασᾶς. Lisez comme les trois manuscrits ἀπανασᾶς, te levant pour quitter ton ouvrage. Ἐπανίστημι, signifie au contraire se lever pour entreprendre quelque chose.

736. 2. Εὐφραίνεις σαυλόν. Les manuscrits 2955 et 3011, σεαυτόν.

7. Παραδήγοντες. Le manuscrit 1428, καταδήγοντες, que je préférerais. Παθηεῖν, signifie plutôt étonner que aiguïser.

10. Ὡς ἐδέν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀμέλει, ἐδέν σοι τῶν χαλεπῶν. J'adopte cette leçon.

xcvj REMARQUES CRITIQUES

Page 736, ligne 13. Ἀποσεισάμενος τῇ ἀσπίδι. Le manuscrit 3011, ἀποσεισάμενος τὴν ἄσπιν, mal.

18. Ταῦτα γὰρ — ἀπόγονα. Le manuscrit 1428, ἀνταὶ γὰρ — ἀπογοναὶ, mal.

737. 2. ἐκ εἰδότες. Le même εἰδότες, faute.

12. Περιτετιλμένος. Je préfère la leçon du manuscrit 1428, et de l'édition de Florence παρατετιλμένος.

13. Παρέχη. Le même παρέχει.

14. Ἐπὶ τὴν πυράν. Le même ἐπὶ τὸ πῦρ, moins bien.

16. Ἐν Κορίνθῳ γράμματα διδάσκει. Le même διδάσκει. Le manuscrit 3011, ἐν Κορίνθῳ γραμματιστὴς βλέπηται, — παιδία συλλαβίζειν διδάσκων. Je ne changeois rien.

19. Φῆς γὰρ βασιλεῦσαι. Le même et le 2955, φῆς γὰρ βασιλεῦσαι ποτε, très-bien. Je recevrais ce mot qui manque aux éditions.

20. Ποίε τινὸς ἐπειράδης. Le manuscrit 2955, ποίε ποτ' ἐπειράδης. Le manuscrit 3011, ποίε τότ' ἐπειρ., et c'est la vraie leçon.

738. 5. Συνών. Le manuscrit 3011, ξυνών, attiquement.

7. εἰ πάνυ πικρά. Le même εἰ πάντῃ πικρά.

17. Πᾶσα ἐς ὑπερβολὴν. Le manuscrit 2955, ἐς ὑπερβολὴν πᾶσα.

18. Ὅποτε προΐμι. Lisez εἴ ποτε, pour éviter un solécisme.

739. 6. Ἐκείνοις μὲν τῆς ἀγνοίας. Le manuscrit 1428, ἀνοίας.

8. Οἶκς ἢ Φειδίας. Le même ὁ Φ.

9. Ἐποίησεν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐποίησαν; mais ce pluriel n'est pas nécessaire.

12. Χρυσὲ τε καὶ ἐλέφαντος ξυνειργασμένος. Le manuscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcviij

manuscrit 2955, ἐκ χρυσῶ. Le manuscrit 3011, ἐκ χρυσίου. Je lis ἐκ χρυσῶ.

Page 739, ligne 14. Τὰ εὐδοδεῖν. Les mêmes τὰ γ' εὐδον.

16. Πεπερονημένους. Le manuscrit 1428, πεπαρονημένους. J'aimerois mieux πεπαρμένους.

19. Καὶ τοιαύτην τινα πολλὴν ἀμορφίαν. Les manuscrits 2955 et 3011, καὶ πολλήν τινα τοιαύτην ἀμορφίαν. Je préfère cet arrangement dans les mots.

Ligne dernière. Ἡ μυγαλῶν. Le manuscrit 1428, μυγαλέων.

740. 3. ἰδέτω ἐφ' ἑσθ' α. Le même ἰδέ ποτε. Le manuscrit 3011, ἔφης.

4. Οἱ τινες εἶεν. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 3011, et le copiste a sans doute mieux fait de le passer, que d'écrire un solécisme. Il faut lire οἱ τινες ἂν εἶεν, ou οἱ τινες εἰσι; mais ce verbe se sous-entend aisément.

6. Ὡς τό γε ἐξελαύνειν. Le manuscrit 2955, τῷ γε; mal.

9. Θεσπέσιον γάρ τι καὶ τῷ. Le même γάρ τοι; mal.

12. Καὶ τὰ δῆγματα. Je préfère δείματα avec les manuscrits 1428, 2955 et 3011.

Ibidem. Καὶ ὑποψίας. Le manuscrit 1428, καὶ τὰς ὑποψ. Restituez l'article.

14. Ὑπνον τε ὀλίγον. Le même ὕπνον τὸ ὀλίγον; mal.

20. Ἐγγίγνεται. Le même et le 3011, ἐγγίνεται; moins attique.

Ligne dernière. Διασκοπεῖν. Les manuscrits 2955 et 3011, διασκοπεῖσθαι.

741. 4. Τὸν μὲν Λυδὸν υἱὸς κωφὸς ὢν. Les mêmes υἱὸς, restituez l'article.

xcviij REMARQUES CRITIQUES

Page 741, ligne 16. Ὅμειν γὰρ ὑπὸ τῆ παῖδος ἀπέθανεν. Le manuscrit 1428, ἐγὼ μὲν ἔν — ἀπέθανον.

18. Ὅμοιοτροπος θάνατος. Le manuscrit 3011, ὁμοίος πρόπος θανάτου, mal.

742. 6. Τῆ δακτύλου ἐντεμόνια. Les manuscrits 2955 et 3011, τῆς δακτύλου ἐντεμόνια. C'est la vraie leçon, et il faut la suivre, quoi que Reitz ait dit pour défendre la leçon ordinaire.

8. Κακοῖς συνόντες. Le manuscrit 3011, ξυνόντες, attique.

10. Ἰδεῖν ἐσι. Le manuscrit 2955, ἰδεῖν ἐνεσι.

12. Διαδήματ' ἐχόντας. Le même et le 3011, διαδήματα ἐχόντας, mieux, pour éviter cette fin de vers hexamètre.

743. 1. Προσκρέσας τις αὐτῶν. Je lie avec le manuscrit de Grævius, et les deux du Roi, 2955 et 3011, κενεμβατήσας.

2. Παρέχει. Le manuscrit 1428, παρεῖχε.

6. Ὃς τῆς τε ἐσθῆτος τὰ ἐνδοθεν φαίνεσθαι. Le manuscrit 2955 retranche ὃς, et lit φαίνεται.

8. Καὶ τῶν ἐμβάδων. Le manuscrit 3011, καὶ τῶν κοδόρνων.

10. Ἐδίδαξας. Le même ἐδιδάξω.

Ligne pénultième. Ὅποτε γένοιο. Lisez εἰ ποτε γένοιο.

744. 6. Ἐμμεμετρημένος. Le manuscrit 2955, συμμημετρημένος, et le 3011, ξυμμεμετρημένος, qu'il faut adopter.

8. Ἡ ὁλοποιὸν κώνωπα. Le manuscrit 1428, ἡ ὑπὸ πέλιν κών, mal.

11. Ἀληθὴ ταῦτα ἴσως. Le même ἀληθὴ ταῦτα ἴσθι. Le manuscrit 3011, ἀληθὴ ἴσθι ταῦτα.

Ligne dernière. Ἐξαναδάς. Le manuscrit 2955, ἀναδάς.

Page 745, ligne 1. Πρὸς αὐτὸν ἐκείνον Σίμωνα. Les manuscrits 2955, 1428 et 3011, παρ' αὐτὸν ἐκ. Σ.

5. Εἰ μὴ τοιχωρυχεῖν με συναναγκάζεις. Nos manuscrits 2955 et 3011 lisent, comme celui de Grévius, εἰ μὴ τοιχωρυχεῖν γε σύ με ἀναγκάζεις. Ce que j'adopterois.

9. Ὁ δὲ ἀπαλόγητα ἐπικαμπές ἐσι. Les manuscrits 2955 et 3011 ajoutent μοι.

11. Ὅτῳ ἂν ἐγὼ ἀποσπάσας παράσχω ἔχειν. Il me semble qu'il faut lire ἀποσπάσαντι; mais il vaut mieux encore adopter la leçon de nos manuscrits, ὅτῳ ἂν ἐγὼ ἀποσπάσαι παράσχω, καὶ ἔχη.

12. Ἐς ὅσον ἂν βέλωμαι. Je préfère βέλωμαι avec le manuscrit 3011.

Ligne pénultième. Περιτρώζεται ἀποπίνων τὰ κατὰ τύματα. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀποπείνων. Le manuscrit 2955, ἀποπείνων, que j'adopterois. Ἀποπείνων feroit encore un assez bon sens, en faisant allusion à ce que les cordonniers tirent la semelle et le fil dont ils la cousent avec leurs dents. La leçon ordinaire ἀποπίνων ne me paroît pas supportable.

746. 1. Ἦν τοιῷτο τι. Le manuscrit 2955, ἦν τε τοιῷτο. Le manuscrit 3011, ἦν τινα τοιῷτον ἐργάσεται, bien, tournure attique. Ἐργάζεσθαι τινα τι, faire quelque chose à quelqu'un. Τοιῷτον plus attique que τοιῷτο.

5. Φθονεῖν τῷ τοιῷτῳ. Le manuscrit 1428 retranche τῷ τοιῷτῳ.

6. Ἀφέξομαι. Le manuscrit 2955, ἀφέλωμαι, mal.

7. Ἀπότιλον. Le même et le 1428, ἀποτιλλον.

8. Ἀπέτιλας. Les mêmes ἀπέτιλλας.

11. Διὰ δαύτερον τῆς ὑρᾶς μέρος. Le manuscrit 1428, διὰ δατέρου τῆς ὑρᾶς μέρος.

747. 1. Ἀναπεπέτασαι. Le manuscrit 2955, ἀναπέταται, faute.

REMARQUES CRITIQUES

Page 747, ligne 2. Ὡς περ κλειδί. Le même ὥς περ ὑπὸ κλειδί, mal.

5. Πρὸς ἀμαυράν γε καὶ διψῶσαν. Lisez πρὸς ἀμαυράν τε καὶ διψ. avec les manuscrits 2955 et 3011.

6. ἐκ οἷδ' ὁπότεν. Les mêmes ἐκ οἷδ' ὅθεν.

12. Καὶ εἴδεις ὅλως εἶδε. Les manuscrits 2955 et 1428, καὶ εἴδεις ἄλλος, comme l'édition de Florence. Je préférerois cette leçon.

14. Ὅλως γέν. Le manuscrit 2955, ὅς γέν; et le 3011, ὅλος.

15. Περὶ τὸν ἵππων. Le manuscrit 1428, περὶ τῶν ἵππων.

16. εἰδὲ φιλόπονος ὦν. Le manuscrit 1428, εἶσι.

Ligne dernière. Τάριχον αὐτῷ ἔγω μέγα. Le manuscrit 2955, τάριχος — ἔγω μέγα. Le manuscrit 3011, ταρίχες — ἔγω μεγάλας.

748. 1. Ὠφώνηκεν. Les manuscrits 2955 et 3011; ὠφωνηκέναι ἐχθρὸς ἐλέγετο, ἢ τῇ γυναικὶ πέντε δραχμῶν ὅλων. Je préfère la leçon ordinaire.

6. Ὑφέληται ταῦτα. Les mêmes αὐτὰ, mieux.

13. Φυλάττειν ἅπασαν περίεμι. Les mêmes φυλάττειν ἅπαντα.

749. 1. Ὁ κακαδαίμων. Les mêmes ὁ κακόδαιμον; mieux.

7. Ἡμεῖς δὲ εἰ δοκεῖ Γνίφωνα τὸν δανειστὴν ἴδωμεν. Les mêmes ἡμεῖς δὲ, παρὰ Γνίφωνα τὸν δανειστὴν ἴωμεν, beaucoup mieux.

13. Καὶ δακτύλος κατεσκληρότα. Le manuscrit 3011; καὶ δακτύλος ἡδὴ κατεσκλη. Je lirois comme Gesner ἀναλογιζόμενον τὰς τέκας κατὰ τὰς δακτύλους. Voyez Pierson sur *Maris atticista*, page 50.

14. Ταῦτα λιπόντα. Le 3011, ταῦτα καταλιπόντα.

22. Ἀνέκ' αἰ καὶ αὐτὴ ἡ θύρα. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀνέωγε.

750. 1. ὄνειροπολεῖς. Le manuscrit 3011, ὄναιρώτῃς, beaucoup mieux. Le premier signifie *interpréter les songes*, et non *rêver*, que le sens exige.

6. Ἐτέρωδι. Le manuscrit 1428, ἐτέρωθεν, moins bien.

15. Ἀλλὰ νῦν ἡμέρα γὰρ ἦδη. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀλλὰ νῦν μὲν γὰρ ἡμέρα ἦδη. Recevez μὲν qui manque aux éditions.

Ἰκαρομένιππος, ἢ Ὑπερνέφελος.

751. 2. Ὁ πρῶτος ἡμῖν σαθρός. Je lirois volontiers πρῶτος, ubi.

7. Καὶ ταῦτα γένοιτο. Il faut lire καὶ ταῦτ' ἂν γένοιτο, puisque l'optatif n'a pas par lui-même la force potentielle.

752. 1. Παρακολυθῶν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀκολυθῶν.

3. Σταθμός τις. Le manuscrit 3011 retranche τις, et je le retrancherois aussi.

7. Τῆς ἐναγχος ἀποδημίας. Le manuscrit 2954, ἐν marge, τὴν ἀποδημίαν, mal.

753. 4. Καὶ πῶς ἐγώ γε ὦ θαυμάσιε. Le manuscrit 3011, ὦ θαυμάσιε, moins bien. Mais lisez καὶ πῶς ἂν ἐγώ γε — ἀπιστεῖν δυναίμην, pour que cet optatif puisse avoir le sens potentiel.

754. 12. Ὡς περ τὸ ἱκάριον. Le manuscrit 2955, ἱκάρειον.

16. Πτερορρήσας εἰκότως. Le manuscrit 2954, πτερορρήσας ἐκείνος, mal.

755. 9. εἰ γὰρ ἀσεϊόν γε. Le manuscrit 3011, με, mal.

757. 20. Καὶ μηδὲν τῶν χαμαί. Le manuscrit 2955, τῶν χαμαί ἀνδρώπων. Ce dernier mot n'est qu'une scholie qu'il ne faut pas admettre.

cij REMARQUES CRITIQUES

Page 758, ligne 2. Ὅπως εἰη πηχων. Lisez ὅπως εἰη, ou ὅπως ἐσί. Le manuscrit 2954 offre une lacune d'un petit mot entre ὅπως et εἰη, et l'on voit que ce mot a été gratté. On a droit de soupçonner qu'on y lisoit εἰν, avant qu'une main sacrilège l'eût effacé.

16. Καὶ τῷ ἡλίῳ. Le manuscrit 2955 retranche καὶ, et il a raison.

17. Ἐκ τῆς θαλάσσης. Le même θαλάττης, attique.

19. Ἐξῆς διανεμόντος. Le même ἐξ ἴσου, beaucoup mieux.

21. Καταμαθεῖν. Le même ἐκκαταμαθεῖν.

22. Καὶ μὴ πάνυ πολὺ. Jamais ces deux mots n'ont été plus ridiculement assemblés. Lisez καὶ μὴ παμπόλυ, comme le manuscrit 2955.

Ligne dernière. Ἡ περὶ τῷ κόσμῳ γνώμη. Le même γνώσις, moins bien.

759. 2. Οἱ δὲ καὶ τὸν διμικρογόν αὐτῷ. Le manuscrit 2954 porte ici cette réflexion d'un Scholiaste, ὅρα τὴν τῷ Λυκίανῳ ἀθεότητι. Voyez l'Athéisme de Lucien.

8. Καὶ τόπον ἐπινοεῖν. Le manuscrit 2955, ἐννοεῖν.

15. Τοῖς μὲν τέλει τὸ πᾶν περιγράφει. Je lis avec le manuscrit 2955, τοῖς μὲν τέλει τὸ πᾶν. J'avoue que je ne comprends point ce datif τέλει, ni comment il peut être construit.

18. Καὶ τῶν ὡς περὶ ἐνὸς αὐτῷ. Le même καὶ τέτων ὡς περὶ ἐνὸς αὐτῶν, mal.

21. Ἐδίδασκε. Le même ἐδίδασκε, comme l'édition de Florence.

761. 9. Πολλάκις μὲν γὰρ ἀνώρησα. Le même ἀν ὤρησα, mal.

15. Ἀνέλθοιμι εἰς τὸν ἑρανόν. Le même ἐς τὸν ἑρ.

762. 5. Διαρκέσαι. Le manuscrit 2955, διαρκῆσαι.

763. 9. Ἦδη δ' ἔν μοι τῷ τολμήματι μεμελετημένον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ciiij

Le manuscrit 2955, ἐκμεμελητεμένῃ. Le 3011, ἤδη ἔν, que je préfère.

Page 763, ligne 17. Ἐγεγόνειν. Le même ἐγεγόνειν. J'aime mieux cet imparfait, il convient mieux à la narration.

764. 7. Μετ' ὀλίγον δέ. Le même καὶ μετ' ὀλίγον, moins bien.

10. Ἀνεπιπλάμην. Le même et le 3011, ἐνεπιπλάμην, mieux.

15. Σχήματος περί γῆς τε. Les mêmes σχήματος τε περί γῆς, bien. Τε est mieux placé dans ces manuscrits.

765. 6. Πῶ εἴη. Lisez πῶ ἂν εἴη; car l'optatif par lui-même ne peut avoir le sens potentiel. Voyez M. Brunck sur Aristophanes, Grenouilles, v. 81, où cet illustre critique dit, et avec raison: *potentialis particula ἂν salva lingua indole abesse non potest*. Ainsi il ne croit point comme Hoogeveen de *Particulis*, chap. IV, section VII, que cette particule puisse être sous-entendue. Un savant, dont je respecte infiniment les lumières et la vaste érudition, pense que cette règle n'est pas aussi générale que je le crois; quelle peut souffrir des exceptions, et que la particule ἂν peut quelquefois être sous-entendue, sur-tout si la phrase contient une négation ou un doute. Pour en rapporter un exemple qui ne puisse être contesté, il cite ces vers d'Homère du livre XX^e de l'Iliade, v. 61:

Ἐδδρῖσεν δ' ὑπέρερθεν ἄναξ ἐνέρων Αἰδωνεύς,
Δείσας δ' ἐκ θρόνου ἄλτο, καὶ ἴαχε, μή οἱ ὑπέρθε
Γαῖαν ἀναρρήξειε Ποσειδάων ἐνοσίχθων.

Mais il est à remarquer que l'on trouve sur le second de ces vers des variantes assez importantes. Longin le

civ REMARQUES CRITIQUES

cite ainsi, *section VII, page 31*, édition de Toupp :

Δείσας δ' ἐκ θρόνου ἄλτο, καὶ ἰαχε, μὴ οἱ ἐπειτα
Γαῖαν ἀναρρήξειε.

Un manuscrit cité dans l'édition d'Ernesti, lit καὶ au lieu de οἱ, et ce καὶ prononcé κε par les Grecs modernes, et souvent confondu par eux avec la particule ionienne κε, nous présente les vestiges de la véritable leçon. Καὶ ἰαχε, μὴ κεν ὑπερθε γαῖαν ἀναρρήξειε. On sera d'autant plus convaincu qu'il faut restituer cette particule potentielle κεν au vers d'Homère, que sans elle son vers signifioit *plûit à Dieu qu'il ne déchire point la terre*, et non pas, *de peur qu'il ne déchirât*; car l'optatif ne peut avoir lui-même d'autre sens que celui de souhaiter. Μὴ τῷ γένοιτο, signifie *plût à Dieu que cela n'arrive pas*, et non pas *de peur que cela n'arrivât*. Il faudroit alors, μὴ τέτ' ἂν γένοιτο. Encore une fois, l'optatif n'a jamais le sens du subjonctif qu'il ne soit accompagné d'une particule; et je soutiens que l'on doit corriger ces sortes de solécismes par-tout où ils se rencontrent, quelque multipliés qu'ils soient dans les auteurs Grecs; leur nombre ne les justifie point.

Page 766, ligne 6. Καὶ εἴ γε μὴ ὁ Κολοσσός. Le manuscrit 2955, καὶ εἴ γε καὶ μὴ.

767. 3. ἔτις τοι θεός. Le manuscrit 3011, ἔτι τοι θεός.

5. Εἰς τὰς κρατῆρας. Le même et le 2955, εἰς τὰς κρατῆρας.

6. Ἀναρπάσας. Le manuscrit 2955, ἀρπάσας.

768. 1. ἰδέν γε. Le manuscrit 3011, ἰδέν σε.

2. Δεήσῃ. Le même et l'édition de Florence lisent Δεήσει, forme attique qu'il faut restituer à Lucien.

3. Τί ἔν Le manuscrit 2955, τί δ' ἔν, mieux,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cvi

Page 768, ligne 6. τί ἔν. Le même τί δ' ἔν.

8. Ὀξυωπέσατος. Le même ὀξυωπέεσατος, fautive.

En marge, ὀξυδαρκέσατος, glose.

11. Ἦν ἀσκαρδαμυκῇ — βλέπη. Le même ἰν' ἀσκ., fautive de prononciation. Le manuscrit 3011, βλέπει, mal. Ἦν veut le subjonctif.

14. εἰχὶ τῷ ὀφθαλμῷ. Le manuscrit 2955, τὸς ὀφθαλμῶς.

15. Ἐσκευασμένος. Le même ἐνεσκευασμένος, que je préfère.

769. 3. Τῆς μερίδος ὄντα τῆς χειρόνος. Le même τῆ χειρόνος, très-bien en sous-entendant ζών. J'adopte cette leçon.

5. Ἀετῶδες βλέποι. Le manuscrit 3011, βλέπει.

13. Φῶς πάμμεγα. Le manuscrit 2955, πάμπολυ, glose.

17. Ἐν ὑπαιθρῳ. Je lirois ἐν ὑπαιθρίῳ.

770. 2. Καὶ Αττάλῳ. Le manuscrit 2955 ajoute en scholie, τῷ φιλαδέλφῳ.

6. Σπαρτίνοσ. Le même Σπατίνος.

7. Πρὸς τῶν δορυφορέων. Le même δορυφόρων.

17. Πολὺ γελοϊότερα. Le même πάνυ γελ., mal.

771. 8. Ὅπε γε καὶ ὁρᾷν ἀντὶ ἔργον δούχερες ἦν. Je retranche δούχερες avec les manuscrits 2955 et 3011. Ce mot n'est qu'une glose de ἔργον, c'étoit un ouvrage, c'est-à-dire, il étoit difficile. Le manuscrit 2954 porte ἐνέργον ἦν, que l'on a raturé, et au-dessus duquel une main plus récente a écrit δούχερες.

14. Ἐν γειτόνων. Le manuscrit 2955, ἐκ γειτόνων.

15. Καὶ ὅτε μὲν ἐς Γετικὴν ἀποβλέψαιμι. Lisez καὶ εἴ τε.

17. Ὅτε δὲ μεταβαίην. Lisez encore εἴ τε pour éviter le solécisme d'un optatif qui n'est régi par aucune préposition.

Page 771, ligne 18. Ἐπὶ τὰς Σκύθας. Le même ἐς τὰς Σκ.

21. Ἐπέβλεπον. Le manuscrit 2955, ἔβλεπον.

Ibidem. Ἐνεπορεύετο. Le même ἐνεμπορεύετο, beaucoup mieux. C'est la vraie leçon.

772. 14. Συνέτακται. Le manuscrit 3011, τέτακται.

18. ἔκ ἐτι δεῖσθαι λέγων. Le même ἐδέν τι δεῖσθαι λέγων.

773. 2. Γιγνόμενα. Le manuscrit 2955, γενόμενα.

13. Πολυπλεθρότατος. Le même ποκυπλεθρότερος.

16. Τὴν Κυνυρίαν. Le même et le 3011, τὴν Κυνοσφρίαν.

Ligne dernière. Πανὸν καὶ ἐπὶ τέλει αὖν ἐγέλων. Lisez comme les mêmes manuscrits ἀνεγέλων d'un seul mot. La leçon actuelle signifie j'aurais ri, et non pas je risais que le sens demande. Le manuscrit d'Oxford, et l'édition de Florence autorisent encore la leçon de nos manuscrits.

774. 22. Καταγεγέλασθαι. Les manuscrits 2955, Κατεγέλασθαι.

23. Ἀνεπτόμην. Le manuscrit 3011, ἀνεπτόμην, mieux. Je l'irois ~~ἀνεπτόμην~~.

775. 10. Καὶ οἱ μὲν κατοικεῖσθαι τε με φασίν. Le manuscrit 2955 retranche τε, et il est fort inutile ici.

15. Εἶναι φασί μοι. Le même εἶναι μοι φασί.

776. 12. Μέμνησο ἔν ταῦτά γε ἀπαγγεῖλαι. Le même ταῦτά τε ἀπαγγεῖλαι, bien.

778. 12. Ὡς ἐπιθυμήσασιν — ὥς ἔλθοιμι — ὥς τὰ θανάτια λεγόντων ἀκασαίμι, ὥς ἀπαγορευσαίμι. Lisez ὥς αὖ ἐπιθυμήσασιν — ὥς αὖ ἔλθοιμι — ὥς αὖ τὰ θανάτια λεγόντων ἀκασαίμι, ὥς αὖ ἀπαγορεύσαίμι ; car ὥς n'a point ici le sens de ἵνα, mais il signifie comme j'aurais désiré, comme je serois venu, comme j'aurais entendu, &c.

Or il est impossible d'obtenir ce sens potentiel sans la particule *ἄν*.

Page 779, ligne 2. *Καὶ μικρὸν ἐπανεῖς*. J'adopterois la leçon du manuscrit d'Oxford cité dans les variantes de Reitz, *ἐπανεῖς*.

Ligne pénultième. *Καὶ δι' ἣν αἰτίαν ἐλλίποιν Αθηναῖοι τὰ Διδασια*. Lisez *ἔλειπον*. L'optatif ne peut avoir lieu ici. Le manuscrit 2954 lit *ἐλλείποιν*, mal.

782. 7. *Ὁ δὲ τις ἂν φαίη*. Le manuscrit 2955, *ὁ δὲ τις ἔφη*.

Ligne pénultième. *Ὅποτέρῳ μᾶλλον ἐπινεύσειεν αὐτῶν*. Le manuscrit 3011, *μᾶλλον νεύσειεν*. Je lis *μᾶλλον ἐπινεύσει αὐτῶν*.

783. 16. *Σὺ δὲ ὁ Βορέας*. Le manuscrit 2955, *ὁ Βορραῖς*.

784. 5. *Ἀποβλέποντά ποι*. Je lis *πὺ* avec le manuscrit 3011 et celui d'Oxford.

11. *Ἀμβροσίαν*. Le manuscrit 2955, *ἀμβροσίην*.

Ligne dernière. *Ἐκιδάρισε*. Le même *ἐκιδάριζε*, moins bien.

785. 3. *Τῶν ὑμῶν τῷ Πινδάρῳ*. Le manuscrit 3011, *τῶν Πινδάρῳ*.

5. *ὑποβεβρεγμένοι*. Le même et le 2955, *ὑποβεβρεμένος*.

786. 3. *Παρέχεται*. Le manuscrit 3011, *παρέχεται*. Je lirois *παρέχει*.

17. *Καὶ ἄλλα πολλῷ γελοιότερα*. Le même *καὶ ἄλλα πολλὰ γελοιότερα*, moins bien.

18. *Ὄνομα σεμνὸν τὴν ἀρετὴν περιδέμενοι*. Le même supprime *ἀρετὴν*.

19. *Καὶ τὰς ὀφρῦς ἐπάραντες*. Le manuscrit 2955, *ἐπαίροντες*, moins bien.

Ligne dernière. *Ὡν ἦν ἀφέλης*. Le même *ἀφέληται*, mal; mais en retranchant *τις*, la leçon *ἀφέληται τὰ προσωπεῖα*, sera très-bonne.

cviij REMARQUES CRITIQUES

Page 787, ligne dernière: *Λοιδορέσι*. Le même *διδρα* *δίδρασι τὰς πλησίον* ; je préfère cette leçon. *Λοιδορέα* se construit rarement avec le datif.

788. 7. *Σὺ δὲ δὴ τί πρᾶτλων τυγχάνεις*. Je lirois comme le manuscrit d'Oxford *σὺ δὲ τί πρᾶτλων τυγχάνεις*.

13. *Καὶ ἀνυπόδητος*. Je lis *ἀνυπόδητος*, attiquement avec le manuscrit 2955.

789. 3. *Ὡς ὥρα ὑμῖν λογίζεσθαι διότι*. Le même *λογίζεσθαι δὲ ὅτι*.

790. 4. *Ἴνα μὴ καὶ αὖτις ἔλθῃ*. Le même *λογίζεσθαι δὲ ὅτι*.

8. *Χθὲς κατέβηκε φέρων*. Le même *κατέβηκε*.

Δὲς κατηγορούμενος, ἡ Δικαστήρια.

791. 1. *Ὅποσοι τῶν φιλοσόφων*. Le manuscrit 3011; *ὅσοι*, moins bien.

3. *Εἰ γυνῆ ἤδεσαν*. Le même *εἰ δ' ἔν*.

10. *Πανήμεριος*. Le même *πανήμερος*, moins bien.

Ligne dernière. *Κνήσασθαι τὸ ἔς*. Le même *ἀλφίσασθαι*, glose.

792. 3. *Κατέφλεξαν τὰ πάντα*. Lisez *καταφλέξειαν ἂν τὰ πάντα*. Le sens est embraseroient tout l'univers. Or, l'aoriste de l'indicatif sans *ἂν* ne peut jamais avoir ce sens conditionnel, et le texte actuel dit *ils embrasèrent tout l'univers*, ce qui est ridicule.

8. *Τὰ ἐν τῇ γῇ καδορᾶν ἐδύνατο*. Le manuscrit 2954; *καδορᾶν ἀκριβῶς ἐδύνατο*. Je ne crois pas qu'on puisse recevoir *ἀκριβῶς* dans le texte ; car si Homère étoit aveugle, non-seulement il ne pouvoit pas y bien voir, mais il ne pouvoit pas y voir du tout.

11. *Εἰς Κολοφῶνα—εἰς Ξανθον—εἰς τὸν Κλάρον*. Remettez avec le manuscrit 3011 les atticismes *εἰς*

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cix

Κολοφῶνα — ἐς Ξάνδον — ἐς τόν Κλάρον, εἴτα ἐς Δῆλον,
ἢ ἐς Βραγχίδας.

Page 792, ligne 18. Συνείροντα τὲς χρησμός. Le même *συνείροντα*.

793. 7. Ἐπ' ἄλλοτρίῃσι τε συμφοραῖς. Le même *συμφορῇσιν*, ioniquement, et mieux, puisque cet endroit est une parodie d'Hippocrate, comme l'a remarqué Gesner.

15. Ἐκάστοις συνελῶσι. Le même *συντελῶντες*, mal.

794. 3. Συνδιαπράττυσι. Le même *συνδιαπράττυσι*, antiquement.

4. Ὡς μὴ βλακεύωσιν ἐπ' αὐτοῖς. Le même *ἐν αὐτοῖς*.

795. 6. Εἰ γὰρ πε καὶ μικρὸν ἐπινυτάζομεν. Le même *ἢν γὰρ τι καὶ μικρὸν ἐπινυτάζωμεν*, ce que je préfère.

15. Ὑψηλὸς μόνος. Le même *μόνον*.

17. Καὶ οἱ μὲν ἄλλοι ἐπιβάται μεθύουσι, καὶ εἰ τύχοι, ἐγκαθεύδουσι. Le même *ἐπιβάται μεθύοντες, εἰ τύχοιεν, καθεύδουσι*.

20. Μερμηρίζω. Le même *μερμηρίζων*.

796. 1. Πότῃ καὶ χολάζειν. Le même *ὅποτῃ καὶ χολ.*, moins bien.

4. Ἴδὲ γὰρ ὑπ' ἀχολίας. Le même *ἰδέ γε τοι ὑπ' ἀχ.*, que je préférerois.

5. Ἀποκειμένας. Le même *ὑποκειμένας*, mieux.

7. Ὅποσαι ταῖς ἐπισήμαις καὶ τέχναις. Le même *τάς ἐπισήμας καὶ τέχνας*, faute.

8. Συνεῖδαι. Le même *συνέεισαν*, beaucoup mieux.

13. Ὑπερμέρους συνέβη. Le même *συνέβη*.

14. ἢ συνεῖναι. Le même *ἢ συνεῖναι*, formes attiques.

16. Πολλὰ τοιαῦτα ἀκῶων δυσχεραίνοντων. Le même *πολλὰ τοιαῦτα ἐπὶ τῆς γῆς ἀκῶσας δυσχεραίνοντων*. J'adopte cette leçon, et l'addition *ἐπὶ τῆς γῆς* qui manque à toutes les éditions.

ex · REMARQUES CRITIQUES

Page 796, ligne 19. Πάνυ ἀγανάκτισιν. Je lis comme ce manuscrit πάντες ἀγανάκτισιν. C'est aussi la leçon de l'édition de Paris et du manuscrit de Longolius, cités dans les variantes.

797. 6. Ἦκειν τήμερον εἰς Ἀρειον πᾶγον. Le même εἰς Ἀρειον.

7. Τὴν μὲν Δίκην ἀποκληρῶν. Lisez ἀποκληρῶν. C'est sans doute une faute d'impression.

11. Ὡς εἰ μὴδὲ τὸ παράπαν ἐδεδίκατο. Ces mots ne me paroissent qu'une scholie ou développement des précédens δικάζεσθαι ἐξυπαρχῆς.

19. Χρησά ἐλπίζειν γε δεῖ. Je lis ἐλπίζειν σε δεῖ, avec le manuscrit 3011.

Ligne dernière. Καὶ εἰς τὸ δεσμωτήριον. Le même καὶ εἰς τὸ δ.

798. 11. Καὶ ἀπανταχῇ πῶγων. Le même ἀπανταχῇ, et supprime καί.

14. Κατ' ἱλας. Le même εἰλας, mal.

17. Πολλοὶ γῶν. Le manuscrit 2954, πολλοὶ δέ.

21. Περιέρχονται. Le manuscrit 3011, περινοσῶσι. Lisez dans la traduction à cet endroit, tome III, p. 404, par une métamorphose subite, de cordonniers et de maçons, ils sont devenus philosophes.

799. 3. Καὶ μὴν εἴ τοί με, ὦ Ζεῦ. Le même εἴ τοί γε, mal.

13. Ἰκανὸν δέ. Le même ἱκανόν γε.

15. Ἐκδικασθῶσιν. Le même ἐκδεδικασθῶσιν.

16. Ἀπώμεν, ὦ Δίκη, ἐνδὺ τῇ Σαίῃ. Le même πρῶίμεν ὦ Δίκη, ταυτὴν ἐνδὺ τῇ Σ.

800. 4. Εἰ ποῦεν ἐς αὐτὴς καταπλοῖο. Le même καταπλῆς, solécisme.

6. Ἄτε συνών. Le même ξυνών, attique.

7. Καὶ συνδιατρίβων. Le même ξυνδιατρίβων.

18. Ἐπεὶ γὰρ αὐτὴς. Le même ἐτι γὰρ αὐτὴς.

Page 800, ligne 20. Χρηστοὶ ἀκριβῶς. Le même ἀκριβεῖς, fautive.

24. Μὴ ἐς βάθος παρεδέξαντο. Le même παραδέξαντο, solécisme que je ne rapporte que pour faire voir comme les copistes ont souvent introduit des optatifs à la place des imparfaits.

801. 11. Καθῆσο, τὴν Πνύκα ὁρῶσα. Le même καθῆσο, ἐς τὴν Πνύκα ὁρῶσα. Je reçois cette leçon.

23. Τοῖς Ἀθηναίοις σύμμαχος. Le même ζύμμαχος, attique.

802. 2. Συντελῶν. Le même ζυντελῶν, attique.

Ibidem. ἰδὼν ἐν γειτόνων. Le même ἰδὼν ἡμᾶς ἐκ γειτόνων. J'adopte cette leçon, et je restitue ἡμᾶς.

8. Τίς δὲ ὑμᾶς. Le même τίς δαὶ ὑμᾶς.

14. Πράττω παρ' αὐτοῖς. Le même τιμῶσί με, glose.

803. 12. ὑδὲ συνίημι. Le même ζυνίημι, forme attique.

13. Καὶ ἀσικὰ. Le même ἀσυκὰ, beaucoup mieux, puisque l'on dit ἀσυ, et dans Théocrite Idyl. 20, v. 4, ἀλλ' ἀσυχὰ χεῖλεα θλίβειν.

19. Καὶ πολεμικός. Le même καὶ πολεμιστὴς, moins attique.

804. 3. Προϊέσης δὲ τῆς συνεσίας. Le même ζυνεσίας.

9. Εἰς σερόν. Le même ἐς σερόν, bien.

11. Συγχεάντες. Le même ζυγχεάντες, bien.

14. Ἀπεξεσμένοι. Le même ἀποξυόμενοι.

15. Ὃς ἂν μεγαλοφωνότερος αὐτῶν, ἢ δρασύτερος. Le même αὐτῶν ἦν καὶ δρασύτερος. J'adopte entièrement cette leçon.

805. 3. Εἰ δὲ γε δημωφελές. Le même εἰ δὲ καὶ δημωφελές.

15. Ἦκειν εἰς Ἀρειον πάγον. Le même et le 2954, ἐς Ἀρ.

cxij REMARQUES CRITIQUES

Page 806, ligne 2. Εἰσελθεῖν. Le manuscrit 3011, εἰσελθεῖν.

8. Συνδέουσιν. Le même ξυνδέουσιν.

808. 4. Ἐννέα κρινέτωσαν. Le même Κρινάτωσαν.

9. Διαλύσωμεν. Le même διανύσωμεν, mal.

10. Εἰς ὕσερον. Le même ἐς ὕσερον.

11. Εἰ καὶ νεαρόν. Le même εἰ καὶ μὴ παλαιόν; comme l'édition de Paris, ce que j'adopterois comme la vraie leçon, dont l'autre n'est que la glose.

15. Ἀποκληρώμεν δ' ὁμῶς. Le même δὲ ὁμῶς.

20. Τίς δὲ ἕως ἐσιν. Le même τίς δαὶ ἕλ.

809, ligne dernière. ἔδεις. Le même ἐδὲ εἶς.

810. 15. Μηδὲν αἰχρὸν ὧν προσάξειεν οἰόμενον. Lisez ὧν προσάξειεν ἂν, de ce qu'elle pouvoit lui commander, ou, si le sens est de ce qu'elle lui commandoit, il faut ὧν προσέταξεν. Gesner a traduit dans ce dernier sens quæ ipsa imperabat; mais il n'a pas vu que l'optatif προσέταξε ne pouvoit pas avoir le sens de l'imparfait de l'indicatif.

18. Ἐωθεν εἰς ἐσπέραν. Le manuscrit 3011, ἐς ἐσπ.

811. 1. Καὶ πρὸς αὐτὴν ἀγαγῆσα. Le même ἀπαγάγῆσα, moins bien.

2. Κατηνάγκασε. Le même portoit autrefois κατηναγκασα — μετεδίδαξα — περιέσπασα — ἐπαιδευσα. Une main postérieure a subsitué des ε à la place des α, mais je préférerois l'ancienne leçon du manuscrit. C'est l'Académie qui parle et s'accuse elle-même, elle doit parler à la première personne.

10. Εἰς μέσσην ἐσπέραν. Le même ἐς μέσσην.

11. Ἡ Ακαδημία ἐγὼ ληρεῖν διδάσκω. Le même manuscrit retranche ἐγὼ, et ce mot ne paroît pas nécessaire.

20. Ἡ συνήγορος. Le même ξυνήγορος, attiquement.

26. Προαρπάσασα. Le même προσαρπάσασα, comme

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxiiij

manuscrit de Grævius , qui s'est trop empressé d'adopter cette leçon. Il faut προαρπάσασα. L'Ivresse a reproché à l'Académie de lui avoir enlevé Polémon. L'Académie répond que l'Ivresse le lui avoit enlevé la première.

Page 812, ligne 15. Περὶ ἀρετῆς καὶ σωφροσύνης. Si l'on écrivoit ἀρετῆς περὶ καὶ σωφροσύνης , la construction seroit plus élégante.

17. Καὶ συγχεῖν. Le même manuscrit καὶ ξυγχεῖν.

18. Τὴν συνυσίαν. Le même ξυνυσίαν.

Ligne dernière. Καὶ ἀφῆρει τὰς σεφάνους. Je préfère infiniment la leçon du même manuscrit καὶ ἀφαιρείται τὰς σεφάνους. Le τε est surabondant dans cette phrase, et vient de la mauvaise prononciation de ται , qui termine ἀφαιρείται. D'ailleurs, il faut ici le moyen. Ἀφαιρεῖν signifie enlever à un autre ; mais ἀφαιρεῖσθαι , s'enlever à soi-même.

813. 17. Ἐπέσρεψα. Le même ὑπόσρεψα , faute.

815. 3. Οἱ πρὸ ὑμῶν. Le même οἱ πρὸ ἐμῶ.

816. 6. Ἀυτὴν ἐρώτατε. Le même ἐρωτῶ.

819. 5. Τὸ βέλτιον ἐξ ἀμφοῖν δοκιμάσας. Le même δοκιμασθέν , comme quelques éditions , ce qui me plairait beaucoup.

820. 6. Ἐλπίσωσι. Le même ἐλπίσασι , moins bien. Le subjonctif est régi par ἄν qui précède.

821. 6. Τί δέ. Le même τί δαί , plus attique.

822. 3. Ὡς ἂν μὲν ἡ Ἥδονη κρατήσῃ. Le même ὡς ἂν μὲν.

20. Ἀπέφευγεν. Le même πέφευγεν.

823. 10. Πρότεραν εἰσαγε. Le même ἐσάγαγε , plus attique.

824. 8. Ὅταν τις εἰς ἃ πέπονθα. Le même ἐς ἃ.

9. Εἰς τὰς λόγους. Le même ἐς τ. λ.

12. Καὶ ὃ , τι χρῆσαιτο. Lisez ὃ , τι ἂν χρῆσαιτο.

825. 1. Ὅρᾳ εἰς ἐμέ. Le même ἐς ἐμέ.

cxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 825, ligne 12. Τῷ γὰρ τὴν εὐπορίαν. Le même τὴν εὐπορίαν, comme le manuscrit d'Oxford: ce que je préférerois.

13. ἔδὲ τότε περιελείφθην. Le même ἀπελείφθην.

14. Περιήγομεν. Le même περιηγομένη, mal.

Ligne pénultième. Καὶ συνῆν μοι. Le même καὶ συνῆν δει, comme le manuscrit d'Oxford; c'est la vraie leçon.

826. 3. Μεγαλοφρονήσας. Le même μεγαφρόνησας, plus usité par les Attiques.

827. 10. Ἀλλὰ καὶ εἰς ἐκεῖνον, οἶμαι, ὑβρίζειν. Le même ἀλλ' οἶμαι καὶ ἐς ἐκεῖνον ὑβρίζειν.

828. 1. Τοῖς περὶ κακωσέως νόμοις. Le même τοῖς περὶ τῆς κακωσέως νόμοις. Restituez l'article.

17. Ἦν εἰς τὸν. Le même ἦν ἐς τόν.

18. Μὴ ἐπιτρέπετε. Le même μὴ ἐπιτρέπτε, bien.

829. 12. Καὶ εἰς τὰς Ἑλλήνας. Le même καὶ ἐς τὰς Ἑλλήνας.

830. 1. Εἰς τὸ ἐταιρικόν. Le même ἐς τὸ ἐτ.

4. Ὅποι τὸν ὀφθαλμὸν φέροι, solécisme. Lisez φέρει, comme le même manuscrit et l'édition de Florence, ou plutôt ἔφερε.

8. Καὶ εἰσβιάζεσθαι. Le même καὶ ἐσβιάζ.

11. Ἡ παρέκυπτεν ἀπὸ τῷ τέγῃ. Ces mots ἀπὸ τῷ τέγῃ ne sont point dans le manuscrit 3011.

14. Ἐμὲ οἰομένη λαθεῖν. Le même λανθάνειν.

831. 5. Ἡρέμα συνδιαλεγόμενον. Le même ajoute τῶν ἐπαίνων καὶ κρότων ἢ δεομένους, comme le manuscrit de Grævius et un autre de Paris. Je ne vois pas ce qui empêcheroit d'admettre ces mots dans le texte en lisant δεόμενον.

832. 9. Εἴτά μοι ἐς τὸ αὐτὸ φέρων συγκαθεῖρξέ μοι τὸ σκῶμμα. Il y a dans cette phrase un μοι de trop. Le manuscrit 3011 retranche le second; je le retrancherois aussi.

Page 833, ligne pénultième. Καὶ ταύτη. Le même διὰ τούτο.

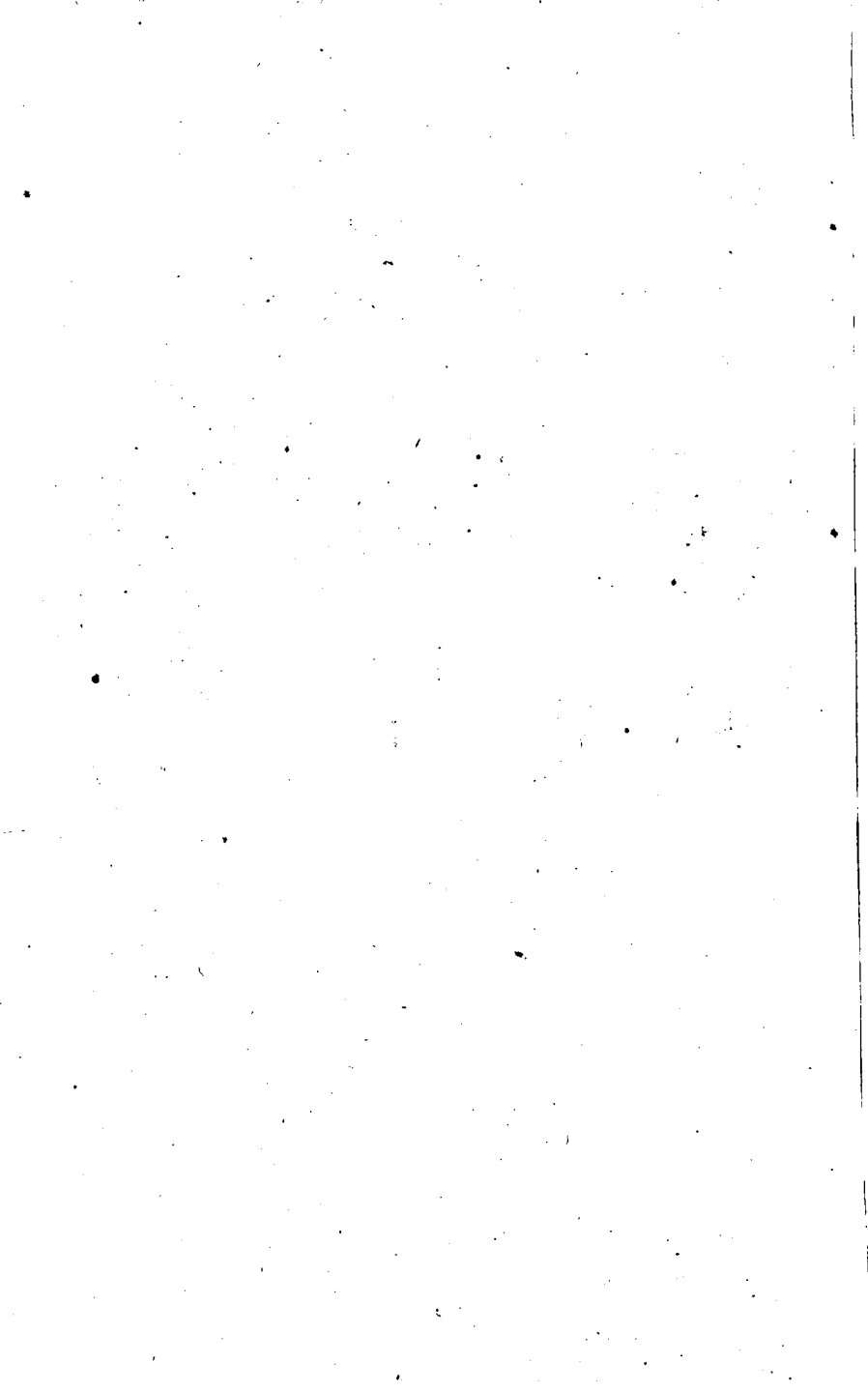
834. 2. Ἐπὶ γῆς βαίνειν εἰς τὸν ἀνδρώπινον ἔδιδα τέλος τρόπον. Le même ἐπὶ γῆς β. ἔδιδα εἰς τὸν ἀνδρ. τέλος τρ.

12. Καθήμενος πρὸς αὐτὸν σμικρολογῆμαι. Le même comme le manuscrit de Grævius, καθήμεαι — σμικρολογέμενος.

15. Εἰργάσατο. Le même κατεσκευάζετο, comme la marge de l'édition d'Alde.

17. Ἐν ᾧ πάντα ἐκεράννυτο. Le même ἐν ᾧ τὰ πάντα. Restituez l'article.

Fin des Remarques critiques du Tome troisième.



REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz. Amsterdam, 1743.

T O M E I V.

Περὶ Παρασίτη.

Page 836, ligne 6 du Dialogue. Ἡ ἄλλω μεταδοίης. Le même μεταδόης, forme attique.

838. 12. Παράσιτον σαυτὸν καλῶν. Le même ἀποκαλῶν, que j'adopterois. C'est aussi la leçon que Wesseling avoit remise à la marge de son édition d'Alde.

16. Ὅτε χρήζοι μάθειν. Lisez εἴ τε χρήζοι. Nous avons déjà fait voir combien de fois les copistes avoient confondus ces deux mots ὅτε et εἴ τε, et fait un emploi vicieux de l'optatif.

839. 2. Γέλως πάμπολυς. Le même γέλως πολὺς.

3. Εἰ ταῖς ἐπισόλαις. Le même εἰξέσαι ταῖς ἐπ., fautive, pour εἴ γε σοι ταῖς.

840. 2. Εἰ καὶ σμικρὰ δὲ τοῖς ἀλήθεσι. Le même εἰ καὶ σμικρὰ δὲ τοι ἀληθῇ, comme le manuscrit 2954, que nous avons cité au bas de la traduction.

841. 5. Εἰ δὲ μετέχοι. Le même μετέχει.

7. Εἵπερ ὥς ἔχει. Le même ἔχει.

Ligne dernière. Ἀλλὰ μὴ καδάπερ. Les deux premiers mots ne sont point dans ce manuscrit.

842. 1. Μὴ σαδρὸν ἀποφδέγῃται. Le même, comme la marge de l'Alde de Wesseling, ἀποφδέγεται, mal. Le verbe se rapporte à λόγος qui précède.

Tome IV.

Page 842, ligne 2. Δεῖ τοίνυν εἶναι καὶ ταύτην ὥσπερ. Les quatre derniers mots ne se lisent point de ce manuscrit.

7. ἐκ ἂν μεταγνοίσι. Lisez avec le même μεταγνοίη. N'est-il pas étonnant que Reitz ait laissé dans le texte le barbarisme μεταγνοίσι, tandis que deux éditions lui fournissoient μεταγνοίη?

10. Τέτον δὲ ἄνευ τέχνης. Dans cette phrase, il faut absolument pour l'entendre suppléer οἷσι, *penses-tu?*

843. 9. Ὅπως πάντος ἀπέλθῃ. Les manuscrits 3011, ἀπέλθοι.

844. 10. Εἰ μὴ καὶ ἡμέραν εἴη ἐν γυμνασίῳ, ἀπόλλυσιν ἢ μόνον. Le même εἰ μὴ — εἴεν ἐν γυμνασίῳ, très-bien, le nominatif étant αἱ δὲ καταλήψεις. Or, avec un nom féminin au pluriel, les Attiques mettent rarement, sur-tout en prose, le verbe au singulier. Il faut par une conséquence nécessaire lire ensuite ἀπόλλυνται.

13. Μὴ καὶ μανίας εἴη ζητεῖν. Quel est ici le sens de καὶ, d'autres l'expliqueront, pour moi je n'y vois qu'un mot parasite, qu'il faut absolument changer en ἂν, pour empêcher que la phrase ne contienne un solécisme en donnant un optatif potentiel sans particule.

845. 4. Εἰ ἐπιτρέψας σὺ σεαυτῷ. Le même ἐπιτρέψας τις.

5. Καὶ χειμῶνι. Le même καὶ χειμῶνος.

6. ἔχ' ἔγω. Le même ἔδ' ἔγω.

8. Δυνήσεται. Le même δυνήσεται.

9. ἐκὼν παράσιτος. Le même ἐκὼν ἄρα παράσιτος. La particule ἄρα semble avoir la même signification que ἐκὼν, et n'être que la glose de celle-ci. On trouve fréquemment ἄρα ἔν, quand ἄρα est interrogatif, mais jamais, je crois, ἐκὼν ἄρα, et rejette cette leçon.

Page 845, ligne 13. Τέχνη ἄρσες. Le même τέχνη
ἐν ἄρσ.

Ligne pénultième. Παρασίγη δὲ ναυάγιον εὐδὲ εἰς ἔχοι.
Lisez ἀν ἔχοι, ou bien εὐδὲ εἰς ἔχει, comme notre
manuscrit.

846. 3. Διομολόγηται ἡμῖν σήμερον. Le même καί,
au lieu de ἡμῖν.

4. Ἄλλ' ἐκεῖνο, ὅπως καὶ ὄρον. Le manuscrit 2954;
ἀλλ' ἐκεῖνο σκόπει δὴ ὅπως. On peut admettre cette
leçon.

Ligne antépénultième. Ὡς ἄρα μακάριος καὶ ζηλωτὸς
εἶν μόνος. Lisez ὥς ἀν μακάριος καὶ ζηλωτὸς εἶν
μόνος.

847. 4. Καὶ ἐγχείη. Le même ἐγχείη.

12. Τῷ σοφωτάτῳ τῶν Ἑλλήνων. Le même τῷ φιλο-
σοφωτάτῳ τῶν λόγων.

848. 7. Τὰς λείας κινήσεις. Le même τὰς τελείας
κιν., mal.

14. Πὰρὰ πλήθωσι τράπεζαι σίτε καὶ κρεῶν. Le même
παρὰ δὲ πλήθωσι τράπεζαι σίτε καὶ κρεῶν, comme
dans Homère. Il dispose ces vers dans un meilleur
ordre.

849. 9. Πάντα καλῶς. Le même πάνυ καλῶς, moins
bien.

• Ligne pénultième. Εἰ μὲν ἔν παρ' ἄλλῃ τὸ φαγεῖν
ἔχοι. Le même ἔχει.

850. 2. Εἰ γὰρ ἔχοι. Le même ἔχει.

851. 6. Ὑπὲρ ὧν ἀπολλυμένων ἀχδεσδεῖν. Lisez
ἀχδεσδεῖν ἀν, sans quoi l'optatif ne pourra avoir la
force potentielle.

8. Ὡς καὶ φάγοι καὶ πίνοι. Le manuscrit 3011, ὥς
καὶ φάγη καὶ πίνη; mais ces subjonctifs sont peu né-
cessaires, puisque ὥς a ici la signification de ἵνα, et
gouverne en ce sens l'optatif.

Page 851, ligne dernière. Ἀπὸ τῶν διδασκάλων. Le même ἐκ τῶν δ.

852. 18. Οἶμος ἐς αὐτό. Le même ἐς αὐτὰς, mieux.

854. 12. Ταύτῃ δέ ἐστι. Le même αὐτῇ δέ ἐστι.

26. ἐκ ἄλλο τι ἔυροις. Le même εὕρης, qu'il faut adopter, ou lire ἐκ ἄν ἄλλο τι ἔυροις.

856. 5. Ἐπειδὴν γὰρ καὶ τῶν ἀποδείξαιμι τὴν παρασίτικὴν. Que veut ici cet optatif? Il n'est pas aisé de le dire; mais il n'est pas difficile de lire ἀπέδειξα τὴν παρασίτικην, et c'est la leçon qu'on doit suivre; car le sens est *puisque j'ai démontré*, ou *après que j'ai démontré*. Il n'y a rien de potentiel ni de conditionnel dans cette phrase; rien qui demande un optatif.

857. 8. Μῆτε εἶναι τέχνην. Le même τέχνης, mal.

858. 2. Καὶ παρέλθοι. Le même παρέλθῃ, mal.

5. Φιλοσοφίαν δὲ τίς ὡς ἀναγκαίαν ἀνάχοιτο. Lisez Φιλ. δὲ τίς ἂν ὡς ἀναγκ. ἀνάχοιτο.

860. 9. Ἔς τινος καὶ ἔυροις. Lisez ἔς τινος ἂν ἔυροις, ou comme le manuscrit 3011, ἔς τινος καὶ εὕρης.

861. 10. Πρὸς τὴν τέχνην. Le même εἰς τὴν τέχνην.

16. Ἦκεν εἰς Σικελίαν. Le même ἐν Σικελίᾳ. Les attiques emploient ἐν avec le datif, même avec les verbes de mouvement.

862. 20. Καὶ πεινῶντας ἔυροι. Le même εὕρη, mal.

863. 10. Ὡς ἔ μέρριον ἀγῶνα. Le même retranche ὡς, et je le suivrais volontiers.

19. Ἐξω δηκμένην. Le même δηκμένην, attiquement.

864. 18. Καλὸς δὲ καὶ εἰ ἀποθάνοι. Le même ἀποθάνῃ, solécisme.

866. 1. Ἐντειχίδιοι κάθηντο. Le même ἐκάθηντο, mieux; il n'y a point de raison pour retrancher l'augment.

3. Ὁ δὲ δὴ κορυφαῖος. Le même et le 2954, κορυφαῖος, que j'adopterois.

Page 867, ligne 1. ἔ γὰρ δὴ τέλος, ὥσπερ ἐκείνους
εἴχεις αἰτιᾶσθαι. J'aime mieux la construction du ma-
nuscrit 3011, ἔ γὰρ δὴ τέλος ἔχεις ὥσπερ ἐκ. αἰτ.

3. Περὶ τῆς ἀνδρίας. Le même ἀνδρείας.

7. καὶ εἰς οἷς εἰπεῖν ἔχοι. Lisez οἷς ἀν εἰπεῖν ἔχοι,
οὐ οἷς εἰπεῖν ἔχη.

13. ἔτε εἶδον. Le même εἶδε, mieux.

870. 7. Πίσειν ὅτε θυμὸς ἀνώγοι. Lisez ἀνώγει avec
le même manuscrit, et corrigez ce solécisme dans
Homère.

9. Ἐσήκει. Le même εἰσήκει, attiquement.

871. 15. Σαρπηδόνα τὸν τῷ Διὸς υἱόν. Le même
Σαρπηδόνα τὸν παῖδα τῷ Διός.

21. Ἐκλωρ προσπίπλων. Le même Ε, καὶ προσπ.,
bien. Je reçois ce καί.

872. 2. Ταῦτα μὲν ἱκανόν. Le même ἱκανόν.

10. Ἐν ὑμετέροισι. Le même ἐν ἡμέτερ.

11. Καὶ πάλιν ἀποβαίς. Le même ὑπερβαίς.

873. 16. Τοιοῦδε ὄντες. Le même τοιούτοι ὄντες.

874. 2. Ἀμα εἰ μάχεσθαι δοί. Le même δέει, mal.
Voyez dans la traduction la correction que j'ai proposée
sur ce passage.

15. Εἰ δὲ δὴ καὶ πέσοι. Lisez εἰ δὲ δὴ καταπέσοι.
Le manuscrit 3011 lit καταπέση, mal.

Ligne pénultième. Ἐν πολέμῳ. Le même ἐν τῷ πο-
λέμῳ. Restituez l'article.

876. 17. Ὁ τέλος αἰχρίον ἐσιν. Le même et le 2954,
αἰχρίσον, mal.

877. 6. Ὅτι μισθὸς ὃ λαμβάνει. Le même οἷον ὅτι
μισθὸς ὃ λ.

7. Περὶ τέλοισι. Le même τέλεις.

12. Ὅτῳ ὀργισθεῖν. Lisez ὅτῳ ἀν ὀργισθεῖν. Ἄν po-
tenuel ne peut se supprimer.

16. Λυπεῖται γε μὴν ἡκιστα πάντων. Le même λυ-

vj REMARQUES CRITIQUES

πεῖλαι γε μὴν καὶ ἦκιστα. Recevez ce καὶ qui est ici fort élégant.

Page 877, ligne 18. Ὅτε λυπηθεῖν. Lisez λυπηθεῖν ἄν.

21. Πάντως ἀνάγκη. Le manuscrit 3011, πᾶσα ἀνάγκη.

878. 7. Εἰ δὲ μὴ ὁ ἀνδρεῖος ἄλλως ἢ παρούσα ἀνδρείοτης. Le même ἐκ ἄλλως ἢ. Je recevrais cette négation qui corrobore la première.

23. Ἐπιβλεύσειεν ἀυτοῖς. Lisez ἐπιβλευσεῖεν ἀν ἀυτοῖς.

879. 4. Παρασίτε μὲν τοι ἑδῆς ἔχει. Je lis ἔχει avec le manuscrit 3011, pour éviter le solécisme d'un optatif sans préposition. On pourroit encore lire ἑδῆς ἄν ἔχει, et je préférerois cette leçon.

7. Ἄλλ' εαυτὸν ἐκεῖνος ἀδικοῖ. Le même ἀλλ' εαυτῷ, moins bien.

8. Ὡς εἰ μοιχεύσας τύχοι. Le même τύχη, solécisme. Je ne le remarque que pour faire voir combien la fausse prononciation des Grecs du bas empire a introduit de fautes de cette espèce, dont les critiques ignorans se servent comme d'une autorité, pour soutenir que εἰ peut gouverner le subjontif.

25. Κρείττων ἐστὶ τῶν ῥητόρων. Le même ἐστὶ τῶν ῥητόρων, mieux, ou plutôt c'est la seule vraie leçon; il faut restituer cet article.

880. 10. Διημίλληται, faute d'impression, je crois. Lisez διημίλληται.

14. Ἐμοὶ μὲν γὰρ δοκεῖσι. Le manuscrit 1954, δοκεῖ, moins bien.

Ανάχαρσις ἡ περὶ γυμνασίων.

Page 887, ligne 3. Διαζώμεθα. Le manuscrit 3011 ; παραζώμεθα. Nous n'avons trouvé dans ce manuscrit aucune variante importante sur ce traité.

7. Ἐστὶ ἱερὸν Ἀπόλλωνος τῷ Λυκείῳ. Ajoutez à la remarque qui se trouve dans la traduction : le Lycée , suivant Pausanias , étoit ainsi appelé de Lycius , fils de Pandion. Λύκειον δὲ ἀπὸ μὲν Λυκίῃ τῷ Πανδίωνος ἔχει τὸ ὄνομα , Ἀπόλλωνος δὲ ἱερὸν ἐξ ἀρχῆς τε εὐδύς καὶ κατ' ἡμᾶς ἐνομιζέτο. Pausan. Attiques , page 17 , ligne 18 , édition de Sylburge.

888. 2. Ἐν Νεμέῃ δὲ σελίνων , ajoutez à la remarque de la traduction , page 81. Cependant les couronnes d'Ache pour les jeux Isthmiques durèrent au moins jusqu'au temps de Timoléon , comme nous le recueillons de ce passage de Plutarque *vie de Timoléon* , page 217 , édition de Reiske. Οἱ γὰρ Κορίνθιοι σεφανῆσι τὰς τὰ Ἰσθμίας νικῶντας ἱερὸν καὶ πάτριον γέμμα τῷ Σελίνῳ νομίζοντες ἔτι γὰρ τότε (c'est-à-dire du temps de Timoléon) τῶν Ἰσθμίων , ὥσπερ νῦν τῶν Νεμείων τὸ Σελίνον ἦν σέβανος , ἡ πάλαι δ' ἡ πάλιν γέγονεν. Ajoutez ce passage d'Elie , *hist. div.* , liv. VI , chap. 1 , τὰ γὰρ ἄθλα οἱ κλεινὰ καὶ ἦν καὶ ἐδόκει , Κότινος ὀλυμπικός , καὶ Ἰσθμική πάλιν , καὶ δάφνη πυδική.

915. 6. Ὅς ἐν ἄσκι σιδηροφορεῖν. Lisez ὅστις ἀνὲν ἄσκι σιδηροφορεῖν.

Περὶ πένθεος.

922. 4 du Traité. Αὐδῆς λεγόμενα. Le manuscrit 3011 , αὐδῆς αὐτῆς λεγόμενα , mal.

vlij REMARQUES CRITIQUES

Page 922, ligne 6. Καὶ ἐκείνοις ὅς οὐδ' ὀνομάζονται. Le même καὶ αὐτοῖς ἐκείνοις ὅς οὐδ' ὀνομάζονται, comme l'édition de Florence.

8. ἔτε εἰ τὸναντίον. Le même εἴ τε εἰ τὸναντίον, mal.

9. Ἡδῖω καὶ βελτίω. Le même ἡδέα καὶ βελτίω, moins bien.

923. 3. Ἐπιηδεύουσι. Le même ἐπιηδεύονται.

5. Οἱ σοφοὶ καλῶσιν. Le même οἱ πολλοὶ καλῶσιν, mal.

10. Ζοφερόν καὶ ἀνήλιον. Le manuscrit 2954, φοβερόν καὶ ἀνήλιον, moins bien.

18. Τὸν τοιῦτον. Le même retranche τὸν.

22. Τῆς ἀνόδου ὑφιεμένον. Le manuscrit 3011, τῆς ἀνω ἐφιεμένοι, mal.

Ligne dernière. Ἡ Αἰχμησία λίμνη πρόκειται. Lisez πρόκειται avec le manuscrit 3011. Comme on ne dit point προέκειμαι, on ne peut pas dire πρέκειται, ni προεκεῖται; car προ est pour προε.

924. 6. Καὶ πύλη ἔση. Le même καὶ πύλη ἀδαμαντίνη, et retranche ἔση qui n'est qu'une addition de scholiaste.

8. Αἰακός ἐστίν. Le même, comme le manuscrit 2954, cité dans les remarques ἔσθηγε. C'est la vraie leçon.

12. Πειρῶντας ἀποδιδράσκειν. Le manuscrit 2954, διαδιδράσκειν.

925. 17. Ἐς τὸν τῶν ἀσεβῶν χώρον. Le manuscrit 3011, ἐς τὸ τῶν ἀσεβῶν χωρίον, mieux.

21. Καὶ τροχῶ συμπεριφερόμενοι. Lucien avoit sans doute écrit συμπεριφερόμενοι; car c'est le τόμος dont il se sert ordinairement en parlant du supplice d'Ixion, dans le sixième Dialogue des Dieux célestes, page 219, à la fin. Τροχῶ ἄβλητος προσδεδεῖς, συμπεριερχθήσεται μετ' αὐτῷ αἰεῖ.

926. 8. Ἐπὶ τῶν τάφων. Le manuscrit 3011, ἐπὶ τὸν τάφον.

Page 926, ligne 8. Ὡς εἴ τῃ μὴ εἴη. Le même *ὡς εἴπω*, mal.

14. Φέροντες ὀβολὸν ἐς τὸ σόμα κατέδθηκαν αὐτῷ. Le même *φέροντες ὀβολὸν μεδῆκαν εἰς τὸ σόμα αὐτῷ*.

17. Καὶ εἰ διαχωρεῖ. Le même *retranche εἰ*.

22. Ἀναπόμπιμοι. Le même *ἀναπέμπει μοι*.

927, ligne pénultième. Ἀφίησι. Le même *ἀφίασι*.

928. 7. ἡ κωμάση πάλιν. Le même *ἡ κωμήση*.

929. 17. Τὴν δὲ ὅ-τιν ἐρρύτιδωμένος, κυφός. Le *manuscrit 2954, ἐρρύτιδωμένος, καὶ κῦφός*.

19. Καὶ Ὀλυμπιάδας ἀναπλήσας. Le *manuscrit 3011, ἀναλήσας*.

22. ἡ μικέτι μεδέζομεν. Le même *μεδέζομαι*, mieux.

930. 9. ἐδὲ συνυσία παρασρέ-φει. Le même *διασρέ-φει*. Le *manuscrit 2954, ἀνασρέ-φει*, et en marge *διασρέ-φει*.

Ligne pénultième. Ὅρῃν δυνησόμεδα. Le *manuscrit 3011, δεησόμεδα*, qui est la vraie leçon.

932. 6. Πολλὰς συνεληχότα. Le *manuscrit 3011, συνανεχότα*.

14. Τάλα περιχρίει. Le même *ύέλῳ περιχ*.

Tome III. Ῥητόρων Διδάσκαλος.

1. 3. Πάνδημον ὄνομα. Le *manuscrit 3011 lit πάν-υμον ὄνομα*, ainsi que le *manuscrit de Grénius* et quelques éditions ; mais je préfère la leçon ordinaire.

Ibidem. Σοφιστὴς αὐτὸς εἶναι. Le *manuscrit 2954* porte sur le mot *Σοφιστὴς*, une scholie intéressante, que nous croyons devoir publier.

Τὸ τῷ Σοφιστῷ ὄνομα τριχῶς παρὰ τοῖς παλαιοῖς διανένηται. Πρῶτον Σοφὸν καλεῖσι τὸ ἀληθὲς καὶ τὸ φρόνιμον, ὃθεν καὶ Πλάτων Φιλοσόφον καλεῖ τὸ πρῶτον αἴτιον, καὶ ἄνθρωπος ὁ μετιὼν τὴν φιλοσοφίαν ἐκ τῆς παρονομασίας, καὶ ἂ καὶ αὐτὸς μιμεῖται θεὸν κατὰ

X REMARQUES CRITIQUES

τὸ δυνατόν. Καὶ πάλιν Σοφιστὴν καλεῖσι αὐτὸν τὸν ῥήτορα ; τὸν διδάσκοντα ῥητορικὰς λόγους περὶ ᾧ διεξέρχεται νῦν. Σοφιστὴν , καὶ τὸν σοφιζόμενον τὴν ἀλήθειαν.

Page 2, ligne 10. ἐκ εἰδὼς ὅθεν. Le manuscrit 3011, ἐκ εἰδὼς ὅποθεν, plus attique.

12. Αἰτοίην. Le même αἰτοίης. 'Mais cet optatif, qui n'est régi par aucune préposition précédente, ne peut pas subsister; à moins de lire trois lignes plus haut εἰ ποτε νέος τις αὐτὸς ὢν — αἰτοίην, au lieu de ὅποτε qui ne peut jamais gouverner l'optatif.

Ligne antépénultième. Τὸ μὲν ἐν θήραμα. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011.

Ligne pénultième. Ἀλλὰ ἐφ' ὅτῳ. Le même ἀλλ' ἐφ' ὅτῳ.

3. 6. Προπονήσειν Le même προπονήσαι.

11. Τὸ ἴο ἐσι. Le même τὸ ἴ ἐσι, mieux.

20. Ἐυωχῆση. Le même εὐωχῆσεις, mal.

Ligne pénultième. Ἐκείνς. Le même ἐκπνς, fautive des anciennes éditions.

4. 10. Πρὸς φίλιν Διός. Retranchez Διός, comme le fait l'édition de Florence. Ce mot n'est qu'une interpolation de Scholiaste pour expliquer φίλιν.

5. 1. Εἰς τὴν Ἀραβίαν. Le même ἐς τὴν Ἀρ.

11. Εἰς Αἰγυπτίον. Le même ἐς Αἴγ., mieux.

6. 1. Τὸ τῆς Ἀμαλθείας κέρας ἔχοντα. Le même manuscrit porte ici en marge cette scholie: τὸν Διὰ αἶγα φασὶ θρέψαι Ἀμαλθείαν λεγομένην, ταύτης δὲ τὸ δεξιὸν κέρας βρύειν τῆς παγκαρπίας, ἥτοι πᾶν αἰσθητὸν ἀγαθὸν ἀφθόνως ἔχειν ἀπὸ τῆς πάντας τὰς ἐνδαιμόνως διαζόντας τὸ τῆς Ἀμαλθείας ἔχειν κέρας φασί.

7. Πολλοὶ ἀπανταχόθεν. Le même πολλοὶ ἀν πανταχόθεν, mal.

7. 2. Καὶ τὸ πρᾶγμα ὁμοίόν σοι δοκεῖ, οἷα ἡ Ἄορνος. Le même ομοίόν σοι δοκεῖ ὅποιον ἡ Ἄορνος, mieux.

Page 7, ligne pénultième. Πλὴν τό γε τοσούτο. Le même τοσούτον, forme attique.

Ligne dernière. Ὅτι ἡ μὲν τραχεῖα. Le même et le 2954, διότι.

8. 12. Ἐπὶ δ' ἔν εἰς τὴν ἀρχὴν ἀφικόμενος. Le même ἐπὶ δ' ἔν τὴν ἀρχὴν ἀφιν.

14. Ὅποτέραν καὶ τραπηλίον. Le même retranche καὶ comme le manuscrit 2954, et avec raison; car ici καὶ n'a point de sens.

Ibidem. Ὡς ἔν ποιήσας. Le même δ' ἔν π. Voyez notre remarque à cet endroit dans la traduction.

9. 2. Ἐπὶ τῷ σώματι δεικνύς. Le même ἐπὶ τῷ σώματι δεικνύων.

10. Καὶ φήσει. Le même φησιν.

14. Κλιθεὶς τῇ βάσει. Le même τῇ ῥοπῇ.

Ligne pénultième. Ἠγησίῃ καὶ τῶν ἀμφὶ Κράτητα. Le même καὶ τῶν ἀμφὶ Κρητίαν, comme le manuscrit de Grévius. Voyez notre remarque dans la traduction.

10. 7. Ἐπογράφει. Le même ὑπογράφει, moins bien.

9. Ἀλλὰ κατὰ Ὀλυμπιάδας ὅλας. Le manuscrit 2954 nous offre ici une scholie d'autant plus intéressante, qu'elle fixe d'une manière précise l'époque à laquelle les jeux Olympiques furent abrogés.

Πόλις ἦν ἐν Ἡλίδι Ὀλυμπία καλυμένη, ἱερὸν ἔχουσα ἐπιφανέστατον Ὀλυμπία Διὸς. Ἐν ταύτῃ ἀγῶν ἐπετελεῖτο παγκόσμιος, τὰ Ὀλύμπια, κατὰ πέντε ἔτη συγκροτούμενος· διὸ καὶ πενταετηρικός ἐκαλεῖτο, ὃς καὶ ἀνεγράφετο τοῖς δημοσίοις ἀεὶ, εἰς δήλωσιν τῶν ἐνιαυτῶν, καὶ ἦν τῷ ἀκριβὲς τῷ χρόνῳ ἐπίγνωσις τεσσάρων γὰρ ἔτων μεταξύ διαρρέοντων, τῷ πέμπτῳ συνετελεῖτο. Καὶ διήρκεσεν ἀρξάμενος ἀπὸ τῶν Ἑβραίων Κρητῶν μεχρὶ τῷ μικρῷ Θεοδώσῳ· ἐμπροσθέντος γὰρ τῷ ἐν Ὀλυμπίᾳ ναῷ, ἐξέλιπε καὶ ἡ τῶν Ἡλείων πανήγυρις.

Page 10, ligne 12. Πρὸς δὲ τέλοισ. Le même ὁ δὲ ἐπὶ τέλοισ, beaucoup mieux. Restituez ἃ δέ.

11. 3. Ἐδόκει χρήσιμα. Le même ἐδεκεῖ τὰ χρήσιμα, mal. L'article nuit au sens.

18. Πρὸς δὲ τὴν ἐτέραν. Le même Σὺ δὲ πρὸς τὴν ἐτέραν, comme le manuscrit d'Oxford et la marge de l'Alde de Wesseling. J'adopterois cette leçon.

12. 8. Λέγω δὲ ὡς ἀπὸ τέλων γνωρίζοις. Le même γνωρίζεις, moins bien, ὡς ayant ici la signification de *afin que*, peut gouverner l'optatif.

13. 7. Φαίη ἂν τοιγαῦν. Le même φαίη τοιγαῦν ἄν.

10. Οἷον εἰωθεν, Ἀυτοθαΐδα. Le même οἷον εἰωθεν αὐτοῖς, θαΐδα.

16. Ἐπεμψε πρὸς με. Le même ἔπεμψε ἐπ' ἐμέ.

14. 17. Ἐπε μόνον ὃ Κλητίς μέλημα. Le même retranche Κλητίς, qui ne forme ici aucun sens, et lit ὃ μέλημα, beaucoup mieux.

16. 1. Τὰ πρῶτα, καὶ μέσα καὶ τελευταῖα τῶν λέγειν ἐπιχειρήτων, ἔχων. Le même retranche ἔχων, ainsi que le manuscrit d'Oxford, et avec raison. Ce n'est qu'une interpolation de Scholiaste; ces mots πρῶτα καὶ μέσα καὶ τελευταῖα, sont gouvernés par εἰμι qui précède. Rien de plus élégant en grec que cette manière de parler Εἰμι τὰ πρῶτα, sous-entendu ἔχων. En remplissant l'ellipse, le Scholiaste a enlevé une grace à Lucien. Il faut la lui restituer en effaçant ce mot parasite.

17. 3. Καὶ προσήσεται. Le même προσείσεται, mal.

18. 5. Ταῦτα συμφορήσας. Le même ξυμφορήσας.

6. Ἐς τὰς προσομιλήσας. Le même πρὸς τὰς ὁμιλήσας.

10. Λέγοις. Le même λέγει τις.

14. Ὁνοματοῖται. Le même νομοθετεῖ, comme le manuscrit d'Oxford.

Page 21, ligne 11. Καὶ λαρύγγιζε. Le manuscrit 2954, καὶ κελεύριζε.

25. 22. Ὑπὲρ ἑοῖν καὶ Θμῶιν δεδουλευκότες. J'ai traduit *après avoir rampé sous un joug plus honteux que celui des Xoïn et des Thmoïn*. Mais ces noms ne sont pas seulement des noms d'esclaves Egyptiens, comme l'a remarqué Guier, ce sont aussi ceux de deux villes de la basse Egypte; et l'on pourroit traduire: *après avoir été esclave au-dessus de Xoïs et de Thmoïs*; cette traduction seroit peut-être plus exacte.

Φιλοφειδῆς ἢ ἀπιστῶν.

31. 9. Ἐκ γυναικός τις ἐς ὄρνεον. Le manuscrit 2954, ἐς τι ὄρνεον.

32. 9. Καὶ ἀνόητος αὐτοῖς ἔδοξεν. Le même καὶ ἀνόητος αὐτὸς ἔδοξ.

33, ligne pénultième. Ἄρτι μὲν ὡς μέμνημι καὶ ἔξω εἶν. Lisez μέμνημι καὶ ἔξω ἦν. Ὡς n'a point ici la signification de ἵνα pour gouverner l'optatif.

34. 16. Ἐφθάκει γὰρ ὡς ἔφασκεν. Le manuscrit 2954, ὡς ἔφασκεν.

22. Ὑποφητεῦσαι. Le même ὑποφυτεῦσαι, mal.

35. 12. Πεφυλαγμένως μὴ φαύσαιμι. Lisez μὴ φαύσαιμι ἂν, car μὴ ne peut gouverner l'optatif.

35. 14. Ὡς ἀγνοῶσαιμι νοσῆντα καὶ — ἔλθοιμι. Ces optatifs sont autant de solécismes qu'il est aisé de corriger. Lisez ὡς ἂν ἀγνώ.

17. Ὑπὲρ τῷ νοσήματι. Le manuscrit 2954, περὶ τῷ νοσήματι, mieux. Ὑπὲρ avec le génitif signifie *pour, en faveur de*. Ce n'est pas le sens qu'exige la phrase. Περὶ est le seul mot convenable.

18. Τὰ δὲ καὶ τότε διεξίοντες. Le même τὰ μὲν δὲ καὶ τότε. Ce que j'adopte sans difficulté.

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 36, ligne 12. Ἐλάφου χρῆναι τὸ δέρμα. Le même ἐλάφου χρῆσθαι διὰ τὸ δέρμα.

22. Ἐπεὶ μὴ ἐπισάμην, encore un solécisme. Lisez ἐπισάμην.

37. 4. Ὡς πισεύσειν. Le manuscrit 1954, ὡς πισυέειν, mieux. Le futur n'est point ici nécessaire.

9. Τὸ δέρμα ἐνδήση. Le même ἐνδύση, mal.

17. Καὶ μοι δοκεῖς. Le même Κάμοι δοκεῖς, atticisme qu'il faut restituer.

22. Τί δὴ ποιεῖ. Le même ὅ, τι δὴ ποιεῖ, mal.

28. Πρότερον ἐπαγών τὸν λόγον. Le même τῷ λόγῳ, comme l'édition de Florence.

29. Τῷ τε πυρέτι. Le même ἔτε πυρέτι, mal.

39. 2. Καὶ τὸν Μιδαν ἐωρῶμεν. Le même ὁρῶμεν, au présent.

9. Ὅς ἰάσεται. Le même ὃς ἰάσαιτο, solécisme.

20. Ἐς γὰρ τὸν ἀγρόν. Le même ἐς τὸν ἀγρόν γάρ.

42. 25. Εἰ ταῦτα εἶδες. Le même εἰ ἂν εἶδες.

43. 4. Ἐρασὴν γυναῖκα καὶ πρόχειρον. Le même καὶ πρόδυμον, moins bien.

43. 20. Ἐγὼ γὰρ ἠδέως. Le même ἐγὼ δὲ ἠδέως.

44. 10. Εἰ δὲ μὴ πεισθεῖν. Le même comme l'édition de Florence, εἰ δὲ ἀπειθεῖν, ce qui me paroît préférable.

17. Τὰ τοιαῦτα εἶδεν. Le même ταῦτα εἶδεν.

45. 8. Τὰ δοκῦντα οἱ λέγοντι οἴκοι παρ' αὐτῷ μετ' ἐξουσίας. Le même, comme l'édition de Florence, τὰ δοκῦντά σοι λέγοντι ἐπ' ἐξουσίας.

50. 5. Ὁ πρὸ ἐτῶν πέντε. Le même ὃ πρὸ ἐτῶν ποτέ, mal.

13. Ἐς τὸ λάσιον. Le même au-dessus de λάσιον, λαγεῖον, faute.

53. 12. Παρέστηεν. Lisez παρέστηεν.

24. ἡ ἐτάφη. Le même ἥς ἐτάφη.

Page 53, ligne 26. Καὶ ἐπεὶ ἀνέστη. Le même καὶ ἀφ' ἧ ἀνέστη.

Ligne dernière. Εἰ μὴ τινὰ γε Ἐπιμενίδην σὺ γε ἐδεράπνευες. Il y a dans cette phrase un γε de trop, cette particule ne se redouble pas ainsi.

54. 8. Ἐπιβαλὼν αὐτοῖν τὴν χεῖρα. Le même, au-dessus, ἐπιθεὶς αὐτοῖς τ. χ.

56. 5. Πρὸς ἀλλήλους. Le même πρὸς αὐτῶν, comme l'édition de Florence.

57. 1. Ὡς ἐθέλοις. Lisez ὡς ἐθέλεις, que vous voulez.

17. Ἐπεὶ ἔμαθεν οἱ βαδίζοιμι. Qui peut régir cet optatif βαδίζοιμι? Lisez οἱ βαδίζοιμι ἂν, où je voulais aller; car ἂν a la signification de vouloir, comme de pouvoir.

26. Πανιάχοθεν προσβάλλον. Le même προσβλέπων.

58. 2. Ἐυαγγελιζόμενος αὐτῷ. Le même εὐαγγέλλων ὅτι καθάραν.

60, ligne dernière. Ἐπὶ Κροκοδείλων ὀχήμενον. Ce trait est emprunté de la propriété fabuleusement attribuée aux Tentyrites, dont Pline parle, *Liv. xvii, chap. xxv*.

61. 10. Ἐπειδὴ δὲ ἔλθοιμεν. Lisez ἔλθομεν; car ἐπειδὴ ne peut pas gouverner l'optatif.

17. Εἴτα δὲ ἐπειδὴ ἄλλῃς ἔχοι. Lisez ἄλλῃς εἶχε, par la même raison.

19. Ἐποίει ἂν. Je retrancherois cet ἂν, qui ne peut avoir lieu ici, puisqu'il donneroit à ἐποίει, un sens potentiel qu'il ne peut avoir dans cette phrase.

Ligne pénultième. ἐκ εἶχον ὅπως ἐκμάδοιμι παρ' αὐτῆς. Lisez ὅπως ἂν ἐκμάδοιμι.

Ligne dernière. Ἐβάσκαινε γὰρ αὐτῶ. Le manuscrit 2954 retranche ce dernier mot.

62. 20. Δύο μοι ἐγένοντο οἱ διάκονοι. Le même δύο μοι ἐγένοντο ὑδροφόροι, mieux. L'article est déplacé ici et il le faut absolument retrancher.

Ἰππίας ἢ Βαλαγεῖτον.

Page 66, ligne 11. Ὁ καὶ ψάλλαι. Le manuscrit 1428, ψάλλειν.

67. 3. Πρὸς δὴ τί ταῦτ' ἔφην. Le même πρὸς τί δὴ.

6. Ὅποσοι ἐπὶ τῇ θεωρίᾳ. Le manuscrit 2954, ὅποσους ἐν τῇ θεωρ.

12. Καὶ τὸν Κρίδιον Σώστρατον. Les manuscrits varient beaucoup sur ce mot. Les manuscrits 2954 et 1428, lisent Σωσίστρατον. Le manuscrit 3011, Σωσίπατρον.

69. 2. Ἀκριβῶς συνισαμένους. Je lis συνισαμένον.

72. 2. Καὶ ἐγκαθέζεσθαι. Le manuscrit 2954, ἐγκαθίσθαι. Le manuscrit 2957, ἐγκαθίζεσθαι.

19. Ἀρχομένους ἐργα. Le manuscrit 2957, ἀρχομένους, que j'adopte.

20. Θέμεν. Le même θέμεναι.

73. 2. Προκεχωρηκότα. Les manuscrits 1428 et 2957, προσκεχωρηκότα, comme le manuscrit 2954, cité dans les notes sous la traduction.

13. Καινὰ ἐπινοῆσαι. Le manuscrit 2757, καίνὰ, fautive.

Προσλαλία ἢ Διόνυσος.

Le manuscrit 3011 porte προλαλία, qui nous paroît meilleur.

75. 8. Ὡς ἢ μὴν φάλαγξ — γυναῖκες εἶεν. Lisez ἦσαν. L'optatif ne peut être reçu ici.

77. 17. Τὴν Ἰνδικὴν πυρὸς ἐμπεπληκώς. Le manuscrit 2957, φλόγος, au lieu de πυρὸς. Le manuscrit 3011, τὴν Ἰνδικὴν ἐμπεπληκώς, et supprime πυρὸς.

Προσλαλία ἢ Ἡρακλῆς.

Le manuscrit 3011 porte προλαλία.

Page 85, ligne 20. Μὴ τινι ὑμῶν δόξαιμι. Comme μὴ ne peut pas gouverner l'optatif, il faut lire δόξαιμι ἄν.

Πρὸς ἀπαίδευτον.

99, ligne dernière. Τὲς σέας. Le manuscrit 2954 porte, écrit au-dessus, τὲς σῆλας, et en scholie σημαίνει δὲ τὲς σκώληκας.

100. 5. Ὅσα ὁ Καλλῖνος ἐς κάλλος, ἢ ὁ Δοῖδιμος Ἀττικὸς σὺν ἐπιμελείᾳ τῇ πάσῃ γράψαιεν. Corrigez ἔγραφαν, ou γράψαιεν ἄν.

101. 9. Ἐκεῖναι γὰρ τῷ ποίμει. Je retrancherois l'article avec le manuscrit 2954.

102. 2. Καὶ σοι ὑδὲ εἰ πάνυ ἀναίχυντος εἶ. Lisez καὶ τοι, ὑδὲ, εἰκαὶ πάνυ. ὑδὲ frappe sur τολμήσεας, et non sur ἀναίχυντος, comme je l'ai dit dans ma remarque.

5. Ἐμέλησέ σοι πάπῳ. Le manuscrit 2954, πότῳ, faute. Πῳ ne se construit point avec les temps du passé.

104. 14. ἔκ εἰδὼς ὃ, τι χρῆσαιτο. Lisez ὃ, τι ἀνέχρησαιτο.

105. 5. Ἀπὸ κρύε, οἶμαι, ἀποσαπέντας. J'aimerois mieux ὑπὸ κρύε. Ces deux prépositions ὑπὸ et ἀπὸ sont souvent confondues par les copistes. Elles l'ont été, par exemple, au vers 10 du premier chant des Argonautes d'Apollonius. Ἄλλο μὲν ἐξεσάωσεν ἑπ' ἱλύος, où je crois qu'on doit lire ἐξεσάωσεν ἀπ' ἱλύος.

106. 11. Ἐπιδολώσει δὲ αὐτὸ τὸ ρεῖθρον. Le manuscrit 3011, ἐπιδολώσει δὲ αὐτὸ τὸ ρεῖδ.

xviii REMARQUES CRITIQUES

Page 106, ligne 18. Ὀπόταν ἀνανεύσειε. Le même et le 2954, ἄποτε ἀνανεύσειε. Ce qui conduit à lire εἰ ποτε ἀναν, vraie leçon ; car Ὀπόταν ne peut point gouverner l'optatif.

108. 6. Ἐλετορευμένων. Le manuscrit 3011, ἐλετορευμένων, comme le manuscrit 2954.

114. 13. Πράως εἶποις τῷ λόγῳ. Lisez πράως εἶποις ἀν τῷ λόγῳ.

15. Ὁ μὲν ἐπαινοῖ τι ἢ αἰτιῶτο τῶν ἐγγεγραμμένων, σὺ δὲ ἀπορεῖς, καὶ μηδὲν ἔχεις εἰπεῖν. Rien de plus incohérent et de plus absurde que ces optatifs, auxquels Gesner a donné le sens du futur et celui du subjonctif, quoique jamais l'optatif ne puisse avoir ce sens, qu'accompagné de la particule ἀν ; ces optatifs ne sont donc que des solécismes ; et il est aisé de s'apercevoir qu'ils ont été produits par la fausse prononciation des Grecs modernes. Lisez ὁ μὲν ἐπαινεῖ τι ἢ αἰτιάται — σὺ δὲ ἀπορεῖς, καὶ μηδὲν ἔχεις εἰπεῖν.

Une faute semblable se trouve dans Homère, *Iliade*, liv. I, v. 190.

Ἥ ὃ γε φάσγανον ὄζυ ἐρυσάμενος παρὰ μηρῷ,
Τὲς μὲν ἀναστήσειεν, ὃ δ' Ἀτρεΐδην ἐνέριξοι,

Il faut lire Ἥ ὃ κε — ἀναστήσειεν, ἢ δ' Ἀτρεΐδην. Cette particule ionienne κε a été très-facile à confondre avec γε, qui d'ailleurs étant une particule de restriction, et signifiant *du moins*, ne peut présenter ici aucun sens, tandis que la particule conditionnelle ἃ ou κε est absolument nécessaire.

Cette même prononciation des Grecs modernes a quelquefois fait naître des optatifs en réunissant deux mots qui devroient être séparés. J'en trouve un exemple

frappant dans ce vers de Callimaque, *Hymne à Jupiter*,
v. 65.

Ψευδοίμην αἰένως ἃ κεν πεπίθοιεν ἀκύν.

Vers que personne n'a entendu, et que personne ne peut entendre tel qu'il est; car il signifie *puissé-je mentir des choses qui persuaderoient l'oreille de celui qui les entendra*. Ce sens est absolument ridicule. Quelques Savans mettent un point d'interrogation à ce vers, et le traduisent: *voudrais-je faire un mensonge qui pût séduire celui qui l'entendra?* Mais pour obtenir ce sens de *Ψευδοίμην*, il faudroit écrire *Ψευδοίμην ἄν*, ce qui romproit la mesure du vers. Il me paroît évident que *Ψευδοίμην* est né de la réunion des deux mots *Ψευδῆ μὴν*, et il faut lire ce vers:

Ψευδῆ μὴν αἰένως ἃ κεν πεπίθοιεν ἀκύν.

Ce sont assurément des mensonges qui ont pu séduire ceux qui les ont entendus.

C'est une conséquence de ce que le poète vient de dire.

Ἀνταῖοι δ' ἐ πάμπαν ἀληθείας ἦσαν ἀοιδοί.

*Les anciens poètes n'ont pas toujours dit la vérité. Ils ont dit que les trois demeures des Dieux avoient été tirées au sort. Mais qui pourroit tirer au sort l'Olympe et l'Enfer, à moins d'être insensé? On ne tire au sort que les choses qui sont d'un prix égal, et non pas celles qui diffèrent entre elles d'une manière aussi considérable. Assurément ce sont des mensonges (ce qu'ont dit les anciens poètes) qui ont pu séduire ceux qui les ont entendus. Voilà le véritable sens de ces vers, et il prouve que le poète avoit écrit *Ψευδῆ μὴν*.*

XX REMARQUES CRITIQUES

Page 115, ligne 5. Τῶν ἐπ' ἐλάχισον. Le manuscrit 3011, τῶν καὶ ἐπ' ἐλάχισον, et confirme la leçon du manuscrit 2954 proposée dans nos remarques.

6. Κτένιον. Le manuscrit 2954, κτένας.

18. Πεπεισμένον. Le manuscrit 3011, πεπεισμένος, comme le manuscrit 2954.

21. Οἷος ἔχ' ἕτερος. Les mêmes οἷος ἔδ' ἕτερος avec l'édition de Florence; ce que je préfère.

22. Ὡς ἀληθεύοις. Le manuscrit 2955, ὡς εἰ ἀληθεύοις, mais Ὡς, signifiant *afin que*, gouverne très-bien l'optatif.

25. Ἐκκεκραγένας. Les deux manuscrits κεκραγένας, que j'adopte.

26. Ἡ μὴ πίνειν. Je lis comme Gujet καὶ μὴ πίνειν. La leçon actuelle ne présente aucun sens.

119. 1. Καὶ βάταλος. Le manuscrit 2954, ἡ καὶ βάτ. Le manuscrit 3011, ἡ βάτ.

123. 17. Σὺ γὰρ ὠνήσῃ. Le manuscrit 2954, σὺ δὲ γὰρ ὠνήσῃ.

124. 1. Χρὴ ὠφελῆσθαι. Le manuscrit 2954, χρὴ ὠφελείσθαι, mal.

10. Ὅπόταν δέ. Le même ὅταν δέ.

17. Ξυρὸν καὶ μαχαίριδας. Pierson sur *Maris atticista*, lit μαχαίριδιον. Voyez page 260.

Περὶ τῆ μὴ ῥαδίως πιστεύειν διαβολῇ.

125, ligne 4 du Traité. Καὶ τὸν ἐκάστῳ βίον ἐπισκιάζουσα. Je lirois volontiers avec le Scholiaste ἐπηλυγάζουσα, expression attique dont ἐπισκιάζουσα n'est que la glose. C'est aussi le sentiment de Pierson sur *Maris atticista*, page 164.

127. 12. Πρῶταβε τὴν εἰκόνα. Le manuscrit 2954, πρῶβαλε.

Page 127, ligne 13. Πρὸς Πτολεμαῖον. Le manuscrit 3011, πρὸς τὸν Πτολεμαῖον, comme le manuscrit 2954.

128. 4. Ὡς εἶη κεκοινωνηκὼς τῶν ὅλων καὶ ὡς θεασαίτο τις. Lisez ὡς ἦν κεκοινηκὼς — καὶ ὡς εἰδεάσατό τις.

8. Καὶ τὴν Πηλεσίην κατέληψεν. Le manuscrit 2954, καὶ τὴν τῇ Πηλεσίᾳ κατέλ.

10. Ὡς ἂν κάρηα καὶ τᾶλλα ἔ πάνυ φρενῆρης τις ὦν. Le manuscrit 3011, ὡς ἂν κάρηα ἔ φρενῆρης τις ὦν.

129. 2. Πρὸς τῆς παραδόξου. Le manuscrit 2954, ὑπὸ τῆς παρ.

Ligne pénultième. Ἐαδὲ μνησιν. Peut-être faut-il lire ἔναδὲ, comme dans Homère, *Iliade*, ξ. 340, et ailleurs.

130. 9. ἔγω λέγεται μεταγυῶναι. Le manuscrit 3011, αἰσχυρῶναι, comme plusieurs autres cités dans les variantes de Reitz.

131. 8. Οἷον δὴ τὴν λύτην. Le même οἷον διὰ τὴν λύτην, comme un manuscrit cité dans les variantes.

132. 4. Καὶ ἄλλαι τινὲς δύο παρ ὁμαρῖῶσι. Le même τινὲς δύο μαρτυρῶσαι, et en marge ὁμαρῖῶσαι.

134. 5. Κακῶν αἴτιος γένοιτο τῷ πλησίον. Lisez γένοιτο ἂν τῷ πλησίον; car l'optatif n'a point par lui-même la force potentielle.

140. 6. Ἐπαληθεύσιν, ὅτι. Le manuscrit 3011, ὅτι τοι.

142. 12. Κἂν ταῖς φιλαῖς τῶν εὐδαιμόνων γίγνεται. Le même et le 2954, τῶν εὐδαιμόνων τέλων γίγ. Ce que j'adopterois.

145. 6. Δυνάμενα προκαλέσασθαι. Le manuscrit 2954, προκαλεῖσθαι.

12. Μὴ προσίσθαι. Le même προέσθαι, fautive.

150. 5. Μνημονεύοντα. Le manuscrit 3011, μνημονεύοντα, comme l'édition de Florence.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 152, ligne 8. ὅδε δυχερὴς ἡ νίκη γένοιτο. Lisez γίνεταί, ου γένοιτ' ἄν. Rien ici ne régit cet optatif.

153. 5. Ὁ ἄδελιος ἐνεδρευμένος. Je lirois ἐνεδρευόμενος avec la seconde édition de Venise.

Ψευδολογιστὴς ἢ περὶ τῆς Αποφράδος.

162. 2. Ὡς ἀποφράδι ὁμοιος εἶναι. Ὡς dans le sens de que ne peut gouverner l'optatif. Je lis ἄν εἶναι.

4. Εἰ μὴ καί. Le manuscrit 2954, εἰ καὶ μὴ.

10. Πάριον τὸ γένος. Le même Πάρειον.

Ligne dernière. Παροξύνεις ἐπὶ σεαυτὸν. Le manuscrit 2954, παροξύνεις ἐαυτῷ, mal.

164. 15. Ἐς ἡμᾶς ἦκοι. Le même οἶκοι, fautive.

165. 6. ἔχ' ὁ ἀσημότατος. Le même ἔχ' ὁ ἐπισημότατος, mal.

11. Προεισελθόν. Le manuscrit 2955, προσελθόν.

20. Ταῦτα μόνα. Le même αὐτὰ μόνα.

Ligne dernière. Κατάλειπε. Le même et le 3011, κατάλιπε.

166. 3. Μηδενὰ αἰτιάσασθαι. Le même αἰτιάσθαι.

4. Ἐπαινέσης. Le même et le 3011, ἐπαινέσεις. Voyez notre remarque sur cet endroit, tome IV, page 558, où vous lirez ἐπαινεθήσῃ, au lieu d'ἐπαινέσῃ.

168. 8. Ὅπως μνήμης ἔχωσι. Le manuscrit 2954, ἔχει, comme l'édition de Florence.

20. Πειρώμενον ὁρῶν. Le même ἰδών.

22. Ἐξεπολέμωσε τότε αὐτὸς ἑναγχος. Le même ἐξεπολέμωσεν αὐτὸς, et supprime τότε.

170. 5. Καὶ τῶν καπηλείων εἰδεῖν. Le même εἰδάναι.

171. 15. Ὡς δᾶττον ἄν ἔρεχθεά. Le même δᾶττον ἄν τὸν Ἐ. Restituez l'article.

172. 12. Ἡ γὰρ ἄν ἡττηθέντες. Le même et le 3011,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxiii

retranchent *αν*, et ce n'est pas sans raison, car cette particule ne fait ici aucun sens.

Page 172, ligne dernière. *Τύνομα ἔσω φῆσι τκ.* Je lirois *τῆνομά ἐσι*, ὡς φησί τις.

174. 5. *Εἰ οἱ πάλαι.* Les manuscrits 2954 et 3011, retranchent *εἰ*, ainsi que le manuscrit de With et l'édition de Florence. Je crois cette préposition inutile.

8. *Βδελυροί τινες ἐς τὰ ἥδη.* Lisez comme le manuscrit 2954, *βδελυροί τινες τὰ ἥδη.*

178. 6. *Εἰ λέγοις.* Le manuscrit 2955, *εἰ λέγεις*, moins bien.

7. *Βεβιωῖσθαι.* Le même *βεβιωῖσαι*, mal.

9. *Καὶ τῆργον αὐτὸ εἶδεν.* Le même *τῆργον αὐτὸ εἶναι εἶδεν.*

15. *Εἰ μὴ παντάπασιν ἐπιλήσμων τις εἴ.* Le manuscrit 2955 ajoute *τὸ σόμα.* J'ignore en quel sens.

Ligne dernière. *Ἐργασάσθαι.* Le même *εἰργασθαι*, que je préfère.

179. 22. *Πρὸς τὰς γυναῖκας προσέμαδες.* Le manuscrit 2955, *εἰσέμαδες.*

180. 9. *Καὶ τῷ ἰὺ ἐκείνῃ.* Le même *κατὰ καὶ τῷ ἰὺ*, mal.

181, ligne pénultième. *Τηλικῶν.* Le manuscrit 2954, *τοιῶν.*

183. 16. *Ἀλλὰ γράμματος ἑνος.* Le même *ἀλλ' ὀνόματος*, fautive.

185. 7. *Εὖ μάλα ἐκπετυσμένη πάντα.* Le même *ἐκπετυσμένη ταῦτα.*

187. 3. *Ἐξ ἀπαντος ἀμύνασθαι.* Le même *ἀμύνεσθ.*

6. *Πλὴν εἴ γε τι.* Je lis *Πλὴν ἐν γε τι.*

Ἑταιρικοὶ Διάλογοι.

I.

Page 280, ligne 1. Τὸν στρατιώτην, ὃ Θαι. Le manuscrit 2955, τὸν στρατιώτην ἐκεῖνον, ὃ Θαι. Restituez ἐκεῖνον qui manque aux éditions.

2. Ἀβρόλιον εἶχε. Le même Ἀβρόλιον, que je préférerois.

16. Ἀλλὰ εἰωθὸς γίγνεσθαι. Le même ἀλλ' εἰωθὸς γίνεσθαι.

II.

282. 31. Ἡ συντέμνκας αὐτῇ, ὃ Μύριον, καὶ τὰς τινὰς ζηλοτυπίας σκιαμαχῶσα. Le manuscrit 2955, ἡ τινὰς σεαυτῇ, ὃ Μύριον, καὶ τὰς ζηλοτυπίας σκιαμαχῶσα ἔξευρες. Leçon bien préférable à mon avis.

283. 1. Ὡς ἔρια ἔησαιτο. Le même ὡς ἔριον.

4. Μαλλον δ' εὖ αὐτῇ. Le même μαλλον δ' εὖ αὐτῇ, moins bien.

12. Κατεσεμμένα. Le même κατεσεφανόμενα, glose, encore faut-il κατασεφανόμενα.

III.

284. 3. Ἐωθε δακρύων. Le même ἔωθεν δακρύων.

22. Ὡς ἐ μόλις ἐπέσπασε. Le même ἀπέσπασε, mieux.

25. Καὶ ἡ Θαις ἐμειδία. Le même ἐμειδίασε, moins bien.

285. 14. Εσκωψεν ἐνδὺς ἐς ἐμέ. Le même ἐπ' ἐμέ, moins bien.

Page 285, ligne 19. Ἐὰν τυραννεῖν τὸ συμπόσιον. Le même τὸ συμπόσιον, faute.

33. Οἷον δὴ τὸν πέρυσι. Le même οἷον δὲ, moins bien.

Ligne dernière. Τί ἔν; ἀνέχωμαι. Le même ἀνέχωμαι, moins bien. Il faut le subjonctif.

IV.

286. 3 du Dialogue. Εἰ καὶ πάνυ μισομένη γυνὴ τυγχάνοι. Le manuscrit 2954, τυγχάνει, moins bien, puisqu'il ne s'agit ici que d'une supposition.

5. Θοιμάτια γὰρ ὅλα, καὶ τὰ χρυσία ταυτὶ προείμην. Le même οmet ὅλα, et lit ensuite ταῦτα προείμην.

7. Μισήσαντα Συμμίχην. Le manuscrit 2954, τὴν Συμμίχην. On peut recevoir cet article.

8. ἔκ ἔτι σύνεσιν. Le même συνέσαι. Le manuscrit 2955, σύνεσε. J'adopterois cette dernière leçon.

10. Ἐνέχετο. Lisez ἡνέχετο, comme le manuscrit 2955.

13. Μέμνημαι γὰρ ταῦτά σε ἀκύσασα. Le même et le 2954, πέπεισμαι γὰρ ταῦτάσε ἀκυσ.

15. ἔδ' ἑώρακα. Le même ἔδὲ ἑώρακα.

287. 11. Περιβάλλουσιν. Le même et le 2954. Περιλαμβάνουσιν, mal.

14. Ἐπὶ πλέον ὀχλήσεως. Le même ἐπὶ πλέον ἐνοχλήσεως, mieux, et confirme la correction que j'ai proposée.

Ligne dernière. Ἄλλ' εἴ τινα ἔυροιμι. Le même ἔυροισιν.

Ibidem. Ἀποσώσοι γὰρ ἂν φανεῖσα. Le même ἀποσώσειεν ἂν φαν. Je préfère cette leçon.

288. 11. Καὶ ἀργὸν, καὶ ἐπικεῖσθαι δὲ δεῖ. Le même retranche καὶ avant ἐπικεῖσθαι.

xxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 288, ligne 22. Προκομίσασα ῥόμβον. Le manuscrit 2954 porte sur ce mot cette petite scholie. Ῥόμβος εἶδος βιβλίου εἰς ῥόμβου σχῆμα μεμιμημένον. Mais cette explication du mot Ῥόμβος me paroît fausse. Ce n'étoit point un livre, mais un instrument semblable au sabot que les enfans font tourner à coups de fouet, ou tel que la toupie d'Allemagne. Quelques personnes interprètent Ῥόμβος par *rouet*; mais il me semble qu'ils ne font pas attention que la magicienne tire le *rhombus* de son sein, et qu'un *rouet* ne pourroit pas y être placé.

V.

289. 2. τὴν Λεοβίαν Μέγυλλον. Le manuscrit 2954, τὴν ἀσεβῆ Μέγ. C'est une réflexion de scholiaste qui aura passé dans le texte.

3. Καὶ συνεῖναι ὑμᾶς. Le manuscrit 2955, καὶ σε συνεῖναι ἀσπῆ.

5. Εἰ ἀληθῆ ταῦτά ἐστιν. Le même retranche ἐστὶ, ce qui est plus élégant.

7. Τί τὸ πρᾶγμα. Le même ὁ, τί τὸ πρ., mal.

8. Ὅταν συνῆτε. Le manuscrit 2954, ὅταν καὶ συνῆτε.

10. Φιλῶ μὲν εἰ καὶ τίνα ἄλλον. Le manuscrit 2955, φιλῶ μὲν σε εἰ καὶ, mieux.

13. Τοιαύτας γὰρ ἐν Λέσβῳ λέγουσι γυναῖκας. Le même γυναῖκας ἀρρενωπές, ὑπὸ ἀνδρῶν, &c. Je ne vois point d'inconvénient à recevoir ce mot ἀρρενωπές, qui n'est point dans les éditions.

15. ἐκ ἐδελείσας αὐτὸ πάσχειν. Le même αὐτὰς, mal.

17. Τοιῶτό τι. Le même τοιῶτόν τι, plus attique.

290. 1. Πόλον τίνα συγκροῦσα αὐτή. Le même lit beaucoup mieux πόλον τίνα συγκροῦσθαι αὐτὴν τε καὶ Δημόνασσα ἢ Κορινθία πλεῦσα δὲ αὐτὴν, καὶ ὁμότεχνος

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxvii

ἔσα τῇ Μεγίλλῃ, παρέλαβον καὶ μεῖν κιδαρίζειν. J'adopterois entièrement cette leçon plus riche et plus exacte que celles des éditions.

Page 290, ligne 5. Καὶ ἄωρὶ ἦν. Le même καὶ ἄωρία, ἦν, καὶ ἔδει καθευθεῖν.

6. Αἱ δὲ ἐμέδουν. Le même, beaucoup mieux que καὶ ἐμέδον que portent les éditions.

Ibidem. Ἄγε δὴ. Le manuscrit 2954, ἀκὺς δὴ, mal.

9. Τὸ μετὰ ταῦτα. Le manuscrit 2955, τὸ μετὰ ταῦτο.

10. Ἐφίλυν με. Le même κατεφίλυν, beaucoup mieux.

13. Πέριέβαλλον. Le même περιέβαλον, καὶ τὸς μαστὲς ἀπέδλιβον, que je préfère à ἔδλιβον que portent les éditions.

14. Ἡ Δημόνασσα δὲ καὶ ἔδακνε. Le manuscrit 2954, ἔδακνε, fautive.

15. Ὅ, τι τὸ πρῶγμα εἶν. Lisez ἂν εἶν.

17. Τὴν μὲν πηνήκην ἀφείλετα. Le manuscrit 2955, ἀφείλε, moins bien. Le moyen est ici nécessaire elle s'enleva.

18. Καὶ ἐν·χρῶ ᾤφθη αὐτῇ. Le même ἐν χρῶ δὲ ᾤφθη αὐτῇ, sans καί.

19. Οἱ σφόδρα ἀνδρώδεις. Le même οἱ πάνυ ἀνδρώδεις.

20. Καὶ ἐγὼ ἐταράχθην. Le même κἀγὼ, attiquement.

Ligne dernière. Ἄλλ' ἐκ ὁρῶ. Le même ἀλλ' ἐκ ὁρῶ γε, ἔφην ἐγὼ, νεανίσκον ἐνταῦτα.

291. 1. Μὴ καταδήλυνέ με. Le même Μὴ με καταδ.

2. Μέγιλλος γὰρ ἐγὼ λέγομαι. Le même ἐγὼ ὀνομάζομαι, mieux.

3. Ταύτην Δημόνασσα. Le même ταύτην τὴν Δημόν. Restituez l'article.

xxvii] REMARQUES CRITIQUES

Page 291, ligne 5. Ἐπὶ τέλει. Le même ἐπὶ τέλει, fautive.

7. Καθάπερ τὸν Ἀχιλλέα φασὶ κρυπτόμενον ἐν ταῖς παρθένοισι. Le même ἐν ταῖς παρθένοισι κρυπτόμενον τοῖς ἀλκίμοις. Restituez ces deux mots, qui ne se trouvent point dans les éditions.

8. Καὶ τὸ ἀνδρεῖον ἐκεῖνο. Le même καὶ τὸ ἀνδρεῖον δὲ ἐκεῖνο. Je n'adopterois pas αὖ δέ, qui ne signifie rien ici.

9. Καὶ ποιεῖς Δημόνασαν ὅπερ αἱ ἄνδρες. Le même ὅπερ., mieux.

11. Δέομαι δὲ εἰδὲ πάνυ. Le même δέομαι γὰρ εἰδὲ πάνυ.

12. Τινὰ τρόπον ἡδῶ. Le même αἰδοίω, fautive ou glose.

18. Δηγυμένης τὰ Ἐφέστρια. Le même τὰ ἐπιχώρια.

21. Μὴ ἔν τι καὶ σὺ τοῦτο πέπονδας. Le même μὴ ἔν καὶ σὺ τοῦτόν τι, plus attique.

22. ἐκὼν ὃ Λέαινα. Le même ἐκ ὃ Λέαινα.

292. 3. Καὶ γνώση εἰδὲν δέυσαν με. Le même καὶ μνησὴν εἰδὲν δέυσαν με, mal.

5. Παρέχον, ὃ Κλων. Le même παρέχον μὲν, ὃ Κλων, mieux.

8. Εἵτα ἐγώ. Le même Εἵτ' ἐγώ. Elision plus douce et plus élégante.

9. Περιελάμβανον. Le même περιέβαλον, vraie leçon. L'autre n'est qu'une glose fautive.

Ibidem. Ἡδὲ ἐποίησεν τε καὶ ἐφίλει. Le même ἐφίλει τε καὶ ἐποίησεν. Construction meilleure, et qui observe mieux la gradation.

Ligne dernière. Ὡς μὰ τὴν ἑρᾶν. Le même supprime ὥς, et lit μὴ τὴν ἑρᾶν, ce qui est fautif, car la phrase étant négative, il faut μὴ.

V I.

• Page 292, ligne 4. Μῦθον δὲ τὸ πρῶτον μισθῶμα κομισαμένη. Le manuscrit 2955, τὸ πρῶτον μισθῶσαμένη. Mais je crains bien que ce dernier mot ne soit que la glose d'une tournure attique.

293. 1. Ἀποσροφή. Le même ἀποσροφή, mal.

21. Ἡ τί λέγεις. Le même ἢ τίνα λέγεις, mal.

25. Ἀλλὰ ἐκείνη. Le même ἀλλ' ἐκείνη, mieux.

294. 7. Ἀχρι τῆ καυχάζειν. Le même καυχαρίζειν, faute.

25. Καὶ ἐπειδὴν κοιμᾶσθαι δέοι. Solécisme, que le même manuscrit corrige en lisant δέη.

27. Ὡς ὑπαγάγοιτο. Le même ὑπάγοιτο, moins attique.

Ligne dernière. Ἐπεὶ τά γε ἅλλα παραπολὺ ἀνίης. Le même παραχρήμα, au lieu de παραπολὺ, moins bien. On trouve à la marge du même manuscrit cette scholie écrite en lettres rouges : τὰ ἅλλα ἀνίης ἑδὲν πρὸς τὸ σὸν κάλλος. Il faudroit après ἀνίης mettre plusieurs points, pour marquer que le sens est suspendu.

295. 1. Ζήης μόνον. Le même ζώοις, moins attique. Voilà comme la fausse prononciation des Grecs modernes a corrompu une foule d'atticismes et d'élégances.

3. Οἷος ὁ Εὐκριτός. Le même ὁποιος ὁ Εὐκρ., mieux.

7. Καὶ τοῦτοισι συγκαταδεύδειν. Le même καὶ τοιούτοις συγκ., mieux.

V I I.

Ligne 1 du Dialogue. Ἄν ἔτι. Le manuscrit 2954, lit comme l'édition de Florence ἀν δ' ἔτι. Leçon que j'adopterois.

xxx REMARQUES CRITIQUES

Page 295, ligne 4. Τῇ Οὐρανίᾳ δέ, καὶ τῇ ἐν κήποις. Je lis avec le même manuscrit, et le 2955, τῇ Οὐρανίᾳ δέ τῇ ἐν κήποις δαμαλιν, καὶ σεφανῶσαι, &c. Ces deux manuscrits retranchent, comme l'on voit, καὶ et ἐκατέρα, qui troublent absolument le sens. Il est certain d'ailleurs que la Vénus qui étoit dans les jardins d'Athènes, étoit la Vénus Uranie, ainsi le καὶ ne peut subsister ici.

A l'égard de la scholie qu'on lit dans l'édition de Reitz, sur le mot Πανδήμῳ, le manuscrit 2954 lit, à la quatrième ligne, διὰ τὸ τῷ ζῳι συνυσιαιτικόν, leçon plus juste et plus correcte que συνετασικόν, que porte l'édition.

296. 6. Καὶ εἰ κύριος γένομαι. Lisez ἦν, au lieu de εἰ, car cette dernière préposition ne peut se construire avec le subjonctif.

297. 11. ἔταραντινίδιον ἔχουσα. Le manuscrit 2954 porte ici cette scholie : Ταραντινίδιον διαφανέσατον ὕψασμα ὃ περιβάλλοντο ἄτε δέριτρον. Ταραντινίς δὲ ἐκαλεῖτο ὡς τῶν ταραντινίδων περιφανέσερον αὐτὸ ἐργαζομένων.

19. Καὶ πρῶην ὅτε ο γέωργος. Le manuscrit 2955, καὶ πρῶην μὲν ὅτε ὁ γ.

23. Μετὰ τῷ Ἀδωνίδος. Le manuscrit 2954 porte cette scholie : Ἀδωνιν δὲ τὸν Χαιρέαν ὡς ἀργὸν ἀποκαλεῖ, καὶ μηδὲν ἄλλο ὅτι μὴ καλὸς εἶναι κέληται.

Ligne dernière. Λεῖός μοι, φασί, Χαιρέας. Le manuscrit 2955, λ. μοι φαίνει X., ce qui me paroît préférable.

298. 10. Καὶ σωφρονήσης. Le même καὶ σωφρονήσεις, mieux. Rien ici ne demande le subjonctif, ou plutôt σωφρονήσης est un solécisme produit par la prononciation vicieuse des η en ι.

12. Σήμερον Ἀλῶά ἐστ. Le même Ἀλῶος, moins bien. Mais lisez τήμερον, attiquement.

Page 298, ligne 17. Ἀπειλήσας ἀποπλευσεῖσθαι.
Le même ἡπειληκῶς ἀποπλ.

24. Μνησθήσεται, οἷσι. Le même μνησθήσεται ἔτι,
οἷσι. Restituez ἔτι qui manque aux éditions.

V I I L.

299. 1. Εἴ τις δέ. Le manuscrit 2954, Ὅστις δέ.

4. Ἐτι ἐρασῆς ἐκεῖνός ἐστι. Je lis avec le manuscrit
2955, ἐκέτι ἐρασῆς.

17. Εἰ σύ τινα ἕτερον ἐρασῆν ἔχοις. Le même ἔχεις.

300. 4. Εἰ δὲ πισεῦσαι. Le même πισεύσει. Lisez
πισεύσεις. La leçon actuelle n'est pas tolérable.

7. Ὀκτωκαιδεκαέτης. Le même ὀκτωκαιδεκαέτις,
mieux.

10. ἔ πάνυ πρὸ πολλῶν ἐτῶν. Le même ἔ πάνυ πρὸ
ἐτῶν ἱκανῶν.

12. ἐδὲ πάποτε πλέον πέντε δραχμῶν. Le même
ἐδὲ πάποτε πλέον τι πέντε, fort bien.

19. Καλλιάρχης γὰρ ὁ γραφεύς. Ce peintre est appelé
Καλλίδης dans le même manuscrit.

I X.

Le titre de ce Dialogue dans le manuscrit 2955 est
Δωρίδος, Παννυχίδος, Δορκάδος Φιλοσράτῃ καὶ Πα-
λέμωνος.

301. 3. Ἀνέσρεψε πλεῖστων, ὥς φασι. Le même ὡς
φαίνει.

12. Ἐπανεληλύθετε. Le même ἐπανεληλύθετε, mal.
Il faut lire comme l'édition de Florence ἐπανεληλύ-
θατε.

302. 6. Παρμένωνα. Le même Παρμενονία, fautive.

13. ὦ Δορκάς. Le même ὦ Δωρί.

xxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 302, ligne 17. ἔδεν προειπών. Le même προσειπών, moins bien.

29. Καὶ ὡς ἀπέκλειναν Τηριδαταν τινα. Lisez Τηριδαταν. Il me paroît qu'il fait allusion à la guerre des Romains contre Tiridate, roi d'Arménie, arrivée sous le règne de Tibère, environ trente-cinq ans après J. C.

Ligne pénultième. Καὶ ἀπέδραμόν σοι ταῦτα προσαγγεῖλσα. Le même ἀπέδραμον δέ σοι ταῦτα, mieux.

Ligne dernière. Ὡς περὶ τῶν πάντων. Le même ὡς περὶ τῶν παρόντων. J'adopterois cette leçon, qui est aussi celle de l'édition de Florence.

303. 1. Ἦξει γάρ. Le même ἦξει δέ.

2. Ἀναπυδόμενος ἔυροι. Le même ἀναπυδόμενος δ' ἔυροι.

10. Προσέτι γάρ καὶ ζηλότυπος. Le même προσίσταται γάρ, faute.

11. Ὃς καὶ πενόμενος ἔτι. Le même retranche ἔτι.

12. Τί ἐκ αὐτοῦ ἐκείνος ποιήσειεν. Le même τί ἐκείνος ἐκ αὐτοῦ ποιήσειεν.

20. Καὶ σοι χάριν ἔχων. Le même καὶ τοι χάριν ἔχων.

27. Ἀλλὰ τὰ νῦν, ὧς ξέναγε, ἡ Παννυχὶς ἐστὶ. Le même ἀλλὰ τὰ νῦν σοι ὧς ξέναγε. Lisez σὴ, ἡ Παννυχὶς est maintenant à moi.

X.

305. 1. Φοιτᾷ παρὰ σε. Le manuscrit 2955, παρὰ σοι.

7. Τὸν παιδοτρίβην Διότιμον. Le même Διόνα.

8. Φίλος μοι. Le manuscrit 2954, φίλος ἐστὶ μοι. Le manuscrit 2955, φίλος ἐστὶ, sans μοι.

306. 3. Περισκεφομένην. Le manuscrit 2955, ἐπισκεφομένην.

Page 306, ligne 10. Ἀπαγγεῖλαι. Le même Ἐπαγγεῖλαι, moins bien.

307. 9. Εἰ δὲ σωφρονοῖμι. Le même εἰ γὰρ σωφ.

308. 2. Τῆς Νεβρίδος. Le même et le 2954, τῆς Δορκάδος, mal.

X I.

5. Ἐκλας δέ. Le même ἔκλας γάρ.

7. Ὀλολύζων. Le même ἀνολολύζων, mieux.

8. Μὴ ἀτοκρύψῃ. Le même μὴ ἀποκρύψῃς, mieux.

13. εἰ γὰρ ἂν ἔχων με ἡμέλεισ καὶ ἀπάθῃ με. Le même retranche ce second με, qui en effet est très-inutile.

14. Περιπλέκεσθαι δέλυσαν. Le même μέλλουσιν, moins bien.

309. 16. Μῆνες ἔπια χεδόν. Le même μῆνες χεδόν ἔπια, mieux.

22. Εἰς τὸν ἐσόμενον Ἐλαφβολιῶνα. Le même ἐς τὸ ἐπόμενον Ε.

24. Προτέραις πισύσειας ἂν. Le même ἂν πισύσειας, mieux.

29. Περὶ δὲ τὰς χρῆστας. Le même Παρά, mal.

Ligne dernière. Τοιαύτῃ μὴ συνῶν. Le même μὴ τοιαύτῃ συνῶν.

310. 10. Ὡς ἐπὶ τοῦτοισ παραλαμβανοίμην. Lisez παρελαμβάνομην. L'optatif ne peut avoir lieu, puisque rien ne le gouverne ici, ὡς signifiant que. Le manuscrit 2955 lit ἐπὶ τούτῃ, mal.

15. Τὴν φενάκην. Le même τὴν πηνήκην, plus attique. Φενάκη est plus usité en poésie qu'en prose, si l'on en croit Thomas Magister, au mot φενακίζειν.

16. Καὶ τῶν ἀλφῶν. Le même καὶ τῶν ἄλλων ἀλφῶν, mal.

X I I.

Page 311, ligne 1. Ἦνάγκασα ἐμοί τι κομίσαι. Le même ἡνάγκασα σε ἐμοί.

18. Ὡς λυποῖνς. Le même λύποις, moins bien.

23. Ἡ αὐλητρὶς Κυμβαλίων. Le même Κυβαλίων, et de même deux lignes plus bas.

25. Ὑβρίζεις. Le même ὑβρίζεις.

26. Πῶν ἂν ἐκαίη. Le même πῶν ἐν ἐκείνῃ. J'adopterois cette leçon, qui signifie *après avoir bu une gorgée*. Ἄν n'a aucun sens ici, la phrase n'est ni potentielle, ni conditionnelle.

31. Προκύψας. Le même προσκύψας.

312. 4. Ἡ λελύπηκα. Le même ἡ ἐλύπησα.

20. Τὸ δὲ μὴ ἐπικλασθῆναι δακρύσης. Le même supprime τὸ δὲ, et lit μὴ δ' ἐπικλασθῆναι θέλει δακρύσης. Au lieu de θέλει, il faut vraisemblablement ἐλέει ou ἐλεῖ, *par la pitié*.

Ligne pénultième. Παύς. Le même παῦσαι, plus attique.

323. 4. Εἶδε μὴ αὐτός. Le même μὴ δ' αὐτός.

14. Ἰόεσαν τὴν νῦν δακρύσαν. Le même ταύτην τὴν ν. δ.

20. Δευτέρᾳ ἰσαμένς. Le même δευτέρῃ, faute.

Ligne pénultième. Ἐπὶ τῶν νότων. Le même ἐπὶ τὸν νότον.

314. 2. Τὴν αὐλιον. Le même τὴν αὐλειον.

20. Μὴ λέγε ὧς ἰόεσα, πρὸς αὐτόν. Le même πρὸς ἀπάτην, glose.

23. Ὡς ἅμα καθεύδοιμεν. Le même ὡς συνεκατεύδ.

315. 2. Ὁργιζομένη δικάως. Le même ὀργίζομαι γὰρ δικάως, mieux. Mettez le point d'interrogation après καὶ αὐτῇ.

XIII.

Page 315, ligne 11. *Συναγάγοντες αὐτὸς*. Le manuscrit 2955, *αὐτὸν*, faute.

13. *Ἀνατρέπω μὲν ὅσον ἔπλα*. Le même *ὡς ἔπλα*, mal.

316. 7. *ἐδ' ἐκείνης τῆς πράξεως*. Le même *ἐδ' ἐκεῖνα*, faute.

8. *Μέγιστος ὦν ὀπλομάχων ἄριστος δοκῶν εἶναι*. Le même *μέγιστος ὦν μὲν ὀπλομάχων δοκῶν ἄριστος εἶναι*.

10. *Εἴ τις ἐδέλοι*. Le même *ἐδέλει*, moins bien.

12. *Κατεπεπλήγουν*. Le même *κατεπλήγουν*. Le manuscrit 2954, *κατεπεπήγουν*, ils restoit immobiles. J'aime cette leçon.

13. *Ἀρίσταιχος γὰρ ἡγεμὼν ἡγεῖτο*. Retranchez *ἡγεμὼν*, qui forme avec *ἡγεῖτο* une tautologie ridicule et indigne de Lucien, qui peut être avoit écrit *ὁ Ἥγεμῶνος*, *fi's d'Hégémon*.

16. *Τολμήσας δ' ὅμως*. Le même *τολμήσας δ' ἔν*.

23. *Ἀβίωτα γὰρ ἦν μοι*. Le même *ἀβίωτα γὰρ εἶναι μοι*.

31. *Τίني με πάντες τότε*. Le même *τίني με τότε πάντες*. Construction plus euphonique, en ce qu'elle empêche l'hiatus de *τότε εἰκάζ*.

317. 4. *Ὀλίγον ἔσον ἐπιφάσας*. Le même *ὀλίγον ὅσον ἐπιφάσαι*.

6. *Εἰς τὸ σέρνον*. Le même *ἐς τὸ σ*.

14. *Ἡ συγκοιμηδαῖν*. Le même *συγκοιμηδεῖν*, mieux.

15. *Ἐγὼ γέ ἐν*. Le même *ἐγὼ γ' ἔν*, plus euphonique.

23. *Ἐπὶ τῇ σαρίσῃ*. Le même *ἐπὶ τῆς σαρίσσης*, mieux. Voyez ci-dessus, ligne 10 de cette même page, et la page 318, ligne 26.

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 318, ligne 8. Γραμμή. Le même ὁ Γραμμή.

23. Παλὺ φοβερὸν. Le même φοβερώτερον.

319. 1. Καὶ μὴν ἐκ ἄλλως ἀφίκοιτο. Lisez ἐκ αὐτῶν ἀλλως ἀφίκοιτο.

X I V.

320. 12. Ἐν γυργάδῳ. Le manuscrit 2954, ἐν γυρ-
δάδῳ.

16. Ἐκ Γυθίου. Le même porte cette petite scholie.
Γυθιον, τόπος παραθαλάσσιος τῆς Λακωνικῆς.

321. 7. Ἐκεῖνος ἐπρίατο. Le même ἐκ ἐκεῖνος ἐπ. ;
n'est-ce pas lui qui m'a acheté? On peut admettre cette
leçon.

X V.

323. 14. Ὑπέκρεκον. Le manuscrit 2954 porte sur
ce mot cette scholie, ἀντὶ τὰς χορδὰς διαψηλάφων
ἀναβάλλομαι τὴν ὁδὸν ἀρμονίαν ἣτις ἡδίστη τῶν ἄλλων
καὶ τόπῳ προσφορώτατη.

325. 3. Ὑόφοι. Le même porte cette glose à la
marge ἀντὶ διακένοι καυχισέας.

Δραπελαί.

365. 1. Ὡς ἐμβάλοι τις. Comme ὡς ne signifie point
ici ἵνα, mais ὅτι; il ne peut gouverner l'optatif. Lisez
en conséquence ὡς ἐνέβαλε τις.

2. Αὐτὸν φέρων. Les manuscrits 2954 et 3011, φέρων
αὐτόν.

13. Ὀπλωμένων ἀνδρωπίνων σωματων. Le manuscrit
3011, ὀπλωμένων ἀνθρωπείων, comme le manuscrit
2954.

366. 4. Τί δ' ἐβυλάμενος. Le manuscrit 3011, τί δ' αἶ,
antiquement.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvij

Page 366, ligne 6. Ἐμπεσών. Le manuscrit 3011, ἔμπεσόντα, comme le manuscrit 2954.

. ἥλατο. Le manuscrit 3011, ἥλλατο.

368. 13. Ἄ μὲν πρατῖσιν ἀνδράποιοι. Le même οἱ ἀνδράποιοι, comme le manuscrit 2954.

16. Ἦν μόνην ἰάσασθαι. Le manuscrit 3011, ἰάσασθ. mieux.

19. Καὶ τὰ τοιαῦτα. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ταῦτα.

23. ἤξα. Les mêmes ἤξα.

Ligne dernière. Ἐργάσασθαι. Le manuscrit 3011 confirme cette correction de Jensius.

369. 6. Καὶ γένος ὀλβιον. Le même lit γένος ὄλον, comme le manuscrit 2954. Voyez nos remarques, tome IV, page 498.

7. Τοῖς Νεχραίοις. Le même Νεχρέοις.

8. Ὀμοροί. Le même et le 2954, ὁμορον, qui peut se rapporter à γένος. Je suis même persuadé que les mots οἱ Βραχυμαῖνες ne sont qu'une glose de scholiaste, que Lucien avoit indiqué ce peuple sans le nommer. Alors ὁμορον est la seule vraie leçon.

16. Ἡ τῆς καδέδρας ἐκτραπένης. Les mêmes ἐντραπένης, faute.

17. Ἡλλ' ἐ μέγα τῷτο. Le manuscrit 2954, ἀλλ' ἐδὲν μέγα τῷτο.

370. 10. Ὡς ἐπάδων προσβιάζοι. Le manuscrit 3011 lit comme le manuscrits 2954, προσβιβάζοι.

371. 13. Ὀλίγον ἐπιμετρήσαι. Le même ἐλίγον ὅσον ἐπιμετρήσαι, et confirme la leçon du manuscrit 2954, indiquée dans les remarques sous la traduction.

25. Ὅποτε ἡ κρόκην ἐκεῖναι σρέφοιεν. Lisez σρέφουσι ou εἰ πότῃ ἡ κρόκην ἐκεῖναι σρέφοιεν.

27. Ἐν παῖσι. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐν πᾶσι.

372. 11. Ἐδοξεν ἔν. Les mêmes ἔδοξεν δὴ.

xxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 372, ligne 23. Τὸν ἐν τῇ Κύμῃ Ὀρον. Le manuscrit 3011, τὸν ἐν τῇ Κοίμῃ. Je ne rapporte cette leçon que pour faire voir quelles fautes absurdes a produites la fausse prononciation des Grecs du bas Empire.

373. 5. Τὸ δὲ ὀφώνιον. Le même ὀφον.

9. Πολλὰς οἰονταί. Le manuscrit 2954, οἶον τε, faute.

21. Ἦν δὲ ἀπὸ τῶν λόγων κρίνειν ἐδέλοισ. Lisez ἐδέλης avec le manuscrit 3011; car ἦν ne gouverne pas plus l'optatif que εἰ ne peut régir le subjonctif. Remarquez d'ailleurs que Lucien, à la ligne précédente, se sert du subjonctif ἦν μὲν τὰ ἔργα ζήτησ; il ne peut ensuite, dans un membre corrélatif, se servir de l'optatif. Ce seroit mal connoître le génie de la langue grecque, que de croire qu'on peut dans une phrase employer différens modes avec une même préposition.

24. Καὶ μάλιστα τὸν Διογένη. Le même τῶν Διογένη; et confirme la leçon du manuscrit 2954, citée sous la traduction.

374. 6. Τὰς τέχνας ἐάσουσι. Le même ἐάσωσι, mal.

7. Ἐωθεν εἰς ἐσπέραν. Le même ἐς ἐσπ., attiquement.

11. Ἐν ἀπᾶσιν ἀφθόνοισ βιβντας. Le même lit aussi ἀφθόνοισ, et confirme la correction de Lefevre et de Dusoul, que Reitz a bien fait de recevoir dans le texte.

25. Εἴτα κοινὰς ταύτας ἀπασι. Le même et le 2954, κοινὰς ἀνὰς ἀπασι.

375. 2. ἐδὲν γυν ἕως εὐροῖς ἄλλο. Lisez εὐροῖς ἀν ἄλλο.

21. ἐδὲ κεκλήσθαι ἀξιῶ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀξιῶν.

376. 1. Τῇ πῆρᾳ τῇ Κράτητος, καὶ τῷ τρίβωνι τῷ Ἀντισθένης, καὶ τῷ πίδῳ τῷ Διογένης. Le manuscrit

3011 lit plus correctement, καὶ τῷ τρίβωνι τῷ Ἀντισθένης, καὶ τῷ πίδαρι τῷ Διογ. Ce qui répond mieux à τῇ πύρρι τῇ Κράτητος.

Page 376, ligne 24. Καταπέμφωμεν. Le même lit κατάπεμψον, comme le manuscrit 2954. Voyez les remarques sous la traduction, tome IV, page 514.

377. 24. Πεδίον δὲ ὑποπεπλεγμένον. Je lis ὁποιεταμένον.

32. Καὶ τις ποταμός. Le manuscrit 3011, καὶ τις καὶ ποταμός, comme le manuscrit 2954.

378. 2. Καὶ ὑπονεφελοὶ. Le même καὶ ἐπινέφελοὶ, mal.

8. ἔδεν τῷ χαλεπόν. Le manuscrit 2954, ἔδεν τὸ χαλεπόν.

12. Διὰ τὸ μὴ ζυγέεσθαι αὐτοῖς. Le manuscrit 3011 lit aussi ζυγέεσθαι ποτὶς αὐτοῖς.

380. 4. Ὀνομα ἦν. Le manuscrit 3011, ἦ, mal.

8. Τῶν κροκίδων. Le même et le 2954, κροκύδων.

12. Φιλοσοφεῖν φησι. Le manuscrit 3011, φιλοσοφεῖ. Le manuscrit 2954, φιλοσοφεῖ καὶ φησί.

381. 17. Ἄλλο δὲ εἴποι. Les mêmes εἴπη, ce qui sauve un solécisme.

19. Φιλότιτα παρέχε. Le manuscrit 3011, παρέχε.

382. 8. Κυνὸς ἀργίς. Le manuscrit 2954, κυνὸς ἀργεῖς, faute.

Ligne pénultième. Ἐτινά σοι ἦ πηρα. Le manuscrit 3011, εἰ τινα, mal.

383. 2. Κυνικὸς γάρ. Le manuscrit 2954, γυναικός.

9. Εἶτα, τί ἐκ αὐτῶν γένοιτο. Le même ἥτι ἐκ αὐτῶν, mal.

384. 4. Ὅπισω εἰς τῆς Ἑλλάδα. Le manuscrit 3011, εἰς τὴν Ἑλ.

xl REMARQUES CRITIQUES, &c.

Τὰ πρὸς Κρόνον.

Page 385, ligne 1. Ἔοικας ἄρχων. Les manuscrits 3011 et 2954, ἄρχειν, moins bien.

5. Ὁ, τι σοὶ εὐκλέον. Le manuscrit 3011, εὐκλαῖον.

6. Εἰ μὴ καὶ μάντιν ἅμα ἐδέλοισ. Le même ἐδέλεις.

8. ἐκ ἂν ἀνανεύσω. Lisez ἐκ ἀνανεύσω, avec le manuscrit 3011. La particule ἂν ne peut avoir ici aucun sens. Cette particule ne s'emploie que quand la phrase est potentielle ou conditionnelle, ou pour donner au présent ou au passé la signification du futur. Or, ici la phrase n'est ni potentielle ni conditionnelle, et nous avons un futur.

386. 5. Εἰ ἀτυχήσεις. Le même εἰ ἀτυχήσεις, que je préférerois.

9. Καὶ ἢν ἐκπρόδεσμος τέλων γένωμαί. Le manuscrit 3011, καὶ εἰ — γένωμαί, solécisme.

389. 15. Καὶ τέλο γ' ἂν εἴη. Le même καὶ τέλο μανείη. Ibidem. Πῶς ἀγνοήσεις. Lisez ἀγνώσεις.

390, ligne antépénultième. Καὶ πεδοτρίβας. Le même καὶ παιδοτρίβας, mal.

392. 2. Καὶ ἐδέν ἔτι ὃ ἐ πέπηγεν. Ne seroit-il pas mieux de lire καὶ ἐδέν ἐς ὃ ἐ π. Je vois que Grévius a fait aussi ce changement que j'adopte.

F I N.

FAUTE A CORRIGER.

Tome II, page CXXVIII, ligne 8, Ἐπεσέμανε, Lisez ἐπεσήμενε, d'où on peut lire ἐπεσήμενε.

A PARIS, de l'Imprimerie de STOUR.